叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 《平面国》(flatland) 000001

2. 《平面国》(flatland) 000002

3. 《平面国》(flatland) 000003

4. 《平面国》(flatland) 000004

5. 《平面国》(flatland) 000005

6. 《平面国》(flatland) 000006

7. 《平面国》(flatland) 000007

8. 《平面国》(flatland) 000008

9. 《平面国》(flatland) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《平面国》(Flatland)
第1/9页

['flæt,lænd] :
Flatland **:**
平原 :

平原:

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv] ['meni] [daɪ'menʃ(ə)nz]
A **Romance** **of** **Many** **Dimensions**
一个 浪漫 的 许多 方面

多维度的浪漫故事

['edwɪn] [ə; eɪ] . ['æbət] (- - - .
Edwin **A** **.** **Abbott** **(** **1838** **-** **1926** **.**
埃德温 一个 . 雅培 (- - - .

埃德温·A·阿博特（1838-1926 年）。

['ɪŋglɪʃ] ['skɑːlər] ,
English **scholar** **,**
英语 学者 ,

英国学者

[ˌθiːə'loʊdʒən] ,
theologian **,**
神学家 ,

神学家，

[ænd; ənd] ['raɪtər] .)
and **writer** **.** **)**
和 作家 .)

（兼作家。）

[tuː; tə]
To
到

到

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [speɪs] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl]
The **Inhabitants** **of** **SPACE** **IN** **GENERAL**
这 居民 的 空间 在 一般的

太空居民

[ænd; ənd][eɪtʃ] . [siː] . [ɪn] [pər'tɪkjələr]
And **H** **.** **C** **.** **IN** **PARTICULAR**
和 H . C . 在 特别的

尤其是HC

[ðɪs] [wɜːrk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd]
This **Work** **is** **Dedicated**
这 工作 是 投入的

谨以此作品献给

[baɪ][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['flæt,lænd]
By **a** **Humble** **Native** **of** **Flatland**
经过 一个 谦逊的 本国的 的 平原

来自平原的谦逊原住民

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt]

In	the	Hope	that
在	这	希望	那

希望

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mistəriz]

Even	as	he	was	Initiated	into	the	Mysteries
甚至	作为	他	曾是	启动	进入	这	谜团

即使他被引入神秘仪式

[ʌv; əv] [θri:] [daɪ'menʃ(ə)nz]

Of	THREE	Dimensions
的	三	方面

三维

['hævɪŋ] [bɪn] ['pri:viəsli] [kən'vɜ:rs(ə)nt]

Having	been	previously	conversant
拥有	到过	之前	熟人

之前已经熟悉

[wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [tu:]

With	ONLY	TWO
和	仅有的	二

仅需两个

[soʊ][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'lestʃ(ə)l] ['ri:dʒən]

So	the	Citizens	of	that	Celestial	Region
所以	这	公民	的	那	天体	地区

所以，那个天界的居民们

[meɪ] [ə'spaɪər] [jet] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər]

May	aspire	yet	higher	and	higher
可能	渴望	然而	更高	和	更高

或许可以志存高远，不断攀登高峰。

[tu:; tə][ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv] [fɔ:r] [faɪv] [ɔ:r] ['i:v(ə)n][sɪks] [daɪ'menʃ(ə)nz]

To	the	Secrets	of	FOUR	FIVE	OR	EVEN	SIX	Dimensions
到	这	秘密	的	四	五	或者	甚至	六	方面

揭开四维、五维甚至六维的秘密

[ˌðer'baɪ] [kən'trɪbju:tɪŋ]

Thereby	contributing
从而	贡献

由此做出贡献

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

To	the	Enlargement	of	THE	IMAGINATION
到	这	放大	的	这	想像力

为了拓展想象力

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] [dɪ'veləpmənt]

And	the	possible	Development
和	这	可能的	发展

以及可能的发展

[ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] [rer] [ænd; ənd] ['eksələnt] [gɪft] [ʌv; əv] ['mɑ:dəsti]

Of	that	most	rare	and	excellent	Gift	of	MODESTY
的	那	最多	稀有的	和	出色的	礼物	的	谦逊

谦逊，这份最珍贵、最美好的礼物

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [su:'pɪriər] ['reɪsɪz]

Among	the	Superior	Races
之中	这	优越的	种族

在高等种族中

[ʌv; əv] ['sɑːlɪd] [hjuː'mænəti]
Of **SOLID** **HUMANITY**
的 坚硬的 人类

坚实的人性

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] , - .
Preface **to** **the** **Second** **and** **Revised** **Edition** **,** **1884** **.**
前言 到 这 第二 和 修改 版 , - .

1884年第二版及修订版序言。

[baɪ][ðə; ði]['edɪtər]
By **the** **Editor**
经过 这 编辑

编者按

[ɪf] [maɪ] [pʊr] ['flætˌlænd] [frend] [ri'teind] [ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [wen] [hiː; hi]
If **my** **poor** **Flatland** **friend** **retained** **the** **vigour** **of** **mind** **which** **he** **enjoyed** **when** **he**
如果 我的 贫穷的 平原 朋友 保留 这 活力 的 头脑 哪个 他 享受 什么时候 他
[bɪ'gæn][tuː; tə] [kəm'pʊz] [ðiːz] ['mɛmˌwɑːrz] ,
began **to** **compose** **these** **Memoirs** **,**
开始 到 撰写 这些 回忆录 ,

如果我那位可怜的平面国朋友还能保持他开始撰写这些回忆录时的思维敏捷度，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [naʊ] [niːd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['prefəs] ,
I **should** **not** **now** **need** **to** **represent** **him** **in** **this** **preface** **,**
我 应该 不是 现在 需要 到 代表 他 在 这 前言 ,

我无需在这篇序言中代表他发言了。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪɚz] ,
in **which** **he** **desires** **,**
在 哪个 他 欲望 ,

他所渴望的，

['fɜːrstli] ,
firstly **,**
首先 ,

首先，

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [ænd; ənd] ['krɪtɪks] [ɪn] ['speɪsˌlænd] ,
to **return** **his** **thanks** **to** **his** **readers** **and** **critics** **in** **Spaceland** **,**
到 返回 他的 谢谢 到 他的 读者 和 评论家 在 太空乐园 ,

为了向他在太空乐园的读者和评论家们表达谢意，

[huːz] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ,
whose **appreciation** **has** **,**
谁 欣赏 有 ,

其赞赏之情，

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sə'lerɪti] ,
with **unexpected** **celerity** **,**
和 意外 速度 ,

出乎意料地迅速，

[rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ;
required **a** **second** **edition** **of** **his** **work** **;**
必需的 一个 第二 版 的 他的 工作 ;

要求出版他的作品第二版；

['sekəndli] ,
secondly **,**
第二 ,

第二，

[tuː; tə][əˈpɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['erərz] [ænd; ənd] [mɪs'prɪnts] ([fɔːr; fər] [wɪtʃ] ,

to	apologize	for	certain	errors	and	misprints	(	for	which	,
到	道歉	为了	肯定	错误	和	印刷错误	(	为了	哪个	,

为某些错误和印刷错误致歉（为此，

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l]) ;

he	is	not	entirely	responsible	)	;
他	是	不是	完全	负责任的	)	;

他并非负全部责任)；

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['θɜːrdli] ,

thirdly	,
第三	,

第三，

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] [mɪskən'sepʃnz] .

to	explain	one	or	two	misconceptions	.
到	解释	一	或者	二	误解	.

解释一两个误解。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [skwer] [hiː; hi][wʌns][wʌz; wəz] .

But	he	is	not	the	Square	he	once	was	.
但	他	是	不是	这	正方形	他	一次	曾是	.

但他已不再是以前那个循规蹈矩的人了。

['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] ,

Years	of	imprisonment	,
年	的	监禁	,

多年的监禁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] ['hevɪərðən'er]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ˌɪnkrə'duːləti][ænd; ənd] ['mɑːkəri] ,

and	the	still	heavier	burden	of	general	incredulity	and	mockery	,
和	这	仍然	较重	负担	的	一般的	怀疑	和	嘲讽	,

以及更为沉重的普遍怀疑和嘲笑的负担，

[hæv; həv] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ][tuː; tə] [ɪ'reɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd]

have	combined	with	the	natural	decay	of	old	age	to	erase	from	his	mind
有	合并	和	这	自然的	衰变	的	老的	年龄	到	删除	从	他的	头脑

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] ['nəʊʃnz] ,

many	of	the	thoughts	and	notions	,
许多	的	这	想法	和	概念	,

随着年龄增长，身体机能自然衰退，许多想法和观念也随之从他的脑海中消失。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'nɑːlədʒi] ,

and	much	also	of	the	terminology	,
和	很多	还	的	这	术语	,

以及很多术语，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kwaɪrd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [steɪ] [ɪn] ['speɪsˌlænd] .

which	he	acquired	during	his	short	stay	in	Spaceland	.
哪个	他	获得	期间	他的	短的	停留	在	太空乐园	.

这是他在太空乐园短暂逗留期间获得的。

[hiː; hi][hæz; həz] ,

He	has	,
他	有	,

他有，

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

所以，

[ri'kwestid] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'plaɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] [tuː; tə] [tuː] ['speʃ(ə)l] [əb'dʒɛkʃənz] ,

requested	me	to	reply	in	his	behalf	to	two	special	objections	,
请求	我	到	回复	在	他的	代表	到	二	特别的	反对意见	,

他要求我代表他答复两项特别异议，

[wʌn][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,

one	of	an	intellectual	,
一	的	一个	知识分子	,

其中一位是知识分子，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['neɪtʃər] .

the	other	of	a	moral	nature	.
这	其他	的	一个	道德	自然	.

另一种是具有道德性质的。

[ðə; ði][fɜːrst][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz] ,

The	first	objection	is	,
这	第一的	异议	是	,

第一个反对意见是：

[ðæt] [ə; eɪ] ['flæt,lændə] ,

that	a	Flatlander	,
那	一个	平原人	,

那是一个平原人，

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] ,

seeing	a	Line	,
看到	一个	线	,

看到一条线，

[siːz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [θɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

sees	something	that	must	be	THICK	to	the	eye	as	well	as	LONG	to	the
看到	某物	那	必须	是	厚的	到	这	眼睛	作为	出色地	作为	长的	到	这

[aɪ] (['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['vɪzəb(ə)l] ,

eye	(	otherwise	it	would	not	be	visible	,
眼睛	(	否则	它	会	不是	是	可见的	,

看到的东西对眼睛来说既厚又长（否则就看不见了），

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt][sʌm; səm] ['θɪknəs]) ;

if	it	had	not	some	thickness	)	;
如果	它	有	不是	一些	厚度	)	;

如果它没有一定的厚度的话）；

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [hiː; hi] [ɔːt] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɑːrgjuːd]) [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	consequently	he	ought	(	it	is	argued	)	to	acknowledge	that	his
和	最后	他	应该	(	它	是	争论	)	到	承认	那	他的

['kʌntriːmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [brɔːd] ,

countrymen	are	not	only	long	and	broad	,
同胞们	是	不是	仅有的	长的	和	广阔	,

因此，他应该承认他的同胞不仅身材高大，而且体型宽阔。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ([ðoʊ] ['daʊtləs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [dɪ'griː]) [θɪk] [ɔːr] [haɪ] .

but	**also**	**(**	**though**	**doubtless**	**in**	**a**	**very**	**slight**	**degree**	**)**	**THICK**	**or**	**HIGH**	**.**
但	还	(	尽管	毫无疑问	在	一个	非常	轻微	程度	)	厚的	或者	高的	.

但也可能（虽然程度可能很轻微）厚或高。

[ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz]['plɔːzəb(ə)l] ,

This	**objection**	**is**	**plausible**	**,**
这	异议	是	合情合理	,

这种反对意见是合理的。

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

和，

[tuː; tə] - ,

to	**Spacelanders**	**,**
到	-	,

致太空旅行者们

['ɔːlmoʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,

almost	**irresistible**	**,**
几乎	无法抗拒	,

几乎无法抗拒，

[soʊ] [ðæt] ,

so	**that**	**,**
所以	那	,

以便，

[aɪ] [kən'fes] ,

I	**confess**	**,**
我	承认	,

我承认，

[wen] [aɪ][fɜːrst] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

when	**I**	**first**	**heard**	**it**	**,**
什么时候	我	第一的	听到	它	,

我第一次听到它的时候，

[aɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

I	**knew**	**not**	**what**	**to**	**reply**	**.**
我	知道	不是	什么	到	回复	.

我不知道该如何回答。

[bʌt; bət][maɪ] [pʊr] [oʊld] ['frɛndz] ['ænsər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kəm'pliːtli] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**my**	**poor**	**old**	**friend's**	**answer**	**appears**	**to**	**me**	**completely**	**to**	**meet**	**it**	**.**
但	我的	贫穷的	老的	朋友们	回答	出现	到	我	完全地	到	见面	它	.

但我那可怜的老朋友的回答，在我看来完全符合这个要求。

" [aɪ][æd'mɪt] ,

"	**I**	**admit**	**,**
"	我	承认	,

我承认，

" [sed] [hiː; hi] - - [wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] - - " [aɪ][æd'mɪt][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]

"	**said**	**he**	**-**	**-**	**when**	**I**	**mentioned**	**to**	**him**	**this**	**objection**	**-**	**-**	**"**	**I**	**admit**	**the**	**truth**	**of**
"	说	他	-	-	什么时候	我	提及	到	他	这	异议	-	-	"	我	承认	这	真相	的

[jʊr; jər] ['krɪtɪks] [fækts] ,

your	**critic's**	**facts**	**,**
你的	评论家的	事实	,

当我向他提及这一反对意见时，他说："我承认你批评者所言属实。"

[bʌt; bət][aɪ][dɪ'naɪ][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] .

but	I	deny	his	conclusions	.
但	我	否定	他的	结论	.

但我不同意他的结论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['riːəli] [ɪn]['flætˌlænd][ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌn'rekəgnaɪzd] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn]

It	is	true	that	we	have	really	in	Flatland	a	Third	unrecognized	Dimension
它	是	真的	那	我们	有	真的	在	平原	一个	第三	未被识别的	方面

[kɔːld] - [haɪt] - ,

called	'	height	'	,
称为	-	高度	-	,

的确，在平面国度里，我们确实存在一个未被认识的第三个维度，叫做“高度”。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] [ɪn] ['speɪsˌlænd] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌn'rekəgnaɪzd]

just	as	it	is	also	true	that	you	have	really	in	Spaceland	a	Fourth	unrecognized
只是	作为	它	是	还	真的	那	你	有	真的	在	太空乐园	一个	第四	未被识别的

[daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ,

Dimension	,
方面	,

正如在太空世界确实存在一个未被认识的第四个维度一样，

[kɔːld] [baɪ][noʊ] [neɪm] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

called	by	no	name	at	present	,
称为	经过	不	姓名	在	展示	,

目前暂未命名

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [kɔːl] - ['ekstrə] - [haɪt] - .

but	which	I	will	call	'	extra	-	height	'	.
但	哪个	我	将要	称呼	-	额外的	-	高度	-	.

但我会称之为“额外高度”。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [teɪk] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - [haɪt] - [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən]

But	we	can	no	more	take	cognizance	of	our	'	height	'	than	you	can
但	我们	能	不	更多的	拿	认知	的	我们的	-	高度	-	比	你	能

[ʌv; əv][jʊr; jər] - ['ekstrə] - [haɪt] - .

of	your	'	extra	-	height	'	.
的	你的	-	额外的	-	高度	-	.

但我们无法感知自己的“身高”，就像你无法感知自己的“额外身高”一样。

['iːv(ə)n][aɪ] - - [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['speɪsˌlænd] ,

Even	I	-	-	who	have	been	in	Spaceland	,
甚至	我	-	-	WHO	有	到过	在	太空乐园	,

即使是我——一个去过太空乐园的人，

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ðə; ði]

and	have	had	the	privilege	of	understanding	for	twenty	-	four	hours	the
和	有	有	这	特权	的	理解	为了	二十	-	四	小时	这

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] - [haɪt] - - - ['iːv(ə)n][aɪ] ['kænɑːt] [naʊ] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] ,

meaning	of	'	height	'	-	-	even	I	cannot	now	comprehend	it	,
意义	的	-	高度	-	-	-	甚至	我	不能	现在	理解	它	,

我有幸在二十四小时内理解了“高度”的含义——即使是我现在也无法完全理解它。

[nɔːr] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [saɪt] [ɔːr][baɪ] ['eni] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ;

nor	realize	it	by	the	sense	of	sight	or	by	any	process	of	reason	;
也不	意识到	它	经过	这	感觉	的	视线	或者	经过	任何	过程	的	原因	;

既不能通过视觉，也不能通过任何理性过程认识到这一点；

[aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [ˌæprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [feɪθ] .

I	can	but	apprehend	it	by	faith	.
我	能	但	逮捕	它	经过	信仰	.

我只能凭着信仰去领悟。

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] ['ɑːbviəs] .
" The reason is obvious .
" 这 原因 是 明显的 .

原因显而易见。

[daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] [ɪm'plaɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
Dimension implies direction ,
方面 暗示 方向 ,

维度暗示着方向，

[ɪm'plaɪz] ['meʒərmənt] ,
implies measurement ,
暗示 测量 ,

意味着测量，

[ɪm'plaɪz] [ðə; ði] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [les] .
implies the more and the less .
暗示 这 更多的 和 这 较少的 .

既包含更多，也包含更少。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [ænd; ənd] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪməli] [θɪk] ([ɔːr] [haɪ] ,
all our lines are EQUALLY and INFINITESIMALLY thick (or high ,
全部 我们的 线条 是 同样地 和 无穷小地 厚的 (或者 高的 ,

我们所有的线条粗细都完全相同，而且极其细微（或高度），

[wɪtʃ'evər] [juː; jʊ] [laɪk]) ;
whichever you like) ;
任何 你 喜欢) ;

你喜欢哪个都行）；

['kɑːnsɪkwentli] ,
consequently ,
最后 ,

最后，

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [liːd] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt]
there is nothing in them to lead our minds to the conception of that
那里 是 没有什么 在 他们 到 带领 我们的 思想 到 这 概念 的 那
[daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .
Dimension .
方面 .

它们之中没有任何东西能够引导我们去理解那个维度。

[noʊ] - ['delɪkət] [maɪ'krɑːmɪtər] - - - [æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [wʌn] [tuː] ['heɪsti] ['speɪsˌlænd]
No ' delicate micrometer ' - - as has been suggested by one too hasty Spaceland
不 - 精美的 千分尺 - - - 作为 有 到过 建议 经过 一 也 仓促 太空乐园
['krɪtɪk] - - [wʊd] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ə'veɪl] [ˌjuː 'es] ;
critic - - would in the least avail us ;
评论家 - - 会 在 这 至少 可用 我们 ;

任何"精密的千分尺"（正如一位过于草率的太空乐园评论家所建议的那样）都丝毫不能帮到我们；

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] ['meʒər] ,
for we should not know WHAT TO MEASURE ,
为了 我们 应该 不是 知道 什么 到 措施 ,

因为我们不应该知道该衡量什么，

[nɔːr] [ɪn] [wʌt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
NOR **IN** **WHAT** **DIRECTION** **.**
也不 在 什么 方向 .

也不知道朝哪个方向。

[wen] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [laɪn] ,
When **we** **see** **a** **Line** **,**
什么时候 我们 看 一个 线 ,

当我们看到一条线时，

[wiː; wi] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [braɪt] ;
we **see** **something** **that** **is** **long** **and** **BRIGHT** **;**
我们 看 某物 那 是 长的 和 明亮的 ;

我们看到一个又长又亮的东西；

[ˈbraɪtnəs] ,
BRIGHTNESS **,**
亮度 ,

亮度，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][leŋkθ; leŋθ] ,
as **well** **as** **length** **,**
作为 出色地 作为 长度 ,

以及长度，

[ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪn] ;
is **necessary** **to** **the** **existence** **of** **a** **Line** **;**
是 必要的 到 这 存在 的 一个 线 ;

是线路存在的必要条件；

[ɪf] [ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ˈvæniʃiz] ,
if **the** **brightness** **vanishes** **,**
如果 这 亮度 消失 ,

如果亮度消失，

[ðə; ði] [laɪn] [ɪz] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] .
the **Line** **is** **extinguished** **.**
这 线 是 熄灭 .

线路已熄灭。

[hens] ,
Hence **,**
因此 ,

因此，

[ɔːl][maɪ][ˈflætˌlænd] [frendz] - - [wen] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ʌnˈrekəgnaɪzd]
all **my** **Flatland** **friends** **-** **-** **when** **I** **talk** **to** **them** **about** **the** **unrecognized**
全部 我的 平原 朋友们 - - 什么时候 我 讲话 到 他们 关于 这 未被识别的
[daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈsʌmhaʊ] [ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [laɪn] - - [seɪ] ,
Dimension **which** **is** **somehow** **visible** **in** **a** **Line** **-** **-** **say** **,**
方面 哪个 是 不知何故 可见的 在 一个 线 - - 说 ,

我所有的《平面国》朋友——当我跟他们谈论线条中某种程度上可见的未被识别的维度时——会说：

- [ɑː] ,
' **Ah** **,**
- 啊 ,

'啊，

[juː; jʊ] [miːn] [ˈbraɪtnəs] - :
you **mean** **BRIGHTNESS** **'** **:**
你 意思是 亮度 - :

你是说“亮度”吗？

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][rɪ'plaɪ] ,
and **when** **I** **reply** **,**
和 什么时候 我 回复 ,

当我回复时，

- [noʊ] ,
' **No** **,**
- 不 ,

'不，

[aɪ] [miːn] [ə; eɪ]['riːəl][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] - ,
I **mean** **a** **real** **Dimension** **'** **,**
我 意思是 一个 真实的 方面 - ,

我指的是一个真实的维度。

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [rɪ'tɔːrt] ,
they **at** **once** **retort** **,**
他们 在 一次 反驳 ,

他们立刻反驳道：

- [ðen] ['meʒər] [ˌaɪ 'tiː] ,
' **Then** **measure** **it** **,**
- 然后 措施 它 ,

然后测量它，

[ɔːr] [tel] [ˌjuː 'es][ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ˌaɪ 'tiː][ɪk'stendz; ek'stendz] - ;
or **tell** **us** **in** **what** **direction** **it** **extends** **'** **;**
或者 告诉 我们 在 什么 方向 它 扩展 - ;

或者告诉我们它延伸的方向；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sailənsiz] [ˌem 'iː] ,
and **this** **silences** **me** **,**
和 这 沉默 我 ,

这让我哑口无言。

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][duː] ['niːðər] .
for **I** **can** **do** **neither** **.**
为了 我 能 做 两者都不 .

因为我两样都做不到。

['oʊnli] ['jestərdeɪ] ,
Only **yesterday** **,**
仅有的 昨天 ,

就在昨天，

[wen] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sɜːrk(ə)l] ([ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz]['aʊər; ɑːr] [haɪ] [priːst]) [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [steɪt]
when **the** **Chief** **Circle** **(** **in** **other** **words** **our** **High** **Priest** **)** **came** **to** **inspect** **the** **State**
什么时候 这 首席 圆圈 (在 其他 字 我们的 高的 牧师) 来了 到 检查 这 状态
['prɪzn] [ænd; ənd] [peɪd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['sev(ə)nθ] ['ænjuəl] ['vɪzɪt] ,
Prison **and** **paid** **me** **his** **seventh** **annual** **visit** **,**
监狱 和 有薪酬的 我 他的 第七 年度的 访问 ,

当首席祭司（也就是我们的大祭司）前来视察州立监狱，并第七次对我进行年度巡视时，

[ænd; ənd] [wen] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [taɪm] [hiː; hi] [pʊt] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
and **when** **for** **the** **seventh** **time** **he** **put** **me** **the** **question** **,**
和 什么时候 为了 这 第七 时间 他 放 我 这 问题 ,

当他第七次问我这个问题时，

- [wʌz; wəz][aɪ] ['eni] ['betər] ? -
' **Was** **I** **any** **better** **?** **'**
- 曾是 我 任何 更好的 ? -

我的情况好转了吗?

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] - [haɪ] - ,

I	tried	to	prove	to	him	that	he	was	'	high	'	,
我	尝试	到	证明	到	他	那	他	曾是	-	高的	-	,

我试图向他证明他当时“吸毒了”，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [brɔːd] ,

as	well	as	long	and	broad	,
作为	出色地	作为	长的	和	广阔	,

又长又宽

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

although	he	did	not	know	it	.
虽然	他	做过	不是	知道	它	.

虽然他对此并不知情。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] ?

But	what	was	his	reply	?
但	什么	曾是	他的	回复	?

但他是如何回答的呢?

- [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] " [haɪ] " ;

'	You	say	I	am	"	high	"	;
-	你	说	我	是	"	高的	"	;

你说我“嗨了”;

[ˈmeʒər] [maɪ] " [haɪ] - [nəs] " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] . -

measure	my	"	high	-	ness	"	and	I	will	believe	you	.	'
措施	我的	"	高的	-	内斯	"	和	我	将要	相信	你	.	-

衡量一下我的“高度”，我才会相信你。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?

What	could	I	do	?
什么	可以	我	做	?

我还能怎么办?

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [miːt] [hɪz; ɪz] [ˈtʃælɪndʒ] ?

How	could	I	meet	his	challenge	?
如何	可以	我	见面	他的	挑战	?

我该如何应对他的挑战?

[aɪ][wʌz; wəz] [krʌʃt] ;

I	was	crushed	;
我	曾是	碎	;

我心碎了;

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [traɪˈʌmfənt] .

and	he	left	the	room	triumphant	.
和	他	左边	这	房间	凯	.

他得意洋洋地离开了房间。

" [dʌz] [ðɪs] [stɪl] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	Does	this	still	seem	strange	to	you	?
"	做	这	仍然	似乎	奇怪的	到	你	?

你现在还觉得这很奇怪吗?

[ðen] [pʊt] [jɔːrˈself] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

Then	put	yourself	in	a	similar	position	.
然后	放	你自己	在	一个	相似的	位置	.

然后设身处地地想一想。

[səˈpoʊz] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn] ,

Suppose	a	person	of	the	Fourth	Dimension	,
认为	一个	人	的	这	第四	方面	,

假设有一个来自第四维度的人，

[ˌkɑːndɪˈsendɪŋ] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [juː; jʊ] ,
condescending **to** **visit** **you** **,**
居高临下的 到 访问 你 ,

来拜访您，感觉很屈尊，

[wɜːr; wər] [tuː; tə] [seɪ] ,
were **to** **say** **,**
是 到 说 ,

也就是说，

- [wenˈevər] [juː; jʊ] [ˈoʊpən] [jʊr; jər] [aɪz] ,
' **Whenever** **you** **open** **your** **eyes** **,**
- 每当 你 打开 你的 眼睛 ,

每当你睁开双眼，

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [pleɪn] ([wɪtʃ] [ɪz] [ʌv; əv] [tuː] [daɪˈmenʃ(ə)nz]) [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɪnˈfɜːr] [ə; eɪ] [ˈsɑːlɪd] ([wɪtʃ]
you **see** **a** **Plane** **(** **which** **is** **of** **Two** **Dimensions** **)** **and** **you** **INFER** **a** **Solid** **(** **which**
你 看 一个 飞机 (哪个 是 的 二 方面) 和 你 推断 一个 坚硬的 (哪个
[ɪz] [ʌv; əv] [θriː]) ;
is **of** **Three** **)** **;**
是 的 三) ;

你看到一个平面（二维的），然后你推断出一个立体（三维的）；

[bʌt; bət] [ɪn] [riˈæləti] [juː; jʊ] [ˈɔːlsoʊ] [siː] ([ðoʊ] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [ˈrekəgnaɪz]) [ə; eɪ] [fɔːrθ]
but **in** **reality** **you** **also** **see** **(** **though** **you** **do** **not** **recognize** **)** **a** **Fourth**
但 在 现实 你 还 看 (尽管 你 做 不是 认出) 一个 第四
[daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn] ,
Dimension **,**
方面 ,

但实际上你也能看到（尽管你没有意识到）第四维度，

[wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] [ˈkʌlər] [nɔːr] [ˈbraɪtnəs] [nɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ,
which **is** **not** **colour** **nor** **brightness** **nor** **anything** **of** **the** **kind** **,**
哪个 是 不是 颜色 也不 亮度 也不 任何事物 的 这 种类 ,

它既不是颜色，也不是亮度，也不是任何类似的东西。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [truː] [daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn] ,
but **a** **true** **Dimension** **,**
但 一个 真的 方面 ,

但一个真正的维度，

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [ˈkænɑːt] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪts] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
although **I** **cannot** **point** **out** **to** **you** **its** **direction** **,**
虽然 我 不能 观点 出去 到 你 它是 方向 ,

虽然我无法指出它的方向，

[nɔːr] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ˈpɑːsəbli] [ˈmeʒər] [ˌaɪ ˈtiː] . -
nor **can** **you** **possibly** **measure** **it** **.** **'**
也不 能 你 可能 措施 它 . -

你根本无法测量它。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] ?
What **would** **you** **say** **to** **such** **a** **visitor** **?**
什么 会 你 说 到 这样的 一个 游客 ?

你会对这样的访客说些什么?

[wʊd] [nɑːt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [lɔkt] [ʌp] ?
Would **not** **you** **have** **him** **locked** **up** **?**
会 不是 你 有 他 已锁定 向上 ?

难道你不应该把他关起来吗?

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[ðæt] [ɪz][maɪ] [feɪt] :
that **is** **my** **fate** **:**
那 是 我的 命运 :

这就是我的命运：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ˌjuː 'es]['flætˌlændərz][tuː; tə] [lɑːk] [ʌp][ə; eɪ] [skwer] [fɔːr; fər]
and **it** **is** **as** **natural** **for** **us** **Flatlanders** **to** **lock** **up** **a** **Square** **for**
和 它 是 作为 自然的 为了 我们 平原居民 到 锁 向上 一个 正方形 为了
['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] [θɜːrd] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ,
preaching **the** **Third** **Dimension** **,**
布道 这 第三 方面 ,

对于我们这些生活在平面世界的人来说，把宣扬三维空间的正方形关起来也是理所当然的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] - [tuː; tə] [lɑːk] [ʌp][ə; eɪ] [kjuːb] [fɔːr; fər] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrθ]
as **it** **is** **for** **you** **Spacelanders** **to** **lock** **up** **a** **Cube** **for** **preaching** **the** **Fourth**
作为 它 是 为了 你 - 到 锁 向上 一个 立方体 为了 布道 这 第四
.
:
.

就像你们这些太空人一样，因为有人宣扬第四教义就把一个立方体锁起来。

[ə'læs] ,
Alas **,**
唉 ,

唉，

[haʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ]['fæməli] ['laɪknəs] [rʌnz] [θruː] [blaɪnd][ænd; ənd] ['pəːsikjuːtɪŋ] [hjuː'mænəti][ɪn][ɔːl]
how **strong** **a** **family** **likeness** **runs** **through** **blind** **and** **persecuting** **humanity** **in** **all**
如何 强的 一个 家庭 相似 跑步 通过 瞎的 和 迫害 人类 在 全部
[daɪ'menʃ(ə)nz] !
Dimensions **!**
方面 !

在所有维度中，盲目而迫害人类的家族相似性是多么强大！

[pɔɪnts] ,
Points **,**
积分 ,

积分，

[laɪnz] ,
Lines **,**
线条 ,

线条，

[skwer] ,
Squares **,**
正方形 ,

正方形，

[kjuːbz] ,
Cubes **,**
立方体 ,

立方体，

['ekstrə] - [kjuːbz] - - [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['erərz] ,
Extra **-** **Cubes** **-** **-** **we** **are** **all** **liable** **to** **the** **same** **errors** **,**
额外的 - 立方体 - - 我们 是 全部 容易 到 这 相同的 错误 ,

Extra-Cubes——我们都可能犯同样的错误，

[ɔːl] [əˈlaɪk] [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈspektɪv] [daɪˈmenʃən(ə)l] [ˈpredʒudisiz] ,

all	alike	the	Slaves	of	our	respective	Dimensional	prejudices	,
全部	同样	这	奴隶	的	我们的	各自	维度	偏见	,

我们都是各自维度偏见的奴隶，殊途同归。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈspeɪsˌlænd] [ˈpoʊəts][hæz; həz] [sed] - -

as	one	of	your	Spaceland	poets	has	said	-	-
作为	一	的	你的	太空乐园	诗人	有	说	-	-

正如你们太空乐园的一位诗人所说——

- [wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [meɪks] [ɔːl] [wɜːrld] [əˈkɪn] - .

'	One	touch	of	Nature	makes	all	worlds	akin	'	.
-	一	触碰	的	自然	制作	全部	世界	类似的	-	.

“大自然的一次触碰，让万物归一。”

" [[noʊt] :

"	[	Note	:
"	[	笔记	:

“[笔记：

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [dɪˈzaɪɚz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] ,

The	Author	desires	me	to	add	,
这	作者	欲望	我	到	添加	,

作者希望我补充：

[ðæt] [ðə; ði] [ˌmɪskənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkrɪtɪks] [ɑːn] [ðɪs] [ˈmætər] [hæz; həz] [ɪnˈdjʊst]

that	the	misconception	of	some	of	his	critics	on	this	matter	has	induced
那	这	误解	的	一些	的	他的	评论家	在	这	事情	有	诱导

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪnˈsɜːrt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdaɪəlɔːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sfɪr] ,

him	to	insert	in	his	dialogue	with	the	Sphere	,
他	到	插入	在	他的	对话	和	这	领域	,

一些批评者对此事的误解促使他在与“球体”的对话中加入了以下内容：

[ˈsɜːrt(ə)n] [riˈmaːks] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈberɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] [ˈkwestʃən] ,

certain	remarks	which	have	a	bearing	on	the	point	in	question	,
肯定	评论	哪个	有	一个	轴承	在	这	观点	在	问题	,

某些与所讨论问题相关的评论，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈtiːdiəs] [ænd; ənd]

and	which	he	had	previously	omitted	as	being	tedious	and
和	哪个	他	有	之前	省略	作为	存在	乏味	和

[ʌnˈnesəseri] .]

unnecessary	.	]
不必要	.	]

他之前曾因内容繁琐且不必要而将其省略。

[ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈpregnəb(ə)l] .

On	this	point	the	defence	of	the	Square	seems	to	me	to	be	impregnable	.
在	这	观点	这	防御	的	这	正方形	似乎	到	我	到	是	坚不可摧	.

就这一点而言，我认为广场的防御是固若金汤的。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] ([ɔːr][ˈmɔːrəl]) [əbˈdʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz]

I	wish	I	could	say	that	his	answer	to	the	second	(	or	moral	)	objection	was
我	希望	我	可以	说	那	他的	回答	到	这	第二	(	或者	道德	)	异议	曾是

['iːkwəli] [klɪr] [ænd; ənd]['koʊdʒənt] .

equally	clear	and	cogent	.
同样地	清除	和	令人信服的	.

我希望我能说他对第二个（或道德上的）反对意见的回答同样清晰有力。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈɔbdʒiktid] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] - [ˈheɪtər] ;

It	has	been	objected	that	he	is	a	woman	-	hater	;
它	有	到过	反对	那	他	是	一个	女士	-	仇恨者	;

有人反对说他是厌女者；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['vi:əməntli] ['ɜ:dʒd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:m] ['neɪtʃɜ-z]

and	as	this	objection	has	been	vehemently	urged	by	those	whom	Nature's
和	作为	这	异议	有	到过	强烈地	敦促	经过	那些	谁	自然的

[dɪ'kri:] [hæz; həz] ['kɔnstitju:tid] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['lɑ:rdʒər] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['speɪsˌlænd] [reɪs] ,

decree	has	constituted	the	somewhat	larger	half	of	the	Spaceland	race	,
法令	有	构成	这	有些	更大的	一半	的	这	太空乐园	种族	,

而这一反对意见已被那些被自然法则赋予了太空种族中相对较大一半人口的人们强烈提出，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	should	like	to	remove	it	,
我	应该	喜欢	到	消除	它	,

我想把它移除。

[soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] ['ɑ:nɪstli] [du:] [soʊ] .

so	far	as	I	can	honestly	do	so	.
所以	远的	作为	我	能	诚实地	做	所以	.

就我目前所能做到的而言。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [skwer] [ɪz] [soʊ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:rəl] [ˌtɜ:rmɪ'nɑ:lədʒi] [ʌv; əv]

But	the	Square	is	so	unaccustomed	to	the	use	of	the	moral	terminology	of
但	这	正方形	是	所以	不习惯	到	这	使用	的	这	道德	术语	的

['speɪsˌlænd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] ['lɪtərəli] [tu:; tə]

Spaceland	that	I	should	be	doing	him	an	injustice	if	I	were	literally	to
太空乐园	那	我	应该	是	正在做	他	一个	不公正	如果	我	是	字面上地	到

[træn'skraɪb] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] .

transcribe	his	defence	against	this	charge	.
录制	他的	防御	反对	这	收费	.

但是广场上的人们非常不习惯太空乐园的道德术语，如果我照搬他对这一指控的辩护，那对他来说就太不公平了。

['æktɪŋ] ,

Acting	,
表演	,

表演，

['ðerfɔ:r] ,

therefore	,
所以	,

所以，

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɪn'tɜ:rprətər] [ænd; ənd] ['sʌməˌraɪzər] ,

as	his	interpreter	and	summarizer	,
作为	他的	翻译	和	摘要	,

作为他的翻译和总结员，

[aɪ] ['gæðər] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [hi:; hi] [hæz; həz]

I	gather	that	in	the	course	of	an	imprisonment	of	seven	years	he	has
我	收集	那	在	这	课程	的	一个	监禁	的	七	年	他	有

[hɪm'self] ['mɑ:dɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l] [vju:z] ,

himself	modified	his	own	personal	views	,
他自己	修改的	他的	自己的	个人的	浏览	,

据我了解，在他七年的监禁期间，他本人已经改变了自己的个人观点。

[bəuθ] [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] [ðə; ði] [aɪˌsɑ:səli:z] [ɔ:r] ['loʊər] ['klæsɪz] .

both	as	regards	Women	and	as	regards	the	Isosceles	or	Lower	Classes	.
两个都	作为	问候	女性	和	作为	问候	这	等腰三角形	或者	降低	课程	.

无论是对妇女而言，还是对等腰三角形或下层阶级而言。

['pɜ:rsənəli] ,

Personally	,
亲自	,

亲自，

[hiː; hi] [naʊ] [inˈklainz] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪr] [ðæt] [ðə; ði] [streɪt] [laɪnz] [ɑːr; ər][ɪn]

he	now	inclines	to	the	opinion	of	the	Sphere	that	the	Straight	Lines	are	in
他	现在	斜坡	到	这	观点	的	这	领域	那	这	直的	线条	是	在

[ˈmeni] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrkl] .

many	important	respects	superior	to	the	Circles	.
许多	重要的	尊重	优越的	到	这	界	.

他现在倾向于球体的观点，即直线在许多重要方面优于圆。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[ˈraɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɪˈstɔːriən] ,

writing	as	a	Historian	,
写作	作为	一个	历史学家	,

以历史学家的身份写作，

[hiː; hi][hæz; həz][aɪˈdentɪfaɪd] [hɪmˈself] ([pərˈhæps] [tuː] [ˈkloʊsli]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuːz] [ˈdʒen(ə)rəli] [əˈdɑːptɪd]

he	has	identified	himself	(	perhaps	too	closely	)	with	the	views	generally	adopted
他	有	已识别	他自己	(	也许	也	密切	)	和	这	浏览	一般来说	已采用

[baɪ][ˈflætˌlænd] ,

by	Flatland	,
经过	平原	,

他（或许过于）认同了《平面国》中普遍接受的观点。

[ænd; ənd] ([æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd]) [ˈiːv(ə)n][baɪ] [ˈspeɪsˌlænd] ,

and	(	as	he	has	been	informed	)	even	by	Spaceland	,
和	(	作为	他	有	到过	知情的	)	甚至	经过	太空乐园	,

（据他所知）甚至连太空乐园也……

[hɪsˈtɔːrɪənz] ;

Historians	;
历史学家	;

历史学家；

[ɪn] [huːz] [ˈpeɪdʒɪz] ([ʌnˈtɪl] [ˈveri] [ˈriːs(ə)nt] [taɪmz]) [ðə; ði] [ˈdestiniz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

in	whose	pages	(	until	very	recent	times	)	the	destinies	of	Women	and	of	the
在	谁	页面	(	直到	非常	最近的	时代	)	这	命运	的	女性	和	的	这

[ˈmæsɪz] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd][hæv; həv] [ˈseldəm] [bɪn] [diːmd] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈmenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈnevər]

masses	of	mankind	have	seldom	been	deemed	worthy	of	mention	and	never
群众	的	人类	有	很少	到过	被认为	值得	的	提到	和	绝不

[ʌv; əv] [ˈkerf(ə)l] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .

of	careful	consideration	.
的	小心	考虑	.

在其版面上（直到最近），妇女和广大人类的命运很少被认为值得一提，也从未得到认真考虑。

[ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [əbˈskjʊr] [ˈpæsɪdʒ] [hiː; hi] [naʊ] [dɪˈzaɪɚz] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈvaʊ] [ðə; ði]['sɜːrkjələr][ɔːr]

In	a	still	more	obscure	passage	he	now	desires	to	disavow	the	Circular	or
在	一个	仍然	更多的	朦胧	通道	他	现在	欲望	到	否认	这	圆	或者

[əˌrɪstəˈkrætɪk] ['tendənsiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['krɪtɪks] [hæv; həv] ['nætʃ(ə)rəli] ['kredɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

aristocratic	tendencies	with	which	some	critics	have	naturally	credited	him	.
贵族	倾向	和	哪个	一些	评论家	有	自然	已认可	他	.

在一段更加晦涩难懂的文字中，他现在想要否认一些评论家自然而然地认为他具有的循环论或贵族倾向。

[waɪl] ['duːɪŋ] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɜːrkl] [hæv; həv] [fɔːr; fər]

While	doing	justice	to	the	intellectual	power	with	which	a	few	Circles	have	for
尽管	正在做	正义	到	这	知识分子	力量	和	哪个	一个	很少	界	有	为了

['meni] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [meɪn'teɪnd] [ðer; ðər] [suː'preməsi] ['oʊvər] [ɪ'mens] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

many	generations	maintained	their	supremacy	over	immense	multitudes	of	their
许多	几代人	维持	他们的	霸权	超过	巨大	众多	的	他们的

['kʌntriːmɪn] ,

countrymen	,
同胞们	,

在充分肯定少数几个圈子凭借其强大的智力实力，在多代人的时间里保持着对广大同胞的统治地位的同时，

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði] [fækts] [ʌv; əv] ['flætˌlænd] ,

he	believes	that	the	facts	of	Flatland	,
他	相信	那	这	事实	的	平原	,

他认为《平面国》的事实是：

['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] ,

speaking	for	themselves	without	comment	on	his	part	,
请讲	为了	他们自己	没有	评论	在	他的	部分	,

他本人并未对此发表评论，而是自行发表了看法。

[dɪ'kler] [ðæt] [ˌrɛvə'luːʃənz] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [sə'prest] [baɪ] ['slɔːtər] ,

declare	that	Revolutions	cannot	always	be	suppressed	by	slaughter	,
宣布	那	革命	不能	总是	是	被抑制	经过	屠宰	,

声明：革命并非总能通过屠杀镇压。

[ænd; ənd] [ðæt] ['neɪtʃər] ,

and	that	Nature	,
和	那	自然	,

以及大自然，

[ɪn] ['sentənsɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkl] [tuː; tə] [ˌɪnfɪ'kʌndətɪi] ,

in	sentencing	the	Circles	to	infecundity	,
在	量刑	这	界	到	不孕不育	,

判处“圆圈”家族成员不育，

[hæz; həz] [kən'demd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['ʌltɪmət] ['feɪljər] - - " [ænd; ənd] [ˌhɪr'ɪn] ,

has	condemned	them	to	ultimate	failure	-	-	"	and	herein	,
有	谴责	他们	到	最终的	失败	-	-	"	和	在此处	,

注定了他们的最终失败——“在此，

" [hiː; hi] [sez] ,

"	he	says	,
"	他	说道	,

他说：“

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [lɔː] [ʌv; əv] [ɔːl] [wɜːrld] ,

"	I	see	a	fulfilment	of	the	great	Law	of	all	worlds	,
"	我	看	一个	履行	的	这	伟大的	法律	的	全部	世界	,

“我看到了万界伟大法则的实现，

[ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [mæn] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] ,

that	while	the	wisdom	of	Man	thinks	it	is	working	one	thing	,
那	尽管	这	智慧	的	男人	思考	它	是	在职的	一	事物	,

虽然人类的智慧认为它在做一件事，

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [kən'streinz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'nʌðər] ,

the	wisdom	of	Nature	constrains	it	to	work	another	,
这	智慧	的	自然	约束	它	到	工作	其他	,

自然的智慧迫使它去从事其他工作。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [fɑːr] ['betər] [θɪŋ] .

and	quite	a	different	and	far	better	thing	.
和	相当	一个	不同的	和	远的	更好的	事物	.

而且完全不同，也好得多。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] ,

"	For	the	rest	,
"	为了	这	休息	,

至于其余部分，

[hiː; hi] [begz] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [nɑːt] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['evri] ['mɪnɪt] ['diːteɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪli] [laɪf] [ʌv; əv]

he	begs	his	readers	not	to	suppose	that	every	minute	detail	in	the	daily	life	of
他	乞求	他的	读者	不是	到	认为	那	每一个	分钟	细节	在	这	日常的	生活	的

['flæt,lænd] [mʌst; məst] [niːdz] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['diːteɪl] [ɪn] ['speɪs,lænd] ;

Flatland	must	needs	correspond	to	some	other	detail	in	Spaceland	;
平原	必须	需求	对应	到	一些	其他	细节	在	太空乐园	;

他恳请读者不要认为平面国日常生活中的每一个细节都必然与空间国的某些细节相对应；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [hoʊps] [ðæt] ,

and	yet	he	hopes	that	,
和	然而	他	希望	那	,

但他仍然希望，

['teɪkən] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] ,

taken	as	a	whole	,
已采取	作为	一个	所有的	,

总体而言，

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [meɪ] [pruːv] [sə'dʒestɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mjuːzɪŋ] ,

his	work	may	prove	suggestive	as	well	as	amusing	,
他的	工作	可能	证明	暗示性的	作为	出色地	作为	有趣	,

他的作品或许会引人深思，同时也会令人捧腹大笑。

[tuː; tə] [ðoʊz] - [ʌv; əv] ['mɑːdərət] [ænd; ənd] ['mɑːdɪst] [maɪndz] [huː] - - ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]

to	those	Spacelanders	of	moderate	and	modest	minds	who	-	-	speaking	of	that
到	那些	-	的	缓和	和	谦虚的	思想	WHO	-	-	请讲	的	那

[wɪtʃ] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

which	is	of	the	highest	importance	,
哪个	是	的	这	最高	重要性	,

对于那些思想温和谦逊的太空居民来说——谈到最重要的事情，

[bʌt; bət] [laɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'spɪriəns] - - [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] ,

but	lies	beyond	experience	-	-	decline	to	say	on	the	one	hand	,
但	谎言	超过	经验	-	-	衰退	到	说	在	这	一	手	,

但这超出了经验范围——一方面，我拒绝妄下断言。

" [ðɪs] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ,

"	This	can	never	be	,
"	这	能	绝不	是	,

这绝不可能发生，

" [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

"	and	on	the	other	hand	,
"	和	在	这	其他	手	,

另一方面，

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [prɪ'saɪsli] [ðʌs] ,

"	It	must	needs	be	precisely	thus	,
"	它	必须	需求	是	恰恰	因此	,

必须如此，

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we	know	all	about	it	.
和	我们	知道	全部	关于	它	.

我们对此了如指掌。

" ['kɑːntents] :

"	CONTENTS	:
"	内容	:

“内容：

[pɑːrt] [aɪ] :

PART	I	:
部分	我	:

第一部分：

[ðɪs] [wɜːrld]

THIS	WORLD
这	世界

这个世界

['sekʃ(ə)n] [wʌn] .

Section	1	.
部分	1	.

第一部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['flætˌlænd][ˌtuː'tuː] .

Of	the	Nature	of	Flatland	2	.
的	这	自然	的	平原	2	.

论《平面国》的本质 2.

[ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ɪn]['flætˌlænd][θriː] .

Of	the	Climate	and	Houses	in	Flatland	3	.
的	这	气候	和	房屋	在	平原	3	.

《平原上的气候与房屋》第三章

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]['flætˌlænd][fɔːr] .

Concerning	the	Inhabitants	of	Flatland	4	.
有关	这	居民	的	平原	4	.

关于平原居民 4.

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [faɪv] .

Concerning	the	Women	5	.
有关	这	女性	5	.

关于妇女 5.

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['meθədz] [ʌv; əv] ['rekəgnaiziŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [sɪks] .

Of	our	Methods	of	Recognizing	one	another	6	.
的	我们的	方法	的	识别	一	其他	6	.

我们相互识别的方法 6.

[ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [baɪ] [saɪt] ['sɛvən] .

Of	Recognition	by	Sight	7	.
的	认出	经过	视线	7	.

视觉识别 7.

[kən'sɜːrnɪŋ] [ɪ'regjələr] ['fɪgjərz] [eɪt] .

Concerning	Irregular	Figures	8	.
有关	不规律的	数据	8	.

关于不规则数字 8。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [naɪn] .

Of	the	Ancient	Practice	of	Painting	9	.
的	这	古老的	实践	的	绘画	9	.

论古代绘画实践 9.

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] ['kʌlər] [bɪl] - .

Of	the	Universal	Colour	Bill	10	.
的	这	普遍的	颜色	账单	-	.

《通用颜色法案》第10条。

[ʌv; əv][ðə; ði] [səˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [krəˈmætɪk] [sɪˈdɪʃn] - .

Of	the	Suppression	of	the	Chromatic	Sedition	11	.
的	这	抑制	的	这	色度	煽动叛乱	-	.

镇压彩色煽动叛乱 11.

[kənˈsɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [priːsts] - .

Concerning	our	Priests	12	.
有关	我们的	神父	-	.

论我们的祭司 12.

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [priːsts]

Of	the	Doctrine	of	our	Priests
的	这	教义	的	我们的	神父

论我们祭司的教义

[pɑːrt] [iː] :

PART	II	:
部分	二	:

第二部分：

['ʌðər] [wɜːrld] - .

OTHER	WORLDS	13	.
其他	世界	-	.

其他世界 13.

[haʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] - - .

How	I	had	a	Vision	of	Lineland	14	.
如何	我	有	一个	想象	的	-	-	.

我如何预见了 Lineland 14。

[haʊ] [aɪ] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['flætˌlænd] - .

How	I	vainly	tried	to	explain	the	nature	of	Flatland	15	.
如何	我	徒劳地	尝试	到	解释	这	自然	的	平原	-	.

我徒劳地试图解释《平面国》的本质 15。

[kənˈsɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][frʌm; frəm] ['speɪsˌlænd] - .

Concerning	a	Stranger	from	Spaceland	16	.
有关	一个	陌生人	从	太空乐园	-	.

关于来自太空的陌生人 16.

[haʊ] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['veɪnli] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][wɜːrdz][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv]

How	the	Stranger	vainly	endeavoured	to	reveal	to	me	in	words	the	mysteries	of
如何	这	陌生人	徒劳地	努力	到	揭示	到	我	在	字	这	谜团	的

['speɪsˌlænd] - .

Spaceland	17	.
太空乐园	-	.

陌生人徒劳地试图用言语向我揭示太空乐园的奥秘 17。

[haʊ] [ðə; ði] [sfɪr] ,

How	the	Sphere	,
如何	这	领域	,

球体是如何运作的，

['hævɪŋ] [ɪn] [veɪn] [traɪd] [wɜːrdz] ,

having	in	vain	tried	words	,
拥有	在	徒劳	尝试	字	,

徒劳地尝试用言语表达之后，

[riˈzɔːtid] [tuː; tə] [diːdz] - .

resorted	to	deeds	18	.
复原	到	契约	-	.

诉诸契约 18。

[haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['speɪsˌlænd] ,

How	I	came	to	Spaceland	,
如何	我	来了	到	太空乐园	,

我是如何来到太空乐园的，

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ðer; ðər] - .

and	what	I	saw	there	19	.
和	什么	我	锯	那里	-	.

我在那里看到的是19。

[haʊ] ,

How	,
如何	,

如何，

[ðoʊ] [ðə; ði] [sfɪr] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] ['ʌðər] ['mistəriz] [ʌv; əv] ['speɪsˌlænd] ,

though	the	Sphere	shewed	me	other	mysteries	of	Spaceland	,
尽管	这	领域	展示	我	其他	谜团	的	太空乐园	,

虽然球体向我展示了太空乐园的其他奥秘，

[aɪ] [stɪl] [dɪˈzaɪrd] [mɔːr] ;

I	still	desired	more	;
我	仍然	想要的	更多的	;

我仍然渴望更多；

[ænd; ənd] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] - .

and	what	came	of	it	20	.
和	什么	来了	的	它	-	.

以及由此产生的后果 20.

[haʊ] [ðə; ði] [sfɪr] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] - .

How	the	Sphere	encouraged	me	in	a	Vision	21	.
如何	这	领域	鼓励	我	在	一个	想象	-	.

Sphere 如何激励我展望 21 世纪。

[haʊ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] [tuː; tə][maɪ] ['grænsʌn] ,

How	I	tried	to	teach	the	Theory	of	Three	Dimensions	to	my	Grandson	,
如何	我	尝试	到	教	这	理论	的	三	方面	到	我的	孙子	,

我是如何尝试向我的孙子讲解三维空间理论的

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [sək'ses] - .

and	with	what	success	22	.
和	和	什么	成功	-	.

并取得了怎样的成功？22.

[haʊ] [aɪ] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] [baɪ] ['ʌðər] [miːnz] ,

How	I	then	tried	to	diffuse	the	Theory	of	Three	Dimensions	by	other	means	,
如何	我	然后	尝试	到	扩散	这	理论	的	三	方面	经过	其他	方法	,

然后，我又是如何尝试用其他方式传播三维理论的呢？

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

and	of	the	result
和	的	这	结果

以及结果

[pɑːrt] [aɪ] :

PART	I	:
部分	我	:

第一部分：

[ðɪs] [wɜːrld]
THIS WORLD
这 世界

这个世界

" [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] ,
" Be patient ,
" 是 病人 ,

“要有耐心，

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [brɔːd] [ænd; ənd][waɪd] .
for the world is broad and wide .
为了 这 世界 是 广阔 和 宽的 .

因为世界广阔无垠。

" ['sekʃ(ə)n] [wʌn] .
" Section 1 .
" 部分 1 .

“第 1 节。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['flæt͵lænd]
Of the Nature of Flatland
的 这 自然 的 平原

平原的本质

[aɪ][kɔːl]['aʊər; ɑːr][wɜːrld]['flæt͵lænd] ,
I call our world Flatland ,
我 称呼 我们的 世界 平原 ,

我称我们的世界为平面国。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][kɔːl][͵aɪ 'tiː][soʊ] ,
not because we call it so ,
不是 因为 我们 称呼 它 所以 ,

并非因为我们这样称呼它，

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ɪts] ['neɪtʃər] ['klɪrər] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
but to make its nature clearer to you ,
但 到 制作 它是 自然 更清晰 到 你 ,

但为了让你更清楚地了解它的本质，

[maɪ] ['hæpi] ['riːdɚz] ,
my happy readers ,
我的 快乐的 读者 ,

我亲爱的读者们，

[huː] [ɑːr; ər] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [speɪs] .
who are privileged to live in Space .
WHO 是 特权 到 居住 在 空间 .

那些有幸生活在太空的人。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][væst] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [streɪt] [laɪnz] ,
Imagine a vast sheet of paper on which straight Lines ,
想象 一个 广阔的 床单 的 纸 在 哪个 直的 线条 ,

想象一张巨大的纸，上面画满了直线，

[t'raɪæŋglz] ,
Triangles ,
三角形 ,

三角形，

[skwer] ,
Squares ,
正方形 ,

正方形，

['pentəgɑːn] ,
Pentagons **,**
五边形 ,

五角大楼

['heksəgənz] ,
Hexagons **,**
六边形 ,

六边形

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɪgjərz] ,
and **other** **figures** **,**
和 其他 数据 ,

以及其他人物，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɪkst] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,
instead **of** **remaining** **fixed** **in** **their** **places** **,**
反而 的 其余的 固定的 在 他们的 地方 ,

而不是停留在原地，

[muːv] ['friːli] [ə'baʊt] ,
move **freely** **about** **,**
移动 自由 关于 ,

自由活动，

[ɑːn][ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
on **or** **in** **the** **surface** **,**
在 或者 在 这 表面 ,

在表面上或内部，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːr] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
but **without** **the** **power** **of** **rising** **above** **or** **sinking** **below** **it** **,**
但 没有 这 力量 的 上升 多于 或者 下沉 以下 它 ,

但如果没有超越它或沉入它之下的能力，

['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['ʃæˌdoʊz] - - ['oʊnli][hɑːrd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['luːmɪnəs] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] - - [ænd; ənd][juː; jʊ]
very **much** **like** **shadows** **-** **-** **only** **hard** **and** **with** **luminous** **edges** **-** **-** **and** **you**
非常 很多 喜欢 阴影 - - 仅有的 难的 和 和 发光的 边缘 - - 和 你
[wɪl] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [kə'rekt] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['kʌntriːmɪn] .
will **then** **have** **a** **pretty** **correct** **notion** **of** **my** **country** **and** **countrymen** **.**
将要 然后 有 一个 漂亮的 正确的 概念 的 我的 国家 和 同胞们 .

很像影子——只是边缘坚硬且有光泽——这样你就能对我的国家和同胞有一个相当正确的认识了。

[ə'læs] ,
Alas **,**
唉 ,

唉，

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
a **few** **years** **ago** **,**
一个 很少 年 前 ,

几年前，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] " [maɪ] ['juːnɪvɜːrs] " :
I **should** **have** **said** **"** **my** **universe** **"** **:**
我 应该 有 说 " 我的 宇宙 " :

我应该说“我的宇宙”:

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ][maɪnd][hæz; həz] [bɪn] ['oʊpənd] [tuː; tə] ['haɪər] [vjuːz] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
but **now** **my** **mind** **has** **been** **opened** **to** **higher** **views** **of** **things** **.**
但 现在 我的 头脑 有 到过 打开 到 更高 浏览 的 事物 .

但现在我的心胸开阔了，能够看到更高层次的事物观点。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] ,
In such a country ,
在 这样的 一个 国家 ,

在这样的国家，

[juː; jʊ] [wɪl] [pər'siːv] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]
you will perceive at once that it is impossible that there should be anything of
你 将要 感知 在 一次 那 它 是 不可能的 那 那里 应该 是 任何事物 的
[wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] " ['sɑːlɪd] " [kaɪnd] ;
what you call a " solid " kind ;
什么 你 称呼 一个 " 坚硬的 " 种类 ;

你会立刻意识到，根本不可能存在你所谓的“固体”之类的东西；

[bʌt; bət] [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [sə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [æt; ət] [liːst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [baɪ] [saɪt] [ðə; ði]
but I dare say you will suppose that we could at least distinguish by sight the
但 我 敢 说 你 将要 认为 那 我们 可以 在 至少 区分 经过 视线 这
['traɪæŋglz] ,
Triangles ,
三角形 ,

但我敢说，你们会认为我们至少能够通过目测区分出这些三角形。

[skwer] ,
Squares ,
正方形 ,

正方形，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɪgjərz] ,
and other figures ,
和 其他 数据 ,

以及其他人物，

['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] .
moving about as I have described them .
移动 关于 作为 我 有 描述 他们 .

他们像我描述的那样四处走动。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ,
we could see nothing of the kind ,
我们 可以 看 没有什么 的 这 种类 ,

我们完全没有看到这类情况。

[nɑːt] [æt; ət] [liːst] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn] ['fɪgjər] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .
not at least so as to distinguish one figure from another .
不是 在 至少 所以 作为 到 区分 一 数字 从 其他 .

至少不能将一个数字与另一个数字区分开来。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] ,
Nothing was visible ,
没有什么 曾是 可见的 ,

什么也看不见。

[nɔːr] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['vɪzəb(ə)l] ,
nor could be visible ,
也不 可以 是 可见的 ,

也无法被看见，

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
to **us** **,**
到 我们 ,

对我们而言，

[ɪk'sept] [streɪt] [laɪnz] ;
except **Straight** **Lines** **;**
除了 直的 线条 ;

除了直线；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] ['spiːdəli] ['demənstreɪt] .
and **the** **necessity** **of** **this** **I** **will** **speedily** **demonstrate** **.**
和 这 必要性 的 这 我 将要 迅速地 证明 .

我将很快证明其必要性。

[pleɪs] [ə; eɪ] ['peni] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [teiblz] [ɪn] [speɪs] ;
Place **a** **penny** **on** **the** **middle** **of** **one** **of** **your** **tables** **in** **Space** **;**
地方 一个 一分钱 在 这 中间 的 一 的 你的 表格 在 空间 ;

在太空游戏中，将一枚硬币放在你其中一张桌子的中央；

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
and **leaning** **over** **it** **,**
和 倾斜 超过 它 ,

然后俯身靠近它，

[lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
look **down** **upon** **it** **.**
看 向下 之上 它 .

俯视它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪr] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .
It **will** **appear** **a** **circle** **.**
它 将要 出现 一个 圆圈 .

它会显示为一个圆圈。

[bʌt; bət] [naʊ] ,
But **now** **,**
但 现在 ,

但现在，

['drɔːɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
drawing **back** **to** **the** **edge** **of** **the** **table** **,**
绘画 后退 到 这 边缘 的 这 桌子 ,

退到桌子边缘，

['grædʒuəli] ['loʊər] [jʊr; jər] [aɪ] ([ðʌs] ['brɪŋɪŋ] [jɔːr'self] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n]
gradually **lower** **your** **eye** **(** **thus** **bringing** **yourself** **more** **and** **more** **into** **the** **condition**
逐步地 降低 你的 眼睛 (因此 带来 你自己 更多的 和 更多的 进入 这 状况
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]['flætˌlænd]) ,
of **the** **inhabitants** **of** **Flatland** **)** **,**
的 这 居民 的 平原) ,

逐渐降低你的视线（从而使你越来越接近《平面国》居民的状态），

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['peni] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['oʊv(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] [vjuː] ,
and **you** **will** **find** **the** **penny** **becoming** **more** **and** **more** **oval** **to** **your** **view** **,**
和 你 将要 寻找 这 一分钱 成为 更多的 和 更多的 椭圆形 到 你的 看法 ,

你会发现，在你看来，这枚便士的形状越来越接近椭圆形。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪst] [jʊr; jər] [aɪ] [ɪg'zæktli][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **at** **last** **when** **you** **have** **placed** **your** **eye** **exactly** **on** **the** **edge** **of** **the**
和 在 最后的什么时候 你 有 放置 你的 眼睛 确切地 在 这 边缘 的 这
['teɪbl] ([soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
table **(** **so** **that** **you** **are** **,**
桌子 (所以 那 你 是 ,

最后，当你把目光正好落在桌子边缘时（也就是说，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
as **it** **were** **,**
作为 它 是 ,

仿佛是这样，

['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['flæt,lændə])
actually **a** **Flatlander** **)**
实际上 一个 平原人)

其实我是个平原人）

[ðə; ði] ['peni] [wɪl] [ðen] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['oʊv(ə)l][æt; ət][ɔːl] ,
the **penny** **will** **then** **have** **ceased** **to** **appear** **oval** **at** **all** **,**
这 一分钱 将要 然后 有 停止 到 出现 椭圆形 在 全部 ,

这时，这枚便士将完全不再呈椭圆形了。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ,
and **will** **have** **become** **,**
和 将要 有 变得 ,

并将成为，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ,
so **far** **as** **you** **can** **see** **,**
所以 远的 作为 你 能 看 ,

就你所看到的而言，

[ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .
a **straight** **line** **.**
一个 直的 线 .

一条直线。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [triːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l]
The **same** **thing** **would** **happen** **if** **you** **were** **to** **treat** **in** **the** **same** **way** **a** **Triangle**
这 相同的 事物 会 发生 如果 你 是 到 对待 在 这 相同的 方式 一个 三角形
,
,
,

如果你用同样的方式对待三角形，也会发生同样的情况。

[ɔːr] [skwer] ,
or **Square** **,**
或者 正方形 ,

或方形，

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['fɪgjər] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪstbɔːrd] .
or **any** **other** **figure** **cut** **out** **of** **pasteboard** **.**
或者 任何 其他 数字 切 出去 的 纸板 .

或者任何其他用硬纸板剪出来的图案。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
As **soon** **as** **you** **look** **at** **it** **with** **your** **eye** **on** **the** **edge** **on** **the** **table** **,**
作为 很快 作为 你 看 在 它 和 你的 眼睛 在 这 边缘 在 这 桌子 ,

当你把目光落在桌子边缘时，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːsiz] [tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['fɪgjər] ,

you	will	find	that	it	ceases	to	appear	to	you	a	figure	,
你	将要	寻找	那	它	停止	到	出现	到	你	一个	数字	,

你会发现它不再在你眼中是一个数字了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .

and	that	it	becomes	in	appearance	a	straight	line	.
和	那	它	变成	在	外貌	一个	直的	线	.

看起来就像一条直线。

[teɪk] [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l][æn; ən] [ˌikwɪ'lætərəl] ['traɪæŋg(ə)l] - - [huː] [ˌreprɪ'zents] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ə; eɪ]

Take	for	example	an	equilateral	Triangle	-	-	who	represents	with	us	a
拿	为了	例子	一个	等边	三角形	-	-	WHO	代表	和	我们	一个

['treɪdzmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [klæs] .

Tradesman	of	the	respectable	class	.
零售商	的	这	可敬	班级	.

以等边三角形为例——在我们看来，它代表着体面阶层的商人。

[fɪg] . [wʌn] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['treɪdzmən] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

Fig	.	1	represents	the	Tradesman	as	you	would	see	him	while	you	were
如图	.	1	代表	这	零售商	作为	你	会	看	他	尽管	你	是

['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'bʌv] ;

bending	over	him	from	above	;
弯曲	超过	他	从	多于	;

图 1 表示当你从上方弯腰俯视工匠时所看到的景象；

[fɪgz] . [ˌtuː'tuː][ænd; ənd][θriː] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['treɪdzmən] ,

figs	.	2	and	3	represent	the	Tradesman	,
无花果	.	2	和	3	代表	这	零售商	,

图 2 和图 3 代表了商人，

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪf] [jʊr; jər] [aɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l] ,

as	you	would	see	him	if	your	eye	were	close	to	the	level	,
作为	你	会	看	他	如果	你的	眼睛	是	关闭	到	这	等级	,

如果你把眼睛凑近水平线，就能看到他那样。

[ɔːr][ɔːl][bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ;

or	all	but	on	the	level	of	the	table	;
或者	全部	但	在	这	等级	的	这	桌子	;

或者说，除了在桌子水平面上之外，其他一切都一样；

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [aɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ([ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ]

and	if	your	eye	were	quite	on	the	level	of	the	table	(	and	that	is	how
和	如果	你的	眼睛	是	相当	在	这	等级	的	这	桌子	(	和	那	是	如何

[wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn]['flætˌlænd])

we	see	him	in	Flatland	)
我们	看	他	在	平原	)

如果你的目光正好落在桌子的高度上（就像我们在《平面国》中看到的那样），

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .

you	would	see	nothing	but	a	straight	line	.
你	会	看	没有什么	但	一个	直的	线	.

你只会看到一条直线。

< 1>>
<
1>>
< 1>>

图1

< [əˌprɑːksɪˈmeɪʃn] follows>> ([wʌn]) _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ ([ˌtuːˈtuː]) _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ ([θriː]) _ _ _ _
< **approximation** **follows>>** **(1)** = = = = = = = = = = **(2)** = = = = = = = = = = **(3)** = = = =
近似 follows>> (1) _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ (2) _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ (3)
_ _ _ _ _ \ / - - _ _ _ _ - - - - - \ / - \ /
= = = = = **\ / - -** = = = = **- - - - - \ / - \ /**
_ _ _ _ _ \ / - - _ _ _ _ - - - - - \ / - \ /

<>(1) _____ (2) _____ (3) _____ \ / --__ __-- --- \ / - \/

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['speɪsˌlænd] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [jʊr; jər] ['seɪləz] [hæv; həv] ['veri] ['sɪmələr] [ɪks'piəriənsiz]
When **I** **was** **in** **Spaceland** **I** **heard** **that** **your** **sailors** **have** **very** **similar** **experiences**
什么时候 我 曾是 在 太空乐园 我 听到 那 你的 水手们 有 非常 相似的 经历
[waɪl] [ðeɪ] [trə'vɜːrs] [jʊr; jər] ['siːz] [ænd; ənd] [dɪ'sɜːrn] [sʌm; səm] ['dɪstənt] ['aɪlənd] [ɔːr] [koʊst] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
while **they** **traverse** **your** **seas** **and** **discern** **some** **distant** **island** **or** **coast** **lying** **on** **the**
尽管 他们 横穿 你的 海域 和 辨别 一些 遥远 岛 或者 海岸 说谎 在 这
[hə'raɪz(ə)n] .
horizon **.**
地平线 .

我在太空国的时候听说，你们的水手在航行于你们的海域时，看到地平线上有一些遥远的岛屿或海岸，也会有非常类似的经历。

[ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [lænd] [meɪ] [hæv; həv] [beɪz] ,
The **far** **-** **off** **land** **may** **have** **bays** **,**
这 远的 - 离开 土地 可能 有 海湾 ,

遥远的陆地可能有海湾，

['fɔːrlændz] ,
forelands **,**
前陆 ,

前陆，

['æŋglz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə] ['eni] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [ɪk'stent] ;
angles **in** **and** **out** **to** **any** **number** **and** **extent** **;**
角度 在 和 出去 到 任何 数字 和 程度 ;

任意数量和范围的入射和出射角度；

[jet] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [juː; jʊ] [siː] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ([ən'les] [ɪn'diːd] [jʊr; jər] [sʌn] [ʃaɪnz] [braɪt]
yet **at** **a** **distance** **you** **see** **none** **of** **these** **(** **unless** **indeed** **your** **sun** **shines** **bright**
然而 在 一个 距离 你 看 没有任何 的 这些 (除非 的确 你的 太阳 闪耀 明亮的
[ə'pɑːn][ðem; ðəm] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði][prɑː'dʒɛkʃənz][ænd; ənd] [rɪ'taɪərmənts] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]
upon **them** **revealing** **the** **projections** **and** **retirements** **by** **means** **of** **light** **and**
之上 他们 揭示 这 预测 和 退休 经过 方法 的 光 和
[ʃeɪd]) ,
shade **)** **,**
阴影) ,

然而，从远处看，你却看不到这些（除非阳光正好照射在上面，通过光影显现出它们的凸起和凹陷）。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪ] [ʌn'broʊkən] [laɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .
nothing **but** **a** **grey** **unbroken** **line** **upon** **the** **water** **.**
没有什么 但 一个 灰色的 未破 线 之上 这 水 .

水面上只有一条灰色的连续线条。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [siː] [wen] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][traɪ'æŋgjələr][ɔːr] ['ʌðər] [ə'kweɪntəns]

that	is	just	what	we	see	when	one	of	our	triangular	or	other	acquaintances
那	是	只是	什么	我们	看	什么时候	一	的	我们的	三角形	或者	其他	熟人

[kʌmz] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][ɪn]['flætˌlænd] .

comes	toward	us	in	Flatland	.
来	朝向	我们	在	平原	.

这就是我们在平面国里看到三角形或其他形状的熟人向我们走来时所看到的景象。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

As	there	is	neither	sun	with	us	,
作为	那里	是	两者都不	太阳	和	我们	,

因为这里既没有太阳，

[nɔːr] ['eni] [laɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['ʃæˌdoʊz] ,

nor	any	light	of	such	a	kind	as	to	make	shadows	,
也不	任何	光	的	这样的	一个	种类	作为	到	制作	阴影	,

也没有任何能产生阴影的光线，

[wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛlps] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] ['speɪsˌlænd] .

we	have	none	of	the	helps	to	the	sight	that	you	have	in	Spaceland	.
我们	有	没有任何	的	这	帮助	到	这	视线	那	你	有	在	太空乐园	.

我们没有像太空乐园里那样的视觉辅助工具。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [frend] [kʌmz] ['kloʊzər][tuː; tə][ˌjuː 'es][wiː; wi] [siː] [hɪz; ɪz][laɪn] [bɪ'kʌmz] ['lɑːrdʒər] ;

If	our	friend	comes	closer	to	us	we	see	his	line	becomes	larger	;
如果	我们的	朋友	来	更近	到	我们	我们	看	他的	线	变成	更大的	;

如果我们的朋友靠近我们，我们会看到他的队伍变长了；

[ɪf] [hiː; hi] [liːvz] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['smɔːlər] :

if	he	leaves	us	it	becomes	smaller	:
如果	他	树叶	我们	它	变成	较小的	:

如果他离开我们，它就会变小：

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ;

but	still	he	looks	like	a	straight	line	;
但	仍然	他	看起来	喜欢	一个	直的	线	;

但他看起来仍然像一条直线；

[biː; bi][hiː; hi][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] ,

be	he	a	Triangle	,
是	他	一个	三角形	,

如果他是三角形的话

[skwer] ,

Square	,
正方形	,

正方形，

['pentəgɑːn] ,

Pentagon	,
五角大楼	,

五角大楼，

['heksəgɑːn] ,

Hexagon	,
六边形	,

六边形，

['sɜːrk(ə)l] ,

Circle	,
圆圈	,

圆圈，

[wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] - - [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [hiː; hi] [lʊks] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

what	you	will	-	-	a	straight	Line	he	looks	and	nothing	else	.
什么	你	将要	-	-	一个	直的	线	他	看起来	和	没有什么	别的	.

随你怎么说——他看起来就像一条直线，仅此而已。

[juː; jʊ] [meɪ] [pər'hæps][æsk] [haʊ] ['ʌndər] [ðiːz] [ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l]

You	may	perhaps	ask	how	under	these	disadvantageous	circumstances	we	are	able
你	可能	也许	问	如何	在下面	这些	不利	情况	我们	是	有能力的

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] :

to	distinguish	our	friends	from	one	another	:
到	区分	我们的	朋友们	从	一	其他	:

你或许会问，在这种不利的情况下，我们如何区分彼此的朋友呢?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ['kwestʃən] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [fɪtli] [ænd; ənd] ['iːzəli]

but	the	answer	to	this	very	natural	question	will	be	more	fitly	and	easily
但	这	回答	到	这	非常	自然的	问题	将要	是	更多的	合适地	和	容易地

['gɪv(ə)n] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]['flæt,lænd] .

given	when	I	come	to	describe	the	inhabitants	of	Flatland	.
给定	什么时候	我	来	到	描述	这	居民	的	平原	.

但是，当我描述平原国的居民时，这个问题的答案就会更加恰当和容易回答。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][let][ˌem 'iː][dɪ'fɜːr] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

For	the	present	let	me	defer	this	subject	,
为了	这	展示	让	我	推迟	这	主题	,

目前我暂且搁置这个问题。

[ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

and	say	a	word	or	two	about	the	climate	and	houses	in	our	country	.
和	说	一个	单词	或者	二	关于	这	气候	和	房屋	在	我们的	国家	.

并简要介绍一下我们国家的气候和房屋情况。

['sekʃ(ə)n] [ˌtuː'tuː] .

Section	2	.
部分	2	.

第二部分。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ɪn]['flæt,lænd]

Of	the	Climate	and	Houses	in	Flatland
的	这	气候	和	房屋	在	平原

平原的气候与房屋

[æz; əz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

As	with	you	,
作为	和	你	,

就像你一样，

[soʊ]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

so	also	with	us	,
所以	还	和	我们	,

我们也是如此。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [nɔːrθ] ,

there	are	four	points	of	the	compass	North	,
那里	是	四	积分	的	这	罗盘	北	,

罗盘上有四个方位，分别是北、 ...

[saʊθ] ,

South	,
南	,

南，

[iːst] ,
East **,**
东方 ,

东方，

[ænd; ənd] [west] .
and **West** **.**
和 西方 .

以及西部。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [sʌn] [nɔːr] ['ʌðər] ['hevənli] ['bɑːdɪz] ,
There **being** **no** **sun** **nor** **other** **heavenly** **bodies** **,**
那里 存在 不 太阳 也不 其他 天上 身体 ,

由于没有太阳和其他天体，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] ;
it **is** **impossible** **for** **us** **to** **determine** **the** **North** **in** **the** **usual** **way** **;**
它 是 不可能的 为了 我们 到 决定 这 北 在 这 通常 方式 ;

我们无法用通常的方法确定北方；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
but **we** **have** **a** **method** **of** **our** **own** **.**
但 我们 有 一个 方法 的 我们的 自己的 .

但我们有自己的方法。

[baɪ][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
By **a** **Law** **of** **Nature** **with** **us** **,**
经过 一个 法律 的 自然 和 我们 ,

根据我们所处的自然法则，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ;
there **is** **a** **constant** **attraction** **to** **the** **South** **;**
那里 是 一个 持续的 景点 到 这 南 ;

人们始终对南方抱有向往；

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn] ['tempərət] [k'laɪmәts] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [slaɪt] - - [soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn]
although **in** **temperate** **climates** **this** **is** **very** **slight** **-** **-** **so** **that** **even** **a** **Woman** **in**
虽然 在 温带 气候 这 是 非常 轻微 - - 所以 那 甚至 一个 女士 在
['riːz(ə)nəb(ə)l] [helθ] [kæn; kən] ['dʒɜːrni] ['sevrəl] ['fɜːrlɔːŋ] ['nɔːrθwərd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] - - [jet]
reasonable **health** **can** **journey** **several** **furlongs** **northward** **without** **much** **difficulty** **-** **-** **yet**
合理的 健康 能 旅行 一些 弗隆 向北 没有 很多 困难 - - 然而
[ðə; ði] ['hæmpərɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saʊθwərd] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪz] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz]
the **hampering** **effect** **of** **the** **southward** **attraction** **is** **quite** **sufficient** **to** **serve** **as**
这 阻碍 影响 的 这 向南 景点 是 相当 充足的 到 服务 作为
[ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ɪn][moʊst][pɑːrts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] .
a **compass** **in** **most** **parts** **of** **our** **earth** **.**
一个 罗盘 在 最多 部分 的 我们的 地球 .

虽然在温带气候下这种影响非常小——以至于即使是身体状况良好的妇女也能毫不费力地向北行进几弗隆——但向南引力的阻碍作用足以在地球的大部分地区起到指南针的作用。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover **,**
而且 ,

而且，

[ðə; ði] [reɪn] ([wɪtʃ] [fɔːlz] [æt; ət] ['steɪtɪd] ['ɪntərvlz]) ['kʌmɪŋ] ['ɔːlweɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

the	rain	(	which	falls	at	stated	intervals	)	coming	always	from	the	North	,
这	雨	(	哪个	瀑布	在	声明	间隔	)	未来	总是	从	这	北	,

雨水（按固定间隔降雨）总是从北方来，

[ɪz] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ə'sɪstəns] ;

is	an	additional	assistance	;
是	一个	额外的	协助	;

是一项额外的帮助；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [taʊnz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

and	in	the	towns	we	have	the	guidance	of	the	houses	,
和	在	这	城镇	我们	有	这	指导	的	这	房屋	,

在城镇里，我们有房屋的指引。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hæv; həv] [ðer; ðər] [saɪd] - [wɔːlz] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [nɔːrθ] [ænd; ənd]

which	of	course	have	their	side	-	walls	running	for	the	most	part	North	and
哪个	的	课程	有	他们的	边	-	墙壁	跑步	为了	这	最多	部分	北	和

[saʊθ] ,

South	,
南	,

当然，它们的侧壁大多呈南北走向。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːfs] [meɪ] [kiːp] [ɔːf] [ðə; ði] [reɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

so	that	the	roofs	may	keep	off	the	rain	from	the	North	.
所以	那	这	屋顶	可能	保持	离开	这	雨	从	这	北	.

这样屋顶就可以挡住来自北方的雨水。

[ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

In	the	country	,
在	这	国家	,

在这个国家，

[wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['haʊzɪz] ,

where	there	are	no	houses	,
在哪里	那里	是	不	房屋	,

没有房屋的地方，

[ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [sɜːrv] [æz; əz] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [gaɪd] .

the	trunks	of	the	trees	serve	as	some	sort	of	guide	.
这	树干	的	这	树木	服务	作为	一些	种类	的	指导	.

树干起到了一定的指引作用。

[ˌɔːltə'geðər] ,

Altogether	,
共	,

共，

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

we	have	not	so	much	difficulty	as	might	be	expected	in	determining	our
我们	有	不是	所以	很多	困难	作为	可能	是	预期的	在	确定	我们的

['beərɪŋz] .

bearings	.
轴承	.

我们在确定方位方面并没有想象中那么困难。

[jet] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [mɔːr] ['tempərət] ['riːdʒənz] ,

Yet	in	our	more	temperate	regions	,
然而	在	我们的	更多的	温带	地区	,

然而，在我们较为温和的地区，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['saʊθwərd] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪz] ['hɑ:rdli] [felt] ,

in	which	the	southward	attraction	is	hardly	felt	,
在	哪个	这	向南	景点	是	几乎	毛毡	,

其中几乎感觉不到向南的吸引力，

['wɔ:kɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['desələt] [pleɪn] [wer] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['haʊzɪz]

walking	sometimes	in	a	perfectly	desolate	plain	where	there	have	been	no	houses
步行	有时	在	一个	完美	荒凉	清楚的	在哪里	那里	有	到过	不	房屋

[nɔ:r] [tri:z] [tu:; tə] [gaɪd] [ˌem 'i:] ,

nor	trees	to	guide	me	,
也不	树木	到	指导	我	,

有时走在完全荒凉的平原上，那里既没有房屋也没有树木可以指引方向。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['steɪʃəneri] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [tə'geðər] ,

I	have	been	occasionally	compelled	to	remain	stationary	for	hours	together	,
我	有	到过	偶尔	被迫	到	保持	静止的	为了	小时	一起	,

我有时不得不连续几个小时保持静止不动。

['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][reɪn] [keɪm] [bɪ'fɔ:r] [kən'tɪnju:ɪŋ] [maɪ] ['dʒɜ:rni] .

waiting	till	the	rain	came	before	continuing	my	journey	.
等待	直到	这	雨	来了	前	继续	我的	旅行	.

我等到下雨后才继续我的旅程。

[ɑ:n][ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd][eɪdʒd] ,

On	the	weak	and	aged	,
在	这	虚弱的	和	老年人	,

对于体弱多病和年老体弱的人来说，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɑ:n] ['delɪkət] ['fi:meɪl] ,

and	especially	on	delicate	Females	,
和	尤其	在	精美的	女性	,

尤其对于体质娇弱的女性而言，

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [telz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['hevɪli] [ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði][roʊ'bʌst][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl]

the	force	of	attraction	tells	much	more	heavily	than	on	the	robust	of	the	Male
这	力量	的	景点	讲述	很多	更多的	重度	比	在	这	强壮的	的	这	男性

[seks] ,

Sex	,
性别	,

吸引力比男性的体格优势更能说明问题。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bri:dɪŋ] ,

so	that	it	is	a	point	of	breeding	,
所以	那	它	是	一个	观点	的	选育	,

所以它是一个繁殖点，

[ɪf] [ju:; jʊ] [mi:t] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,

if	you	meet	a	Lady	in	the	street	,
如果	你	见面	一个	女士	在	这	街道	,

如果你在街上遇到一位女士，

['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] - - [baɪ][noʊ] [mi:nz] [æn; ən] ['i:zi] [θɪŋ]

always	to	give	her	the	North	side	of	the	way	-	-	by	no	means	an	easy	thing
总是	到	给	她	这	北	边	的	这	方式	-	-	经过	不	方法	一个	简单的	事物

[tu:; tə][du:] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət] [ʃɔ:rt] ['noʊtɪs] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [ru:d] [helθ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['klaɪmət]

to	do	always	at	short	notice	when	you	are	in	rude	health	and	in	a	climate
到	做	总是	在	短的	注意	什么时候	你	是	在	粗鲁的	健康	和	在	一个	气候

[wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [tel] [jʊr; jər] [nɔ:rθ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [saʊθ] .

where	it	is	difficult	to	tell	your	North	from	your	South	.
在哪里	它	是	难的	到	告诉	你的	北	从	你的	南	.

总是给她指北边的路——这绝非易事，尤其是在身体状况不佳，而且身处气候寒冷、难以分辨南北的情况下，更何况还要在很短的时间内做到这一点。

['wɪndoʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] :

Windows	**there**	**are**	**none**	**in**	**our**	**houses**	**:**
视窗	那里	是	没有任何	在	我们的	房屋	:

我们家没有窗户：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə'laɪk][ɪn]['aʊər; ɑːr]['hoʊmz][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

for	**the**	**light**	**comes**	**to**	**us**	**alike**	**in**	**our**	**homes**	**and**	**out**	**of**	**them**	**,**
为了	这	光	来	到	我们	同样	在	我们的	房屋	和	出去	的	他们	,

因为光照进我们的家中，也从家中而来。

[baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] ,

by	**day**	**and**	**by**	**night**	**,**
经过	天	和	经过	夜晚	,

白天和夜晚，

['iːkwəli] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['pleɪsɪz] ,

equally	**at**	**all**	**times**	**and**	**in**	**all**	**places**	**,**
同样地	在	全部	时代	和	在	全部	地方	,

无论何时何地，都同样如此。

[wens] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] .

whence	**we**	**know**	**not**	**.**
何处	我们	知道	不是	.

我们不知道它来自哪里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][oʊld] [deɪz] ,

It	**was**	**in**	**old**	**days**	**,**
它	曾是	在	老的	天	,

那是在很久以前。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['lɜːrnɪd] [men] ,

with	**our**	**learned**	**men**	**,**
和	我们的	学习	男人	,

我们与博学之士

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɔːft] - [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ['kwestʃən] ,

an	**interesting**	**and**	**oft**	**-**	**investigated**	**question**	**,**
一个	有趣的	和	经常	-	调查	问题	,

这是一个有趣且经常被研究的问题，

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [laɪt] ?

"	**What**	**is**	**the**	**origin**	**of**	**light**	**?**
"	什么	是	这	起源	的	光	?

光的起源是什么?

" [ænd; ənd][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'piːtɪdli] [ə'temptɪd] ,

"	**and**	**the**	**solution**	**of**	**it**	**has**	**been**	**repeatedly**	**attempted**	**,**
"	和	这	解决方案	的	它	有	到过	反复	尝试过	,

这个问题已经多次尝试解决，

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [rɪ'zʌlt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kraʊd] ['aʊər; ɑːr]['luːnətɪk][ə'saɪləmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊd] -

with	**no**	**other**	**result**	**than**	**to**	**crowd**	**our**	**lunatic**	**asylums**	**with**	**the**	**would**	**-**
和	不	其他	结果	比	到	人群	我们的	疯子	精神病院	和	这	会	-

[biː; bi] ['sɑːlvɝz] .

be	**solvers**	**.**
是	求解器	.

结果只会让疯人院挤满那些自以为是的“问题解决者”。

[hens] ,

Hence	**,**
因此	,

因此，

['æftər] ['fruːtləs] [ə'tempts] [tuː; tə] [sə'pres] [sʌtʃ] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][baɪ] ['meɪkɪŋ]
after **fruitless** **attempts** **to** **suppress** **such** **investigations** **indirectly** **by** **making**
后 徒劳无功 尝试 到 压制 这样的 调查 间接 经过 制作
[ðem; ðəm]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['hevi] [tæks] ,
them **liable** **to** **a** **heavy** **tax** **,**
他们 容易 到 一个 重的 税 ,

在试图通过对这类调查征收重税来间接压制它们，但最终徒劳无功之后，

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,
the **Legislature** **,**
这 立法机关 ,

立法机关，

[ɪn] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] [taɪmz] ,
in **comparatively** **recent** **times** **,**
在 比较 最近的 时代 ,

在相对较近的时期，

[ˌæbsə'luːtli] [prə'hɪbɪtɪd] [ðem; ðəm] .
absolutely **prohibited** **them** **.**
绝对地 禁止 他们 .

绝对禁止。

[aɪ] - - [ə'læs] ,
I **-** **-** **alas** **,**
我 - - 唉 ,

我——唉，

[aɪ][ə'loʊn][ɪn]['flætˌlænd] - - [noʊ] [naʊ] ['oʊnli] [tuː] [wel] [ðə; ði] [truː] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs]
I **alone** **in** **Flatland** **-** **-** **know** **now** **only** **too** **well** **the** **true** **solution** **of** **this** **mysterious**
我 独自的 在 平原 - - 知道 现在 仅有的 也 出色地 这 真的 解决方案 的 这 神秘
['prɑːbləm] ;
problem **;**
问题 ;

我独自一人在平面国——现在我非常清楚这个神秘问题的真正答案；

[bʌt; bət][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] ['kænɑːt] [biː; bi] [meɪd] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][maɪ]
but **my** **knowledge** **cannot** **be** **made** **intelligible** **to** **a** **single** **one** **of** **my**
但 我的 知识 不能 是 制成 可理解的 到 一个 单身的 一 的 我的
['kʌntriːmɪn] ;
countrymen **;**
同胞们 ;

但我的知识却无法让任何一个同胞理解；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɑːkt] [æt; ət] - - [aɪ] ,
and **I** **am** **mocked** **at** **-** **-** **I** **,**
和 我 是 嘲笑 在 - - 我 ,

我被嘲笑——我，

[ðə; ði][soʊl] [pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
the **sole** **possessor** **of** **the** **truths** **of** **Space** **and** **of** **the** **theory** **of** **the**
这 唯一 拥有者 的 这 真相 的 空间 和 的 这 理论 的 这
[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld][ʌv; əv] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] - - [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]
introduction **of** **Light** **from** **the** **world** **of** **three** **Dimensions** **-** **-** **as** **if** **I** **were**
介绍 的 光 从 这 世界 的 三 方面 - - 作为 如果 我 是
[ðə; ði] ['mædɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][mæd] !
the **maddest** **of** **the** **mad** **!**
这 最疯狂的 的 这 疯狂的 !

我竟成了掌握空间真理和从三维世界引入光理论的唯一拥有者——仿佛我是最疯狂的人！

[bʌt; bət][ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə] [ðiːz] ['peɪnf(ə)l] [daɪ'grɛʃənz] :

But	a	truce	to	these	painful	digressions	:
但	一个	休战	到	这些	痛苦	题外话	:

但我们可以暂时搁置这些令人痛苦的题外话:

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] .

let	me	return	to	our	houses	.
让	我	返回	到	我们的	房屋	.

让我回我们各自的家去吧。

[ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] [fɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪz] [faɪv] - ['saɪdɪd][ɔːr]

The	most	common	form	for	the	construction	of	a	house	is	five	-	sided	or
这	最多	常见的	形式	为了	这	建造	的	一个	房子	是	五	-	侧面	或者

[pen'tægənl] ,

pentagonal	,
五边形	,

房屋最常见的建筑形式是五边形或五角形。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst] ['fɪgjər] .

as	in	the	annexed	figure	.
作为	在	这	附件	数字	.

如图所示。

[ðə; ði] [tuː] ['nɔːrðərn] [saɪdz]['roʊ] ,

The	two	Northern	sides	RO	,
这	二	北方	侧面	罗	,

北面两边 RO,

[ʌv; əv] ,

OF	,
的	,

的,

['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [ruːf] ,

constitute	the	roof	,
构成	这	屋顶	,

构成屋顶,

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][hæv; həv][noʊ] [dɔːz] ;

and	for	the	most	part	have	no	doors	;
和	为了	这	最多	部分	有	不	门	;

而且大部分都没有门;

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] ;

on	the	East	is	a	small	door	for	the	Women	;
在	这	东方	是	一个	小的	门	为了	这	女性	;

东边有一扇供妇女使用的小门;

[ɑːn][ðə; ði] [west] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][men] ;

on	the	West	a	much	larger	one	for	the	Men	;
在	这	西方	一个	很多	更大的	一	为了	这	男人	;

西部地区有一个更大的男用版本;

[ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɔːr] [flɔːr] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['dɔːrlɪs] .

the	South	side	or	floor	is	usually	doorless	.
这	南	边	或者	地面	是	通常	无门	.

南侧或南层通常没有门。

[skwer] [ænd; ənd][traɪ'æŋgjələr] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] ,

Square	and	triangular	houses	are	not	allowed	,
正方形	和	三角形	房屋	是	不是	允许	,

不允许建造方形和三角形的房屋。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] .

and	for	this	reason	.
和	为了	这	原因	.

正是出于这个原因。

[ðə; ði] ['æŋglz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] ([ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌikwɪ'lætərəl] ['traɪæŋg(ə)l]) ,

The	angles	of	a	Square	(	and	still	more	those	of	an	equilateral	Triangle	)	,
这	角度	的	一个	正方形	(	和	仍然	更多的	那些	的	一个	等边	三角形	)	,

正方形的角（以及等边三角形的角），

['biːɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['pɔɪntɪd] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pentəgɑːn] ,

being	much	more	pointed	than	those	of	a	Pentagon	,
存在	很多	更多的	尖	比	那些	的	一个	五角大楼	,

比五角大楼的标志尖锐得多，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ɪn'ænɪmət] ['ɑːbdʒekts] ([sʌtʃ] [æz; əz] ['haʊzɪz]) ['biːɪŋ] ['dɪmər] [ðæn; ðən]

and	the	lines	of	inanimate	objects	(	such	as	houses	)	being	dimmer	than
和	这	线条	的	无生命	对象	(	这样的	作为	房屋	)	存在	调光器	比

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

the	lines	of	Men	and	Women	,
这	线条	的	男人	和	女性	,

无生命物体（例如房屋）的线条比男人和女人的线条暗淡，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər] [lest] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] [ɔːr][traɪ'æŋgjələr]

it	follows	that	there	is	no	little	danger	lest	the	points	of	a	square	or	triangular
它	跟随	那	那里	是	不	小的	危险	免得	这	积分	的	一个	正方形	或者	三角形

[haʊs] ['rezɪdəns] [maɪt] [duː] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri][tuː; tə][æn; ən] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ɔːr][pər'hæps]['æbsənt] -

house	residence	might	do	serious	injury	to	an	inconsiderate	or	perhaps	absent	-
房子	住宅	可能	做	严肃的	受伤	到	一个	不体贴	或者	也许	缺席的	-

['maɪndɪd] ['trævələr] ['sʌd(ə)nli] ['ðerfɔːr] ,

minded	traveller	suddenly	therefore	,
有思想	游客	突然	所以	,

因此，方形或三角形房屋的尖角可能会突然对粗心或心不在焉的旅行者造成严重伤害，这并非小事。

['rʌnɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] :

running	against	them	:
跑步	反对	他们	:

与他们对抗：

[ænd; ənd][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɪrə] ,

and	as	early	as	the	eleventh	century	of	our	era	,
和	作为	早期的	作为	这	第十一	世纪	的	我们的	时代	,

早在公元11世纪，

[traɪ'æŋgjələr] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [fər'bɪdn] [baɪ] [lɔː] ,

triangular	houses	were	universally	forbidden	by	Law	,
三角形	房屋	是	普遍地	禁止	经过	法律	,

法律普遍禁止建造三角形房屋。

[ðə; ði]['oʊnli] [ik'sepʃənz] ['biːɪŋ] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] ,

the	only	exceptions	being	fortifications	,
这	仅有的	例外情况	存在	防御工事	,

唯一的例外是防御工事。

['paʊdər] - ['mægəzinz] ,

powder	-	magazines	,
粉末	-	杂志	,

火药库

['bærəks] ,

barracks	,
兵营	,

兵营，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [steɪt] ['bɪldɪŋz] ,
and **other** **state** **buildings** **,**
和 其他 状态 建筑物 ,

以及其他政府建筑，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [ʃʊd; ʃəd] [ə'proʊtʃ] [wɪ'ðaʊt]
which **it** **is** **not** **desirable** **that** **the** **general** **public** **should** **approach** **without**
哪个 它 是 不是 理想 那 这 一般的 民众 应该 方法 没有
[ˌsɜːrkəm'spekʃn] .
circumspection **.**
谨慎 .

普通民众不宜不加谨慎地接近。

< 2>>
< **2>>**
< 2>>

图2

< [əˌprɑːksɪ'meɪʃn] follows>>
< **approximation** **follows>>**
< 近似 follows>>

<<以下为ASCII近似值>>

[oʊ] / \ / \ / \ / \ / \ [ɑːr] / \ [ef]
O **/** **** **/** **** **/** **** **/** **** **/** **** **R** **/** **** **F**
哦 / \ / \ / \ / \ / \ 拉 / \ F

O /\ / \ / \ / \ R/ \F

\ _ / _ / [menz] [dɔːr] _ ['wɪmənz] [dɔːr] _ / \ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ / [ə; eɪ][biː]
**** **_** **/** **_** **/** **Men's** **door** **_** **Women's** **door** **_** **/** **** **=** **=** **=** **=** **=** **=** **=** **=** **=** **=** **/** **A** **B**
\ _ / _ / 男士 门 _ 女性的 门 _ / \ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ / 一个 B

_ / _/ 男门 _ 女门 _ / _____/ AB

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] ,
At **this** **period** **,**
在 这 时期 ,

在此期间，

[skwer] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['evriwer] [pər'mɪtɪd] ,
square **houses** **were** **still** **everywhere** **permitted** **,**
正方形 房屋 是 仍然 到处 允许 ,

方形房屋在各地仍然被允许建造，

[ðoʊ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [tæks] .
though **discouraged** **by** **a** **special** **tax** **.**
尽管 灰心 经过 一个 特别的 税 .

尽管受到特别税的阻碍。

[bʌt; bət] ,
But **,**
但 ,

但，

[ə'baʊt] [θriː] ['sentʃəriz] ['æftərwərdz] ,
about **three** **centuries** **afterwards** **,**
关于 三 几个世纪 然后 ,

大约三个世纪后，

[ðə; ði] [lɔː] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [taʊnz] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ,
the **Law** **decided** **that** **in** **all** **towns** **containing** **a** **population** **above** **ten** **thousand** **,**
这 法律 决定 那 在 全部 城镇 包含 一个 人口 多于 十 千 ,

法律规定，在所有人口超过一万的城镇，

[ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['pentəgɑ:n][wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [haʊs] - ['æŋg(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi]

the	angle	of	a	Pentagon	was	the	smallest	house	-	angle	that	could	be
这	角度	的	一个	五角大楼	曾是	这	最小	房子	-	角度	那	可以	是

[ə'laʊd] [kən'sɪstəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk] ['seɪfti] .

allowed	consistently	with	the	public	safety	.
允许	始终	和	这	民众	安全	.

五角大楼的角度是能够在不影响公共安全的前提下所允许的最小房屋角度。

[ðə; ði] [gʊd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [hæz; həz]['sekəndid][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ;

The	good	sense	of	the	community	has	seconded	the	efforts	of	the	Legislature	;
这	好的	感觉	的	这	社区	有	附议	这	努力	的	这	立法机关	;

社区的良好意愿支持了立法机关的努力;

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

现在,

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

even	in	the	country	,
甚至	在	这	国家	,

即使在这个国家,

[ðə; ði] [pen'tægənl] [kən'strʌkʃ(ə)n] [hæz; həz] [ˌsju:pə'si:did] ['evri] ['ʌðər] .

the	pentagonal	construction	has	superseded	every	other	.
这	五边形	建造	有	被取代	每一个	其他	.

五边形结构已经取代了其他所有结构。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][sʌm; səm] ['veri] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] ['bækwərd] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['dɪstrɪkt]

It	is	only	now	and	then	in	some	very	remote	and	backward	agricultural	district
它	是	仅有的	现在	和	然后	在	一些	非常	偏僻的	和	落后	农业	区

[ðæt] [æn; ən] [ˌæntɪ'kweriən] [meɪ] [stɪl] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [skwer] [haʊs] .

that	an	antiquarian	may	still	discover	a	square	house	.
那	一个	古玩	可能	仍然	发现	一个	正方形	房子	.

只有偶尔在一些非常偏远落后的农业地区,古董收藏家才能发现方形房屋。

['sekʃ(ə)n] [θri:] .

Section	3	.
部分	3	.

第三节

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]['flæt,lænd]

Concerning	the	Inhabitants	of	Flatland
有关	这	居民	的	平原

关于平原居民

[ðə; ði] ['gretɪst] [leŋkθ; leŋθ][ɔ:r] [bredθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [groʊn] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv]['flæt,lænd] [meɪ] [bi:; bi]

The	greatest	length	or	breadth	of	a	full	grown	inhabitant	of	Flatland	may	be
这	最	长度	或者	宽度	的	一个	满的	生长	居民	的	平原	可能	是

['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪntʃɪz] .

estimated	at	about	eleven	of	your	inches	.
估计的	在	关于	十一	的	你的	英寸	.

平原上成年居民的最大身长或宽度估计约为 11 英寸。

[twelv] [ɪntʃɪz] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['mæksɪməm] .

Twelve	inches	may	be	regarded	as	a	maximum	.
十二	英寸	可能	是	认为	作为	一个	最大限度	.

十二英寸可以视为最大值。

['aʊər; ɑ:r] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [streɪt] [laɪnz] .

Our	Women	are	Straight	Lines	.
我们的	女性	是	直的	线条	.

我们的女性都是直线。

['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['loʊɪst] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['wɜkmən] [ɑːr; ər][t'raɪæŋglz][wɪð; wɪθ] [tuː] ['iːkwəl]

Our	Soldiers	and	Lowest	Classes	of	Workmen	are	Triangles	with	two	equal
我们的	士兵	和	最低	课程	的	工人	是	三角形	和	二	平等的

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

我们的士兵和最底层的工人就像两条边相等的三角形，

[iːtʃ] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

each	about	eleven	inches	long	,
每个	关于	十一	英寸	长的	,

每张大约11英寸长，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [beɪs] [ɔːr][θɜːrd] [saɪd][soʊ] [ʃɔːrt] (['ɔːf(ə)n][nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ]) [ðæt] [ðeɪ]

and	a	base	or	third	side	so	short	(	often	not	exceeding	half	an	inch	)	that	they
和	一个	根据	或者	第三	边	所以	短的	(	经常	不是	超过	一半	一个	英寸	)	那	他们

[fɔːrm][æt; ət][ðer; ðər]['vɜːrtəˌsiz][ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːrp] [ænd; ənd]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['æŋg(ə)l] .

form	at	their	vertices	a	very	sharp	and	formidable	angle	.
形式	在	他们的	顶点	一个	非常	锋利的	和	强大	角度	.

并且底边或第三边非常短（通常不超过半英寸），以至于它们的顶点形成一个非常尖锐和可怕的角度。

[ɪn'diːd] [wen] [ðer; ðər]['beɪsiːz][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'greɪdɪd] [taɪp] ([nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Indeed	when	their	bases	are	of	the	most	degraded	type	(	not	more	than	the
的确	什么时候	他们的	基地	是	的	这	最多	退化的	类型	(	不是	更多的	比	这

[eɪtθ] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][saɪz]) ,

eighth	part	of	an	inch	in	size	)	,
第八	部分	的	一个	英寸	在	尺寸	)	,

事实上，当它们的底部处于最劣化状态时（尺寸不超过八分之一英寸），

[ðeɪ] [kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [streɪt] [laɪnz] [ɔːr] ['wɪmɪn] ;

they	can	hardly	be	distinguished	from	Straight	Lines	or	Women	;
他们	能	几乎	是	杰出的	从	直的	线条	或者	女性	;

它们几乎与直线或女性没有区别；

[soʊ] [ɪk'striːmli] ['pɔɪntɪd] [ɑːr; ər][ðer; ðər]['vɜːrtəˌsiz] .

so	extremely	pointed	are	their	vertices	.
所以	极其	尖	是	他们的	顶点	.

它们的顶点极其尖锐。

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

With	us	,
和	我们	,

和我们一起，

[æz; əz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

as	with	you	,
作为	和	你	,

就像你一样，

[ðiːz] [t'raɪæŋglz][ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [baɪ] ['biːɪŋ] [kɔːld] [aɪˌsɑːsəliːz] ;

these	Triangles	are	distinguished	from	others	by	being	called	Isosceles	;
这些	三角形	是	杰出的	从	其他的	经过	存在	称为	等腰三角形	;

这些三角形与其他三角形的区别在于它们被称为等腰三角形；

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [neɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] .

and	by	this	name	I	shall	refer	to	them	in	the	following	pages	.
和	经过	这	姓名	我	将	参考	到	他们	在	这	下列的	页面	.

在接下来的篇章中，我将用这个名称来指代它们。

['aʊər; ɑːr] ['mɪd(ə)l] [klæs] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ˌikwɪ'lætərəl] [ɔːr]['iːkwəl] - ['saɪdɪd] [t'raɪæŋglz] .

Our	Middle	Class	consists	of	Equilateral	or	Equal	-	Sided	Triangles	.
我们的	中间	班级	由	的	等边	或者	平等的	-	侧面	三角形	.

我们的中产阶级是由等边三角形或等边三角形构成的。

['aʊər; ɑːr] [prə'feʃən(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] [ɑːr; ər] [skwer] ([tuː; tə] [wɪtʃ] [klæs] [aɪ] [maɪ'self]

Our	Professional	Men	and	Gentlemen	are	Squares	(	to	which	class	I	myself
我们的	专业的	男人	和	先生们	是	正方形	(	到	哪个	班级	我	我

[bɪ'lɔːŋ]) [ænd; ənd] [faɪv] - ['saɪdɪd] ['fɪgjərz] [ɔːr] ['pentəgɑːn] .

belong	)	and	Five	-	Sided	Figures	or	Pentagons	.
属于	)	和	五	-	侧面	数据	或者	五边形	.

我们的专业人士和绅士是正方形（我自己也属于这一类）和五边形。

[nekst] [ə'bʌv] [ðiːz] [kʌm] [ðə; ði] [noʊ'bɪlətɪ] ,

Next	above	these	come	the	Nobility	,
下一个	多于	这些	来	这	贵族	,

比他们更上一层楼的是贵族。

[ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sevrəl] [dɪ'griːz] ,

of	whom	there	are	several	degrees	,
的	谁	那里	是	一些	学位	,

其中有若干等级，

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [sɪks] - ['saɪdɪd] ['fɪgjərz] ,

beginning	at	Six	-	Sided	Figures	,
开始	在	六	-	侧面	数据	,

从六边形开始，

[ɔːr] ['heksəgənz] ,

or	Hexagons	,
或者	六边形	,

或者六边形，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðens] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [saɪdz] [tɪl] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

and	from	thence	rising	in	the	number	of	their	sides	till	they	receive	the
和	从	因此	上升	在	这	数字	的	他们的	侧面	直到	他们	收到	这

['ɑːnərəb(ə)l] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [pə'lɪgənl] ,

honourable	title	of	Polygonal	,
光荣的	标题	的	多边形	,

由此，它们的边数不断增加，直到它们获得了“多边形”这一光荣的称号。

[ɔːr] ['meni] - ['saɪdɪd] .

or	many	-	sided	.
或者	许多	-	侧面	.

或者说，是多方面的。

['faɪnəli] [wen] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪdz] [bɪ'kʌmz] [soʊ] ['nuːmərəs] ,

Finally	when	the	number	of	the	sides	becomes	so	numerous	,
最后	什么时候	这	数字	的	这	侧面	变成	所以	很多的	,

最后，当边的数量变得非常多时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪdz] [ðəm'selvz] [soʊ] [smɔːl] ,

and	the	sides	themselves	so	small	,
和	这	侧面	他们自己	所以	小的	,

而且边长本身也很小，

[ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjər] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] ,

that	the	figure	cannot	be	distinguished	from	a	circle	,
那	这	数字	不能	是	杰出的	从	一个	圆圈	,

该图形与圆形无法区分，

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrkjələr] [ɔːr] ['priːstlɪ] ['ɔːrdər] ;

he	is	included	in	the	Circular	or	Priestly	order	;
他	是	包括	在	这	圆	或者	祭司	命令	;

他属于修道会或祭司会；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [klæs] [ʌv; əv][ɔːl] .

and	this	is	the	highest	class	of	all	.
和	这	是	这	最高	班级	的	全部	.

这是最高等级。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [meɪl] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [saɪd]

It	is	a	Law	of	Nature	with	us	that	a	male	child	shall	have	one	more	side
它	是	一个	法律	的	自然	和	我们	那	一个	男性	孩子	将	有	一	更多的	边

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

than	his	father	,
比	他的	父亲	,

我们这里存在一种自然规律，即男孩比父亲多遗传一个血统。

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][raɪz] ([æz; əz][ə; eɪ] [ruːl]) [wʌn] [step] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv]

so	that	each	generation	shall	rise	(	as	a	rule	)	one	step	in	the	scale	of
所以	那	每个	一代	将	上升	(	作为	一个	规则	)	一	步	在	这	规模	的

[dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][noʊ'bɪləti] .

development	and	nobility	.
发展	和	贵族	.

因此，每一代人（通常）都会在发展和地位的阶梯上提升一个等级。

[ðʌs] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] [ɪz][ə; eɪ]['pentəgɑːn] ;

Thus	the	son	of	a	Square	is	a	Pentagon	;
因此	这	儿子	的	一个	正方形	是	一个	五角大楼	;

因此，正方形的儿子是五边形；

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pentəgɑːn] ,

the	son	of	a	Pentagon	,
这	儿子	的	一个	五角大楼	,

五角大楼官员之子

[ə; eɪ]['heksəgɑːn] ;

a	Hexagon	;
一个	六边形	;

六边形；

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ruːl] [ə'plaɪz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪdzmən] ,

But	this	rule	applies	not	always	to	the	Tradesmen	,
但	这	规则	适用	不是	总是	到	这	商人	,

但这条规则并非总是适用于商人。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

and	still	less	often	to	the	Soldiers	,
和	仍然	较少的	经常	到	这	士兵	,

而对士兵来说，这种情况就更少见了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜkmən] ;

and	to	the	Workmen	;
和	到	这	工人	;

以及给工人们；

[huː] [ɪn'diːd] [kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['fɪgjərz] ,

who	indeed	can	hardly	be	said	to	deserve	the	name	of	human	Figures	,
WHO	的确	能	几乎	是	说	到	应得	这	姓名	的	人类	数据	,

他们实在称不上是人，

[sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ɔːl][ðer; ðər][saɪdz] ['iːkwəl] .

since	they	have	not	all	their	sides	equal	.
自从	他们	有	不是	全部	他们的	侧面	平等的	.

因为他们的各方实力并不均等。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [dʌz] [nɑːt][hoʊld] ;

With	them	therefore	the	Law	of	Nature	does	not	hold	;
和	他们	所以	这	法律	的	自然	做	不是	抓住	;

因此，自然规律对他们并不适用；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən][aɪˌsɑːsəliːz] ([aɪ] . [iː] . [ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l][wɪð; wɪθ] [tuː] [saɪdz] ['iːkwəl])

and	the	son	of	an	Isosceles	(	i	.	e	.	a	Triangle	with	two	sides	equal	)
和	这	儿子	的	一个	等腰三角形	(	我	.	e	.	一个	三角形	和	二	侧面	平等的	)

[rɪ'meɪnz] [aɪˌsɑːsəliːz] [stɪl] .

remains	Isosceles	still	.
遗迹	等腰三角形	仍然	.

等腰三角形（即两条边相等的三角形）的儿子仍然是等腰三角形。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ɔːl] [hoʊp] [ɪz][nɑːt] [ʃʌt] [aʊt] ,

all	hope	is	not	shut	out	,
全部	希望	是	不是	关闭	出去	,

并非所有希望都已破灭。

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][aɪˌsɑːsəliːz] ,

even	from	the	Isosceles	,
甚至	从	这	等腰三角形	,

即使从等腰三角形来看，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [pɑː'sterəti] [meɪ] ['ʌltɪmətli] [raɪz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [dɪ'greɪdɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

that	his	posterity	may	ultimately	rise	above	his	degraded	condition	.
那	他的	后人	可能	最终	上升	多于	他的	退化的	状况	.

希望他的后代最终能够摆脱他所处的卑微境地。

[fɔːr; fər] ,

For	,
为了	,

为了，

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [sək'sesɪz] ,

after	a	long	series	of	military	successes	,
后	一个	长的	系列	的	军队	成功	,

在取得一系列军事胜利之后，

[ɔːr]['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd] ['skɪlfl] ['leɪbər] ,

or	diligent	and	skilful	labours	,
或者	勤奋	和	熟练	劳动	,

或勤奋而熟练的劳动，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪzən][ænd; ənd]['soʊldʒər]

it	is	generally	found	that	the	more	intelligent	among	the	Artisan	and	Soldier
它	是	一般来说	成立	那	这	更多的	聪明的	之中	这	工匠	和	士兵

['klæsɪz] ['mænɪfest][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðer; ðər][θɜːrd][saɪd][ɔːr] [beɪs] ,

classes	manifest	a	slight	increase	of	their	third	side	or	base	,
课程	显现	一个	轻微	增加	的	他们的	第三	边	或者	根据	,

人们普遍发现，工匠和士兵阶层中越聪明的人，其第三面或基础能力往往会略有增强。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃrɪŋkɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [saɪdz] .

and	a	shrinkage	of	the	two	other	sides	.
和	一个	收缩	的	这	二	其他	侧面	.

而另外两边则缩小。

[ˌɪntər'mærɪdʒ] ([ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [priːsts]) [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ˞z] [ʌv; əv]

Intermarriages	(	arranged	by	the	Priests	)	between	the	sons	and	daughters	of
异族通婚	(	安排	经过	这	神父	)	之间	这	儿子们	和	女儿们	的

[ðiːz] [mɔːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'zʌlt] [ɪn][æn; ən] ['ɔːfsprɪŋ]

these	more	intellectual	members	of	the	lower	classes	generally	result	in	an	offspring
这些	更多的	知识分子	成员	的	这	降低	课程	一般来说	结果	在	一个	后代

[ə'prɑːksɪˌmeɪtɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːkwəl] - ['saɪdɪd]['traɪæŋg(ə)l] .

approximating	still	more	to	the	type	of	the	Equal	-	Sided	Triangle	.
近似	仍然	更多的	到	这	类型	的	这	平等的	-	侧面	三角形	.

下层阶级中较有学识的成员之间的子女（由祭司安排）通婚，通常会导致后代更加接近等边三角形的类型。

['rerli] - - [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][væst] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][aɪˌsɑːsəliːz] [bəːθs] - - [ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]

Rarely	-	-	in	proportion	to	the	vast	numbers	of	Isosceles	births	-	-	is	a	genuine
很少	-	-	在	部分	到	这	广阔的	数字	的	等腰三角形	出生	-	-	是	一个	真的

[ænd; ənd] ['sɜːrtɪfaɪəbl] ['iːkwəl] - ['saɪdɪd]['traɪæŋg(ə)l] [prə'duːst] [frʌm; frəm][aɪˌsɑːsəliːz] ['perənts] .

and	certifiable	Equal	-	Sided	Triangle	produced	from	Isosceles	parents	.
和	可认证的	平等的	-	侧面	三角形	生产	从	等腰三角形	父母	.

与数量庞大的等腰三角形出生者相比，由等腰三角形父母所生的真正且可认证的等边三角形非常罕见。

[[noʊt] :

[	Note	:
[	笔记	:

[笔记:

" [wʌt] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] ?

"	What	need	of	a	certificate	?
"	什么	需要	的	一个	证书	?

需要证书吗?

" [ə; eɪ] ['speɪsˌlænd] ['krɪtɪk] [meɪ] [æsk] :

"	a	Spaceland	critic	may	ask	:
"	一个	太空乐园	评论家	可能	问	:

“《太空乐园》的评论家可能会问:

" [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˌproʊkri'eɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] [sʌn] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] [hɜːr'self] ,

"	Is	not	the	procreation	of	a	Square	Son	a	certificate	from	Nature	herself	,
"	是	不是	这	生殖	的	一个	正方形	儿子	一个	证书	从	自然	她自己	,

“难道生下一个方正的儿子不正是大自然本身的证明吗？”

['pruːviŋ][ðə; ði]['iːkwəl] - ['saɪdɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] ?

proving	the	Equal	-	sidedness	of	the	Father	?
证明	这	平等的	-	偏侧性	的	这	父亲	?

证明天父的平等性?

" [aɪ][rɪ'plaɪ] [ðæt] [noʊ] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] ['mæri] [æn; ən] [ˌʌn'sɜːrtɪˌfaɪd] ['traɪæŋg(ə)l] .

"	I	reply	that	no	Lady	of	any	position	will	marry	an	uncertified	Triangle	.
"	我	回复	那	不	女士	的	任何	位置	将要	结婚	一个	未经认证	三角形	.

“我的回答是，任何有身份的女士都不会嫁给一个未经认证的三角人。”

[skwer] ['ɔːfsprɪŋ] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['slaɪtli] [ɪ'regjələr] ['traɪæŋg(ə)l] ;

Square	offspring	has	sometimes	resulted	from	a	slightly	Irregular	Triangle	;
正方形	后代	有	有时	结果	从	一个	轻微地	不规律的	三角形	;

有时，略微不规则的三角形会生出正方形的后代;

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [sʌtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [ɪˌregjə'lærəti] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['vɪzɪtɪd] [ɑːn]

but	in	almost	every	such	case	the	Irregularity	of	the	first	generation	is	visited	on
但	在	几乎	每一个	这样的	案件	这	不规则	的	这	第一的	一代	是	到访	在

[ðə; ði][θɜːrd] ;

the	third	;
这	第三	;

但几乎在所有此类情况下，第一代的不规则性都会在第三代重现；

[wɪtʃ] ['iːðər] [feɪlz] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] [pen'tægənl] [ræŋk] ,

which	either	fails	to	attain	the	Pentagonal	rank	,
哪个	任何一个	失败	到	达到	这	五边形	秩	,

要么未能达到五角星级别，

[ɔːr] [rɪ'læpsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][traɪ'æŋgjələr] .]

or	relapses	to	the	Triangular	.	]
或者	复发	到	这	三角形	.	]

或复发于三角关系。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bɜːrθ] [rɪ'kwaɪrz] ,

Such	a	birth	requires	,
这样的	一个	出生	需要	,

这样的出生需要，

[æz; əz][ɪts][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] ,

as	its	antecedents	,
作为	它是	来路	,

作为其前身，

[nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['kerfəli] [ə'reɪndʒd] [ˌɪntər'mærɪdʒ] ,

not	only	a	series	of	carefully	arranged	intermarriages	,
不是	仅有的	一个	系列	的	小心	安排	异族通婚	,

不仅是一系列精心安排的通婚，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

but	also	a	long	,
但	还	一个	长的	,

但也是一个漫长的，

[kən'tɪnjuːd] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][fruː'gæləti][ænd; ənd][self] - [kən'troʊl][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] -

continued	exercise	of	frugality	and	self	-	control	on	the	part	of	the	would	-
持续	锻炼	的	节俭	和	自己	-	控制	在	这	部分	的	这	会	-

[biː; bi] ['ænsestərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌikwɪ'lætərəl] ,

be	ancestors	of	the	coming	Equilateral	,
是	祖先	的	这	未来	等边	,

未来等边共和国的先祖们继续保持节俭和自制的习惯。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ,

and	a	patient	,
和	一个	病人	,

以及一名病人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《平面国》(Flatland)
第2/9页

[ˌsɪstə'mætɪk] ,
systematic **,**
系统 ,

系统性的，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˌsɑːsəliːz] ['ɪntəlekt] [θruː] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .
and **continuous** **development** **of** **the** **Isosceles** **intellect** **through** **many** **generations** **.**
和 连续的 发展 的 这 等腰三角形 智力 通过 许多 几代人 .

等腰三角形的智慧经过许多代人的不断发展。

[ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [ˌikwɪ'lætərəl] ['traɪæŋg(ə)l][frʌm; frəm][aɪˌsɑːsəliːz] ['perənts] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
The **birth** **of** **a** **True** **Equilateral** **Triangle** **from** **Isosceles** **parents** **is** **the** **subject**
这 出生 的 一个 真的 等边 三角形 从 等腰三角形 父母 是 这 主题
[ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['meni] ['fɜːrlɔːŋ] [ə'raʊnd] .
of **rejoicing** **in** **our** **country** **for** **many** **furlongs** **around** **.**
的 欢欣鼓舞 在 我们的 国家 为了 许多 弗隆 大约 .

等腰三角形诞生出真正的等边三角形，这在我国引起了广泛赞叹。

['æftər][ə; eɪ] [strɪkt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sænəteri] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [bɔːrd] ,
After **a** **strict** **examination** **conducted** **by** **the** **Sanitary** **and** **Social** **Board** **,**
后 一个 严格的 考试 实施 经过 这 卫生 和 社会的 木板 ,

经过卫生和社会委员会的严格检查，

[ðə; ði] ['ɪnfənt] ,
the **infant** **,**
这 婴儿 ,

婴儿，

[ɪf] ['sɜːrtəˌfaɪd][æz; əz] ['regjələr] ,
if **certified** **as** **Regular** **,**
如果 认证 作为 常规的 ,

如果被认证为正规人士，

[ɪz][wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] [ˌserɪ'moʊniəl] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [ˌiːkwɪ'lætərəlz] .
is **with** **solemn** **ceremonial** **admitted** **into** **the** **class** **of** **Equilaterals** **.**
是 和 庄严 仪式 承认 进入 这 班级 的 等边 .

经过庄严的仪式，被正式接纳为等边三角形的一员。

[hiː; hi][ɪz] [ðen] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [praʊd] [jet] ['sɒrəʊ] ['perənts] [ænd; ənd] [ə'dɑːptɪd]
He **is** **then** **immediately** **taken** **from** **his** **proud** **yet** **sorrowing** **parents** **and** **adopted**
他 是 然后 立即地 已采取 从 他的 自豪的 然而 悲伤 父母 和 已采用
[baɪ][sʌm; səm] ['tʃaɪldləs] [ˌikwɪ'lætərəl] ,
by **some** **childless** **Equilateral** **,**
经过 一些 无子女 等边 ,

然后他立即被从骄傲而悲伤的父母身边带走，并被一些没有孩子的等边三角形收养。

[huː] [ɪz] [baʊnd] [baɪ] [oʊθ] ['nevər] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˌhens'fɔːrθ] [tuː; tə] ['entər] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər]
who **is** **bound** **by** **oath** **never** **to** **permit** **the** **child** **henceforth** **to** **enter** **his** **former**
WHO 是 边界 经过 誓言 绝不 到 允许 这 孩子 今后 到 进入 他的 以前的
[hoʊm] [ɔːr][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [ə'gen] ,
home **or** **so** **much** **as** **to** **look** **upon** **his** **relations** **again** **,**
家 或者 所以 很多 作为 到 看 之上 他的 关系 再次 ,

他发誓永远不允许这个孩子从此以后回到他以前的家，甚至不允许他再见到他的亲人。

[fɔːr; fər] [fɪr] [lest] [ðə; ði] ['freʃli] [dɪ'veləpt] ['ɔːrgənɪzəm] [meɪ] ,
for **fear** **lest** **the** **freshly** **developed** **organism** **may** **,**
为了 害怕 免得 这 新鲜的 发达 生物 可能 ,

恐怕新生的有机体会是.....

[baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,
by **force** **of** **unconscious** **imitation** **,**
经过 力量 的 无意识 模仿 ,

由于无意识的模仿，

[fɔːl] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hə'redɪteri] ['lev(ə)l] .
fall **back** **again** **into** **his** **hereditary** **level** **.**
落下 后退 再次 进入 他的 遗传 等级 .

再次跌落到他与生俱来的水平。

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɪ'mɜːrdʒəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌikwɪ'lætərəl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɜːrf] - [bɔːrn]
The **occasional** **emergence** **of** **an** **Equilateral** **from** **the** **ranks** **of** **his** **serf** **-** **born**
这 偶然 出现 的 一个 等边 从 这 排名 的 他的 农奴 - 出生
['ænsestərz] [ɪz] ['welkəmd] ,
ancestors **is** **welcomed** **,**
祖先 是 欢迎 ,

偶尔从他出身农奴的祖先中涌现出一位等边三角形成员，是值得欢迎的。

[nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [pʊr] [sɜːfs] [ðəm'selvz] ,
not **only** **by** **the** **poor** **serfs** **themselves** **,**
不是 仅有的 经过 这 贫穷的 农奴 他们自己 ,

不仅是贫苦的农奴们自己，

[æz; əz][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [hoʊp] [ʃed] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] ['skwɑːlər][ʌv; əv][ðer; ðər]
as **a** **gleam** **of** **light** **and** **hope** **shed** **upon** **the** **monotonous** **squalor** **of** **their**
作为 一个 闪耀 的 光 和 希望 棚 之上 这 单调 肮脏不堪 的 他们的
[ɪg'zɪstəns] ,
existence **,**
存在 ,

如同照亮他们单调肮脏生活的一束光芒和希望，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [æt; ət][lɑːrdʒ] ;
but **also** **by** **the** **Aristocracy** **at** **large** **;**
但 还 经过 这 贵族 在 大的 ;

但也受到广大贵族阶层的拥护；

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['haɪər] ['klæsɪz] [ɑːr; ər] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ðiːz] [rer] [fə'nɑːmɪnə] ,
for **all** **the** **higher** **classes** **are** **well** **aware** **that** **these** **rare** **phenomena** **,**
为了 全部 这 更高 课程 是 出色地 意识到的 那 这些 稀有的 现象 ,

上层阶级都清楚地知道这些罕见的现象，

[waɪl] [ðeɪ] [duː]['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['vʌlgəraɪz] [ðer; ðər] [oʊn] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
while **they** **do** **little** **or** **nothing** **to** **vulgarize** **their** **own** **privileges** **,**
尽管 他们 做 小的 或者 没有什么 到 庸俗化 他们的 自己的 特权 ,

虽然他们几乎没有采取任何措施来贬低或消除自身的特权，

[sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][moʊst]['juːsf(ə)l] ['bæriər] [ə'genst] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .
serve **as** **a** **most** **useful** **barrier** **against** **revolution** **from** **below** **.**
服务 作为 一个 最多 有用 障碍 反对 革命 从 以下 .

可以作为抵御自下而上革命的最有效屏障。

[hæd; həd][ðə; ði][ə'kjuːt] - ['æŋgld] ['ræbl] [bɪn] [ɔːl] ,
Had **the** **acute** **-** **angled** **rabble** **been** **all** **,**
有 这 急性 - 倾斜的 乌合之众 到过 全部 ,

如果那些乌合之众都是如此，

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] ,
without **exception** **,**
没有 例外 ,

毫无例外，

[ˌæbsə'luːtli] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
absolutely **destitute** **of** **hope** **and** **of** **ambition** **,**
绝对地 贫困 的 希望 和 的 志向 ,

完全丧失了希望和抱负

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] ['lidər] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['meni] [sɪ'dɪʃəs] ['autbreiks] ,
they **might** **have** **found** **leaders** **in** **some** **of** **their** **many** **seditious** **outbreaks** **,**
他们 可能 有 成立 领导人 在 一些 的 他们的 许多 煽动性的 疫情爆发 ,

他们或许在多次叛乱活动中找到了一些领导者。

[soʊ] ['eɪb(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] ['rendər] [ðer; ðər] [suː'pɪriər] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː] [mʌtʃ] ['iːv(ə)n]
so **able** **as** **to** **render** **their** **superior** **numbers** **and** **strength** **too** **much** **even**
所以 有能力的 作为 到 使成为 他们的 优越的 数字 和 力量 也 很多 甚至
[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrkl] .
for **the** **wisdom** **of** **the** **Circles** **.**
为了 这 智慧 的 这 界 .

以至于他们凭借人数和力量上的巨大优势，即使是圆环的智慧也无法战胜他们。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [waɪz] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [dɪ'kriːd] [ðæt] ,
But **a** **wise** **ordinance** **of** **Nature** **has** **decreed** **that** **,**
但 一个 明智的 条例 的 自然 有 颁布 那 ,

但是，大自然的一条明智法则已经规定：

[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - ['klæsɪz] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] ,
in **proportion** **as** **the** **working** **-** **classes** **increase** **in** **intelligence** **,**
在 部分 作为 这 在职的 - 课程 增加 在 智力 ,

随着工人阶级智力水平的提高，这种提高也成比例地发生。

['nɑːlɪdʒ] ,
knowledge **,**
知识 ,

知识，

[ænd; ənd] [ɔːl] ['vɜːrtʃuː] ,
and **all** **virtue** **,**
和 全部 美德 ,

以及一切美德，

[ɪn] [ðæt] [seɪm] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ðer; ðər] [ə'kjuːt] ['æŋg(ə)l] ([wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] ['fɪzɪkli] ['terəb(ə)l])
in **that** **same** **proportion** **their** **acute** **angle** **(** **which** **makes** **them** **physically** **terrible** **)**
在 那 相同的 部分 他们的 急性 角度 (哪个 制作 他们 身体 糟糕的)
[ʃæl; ʃəl] [ɪn'kriːs] ['ɔːlsoʊ] [ænd; ənd] [ə'prɑːksɪmət] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['hɑːrmləs] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv]
shall **increase** **also** **and** **approximate** **to** **the** **comparatively** **harmless** **angle** **of**
将 增加 还 和 近似 到 这 比较 无害 角度 的
[ðə; ði] [ˌikwɪ'lætərəl] ['traɪæŋg(ə)l] .
the **Equilateral** **Triangle** **.**
这 等边 三角形 .

按同样的比例，它们的锐角（这使得它们在物理上非常危险）也会增大，并接近等边三角形相对无害的角度。

[ðʌs] ,
Thus **,**
因此 ,

因此，

[ɪn][ðə; ði][moʊst]['bru:t(ə)l][ænd; ənd]['fɔ:rmɪdəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] [klæs] - - ['kri:tʃərz] ['ɔ:lmoʊst][ɑ:n]

in	the	most	brutal	and	formidable	of	the	soldier	class	-	-	creatures	almost	on
在	这	最多	野蛮	和	强大	的	这	士兵	班级	-	-	生物	几乎	在

[ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] - - [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] [ðæt] ,

a	level	with	women	in	their	lack	of	intelligence	-	-	it	is	found	that	,
一个	等级	和	女性	在	他们的	缺少	的	智力	-	-	它	是	成立	那	,

在最残暴、最可怕的士兵阶层中——这些士兵的智力几乎和女人一样低下——人们发现，

[æz; əz] [ðeɪ] [wæks][ɪn][ðə; ði]['ment(ə)l] [ə'bɪlətɪ] ['nesəseri] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðer; ðər] [trə'mendəs]

as	they	wax	in	the	mental	ability	necessary	to	employ	their	tremendous
作为	他们	蜡	在	这	精神的	能力	必要的	到	采用	他们的	巨大的

['penətreɪtɪŋ] ['paʊər] [tu:; tə] [əd'væntɪdʒ] ,

penetrating	power	to	advantage	,
渗透	力量	到	优势	,

随着他们心智能力的增强，他们也能够更好地运用自身强大的洞察力来取得优势。

[soʊ][du:] [ðeɪ] [weɪn] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ɪt'self] .

so	do	they	wane	in	the	power	of	penetration	itself	.
所以	做	他们	衰落	在	这	力量	的	渗透	本身	.

因此，它们的穿透力也会减弱。

[haʊ] ['ædmərəb(ə)l][ɪz] [ðɪs] [lɔ:] [ʌv; əv][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] !

How	admirable	is	this	Law	of	Compensation	!
如何	令人钦佩的	是	这	法律	的	赔偿	!

补偿法则真是令人赞叹！

[ænd; ənd] [haʊ] ['pɜ:rfɪkt] [ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['fɪtnəs] [ænd; ənd] ,

And	how	perfect	a	proof	of	the	natural	fitness	and	,
和	如何	完美的	一个	证明	的	这	自然的	健康	和	,

这真是对自然健康状态的完美证明啊！

[aɪ] [meɪ] ['ɔ:lmoʊst] [seɪ] ,

I	may	almost	say	,
我	可能	几乎	说	,

我几乎可以这么说，

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˌrɪstə'krætɪk] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɪn]['flætˌlænd] !

the	divine	origin	of	the	aristocratic	constitution	of	the	States	in	Flatland	!
这	神圣的	起源	的	这	贵族	宪法	的	这	各州	在	平原	!

《平面国》中各邦贵族宪法的神圣起源！

[baɪ][ə; eɪ] [dʒu:'dɪʃəs] [ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] [lɔ:] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

By	a	judicious	use	of	this	Law	of	Nature	,
经过	一个	明智的	使用	的	这	法律	的	自然	,

通过明智地运用这条自然法则，

[ðə; ði] ['pɔligəns] [ænd; ənd] ['sɜ:rkl] [ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst] ['ɔ:lweɪz] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['staɪf(ə)l] [sɪ'dɪʃn] [ɪn][ɪts] ['veri]

the	Polygons	and	Circles	are	almost	always	able	to	stifle	sedition	in	its	very
这	多边形	和	界	是	几乎	总是	有能力的	到	窒息	煽动叛乱	在	它是	非常

['kreɪd(ə)l] ,

cradle	,
摇篮	,

多边形和圆形几乎总能将叛乱扼杀在萌芽状态。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [ænd; ənd] ['baʊndləs] ['hoʊpflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]

taking	advantage	of	the	irrepressible	and	boundless	hopefulness	of	the	human
采取	优势	的	这	不可抑制的	和	无边无际	希望	的	这	人类

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

利用人类心灵中不可抑制的无限希望。

[ɑːrt]['ɔːlsoʊ] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] .

Art	also	comes	to	the	aid	of	Law	and	Order	.
艺术	还	来	到	这	援助	的	法律	和	命令	.

艺术也能帮助维护法律和秩序。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] ['pɑːsəb(ə)l] - - [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [kəm'preʃ(ə)n] [ɔːr][ɪk'spænʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]

It	is	generally	found	possible	-	-	by	a	little	artificial	compression	or	expansion	on	the
它	是	一般来说	成立	可能的	-	-	经过	一个	小的	人造的	压缩	或者	扩张	在	这

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [fɪ'zɪʃnz] - - [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] ['lidər]

part	of	the	State	physicians	-	-	to	make	some	of	the	more	intelligent	leaders
部分	的	这	状态	医生	-	-	到	制作	一些	的	这	更多的	聪明的	领导人

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'beljən] ['pɜːrfɪktli] ['regjələr] ,

of	a	rebellion	perfectly	Regular	,
的	一个	叛乱	完美	常规的	,

通常情况下，通过国家医生的一些人为压缩或扩张，就可以使一些叛乱中比较聪明的领导人完全恢复正常。

[ænd; ənd][tuː; tə][æd'mɪt][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] ['klæsɪz] ;

and	to	admit	them	at	once	into	the	privileged	classes	;
和	到	承认	他们	在	一次	进入	这	特权	课程	;

并立即将他们纳入特权阶级；

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] ,

a	much	larger	number	,
一个	很多	更大的	数字	,

数量要大得多，

[huː] [ɑːr; ər] [stɪl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['stændərd] ,

who	are	still	below	the	standard	,
WHO	是	仍然	以下	这	标准	,

那些仍未达到标准的人，

[ə'ljuəd] [baɪ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ʌltɪmətli] [i'nəubld] ,

allured	by	the	prospect	of	being	ultimately	ennobled	,
诱人	经过	这	前景	的	存在	最终	贵族	,

被最终获得爵位的前景所吸引，

[ɑːr; ər] [ɪn'djʊst] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [steɪt] ['hɒspɪtlz] ,

are	induced	to	enter	the	State	Hospitals	,
是	诱导	到	进入	这	状态	医院	,

被诱导进入州立医院，

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kept] [ɪn] ['ɑːnərəb(ə)l] [kən'faɪnmənt] [fɔːr; fər][laɪf] ;

where	they	are	kept	in	honourable	confinement	for	life	;
在哪里	他们	是	保留	在	光荣的	监禁	为了	生活	;

他们将被终身监禁，并受到荣誉的对待；

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ə'loʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['ɑːbstɪnət] ,

one	or	two	alone	of	the	more	obstinate	,
一	或者	二	独自的	的	这	更多的	顽固	,

其中一两个比较顽固，单独行动。

['fuːlɪʃ] ,

foolish	,
愚蠢	,

愚蠢的，

[ænd; ənd] ['hoʊpləsli] [ɪ'regjələr] [ɑːr; ər][led][tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

and	hopelessly	irregular	are	led	to	execution	.
和	绝望地	不规律的	是	引领	到	执行	.

那些行为极其不端正的人将被处决。

[ðen] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['ræbl] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˌsɑːsəliːz] ,

Then	**the**	**wretched**	**rabble**	**of**	**the**	**Isosceles**	**,**
然后	这	可怜	乌合之众	的	这	等腰三角形	,

然后是等腰三角形那群可怜的乌合之众，

['plænlɪs] [ænd; ənd] ['liːdərləs] ,

planless	**and**	**leaderless**	**,**
无计划	和	无领导	,

无计划、无领导，

[ɑːr; ər] ['iːðər] [trænsˈfɪkst] [wɪˈðaʊt] [rɪˈzɪstəns] [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðer; ðər] ['breðrən] [huːm]

are	**either**	**transfixed**	**without**	**resistance**	**by**	**the**	**small**	**body**	**of**	**their**	**brethren**	**whom**
是	任何一个	呆若木鸡	没有	反抗	经过	这	小的	身体	的	他们的	弟兄们	谁

[ðə; ði] [tʃiːf] ['sɜːrk(ə)l] [kiːps] [ɪn] [peɪ] [fɔːr; fər] [iˈməːdʒənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ;

the	**Chief**	**Circle**	**keeps**	**in**	**pay**	**for**	**emergencies**	**of**	**this**	**kind**	**;**
这	首席	圆圈	保持	在	支付	为了	紧急情况	的	这	种类	;

要么被首领圈雇佣的、专门应对此类紧急情况的少数同僚制服而毫无抵抗之力；

[ɔːr] [els] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] ,

or	**else**	**more**	**often**	**,**
或者	别的	更多的	经常	,

或者更常见的情况是，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['dʒeləsiːz] [ænd; ənd] [səs'piʃənz] ['skɪlfəli] [fəʊ'mentid] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]

by	**means**	**of**	**jealousies**	**and**	**suspicions**	**skilfully**	**fomented**	**among**	**them**	**by**	**the**
经过	方法	的	嫉妒	和	怀疑	巧妙地	煽动	之中	他们	经过	这

['sɜːrkjələr]['pɑːrti] ,

Circular	**party**	**,**
圆	派对	,

通过循环党巧妙地在他们之间煽动嫉妒和猜疑，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɜːrd] [tuː; tə]['mjuːtʃuəl] ['wɔːrfer] ,

they	**are**	**stirred**	**to**	**mutual**	**warfare**	**,**
他们	是	搅拌	到	相互的	战争	,

他们被煽动起来互相交战，

[ænd; ənd] ['perɪʃ] [baɪ][wʌn] [ə'nʌðɝz] ['æŋglz] .

and	**perish**	**by**	**one**	**another's**	**angles**	**.**
和	沦	经过	一	另一个的	角度	.

他们彼此反目成仇。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [riˈbeliənz] [ɑːr; ər] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['æn(ə)lz] ,

No	**less**	**than**	**one**	**hundred**	**and**	**twenty**	**rebellions**	**are**	**recorded**	**in**	**our**	**annals**	**,**
不	较少的	比	一	百	和	二十	叛乱	是	记录	在	我们的	志	,

我们的史册中记载的叛乱不下120次。

[bɪ'saɪdz] ['maɪnər] ['autbreiks] ['nʌmbərd] [æt; ət] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [faɪv] ;

besides	**minor**	**outbreaks**	**numbered**	**at**	**two**	**hundred**	**and**	**thirty**	**-**	**five**	**;**
除了	次要的	疫情爆发	编号	在	二	百	和	三十	-	五	;

此外，还有235起小规模疫情爆发；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] ['endɪd] [ðʌs] .

and	**they**	**have**	**all**	**ended**	**thus**	**.**
和	他们	有	全部	结束	因此	.

它们都以这样的方式结束了。

['sekʃ(ə)n] [fɔːr] .

Section	**4**	**.**
部分	4	.

第四节

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn]
Concerning **the** **Women**
有关 这 女性

关于妇女

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['haɪli] ['pɔɪntɪd] [t'raɪæŋglz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] [klæs] [ɑːr; ər]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ,
If **our** **highly** **pointed** **Triangles** **of** **the** **Soldier** **class** **are** **formidable** **,**
如果 我们的 高度 尖 三角形 的 这 士兵 班级 是 强大 ,

如果我们士兵阶层的尖锐三角形令人畏惧，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['redɪli] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [fɑːr] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] .
it **may** **be** **readily** **inferred** **that** **far** **more** **formidable** **are** **our** **Women** **.**
它 可能 是 容易 推断 那 远的 更多的 强大 是 我们的 女性 .

由此可以很容易地推断，我们的女性要强大得多。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪz][ə; eɪ] [wedʒ] ,
For **if** **a** **Soldier** **is** **a** **wedge** **,**
为了 如果 一个 士兵 是 一个 楔 ,

如果士兵是楔子，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ;
a **Woman** **is** **a** **needle** **;**
一个 女士 是 一个 针 ;

女人就像一根针；

['biːɪŋ] ,
being **,**
存在 ,

存在，

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
so **to** **speak** **,**
所以 到 说话 ,

可以说，

[ɔːl] [pɔɪnt] ,
ALL **point** **,**
全部 观点 ,

所有要点，

[æt; ət] [liːst] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [iks'tremitis] .
at **least** **at** **the** **two** **extremities** **.**
在 至少 在 这 二 四肢 .

至少在两端是如此。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self] ['præktɪkli] [ɪn'vɪzəb(ə)l][æt; ət] [wɪl] ,
Add **to** **this** **the** **power** **of** **making** **herself** **practically** **invisible** **at** **will** **,**
添加 到 这 这 力量 的 制作 她自己 几乎 无形的 在 将要 ,

再加上她可以随意让自己几乎隐形的能力，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [pər'siːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ,
and **you** **will** **perceive** **that** **a** **Female** **,**
和 你 将要 感知 那 一个 女性 ,

你会意识到，女性，

[ɪn]['flætˌlænd] ,
in **Flatland** **,**
在 平原 ,

在《平原》中，

[ɪz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ] .
is **a** **creature** **by** **no** **means** **to** **be** **trifled** **with** **.**
是 一个 生物 经过 不 方法 到 是 琐碎 和 .

绝非等闲之辈。

[bʌt; bət] [hɪr] ,
But here ,
但 这里 ,

但在这里，

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['jʌŋgər] ['ri:dɚz] [meɪ] [æsk] [haʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn]['flæt͵lænd][kæn; kən] [meɪk]
some of my younger Readers may ask HOW a woman in Flatland can make
一些 的 我的 年轻 读者 可能 问 如何 一个 女士 在 平原 能 制作
[hɜ:r'self][ɪn'vɪzəb(ə)l] .
herself invisible .
她自己 无形的 .

我的一些年轻读者可能会问，在《平面国》中，一个女人如何才能让自己隐形。

[ðɪs] [ɔ:t] ,
This ought ,
这 应该 ,

这应该，

[aɪ] [θɪŋk] ,
I think ,
我 思考 ,

我认为，

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'pærənt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [͵eksplə'neɪʃ(ə)n] .
to be apparent without any explanation .
到 是 明显 没有 任何 解释 .

无需任何解释便显而易见。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [wɪl] [meɪk] [͵aɪ 'ti:] [klɪr] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [͵ʌnrɪ'flektɪŋ] .
a few words will make it clear to the most unreflecting .
一个 很少 字 将要 制作 它 清除 到 这 最多 不加反思 .

寥寥数语，便能让最不爱思考的人明白。

[pleɪs] [ə; eɪ] ['ni:d(ə)l] [ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] .
Place a needle on a table .
地方 一个 针 在 一个 桌子 .

将一根针放在桌子上。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['levə(l)][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
with your eye on the level of the table ,
和 你的 眼睛 在 这 等级 的 这 桌子 ,

眼睛要始终注视着桌子的水平面。

[lʊk] [æt; ət][͵aɪ 'ti:][saɪd] - [weɪz] ,
look at it side - ways ,
看 在 它 边 - 方式 ,

侧着看，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
and **you** **see** **the** **whole** **length** **of** **it** **;**
和 你 看 这 所有的 长度 的 它 ;

你可以看到它的整个长度;

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][end] - [weɪz] ,
but **look** **at** **it** **end** **-** **ways** **,**
但 看 在 它 结尾 - 方式 ,

但换个角度看,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
and **you** **see** **nothing** **but** **a** **point** **,**
和 你 看 没有什么 但 一个 观点 ,

你眼里只有一点,

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['præktɪkli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
it **has** **become** **practically** **invisible** **.**
它 有 变得 几乎 无形的 .

它几乎变得看不见了。

[dʒʌst][soʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] .
Just **so** **is** **it** **with** **one** **of** **our** **Women** **.**
只是 所以 是 它 和 一 的 我们的 女性 .

我们的一位女性也是如此。

[wen] [hɜːr; hər][saɪd][ɪz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] ,
When **her** **side** **is** **turned** **towards** **us** **,**
什么时候 她 边 是 转向 向 我们 ,

当她侧身对着我们时,

[wiː; wi] [siː] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ;
we **see** **her** **as** **a** **straight** **line** **;**
我们 看 她 作为 一个 直的 线 ;

我们把她看作一条直线;

[wen] [ðə; ði][end] [kən'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪ] [ɔːr] [maʊθ] - - [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ðiːz] [tuː] ['ɔrgənz]
when **the** **end** **containing** **her** **eye** **or** **mouth** **-** **-** **for** **with** **us** **these** **two** **organs**
什么时候 这 结尾 包含 她 眼睛 或者 嘴 - - 为了 和 我们 这些 二 器官
[ɑːr; ər][aɪ'dentɪk(ə)l] - - [ɪz][ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [miːts] ['aʊər; ɑːr] [aɪ] ,
are **identical** **-** **-** **is** **the** **part** **that** **meets** **our** **eye** **,**
是 完全相同的 - - 是 这 部分 那 满足 我们的 眼睛 ,

当她眼睛或嘴巴所在的末端——因为对我们人类来说,这两个器官是相同的——是我们能看到的部分时,

[ðen] [wiː; wi] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['haɪli] ['lʌstrəs] [pɔɪnt] ;
then **we** **see** **nothing** **but** **a** **highly** **lustrous** **point** **;**
然后 我们 看 没有什么 但 一个 高度 光泽的 观点 ;

然后我们看到的只是一个闪闪发光的亮点;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bæk] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [vjuː] ,
but **when** **the** **back** **is** **presented** **to** **our** **view** **,**
但 什么时候 这 后退 是 呈现 到 我们的 看法 ,

但当我们看到的是背面时,

[ðen] - - ['biːɪŋ] ['oʊnli] [sʌb] - ['lʌstrəs] ,
then **-** **-** **being** **only** **sub** **-** **lustrous** **,**
然后 - - 存在 仅有的 子 - 光泽的 ,

然后——由于只有微弱的光泽,

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和,

[ɪn'di:d] ,
indeed **,**
的确 ,

的确，

['ɔ:lmoʊst][æz; əz][dɪm][æz; əz][æn; ən] [ɪn'ænɪmət] ['ɑ:bdʒekt] - - [hɜ:r; hər]['hɪndər] [ɪk'streməti] [sə:vz] [hɜ:r; hər]
almost **as** **dim** **as** **an** **inanimate** **object** **-** **-** **her** **hinder** **extremity** **serves** **her**
几乎 作为 暗淡 作为 一个 无生命 目的 - - 她 阻碍 末端 服务 她
[æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l][kæp] .
as **a** **kind** **of** **Invisible** **Cap** **.**
作为 一个 种类 的 无形的 帽 .

几乎像无生命物体一样黯淡无光——她的后肢就像一顶隐形的帽子。

[ðə; ði]['deindʒəz][tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪk'spoʊzd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi]
The **dangers** **to** **which** **we** **are** **exposed** **from** **our** **Women** **must** **now** **be**
这 危险 到 哪个 我们 是 裸露 从 我们的 女性 必须 现在 是
['mænɪfest] [tu:; tə][ðə; ði] [mi:n] [kə'pæsəti] [ɪn] ['speɪsˌlænd] .
manifest **to** **the** **meanest** **capacity** **in** **Spaceland** **.**
显现 到 这 最卑鄙的 容量 在 太空乐园 .

我们女性给我们带来的危险，现在必须让太空世界中最卑微的人也意识到。

[ɪf] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['traɪæŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [klæs] [ɪz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]
If **even** **the** **angle** **of** **a** **respectable** **Triangle** **in** **the** **middle** **class** **is** **not** **without** **its**
如果 甚至 这 角度 的 一个 可敬 三角形 在 这 中间 班级 是 不是 没有 它是
['deindʒəz] ;
dangers **;**
危险 ;

即使是中产阶级中体面的三角关系，也并非没有危险；

[ɪf] [tu:; tə] [rʌn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [mæn] [ɪn'vɑ:lvz] [ə; eɪ] [gæʃ] ;
if **to** **run** **against** **a** **Working** **Man** **involves** **a** **gash** **;**
如果 到 跑步 反对 一个 在职的 男人 涉及 一个 伤口 ;

如果与劳动人民竞争会造成伤害；

[ɪf] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] [klæs] [ni'sesiteits] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [wu:nd] ;
if **collision** **with** **an** **officer** **of** **the** **military** **class** **necessitates** **a** **serious** **wound** **;**
如果 碰撞 和 一个 官 的 这 军队 班级 需要 一个 严肃的 伤口 ;

如果与军官发生碰撞导致严重受伤；

[ɪf] [ə; eɪ] [mɪr] [tʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vɜ:rteks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['soʊldʒər] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:]
if **a** **mere** **touch** **from** **the** **vertex** **of** **a** **Private** **Soldier** **brings** **with** **it**
如果 一个 仅仅 触碰 从 这 顶点 的 一个 私人的 士兵 带来 和 它
['deɪndʒər][ʌv; əv] [deθ] ;
danger **of** **death** **;**
危险 的 死亡 ;

如果一名普通士兵的头顶轻轻一碰就能带来死亡的危险；

- - [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə] [rʌn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
- **-** **what** **can** **it** **be** **to** **run** **against** **a** **Woman** **,**
- - 什么 能 它 是 到 跑步 反对 一个 女士 ,

与女性竞选会是什么感觉?

[ɪk'sept] ['æbsəlu:t] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diət] [dɪ'strʌkʃn] ?
except **absolute** **and** **immediate** **destruction** **?**
除了 绝对 和 即时 破坏 ?

除了彻底且立即的毁灭之外?

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
And **when** **a** **Woman** **is** **invisible** **,**
和 什么时候 一个 女士 是 无形的 ,

当一个女人隐形时，

[ɔːr]['vɪzəb(ə)l]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][dɪm][sʌb] - ['lʌstrəs] [pɔɪnt] ,

or	visible	only	as	a	dim	sub	-	lustrous	point	,
或者	可见的	仅有的	作为	一个	暗淡	子	-	光泽的	观点	,

或者只能看到一个昏暗的、没有光泽的小点，

[haʊ] ['dɪfɪkəlt] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,

how	difficult	must	it	be	,
如何	难的	必须	它	是	,

这该有多难啊！

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['kɔːʃəs] ,

even	for	the	most	cautious	,
甚至	为了	这	最多	谨慎	,

即使对于最谨慎的人来说，

['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [kə'lɪʒ(ə)n] !

always	to	avoid	collision	!
总是	到	避免	碰撞	!

务必避免碰撞！

['meni] [ɑːr; ər][ðə; ði] [en'æktmənts] [meɪd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts] [ʌv; əv]

Many	are	the	enactments	made	at	different	times	in	the	different	States	of
许多	是	这	法令	制成	在	不同的	时代	在	这	不同的	各州	的

['flætˌlænd] ,

Flatland	,
平原	,

在平原王国的各个邦国，不同时期制定了许多法令。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['mɪnɪmaɪz] [ðɪs] ['perəl] ;

in	order	to	minimize	this	peril	;
在	命令	到	最小化	这	危险	;

为了最大限度地降低这种风险；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [ænd; ənd] [les] ['tempərət] [k'laɪməts] [wer] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n]

and	in	the	Southern	and	less	temperate	climates	where	the	force	of	gravitation
和	在	这	南方	和	较少的	温带	气候	在哪里	这	力量	的	引力

[ɪz] ['greɪtər] ,

is	greater	,
是	更大的	,

在南方和气候较为寒冷的地区，由于重力较大，

[ænd; ənd]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [mɔːr] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['kæʒuəl][ænd; ənd] [ɪn'vɑːlənteri] ['məuʃənz] ,

and	human	beings	more	liable	to	casual	and	involuntary	motions	,
和	人类	生物	更多的	容易	到	随意的	和	非自愿	运动	,

人类更容易出现随意和无意识的动作，

[ðə; ði] [lɔːz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] [mʌtʃ] [mɔːr] ['strɪndʒənt] .

the	Laws	concerning	Women	are	naturally	much	more	stringent	.
这	法律	有关	女性	是	自然	很多	更多的	严格	.

关于妇女的法律自然要严格得多。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊd] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

But	a	general	view	of	the	Code	may	be	obtained	from	the	following
但	一个	一般的	看法	的	这	代码	可能	是	获得	从	这	下列的

['sʌməri] : - - [wʌn] .

summary	:	-	-	1	.
概括	:	-	-	1	.

但从以下概述中可以对该法典有一个大致的了解：——1.

['evri] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn] ['entrəns] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd] ,

Every	house	shall	have	one	entrance	in	the	Eastern	side	,
每一个	房子	将	有	一	入口	在	这	东	边	,

每栋房屋都应在东侧设一个入口。

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['oʊnli] ;
for **the** **use** **of** **Females** **only** **;**
为了 这 使用 的 女性 仅有的 ;

仅限女性使用;

[baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] ['fiːmeɪl] [ʃæl; ʃəl] ['entər] " [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] ['mænər] " [ænd; ənd]
by **which** **all** **females** **shall** **enter** **"** **in** **a** **becoming** **and** **respectful** **manner** **"** **and**
经过 哪个 全部 女性 将 进入 " 在 一个 成为 和 尊重 方式 " 和
[nɑːt][baɪ][ðə; ði][menz][ɔːr] ['westərn] [dɔːr] .
not **by** **the** **Men's** **or** **Western** **door** **.**
不是 经过 这 男士 或者 西 门 .

所有女性都应"以得体和尊重的方式"进入，不得从男门或西门进入。

[[noʊt] :
[**Note** **:**
[笔记 :

[笔记:

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['speɪsˌlænd] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['priːstli] ['sɜːrkl] [hæv; həv]
When **I** **was** **in** **Spaceland** **I** **understood** **that** **some** **of** **your** **Priestly** **circles** **have**
什么时候 我 曾是 在 太空乐园 我 理解 那 一些 的 你的 祭司 界 有
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə; eɪ] ['seprət] ['entrəns] [fɔːr; fər] ['vɪlɪdʒɚz] ,
in **the** **same** **way** **a** **separate** **entrance** **for** **Villagers** **,**
在 这 相同的 方式 一个 分离 入口 为了 村民们 ,

我在太空乐园的时候了解到，你们的一些祭司圈子也像你们一样，为村民们设有单独的入口。

['fɑːrmɚz] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv] [bɔːrd] [skuːlz] (`Spectator - ,
Farmers **and** **Teachers** **of** **Board** **Schools** **(** **`Spectator** **'** **,**
农民 和 教师 的 木板 学校 (`Spectator - ,

农民和公立学校教师（《旁观者》）

[sept] . - ,
Sept **.** **1884** **,**
九月 . - ,

1884年9月

[piː] . -) [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] " [ə'proʊtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] ['mænər] . "] [ˌtuː'tuː]
p **.** **1255** **)** **that** **they** **may** **"** **approach** **in** **a** **becoming** **and** **respectful** **manner** **.** **"** **]** **2**
p . -) 那 他们 可能 " 方法 在 一个 成为 和 尊重 方式 . "] 2
.
:
.

第 1255 页）他们可以"以得体和尊重的方式接近"。]2.

[noʊ] ['fiːmeɪl] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ɪn] ['eni] ['pʌblɪk] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [kən'tɪnjuəli] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [piːs] -
No **Female** **shall** **walk** **in** **any** **public** **place** **without** **continually** **keeping** **up** **her** **Peace** **-**
不 女性 将 走 在 任何 民众 地方 没有 持续 保持 向上 她 和平 -
[kraɪ] ,
cry **,**
哭 ,

任何女性在公共场所行走时，必须持续发出和平呼喊。

['ʌndər] ['penəlti] [ʌv; əv] [deθ] .
under **penalty** **of** **death** **.**
在下面 惩罚 的 死亡 .

违者处以死刑。

[θriː] . ['eni] ['fiːmeɪl] ,
3 **.** **Any** **Female** **,**
3 . 任何 女性 ,

3. 任何女性，

['duːli]['sɜːrtəˌfaɪd][tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . [vɪtəs] [dæns] ,
duly certified to be suffering from St . Vitus's Dance ,
正式地 认证 到 是 痛苦 从 英石 . 维图斯的 舞蹈 ,

经正式鉴定患有圣维特斯之舞症，

[fɪts] ,
fits ,
适合 ,

合适，

['krɑːnɪk] [koʊld] [ə'kʌmpənid] [baɪ]['vaɪələnt] ['sniːzɪŋ] ,
chronic cold accompanied by violent sneezing ,
慢性的 寒冷的 伴随 经过 暴力 打喷嚏 ,

慢性感冒伴有剧烈喷嚏，

[ɔːr] ['eni] [dɪ'ziːz] [nə'sesɪteɪtɪŋ] [ɪn'vɑːlənteri] ['məuʃənz] ,
or any disease necessitating involuntary motions ,
或者 任何 疾病 需要 非自愿 运动 ,

或任何导致不自主运动的疾病，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɪnstəntli] [dɪ'strɔɪd] .
shall be instantly destroyed .
将 是 即刻 损毁 .

将被立即销毁。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [lɔː] [fər'bɪdɪŋ] ['fiːmeɪl] ,
In some of the States there is an additional Law forbidding Females ,
在 一些 的 这 各州 那里 是 一个 额外的 法律 禁止 女性 ,

在某些州，还有一项额外的法律禁止女性，

['ʌndər] ['penəlti] [ʌv; əv] [deθ] ,
under penalty of death ,
在下面 惩罚 的 死亡 ,

处以死刑，

[frʌm; frəm] ['wɔːkɪŋ] [ɔːr] ['stændɪŋ] [ɪn] ['eni] ['pʌblɪk] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ðer; ðər] [bæks] ['kɑːnstəntli]
from walking or standing in any public place without moving their backs constantly
从 步行 或者 常设 在 任何 民众 地方 没有 移动 他们的 背部 不断地
[frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [ðoʊz] [bɪ'haɪnd]
from right to left so as to indicate their presence to those behind
从 正确的 到 左边 所以 作为 到 表明 他们的 在场 到 那些 在后面
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

在任何公共场所行走或站立时，不得不断左右转动背部，以向身后的人表明自己的存在；

['ʌðər] [ə'blaɪdʒ][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
others oblige a Woman ,
其他的 必须 一个 女士 ,

其他人则顺从一位女士，

[wen] ['trævəlɪŋ] ,
when travelling ,
什么时候 旅行 ,

旅行时，

[tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌnz] ,
to be followed by one of her sons ,
到 是 随后 经过 一 的 她 儿子们 ,

之后将由她的一个儿子接任。

[ɔːr] ['sɜːrvənt] ,
or servants ,
或者 仆人 ,

或者仆人，

[ɔːr][baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;
or by her husband ;
或者 经过 她 丈夫 ;

或由其丈夫；

['ʌðər] [kən'faɪn] ['wɪmɪn] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ɪk'sept] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['festəvəlz] .
others confine Women altogether to their houses except during the religious festivals .
其他的 局限 女性 共 到 他们的 房屋 除了 期间 这 宗教 节日 .

另一些人则将女性完全禁锢在家中，只有在宗教节日期间才允许外出。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrkl] [ɔːr] ['steɪtsmən] [ðæt] [ðə; ði]
But it has been found by the wisest of our Circles or Statesmen that the
但 它 有 到过 成立 经过 这 最明智的 的 我们的 界 或者 政治家 那 这
[ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɑːn] ['fiːmeɪl] [tendz] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [di,bili'teiʃən] [ænd; ənd]
multiplication of restrictions on Females tends not only to the debilitation and
乘法 的 限制 在 女性 倾向于 不是 仅有的 到 这 衰弱 和
[ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
diminution of the race ,
减少 的 这 种族 ,

但是，我们中最睿智的人士或政治家已经发现，对女性的限制越多，不仅会导致种族衰弱和减少，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['məːdəz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [ə; eɪ]
but also to the increase of domestic murders to such an extent that a
但 还 到 这 增加 的 国内的 谋杀案 到 这样的 一个 程度 那 一个
[steɪt] ['luːzɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [geɪnz] [baɪ][ə; eɪ] [tuː] [prə'hɪbətɪv] [koʊd] .
State loses more than it gains by a too prohibitive Code .
状态 失败 更多的 比 它 收益 经过 一个 也 禁止 代码 .

但同时也导致国内谋杀案激增，以至于一个国家因过于严苛的法律而得不偿失。

[fɔːr; fər] [wen'evər] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪz] [ðʌs] [ɪg'zæspəreɪtɪd][baɪ] [kən'faɪnmənt] [æt; ət]
For whenever the temper of the Women is thus exasperated by confinement at
为了 每当 这 脾气 的 这 女性 是 因此 恼怒 经过 监禁 在
[hoʊm] [ɔːr] ['hæmpərɪŋ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ə'brɔːd] ,
home or hampering regulations abroad ,
家 或者 阻碍 法规 国外 ,

当妇女们因居家禁锢或国外繁琐的规章制度而脾气暴躁时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [vent] [ðer; ðər] [spliːn] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;
they are apt to vent their spleen upon their husbands and children ;
他们 是 易于 到 发泄 他们的 脾 之上 他们的 丈夫们 和 孩子们 ;

她们往往会把怒气发泄在丈夫和孩子身上；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [les] ['tempərət] [k'laɪməts] [ðə; ði] [hoʊl] [meɪl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ]
and in the less temperate climates the whole male population of a village
和 在 这 较少的 温带 气候 这 所有的 男性 人口 的 一个 村庄
[hæz; həz] [bɪn] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] ['fiːmeɪl] ['aʊtbreɪk] .
has been sometimes destroyed in one or two hours of simultaneous female outbreak .
有 到过 有时 损毁 在 一 或者 二 小时 的 同时 女性 暴发 .

在气候不太温和的地区，有时一个村庄的所有男性人口会在一两个小时内因女性同时爆发的疫情而全部丧生。

[hens] [ðə; ði] [θriː] [lɔːz] ,
Hence the Three Laws ,
因此 这 三 法律 ,

因此有了三大定律。

['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ,
mentioned **above** **,**
提及 多于 ,

如上所述，

[sə'faɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [steɪts] ,
suffice **for** **the** **better** **regulated** **States** **,**
足够了 为了 这 更好的 受监管 各州 ,

对于监管较好的州来说已经足够了。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [rʌf] [ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fiːmeɪl] [koʊd] .
and **may** **be** **accepted** **as** **a** **rough** **exemplification** **of** **our** **Female** **Code** **.**
和 可能 是 公认 作为 一个 粗糙的 范例 的 我们的 女性 代码 .

可以将其视为我们女性行为准则的一个粗略范例。

['æftər] [ɔːl] ,
After **all** **,**
后 全部 ,

毕竟，

['aʊər; ɑːr]['prɪnsəp(ə)l] ['seɪfgɑːrd] [ɪz] [faʊnd] ,
our **principal** **safeguard** **is** **found** **,**
我们的 主要的 保障 是 成立 ,

我们的主要保障措施是：

[nɑːt][ɪn] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,
not **in** **Legislature** **,**
不是 在 立法机关 ,

不在立法机构，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðəm'selvz] .
but **in** **the** **interests** **of** **the** **Women** **themselves** **.**
但 在 这 兴趣 的 这 女性 他们自己 .

但这一切都是为了女性自身的利益。

[fɔːr; fər] ,
For **,**
为了 ,

为了，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪn'flɪkt] [ˌɪnstən'teɪnɪəs] [deθ] [baɪ][ə; eɪ] ['retrəgreɪd] ['muːvmənt] ,
although **they** **can** **inflict** **instantaneous** **death** **by** **a** **retrograde** **movement** **,**
虽然 他们 能 造成 瞬间 死亡 经过 一个 逆行 移动 ,

虽然它们可以通过逆行运动造成瞬间死亡，

[jet] [ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən][æt; ət] [wʌns] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [ðer; ðər] ['stɪŋɪŋ] [ɪk'streməti] [frʌm; frəm][ðə; ði]
yet **unless** **they** **can** **at** **once** **disengage** **their** **stinging** **extremity** **from** **the**
然而 除非 他们 能 在 一次 脱离接触 他们的 刺痛 末端 从 这
['strʌglɪŋ] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪktɪm] ,
struggling **body** **of** **their** **victim** **,**
挣扎 身体 的 他们的 受害者 ,

然而，除非它们能立即将刺痛的肢体从挣扎的受害者身上移开，

[ðer; ðər] [oʊn] [freɪl] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['ʃætərd] .
their **own** **frail** **bodies** **are** **liable** **to** **be** **shattered** **.**
他们的 自己的 脆弱 身体 是 容易 到 是 破碎 .

他们自身脆弱的身体很容易被击碎。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] .
The **power** **of** **Fashion** **is** **also** **on** **our** **side** **.**
这 力量 的 时尚 是 还 在 我们的 边 .

时尚的力量也站在我们这边。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [les] ['sɪvəlaɪzd] [steɪts] [noʊ] ['fiːmeɪl] [ɪz] ['sʌfərd] [tuː; tə][stænd][ɪn] ['eni]

I	pointed	out	that	in	some	less	civilized	States	no	female	is	suffered	to	stand	in	any
我	尖	出去	那	在	一些	较少的	文明	各州	不	女性	是	遭受	到	站立	在	任何

['pʌblɪk] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['sweɪɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] .

public	place	without	swaying	her	back	from	right	to	left	.
民众	地方	没有	摇晃	她	后退	从	正确的	到	左边	.

我指出，在一些不太文明的国家，任何女性都不能在公共场所站立而不左右摇晃背部。

[ðɪs] ['præktɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'mʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['eni] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə] ['briːdɪŋ] [ɪn]

This	practice	has	been	universal	among	ladies	of	any	pretensions	to	breeding	in
这	实践	有	到过	普遍的	之中	女士们	的	任何	虚荣心	到	选育	在

[ɔːl] [wel] - ['gʌvənd] [steɪts] ,

all	well	-	governed	States	,
全部	出色地	-	受统治	各州	,

在所有治理良好的国家，凡是有血有肉的女性，都普遍存在这种做法。

[æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [kæn; kən] [riːtʃ] .

as	far	back	as	the	memory	of	Figures	can	reach	.
作为	远的	后退	作为	这	记忆	的	数据	能	抵达	.

追溯到Figures记忆所能及的最早时期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] ['eni] [steɪt] [ðæt] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs]

It	is	considered	a	disgrace	to	any	State	that	legislation	should	have	to	enforce
它	是	经过考虑的	一个	耻辱	到	任何	状态	那	立法	应该	有	到	执行

[wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

what	ought	to	be	,
什么	应该	到	是	,

任何国家若不得不通过立法来强制执行本应由法律规定的事情，都被视为一种耻辱。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn] ['evri] [rɪ'spektəbl] ['fiːmeɪl] ,

and	is	in	every	respectable	female	,
和	是	在	每一个	可敬	女性	,

而且每个体面的女性都应该如此。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] .

a	natural	instinct	.
一个	自然的	本能	.

一种自然本能。

[ðə; ði] ['rɪðmɪkl] [ænd; ənd] ,

The	rhythmical	and	,
这	有节奏的	和	,

有节奏的，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [seɪ] ,

if	I	may	so	say	,
如果	我	可能	所以	说	,

恕我直言，

[wel] - ['mɔdjuleitid] [ˌʌndʒə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['leɪdiz] [ʌv; əv]['sɜːrkjələr][ræŋk][ɪz] ['envid]

well	-	modulated	undulation	of	the	back	in	our	ladies	of	Circular	rank	is	envied
出色地	-	调制	波动	的	这	后退	在	我们的	女士们	的	圆	秩	是	令人羡慕

[ænd; ənd] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ˌikwɪ'lætərəl] ,

and	imitated	by	the	wife	of	a	common	Equilateral	,
和	模仿	经过	这	妻子	的	一个	常见的	等边	,

我们圆形阶级的女士们背部优美流畅的起伏曲线，令普通等边阶级的妻子们羡慕不已，并竞相模仿。

[huː] [kæn; kən] [ə'tʃiːv] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [mɪr] [mə'nɑːtənəs] [swɪŋ] ,

who	can	achieve	nothing	beyond	a	mere	monotonous	swing	,
WHO	能	达到	没有什么	超过	一个	仅仅	单调	摇摆	,

除了单调地挥动球杆之外，他什么也做不了。

[laɪk] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pendʒələm] ;

like	the	ticking	of	a	pendulum	;
喜欢	这	滴答	的	一个	摆	;

就像钟摆的滴答声；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['regjələr] [tɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌikwɪ'lætərəl] [ɪz] [noʊ] [les] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] ['kɑ:pɪd] [baɪ] [ðə; ði]

and	the	regular	tick	of	the	Equilateral	is	no	less	admired	and	copied	by	the
和	这	常规的	打钩	的	这	等边	是	不	较少的	钦佩	和	复制	经过	这

[waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'gresɪv] [ænd; ənd] [ə'spaɪərɪŋ] [aɪˌsɑ:səli:z] ,

wife	of	the	progressive	and	aspiring	Isosceles	,
妻子	的	这	进步	和	有抱负的	等腰三角形	,

等边三角形规律的滴答声也同样受到进步且雄心勃勃的等腰三角形的妻子的赞赏和模仿。

[ɪn] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [ʌv; əv] [hu:z] ['fæməli] [noʊ] " [bæk] - ['moʊʃ(ə)n] " [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [hæz; həz] [bɪ'kʌm]

in	the	females	of	whose	family	no	"	back	-	motion	"	of	any	kind	has	become
在	这	女性	的	谁	家庭	不	"	后退	-	运动	"	的	任何	种类	有	变得

[æz; əz] [jet] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [laɪf] .

as	yet	a	necessity	of	life	.
作为	然而	一个	必要性	的	生活	.

在其家族的女性成员中，任何形式的“后退动作”都尚未成为生活必需品。

[hens] ,

Hence	,
因此	,

因此，

[ɪn] ['evri] ['fæməli] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

in	every	family	of	position	and	consideration	,
在	每一个	家庭	的	位置	和	考虑	,

在每个家庭的地位和考量中，

" [bæk] ['moʊʃ(ə)n] " [ɪz] [æz; əz] ['prevələnt] [æz; əz] [taɪm] [ɪt'self] ;

"	back	motion	"	is	as	prevalent	as	time	itself	;
"	后退	运动	"	是	作为	流行	作为	时间	本身	;

“倒退运动”与时间本身一样普遍；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [sʌnz] [ɪn] [ði:z] ['haʊshəʊldz] [ɪn'dʒɔɪ] [ɪ'mju:nəti] [æt; ət] [li:st]

and	the	husbands	and	sons	in	these	households	enjoy	immunity	at	least
和	这	丈夫们	和	儿子们	在	这些	家庭	享受	免疫	在	至少

[frʌm; frəm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ə'tæks] .

from	invisible	attacks	.
从	无形的	攻击	.

这些家庭中的丈夫和儿子至少可以免受无形攻击。

[nɑ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər]

Not	that	it	must	be	for	a	moment	supposed	that	our	Women	are
不是	那	它	必须	是	为了	一个	片刻	据称	那	我们的	女性	是

['destɪtu:t] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .

destitute	of	affection	.
贫困	的	感情	.

当然，我们绝不能认为我们的女性缺乏情感。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] [prɪ'dɔməˌneɪts] ,

But	unfortunately	the	passion	of	the	moment	predominates	,
但	很遗憾	这	热情	的	这	片刻	占主导地位	,

但不幸的是，一时的激情占据了上风。

[ɪn] [ðə; ði] [freɪl] [seks] ,

in	the	Frail	Sex	,
在	这	脆弱	性别	,

在体弱的性别中，

['oʊvər] ['evri] ['ʌðər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

over	every	other	consideration	.
超过	每一个	其他	考虑	.

凌驾于其他一切因素之上。

[ðɪs] [ɪz] ,

This	is	,
这	是	,

这是，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，

[ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌkɑːnfɔːr'meɪʃn] .

a	necessity	arising	from	their	unfortunate	conformation	.
一个	必要性	产生	从	他们的	不幸	构象	.

这是由于它们不幸的构造所导致的必然结果。

[fɔːr; fər][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə][æn; ən]['æŋg(ə)l] ,

For	as	they	have	no	pretensions	to	an	angle	,
为了	作为	他们	有	不	虚荣心	到	一个	角度	,

因为他们并不自诩为有角度的人，

['biːɪŋ] [ɪn'fɪriər] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['loʊɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˌsɑːsəliːz] ,

being	inferior	in	this	respect	to	the	very	lowest	of	the	Isosceles	,
存在	下	在	这	尊重	到	这	非常	最低	的	这	等腰三角形	,

在这方面甚至不如等腰三角形中最底层的那个，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːnsɪkwentli] ['hoʊlli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [breɪn] - ['paʊər] ,

they	are	consequently	wholly	devoid	of	brain	-	power	,
他们	是	最后	完全	缺乏	的	脑	-	力量	,

因此，他们完全缺乏脑力。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['niːðər] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

and	have	neither	reflection	,
和	有	两者都不	反射	,

既没有倒影，

['dʒʌdʒmənt][nɔːr] ['fɔːrθɔːt] ,

judgment	nor	forethought	,
判断	也不	深思熟虑	,

判断力和远见

[ænd; ənd]['hɑːrdli] ['eni] ['meməri] .

and	hardly	any	memory	.
和	几乎	任何	记忆	.

几乎没有记忆。

[hens] ,

Hence	,
因此	,

因此，

[ɪn][ðer; ðər][fɪts][ʌv; əv]['fjʊri] ,

in	their	fits	of	fury	,
在	他们的	适合	的	愤怒	,

在他们狂怒之时，

[ðeɪ] [rɪ'membər] [noʊ] [kleɪmz] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃənz] .

they	remember	no	claims	and	recognize	no	distinctions	.
他们	记住	不	索赔	和	认出	不	区别	.

他们不记住任何主张，也不承认任何区别。

[aɪ][hæv; həv] ['æktʃuəli] [noʊn] [ə; eɪ] [keɪs] [wer] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] [ɪk'stɜ:mə,neɪtid] [hɜ:r; hər] [hoʊl]

I	have	actually	known	a	case	where	a	Woman	has	exterminated	her	whole
我	有	实际上	已知	一个	案件	在哪里	一个	女士	有	灭绝	她	所有的

['haʊshoʊld] ,

household	,
家庭	,

我确实知道一个女人杀害了她全家的案例。

[ænd; ənd] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] ,

and	half	an	hour	afterwards	,
和	一半	一个	小时	然后	,

半小时后，

[wen] [hɜ:r; hər] [reɪdʒ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['frægmənts] [swept] [ə'weɪ] ,

when	her	rage	was	over	and	the	fragments	swept	away	,
什么时候	她	愤怒	曾是	超过	和	这	片段	扫荡	离开	,

当她的怒火平息，碎片散去之后，

[hæz; həz] [æskt] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] .

has	asked	what	has	become	of	her	husband	and	her	children	.
有	问	什么	有	变得	的	她	丈夫	和	她	孩子们	.

她询问她的丈夫和孩子们现在怎么样了。

['ɑ:bviəsli] [ðen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɪrɪteɪtɪd] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ]

Obviously	then	a	Woman	is	not	to	be	irritated	as	long	as	she	is	in	a
明显地	然后	一个	女士	是	不是	到	是	受刺激	作为	长的	作为	她	是	在	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [tɜ:rn] [raʊnd] .

position	where	she	can	turn	round	.
位置	在哪里	她	能	转动	圆形的	.

显然，只要女人处于可以转身的位置，就不应该让她感到恼火。

[wen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'pɑ:rtmənts] - - [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kən'strʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

When	you	have	them	in	their	apartments	-	-	which	are	constructed	with	a
什么时候	你	有	他们	在	他们的	公寓	-	-	哪个	是	建造	和	一个

[vju:] [tu:; tə] [dɪ'naɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['paʊər] - - [ju:; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [ænd; ənd] [du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] ;

view	to	denying	them	that	power	-	-	you	can	say	and	do	what	you	like	;
看法	到	否认	他们	那	力量	-	-	你	能	说	和	做	什么	你	喜欢	;

当你把他们关进他们的公寓——这些公寓的设计目的就是为了剥夺他们的这种权力——你就可以随心所欲地说话做事了；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðen] ['hoʊlli] ['ɪmpətənt] [fɔ:r; fər] ['mɪstʃɪf] ,

for	they	are	then	wholly	impotent	for	mischief	,
为了	他们	是	然后	完全	阳痿	为了	恶作剧	,

因为那时他们就完全没有作恶的能力了。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hens] [ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ]

and	will	not	remember	a	few	minutes	hence	the	incident	for	which	they	may
和	将要	不是	记住	一个	很少	分钟	因此	这	事件	为了	哪个	他们	可能

[bi:; bi] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['θretnɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [deθ] ,

be	at	this	moment	threatening	you	with	death	,
是	在	这	片刻	威胁	你	和	死亡	,

他们不会记得几分钟前发生的那件事，而此刻他们可能正因为那件事威胁要杀了你。

[nɔ:r] [ðə; ðɪ] ['prɔmisiz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə]

nor	the	promises	which	you	may	have	found	it	necessary	to	make	in	order	to
也不	这	承诺	哪个	你	可能	有	成立	它	必要的	到	制作	在	命令	到

['pæsɪfaɪ] [ðer; ðər] ['fjʊri] .

pacify	their	fury	.
安抚	他们的	愤怒	.

也包括你为了平息他们的愤怒而不得不做出的承诺。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [wiː; wi] [get] [ɑːn] ['prɪti] ['smuːðli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃnz] ,

On	the	whole	we	get	on	pretty	smoothly	in	our	domestic	relations	,
在	这	所有的	我们	得到	在	漂亮的	顺利	在	我们的	国内的	关系	,

总的来说，我们的家庭关系相处得相当融洽。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['streɪtə][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['klæsɪz] .

except	in	the	lower	strata	of	the	Military	Classes	.
除了	在	这	降低	地层	的	这	军队	课程	.

除了军人阶层的下层之外。

[ðer; ðər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][tækt][ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbəndz]

There	the	want	of	tact	and	discretion	on	the	part	of	the	husbands
那里	这	想	的	策略	和	审慎	在	这	部分	的	这	丈夫们

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz][æt; ət] [taɪmz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [dɪ'zæstər] .

produces	at	times	indescribable	disasters	.
产	在	时代	无法形容	灾难	.

在那里，丈夫们缺乏技巧和谨慎，有时会造成难以言喻的灾难。

[ri'laiŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'fensɪv] ['wɛpənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kjuːt] ['æŋglz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]

Relying	too	much	on	the	offensive	weapons	of	their	acute	angles	instead	of	the
依靠	也	很多	在	这	进攻	武器	的	他们的	急性	角度	反而	的	这

[dɪ'fensɪv] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] ['siːznəbl] [ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n] ,

defensive	organs	of	good	sense	and	seasonable	simulation	,
防守	器官	的	好的	感觉	和	及时	模拟	,

他们过于依赖进攻性的锐利角度，而忽视了防守性的常识和适时的模拟。

[ðiːz] ['rekləs] ['kriːtʃərz] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmənz]

these	reckless	creatures	too	often	neglect	the	prescribed	construction	of	the	women's
这些	鲁莽	生物	也	经常	忽视	这	规定	建造	的	这	女性的

[ə'pɑːrtmənts] ,

apartments	,
公寓	,

这些鲁莽的人常常忽视女性公寓的既定建造规范。

[ɔːr] ['ɪrɪteɪt] [ðer; ðər] [waɪvz] [baɪ] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [ɪk'spreʃənz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

or	irritate	their	wives	by	ill	-	advised	expressions	out	of	doors	,
或者	刺激	他们的	妻子们	经过	患病的	-	建议	表达式	出去	的	门	,

或者在户外发表不当言论，惹恼妻子。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [rɪ'trækt] .

which	they	refuse	immediately	to	retract	.
哪个	他们	拒绝	立即地	到	缩回	.

但他们立即拒绝撤回。

[mɔːr'oʊvər] [ə; eɪ] [blʌnt] [ænd; ənd]['stɑːlɪd][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] ['lɪtərəl] [truːθ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk]

Moreover	a	blunt	and	stolid	regard	for	literal	truth	indisposes	them	to	make
而且	一个	钝	和	沉稳	看待	为了	文字	真相	使人不适	他们	到	制作

[ðoʊz] ['lævɪʃ] ['prɔmisiz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [dʒuː'dɪʃəs] ['sɜːrk(ə)l][kæn; kən][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['pæsɪfaɪ]

those	lavish	promises	by	which	the	more	judicious	Circle	can	in	a	moment	pacify
那些	奢华的	承诺	经过	哪个	这	更多的	明智的	圆圈	能	在	一个	片刻	安抚

[hɪz; ɪz]['kɑːnsɔːrt] .

his	consort	.
他的	配偶	.

此外，他们对字面意义上的真理的直率和坚定的尊重，使他们不愿做出那些更明智的圆桌骑士可以瞬间安抚其伴侣的慷慨承诺。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['mæsəkər] ;

The	result	is	massacre	;
这	结果	是	屠杀	;

结果是屠杀；

[nɑːt] ,
not **,**
不是 ,

不是，

[haʊˈevər] ,
however **,**
然而 ,

然而，

[wɪˈðaʊt] [ɪts] [ædˈvæntɪdʒɪz] ,
without **its** **advantages** **,**
没有 它是 优势 ,

如果没有它的优势，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈlɪmɪneɪts] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈbruːt(ə)l][ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˌsɑːsəliːz] ;
as **it** **eliminates** **the** **more** **brutal** **and** **troublesome** **of** **the** **Isosceles** **;**
作为 它 消除 这 更多的 野蛮 和 麻烦的 的 这 等腰三角形 ;

因为它消除了等腰三角形中较为残酷和麻烦的部分；

[ænd; ənd][baɪ] [ˈmeni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˈsɜːrkl] [ðə; ði] [dɪˈstrʌktɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɪnər] [seks][ɪz]
and **by** **many** **of** **our** **Circles** **the** **destructiveness** **of** **the** **Thinner** **Sex** **is**
和 经过 许多 的 我们的 界 这 破坏性 的 这 更薄 性别 是
[rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][wʌn] [əˈmʌŋ] [ˈmeni] [ˌprɑːvɪˈdenʃ(ə)l] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [səˈpresɪŋ] [rɪˈdʌndənt]
regarded **as** **one** **among** **many** **providential** **arrangements** **for** **suppressing** **redundant**
认为 作为 一 之中 许多 天意 安排 为了 抑制 多余的
[ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ,
population **,**
人口 ,

在我们许多圈子里，瘦弱性别的破坏性被认为是抑制人口过剩的众多天意安排之一。

[ænd; ənd] [ˈnɪpɪŋ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] .
and **nipping** **Revolution** **in** **the** **bud** **.**
和 轻咬 革命 在 这 芽 .

并将革命扼杀在萌芽状态。

[jet] [ˈiːv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] [best] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ænd; ənd][moʊst] [əˈprɑːksɪmətli] ['sɜːrkjələr] ['fæməliz] [aɪ]
Yet **even** **in** **our** **best** **regulated** **and** **most** **approximately** **Circular** **families** **I**
然而 甚至 在 我们的 最好的 受监管 和 最多 大约 圆 家庭 我
['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][aɪˈdiːəl][ʌv; əv]['fæməli] [laɪf] [ɪz][soʊ] [haɪ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] ['speɪsˌlænd] .
cannot **say** **that** **the** **ideal** **of** **family** **life** **is** **so** **high** **as** **with** **you** **in** **Spaceland** **.**
不能 说 那 这 理想的 的 家庭 生活 是 所以 高的 作为 和 你 在 太空乐园 .

然而，即使在我们那些规矩最严谨、最接近圆满的家庭中，我也不能说家庭生活的理想能像你们在太空国那样高。

[ðer; ðər][ɪz] [piːs] ,
There **is** **peace** **,**
那里 是 和平 ,

这里一片祥和。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['slɔːtər] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ,
in **so** **far** **as** **the** **absence** **of** **slaughter** **may** **be** **called** **by** **that** **name** **,**
在 所以 远的 作为 这 缺席 的 屠宰 可能 是 称为 经过 那 姓名 ,

如果说没有屠杀也能被称为屠杀的话，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˌnesəˈserəli] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] [teɪsts] [ɔːr] [pəˈsjuːts] ;
but **there** **is** **necessarily** **little** **harmony** **of** **tastes** **or** **pursuits** **;**
但 那里 是 一定 小的 和谐 的 口味 或者 追求 ;

但人们的品味或追求必然缺乏和谐；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkl] [hæz; həz] [ɪn'ʃuəd] ['seɪfti] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]

and	the	cautious	wisdom	of	the	Circles	has	ensured	safety	at	the	cost	of
和	这	谨慎	智慧	的	这	界	有	确保	安全	在	这	成本	的

[də'mestɪk] ['kʌmfərt] .

domestic	comfort	.
国内的	舒适	.

而“圆圈”的谨慎智慧确保了安全，却牺牲了家庭舒适。

[ɪn] ['evri] ['sɜːrkjələr][ɔːr] [pə'lɪgənl] ['haʊshoʊld] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['hæbɪt][frʌm; frəm] [taɪm]

In	every	Circular	or	Polygonal	household	it	has	been	a	habit	from	time
在	每一个	圆	或者	多边形	家庭	它	有	到过	一个	习惯	从	时间

[ˌɪmə'mɔːriəl] - - [ænd; ənd] [naʊ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn]

immemorial	-	-	and	now	has	become	a	kind	of	instinct	among	the	women
远古的	-	-	和	现在	有	变得	一个	种类	的	本能	之中	这	女性

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['haɪər] ['klæsɪz] - - [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [ʃʊd; ʃəd] ['kɑːnstəntli] [kiːp]

of	our	higher	classes	-	-	that	the	mothers	and	daughters	should	constantly	keep
的	我们的	更高	课程	-	-	那	这	母亲们	和	女儿们	应该	不断地	保持

[ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊðz] [tɔːrdz] [ðer; ðər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪl] [frendz] ;

their	eyes	and	mouths	towards	their	husband	and	his	male	friends	;
他们的	眼睛	和	嘴	向	他们的	丈夫	和	他的	男性	朋友们	;

在每个圆形或多边形家庭中，自古以来就一直存在着一种习惯——现在这已经成为我们上层阶级女性的一种本能——那就是母亲和女儿应该不断地将目光和嘴巴放在丈夫和他的男性朋友身上；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [bæk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

and	for	a	lady	in	a	family	of	distinction	to	turn	her	back	upon	her
和	为了	一个	女士	在	一个	家庭	的	区别	到	转动	她	后退	之上	她

['hʌzbənd] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɔːrtent] ,

husband	would	be	regarded	as	a	kind	of	portent	,
丈夫	会	是	认为	作为	一个	种类	的	预兆	,

对于一位出身名门的女士来说，背弃丈夫会被视为一种不祥之兆。

[ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [lɔːs] [ʌv; əv]['steɪtəs; 'stætəs] .

involving	loss	of	STATUS	.
涉及	损失	的	地位	.

涉及身份丧失。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [ʃoʊ] ,

as	I	shall	soon	shew	,
作为	我	将	很快	展示	,

正如我稍后将要展示的那样，

[ðɪs] ['kʌstəm] ,

this	custom	,
这	风俗	,

这种习俗，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,

though	it	has	the	advantage	of	safety	,
尽管	它	有	这	优势	的	安全	,

虽然它具有安全优势，

[ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .

is	not	without	its	disadvantages	.
是	不是	没有	它是	缺点	.

并非没有缺点。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [mæn][ɔːr] [rɪ'spektəbl] ['treɪdzmən] - - [wer] [ðə; ði][waɪf][ɪz]
In the house of the Working Man or respectable Tradesman - - where the wife is
在 这 房子 的 这 在职的 男人 或者 可敬 零售商 - - 在哪里 这 妻子 是
[ə'laʊd] [tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [bæk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
allowed to turn her back upon her husband ,
允许 到 转动 她 后退 之上 她 丈夫 ,

在劳动者或体面商人的家中——妻子可以背对丈夫——

[waɪl] [pər'sʊ] [hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] [ˌævə'keɪʃənz] - - [ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv]['kwaɪət]
while pursuing her household avocations - - there are at least intervals of quiet
尽管 追求 她 家庭 业余爱好 - - 那里 是 在 至少 间隔 的 安静的
,
,
,

在从事家务的同时——至少会有一段安静的时光，

[wen] [ðə; ði] [waɪf] [ɪz] ['niːðər] [siːn] [nɔːr] [hɜːrd] ,
when the wife is neither seen nor heard ,
什么时候 这 妻子 是 两者都不 已见 也不 听到 ,

当妻子既不见也听不到声音时，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [piːs] - [kraɪ] ;
except for the humming sound of the continuous Peace - cry ;
除了 为了 这 哼唱 声音 的 这 连续的 和平 - 哭 ;

除了持续不断的和平呼喊声之外；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['hoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] [ðer; ðər][ɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)n][noʊ] [piːs] .
but in the homes of the upper classes there is too often no peace .
但 在 这 房屋 的 这 上 课程 那里 是 也 经常 不 和平 .

但上层阶级的家庭却常常没有安宁。

[ðer; ðər][ðə; ði]['vɑːljəb(ə)l] [maʊθ] [ænd; ənd] [braɪt] ['penətreɪtɪŋ] [aɪ] [ɑːr; ər]['evər] [də'rektɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði]
There the voluble mouth and bright penetrating eye are ever directed towards the
那里 这 健谈的 嘴 和 明亮的 渗透 眼睛 是 曾经 指导 向 这
['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ;
Master of the household ;
掌握 的 这 家庭 ;

在那里，她那滔滔不绝的嘴和炯炯有神的目光总是注视着一家之主；

[ænd; ənd] [laɪt] [ɪt'self][ɪz][nɑːt] [mɔːr] [pər'sɪstənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['femənɪn] ['dɪskɔːrs] .
and light itself is not more persistent than the stream of feminine discourse .
和 光 本身 是 不是 更多的 执着的 比 这 溪流 的 女性 话语 .

光本身并不比女性话语的洪流更持久。

[ðə; ði][tækt][ænd; ənd] [skɪl] [wɪtʃ] [sə'faɪs] [tuː; tə][ə'vɜːrt][ə; eɪ] ['wʊmənz] [stɪŋ] [ɑːr; ər] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði]
The tact and skill which suffice to avert a Woman's sting are unequal to the
这 策略 和 技能 哪个 足够了 到 避免 一个 女性的 蜇 是 不等 到 这
[tæsk][ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [maʊθ] ;
task of stopping a Woman's mouth ;
任务 的 停止 一个 女性的 嘴 ;

足以躲避女人蛰人的技巧和策略，不足以堵住女人的嘴；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [hæz; həz] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
and as the wife has absolutely nothing to say ,
和 作为 这 妻子 有 绝对地 没有什么 到 说 ,

而妻子则完全无话可说。

[ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [kən'streɪnt] [ʌv; əv] [wɪt] ,
and absolutely no constraint of wit ,
和 绝对地 不 约束 的 有 ,

而且完全没有幽默感的束缚，

[sens] ,
sense **,**
感觉 ,

感觉，

[ɔːr] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
or **conscience** **to** **prevent** **her** **from** **saying** **it** **,**
或者 良心 到 防止 她 从 说 它 ,

或者良心阻止了她说出这句话。

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪnɪks] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə][ə'vɜːr] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]
not **a** **few** **cynics** **have** **been** **found** **to** **aver** **that** **they** **prefer** **the** **danger** **of** **the**
不是 一个 很少 愤世嫉俗者 有 到过 成立 到 断言 那 他们 更喜欢 这 危险 的 这
[deθ] - ['diːlɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'ɔːdəbl] [stɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] [sə'nɑːrəsnɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ʌðər]
death **-** **dealing** **but** **inaudible** **sting** **to** **the** **safe** **sonorousness** **of** **a** **Woman's** **other**
死亡 - 处理 但 听不清 蜇 到 这 安全的 响亮 的 一个 女性的 其他
[end] .
end **.**
结尾 .

不少愤世嫉俗的人声称，他们宁愿承受致命但无声的刺痛，也不愿承受女人另一端安全而响亮的呻吟。

[tuː; tə][maɪ] ['riːdɚz] [ɪn] ['speɪsˌlænd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [meɪ] [siːm] ['truːli]
To **my** **readers** **in** **Spaceland** **the** **condition** **of** **our** **Women** **may** **seem** **truly**
到 我的 读者 在 太空乐园 这 状况 的 我们的 女性 可能 似乎 真的
[dɪ'plɔːrəbl] ,
deplorable **,**
可悲的 ,

对于身处太空世界的读者来说，我们女性的处境或许显得十分悲惨。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
and **so** **indeed** **it** **is** **.**
和 所以 的确 它 是 .

事实的确如此。

[ə; eɪ] [meɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˌsɑːsəliːz] [meɪ] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][sʌm; səm]
A **Male** **of** **the** **lowest** **type** **of** **the** **Isosceles** **may** **look** **forward** **to** **some**
一个 男性 的 这 最低 类型 的 这 等腰三角形 可能 看 向前 到 一些
[ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋg(ə)l] ,
improvement **of** **his** **angle** **,**
改进 的 他的 角度 ,

等腰三角形中最低类型的男性或许可以期待他的角度有所改善。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'greɪdɪd] [kæst] ;
and **to** **the** **ultimate** **elevation** **of** **the** **whole** **of** **his** **degraded** **caste** **;**
和 到 这 最终的 海拔 的 这 所有的 的 他的 退化的 种姓 ;

并最终提升他整个堕落阶层的地位；

[bʌt; bət][noʊ] ['wʊmən] [kæn; kən] [ˌentər'teɪn] [sʌtʃ] [hoʊps] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][seks] .
but **no** **Woman** **can** **entertain** **such** **hopes** **for** **her** **sex** **.**
但 不 女士 能 招待 这样的 希望 为了 她 性别 .

但任何女性都不会对自己的性别抱有这样的期望。

" [wʌns] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
" **Once** **a** **Woman** **,**
" 一次 一个 女士 ,

“曾经是女人，

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] " [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'kriː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;
always **a** **Woman** **"** **is** **a** **Decree** **of** **Nature** **;**
总是 一个 女士 " 是 一个 法令 的 自然 ;

“永远是女人”是自然法则；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['veri] [lɔ:z] [ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [si:m] [sə'spendɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [dɪs'feɪvər] .

and	the	very	Laws	of	Evolution	seem	suspended	in	her	disfavour	.
和	这	非常	法律	的	进化	似乎	暂停	在	她	不受欢迎	.

就连进化法则似乎也因她的不悦而失效。

[jet] [æt; ət] [li:st] [wi:; wi][kæn; kən][əd'maɪər][ðə; ði] [waɪz] [ˌpri:ə'reindʒmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔ:'deɪnd] [ðæt]

Yet	at	least	we	can	admire	the	wise	Prearrangement	which	has	ordained	that
然而	在	至少	我们	能	钦佩	这	明智的	预先安排	哪个	有	受戒	那

,

,

,

然而，至少我们可以赞赏那明智的预先安排，它早已注定了这一切。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [hoʊps] ,

as	they	have	no	hopes	,
作为	他们	有	不	希望	,

因为他们没有任何希望，

[soʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] ['meməri] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] ,

so	they	shall	have	no	memory	to	recall	,
所以	他们	将	有	不	记忆	到	记起	,

所以他们将没有任何记忆可以回忆。

[ænd; ənd][noʊ] ['fɔ:rθɔ:t] [tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] ,

and	no	forethought	to	anticipate	,
和	不	深思熟虑	到	预料	,

并且没有预先考虑，

[ðə; ði] ['mizəriz] [ænd; ənd] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðer; ðər]

the	miseries	and	humiliations	which	are	at	once	a	necessity	of	their
这	苦难	和	羞辱	哪个	是	在	一次	一个	必要性	的	他们的

[ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv]['flætˌlænd] .

existence	and	the	basis	of	the	constitution	of	Flatland	.
存在	和	这	基础	的	这	宪法	的	平原	.

苦难和屈辱既是他们生存的必要条件，也是平原王国的构成基础。

['sekʃ(ə)n] [faɪv] .

Section	5	.
部分	5	.

第五节

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['meθədz] [ʌv; əv] ['rekəgnaiziŋ] [wʌn] [ə'nʌðər]

Of	our	Methods	of	Recognizing	one	another
的	我们的	方法	的	识别	一	其他

我们彼此识别的方法

[ju:; jʊ] ,

You	,
你	,

你，

[hu:] [ɑ:r; ər]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [ʃeɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [laɪt] ,

who	are	blessed	with	shade	as	well	as	light	,
WHO	是	蒙福	和	阴影	作为	出色地	作为	光	,

既能享受阳光又能享受阴凉的人，

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

你，

[huː] [ɑːr; ər] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [aɪz] ,
who **are** **gifted** **with** **two** **eyes** **,**
WHO 是 天才 和 二 眼睛 ,

那些拥有双眼的人，

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [pər'spektɪv] ,
endowed **with** **a** **knowledge** **of** **perspective** **,**
捐赠 和 一个 知识 的 看法 ,

具备透视知识，

[ænd; ənd] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlərz] ,
and **charmed** **with** **the** **enjoyment** **of** **various** **colours** **,**
和 迷住了 和 这 享受 的 各种各样的 颜色 ,

并沉醉于各种色彩带来的愉悦之中，

[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

你，

[huː] [kæn; kən] ['æktʃuəli] [siː] [æn; ən]['æŋg(ə)l] ,
who **can** **actually** **SEE** **an** **angle** **,**
WHO 能 实际上 看 一个 角度 ,

谁能真正看到角度?

[ænd; ənd] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['riːdʒən]
and **contemplate** **the** **complete** **circumference** **of** **a** **circle** **in** **the** **happy** **region**
和 沉思 这 完全的 圆周 的 一个 圆圈 在 这 快乐的 地区
[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] - - [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['dɪfɪkəlti]
of **the** **Three** **Dimensions** **-** **-** **how** **shall** **I** **make** **clear** **to** **you** **the** **extreme** **difficulty**
的 这 三 方面 - - 如何 将 我 制作 清除 到 你 这 极端 困难
[wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn]['flæt͵lænd] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['rekəgnaiziŋ] [wʌn] [ə'nʌðɚz] [kən͵fɪgjə'reɪʃ(ə)n] ?
which **we** **in** **Flatland** **experience** **in** **recognizing** **one** **another's** **configuration** **?**
哪个 我们 在 平原 经验 在 识别 一 另一个的 配置 ?

想想三维空间中一个圆的完整周长——我该如何向你们解释我们在平面国中认识彼此形状的极端困难呢?

[rɪ'kɔːl] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'bʌv] .
Recall **what** **I** **told** **you** **above** **.**
记起 什么 我 讲述 你 多于 .

回想一下我上面跟你说的话。

[ɔːl] ['biːɪŋs] [ɪn]['flæt͵lænd] ,
All **beings** **in** **Flatland** **,**
全部 生物 在 平原 ,

平面国的所有生物，

['ænɪmeɪt] [ɔːr] [ɪn'ænɪmət] ,
animate **or** **inanimate** **,**
动画 或者 无生命 ,

有生命的或无生命的

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðer; ðər][fɔːrm] ,
no **matter** **what** **their** **form** **,**
不 事情 什么 他们的 形式 ,

无论它们的形式如何，

['prez(ə)nt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [vjuː] [ðə; ði] [seɪm] ,
present **TO** **OUR** **VIEW** **the** **same** **,**
展示 到 我们的 看法 这 相同的 ,

在我们看来，情况也是如此。

[ɔːr] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] ,
or **nearly** **the** **same** **,**
或者 几乎 这 相同的 ,

或者几乎相同，

['pɪrəns] ,
appearance **,**
外貌 ,

外貌，

[vɪz] .
viz **.**
即 .

即。

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .
that **of** **a** **straight** **Line** **.**
那 的 一个 直的 线 .

就像一条直线。

[haʊ] [ðen] [kæn; kən][wʌn][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,
How **then** **can** **one** **be** **distinguished** **from** **another** **,**
如何 然后 能 一 是 杰出的 从 其他 ,

那么，如何将它们彼此区分开来呢?

[wer] [ɔːl] [ə'pɪr] [ðə; ði] [seɪm] ?
where **all** **appear** **the** **same** **?**
在哪里 全部 出现 这 相同的 ?

所有东西看起来都一样?

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] ['θriːfoʊld] .
The **answer** **is** **threefold** **.**
这 回答 是 三重 .

答案包含三方面。

[ðə; ði][fɜːrst] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ;
The **first** **means** **of** **recognition** **is** **the** **sense** **of** **hearing** **;**
这 第一的 方法 的 认出 是 这 感觉 的 听力 ;

第一种识别方式是听觉；

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
which **with** **us** **is** **far** **more** **highly** **developed** **than** **with** **you** **,**
哪个 和 我们 是 远的 更多的 高度 发达 比 和 你 ,

我们这边的科技发展水平比你们那边高得多。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [i'neiblz] [ˌjuː 'es][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] ['aʊər; ɑːr]['pɜːrsən(ə)l]
and **which** **enables** **us** **not** **only** **to** **distinguish** **by** **the** **voice** **our** **personal**
和 哪个 启用 我们 不是 仅有的 到 区分 经过 这 嗓音 我们的 个人的
[frendz] ,
friends **,**
朋友们 ,

这不仅使我们能够通过声音区分我们自己的朋友，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn] ['dɪfrənt] ['klæsɪz] ,
but **even** **to** **discriminate** **between** **different** **classes** **,**
但 甚至 到 辨析 之间 不同的 课程 ,

但即便是为了区分不同的阶级，

[æt; ət] [liːst] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [kən'sɜːrnz] [ðə; ði] [θriː] ['loʊɪst] ['ɔːrdərz] ,
at **least** **so** **far** **as** **concerns** **the** **three** **lowest** **orders** **,**
在 至少 所以 远的 作为 担忧 这 三 最低 订单 ,

至少就最低的三个阶而言，

[ðə; ði] [ˌikwɪ'lætərəl] ,
the **Equilateral** **,**
这 等边 ,

等边三角形

[ðə; ði] [skwer] ,
the **Square** **,**
这 正方形 ,

广场，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pentəgɑːn] - - [fɔːr; fər][ʌv; əv][ðə; ði][aɪˌsɑːsəliːz][aɪ] [teɪk] [noʊ] [ə'kaʊnt] .
and **the** **Pentagon** **-** **-** **for** **of** **the** **Isosceles** **I** **take** **no** **account** **.**
和 这 五角大楼 - - 为了 的 这 等腰三角形 我 拿 不 帐户 .

还有五角大楼——至于等腰三角形，我并不考虑在内。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [ə'send] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [skeɪl] ,
But **as** **we** **ascend** **in** **the** **social** **scale** **,**
但 作为 我们 上升 在 这 社会的 规模 ,

但随着我们在社会阶层中不断攀升，

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ɪn'kriːsɪz] [ɪn]
the **process** **of** **discriminating** **and** **being** **discriminated** **by** **hearing** **increases** **in**
这 过程 的 歧视性的 和 存在 歧视 经过 听力 增加 在
['dɪfɪkəlti] ,
difficulty **,**
困难 ,

听力歧视和被歧视的过程变得越来越困难。

['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər] [ə'sɪməˌleɪtɪd] ,
partly **because** **voices** **are** **assimilated** **,**
部分 因为 声音 是 同化 ,

部分原因是声音被同化了，

['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [vɔɪs] - [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [plə'biːən] ['vɜːrtʃuː][nɑːt] [mʌtʃ]
partly **because** **the** **faculty** **of** **voice** **-** **discrimination** **is** **a** **plebeian** **virtue** **not** **much**
部分 因为 这 学院 的 嗓音 - 歧视 是 一个 平民 美德 不是 很多
[dɪ'veləpt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] .
developed **among** **the** **Aristocracy** **.**
发达 之中 这 贵族 .

部分原因是辨别声音的能力是一种平民的美德，在贵族阶层中发展得并不好。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [ɪm'pɑːstʃər] [wiː; wi] ['kænɑːt] [trʌst] [tuː; tə] [ðɪs]
And **wherever** **there** **is** **any** **danger** **of** **imposture** **we** **cannot** **trust** **to** **this**
和 无论 那里 是 任何 危险 的 骗局 我们 不能 相信 到 这
['meθəd] .
method **.**
方法 .

凡是有欺诈风险的地方，我们就不能相信这种方法。

[ə'mʌŋst] ['aʊər; ɑːr] ['loʊɪst] ['ɔːrdərz] ,
Amongst **our** **lowest** **orders** **,**
在 我们的 最低 订单 ,

在我们最低的订单中，

[ðə; ði]['voʊk(ə)l] ['ɔrgənz] [ɑːr; ər] [dɪ'veləpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [wɪð; wɪθ]
the **vocal** **organs** **are** **developed** **to** **a** **degree** **more** **than** **correspondent** **with**
这 声乐 器官 是 发达 到 一个 程度 更多的 比 通讯员 和
[ðoʊz] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,
those **of** **hearing** **,**
那些 的 听力 ,

声带器官的发育程度超过了听觉器官的发育程度。

[soʊ] [ðæt] [æn; ən] [aɪˌsɑːsəliːz] [kæn; kən] ['iːzəli] [feɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːligɑːn] ,

so	that	an	Isosceles	can	easily	feign	the	voice	of	a	Polygon	,
所以	那	一个	等腰三角形	能	容易地	假装	这	嗓音	的	一个	多边形	,

所以等腰三角形可以轻易地模仿多边形的声音，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['treɪnɪŋ] ,

with	some	training	,
和	一些	训练	,

经过一些训练后，

[ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [hɪm'self] .

that	of	a	Circle	himself	.
那	的	一个	圆圈	他自己	.

那就是圆本身。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['meθəd] [ɪz] ['ðerfɔːr] [mɔːr] ['kɑːmənli] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] .

A	second	method	is	therefore	more	commonly	resorted	to	.
一个	第二	方法	是	所以	更多的	通常	复原	到	.

因此，人们更常采用第二种方法。

['fiːlɪŋ] [ɪz] ,

FEELING	is	,
感觉	是	,

感觉是，

[ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['loʊər] ['klæsɪz] - - [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['ʌpər] ['klæsɪz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [spiːk]

among	our	Women	and	lower	classes	-	-	about	our	upper	classes	I	shall	speak
之中	我们的	女性	和	降低	课程	-	-	关于	我们的	上	课程	我	将	说话

['prez(ə)ntli] - - [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [test] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,

presently	-	-	the	principal	test	of	recognition	,
目前	-	-	这	主要的	测试	的	认出	,

在我们妇女和下层阶级中——关于我们的上层阶级，我稍后再谈——主要的识别标准是，

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [bɪ'twiːn] [st'reɪndʒəz] ,

at	all	events	between	strangers	,
在	全部	活动	之间	陌生人	,

在任何陌生人之间发生的事件中，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ,

and	when	the	question	is	,
和	什么时候	这	问题	是	,

当问题是：

[nɑːt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

not	as	to	the	individual	,
不是	作为	到	这	个人	,

并非针对个人而言，

[bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [klæs] .

but	as	to	the	class	.
但	作为	到	这	班级	.

但就班级而言。

[wʌt] ['ðerfɔːr] " [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] " [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪər] ['klæsɪz] [ɪn] ['speɪsˌlænd] ,

What	therefore	"	introduction	"	is	among	the	higher	classes	in	Spaceland	,
什么	所以	"	介绍	"	是	之中	这	更高	课程	在	太空乐园	,

因此，在太空王国的高级课程中，“入门”指的是什么？

[ðæt] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] " ['fiːlɪŋ] " [ɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

that	the	process	of	"	feeling	"	is	with	us	.
那	这	过程	的	"	感觉	"	是	和	我们	.

“感觉”的过程与我们同在。

" [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd][biː; bi] [felt] [baɪ][maɪ] [frend] ['mɪstər] . [soʊ] -

"	Permit	me	to	ask	you	to	feel	and	be	felt	by	my	friend	Mr	.	So	-
"	允许	我	到	问	你	到	感觉	和	是	毛毡	经过	我的	朋友	先生	.	所以	-

[ænd; ənd] - [soʊ] " - - [ɪz] [stɪl] ,

and	-	so	"	-	-	is	still	,
和	-	所以	"	-	-	是	仍然	,

“请允许我请求您感受一下我的朋友某某先生的感受，并被他/她所感受”——仍然是，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [oʊld] - ['fæʃnd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['distrikts] [rɪ'moʊt]

among	the	more	old	-	fashioned	of	our	country	gentlemen	in	districts	remote
之中	这	更多的	老的	-	造型	的	我们的	国家	先生们	在	地区	偏僻的

[frʌm; frəm] [taʊnz] ,

from	towns	,
从	城镇	,

在远离城镇的乡村地区，一些思想比较传统的绅士中，

[ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['fɔːrmjələ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['flætˌlænd] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

the	customary	formula	for	a	Flatland	introduction	.
这	习惯	公式	为了	一个	平原	介绍	.

这是《平面国》介绍的惯用公式。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [taʊnz] ,

But	in	the	towns	,
但	在	这	城镇	,

但在城镇里，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [men] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

and	among	men	of	business	,
和	之中	男人	的	商业	,

在商界人士中，

[ðə; ði] [wɜːrdz] " [biː; bi] [felt] [baɪ] " [ɑːr; ər][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['sentəns] [ɪz] [ə'briːvieɪtɪd] [tuː; tə] ,

the	words	"	be	felt	by	"	are	omitted	and	the	sentence	is	abbreviated	to	,
这	字	"	是	毛毡	经过	"	是	省略	和	这	句子	是	缩写	到	,

“被……感受到”这几个字被省略，句子被缩写为：

" [let] [ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] ['mɪstər] . [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] " ;

"	Let	me	ask	you	to	feel	Mr	.	So	-	and	-	so	"	;
"	让	我	问	你	到	感觉	先生	.	所以	-	和	-	所以	"	;

“请你感受一下某某先生的身材”

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'suːmd] ,

although	it	is	assumed	,
虽然	它	是	假定	,

虽然人们普遍认为，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðæt] [ðə; ði] " ['fiːlɪŋ] " [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'sɪprək(ə)l] .

that	the	"	feeling	"	is	to	be	reciprocal	.
那	这	"	感觉	"	是	到	是	互惠的	.

这种“感觉”应该是相互的。

[əˈmʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [stɪl] [mɔːr] ['mɑːdərn][ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] - - [huː] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli]
Among 之中 **our** 我们的 **still** 仍然 **more** 更多的 **modern** 现代的 **and** 和 **dashing** 帅气 **young** 年轻的 **gentlemen** 先生们 **-** - **-** - **who** WHO **are** 是 **extremely** 极其

[əˈvɜːrs] [tuː; tə] [suːˈpɜːrfluəs] ['efərt] [ænd; ənd] [suːˈpriːmli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][ðer; ðər]
averse 反 **to** 到 **superfluous** 多余 **effort** 努力 **and** 和 **supremely** 至高无上 **indifferent** 冷漠 **to** 到 **the** 这 **purity** 纯度 **of** 的 **their** 他们的

['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] - - [ðə; ði]['fɔːrmjələ][ɪz] [stɪl] ['fɜːrðər] [kɝˈteɪld] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] " [tuː; tə] [fiːl] " [ɪn]
native 本国的 **language** 语言 **-** - **-** - **the** 这 **formula** 公式 **is** 是 **still** 仍然 **further** 更远 **curtailed** 缩减 **by** 经过 **the** 这 **use** 使用 **of** 的 **"** " **to** 到 **feel** 感觉 **"** " **in** 在

[ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [sens] ,
a 一个 **technical** 技术的 **sense** 感觉 **,** ,

在我们那些更加现代、更加潇洒的年轻绅士中——他们极其厌恶多余的努力，并且对母语的纯洁性漠不关心——这种表达方式又因“感觉”一词在技术意义上的使用而进一步简化。

['miːnɪŋ] ,
meaning 意义 **,** ,

意义，

" [tuː; tə] [ˌrekəˈmend] - [fɔːr; fər] - [ðə; ði] - ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] - [ʌv; əv] - ['fiːlɪŋ] - [ænd; ənd] - ['biːɪŋ] - [felt]
" " **to** 到 **recommend** 推荐 **-** - **for** 为了 **-** - **the** 这 **-** - **purposes** 目的 **-** - **of** 的 **-** - **feeling** 感觉 **-** - **and** 和 **-** - **being** 存在 **-** - **felt** 毛毡
" ;
" **;**
" ;

“为了感受和被感受的目的而推荐”；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] " [slæŋ] " [ʌv; əv] [pəˈlaɪt][ɔːr][fæst][səˈsaɪəti][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz]
and 和 **at** 在 **this** 这 **moment** 片刻 **the** 这 **"** " **slang** 俚语 **"** " **of** 的 **polite** 有礼貌的 **or** 或者 **fast** 快速地 **society** 社会 **in** 在 **the** 这 **upper** 上 **classes** 课程

['sæŋkʃənz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɑːrbərɪzəm][æz; əz] " ['mɪstər] . [smɪθ] ,
sanctions 制裁 **such** 这样的 **a** 一个 **barbarism** 野蛮 **as** 作为 **"** " **Mr** 先生 **.** . **Smith** 史密斯 **,** ,

而此时此刻，上流社会或时髦社会的“俚语”却认可了诸如“史密斯先生”这样的野蛮行为。

[pərˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [fiːl] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] .
permit 允许 **me** 我 **to** 到 **feel** 感觉 **Mr** 先生 **.** . **Jones** 琼斯 **.** .

请允许我感受一下琼斯先生的神韵。

" [let] [nɑːt][maɪ] ['riːdər] [haʊˈevər] [səˈpoʊz] [ðæt] " ['fiːlɪŋ] " [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['tiːdiəs] ['prɑːses]
" **Let** 让 **not** 不是 **my** 我的 **Reader** 读者 **however** 然而 **suppose** 认为 **that** 那 **"** **feeling** 感觉 **"** **is** 是 **with** 和 **us** 我们 **the** 这 **tedious** 乏味 **process** 过程

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
that 那 **it** 它 **would** 会 **be** 是 **with** 和 **you** 你 **,** ,

“但是，我的读者不要以为，对我们来说，‘感觉’是一个像对你们那样繁琐的过程。”

[ɔːr] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [fiːl] [raɪt] [raʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
or 或者 **that** 那 **we** 我们 **find** 寻找 **it** 它 **necessary** 必要的 **to** 到 **feel** 感觉 **right** 正确的 **round** 圆形的 **all** 全部 **the** 这 **sides** 侧面 **of** 的 **every** 每一个 **individual** 个人

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [dɪˈtɜːrmɪn] [ðə; ði] [klæs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] .
before 前 **we** 我们 **determine** 决定 **the** 这 **class** 班级 **to** 到 **which** 哪个 **he** 他 **belongs** 属于 **.** .

或者说，我们认为有必要全面了解每个人，才能确定他属于哪个阶层。

[lɔːŋ] ['præktɪs] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] ,
Long 长的 **practice** 实践 **and** 和 **training** 训练 **,** ,

长期的练习和训练，

[bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] ,

begun	**in**	**the**	**schools**	**and**	**continued**	**in**	**the**	**experience**	**of**	**daily**	**life**	**,**
开始	在	这	学校	和	持续	在	这	经验	的	日常的	生活	,

始于学校教育，并延续到日常生活体验中。

[ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [tʌtʃ] ,

enable	**us**	**to**	**discriminate**	**at**	**once**	**by**	**the**	**sense**	**of**	**touch**	**,**
使能够	我们	到	辨析	在	一次	经过	这	感觉	的	触碰	,

使我们能够通过触觉立即进行区分，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['æŋglz] [ʌv; əv][æn; ən]['iːkwəl] - ['saɪdɪd]['traɪæŋg(ə)l] ,

between	**the**	**angles**	**of**	**an**	**equal**	**-**	**sided**	**Triangle**	**,**
之间	这	角度	的	一个	平等的	-	侧面	三角形	,

等边三角形的两个内角之间的距离，

[skwer] ,

Square	**,**
正方形	,

正方形，

[ænd; ənd]['pentəgɑːn] ;

and	**Pentagon**	**;**
和	五角大楼	;

还有五角大楼；

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['breɪnləs] ['vɜːrteks][ʌv; əv][æn; ən] [ə'kjuːt] - ['æŋgld] [aɪˌsɑːsəliːz][ɪz]

and	**I**	**need**	**not**	**say**	**that**	**the**	**brainless**	**vertex**	**of**	**an**	**acute**	**-**	**angled**	**Isosceles**	**is**
和	我	需要	不是	说	那	这	没脑子	顶点	的	一个	急性	-	倾斜的	等腰三角形	是

['ɑːbviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌlɪst] [tʌtʃ] .

obvious	**to**	**the**	**dullest**	**touch**	**.**
明显的	到	这	最无聊的	触碰	.

无需赘言，即使是最迟钝的人也能轻易看出锐角等腰三角形的无脑顶点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [nɑːt] ['nesəseri] ,

It	**is**	**therefore**	**not**	**necessary**	**,**
它	是	所以	不是	必要的	,

因此没有必要。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

as	**a**	**rule**	**,**
作为	一个	规则	,

通常情况下，

[tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fiːl] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;

to	**do**	**more**	**than**	**feel**	**a**	**single**	**angle**	**of**	**an**	**individual**	**;**
到	做	更多的	比	感觉	一个	单身的	角度	的	一个	个人	;

不仅仅是感受一个人的单一角度；

[ænd; ənd] [ðɪs] ,

and	**this**	**,**
和	这	,

还有这一点，

[wʌns] [əsə'teind] ,

once	**ascertained**	**,**
一次	已确定	,

一旦确定，

[telz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'dresɪŋ] ,

tells	**us**	**the**	**class**	**of**	**the**	**person**	**whom**	**we**	**are**	**addressing**	**,**
讲述	我们	这	班级	的	这	人	谁	我们	是	解决	,

它告诉我们说话者的阶级，

[ən'les] [ɪn'di:d] [hi:; hi] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['haɪər] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti] .

unless	indeed	he	belongs	to	the	higher	sections	of	the	nobility	.
除非	的确	他	属于	到	这	更高	部分	的	这	贵族	.

除非他确实属于贵族中的上层阶级。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [mʌtʃ] ['greɪtər] .

There	the	difficulty	is	much	greater	.
那里	这	困难	是	很多	更大的	.

那里的困难要大得多。

['i:v(ə)n][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][a:ts][ɪn]['aʊər; ɑ:r][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə]

Even	a	Master	of	Arts	in	our	University	of	Wentbridge	has	been	known	to
甚至	一个	掌握	的	艺术	在	我们的	大学	的	温特布里奇	有	到过	已知	到

[kən'fju:z] [ə; eɪ] [ten] - ['saɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twelv] - ['saɪdɪd]['pɑ:ligɑ:n] ;

confuse	a	ten	-	sided	with	a	twelve	-	sided	Polygon	;
迷惑	一个	十	-	侧面	和	一个	十二	-	侧面	多边形	;

即使是我们温特布里奇大学的文学硕士，也曾将十边形与十二边形混淆过；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['hɑ:rdli][ə; eɪ]['dɑ:ktər][ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪn][ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]

and	there	is	hardly	a	Doctor	of	Science	in	or	out	of	that	famous	University
和	那里	是	几乎	一个	医生	的	科学	在	或者	出去	的	那	著名的	大学

[hu:] [kʊd; kəd] [prɪ'tend] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['prɑ:mptli] [ænd; ənd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['twenti] -

who	could	pretend	to	decide	promptly	and	unhesitatingly	between	a	twenty	-
WHO	可以	假装	到	决定	及时	和	毫不犹豫	之间	一个	二十	-

['saɪdɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['twenti] - [fɔ:r] ['saɪdɪd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌærɪ'stɑ:krəsi] .

sided	and	a	twenty	-	four	sided	member	of	the	Aristocracy	.
侧面	和	一个	二十	-	四	侧面	成员	的	这	贵族	.

无论是在那所著名大学里还是大学外，几乎没有哪个理学博士能够毫不犹豫地迅速决定贵族成员是二十面体还是二十四面体。

[ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['ri:dɚz] [hu:] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði][iks'trækts][aɪ] [geɪv] [ə'bʌv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv]

Those	of	my	readers	who	recall	the	extracts	I	gave	above	from	the	Legislative
那些	的	我的	读者	WHO	记起	这	提取物	我	给予	多于	从	这	立法

[koʊd] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['wɪmɪn] ,

code	concerning	Women	,
代码	有关	女性	,

那些还记得我上面引用的有关妇女的立法法典段落的读者们，

[wɪl] ['redɪli] [pər'si:v] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['kɑ:ntækt] [rɪ'kwaɪrz] [sʌm; səm] [ker]

will	readily	perceive	that	the	process	of	introduction	by	contact	requires	some	care
将要	容易	感知	那	这	过程	的	介绍	经过	接触	需要	一些	关心

[ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

and	discretion	.
和	审慎	.

人们很容易意识到，通过接触进行介绍的过程需要一些谨慎和小心。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['æŋglz] [maɪt] [ɪn'flɪkt] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌn'weri] ['fi:lər] [ɪ'repərəb(ə)l] ['ɪndʒəri] .

Otherwise	the	angles	might	inflict	on	the	unwary	Feeler	irreparable	injury	.
否则	这	角度	可能	造成	在	这	粗心大意	触角	无法弥补的	受伤	.

否则，这些角度可能会对粗心的触须造成无法弥补的伤害。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lər] [ðæt] [ðə; ði] [felt] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] ['pɜ:rfɪktli]

It	is	essential	for	the	safety	of	the	Feeler	that	the	Felt	should	stand	perfectly
它	是	基本的	为了	这	安全	的	这	触角	那	这	毛毡	应该	站立	完美

[stɪl] .

still	.
仍然	.

为了确保触觉探测器的安全，被触觉探测器必须保持绝对静止。

[ə; eɪ][stɑːrt] ,
A **start** **,**
一个 开始 ,

开始，

[ə; eɪ] ['fɪdʒɪti] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
a **fidgety** **shifting** **of** **the** **position** **,**
一个 坐立不安 转变 的 这 位置 ,

不安地挪动着身体，

[jes] ,
yes **,**
是的 ,

是的，

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['vaɪələnt] [sniːz] ,
even **a** **violent** **sneeze** **,**
甚至 一个 暴力 喷嚏 ,

哪怕是剧烈的喷嚏，

[hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [bɪ'fɔːr] [naʊ] [tuː; tə] [pruːv] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kɔːʃəs] ,
has **been** **known** **before** **now** **to** **prove** **fatal** **to** **the** **incautious** **,**
有 到过 已知 前 现在 到 证明 致命的 到 这 不谨慎 ,

此前已有案例表明，这种做法对粗心大意的人来说是致命的。

[ænd; ənd][tuː; tə][nɪp][ɪn][ðə; ði] [bʌd] ['meni] [ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] ['frendʃɪp] .
and **to** **nip** **in** **the** **bud** **many** **a** **promising** **friendship** **.**
和 到 掐 在 这 芽 许多 一个 有前途 友谊 .

扼杀了许多原本很有前途的友谊。

[ɪ'speʃəli] [ɪz] [ðɪs] [truː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [t'raɪæŋglz] .
Especially **is** **this** **true** **among** **the** **lower** **classes** **of** **the** **Triangles** **.**
尤其 是 这 真的 之中 这 降低 课程 的 这 三角形 .

这一点在三角洲的下层阶级中尤为如此。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
With **them** **,**
和 他们 ,

和他们一起，

[ðə; ði] [aɪ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər]['vɜːrteks] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['skersli] [teɪk]
the **eye** **is** **situated** **so** **far** **from** **their** **vertex** **that** **they** **can** **scarcely** **take**
这 眼睛 是 位于 所以 远的 从 他们的 顶点 那 他们 能 几乎 拿
['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv] [wʌt] [goʊz][ɑːn][æt; ət] [ðæt] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [freɪm] .
cognizance **of** **what** **goes** **on** **at** **that** **extremity** **of** **their** **frame** **.**
认知 的 什么 去 在 在 那 末端 的 他们的 框架 .

眼睛的位置离头顶很远，以至于他们几乎无法察觉到身体末端发生的事情。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
They **are** **,**
他们 是 ,

他们是，

[mɔːr'oʊvər] ,
moreover **,**
而且 ,

而且，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [kɔːrs] ['neɪtʃər] ,
of **a** **rough** **coarse** **nature** **,**
的 一个 粗糙的 粗 自然 ,

粗糙的，

[nɑːt] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['delɪkət] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪli] ['ɔːrgənaɪzd] ['pɑːligɑːn] .

not	sensitive	to	the	delicate	touch	of	the	highly	organized	Polygon	.
不是	敏感的	到	这	精美的	触碰	的	这	高度	组织	多边形	.

对高度有序的多边形的微妙触感不敏感。

[wʌt] ['wʌndər] [ðen] [ɪf] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [tɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [hæz; həz] [er] [naʊ] [dɪ'preɪvd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [laɪf] !

What	wonder	then	if	an	involuntary	toss	of	the	head	has	ere	now	deprived	the	State	of	a	valuable	life	!
什么	想知道	然后	如果	一个	非自愿	折腾	的	这	头	有	埃雷	现在	被剥夺的	这	状态	的	一个	有价值的	生活	!

那么，如果一次无意的甩头导致国家失去了一条宝贵的生命，又有什么好奇怪的呢！

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [maɪ] ['eksələnt] ['grænfɑːðər] - - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɪ'regjələr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [aɪˌsɑːsəliːz] [klæs] ,

I	have	heard	that	my	excellent	Grandfather	-	-	one	of	the	least	irregular	of	his	unhappy	Isosceles	class	,
我	有	听到	那	我的	出色的	祖父	-	-	一	的	这	至少	不规律的	的	他的	不开心	等腰三角形	班级	,

我听说我那优秀的祖父——他那不幸的等腰三角形阶级中最不离经叛道的人之一——

[huː] [ɪn'diːd] [əb'teɪnd] ,

who	indeed	obtained	,
WHO	的确	获得	,

确实获得了，

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] ,

shortly	before	his	decease	,
不久	前	他的	死亡	,

在他去世前不久，

[fɔːr] [aʊt] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [voʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sænəteri] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [bɔːrd] [fɔːr; fər] ['pæsɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːkwəl] - ['saɪdɪd] - - ['ɔːf(ə)n] [dɪ'plɔːd] ,

four	out	of	seven	votes	from	the	Sanitary	and	Social	Board	for	passing	him	into	the	class	of	the	Equal	-	sided	-	-	often	deplored	,
四	出去	的	七	投票	从	这	卫生	和	社会的	木板	为了	通过	他	进入	这	班级	的	这	平等的	-	侧面	-	-	经常	令人遗憾	,

卫生和社会委员会七名委员中有四名委员投票赞成将他纳入平等阶层——这一阶层经常受到谴责。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] [aɪ] ,

with	a	tear	in	his	venerable	eye	,
和	一个	撕	在	他的	可敬	眼睛	,

他那双饱经风霜的眼睛里噙着泪水，

[ə; eɪ] ['mɪskærɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

a	miscarriage	of	this	kind	,
一个	流产	的	这	种类	,

这种类型的流产，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜː(r)d] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] ,

which	had	occured	to	his	great	-	great	-	great	-	Grandfather	,
哪个	有	发生	到	他的	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	祖父	,

他的曾曾祖父也曾想到过这件事。

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['wɜːrkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɔːr] [breɪn] [ʌv; əv] - [dɪ'griːz] - ['mɪnɪts] .

a	respectable	Working	Man	with	an	angle	or	brain	of	59	degrees	30	minutes	.
一个	可敬	在职的	男人	和	一个	角度	或者	脑	的	-	学位	-	分钟	.

一个体面的劳动者，拥有 59 度 30 分的思维或智慧。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,

According	to	his	account	,
根据	到	他的	帐户	,

据他所述，

[maɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ænsestər] ,
my **unfortunate** **Ancestor** **,**
我的 不幸 祖先 ,

我那不幸的祖先，

['biːɪŋ] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] ['ruːmətɪzəm] ,
being **afflicted** **with** **rheumatism** **,**
存在 受苦的 和 风湿病 ,

患有风湿病

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [felt] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːligɑːn] ,
and **in** **the** **act** **of** **being** **felt** **by** **a** **Polygon** **,**
和 在 这 行为 的 存在 毛毡 经过 一个 多边形 ,

并且在被多边形感知的过程中，

[baɪ][wʌn] ['sʌd(ə)n] [stɑːrt] [ˌæksɪ'dentəli] [træns'fɪkst] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [θruː] [ðə; ði][daɪ'ægən(ə)l] ;
by **one** **sudden** **start** **accidentally** **transfixed** **the** **Great** **Man** **through** **the** **diagonal** **;**
经过 一 突然 开始 偶然 呆若木鸡 这 伟大的 男人 通过 这 对角线 ;

一次突如其来的举动，意外地将这位伟人从对角线方向钉在了一起；

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ,
and **thereby** **,**
和 从而 ,

因此，

['pɑːrtli] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ,
partly **in** **consequence** **of** **his** **long** **imprisonment** **and** **degradation** **,**
部分 在 结果 的 他的 长的 监禁 和 降解 ,

部分原因是由于他长期被监禁和羞辱。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl] [ʃɑːk] [wɪtʃ] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ]
and **partly** **because** **of** **the** **moral** **shock** **which** **pervaded** **the** **whole** **of** **my**
和 部分 因为 的 这 道德 震惊 哪个 弥漫 这 所有的 的 我的
['æn,sɛstɝz] [rɪ'leɪʃnz] ,
Ancestor's **relations** **,**
祖先的 关系 ,

部分原因是由于我祖先的整个亲属群体都受到了道德上的冲击，

[θruː] [bæk] ['aʊər; ɑːr]['fæməli][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn][ðer; ðər] [ə'sent] [tɔːrdz] ['betər]
threw **back** **our** **family** **a** **degree** **and** **a** **half** **in** **their** **ascent** **towards** **better**
扔 后退 我们的 家庭 一个 程度 和 一个 一半 在 他们的 上升 向 更好的
[θɪŋz] .
things **.**
事物 .

我们一家在迈向更好未来的道路上倒退了一大步。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði]['fæməli] [breɪn] [wʌz; wəz] ['redʒɪstərd] [æt; ət]
The **result** **was** **that** **in** **the** **next** **generation** **the** **family** **brain** **was** **registered** **at**
这 结果 曾是 那 在 这 下一个 一代 这 家庭 脑 曾是 挂号的 在
['oʊnli] - [dɪ'griːz] ,
only **58** **degrees** **,**
仅有的 - 学位 ,

结果是，下一代家族脑的测量角度仅为 58 度。

[ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [faɪv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːst] [graʊnd] [rɪ'kʌvərd] ,
and **not** **till** **the** **lapse** **of** **five** **generations** **was** **the** **lost** **ground** **recovered** **,**
和 不是 直到 这 失效 的 五 几代人 曾是 这 丢失的 地面 恢复 ,

直到五代人之后，失去的土地才得以收复。

[ðə; ði] [fʊl] - [dɪ'griːz] [ə'teɪnd] ,
the **full** **60** **degrees** **attained** **,**
这 满的 - 学位 已达到 ,

达到了完整的60度，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪˌsɑːsəliːz] ['faɪnəli] [ə'tʃiːvd] .

and	the	Ascent	from	the	Isosceles	finally	achieved	.
和	这	上升	从	这	等腰三角形	最后	已达成	.

最终，从等腰三角形上升的壮举完成了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kə'læmitiz] [frʌm; frəm][wʌn]['lɪt(ə)l]['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv]

And	all	this	series	of	calamities	from	one	little	accident	in	the	process	of
和	全部	这	系列	的	灾难	从	一	小的	事故	在	这	过程	的

['fiːlɪŋ] .

Feeling	.
感觉	.

而这一切灾难，都源于“感受”过程中的一次小意外。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['betər] ['edʒukeɪtɪd] ['riːdɚz] [ɪk'skleɪm] ,

At	this	point	I	think	I	hear	some	of	my	better	educated	readers	exclaim	,
在	这	观点	我	思考	我	听到	一些	的	我的	更好的	受过教育	读者	惊叹	,

这时，我仿佛听到一些受过良好教育的读者惊呼：

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪn]['flætˌlænd] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['æŋglz] [ænd; ənd] [dɪ'griːz] ,

"	How	could	you	in	Flatland	know	anything	about	angles	and	degrees	,
"	如何	可以	你	在	平原	知道	任何事物	关于	角度	和	学位	,

“在平面国里，你怎么可能懂角度和度数呢？”

[ɔːr] ['mɪnɪts] ?

or	minutes	?
或者	分钟	?

还是分钟?

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [æn; ən]['æŋg(ə)l] ,

We	can	SEE	an	angle	,
我们	能	看	一个	角度	,

我们可以看到一个角度，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ,

because	we	,
因为	我们	,

因为我们，

[ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv] [speɪs] ,

in	the	region	of	Space	,
在	这	地区	的	空间	,

在太空区域，

[kæn; kən] [siː] [tuː] [streɪt] [laɪnz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ;

can	see	two	straight	lines	inclined	to	one	another	;
能	看	二	直的	线条	倾斜	到	一	其他	;

可以看到两条相互倾斜的直线；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ,

but	you	,
但	你	,

但是你，

[huː] [kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [streɪt] [laɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

who	can	see	nothing	but	one	straight	line	at	a	time	,
WHO	能	看	没有什么	但	一	直的	线	在	一个	时间	,

只能一次看到一条直线的人

[ɔːr][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ['oʊnli][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['bɪts][ʌv; əv] [streɪt] [laɪnz] [ɔːl][ɪn][wʌn] [streɪt] [laɪn] - -

or	at	all	events	only	a	number	of	bits	of	straight	lines	all	in	one	straight	line	-	-
或者	在	全部	活动	仅有的	一个	数字	的	比特	的	直的	线条	全部	在	一	直的	线	-	-

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ]['evər] [dɪ'sɜːrn] ['eni] ['æŋg(ə)l] ,

how	can	you	ever	discern	any	angle	,
如何	能	你	曾经	辨别	任何	角度	,

或者说，只不过是一些直线片段拼成的一条直线——你怎么可能分辨出任何角度呢?

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] ['redʒɪstər] ['æŋglz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] ?

and	much	less	register	angles	of	different	sizes	?
和	很多	较少的	登记	角度	的	不同的	尺寸	?

以及更少的不同尺寸的注册角度?

" [aɪ] ['ænsər] [ðæt] [ðoʊ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [siː] ['æŋglz] ,

"	I	answer	that	though	we	cannot	SEE	angles	,
"	我	回答	那	尽管	我们	不能	看	角度	,

“我的回答是，虽然我们看不到角度，

[wiː; wi][kæn; kən] [ɪn'fɜːr] [ðem; ðəm] ,

we	can	INFER	them	,
我们	能	推断	他们	,

我们可以推断出它们，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	this	with	great	precision	.
和	这	和	伟大的	精确	.

而且非常精准。

['aʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv] [tʌtʃ] ,

Our	sense	of	touch	,
我们的	感觉	的	触碰	,

我们的触觉，

['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ] [nə'sesəti] ,

stimulated	by	necessity	,
刺激	经过	必要性	,

出于需要而产生的

[ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [baɪ] [lɔːŋ] ['treɪnɪŋ] ,

and	developed	by	long	training	,
和	发达	经过	长的	训练	,

并通过长期训练而发展起来的

[i'neiblz] [juː 'es][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['æŋglz] [fɑːr] [mɔːr] ['ækjərətli] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv] [saɪt] ,

enables	us	to	distinguish	angles	far	more	accurately	than	your	sense	of	sight	,
启用	我们	到	区分	角度	远的	更多的	准确	比	你的	感觉	的	视线	,

它使我们能够比你的视觉更准确地分辨角度，

[wen] [ʌn'eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ruːl] [ɔːr] ['meʒər] [ʌv; əv] ['æŋglz] .

when	unaided	by	a	rule	or	measure	of	angles	.
什么时候	未受帮助	经过	一个	规则	或者	措施	的	角度	.

当没有角度测量工具或尺子辅助时。

[nɔːr][mʌst; məst][aɪ][ə'mɪt][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɛlps] .

Nor	must	I	omit	to	explain	that	we	have	great	natural	helps	.
也不	必须	我	忽略	到	解释	那	我们	有	伟大的	自然的	帮助	.

我也必须说明，我们拥有强大的自然助力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæt] [ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][ðə; ði][aɪˌsɑːsəliːz] [klæs] [ʃæl; ʃəl]

It	is	with	us	a	Law	of	Nature	that	the	brain	of	the	Isosceles	class	shall
它	是	和	我们	一个	法律	的	自然	那	这	脑	的	这	等腰三角形	班级	将

[bɪ'gɪn] [æt; ət][hæf][ə; eɪ] [dɪ'griː] ,

begin	at	half	a	degree	,
开始	在	一半	一个	程度	,

在我们这里，自然规律是等腰三角形人的大脑起始角度为0.5度。

[ɔːr] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] ,

or	thirty	minutes	,
或者	三十	分钟	,

或者三十分钟，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ɪn'kriːs] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːsɪz] [æt; ət][ɔːl]) [baɪ][hæf][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɪn] ['evri]

and	shall	increase	(	if	it	increases	at	all	)	by	half	a	degree	in	every
和	将	增加	(	如果	它	增加	在	全部	)	经过	一半	一个	程度	在	每一个

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;

generation	;
一代	;

并且（如果会增长的话）每一代都会增长0.5度；

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [goʊl] [ʌv; əv] - [dɪ'griːz] [ɪz] [riːtʃt] ,

until	the	goal	of	60	degrees	is	reached	,
直到	这	目标	的	-	学位	是	达到	,

直到达到60度的目标温度为止，

[wen] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɜːrfdəm] [ɪz] ['kwɪtɪd] ,

when	the	condition	of	serfdom	is	quitted	,
什么时候	这	状况	的	农奴制	是	辞职	,

当摆脱农奴制状态时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['friːmən] ['entərz] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['regjuləz] .

and	the	freeman	enters	the	class	of	Regulars	.
和	这	弗里曼	进入	这	班级	的	常客	.

自由民进入正规军阶层。

['kɑːnsɪkwentli] ,

Consequently	,
最后	,

最后，

['neɪtʃər] [hɜːr'self] [sə'plaɪz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sendɪŋ] [skeɪl] [ɔːr] ['ælfəbet] [ʌv; əv] ['æŋglz] [fɔːr; fər]

Nature	herself	supplies	us	with	an	ascending	scale	or	Alphabet	of	angles	for
自然	她自己	补给品	我们	和	一个	上升	规模	或者	字母	的	角度	为了

[hæf][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌp][tuː; tə] - [dɪ'griːz] ,

half	a	degree	up	to	60	degrees	,
一半	一个	程度	向上	到	-	学位	,

大自然本身就为我们提供了一个从半度到 60 度的递增刻度或角度字母表。

['spesɪmənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn] ['evri] [ˌelɪ'mentri] [skuːl] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] .

Specimens	of	which	are	placed	in	every	Elementary	School	throughout	the	land	.
标本	的	哪个	是	放置	在	每一个	初级	学校	自始至终	这	土地	.

全国各地的每所小学都放置了这些标本。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌrɛtrə'grɛʃənz] ,

Owing	to	occasional	retrogressions	,
欠款	到	偶然	倒退	,

由于偶尔会出现倒退，

[tuː; tə] [stɪl] [mɔːr] ['friːkwənt] ['mɔːrəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [stæg'neɪʃ(ə)n] ,

to	still	more	frequent	moral	and	intellectual	stagnation	,
到	仍然	更多的	频繁	道德	和	知识分子	停滞	,

导致道德和智力停滞更加频繁，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [fɪˈkʌndəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd]['vægəbɑːnd] ['klæsɪz] ,

and	to	the	extraordinary	fecundity	of	the	Criminal	and	Vagabond	Classes	,
和	到	这	非凡的	生育力	的	这	刑事	和	流浪汉	课程	,

以及犯罪分子和流浪汉阶层惊人的繁殖力，

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][væst][ˌsuːpərˈfluːəti][ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] [dɪˈgriː] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l]

there	is	always	a	vast	superfluity	of	individuals	of	the	half	degree	and	single
那里	是	总是	一个	广阔的	过剩	的	个人	的	这	一半	程度	和	单身的

[dɪˈgriː] [klæs] ,

degree	class	,
程度	班级	,

总是有大量只拥有半学位或单一学位的人员过剩，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] ['spesɪmənz] [ʌp][tuː; tə] - [dɪˈgriːz] .

and	a	fair	abundance	of	Specimens	up	to	10	degrees	.
和	一个	公平的	丰富	的	标本	向上	到	-	学位	.

以及相当多的温度可达 10 度的标本。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ˌæbsəˈluːtli] ['destɪtuːt] [ʌv; əv]['sɪvɪk] [raɪts] ;

These	are	absolutely	destitute	of	civic	rights	;
这些	是	绝对地	贫困	的	公民	权利	;

这些人完全丧失了公民权利；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	a	great	number	of	them	,
和	一个	伟大的	数字	的	他们	,

而且其中很多人，

[nɑːt] ['hævɪŋ] ['iːv(ə)n] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] ['wɔːrfer] ,

not	having	even	intelligence	enough	for	the	purposes	of	warfare	,
不是	拥有	甚至	智力	足够的	为了	这	目的	的	战争	,

甚至连用于战争的情报都不够。

[ɑːr; ər] [dɪˈvoʊtɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

are	devoted	by	the	States	to	the	service	of	education	.
是	奉献	经过	这	各州	到	这	服务	的	教育	.

各州致力于为教育服务。

['fetəd] [iˈmuːvəbli] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ɔːl] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

Fettered	immovably	so	as	to	remove	all	possibility	of	danger	,
束缚	不可移动地	所以	作为	到	消除	全部	可能性	的	危险	,

牢牢束缚，以消除一切危险的可能性，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪnfənt] [skuːlz] ,

they	are	placed	in	the	class	rooms	of	our	Infant	Schools	,
他们	是	放置	在	这	班级	房间	的	我们的	婴儿	学校	,

它们被放置在我们幼儿园的教室里，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːtəˌlaɪzd][baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

and	there	they	are	utilized	by	the	Board	of	Education	for	the	purpose	of
和	那里	他们	是	利用	经过	这	木板	的	教育	为了	这	目的	的

[ɪmˈpɑːrtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] [ðæt] [tækt][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv]

imparting	to	the	offspring	of	the	Middle	Classes	that	tact	and	intelligence	of
传授	到	这	后代	的	这	中间	课程	那	策略	和	智力	的

[wɪtʃ] [ðiːz] ['retʃɪd] ['kriːtʃərz] [ðəmˈselvz] [ɑːr; ər] ['ʌtərli] [dɪˈvɔɪd] .

which	these	wretched	creatures	themselves	are	utterly	devoid	.
哪个	这些	可怜	生物	他们自己	是	完全地	缺乏	.

在那里，教育委员会利用他们来向中产阶级的后代传授这些可怜的家伙自己完全缺乏的机智和智慧。

[ɪn][sʌm; səm] [steɪts] [ðə; ði] ['spesɪmənz] [ɑːr; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [fed] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [tuː; tə][ɪg'zɪst][fɔːr; fər]

In	some	States	the	Specimens	are	occasionally	fed	and	suffered	to	exist	for
在	一些	各州	这	标本	是	偶尔	美联储	和	遭受	到	存在	为了

['sevrəl] ['jɪrz] ;

several	years	;
一些	年	;

在某些州，这些标本偶尔会被喂养，并被允许存活数年；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['tempərət] [ænd; ənd] ['betər] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd]['riːdʒənz] ,

but	in	the	more	temperate	and	better	regulated	regions	,
但	在	这	更多的	温带	和	更好的	受监管	地区	,

但在气候较为温和、管理较为完善的地区，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [mɔːr] [ˌædvən'teɪdʒəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]

it	is	found	in	the	long	run	more	advantageous	for	the	educational	interests	of
它	是	成立	在	这	长的	跑步	更多的	有利	为了	这	教育	兴趣	的

[ðə; ði] [jʌŋ] ,

the	young	,
这	年轻的	,

从长远来看，这更有利于青少年的教育利益。

[tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [fuːd] ,

to	dispense	with	food	,
到	分配	和	食物	,

免除食物供应

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði] ['spesɪmənz] ['evri] [mʌnθ] - - [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [duː'reɪʃn]

and	to	renew	the	Specimens	every	month	-	-	which	is	about	the	average	duration
和	到	更新	这	标本	每一个	月	-	-	哪个	是	关于	这	平均的	期间

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fuːdləs] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [klæs] .

of	the	foodless	existence	of	the	Criminal	class	.
的	这	馁	存在	的	这	刑事	班级	.

并且每月更新样本——这大约是犯罪阶层无食生存的平均持续时间。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃiːpər] [skuːlz] ,

In	the	cheaper	schools	,
在	这	更便宜	学校	,

在收费较低的学校里，

[wʌt] [ɪz] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði][lɔːŋgər] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spesɪmən] [ɪz][lɔːst] ,

what	is	gained	by	the	longer	existence	of	the	Specimen	is	lost	,
什么	是	获得	经过	这	更长	存在	的	这	标本	是	丢失的	,

标本存活时间越长所获得的东西，也会随之消失。

['pɑːrtli][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

partly	in	the	expenditure	for	food	,
部分	在	这	支出	为了	食物	,

部分用于食品支出，

[ænd; ənd]['pɑːrtli][ɪn][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃt] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋglz] ,

and	partly	in	the	diminished	accuracy	of	the	angles	,
和	部分	在	这	减少	准确性	的	这	角度	,

部分原因是角度精度降低，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪm'perd] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv]['kɑːnstənt] " ['fiːlɪŋ] " .

which	are	impaired	after	a	few	weeks	of	constant	"	feeling	"	.
哪个	是	受损	后	一个	很少	周	的	持续的	"	感觉	"	.

持续几周的“感觉”会损害这些能力。

[nɔːr][mʌst; məst][wiː; wi] [fər'get] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

Nor	must	we	forget	to	add	,
也不	必须	我们	忘记	到	添加	,

我们还不能忘记补充一点，

[ɪn] [ɪ'nu:mə,reɪtɪŋ] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪk'spensɪv] ['sɪstəm] ,
in **enumerating** **the** **advantages** **of** **the** **more** **expensive** **system** **,**
在 枚举 这 优势 的 这 更多的 昂贵的 系统 ,

在列举更昂贵系统的优点时，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [tendz] ,
that **it** **tends** **,**
那 它 倾向于 ,

它倾向于，

[ðoʊ] ['slaɪtli] [jet] [pər'septəbli] ,
though **slightly** **yet** **perceptibly** **,**
尽管 轻微地 然而 明显地 ,

虽然轻微但明显，

[tu:; tə] [ðə; ði] [ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'dʌndənt] [aɪˌsɑ:səli:z] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] - - [æn; ən] ['ɑ:bdʒekt] [wɪtʃ]
to **the** **diminution** **of** **the** **redundant** **Isosceles** **population** **-** **-** **an** **object** **which**
到 这 减少 的 这 多余的 等腰三角形 人口 - - 一个 目的 哪个
['evri] ['steɪtsmən] [ɪn] ['flætˌlænd] ['kɑ:nstəntli] [ki:ps] [ɪn] [vju:] .
every **statesman** **in** **Flatland** **constantly** **keeps** **in** **view** **.**
每一个 政治家 在 平原 不断地 保持 在 看法 .

减少多余的等腰三角形人口——这是平面国的每一位政治家始终关注的目标。

[ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] ['ðerfɔ:r] - - [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] ['ɪgnərənt] [ðæt] ,
On **the** **whole** **therefore** **-** **-** **although** **I** **am** **not** **ignorant** **that** **,**
在 这 所有的 所以 - - 虽然 我 是 不是 无知 那 ,

因此总的来说——尽管我并非对此一无所知，

[ɪn] ['meni] ['pɑ:pjələrli] [ɪ'lektɪd] [skʊ:l] ['bɔrdz] ,
in **many** **popularly** **elected** **School** **Boards** **,**
在 许多 广为人知 当选 学校 板 ,

在许多民选的学校董事会中，

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ri'ækʃ(ə)n] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [tʃi:p] ['sɪstəm] " [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kɔ:ld] - - [aɪ] [ˌeɪ 'em]
there **is** **a** **reaction** **in** **favour** **of** **"** **the** **cheap** **system** **"** **as** **it** **is** **called** **-** **-** **I** **am**
那里 是 一个 反应 在 偏爱 的 " 这 便宜的 系统 " 作为 它 是 称为 - - 我 是
[maɪ'self] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪk'spens] [ɪz] [ðə; ði]
myself **disposed** **to** **think** **that** **this** **is** **one** **of** **the** **many** **cases** **in** **which** **expense** **is** **the**
我 处置 到 思考 那 这 是 一 的 这 许多 案例 在 哪个 费用 是 这
['tru:ɪst] [ɪ'kɑ:nəmi] .
truest **economy** **.**
最真实的 经济 .

有人支持所谓的"廉价制度"——我个人倾向于认为，这是众多例子中支出才是真正节约的一个例子。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [ə'laʊ] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [skʊ:l] [bɔ:rd] ['pɑ:lətɪks] [tu:; tə] [daɪ'vɜ:rt] [ˌem 'i:]
But **I** **must** **not** **allow** **questions** **of** **School** **Board** **politics** **to** **divert** **me**
但 我 必须 不是 允许 问题 的 学校 木板 政治 到 转移 我
[frʌm; frəm] [maɪ] ['sʌbdʒekt] .
from **my** **subject** **.**
从 我的 主题 .

但我不能让学校董事会的政治问题分散我的注意力，偏离我的主题。

[ɪ'nʌf] [hæz; həz] [bɪn] [sed] ,
Enough **has** **been** **said** **,**
足够的 有 到过 说 ,

已经说得够多了。

[aɪ] [trʌst] ,
I **trust** **,**
我 相信 ,

我相信，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [baɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɪz][nɑːt][soʊ] [ˈtiːdiəs] [ɔːr] [ˌɪndɪˈsaɪsɪv] [ə; eɪ] [ˈprɑːses] [æz; əz]

to	shew	that	Recognition	by	Feeling	is	not	so	tedious	or	indecisive	a	process	as
到	展示	那	认出	经过	感觉	是	不是	所以	乏味	或者	优柔寡断	一个	过程	作为

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ;

might	have	been	supposed	;
可能	有	到过	据称	;

表明通过感觉进行识别的过程并不像人们想象的那样枯燥乏味或犹豫不决；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɑːbviəsli] [mɔːr] [ˈtrʌstwɜːrði] [ðæn; ðən] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] .

and	it	is	obviously	more	trustworthy	than	Recognition	by	hearing	.
和	它	是	明显地	更多的	值得信赖的	比	认出	经过	听力	.

而且显然比听觉识别更可靠。

[stɪl] [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnz] ,

Still	there	remains	,
仍然	那里	遗迹	,

仍然存在，

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [əˈbʌv] ,

as	has	been	pointed	out	above	,
作为	有	到过	尖	出去	多于	,

正如上文所指出的，

[ðə; ði][əbˈdʒekʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ˈmeθəd] [ɪz][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ˈdeɪndʒər] .

the	objection	that	this	method	is	not	without	danger	.
这	异议	那	这	方法	是	不是	没有	危险	.

反对意见认为这种方法并非没有危险。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ˈmeni] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [ˈklæsɪz] ,

For	this	reason	many	in	the	Middle	and	Lower	classes	,
为了	这	原因	许多	在	这	中间	和	降低	课程	,

因此，许多中下阶层人士

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈsepʃn] [ɪn][ðə; ði] [pəˈlɪgənl] [ænd; ənd][ˈsɜːrkjələr][ˈɔːrdərz] ,

and	all	without	exception	in	the	Polygonal	and	Circular	orders	,
和	全部	没有	例外	在	这	多边形	和	圆	订单	,

并且毫无例外地，在多边形和圆形秩序中都是如此。

[prɪˈfɜːr] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ˈmeθəd] ,

prefer	a	third	method	,
更喜欢	一个	第三	方法	,

更倾向于第三种方法。

[ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ˈsekʃ(ə)n] .

the	description	of	which	shall	be	reserved	for	the	next	section	.
这	描述	的	哪个	将	是	预订的	为了	这	下一个	部分	.

具体描述将在下一节中阐述。

[ˈsekʃ(ə)n] [sɪks] .

Section	6	.
部分	6	.

第六节

[ʌv; əv] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [baɪ] [saɪt]

Of	Recognition	by	Sight
的	认出	经过	视线

视觉识别

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ˈveri] [ˌɪnkənˈsɪstənt] .

I	am	about	to	appear	very	inconsistent	.
我	是	关于	到	出现	非常	不一致	.

我接下来可能会显得前后矛盾。

[ɪn] ['priːviəs] ['sekʃnz] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ɔːl] ['fɪgjərz] [ɪn]['flæt͵lænd]['prez(ə)nt][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

In	previous	sections	I	have	said	that	all	figures	in	Flatland	present	the	appearance	of
在	以前的	部分	我	有	说	那	全部	数据	在	平原	展示	这	外貌	的

[ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ;

a	straight	line	;
一个	直的	线	;

在前面的章节中我说过，《平面国》中的所有图形都呈现出直线的外观；

[ænd; ənd][͵aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ædɪd] [ɔːr] [ɪm'plaɪd] ,

and	it	was	added	or	implied	,
和	它	曾是	额外	或者	暗示	,

它是被添加或暗示的，

[ðæt] [͵aɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːnsɪkwentli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [baɪ][ðə; ði] ['vɪʒuəl] ['ɔːrgən] [bɪ'twiːn]

that	it	is	consequently	impossible	to	distinguish	by	the	visual	organ	between
那	它	是	最后	不可能的	到	区分	经过	这	视觉的	器官	之间

[͵ɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['klæsɪz] :

individuals	of	different	classes	:
个人	的	不同的	课程	:

因此，仅凭视觉器官无法区分不同阶层的个体：

[jet] [naʊ] [aɪ][͵eɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][maɪ] ['speɪs͵lænd] ['krɪtɪks] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

yet	now	I	am	about	to	explain	to	my	Spaceland	critics	how	we	are	able	to
然而	现在	我	是	关于	到	解释	到	我的	太空乐园	评论家	如何	我们	是	有能力的	到

['rekəgnaɪz] [wʌn] [ə'nʌðər] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [saɪt] .

recognize	one	another	by	the	sense	of	sight	.
认出	一	其他	经过	这	感觉	的	视线	.

但现在我要向我的太空乐园批评者们解释，我们是如何通过视觉来识别彼此的。

[ɪf] [haʊ'evər] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ]

If	however	the	Reader	will	take	the	trouble	to	refer	to	the	passage	in	which
如果	然而	这	读者	将要	拿	这	麻烦	到	参考	到	这	通道	在	哪个

[͵rekəg'nɪʃ(ə)n] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪz] ['steɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][͵juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ,

Recognition	by	Feeling	is	stated	to	be	universal	,
认出	经过	感觉	是	声明	到	是	普遍的	,

然而，如果读者愿意花些时间参考那段指出"感觉识别"具有普遍性的文字，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [͵kwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] - - " [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] " .

he	will	find	this	qualification	-	-	"	among	the	lower	classes	"	.
他	将要	寻找	这	资格	-	-	"	之中	这	降低	课程	"	.

他会发现这个资格——"在下层阶级中"。

[͵aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪər] ['klæsɪz] [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['tempərət] [k'laɪməts] [ðæt] [saɪt]

It	is	only	among	the	higher	classes	and	in	our	temperate	climates	that	Sight
它	是	仅有的	之中	这	更高	课程	和	在	我们的	温带	气候	那	视线

[͵rekəg'nɪʃ(ə)n] [ɪz] ['præktɪst] .

Recognition	is	practised	.
认出	是	已实践	.

只有在上层阶级和我们温带气候地区，视觉识别技术才会被运用。

[ðæt] [ðɪs] ['paʊər] [ɪg'zɪsts][ɪn] ['eni] ['riːdʒənz][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['eni] ['klæsɪz] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [fɑːg] ;

That	this	power	exists	in	any	regions	and	for	any	classes	is	the	result	of	Fog	;
那	这	力量	存在	在	任何	地区	和	为了	任何	课程	是	这	结果	的	多雾路段	;

这种力量存在于任何地区、任何阶层，都是迷雾造成的；

[wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪn][ɔːl][pɑːrts] [seɪv] [ðə; ði] ['tɔːrɪd] [zoʊnz] .

which	prevails	during	the	greater	part	of	the	year	in	all	parts	save	the	torrid	zones	.
哪个	占上风	期间	这	更大的	部分	的	这	年	在	全部	部分	节省	这	热带	区域	.

除炎热地区外，这种气候在一年中的大部分时间里盛行于各地。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] ['speɪsˌlænd] [æn; ən] [ʌn'mikst] ['iːv(ə)l] ,

That	which	is	with	you	in	Spaceland	an	unmixed	evil	,
那	哪个	是	和	你	在	太空乐园	一个	未混合的	邪恶的	,

在太空之地与你同在的，是纯粹的邪恶。

['blɔtiŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

blotting	out	the	landscape	,
印迹法	出去	这	景观	,

遮蔽了风景，

[dɪ'presɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪts] ,

depressing	the	spirits	,
沉闷	这	烈酒	,

令人沮丧的情绪，

[ænd; ənd] [in'fiːblɪŋ] [ðə; ði] [helθ] ,

and	enfeebling	the	health	,
和	衰弱	这	健康	,

并削弱健康，

[ɪz][baɪ][ˌjuː 'es] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ['skersli] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [er] [ɪt'self] ,

is	by	us	recognized	as	a	blessing	scarcely	inferior	to	air	itself	,
是	经过	我们	认可	作为	一个	祝福	几乎	下	到	空气	本身	,

在我们看来，这是一种几乎不逊于空气本身的恩赐。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [nɜːrs] [ʌv; əv][aːts][ænd; ənd] ['perənt] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

and	as	the	Nurse	of	arts	and	Parent	of	sciences	.
和	作为	这	护士	的	艺术	和	父母	的	科学	.

以及作为艺术的守护者和科学的养育者。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [ɪk'spleɪn] [maɪ] ['miːnɪŋ] ,

But	let	me	explain	my	meaning	,
但	让	我	解释	我的	意义	,

但请允许我解释一下我的意思，

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['juːlədʒiːz] [ɑːn] [ðɪs] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['elɪmənt] .

without	further	eulogies	on	this	beneficent	Element	.
没有	更远	悼词	在	这	仁慈的	元素	.

无需再对这一有益元素进行更多赞美。

[ɪf] [fɑːg] [wɜːr; wər][nɑːn] - [ɪg'zɪstənt] ,

If	Fog	were	non	-	existent	,
如果多雾路段		是	非	-	存在的	,

如果雾不存在，

[ɔːl] [laɪnz] [wʊd] [ə'pɪr] ['iːkwəli] [ænd; ənd] [ɪndɪs'tɪŋgwɪʃəblɪ] [klɪr] ;

all	lines	would	appear	equally	and	indistinguishably	clear	;
全部	线条	会	出现	同样地	和	无法区分地	清除	;

所有线条都同样清晰，无法区分；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ðoʊz] [ʌn'hæpi] ['kʌntriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz]

and	this	is	actually	the	case	in	those	unhappy	countries	in	which	the	atmosphere	is
和	这	是	实际上	这	案件	在	那些	不开心	国家	在	哪个	这	气氛	是

['pɜːrfɪktli] [draɪ][ænd; ənd][træns'pærənt] .

perfectly	dry	and	transparent	.
完美	干燥	和	透明的	.

而这在那些大气完全干燥透明的不幸国家确实存在。

[bʌt; bət] [wer'evər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fɑːg] ['ɑːbdʒekts] [ðæt] [ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]

But	wherever	there	is	a	rich	supply	of	Fog	objects	that	are	at	a	distance
但	无论	那里	是	一个	富有的	供应	的	多雾路段	对象	那	是	在	一个	距离

,

,

,

但是，凡是有大量远处的雾状物体的地方，

[seɪ] [ʌv; əv] [θriː] [fiːt] ,

say	of	three	feet	,
说	的	三	脚	,

比如说三英尺，

[ɑːr; ər] [ə'priːʃəbli] ['dɪmər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] [fiːt] [ɪ'lev(ə)n] [ɪntʃɪz] ;

are	appreciably	dimmer	than	those	at	a	distance	of	two	feet	eleven	inches	;
是	明显地	调光器	比	那些	在	一个	距离	的	二	脚	十一	英寸	;

比两英尺十一英寸距离处的光线暗得多；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [baɪ] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	the	result	is	that	by	careful	and	constant	experimental	observation	of
和	这	结果	是	那	经过	小心	和	持续的	实验	观察	的

[kəm'pærətɪv] ['dɪmnəs] [ænd; ənd] ['klɪrnəs] ,

comparative	dimness	and	clearness	,
比较	昏暗	和	清晰度	,

结果是，通过仔细和持续地对相对暗度和清晰度进行实验观察，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪneɪbld] [tuː; tə][ɪn'fɜːr][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪg'zæktnəs] [ðə; ði][kənˌfɪgjə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt]

we	are	enabled	to	infer	with	great	exactness	the	configuration	of	the	object
我们	是	已启用	到	推断	和	伟大的	精确	这	配置	的	这	目的

[əb'zɜːrvd] .

observed	.
观察到	.

我们能够非常精确地推断出所观察物体的配置。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [wɪl] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['miːnɪŋ]

An	instance	will	do	more	than	a	volume	of	generalities	to	make	my	meaning
一个	实例	将要	做	更多的	比	一个	体积	的	一般性	到	制作	我的	意义

[klɪr] .

clear	.
清除	.

一个例子比一大堆空泛的论述更能清楚地说明我的意思。

[sə'poʊz] [aɪ] [siː] [tuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ə'proʊtʃɪŋ] [huːz] [ræŋk][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] .

Suppose	I	see	two	individuals	approaching	whose	rank	I	wish	to	ascertain	.
认为	我	看	二	个人	接近	谁	秩	我	希望	到	探明	.

假设我看到两个人走近，我想确定他们的军衔。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

They	are	,
他们	是	,

他们是，

[wiː; wi] [wɪl] [sə'poʊz] ,

we	will	suppose	,
我们	将要	认为	,

我们假设，

[ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

a	Merchant	and	a	Physician	,
一个	商人	和	一个	医生	,

一位商人兼一位医生

[ɔːr][ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
or **in** **other** **words** **,**
或者 在 其他 字 ,

换句话说，

[æn; ən] [ˌikwɪ'lætərəl] ['traɪæŋg(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['pentəgɑːn] :
an **Equilateral** **Triangle** **and** **a** **Pentagon** **:**
一个 等边 三角形 和 一个 五角大楼 :

等边三角形和五边形:

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] ?
how **am** **I** **to** **distinguish** **them** **?**
如何 是 我 到 区分 他们 ?

我该如何区分它们?

< 3>>
< **3>>**
< 3>>

图3

< [əˌprɑːksɪ'meɪʃn] follows>>
< **approximation** **follows>>**
< 近似 follows>>

<<以下为ASCII近似值>>

[siː] ([wʌn]) | \ - _
C **(** **1** **)** **|** **** **-** **_**
C (1) | \ - _

C (1) |\ - _

[diː] | \ || - _ | \ || - _ | < - - - >|| - - - - - - - - - - - +
D **|** **** **||** **-** **_** **|** **** **||** **-** **_** **|** **<** **-** **-** **-** **>||** **-** **-** **-** **-** **-** **-** **-** **-** **-** **-** **+**
D | \ || - _ | \ || - _ | < - - - >|| - - - - - - - - - - - +

D | \ ||- _ | \ || - _| <--- >|| ----------+

(> [aɪ] - [glæns] _ _ _ [siː] - ([ˌtuː'tuː])
(**>** **Eye** **-** **glance** **_** **_** **_** **C** **'** **(** **2** **)**
(> 眼睛 - 瞥一眼 _ _ _ C - (2)

(> 眼神 ___C' (2)

| / A|| _ - _ _ _ - - - \ - _ [diː] - | / || _ - _ _ - - - \ || - _ | / _ - [iː] | \ || - _
| **/** **A||** **_** **-** **_** **_** **_** **-** **-** **-** **** **-** **_** **D** **'** **|** **/** **||** **_** **-** **_** **_** **-** **-** **-** **** **||** **-** **_** **|** **/** **_** **-** **E** **|** **** **||** **-** **_**
| / A|| _ - _ _ _ - - - \ - _ D - | / || _ - _ _ - - - \ || - _ | / _ - E | \ || - _

| / A|| _ - ___--- \ - _D' | / ||_ - __--- \ || - _ |/ _ - E | \ || - _

[biː] | \ || - _ | [aɪ] - [glæns] \ || - _ | < - - - - - - - - - - -
B **|** **** **||** **-** **_** **|** **Eye** **-** **glance** **** **||** **-** **_** **|** **<** **-** **-** **-** **-** **-** **-** **-** **-** **-** **-**
B | \ || - _ | 眼睛 - 瞥一眼 \ || - _ | < - - - - - - - - - - -

B | \ || - _ | 眼神 \|| - _ | <----------

- +
A'>|| **-** **+**
- +

A'>|| ----------+

(> | / || _ - | / || _ - | _ _ / || _ - - - - _ _ _ / || _ - - - - _ _ _ / _ - [iː] - [biː] -
(**>** **|** **/** **||** **_** **-** **|** **/** **||** **_** **-** **|** **_** **_** **/** **||** **_** **-** **-** **-** **-** **_** **_** **_** **/** **||** **_** **-** **-** **-** **-** **_** **_** **_** **/** **_** **-** **E** **'** **B** **'**
(> | / || _ - | / || _ - | _ _ / || _ - - - - _ _ _ / || _ - - - - _ _ _ / _ - E - B -

(> | / || _ - | / || _ - |__ / || _ - ---___ / || _ - ---___/ _ -E' B'

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːbviəs] ,
It **will** **be** **obvious** **,**
它 将要 是 明显的 ,

这一点显而易见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《平面国》(Flatland)
第3/9页

[tuː; tə] ['evri] [tʃaɪld] [ɪn] ['speɪsˌlænd] [huː] [hæz; həz] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ˌdʒiːə'metrɪkl] ['stʌdiz]
to **every** **child** **in** **Spaceland** **who** **has** **touched** **the** **threshold** **of** **Geometrical** **Studies**
到 每一个 孩子 在 太空乐园 WHO 有 感动 这 临界点 的 几何 研究
，
，
，

致太空乐园里每一个接触过几何学的孩子：

[ðæt] ，
that **，**
那 ，

那，

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [maɪ] [aɪ] [soʊ] [ðæt] [ɪts] [glæns] [meɪ] [baɪ'sekt][æn; ən]['æŋg(ə)l] ([ə; eɪ]) [ʌv; əv][ðə; ði]
if **I** **can** **bring** **my** **eye** **so** **that** **its** **glance** **may** **bisect** **an** **angle** **(** **A** **)** **of** **the**
如果 我 能 带来 我的 眼睛 所以 那 它是 瞥一眼 可能 二分 一个 角度 (一个) 的 这
[ə'proʊtʃɪŋ] ['streɪndʒər] ，
approaching **stranger** **，**
接近 陌生人 ，

如果我能调整我的目光，使之能够平分走近的陌生人的一个角（A），

[maɪ] [vjuː] [wɪl] [laɪ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['iːvnli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [saɪdz] [ðæt] [ɑːr; ər][nekst][tuː; tə]
my **view** **will** **lie** **as** **it** **were** **evenly** **between** **his** **two** **sides** **that** **are** **next** **to**
我的 看法 将要 说谎 作为 它 是 均匀地 之间 他的 二 侧面 那 是 下一个 到
[ˌem 'iː] ([vɪz] .
me **(** **viz** **.**
我 (即 .

我的观点将大致均匀地分布在他两侧（即我旁边的两侧）之间。

['sɜːrkə][ænd; ənd]['eˌbi]) ，
CA **and** **AB** **)** **，**
加州 和 AB) ，

CA 和 AB)，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [tuː] [ɪm'pɑːrʃəli] ，
so **that** **I** **shall** **contemplate** **the** **two** **impartially** **，**
所以 那 我 将 沉思 这 二 秉公 ，

因此，我将公正地考虑这两者。

[ænd; ənd][bəuθ] [wɪl] [ə'pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .
and **both** **will** **appear** **of** **the** **same** **size** **.**
和 两个都 将要 出现 的 这 相同的 尺寸 .

两者看起来大小相同。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ([wʌn]) [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ，
Now **in** **the** **case** **of** **(** **1** **)** **the** **Merchant** **，**
现在 在 这 案件 的 (1) 这 商人 ，

现在来看（1）商人的情况，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] ?
what **shall** **I** **see** **?**
什么 将 我 看 ?

我会看到什么?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [de] ,
I shall see a straight line DAE ,
我 将 看 一个 直的 线 DAE ,

我将看到一条直线 DAE，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pɔɪnt] ([ə; eɪ]) [wɪl] [biː; bi] ['veri] [braɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrəst] [tuː; tə]
in which the middle point (A) will be very bright because it is nearest to
在 哪个 这 中间 观点 (一个) 将要 是 非常 明亮的 因为 它 是 最近的 到
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

其中，中心点（A）会非常明亮，因为它离我最近；

[bʌt; bət][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ðə; ði][laɪn] [wɪl] [ʃeɪd] [ə'weɪ] ['ræpɪdli] ['ɪntuː] ['dɪmnəs] ,
but on either side the line will shade away RAPIDLY INTO DIMNESS ,
但 在 任何一个 边 这 线 将要 阴影 离开 快速 进入 昏暗 ,

但两侧的线条会迅速变得昏暗。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [saɪdz] [ˌeɪ 'siː][ænd; ənd]['eˌbi] [rɪ'siːd] ['ræpɪdli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɑːg] [ænd; ənd] [wʌt]
because the sides AC and AB RECEDE RAPIDLY INTO THE FOG and what
因为 这 侧面 交流电 和 AB 消退 快速 进入 这 多雾路段 和 什么
[ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [iks'tremitis] ,
appear to me as the Merchant's extremities ,
出现 到 我 作为 这 商人的 四肢 ,

因为两侧 AC 和 AB 迅速消失在雾中，在我看来，那里是商人的尽头。

[vɪz] . [diː][ænd; ənd][iː] ,
viz . D and E ,
即 . D 和 E ,

即D和E，

[wɪl] [biː; bi] ['veri] [dɪm] [ɪn'diːd] .
will be VERY DIM INDEED .
将要 是 非常 暗淡 的确 .

将会非常昏暗。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
On the other hand in the case of (2) the Physician ,
在 这 其他 手 在 这 案件 的 (2) 这 医生 ,

另一方面，就（2）医生而言，

[ðoʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] ['ɔːlsoʊ] [siː] [ə; eɪ][laɪn] (- -) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] ['sentər] ([ə; eɪ] -) ,
though I shall here also see a line (D'A'E ') with a bright centre (A ') ,
尽管 我 将 这里 还 看 一个 线 (- -) 和 一个 明亮的 中心 (一个 -) ,

虽然我在这里还会看到一条线（D'A'E'），其中心（A'）很亮，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃeɪd] [ə'weɪ] [les] ['ræpɪdli] ['ɪntuː] ['dɪmnəs] ,
yet it will shade away LESS RAPIDLY into dimness ,
然而 它 将要 阴影 离开 较少的 快速 进入 昏暗 ,

然而，它逐渐变暗的速度会慢一些。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [saɪdz] (- - ,
because the sides (A'C ' ,
因为 这 侧面 (- - ,

因为两侧（A'C'，

- -) [rɪ'siːd] [les] ['ræpɪdli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɑːg] :
A'B ') RECEDE LESS RAPIDLY INTO THE FOG :
- -) 消退 较少的 快速 进入 这 多雾路段 :

A'B') 逐渐退入雾中的速度较慢：

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [fə'zɪʃənz] [iks'tremitis] ,

and	what	appear	to	me	the	Physician's	extremities	,
和	什么	出现	到	我	这	医生的	四肢	,

在我看来，那是医生的四肢，

[vɪz] .

viz	.
即	.

即。

[diː] - [ænd; ənd][iː] - ,

D	'	-	and	E	'	-	,
D	-		和	E	-		,

D' 和 E'，

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] [nɑːt] [soʊ] [dɪm] [æz; əz][ðə; ði] [iks'tremitis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .

will	not	be	NOT	SO	DIM	as	the	extremities	of	the	Merchant	.
将要	不是	是	不是	所以	暗淡	作为	这	四肢	的	这	商人	.

不会像商人的四肢那样黯淡无光。

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] ['prɑːbəbli] [ˌʌndər'stænd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [tuː] ['instənsiz] [haʊ] - - ['æftər][ə; eɪ] ['veri]

The	Reader	will	probably	understand	from	these	two	instances	how	-	-	after	a	very
这	读者	将要	大概	理解	从	这些	二	实例	如何	-	-	后	一个	非常

[lɔːŋ] ['treɪnɪŋ] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ]['kɑːnstənt] [ɪk'spɪriəns] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [wel] -

long	training	supplemented	by	constant	experience	-	-	it	is	possible	for	the	well	-
长的	训练	补充	经过	持续的	经验	-	-	它	是	可能的	为了	这	出色地	-

['edʒukeɪtɪd] ['klæsɪz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [wɪð; wɪθ] [fer] ['ækjərəsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

educated	classes	among	us	to	discriminate	with	fair	accuracy	between	the	middle
受过教育	课程	之中	我们	到	辨析	和	公平的	准确性	之间	这	中间

[ænd; ənd] ['loʊɪst] ['ɔːrdərz] ,

and	lowest	orders	,
和	最低	订单	,

读者或许能从这两个例子中理解到，经过长期的训练和不断的经验积累，我们当中受过良好教育的阶层是如何能够相当准确地区分中下阶层的。

[baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [saɪt] .

by	the	sense	of	sight	.
经过	这	感觉	的	视线	.

通过视觉。

[ɪf] [maɪ] ['speɪsˌlænd] ['peitrənz] [hæv; həv] [grɑːspt] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [kən'sepʃ(ə)n] ,

If	my	Spaceland	Patrons	have	grasped	this	general	conception	,
如果	我的	太空乐园	顾客	有	抓住	这	一般的	概念	,

如果我的太空乐园赞助者们已经理解了这个大致概念，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [kən'siːv] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][rɪ'dʒekt][maɪ] [ə'kaʊnt]

so	far	as	to	conceive	the	possibility	of	it	and	not	to	reject	my	account
所以	远的	作为	到	构想	这	可能性	的	它	和	不是	到	拒绝	我的	帐户

[æz; əz] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn'kredəb(ə)l] - - [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spekt] .

as	altogether	incredible	-	-	I	shall	have	attained	all	I	can	reasonably	expect	.
作为	共	极好的	-	-	我	将	有	已达到	全部	我	能	合理	预计	.

只要能够设想这种可能性，并且不认为我的描述完全不可信——我就已经达到了我所能合理期望的一切。

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [ə'tempt] ['fɜːrðər] ['diːteɪlz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli][pər'pleks] .

Were	I	to	attempt	further	details	I	should	only	perplex	.
是	我	到	试图	更远	细节	我	应该	仅有的	困扰	.

如果我试图提供更多细节，只会让人更加困惑。

[jet] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ,

Yet	for	the	sake	of	the	young	and	inexperienced	,
然而	为了	这	清酒	的	这	年轻的	和	缺乏经验	,

然而，为了那些年轻且缺乏经验的人，

[huː] [meɪ] [pərˈtʃæns] [ɪnˈfɜːr] - - [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈinstənsiz] [aɪ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [əˈbʌv] ,

who	may	perchance	infer	-	-	from	the	two	simple	instances	I	have	given	above	,
WHO	可能	或许	推断	-	-	从	这	二	简单的	实例	我	有	给定	多于	,

或许有人会从我上面给出的两个简单例子中推断出：

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈrekəgnaɪz] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][maɪ] [sʌnz] - - [ðæt]

of	the	manner	in	which	I	should	recognize	my	Father	and	my	Sons	-	-	that
的	这	方式	在	哪个	我	应该	认出	我的	父亲	和	我的	儿子们	-	-	那

[ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [baɪ] [saɪt] [ɪz][æn; ən] [ˈiːzi] [əˈfer] ,

Recognition	by	sight	is	an	easy	affair	,
认出	经过	视线	是	一个	简单的	事务	,

关于我该如何认出我的父亲和我的儿子们——通过视觉认出他们是一件很容易的事，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈniːdfl] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ɪn][ˈæktʃuəl][laɪf][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɔːbləms][ʌv; əv]

it	may	be	needful	to	point	out	that	in	actual	life	most	of	the	problems	of
它	可能	是	需要	到	观点	出去	那	在	实际的	生活	最多	的	这	问题	的

[saɪt] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] [ˈsʌt(ə)l] [ænd; ənd][kəmˈpleks] .

Sight	Recognition	are	far	more	subtle	and	complex	.
视线	认出	是	远的	更多的	微妙的	和	复杂的	.

或许有必要指出，在现实生活中，大多数视觉识别问题要微妙和复杂得多。

[ɪf] [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,

If	for	example	,
如果	为了	例子	,

例如，

[wen] [maɪ] [ˈfɑːðər] ,

when	my	Father	,
什么时候	我的	父亲	,

当我的父亲，

[ðə; ði][ˈtraɪæŋg(ə)l] ,

the	Triangle	,
这	三角形	,

三角形

[əˈproʊtʃɪz] [ˌem ˈiː] ,

approaches	me	,
方法	我	,

走向我，

[hiː; hi] [ˈhæpənz] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæŋg(ə)l] ,

he	happens	to	present	his	side	to	me	instead	of	his	angle	,
他	发生	到	展示	他的	边	到	我	反而	的	他的	角度	,

他碰巧向我讲述了他的立场，而不是他的观点。

[ðen] ,

then	,
然后	,

然后，

[ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈroʊteɪt] ,

until	I	have	asked	him	to	rotate	,
直到	我	有	问	他	到	旋转	,

直到我要求他轮换为止。

[ɔːr] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [edʒd] [maɪ] [aɪ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

or	until	I	have	edged	my	eye	round	him	,
或者	直到	我	有	边缘	我的	眼睛	圆形的	他	,

或者直到我仔细观察过他为止，

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,

I	am	for	the	moment	doubtful	whether	he	may	not	be	a	Straight	Line	,
我	是	为了	这	片刻	疑	无论	他	可能	不是	是	一个	直的	线	,

我目前怀疑他是否是一条直线。

[ɔːr] ,

or	,
或者	,

或者，

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

in	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ə; eɪ] ['wʊmən] .

a	Woman	.
一个	女士	.

一位女士。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [tuː] [hek'sægənl] ['grænsʌn] ,

when	I	am	in	the	company	of	one	of	my	two	hexagonal	Grandsons	,
什么时候	我	是	在	这	公司	的	一	的	我的	二	六边形	孙子们	,

当我与我的两个六角形孙子中的一个在一起时，

['kɔntempleitɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪdz] (['eˌbi]) [fʊl] [frʌnt] ,

contemplating	one	of	his	sides	(	AB	)	full	front	,
沉思	一	的	他的	侧面	(	AB	)	满的	正面	,

思考着他的一侧（AB）正面，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['daɪəgræm] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌn] [hoʊl]

it	will	be	evident	from	the	accompanying	diagram	that	I	shall	see	one	whole
它	将要	是	明显	从	这	随同	图表	那	我	将	看	一	所有的

[laɪn] (['eˌbi]) [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['braɪtnəs] (['ʃeɪdɪŋ] [ɔːf] ['hɑːrdli] [æt; ət] [ɔːl] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz]) [ænd; ənd]

line	(	AB	)	in	comparative	brightness	(	shading	off	hardly	at	all	at	the	ends	)	and
线	(	AB	)	在	比较	亮度	(	阴影	离开	几乎	在	全部	在	这	结束	)	和

[tuː] ['smɔːlər] [laɪnz] (['sɜːrkə][ænd; ənd][ˌbiː'diː]) [dɪm] [θruː'aʊt] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['greɪtər]

two	smaller	lines	(	CA	and	BD	)	dim	throughout	and	shading	away	into	greater
二	较小的	线条	(	加州	和	BD	)	暗淡	自始至终	和	阴影	离开	进入	更大的

['dɪmnəs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iks'tremitis] [siː][ænd; ənd][diː] .

dimness	towards	the	extremities	C	and	D	.
昏暗	向	这	四肢	C	和	D	.

从附图中可以明显看出，我会看到一条完整的线（AB）亮度相对较高（两端几乎没有变暗），而两条较小的线（CA 和 BD）则整体变暗，并且向末端 C 和 D 逐渐变暗。

< 4>>
< **4>>**
< 4>>

图4

< [əˌprɑːksɪ'meɪʃn] follows>>
< **approximation** **follows>>**
< 近似 follows>>

<<以下为ASCII近似值>>

/ \ - _ [siː] / \ || _ / \ || - _ / \ || - _
/ \ - = C / \ || = / \ || - = / \ || - =
/ \ - _ C / \ || _ / \ || - _ / \ || - _

/\ - _ C / \ || _ / \ || - _ / \|| - _

| [ə; eɪ] || - _ | ||
| A || - = | ||
| 一个 || - _ | ||

| A || - _ | ||

- + (> ([aɪ]) | [biː] || _ - \ / ||
- + (> (Eye) | B || _ - \ / ||
- + (> (眼睛) | B || _ - \ / ||

-+(> (眼睛) | B || _ - \ /| |

_ - \ / || _ - \ / || - \ / _ - [diː]
= - \ / || = - \ / || - \ / = - D
_ - \ / || _ - \ / || - \ / _ - D

_ - \ / || _ - \ / || - \/ _ - D

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈlɑːrdʒɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [ˈtɑːpɪks] .

But	I	must	not	give	way	to	the	temptation	of	enlarging	on	these	topics	.
但	我	必须	不是	给	方式	到	这	诱惑	的	扩大	在	这些	主题	.

但我不能屈服于诱惑，对这些话题进行更详细的阐述。

[ðə; ði] [miːn] [ˌmæθəməˈtɪʃn] [ɪn] [ˈspeɪsˌlænd] [wɪl] [ˈredɪli] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [əˈsɜːrt] [ðæt] [ðə; ði]

The	meanest	mathematician	in	Spaceland	will	readily	believe	me	when	I	assert	that	the
这	最卑鄙的	数学家	在	太空乐园	将要	容易	相信	我	什么时候	我	断言	那	这

[ˈprɔːbləms][ʌv; əv][laɪf] ,

problems	of	life	,
问题	的	生活	,

即使是太空王国里最卑鄙的数学家也会轻易相信我，当我断言人生的问题，

[wɪtʃ] [ˈprez(ə)nt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [ˈedʒukeɪtɪd] - - [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðəmˈselvz] [ɪn]

which	present	themselves	to	the	well	-	educated	-	-	when	they	are	themselves	in
哪个	展示	他们自己	到	这	出色地	-	受过教育	-	-	什么时候	他们	是	他们自己	在

[ˈmoʊʃ(ə)n] ,

motion	,
运动	,

那些受过良好教育的人——当他们自身处于运动状态时——就会意识到这一点。

[ˈroʊteɪtɪŋ] ,

rotating	,
旋转	,

旋转的，

[ədˈvænsɪŋ] [ɔːr] [rɪˈtriːtɪŋ] ,

advancing	or	retreating	,
前进	或者	撤退	,

前进或后退，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskrɪmɪneɪt] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [saɪt]

and	at	the	same	time	attempting	to	discriminate	by	the	sense	of	sight
和	在	这	相同的	时间	尝试	到	辨析	经过	这	感觉	的	视线

[bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpɔligəns] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,

between	a	number	of	Polygons	of	high	rank	moving	in	different	directions	,
之间	一个	数字	的	多边形	的	高的	秩	移动	在	不同的	方向	,

同时试图通过视觉来区分若干个朝不同方向移动的高等级多边形，

[æz; əz][fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn][ə; eɪ][bɔːl] - [ruːm] [ɔːr][ˌkɑːnvər'sɑːtsɪ'oʊni] - - [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ]

as	for	example	in	a	ball	-	room	or	conversazione	-	-	must	be	of	a
作为	为了	例子	在	一个	球	-	房间	或者	对话	-	-	必须	是	的	一个

['neɪtʃər] [tuː; tə][tæsk][ðə; ði][ˌæŋgjə'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,

nature	to	task	the	angularity	of	the	most	intellectual	,
自然	到	任务	这	角度	的	这	最多	知识分子	,

例如在舞厅或谈话中——必须具有挑战最有学问者的棱角分明的能力，

[ænd; ənd] ['æmplɪ] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪn'daʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [prə'fesəz] [ʌv; əv] [dʒɪ'ɑːmətri] ,

and	amply	justify	the	rich	endowments	of	the	Learned	Professors	of	Geometry	,
和	充足的	证明合法	这	富有的	捐赠基金	的	这	学习	教授们	的	几何学	,

并充分证明了几何学教授们慷慨捐赠的合理性。

[bəuθ]['stætɪk][ænd; ənd] [kɪ'netɪk] ,

both	Static	and	Kinetic	,
两个都	静止的	和	动力学	,

包括静态和动态两种情况

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ,

in	the	illustrious	University	of	Wentbridge	,
在	这	杰出	大学	的	温特布里奇	,

在著名的温特布里奇大学，

[wer] [ðə; ði] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt][ʌv; əv] [saɪt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['regjələrli] [tɔːt] [tuː; tə][lɑːrdʒ]

where	the	Science	and	Art	of	Sight	Recognition	are	regularly	taught	to	large
在哪里	这	科学	和	艺术	的	视线	认出	是	经常	教授	到	大的

['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪ'liːt; ɪ'liːt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] .

classes	of	the	ELITE	of	the	States	.
课程	的	这	精英	的	这	各州	.

在那里，视觉识别的科学与艺术定期向各州的精英阶层的大批学生授课。

[ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['nəublɪst][ænd; ənd] ['wɛlθiːəst] ['haʊzɪz] ,

It	is	only	a	few	of	the	scions	of	our	noblest	and	wealthiest	houses	,
它	是	仅有的	一个	很少	的	这	接穗	的	我们的	最高贵	和	最富有的	房屋	,

这只是我们最高贵、最富有家族中少数的后裔而已。

[huː] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θɜːroʊ]

who	are	able	to	give	the	time	and	money	necessary	for	the	thorough
WHO	是	有能力的	到	给	这	时间	和	钱	必要的	为了	这	彻底

[ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd]['vælјuəb(ə)l][ɑːrt] .

prosecution	of	this	noble	and	valuable	Art	.
起诉	的	这	高贵	和	有价值的	艺术	.

能够投入必要的时间和金钱，彻底捍卫这门高尚而宝贵的艺术的人。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Even	to	me	,
甚至	到	我	,

即使对我来说，

[ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [ʌv; əv][noʊ] [miːn] ['stændɪŋ] ,

a	Mathematician	of	no	mean	standing	,
一个	数学家	的	不	意思是	常设	,

一位颇具声望的数学家，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv] [tuː] [moʊst]['hoʊpf(ə)l][ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['regjələr]['heksəgənz] ,

and	the	Grandfather	of	two	most	hopeful	and	perfectly	regular	Hexagons	,
和	这	祖父	的	二	最多	充满希望	和	完美	常规的	六边形	,

以及两个最有希望且完全规则的六边形的祖父，

[tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ][kraʊd][ʌv; əv]['roʊteɪtɪŋ]['pɔligəns][ʌv; əv][ðə; ði]['haɪər]
to **find** **myself** **in** **the** **midst** **of** **a** **crowd** **of** **rotating** **Polygons** **of** **the** **higher**
到 寻找 我 在 这 中间 的 一个 人群 的 旋转 多边形 的 这 更高
['klæsɪz] ,
classes **,**
课程 ,

我发现自己置身于一群旋转的、代表上层阶级的多边形之中，

[ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['veri] [pər'pleksɪŋ] .
is **occasionally** **very** **perplexing** **.**
是 偶尔 非常 令人费解 .

有时候非常令人费解。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['treɪdzmən] ,
And **of** **course** **to** **a** **common** **Tradesman** **,**
和 的 课程 到 一个 常见的 零售商 ,

当然，对于普通的商人来说，

[ɔːr][sɜːrf] ,
or **Serf** **,**
或者 农奴 ,

或者农奴，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] ,
such **a** **sight** **is** **almost** **as** **unintelligible** **as** **it** **would** **be** **to** **you** **,**
这样的 一个 视线 是 几乎 作为 无法理解 作为 它 会 是 到 你 ,

这样的景象对你来说几乎和对他们来说一样难以理解。

[maɪ] ['riːdər] ,
my **Reader** **,**
我的 读者 ,

我的读者，

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [træns'pɔːtid] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .
were **you** **suddenly** **transported** **into** **our** **country** **.**
是 你 突然 运输 进入 我们的 国家 .

你突然被传送到了我们国家。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪn] ,
In **such** **a** **crowd** **you** **could** **see** **on** **all** **sides** **of** **you** **nothing** **but** **a** **Line** **,**
在 这样的 一个 人群 你 可以 看 在 全部 侧面 的 你 没有什么 但 一个 线 ,

在这样的人群中，你四周除了一条线什么也看不到。

[ə'pærəntli] [streɪt] ,
apparently **straight** **,**
显然 直的 ,

看起来笔直，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɑːrts] [wʊd] ['veri] [ɪ'regjələrli] [ænd; ənd] [pər'petʃuəli] [ɪn] ['braɪtnəs] [ɔːr]
but **of** **which** **the** **parts** **would** **vary** **irregularly** **and** **perpetually** **in** **brightness** **or**
但 的 哪个 这 部分 会 各不相同 不规则地 和 永恒地 在 亮度 或者
['dɪmnəs] .
dimness **.**
昏暗 .

但其中各部分的亮度会不规则地、持续地变化，时而明亮，时而昏暗。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [jʊr; jər][θɜːrd] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [pen'tægənl] [ænd; ənd] [hek'sægənl]
Even **if** **you** **had** **completed** **your** **third** **year** **in** **the** **Pentagonal** **and** **Hexagonal**
甚至 如果 你 有 完全的 你的 第三 年 在 这 五边形 和 六边形
['klæsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,
classes **in** **the** **University** **,**
课程 在 这 大学 ,

即使你已经在大学完成了五角形和六角形课程的第三年学习，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbʤekt] ,

and	were	perfect	in	the	theory	of	the	subject	,
和	是	完美的	在	这	理论	的	这	主题	,

并且对该学科的理论知识掌握得非常完美。

[juː; jʊ] [wʊd] [stɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,

you	would	still	find	that	there	was	need	of	many	years	of	experience	,
你	会	仍然	寻找	那	那里	曾是	需要	的	许多	年	的	经验	,

你仍然会发现，多年的经验必不可少。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [muːv] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [kraʊd] [wɪ'ðaʊt] ['dʒɔsliŋ] [ə'genst] [jʊr; jər] ['bɛtɚz] ,

before	you	could	move	in	a	fashionable	crowd	without	jostling	against	your	betters	,
前	你	可以	移动	在	一个	时髦	人群	没有	推搡	反对	你的	博彩公司	,

在你能够不与比你地位高的人发生冲突地融入时尚人群之前，

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] ['etɪkət] [tuː; tə][æsk][tuː; tə] " [fiːl] " ,

whom	it	is	against	etiquette	to	ask	to	"	feel	"	,
谁	它	是	反对	礼仪	到	问	到	"	感觉	"	,

问对方“感觉如何”是违反礼仪的。

[ænd; ənd] [huː] ,

and	who	,
和	WHO	,

还有谁?

[baɪ][ðer; ðər] [suː'pɪriər] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] ['briːdɪŋ] ,

by	their	superior	culture	and	breeding	,
经过	他们的	优越的	文化	和	选育	,

凭借其优越的文化和教养，

[noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['muːvmənts] ,

know	all	about	your	movements	,
知道	全部	关于	你的	移动	,

了解你的所有行动，

[waɪl] [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðerz] .

while	you	know	very	little	or	nothing	about	theirs	.
尽管	你	知道	非常	小的	或者	没有什么	关于	他们的	.

而你对他们的情况却知之甚少甚至一无所知。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

In	a	word	,
在	一个	单词	,

总之，

[tuː; tə] [kəm'pɔːrt] [wʌn'self] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [prə'praɪəti] [ɪn] [pə'lɪgənl] [sə'saɪəti] ,

to	comport	oneself	with	perfect	propriety	in	Polygonal	society	,
到	康波特	自己	和	完美的	礼	在	多边形	社会	,

在多边形社会中举止得体，

[wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːligɑːn] [wʌn'self] .

one	ought	to	be	a	Polygon	oneself	.
一	应该	到	是	一个	多边形	自己	.

人应该自己成为一个多边形。

[sʌtʃ] [æt; ət] [liːst] [ɪz][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spɪriəns] .

Such	at	least	is	the	painful	teaching	of	my	experience	.
这样的	在	至少	是	这	痛苦	教学	的	我的	经验	.

至少，这是我痛苦的经历给我带来的教训。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][ɑːrt] - - [ɔːr][aɪ] [meɪ] ['ɔːlmoʊst][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstɪŋkt] - - [ʌv; əv] [saɪt]

It **is** **astonishing** **how** **much** **the** **Art** **-** **-** **or** **I** **may** **almost** **call** **it** **instinct** **-** **-** **of** **Sight**

它 是 惊人 如何 很多 这 艺术 - - 或者 我 可能 几乎 称呼 它 本能 - - 的 视线

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði][hə'bɪtʃuəl] ['præktɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'vɔɪdəns]

Recognition **is** **developed** **by** **the** **habitual** **practice** **of** **it** **and** **by** **the** **avoidance**

认出 是 发达 经过 这 习惯性的 实践 的 它 和 经过 这 回避

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] " ['fiːlɪŋ] " .

of **the** **custom** **of** **"** **Feeling** **"** **.**

的 这 风俗 的 " 感觉 " .

令人惊讶的是，视觉识别的艺术——或者我几乎可以称之为本能——是通过习惯性的练习和避免“感觉”的习惯而发展起来的。

[dʒʌst][æz; əz] ,

Just **as** **,**

只是 作为 ,

正如，

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

with **you** **,**

和 你 ,

与你，

[ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ,

the **deaf** **and** **dumb** **,**

这 聋 和 哑的 ,

聋哑人

[ɪf] [wʌns] [ə'laʊd] [tuː; tə][dʒe'stɪkjuleɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][juːz][ðə; ði][hænd] - ['ælfəbet] ,

if **once** **allowed** **to** **gesticulate** **and** **to** **use** **the** **hand** **-** **alphabet** **,**

如果 一次 允许 到 指手画脚 和 到 使用 这 手 - 字母 ,

如果一旦被允许使用手势和手语字母，

[wɪl] ['nevər] [ə'kwaɪər][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [bʌt; bət][fɑːr] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ɑːrt][ʌv; əv] - [ænd; ənd]

will **never** **acquire** **the** **more** **difficult** **but** **far** **more** **valuable** **art** **of** **lipspeech** **and**

将要 绝不 获得 这 更多的 难的 但 远的 更多的 有价值的 艺术 的 - 和

[lɪp] - ['riːdɪŋ] ,

lip **-** **reading** **,**

唇 - 阅读 ,

永远无法掌握更难但更有价值的唇语和唇读技巧。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æz; əz][rɪ'gɑːrdz] " ['siːɪŋ] " [ænd; ənd] " ['fiːlɪŋ] " .

so **it** **is** **with** **us** **as** **regards** **"** **Seeing** **"** **and** **"** **Feeling** **"** **.**

所以 它 是 和 我们 作为 问候 " 看到 " 和 " 感觉 " .

对于我们而言，“视觉”和“感觉”也是如此。

[nʌn] [huː] [ɪn] ['ɜːrli] [laɪf] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] " ['fiːlɪŋ] " [wɪl] ['evər] [lɜːrn] " ['siːɪŋ] " [ɪn] [pər'fekʃ(ə)n] .

None **who** **in** **early** **life** **resort** **to** **"** **Feeling** **"** **will** **ever** **learn** **"** **Seeing** **"** **in** **perfection** **.**

没有任何 WHO 在 早期的 生活 采取 到 " 感觉 " 将要 曾经 学习 " 看到 " 在 完美 .

早年依赖“感觉”的人，永远无法完美地学会“看”。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,

For **this** **reason** **,**

为了 这 原因 ,

为此原因，

[ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['haɪər] ['klæsɪz] ,

among **our** **Higher** **Classes** **,**

之中 我们的 更高 课程 ,

在我们上层阶级中，

" ['fiːlɪŋ] " [ɪz] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ɔːr] [ˌæbsə'luːtli] [fər'bɪdn] .
" Feeling " is discouraged or absolutely forbidden .
" 感觉 " 是 灰心 或者 绝对地 禁止 .

“感受”是不被鼓励的，甚至是绝对禁止的。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,
From the cradle their children ,
从 这 摇篮 他们的 孩子们 ,

他们的孩子从摇篮里就开始了，

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [ˌelɪ'mentri] [skuːlz] ([wer] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪz]
instead of going to the Public Elementary schools (where the art of Feeling is
反而 的 去 到 这 民众 初级 学校 (在哪里 这 艺术 的 感觉 是
[tɔːt]) ,
taught) ,
教授) ,

而不是去公立小学（那里教授情感的艺术），

[ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə] ['haɪər] ['semə,neriːz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] ['kærəktər] ;
are sent to higher Seminaries of an exclusive character ;
是 发送 到 更高 神学院 的 一个 独家的 特点 ;

被送往高等精英神学院；

[ænd; ənd][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ɪ'lʌstriəs] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,
and at our illustrious University ,
和 在 我们的 杰出 大学 ,

在我们这所杰出的大学里，

[tuː; tə] " [fiːl] " [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][moʊst] ['sɪriəs] [fɔːlt] ,
to " feel " is regarded as a most serious fault ,
到 " 感觉 " 是 认为 作为 一个 最多 严肃的 过错 ,

“有感觉”被认为是一种极其严重的缺点。

[ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ˌrʌstɪ'keɪʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ə'fens] ,
involving Rustication for the first offence ,
涉及 乡村生活 为了 这 第一的 罪行 ,

涉及初犯的放逐，

[ænd; ənd] [ɪk'spʌlʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] .
and Expulsion for the second .
和 驱逐 为了 这 第二 .

第二次是开除。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['loʊər] ['klæsɪz] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [saɪt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən]
But among the lower classes the art of Sight Recognition is regarded as an
但 之中 这 降低 课程 这 艺术 的 视线 认出 是 认为 作为 一个
[ˌʌnə'teɪnəbl] ['lʌkʃəri] .
unattainable luxury .
高不可攀 奢华 .

但在下层阶级中，视觉识别的艺术被视为一种遥不可及的奢侈品。

[ə; eɪ] ['kɑːmən] ['treɪdzmən] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [sʌn] [spend] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn]
A common Tradesman cannot afford to let his son spend a third of his life in
一个 常见的 零售商 不能 买得起 到 让 他的 儿子 花费 一个 第三 的 他的 生活 在
['æbstrækt] ['stʌdiz] .
abstract studies .
抽象的 研究 .

普通商人可负担不起让儿子把三分之一的人生浪费在抽象的学习上。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [ə'laʊd] [tuː; tə] " [fiːl] " [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɜːrliɪst]

The	children	of	the	poor	are	therefore	allowed	to	"	feel	"	from	their	earliest
这	孩子们	的	这	贫穷的	是	所以	允许	到	"	感觉	"	从	他们的	最早

['jɪrz] ,

years	,
年	,

因此，贫困家庭的孩子从小就被允许“感受”这种感受。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪn] [ˌðer'baɪ] [ə; eɪ] [prɪ'kɑːsəti] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːrli] [vɪ'væsəti] [wɪtʃ] ['kɑːntræst][æt; ət]

and	they	gain	thereby	a	precocity	and	an	early	vivacity	which	contrast	at
和	他们	获得	从而	一个	早熟	和	一个	早期的	活泼	哪个	对比	在

[fɜːrst][moʊst] ['feɪvərəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'nɜːrt] ,

first	most	favourably	with	the	inert	,
第一的	最多	有利	和	这	惰性	,

因此，它们获得了早熟和早期活泼，这与迟钝的性格形成了鲜明的对比，这在最初看来是非常有利的。

[ˌʌndɪ'veləpt] ,

undeveloped	,
未开发的	,

未开发的，

[ænd; ənd] ['lɪstləs] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [ɪn'strʌktɪd] [jʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'lɪgənl] [klæs] ;

and	listless	behaviour	of	the	half	-	instructed	youths	of	the	Polygonal	class	;
和	蔫	行为	的	这	一半	-	指示	青年	的	这	多边形	班级	;

以及多边形阶层中那些受教育程度不高的年轻人的无精打采的行为；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [hæv; həv][æt; ət][læst] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [kɔːrs] ,

but	when	the	latter	have	at	last	completed	their	University	course	,
但	什么时候	这	后者	有	在	最后的	完全的	他们的	大学	课程	,

但当后者最终完成大学课程后，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə][pʊt][ðer; ðər] ['θiːəri] ['ɪntuː] ['præktɪs] ,

and	are	prepared	to	put	their	theory	into	practice	,
和	是	准备	到	放	他们的	理论	进入	实践	,

并准备将理论付诸实践。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [kʌmz] ['oʊvər][ðem; ðəm] [meɪ] ['ɔːlmoʊst][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [bɜːrθ] ,

the	change	that	comes	over	them	may	almost	be	described	as	a	new	birth	,
这	改变	那	来	超过	他们	可能	几乎	是	描述	作为	一个	新的	出生	,

他们身上发生的这种变化几乎可以用新生来形容。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [ɑːrt] ,

and	in	every	art	,
和	在	每一个	艺术	,

在每一种艺术中，

['saɪəns] ,

science	,
科学	,

科学，

[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [pər'suːt] [ðeɪ] ['ræpɪdli] [ˌoʊvər'teɪk][ænd; ənd] ['dɪstəns] [ðer; ðər][traɪ'æŋgjələr] [kəm'pɛtətərz]

and	social	pursuit	they	rapidly	overtake	and	distance	their	Triangular	competitors
和	社会的	追逐	他们	快速	超过	和	距离	他们的	三角形	竞争对手

.

:
.

在社交方面，他们迅速超越并拉开了与三角竞争对手的距离。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'lɪgənl] [klæs] [feɪl] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [test] [ɔːr] ['liːvɪŋ]
Only **a** **few** **of** **the** **Polygonal** **Class** **fail** **to** **pass** **the** **Final** **Test** **or** **Leaving**
仅有的 一个 很少 的 这 多边形 班级 失败 到 经过 这 最终的 测试 或者 离开
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
Examination **at** **the** **University** **.**
考试 在 这 大学 .

只有少数多边形班的学生未能通过大学的期末考试或毕业考试。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] [maɪ'nɔːrəti][ɪz] ['truːli] ['pɪtiəbl] .
The **condition** **of** **the** **unsuccessful** **minority** **is** **truly** **pitiable** **.**
这 状况 的 这 不成功 少数民族 是 真的 可怜的 .

那些失败者的处境真是令人同情。

[rɪ'dʒektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪər] [klæs] ,
Rejected **from** **the** **higher** **class** **,**
拒绝 从 这 更高 班级 ,

被上流社会拒之门外

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['loʊər] .
they **are** **also** **despised** **by** **the** **lower** **.**
他们 是 还 被鄙视的 经过 这 降低 .

他们也受到下层民众的鄙视。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['niːðər] [ðə; ði] [mə'tʃʊrd] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪkli] [treɪnd] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]
They **have** **neither** **the** **matured** **and** **systematically** **trained** **powers** **of** **the**
他们 有 两者都不 这 成熟的 和 系统地 受过训练 权力 的 这
[pə'lɪgənl] ['bætʃələz] [ænd; ənd]['mæstərz][ʌv; əv][aːts] ,
Polygonal **Bachelors** **and** **Masters** **of** **Arts** **,**
多边形 单身汉 和 大师 的 艺术 ,

他们既不具备多边形学士和硕士所拥有的成熟且系统训练的能力，

[nɔːr] [jet] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [prɪ'kɑːsəti] [ænd; ənd][mɜːr'kjʊriəl] [ˌvɜːrsə'tɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] ['treɪdzmən] .
nor **yet** **the** **native** **precocity** **and** **mercurial** **versatility** **of** **the** **youthful** **Tradesman** **.**
也不 然而 这 本国的 早熟 和 水银 多功能性 的 这 青春 零售商 .

既没有年轻商人的那种与生俱来的早熟和多变的适应能力。

[ðə; ði] [prə'fɛʃənz] ,
The **professions** **,**
这 职业 ,

各行各业，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪsɪz] ,
the **public** **services** **,**
这 民众 服务 ,

公共服务部门

[ɑːr; ər] [kloʊzd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ;
are **closed** **against** **them** **;**
是 关闭 反对 他们 ;

对他们关闭；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn][moʊst] [steɪts] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['æktʃuəli] [dɪ'bɑːd] [frʌm; frəm] ['mærɪdʒ] ,
and **though** **in** **most** **States** **they** **are** **not** **actually** **debarred** **from** **marriage** **,**
和 尽管 在 最多 各州 他们 是 不是 实际上 被禁止 从 婚姻 ,

虽然在大多数州，他们实际上并没有被禁止结婚，

[jet] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɔːmiŋ] ['suːtəb(ə)l] [ə'laiənsiz] ,
yet **they** **have** **the** **greatest** **difficulty** **in** **forming** **suitable** **alliances** **,**
然而 他们 有 这 最 困难 在 成型 合适的 联盟 ,

然而，他们在结成合适的联盟方面却面临着最大的困难。

[æz; əz] [ɪkˈspɪrɪəns] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ænd; ənd] [ɪl] - [ɪnˈdaʊd]

as	experience	shews	that	the	offspring	of	such	unfortunate	and	ill	-	endowed
作为	经验	展示	那	这	后代	的	这样的	不幸	和	患病的	-	捐赠

['perənts] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ɪtˈself] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ,

parents	is	generally	itself	unfortunate	,
父母	是	一般来说	本身	不幸	,

经验表明，这种不幸且家境贫寒的父母所生的子女，通常也同样不幸。

[ɪf] [nɑːt] ['pɑːzətɪvli] [ɪ'regjələr] .

if	not	positively	Irregular	.
如果	不是	积极地	不规律的	.

如果不是绝对不规则的话。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðiːz] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfjuːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][noʊˈbɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt]

It	is	from	these	specimens	of	the	refuse	of	our	Nobility	that	the	great
它	是	从	这些	标本	的	这	拒绝	的	我们的	贵族	那	这	伟大的

['tuːˌmʌlts] [ænd; ənd] [sɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][pæst]['eɪdʒɪz][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'raɪvd] [ðer; ðər] ['lidər] ;

Tumults	and	Seditions	of	past	ages	have	generally	derived	their	leaders	;
骚乱	和	煽动叛乱	的	过去的	年龄	有	一般来说	衍生的	他们的	领导人	;

过去时代的重大骚乱和叛乱的领袖，通常都来自我们贵族阶层的这些败类；

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðens] [ɝˈaɪzɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ɪnˈkriːsɪŋ] [maɪˈnɔːrəti][ʌv; əv]

and	so	great	is	the	mischief	thence	arising	that	an	increasing	minority	of
和	所以	伟大的	是	这	恶作剧	因此	产生	那	一个	增加	少数民族	的

['aʊər; ɑːr] [mɔːr] [prə'gresɪv] ['steɪtsmən] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [truː] ['mɜːrsi] [wʊd] ['dɪkteɪt]

our	more	progressive	Statesmen	are	of	opinion	that	true	mercy	would	dictate
我们的	更多的	进步	政治家	是	的	观点	那	真的	怜悯	会	听写

[ðer; ðər][ɪnˈtaɪər] [səˈpreʃ(ə)n] ,

their	entire	suppression	,
他们的	全部的	抑制	,

由此造成的危害如此之大，以至于越来越多的进步政治家认为，真正的仁慈应该彻底取缔它们。

[baɪ] [iˈnæktɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [huː] [feɪl][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti]

by	enacting	that	all	who	fail	to	pass	the	Final	Examination	of	the	University
经过	实施	那	全部	WHO	失败	到	经过	这	最终的	考试	的	这	大学

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːðər] [ɪm'prɪznd] [fɔːr; fər] [laɪf] ,

should	be	either	imprisoned	for	life	,
应该	是	任何一个	被监禁	为了	生活	,

通过立法规定，所有未能通过大学最终考试的人都应被判处终身监禁，

[ɔːr] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['peɪnləs] [deθ] .

or	extinguished	by	a	painless	death	.
或者	熄灭	经过	一个	无痛	死亡	.

或死于无痛死亡。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][maɪ'self] [daɪ'gresɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] ,

But	I	find	myself	digressing	into	the	subject	of	Irregularities	,
但	我	寻找	我	跑题了	进入	这	主题	的	违规行为	,

但我发现自己又跑题谈到了不规则性问题。

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mændz] [ə; eɪ] ['seprət] ['sekʃ(ə)n] .

a	matter	of	such	vital	interest	that	it	demands	a	separate	section	.
一个	事情	的	这样的	必不可少的	兴趣	那	它	需求	一个	分离	部分	.

这是一个至关重要的问题，需要单独成章来讨论。

['sekʃ(ə)n] ['sɛvən] .

Section	7	.
部分	7	.

第七节

[kən'sɜːrnɪŋ] [ɪ'regjələr] ['fɪgjərz]
Concerning **Irregular** **Figures**
有关 不规律的 数据

关于不规则图形

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['priːviəs] ['peɪdʒɪz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'suːmɪŋ] - - [wʌt] [pər'hæps] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
Throughout **the** **previous** **pages** **I** **have** **been** **assuming** **-** **-** **what** **perhaps** **should** **have**
自始至终 这 以前的 页面 我 有 到过 假设 - - 什么 也许 应该 有

[bɪn] [leɪd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] - -
been **laid** **down** **at** **the** **beginning** **as** **a** **distinct** **and** **fundamental** **proposition** **-** **-**
到过 铺设 向下 在 这 开始 作为 一个 清楚的 和 基本的 主张 - -

[ðæt] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn]['flætˌlænd][ɪz][ə; eɪ] ['regjələr] ['fɪgjər] ,
that **every** **human** **being** **in** **Flatland** **is** **a** **Regular** **Figure** **,**
那 每一个 人类 存在 在 平原 是 一个 常规的 数字 ,

在前几页中，我一直假设——这或许应该在一开始就作为一个明确而基本的命题提出——平面国中的每个人都是一个规则图形。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] ['regjələr] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
that **is** **to** **say** **of** **regular** **construction** **.**
那 是 到 说 的 常规的 建造 .

也就是说，是正规的建筑。

[baɪ] [ðɪs] [aɪ] [miːn] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [mʌst; məst][nɑːt]['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [laɪn] ,
By **this** **I** **mean** **that** **a** **Woman** **must** **not** **only** **be** **a** **line** **,**
经过 这 我 意思是 那 一个 女士 必须 不是 仅有的 是 一个 线 ,

我的意思是，女人不应该仅仅是一条线，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ;
but **a** **straight** **line** **;**
但 一个 直的 线 ;

但一条直线；

[ðæt] [æn; ən]['ɑːrtɪzən][ɔːr]['soʊldʒər][mʌst; məst][hæv; həv] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪdz] ['iːkwəl] ;
that **an** **Artisan** **or** **Soldier** **must** **have** **two** **of** **his** **sides** **equal** **;**
那 一个 工匠 或者 士兵 必须 有 二 的 他的 侧面 平等的 ;

工匠或士兵必须有两方面相等；

[ðæt] ['treɪdzmən] [mʌst; məst][hæv; həv] [θriː] [saɪdz] ['iːkwəl] ;
that **Tradesmen** **must** **have** **three** **sides** **equal** **;**
那 商人 必须 有 三 侧面 平等的 ;

商人必须拥有三个相等的边；

['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [klæs] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['membər]) ,
Lawyers **(** **of** **which** **class** **I** **am** **a** **humble** **member** **)** **,**
律师 (的 哪个 班级 我 是 一个 谦逊的 成员) ,

律师（我荣幸地成为其中一员），

[fɔːr] [saɪdz] ['iːkwəl] ,
four **sides** **equal** **,**
四 侧面 平等的 ,

四边相等，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ,
and **generally** **,**
和 一般来说 ,

一般来说，

[ðæt] [ɪn] ['evri] ['pɑːligɑːn] ,
that **in** **every** **Polygon** **,**
那 在 每一个 多边形 ,

在每个多边形中，

[ɔːl][ðə; ði][saɪdz][mʌst; məst][biː; bi]['iːkwəl] .

all	the	sides	must	be	equal	.
全部	这	侧面	必须	是	平等的	.

所有边必须相等。

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][saɪdz] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

The	size	of	the	sides	would	of	course	depend	upon	the	age	of	the	individual	.
这	尺寸	的	这	侧面	会	的	课程	依赖	之上	这	年龄	的	这	个人	.

两侧的大小当然取决于个人的年龄。

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [æt; ət][bɜːrθ] [wʊd] [biː; bi][ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [lɔːŋ] ,

A	Female	at	birth	would	be	about	an	inch	long	,
一个	女性	在	出生	会	是	关于	一个	英寸	长的	,

女婴出生时大约一英寸长。

[waɪl] [ə; eɪ][tɔːl][ə'dʌlt; 'ædʌlt]['wʊmən] [maɪt] [ɪk'stend][tuː; tə][ə; eɪ] [fʊt] .

while	a	tall	adult	Woman	might	extend	to	a	foot	.
尽管	一个	高的	成人	女士	可能	延长	到	一个	脚	.

而一位身材高挑的成年女性的身高可能达到一英尺。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪlz] [ʌv; əv] ['evri] [klæs] ,

As	to	the	Males	of	every	class	,
作为	到	这	男性	的	每一个	班级	,

至于各阶层的男生，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['rʌfli] [sed] [ðæt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][æn; ən] [ə'dʌlts] [saɪdz] ,

it	may	be	roughly	said	that	the	length	of	an	adult's	sides	,
它	可能	是	大致	说	那	这	长度	的	一个	成年人	侧面	,

可以粗略地说，成年人的腰部长度，

[wen] ['ædɪd] [tə'geðər] ,

when	added	together	,
什么时候	额外	一起	,

加在一起，

[ɪz] [tuː] [fiːt] [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

is	two	feet	or	a	little	more	.
是	二	脚	或者	一个	小的	更多的	.

两英尺或略多一些。

[bʌt; bət][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][saɪdz][ɪz][nɑːt]['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

But	the	size	of	our	sides	is	not	under	consideration	.
但	这	尺寸	的	我们的	侧面	是	不是	在下面	考虑	.

但我们双方阵型的大小并未被考虑在内。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'kwɑːləti] [ʌv; əv] [saɪdz] ,

I	am	speaking	of	the	EQUALITY	of	sides	,
我	是	请讲	的	这	平等	的	侧面	,

我指的是双方人数相等的问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [mʌtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][laɪf]

and	it	does	not	need	much	reflection	to	see	that	the	whole	of	the	social	life
和	它	做	不是	需要	很多	反射	到	看	那	这	所有的	的	这	社会的	生活

[ɪn]['flætˌlænd] [rests] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [fækt] [ðæt] ['neɪtʃər] [wɪlz] [ɔːl] ['fɪgjərz] [tuː; tə][hæv; həv]

in	Flatland	rests	upon	the	fundamental	fact	that	Nature	wills	all	Figures	to	have
在	平原	休息	之上	这	基本的	事实	那	自然	遗嘱	全部	数据	到	有

[ðer; ðər][saɪdz] ['iːkwəl] .

their	sides	equal	.
他们的	侧面	平等的	.

不难看出，《平面国》中的整个社会生活都建立在这样一个基本事实之上：自然界希望所有图形的边长都相等。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [saɪdz] [wɜːr; wər] [ʌn'iːkwəl] ['aʊər; ɑːr] ['æŋglz] [maɪt] [biː; bi] [ʌn'iːkwəl] .

If	our	sides	were	unequal	our	angles	might	be	unequal	.
如果	我们的	侧面	是	不等	我们的	角度	可能	是	不等	.

如果边长不相等，那么角度也可能不相等。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [fiːl] ,

Instead	of	its	being	sufficient	to	feel	,
反而	的	它是	存在	充足的	到	感觉	,

仅仅感受到这一点是不够的，

[ɔːr] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [baɪ] [saɪt] ,

or	estimate	by	sight	,
或者	估计	经过	视线	,

或者目测估计，

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['æŋg(ə)l] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

a	single	angle	in	order	to	determine	the	form	of	an	individual	,
一个	单身的	角度	在	命令	到	决定	这	形式	的	一个	个人	,

仅通过一个角度来确定个体的体型，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [iːtʃ] ['æŋg(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

it	would	be	necessary	to	ascertain	each	angle	by	the	experiment	of	Feeling	.
它	会	是	必要的	到	探明	每个	角度	经过	这	实验	的	感觉	.

需要通过感觉实验来确定每个角度。

[bʌt; bət] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['gruːpɪŋ] .

But	life	would	be	too	short	for	such	a	tedious	grouping	.
但	生活	会	是	也	短的	为了	这样的	一个	乏味	分组	.

但人生苦短，何必浪费时间在这种乏味的群体活动中呢?

[ðə; ði] [hoʊl] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɑːrt] [ʌv; əv] [saɪt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] ['perɪʃ] ;

The	whole	science	and	art	of	Sight	Recognition	would	at	once	perish	;
这	所有的	科学	和	艺术	的	视线	认出	会	在	一次	沦	;

视觉识别的整个科学和艺术将立即消亡；

['fiːlɪŋ] ,

Feeling	,
感觉	,

感觉，

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɑːrt] ,

so	far	as	it	is	an	art	,
所以	远的	作为	它	是	一个	艺术	,

就其作为一门艺术而言，

[wʊd] [nɑːt] [lɔːŋ] [sər'vaɪv] ;

would	not	long	survive	;
会	不是	长的	存活	;

不会长久存活；

['ɪntərkɔːrs] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['perələs] [ɔːr] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;

intercourse	would	become	perilous	or	impossible	;
交往	会	变得	危险的	或者	不可能的	;

性交将变得危险或不可能；

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] ['kɑːnfɪdəns] ,

there	would	be	an	end	to	all	confidence	,
那里	会	是	一个	结尾	到	全部	信心	,

所有的自信都将不复存在。

[ɔːl] ['fɔːrθɔːt] ;

all	forethought	;
全部	深思熟虑	;

深思熟虑；

[noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l]['soʊʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] ;

no	**one**	**would**	**be**	**safe**	**in**	**making**	**the**	**most**	**simple**	**social**	**arrangements**	**;**
不	一	会	是	安全的	在	制作	这	最多	简单的	社会的	安排	;

即使是最简单的社交安排，也没有人是安全的；

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

in	**a**	**word**	**,**
在	一个	单词	,

总之，

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʊd] [rɪ'læps] ['ɪntuː]['bɑːrbərɪzəm] .

civilization	**would**	**relapse**	**into**	**barbarism**	**.**
文明	会	复发	进入	野蛮	.

文明将会倒退回野蛮状态。

[ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ] [tuː] [fæst][tuː; tə] ['kæri] [maɪ] ['riːdɚz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðiːz] ['ɑːbviəs] [kən'klʊʒənz]

Am	**I**	**going**	**too**	**fast**	**to**	**carry**	**my**	**Readers**	**with**	**me**	**to**	**these**	**obvious**	**conclusions**
是	我	去	也	快速地	到	携带	我的	读者	和	我	到	这些	明显的	结论

?

?
?

我讲得太快了，以至于无法带领读者得出这些显而易见的结论吗?

['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

Surely	**a**	**moment's**	**reflection**	**,**
一定	一个	瞬间	反射	,

或许需要片刻的思考，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [frʌm; frəm] ['kɑːmən] [laɪf] ,

and	**a**	**single**	**instance**	**from**	**common**	**life**	**,**
和	一个	单身的	实例	从	常见的	生活	,

以及来自日常生活的一个例子，

[mʌst; məst] [kən'vɪns] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn] [ˌregju'lærəti] ,

must	**convince**	**every**	**one**	**that**	**our**	**whole**	**social**	**system**	**is**	**based**	**upon**	**Regularity**	**,**
必须	说服	每一个	一	那	我们的	所有的	社会的	系统	是	基于	之上	规律性	,

必须让所有人相信，我们整个社会体系是建立在规律性之上的。

[ɔːr] [i'kwɑːləti] [ʌv; əv] ['æŋglz] .

or	**Equality**	**of**	**Angles**	**.**
或者	平等	的	角度	.

或角度相等。

[juː; jʊ] [miːt] ,

You	**meet**	**,**
你	见面	,

你遇到了，

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

for	**example**	**,**
为了	例子	,

例如，

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['treɪdzmən] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

two	**or**	**three**	**Tradesmen**	**in**	**the**	**street**	**,**
二	或者	三	商人	在	这	街道	,

街上有两三个商贩，

[huːm] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [biː; bi] ['treɪdzmən] [baɪ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðer; ðər] ['æŋglz]

whom	you	recognize	at	once	to	be	Tradesmen	by	a	glance	at	their	angles
谁	你	认出	在	一次	到	是	商人	经过	一个	瞥一眼	在	他们的	角度

[ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['bɪdɪmd] [saɪdz] ,

and	rapidly	bedimmed	sides	,
和	快速	昏暗	侧面	,

你一眼就能从他们的棱角和迅速变暗的侧面认出他们是商人。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [æsk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [haʊs] [tuː; tə] [lʌntʃ] .

and	you	ask	them	to	step	into	your	house	to	lunch	.
和	你	问	他们	到	步	进入	你的	房子	到	午餐	.

你邀请他们到你家来吃午饭。

[ðɪs] [juː; jʊ] [duː] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] ,

This	you	do	at	present	with	perfect	confidence	,
这	你	做	在	展示	和	完美的	信心	,

你现在做这件事时充满自信。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriwʌn] [noʊz] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] ['eriə] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [æn; ən] [ə'dʌlt; 'ædʌlt]

because	everyone	knows	to	an	inch	or	two	the	area	occupied	by	an	adult
因为	每个人	知道	到	一个	英寸	或者	二	这	区域	占领	经过	一个	成人

['traɪæŋg(ə)l] :

Triangle	:
三角形	:

因为每个人都知道成年人三角形所占的面积精确到一两英寸:

[bʌt; bət] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [jʊr; jər] ['treɪdzmən] [drægz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['regjələr] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['vɜːrteks]

but	imagine	that	your	Tradesman	drags	behind	his	regular	and	respectable	vertex
但	想象	那	你的	零售商	拖拽	在后面	他的	常规的	和	可敬	顶点

,

,

,

但想象一下，你的工匠拖着他那正常而体面的顶点，

[ə; eɪ] [ˌpærə'leləgræm] [ʌv; əv] [twelv] [ɔːr] [ˌθɜːr'tiːn] [ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'ægən(ə)l] :

a	parallelogram	of	twelve	or	thirteen	inches	in	diagonal	:
一个	平行四边形	的	十二	或者	十三	英寸	在	对角线	:

对角线长为十二或十三英寸的平行四边形:

- - [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːnstər] ['stɪkɪŋ] [fæst] [ɪn] [jʊr; jər] [haʊs] [dɔːr] ?

-	-	what	are	you	to	do	with	such	a	monster	sticking	fast	in	your	house	door	?
-	-	什么	是	你	到	做	和	这样的	一个	怪物	粘性	快速地	在	你的	房子	门	?

——你该如何处置这个卡在你家门上的怪物?

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [maɪ] ['riːdɝz] [baɪ] [ə'kjuːmjuleɪt] ['diːteɪlz] [wɪtʃ]

But	I	am	insulting	the	intelligence	of	my	Readers	by	accumulating	details	which
但	我	是	侮辱	这	智力	的	我的	读者	经过	累积	细节	哪个

[mʌst; məst] [biː; bi] ['pæt(ə)nt] [tuː; tə] ['evriwʌn] [huː] [in'dʒɔiz] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɪn]

must	be	patent	to	everyone	who	enjoys	the	advantages	of	a	Residence	in
必须	是	专利	到	每个人	WHO	享受	这	优势	的	一个	住宅	在

['speɪsˌlænd] .

Spaceland	.
太空乐园	.

但是，我在这里罗列了一些细节，这些细节对于任何一个享受太空乐园居住优势的人来说都是显而易见的，这是在侮辱读者的智商。

['ɑːbviəsli] [ðə; ði] ['meʒərmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['æŋg(ə)l] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt]
Obviously the measurements of a single angle would no longer be sufficient
明显地 这 测量 的 一个 单身的 角度 会 不 更长 是 充足的
['ʌndər] [sʌtʃ] [pɔːr'tentəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;
under such portentous circumstances ;
在下面 这样的 不祥的 情况 ;

显然，在这种重大情况下，仅测量一个角度已经不够了；

[wʌnz] [hoʊl] [laɪf] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] [ʌp] [ɪn] ['fiːlɪŋ] [ɔːr] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [pə'rɪmɪtər] [ʌv; əv] [wʌnz]
one's whole life would be taken up in feeling or surveying the perimeter of one's
一个人的 所有的 生活 会 是 已采取 向上 在 感觉 或者 测量 这 周长 的 一个人的
[ə'kweɪntəns] .
acquaintances .
熟人 .

一个人的一生将都用来感受或审视自己熟人圈子的边界。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tæks]
Already the difficulties of avoiding a collision in a crowd are enough to tax
已经 这 困难 的 避免 一个 碰撞 在 一个 人群 是 足够的 到 税
[ðə; ði][sə'gæsəti][ʌv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] [skwer] ;
the sagacity of even a well - educated Square ;
这 睿智 的 甚至 一个 出色地 - 受过教育 正方形 ;

即使对于受过良好教育的广场居民来说，在人群中避免碰撞的难度也足以考验他们的智慧；

[bʌt; bət] [ɪf] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] [ˌregju'lærəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni]
but if no one could calculate the Regularity of a single figure in the company
但 如果 不 一 可以 计算 这 规律性 的 一个 单身的 数字 在 这 公司
,
,
,

但如果公司里没有人能够计算出某个数字的规律性，

[ɔːl] [wʊd] [biː; bi]['keɪɑːs][ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] ,
all would be chaos and confusion ,
全部 会 是 混乱 和 困惑 ,

一切都将陷入混乱和骚动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['pænɪk] [wʊd] [kɔːz] ['sɪriəs] ['ɪndʒəriz] ,
and the slightest panic would cause serious injuries ,
和 这 丝毫 恐慌 会 原因 严肃的 受伤 ,

哪怕最轻微的恐慌都会造成严重的伤害。

[ɔːr] - - [ɪf] [ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['wɪmɪn] [ɔːr]['soʊldʒərz]['prez(ə)nt] - - [pər'hæps]
or - - if there happened to be any Women or Soldiers present - - perhaps
或者 - - 如果 那里 发生 到 是 任何 女性 或者 士兵 展示 - - 也许
[kən'sɪdərəb(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv] [laɪf] .
considerable loss of life .
大量 损失 的 生活 .

或者——如果当时有妇女或士兵在场——可能会造成重大人员伤亡。

[ɪk'spiːdiənsi] ['ðerfɔːr] [kən'kɜːz] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [ɪn] ['stæmpɪŋ] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ɪts] [ə'pruːv(ə)l] [ə'pɑːn]
Expediency therefore concurs with Nature in stamping the seal of its approval upon
权宜之计 所以 同意 和 自然 在 冲压 这 海豹 的 它是 赞同 之上
[ˌregju'lærəti] [ʌv; əv] [ˌkɑːnfɔːr'meɪʃn] :
Regularity of conformation :
规律性 的 构象 :

因此，权宜之计与自然一致，共同认可了结构规范的合理性：

[nɔːr][hæz; həz][ðə; ði] [lɔː] [bɪn] ['bækwərd] [ɪn] ['sekəndɪŋ] [ðer; ðər] ['efərts] .
nor has the Law been backward in seconding their efforts .
也不 有 这 法律 到过 落后 在 附议 他们的 努力 .

法律界也毫不犹豫地支持他们的努力。

" [ɪˌregjə'lærəti] [ʌv; əv] ['fɪgjər] " [miːnz] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ,

"	Irregularity	of	Figure	"	means	with	us	the	same	as	,
"	不规则	的	数字	"	方法	和	我们	这	相同的	作为	,

在我们看来，“图形不规则性”的含义与以下意思相同：

[ɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] ,

or	more	than	,
或者	更多的	比	,

或更多，

[ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɔːrəl] [ə'blɪkwəti] [ænd; ənd] [ˌkrɪmɪ'næləti] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

a	combination	of	moral	obliquity	and	criminality	with	you	,
一个	组合	的	道德	倾斜	和	犯罪	和	你	,

你身上兼具道德上的暧昧和犯罪的特质。

[ænd; ənd][ɪz] ['triːtɪd] [ə'kɔːrdɪŋli] .

and	is	treated	accordingly	.
和	是	治疗	因此	.

并受到相应的对待。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] ,

There	are	not	wanting	,
那里	是	不是	想要	,

他们并不缺乏，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

it	is	true	,
它	是	真的	,

是真的，

[sʌm; səm] [ˌprɑːml'geɪtər] [ʌv; əv]['pærədɒksɪz] [huː] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['nesəseri] [kə'nekʃ(ə)n]

some	promulgators	of	paradoxes	who	maintain	that	there	is	no	necessary	connection
一些	宣传者	的	悖论	WHO	维持	那	那里	是	不	必要的	联系

[bɪ'twiːn] [ˌdʒiːə'metrɪkl] [ænd; ənd]['mɔːrəl] [ɪˌregjə'lærəti] .

between	geometrical	and	moral	Irregularity	.
之间	几何	和	道德	不规则	.

一些悖论的传播者认为，几何上的不规则性和道德上的不规则性之间没有必然联系。

" [ðə; ði] [ɪ'regjələr] " ,

"	The	Irregular	"	,
"	这	不规律的	"	,

《非正规军》

[ðeɪ] [seɪ] ,

they	say	,
他们	说	,

他们说，

" [ɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɜːrθ] [skautid] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['perənts] ,

"	is	from	his	birth	scouted	by	his	own	parents	,
"	是	从	他的	出生	侦察兵	经过	他的	自己的	父母	,

“他从出生起就被自己的父母发掘。”

[dɪ'raɪdid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

derided	by	his	brothers	and	sisters	,
嘲笑	经过	他的	兄弟	和	姐妹	,

被他的兄弟姐妹嘲笑，

[nɪ'glektɪd] [baɪ][ðə; ði][də'mestiks] ,

neglected	by	the	domestics	,
被忽视的	经过	这	家政	,

被家务人员忽视了，

[skɔ:nd] [ænd; ənd] [sə'spektɪd] [baɪ] [sə'saɪəti] ,

scorned	and	suspected	by	society	,
被鄙视	和	怀疑	经过	社会	,

被社会鄙视和怀疑，

[ænd; ənd] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [poʊsts] [ʌv; əv] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] ,

and	excluded	from	all	posts	of	responsibility	,
和	排除	从	全部	帖子	的	责任	,

且不承担任何责任，

[trʌst] ,

trust	,
相信	,

相信，

[ænd; ənd] ['ju:sf(ə)l] [æk'tɪvətɪ] .

and	useful	activity	.
和	有用	活动	.

以及有益的活动。

[hɪz; ɪz] ['evrɪ] ['mu:vmənt] [ɪz] ['dʒeləslɪ] [wɑ:tʃt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [pə'li:s] [tɪl] [hi:; hi] [kʌmz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [ænd; ənd]

His	every	movement	is	jealously	watched	by	the	police	till	he	comes	of	age	and
他的	每一个	移动	是	嫉妒	观看	经过	这	警察	直到	他	来	的	年龄	和

['prez(ə)nts] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] ;

presents	himself	for	inspection	;
礼物	他自己	为了	检查	;

他的一举一动都受到警方的严密监视，直到他成年并接受检查为止；

[ðen] [hi:; hi] [ɪz] ['i:ðər] [dɪ'strɔɪd] ,

then	he	is	either	destroyed	,
然后	他	是	任何一个	损毁	,

那么他要么被消灭，要么被摧毁，

[ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [faʊnd] [tu:; tə] [ɪk'si:d] [ðə; ðɪ] [fɪkst] ['mɑ:rdʒɪn] [ʌv; əv] [ˌdi:vi'eɪʃ(ə)n] ,

if	he	is	found	to	exceed	the	fixed	margin	of	deviation	,
如果	他	是	成立	到	超过	这	固定的	利润	的	偏差	,

如果发现他超过了规定的偏差范围，

[ɔ:r] [els] [ɪ'mjʊəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['ɑ:fɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [klɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sev(ə)nθ] [klæs] ;

or	else	immured	in	a	Government	Office	as	a	clerk	of	the	seventh	class	;
或者	别的	被囚禁	在	一个	政府	办公室	作为	一个	职员	的	这	第七	班级	;

或者被困在政府机关，担任七级文员；

[prɪ'ventɪd] [frʌm; frəm] ['mærɪdʒ] ;

prevented	from	marriage	;
阻止	从	婚姻	;

禁止结婚；

[fɔ:rst] [tu:; tə] [drʌdʒ] [æt; ət] [æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['staɪpend] ;

forced	to	drudge	at	an	uninteresting	occupation	for	a	miserable	stipend	;
强制	到	苦力	在	一个	无聊	职业	为了	一个	悲惨的	助学金	;

被迫从事枯燥乏味的工作，只领取微薄的津贴；

[ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [bɔ:rd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ɑ:fɪs] ,

obliged	to	live	and	board	at	the	office	,
有义务	到	居住	和	木板	在	这	办公室	,

必须住在办公室并由办公室提供食宿。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [teɪk] ['i:v(ə)n] [hɪz; ɪz] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [kloʊz] [ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n] ;

and	to	take	even	his	vacation	under	close	supervision	;
和	到	拿	甚至	他的	假期	在下面	关闭	监督	;

甚至连休假都要在严密监督下进行；

[wʌt] ['wʌndər] [ðæt] ['hju:mən] ['neɪtʃər] ,
what wonder that human nature ,
什么 想知道 那 人类 自然 ,

人类的本性真是奇妙啊!

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['pjʊrɪst] ,
even in the best and purest ,
甚至 在 这 最好的 和 最纯净的 ,

即使在最好最纯正的,

[ɪz] [ɪm'bɪtərd] [ænd; ənd] [pər'vɜ:rtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [sə'raʊndɪŋz] !
is embittered and perverted by such surroundings !
是 愤懑 和 变态 经过 这样的 周围环境 !

在这种环境下,他变得愤世嫉俗、思想扭曲!

" [ɔ:l] [ðɪs] ['veri] ['plɔ:zəb(ə)l] ['ri:zənɪŋ] [dʌz] [nɑ:t] [kən'vɪns] [ˌem 'i:] ,
" All this very plausible reasoning does not convince me ,
" 全部 这 非常 合情合理 推理 做 不是 说服 我 ,

"所有这些看似合理的推理都无法说服我,

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [kən'vɪnst] [ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['steɪtsmən] ,
as it has not convinced the wisest of our Statesmen ,
作为 它 有 不是 确信 这 最明智的 的 我们的 政治家 ,

因为它甚至没有说服我们最睿智的政治家。

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['ænsestərz] [ə:d] [ɪn] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [æz; əz][æn; ən]['æksiəm][ʌv; əv]['pɑ:ləsi] [ðæt] [ðə; ði]
that our ancestors erred in laying it down as an axiom of policy that the
那 我们的 祖先 犯错 在 躺下 它 向下 作为 一个 公理 的 政策 那 这
[ˌtɑ:lə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ɪˌregjə'lærəti] [ɪz][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
toleration of Irregularity is incompatible with the safety of the State .
容忍 的 不规则 是 不相容 和 这 安全 的 这 状态 .

我们的先辈们犯了一个错误,他们把容忍违规行为与国家安全不相容作为一项政策原则。

['daʊtləs] ,
Doubtless ,
毫无疑问 ,

毫无疑问,

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'regjələr] [ɪz][hɑ:rd] ;
the life of an Irregular is hard ;
这 生活 的 一个 不规律的 是 难的 ;

非正规军的生活很艰苦;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [rɪ'kwaɪər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][hɑ:rd] .
but the interests of the Greater Number require that it shall be hard .
但 这 兴趣 的 这 更大的 数字 要求 那 它 将 是 难的 .

但为了大多数人的利益,这件事必须艰难。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələr] [frʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'lɪgənl] [bæk] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə]
If a man with a triangular front and a polygonal back were allowed to
如果 一个 男人 和 一个 三角形 正面 和 一个 多边形 后退 是 允许 到
[ɪg'zɪst][ænd; ənd][tu:; tə] ['prɑ:pəgeɪt] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] [ɪ'regjələr] [pɑ:'sterəti] ,
exist and to propagate a still more Irregular posterity ,
存在 和 到 传播 一个 仍然 更多的 不规律的 后人 ,

如果允许一个前胸呈三角形、后背呈多边形的人存在,并繁衍出更加不规则的后代,

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][a:ts][ʌv; əv][laɪf] ?
what would become of the arts of life ?
什么 会 变得 的 这 艺术 的 生活 ?

生活艺术将会走向何方?

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [dɔːz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn]['flætˌlænd][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːltərd] [ɪn]['ɔːrdər]

Are	the	houses	and	doors	and	churches	in	Flatland	to	be	altered	in	order
是	这	房屋	和	门	和	教堂	在	平原	到	是	已修改	在	命令

[tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [sʌtʃ] ['mɒnstəz] ?

to	accommodate	such	monsters	?
到	容纳	这样的	怪物	?

为了容纳这些怪物，平面国的房屋、门窗和教堂是否需要进行改造?

[ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['tɪkɪt] - [kə'lektəz] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] ['meʒər] ['evri] ['mænz] [pə'rɪmɪtər]

Are	our	ticket	-	collectors	to	be	required	to	measure	every	man's	perimeter
是	我们的	票	-	收藏家	到	是	必需的	到	措施	每一个	男人的	周长

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['entər][ə; eɪ] ['θiːətər] [ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['lektʃər]

before	they	allow	him	to	enter	a	theatre	or	to	take	his	place	in	a	lecture
前	他们	允许	他	到	进入	一个	剧院	或者	到	拿	他的	地方	在	一个	演讲

[ruːm] ?

room	?
房间	?

是否应该要求检票员在允许任何人进入剧院或教室就座之前测量其身高体重?

[ɪz][æn; ən] [ɪ'regjələr] [tuː; tə][biː; bi] [ig'zemptid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'lɪʃə] ?

Is	an	Irregular	to	be	exempted	from	the	militia	?
是	一个	不规律的	到	是	豁免	从	这	民兵	?

非正规军是否可以免服民兵义务?

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] ,

And	if	not	,
和	如果	不是	,

如果不是这样，

[haʊ] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [ˌdesə'leɪʃn] ['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

how	is	he	to	be	prevented	from	carrying	desolation	into	the	ranks	of	his
如何	是	他	到	是	阻止	从	携带	荒凉	进入	这	排名	的	他的

['kɒmreɪdz] ?

comrades	?
同志们	?

如何才能防止他将这种绝望带入他的战友队伍中?

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[wʌt] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [temp'teiʃənz] [tuː; tə] ['frɔːdʒələnt] [ɪm'pɒstʃərz] [mʌst; məst] [niːdz] [bɪ'set] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

what	irresistible	temptations	to	fraudulent	impostures	must	needs	beset	such	a
什么	无法抗拒	诱惑	到	欺诈	冒名顶替	必须	需求	围困	这样的	一个

['kriːtʃər] !

creature	!
生物	!

这样的人该会受到多么难以抗拒的诱惑，才会去进行欺诈和欺骗!

[haʊ] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['entər][ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pə'lɪgənl] [frʌnt] ['fɔːrmoʊst] ,

How	easy	for	him	to	enter	a	shop	with	his	polygonal	front	foremost	,
如何	简单的	为了	他	到	进入	一个	店铺	和	他的	多边形	正面	首先	,

他很容易就能把多边形的脸朝前走进一家商店。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɔːrdər] [gʊdz] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'faɪdɪŋ] ['treɪdzmən] !

and	to	order	goods	to	any	extent	from	a	confiding	tradesman	!
和	到	命令	商品	到	任何	程度	从	一个	倾诉	零售商	!

并且可以向信任的商人订购任何数量的商品!

[let] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlsli] [kɔːld] [fɪ'lænθrəpi] [pliːd] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Let	the	advocates	of	a	falsely	called	Philanthropy	plead	as	they	may	for	the
让	这	倡导者	的	一个	错误地	称为	慈善事业	恳求	作为	他们	可能	为了	这

[ˌæbrə'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'regjələr] ['piːn(ə)l] [lɔːz] ,

abrogation	of	the	Irregular	Penal	Laws	,
废除	的	这	不规律的	刑事	法律	,

让那些假借慈善之名鼓吹废除不合规刑法的人士尽情辩解吧。

[aɪ][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][hæv; həv]['nevər] [noʊn] [æn; ən] [ɪ'regjələr] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlsoʊ] [wʌt] ['neɪtʃər]

I	for	my	part	have	never	known	an	Irregular	who	was	not	also	what	Nature
我	为了	我的	部分	有	绝不	已知	一个	不规律的	WHO	曾是	不是	还	什么	自然

['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] - - [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] ,

evidently	intended	him	to	be	-	-	a	hypocrite	,
显然	故意的	他	到	是	-	-	一个	伪君子	,

就我而言，我从未见过哪个“非正规军”成员不是自然赋予他们的那种人——伪君子。

[ə; eɪ] [mɪ'sænθrəpɪst] ,

a	misanthropist	,
一个	厌世者	,

一个厌世者，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

up	to	the	limits	of	his	power	,
向上	到	这	限制	的	他的	力量	,

在其权力极限之内，

[ə; eɪ] ['pɜːrpətreɪtər] [ʌv; əv][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

a	perpetrator	of	all	manner	of	mischief	.
一个	犯罪者	的	全部	方式	的	恶作剧	.

一个作恶多端的人。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] ([æt; ət]['prez(ə)nt]) [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['meʒərz]

Not	that	I	should	be	disposed	to	recommend	(	at	present	)	the	extreme	measures
不是	那	我	应该	是	处置	到	推荐	(	在	展示	)	这	极端	措施

[ə'dɑːptɪd] [baɪ][sʌm; səm] [steɪts] ,

adopted	by	some	States	,
已采用	经过	一些	各州	,

当然，我目前并不倾向于建议采取某些国家所采取的极端措施。

[wer] [æn; ən] ['ɪnfənt] [huːz] ['æŋg(ə)l] ['diːvieɪts] [baɪ][hæf][ə; eɪ] [dɪ'griː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'rekt]

where	an	infant	whose	angle	deviates	by	half	a	degree	from	the	correct
在哪里	一个	婴儿	谁	角度	偏离	经过	一半	一个	程度	从	这	正确的

[ˌæŋgjə'lærəti][ɪz] [sə'merəli] [dɪ'strɔɪd] [æt; ət][bɜːrθ] .

angularity	is	summarily	destroyed	at	birth	.
角度	是	简而言之	损毁	在	出生	.

如果婴儿的头角与正确头角偏差半度，则会在出生时立即将其杀死。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd]['eɪb(ə)lɪst][men] ,

Some	of	our	highest	and	ablest	men	,
一些	的	我们的	最高	和	最有能力	男人	,

我们一些最优秀、最有能力的人，

[men][ʌv; əv]['riːəl]['dʒiːniəs] ,

men	of	real	genius	,
男人	的	真实的	天才	,

真正的天才人物，

[hæv; həv] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['ɜːrliɪst] [deɪz] ['leɪbərd] ['ʌndər] [diːv'ɪeɪʃnz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] ,

have	during	their	earliest	days	laboured	under	deviations	as	great	as	,
有	期间	他们的	最早	天	辛勤劳作	在下面	偏差	作为	伟大的	作为	,

在早期，他们曾遭受过巨大的偏差，

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ,

or	even	greater	than	,
或者	甚至	更大的	比	,

甚至更大，

['fɔːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] :

forty	-	five	minutes	:
四十	-	五	分钟	:

四十五分钟：

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['preʃəs] [laɪvz; lɪvz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] ['ɪndʒəri]

and	the	loss	of	their	precious	lives	would	have	been	an	irreparable	injury
和	这	损失	的	他们的	宝贵的	生活	会	有	到过	一个	无法弥补的	受伤

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [steɪt] .

to	the	State	.
到	这	状态	.

他们宝贵生命的逝去将给国家造成无法弥补的损失。

[ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] ['ɔːlsoʊ][hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts][moʊst] ['glɔːriəs] ['traiəmfs] [ɪn]

The	art	of	healing	also	has	achieved	some	of	its	most	glorious	triumphs	in
这	艺术	的	康复	还	有	已达成	一些	的	它是	最多	辉煌	胜利	在

[ðə; ðɪ] [kəm'prɛʃənz] ,

the	compressions	,
这	压缩	,

在胸外按压疗法中，医术也取得了一些最辉煌的成就。

[ɪk'stɛnʃənz] ,

extensions	,
扩展	,

扩展程序，

,

trepannings	,
环锯术	,

环锯术

[kɔli'geiʃən] ,

colligations	,
关联	,

组合，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɜːrdʒɪkl][ɔːr] - [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [baɪ] [wɪtʃ] [ɪˌregjə'lærəti] [hæz; həz] [bɪn] ['pɑːrtli][ɔːr] ['hoʊlli] [kjʊr] .

and	other	surgical	or	diaetetic	operations	by	which	Irregularity	has	been	partly	or	wholly	cured	.
和	其他	外科	或者	-	运营	经过	哪个	不规则	有	到过	部分	或者	完全	治愈	.

以及其他外科手术或戒酒手术，通过这些手术或手术，部分或全部治愈了不规则症状。

['ædvəˌkeɪtɪŋ] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ]['vaɪə] ['miːdiə] ,

Advocating	therefore	a	VIA	MEDIA	,
倡导	所以	一个	通过	媒体	,

因此，提倡通过媒体，

[aɪ] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [noʊ] [fɪkst] [ɔːr] ['æbsəluːt] [laɪn][ʌv; əv] [ˌdiːmɑːr'keɪʃn] ;

I	would	lay	down	no	fixed	or	absolute	line	of	demarcation	;
我	会	躺	向下	不	固定的	或者	绝对	线	的	划界	;

我不会划定任何固定或绝对的界限；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [ðə; ði] [freɪm] [ɪz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][set] ,

but	at	the	period	when	the	frame	is	just	beginning	to	set	,
但	在	这	时期	什么时候	这	框架	是	只是	开始	到	放	,

但在框架刚刚开始形成的时期，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [bɔ:rd] [hæz; həz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [rɪ'kʌvəri] [ɪz] [ɪm'prɑ:bəbl] ,

and	when	the	Medical	Board	has	reported	that	recovery	is	improbable	,
和	什么时候	这	医疗的	木板	有	据报道	那	恢复	是	不太可能	,

当医疗委员会报告康复的可能性极小时，

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'regjələr] ['ɔ:fsprɪŋ] [bi:; bi] ['peɪnləsli] [ænd; ənd] ['mɜ:rsɪfəli] [kən'sʊmd] .

I	would	suggest	that	the	Irregular	offspring	be	painlessly	and	mercifully	consumed	.
我	会	建议	那	这	不规律的	后代	是	无痛	和	仁慈地	消耗	.

我建议对这些不规则后代进行无痛且仁慈的宰杀。

['sekʃ(ə)n] [eɪt] .

Section	8	.
部分	8	.

第 8 节

[ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ]

Of	the	Ancient	Practice	of	Painting
的	这	古老的	实践	的	绘画

论古代绘画技艺

[ɪf] [maɪ] ['ri:dɚz] [hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

If	my	Readers	have	followed	me	with	any	attention	up	to	this	point	,
如果	我的	读者	有	随后	我	和	任何	注意力	向上	到	这	观点	,

如果我的读者们一直关注我写到这里，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [laɪf] [ɪz] ['sʌmwʌt] [dʌl] [ɪn]['flætˌlænd] .

they	will	not	be	surprised	to	hear	that	life	is	somewhat	dull	in	Flatland	.
他们	将要	不是	是	惊讶	到	听到	那	生活	是	有些	乏味的	在	平原	.

他们不会惊讶地发现，在平面国的生活有点乏味。

[aɪ][du:][nɑ:t] ,

I	do	not	,
我	做	不是	,

我没有。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，

[mi:n] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['bætlz] ,

mean	that	there	are	not	battles	,
意思是	那	那里	是	不是	战斗	,

意思是说，没有战争。

[kən'spirəsiz] ,

conspiracies	,
阴谋论	,

阴谋论，

['tu:ˌmʌlts] ,

tumults	,
骚乱	,

骚乱，

['fækʃnz] ,

factions	,
派系	,

派系，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] ['ʌðər] [fə'nɑ:mɪnə] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [meɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri]
and **all** **those** **other** **phenomena** **which** **are** **supposed** **to** **make** **History**
和 全部 那些 其他 现象 哪个 是 据称 到 制作 历史
['ɪntrəstɪŋ] ;
interesting **;**
有趣的 ;

以及所有其他使历史变得有趣的现象；

[nɔ:r] [wʊd] [aɪ][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɔ:bləms][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]
nor **would** **I** **deny** **that** **the** **strange** **mixture** **of** **the** **problems** **of** **life** **and** **the**
也不 会 我 否定 那 这 奇怪的 混合物 的 这 问题 的 生活 和 这
['prɔ:bləms][ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] ,
problems **of** **Mathematics** **,**
问题 的 数学 ,

我也不会否认，生活问题和数学问题之间存在着一种奇特的混合体。

[kən'tɪnjuəli] [ɪn'djʊs] [kən'dʒektʃər][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ɪ'mi:diət] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
continually **inducing** **conjecture** **and** **giving** **the** **opportunity** **of** **immediate** **verification** **,**
持续 诱导 推测 和 给予 这 机会 的 即时 确认 ,

不断引发猜想并提供立即验证的机会，

[ɪm'pɑ:ts] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ][zest] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɪn] ['speɪsˌlænd] [kæn; kən]['hɑ:rdli]
imparts **to** **our** **existence** **a** **zest** **which** **you** **in** **Spaceland** **can** **hardly**
赋予 到 我们的 存在 一个 热情 哪个 你 在 太空乐园 能 几乎
[ˌkɑ:mprɪ'hend] .
comprehend **.**
理解 .

它赋予我们生活一种你们这些身处太空世界的人们难以理解的热情。

[aɪ] [spi:k] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [es'θetɪk] [ænd; ənd][ɑ:r'tɪstɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [laɪf]
I **speak** **now** **from** **the** **aesthetic** **and** **artistic** **point** **of** **view** **when** **I** **say** **that** **life**
我 说话 现在 从 这 审美的 和 艺术 观点 的 看法 什么时候 我 说 那 生活
[wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ɪz] [dʌl] ;
with **us** **is** **dull** **;**
和 我们 是 乏味的 ;

我现在从审美和艺术的角度来说，我认为我们的生活很乏味；

[es'θetɪkli] [ænd; ənd] [ɑ:r'tɪstɪkli] ,
aesthetically **and** **artistically** **,**
美学上 和 艺术上 ,

从美学和艺术角度来看，

['veri] [dʌl] [ɪn'di:d] .
very **dull** **indeed** **.**
非常 乏味的 的确 .

确实非常乏味。

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] ,
How **can** **it** **be** **otherwise** **,**
如何 能 它 是 否则 ,

还能有别的可能吗?

[wen] [ɔ:l] [wʌnz] ['prɑ:spekt] ,
when **all** **one's** **prospect** **,**
什么时候 全部 一个人的 前景 ,

当一个人的所有前景，

[ɔ:l] [wʌnz] ['lændskeips] ,
all **one's** **landscapes** **,**
全部 一个人的 风景 ,

一个人的所有风景，

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['piːsɪz] ,
historical **pieces** **,**
历史 件 ,

历史文物，

['pɔːtrɪts] ,
portraits **,**
肖像 ,

肖像画，

['flaʊərz] ,
flowers **,**
花朵 ,

花朵，

[stɪl] [laɪf] ,
still **life** **,**
仍然 生活 ,

静物，

[ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn] ,
are **nothing** **but** **a** **single** **line** **,**
是 没有什么 但 一个 单身的 线 ,

只不过是一条线而已，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [və'raɪətiz] [ɪk'sept] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] [əb'skjʊrəti] ?
with **no** **varieties** **except** **degrees** **of** **brightness** **and** **obscurity** **?**
和 不 品种 除了 学位 的 亮度 和 朦胧 ?

除了明暗程度之外，没有其他区别吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðʌs] .
It **was** **not** **always** **thus** **.**
它 曾是 不是 总是 因此 .

情况并非一直如此。

['kʌlər] ,
Colour **,**
颜色 ,

颜色，

[ɪf] [trə'dɪʃ(ə)n] [spiːks] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,
if **Tradition** **speaks** **the** **truth** **,**
如果 传统 说话 这 真相 ,

如果传统所言属实，

[wʌns] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sentʃəriz] [ɔːr] [mɔːr] ,
once **for** **the** **space** **of** **half** **a** **dozen** **centuries** **or** **more** **,**
一次 为了 这 空间 的 一半 一个 打 几个世纪 或者 更多的 ,

曾经持续了六个世纪甚至更久，

['θruː] [ə; eɪ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['splendər] ['oʊvər][ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
threw **a** **transient** **splendour** **over** **the** **lives** **of** **our**
扔 一个 瞬态 辉煌 超过 这 生活 的 我们的
['ænsestərz] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'moʊtəst] ['eɪdʒɪz] .
ancestors **in** **the** **remotest** **ages** **.**
祖先 在 这 最远 年龄 .

在遥远的过去，它曾给我们的祖先的生活带来短暂的辉煌。

[sʌm; səm] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] - - [ə; eɪ] ['pentəgɑ:n] [hu:z] [neɪm] [ɪz]['veriəsli,'væriəsli] [rɪ'pɔ:rtɪd] - - ['hævɪŋ]

Some	private	individual	-	-	a	Pentagon	whose	name	is	variously	reported	-	-	having
一些	私人的	个人	-	-	一个	五角大楼	谁	姓名	是	各种各样的	据报道	-	-	拥有

['kæʒuəli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [kən'stituənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] ['kʌlərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

casually	discovered	the	constituents	of	the	simpler	colours	and	a
随意地	发现	这	成分	的	这	更简单	颜色	和	一个

[ˌru:dɪ'mentri] ['meθəd] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ,

rudimentary	method	of	painting	,
基本的	方法	的	绘画	,

某个私人人士——据说是五角大楼的某位人士——偶然发现了简单颜料的成分和一种基本的绘画方法；

[ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'gʌn] ['dekəreɪtɪŋ] [fɜ:rst][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

is	said	to	have	begun	decorating	first	his	house	,
是	说	到	有	开始	装饰	第一的	他的	房子	,

据说他首先开始装修自己的房子，

[ðen] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] ,

then	his	slaves	,
然后	他的	奴隶	,

然后是他的奴隶，

[ðen] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

then	his	Father	,
然后	他的	父亲	,

然后是他的父亲，

[hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

his	Sons	,
他的	儿子们	,

他的儿子们，

[ænd; ənd] ['grænsʌn] ,

and	Grandsons	,
和	孙子们	,

以及孙子们，

['læstli] [hɪm'self] .

lastly	himself	.
最后	他自己	.

最后是他自己。

[ðə; ði] [kən'vi:niəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [kə'mendid] [ðəm'selvz]

The	convenience	as	well	as	the	beauty	of	the	results	commended	themselves
这	方便	作为	出色地	作为	这	美丽	的	这	结果	赞扬	他们自己

[tu:; tə][ɔ:l] .

to	all	.
到	全部	.

其便捷性和美观性都赢得了所有人的赞赏。

[wer'evər] - ,

Wherever	Chromatistes	,
无论	-	,

无论 Chromatistes 在哪里，

- - [fɔ:r; fər][baɪ] [ðæt] [neɪm] [ðə; ði][moʊst] ['trʌstwɜ:rði] [ə'θɔ:rətiz] [kən'kɜ:r][ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

-	-	for	by	that	name	the	most	trustworthy	authorities	concur	in	calling	him	,
-	-	为了	经过	那	姓名	这	最多	值得信赖的	当局	同意	在	呼叫	他	,

——因为最值得信赖的权威人士都一致认为他应该叫这个名字，

- - [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['verɪgeɪtɪd] [freɪm] ,

-	-	turned	his	variegated	frame	,
-	-	转向	他的	斑	框架	,

——他转过身，身形斑驳，

[ðer; ðər][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈtenʃ(ə)n] ,

there	he	at	once	excited	attention	,
那里	他	在	一次	兴奋的	注意力	,

他立刻引起了人们的注意，

[ænd; ənd] [əˈtræktɪd] [rɪˈspekt] .

and	attracted	respect	.
和	吸引	尊重	.

并赢得了尊重。

[noʊ][wʌn] [naʊ] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] " [fiːl] " [hɪm; ɪm] ;

No	one	now	needed	to	"	feel	"	him	;
不	一	现在	需要	到	"	感觉	"	他	;

现在没有人需要“感受”他了；

[noʊ][wʌn] [mɪˈstʊk] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bæk] ;

no	one	mistook	his	front	for	his	back	;
不	一	误	他的	正面	为了	他的	后退	;

没有人把他的正面和背面搞混了；

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [wɜːr; wər] [ˈredɪli] [æsəˈteind] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst]

all	his	movements	were	readily	ascertained	by	his	neighbours	without	the	slightest
全部	他的	移动	是	容易	已确定	经过	他的	邻居	没有	这	丝毫

[streɪn] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈpaʊɜ-z] [ʌv; əv][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] ;

strain	on	their	powers	of	calculation	;
拉紧	在	他们的	权力	的	计算	;

他的一举一动都被邻居们毫不费力地计算出来；

[noʊ][wʌn][ˈdʒɔsəld][hɪm; ɪm] ,

no	one	jostled	him	,
不	一	推搡	他	,

没有人推搡他。

[ɔːr] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

or	failed	to	make	way	for	him	;
或者	失败的	到	制作	方式	为了	他	;

或者没有给他让路；

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪgˈzɔːstɪŋ] [ˈʌtərəns] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi]

his	voice	was	saved	the	labour	of	that	exhausting	utterance	by	which	we
他的	嗓音	曾是	已保存	这	劳动	的	那	精疲力竭	发声	经过	哪个	我们

[ˈkʌlərləs] [skwer] [ænd; ənd] [ˈpentəgɑːn] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [fɔːrst] [tuː; tə] [prəˈkleɪm] [ˈaʊər; ɑːr][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti]

colourless	Squares	and	Pentagons	are	often	forced	to	proclaim	our	individuality
无色	正方形	和	五边形	是	经常	强制	到	宣布	我们的	个性

[wen] [wiː; wi] [muːv] [əˈmɪd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈɪgnərənt] [aɪˌsɑːsəliːz] .

when	we	move	amid	a	crowd	of	ignorant	Isosceles	.
什么时候	我们	移动	之中	一个	人群	的	无知	等腰三角形	.

他的声音免去了我们这些无色的正方形和五边形在无知的等腰三角形人群中穿行时，常常被迫费力地宣告自己个性的繁琐工作。

[ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [spred] [laɪk] [ˈwaɪldfaɪər] .

The	fashion	spread	like	wildfire	.
这	时尚	传播	喜欢	野火	.

这种时尚风潮迅速蔓延开来。

[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [wiːk] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,

Before	a	week	was	over	,
前	一个	星期	曾是	超过	,

不到一周，

['evri] [skwer] [ænd; ənd]['traɪæŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [hæd; həd] ['kɑːpɪd] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]

every	Square	and	Triangle	in	the	district	had	copied	the	example	of
每一个	正方形	和	三角形	在	这	区	有	复制	这	例子	的

-
,

Chromatistes ,

-
,

该地区的每个广场和三角形都效仿了克罗马蒂斯特斯的做法。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [kən'sɜːrvətɪv] ['pentəgɑːn] [stɪl] [held] [aʊt] .

and	only	a	few	of	the	more	conservative	Pentagons	still	held	out	.
和	仅有的	一个	很少	的	这	更多的	保守的	五边形	仍然	握住	出去	.

只有少数较为保守的五角大楼仍然坚持己见。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [faʊnd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [doʊdɪkɑɪgənz] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .

A	month	or	two	found	even	the	Dodecagons	infected	with	the	innovation	.
一个	月	或者	二	成立	甚至	这	十二边形	已感染	和	这	创新	.

一两个月后，就连十二边形也受到了这种创新的影响。

[ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd][nɑːt] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['hæbɪt][hæd; həd] [spred] [tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['veri]

A	year	had	not	elapsed	before	the	habit	had	spread	to	all	but	the	very
一个	年	有	不是	过去	前	这	习惯	有	传播	到	全部	但	这	非常

[haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ] .

highest	of	the	Nobility	.
最高	的	这	贵族	.

不到一年，这种习惯就传遍了除最高贵族之外的所有人。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] ,

Needless	to	say	,
不必要	到	说	,

毋庸置疑，

[ðə; ði] ['kʌstəm] [suːn] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [sə'raʊndɪŋ]

the	custom	soon	made	its	way	from	the	district	of	Chromatistes	to	surrounding
这	风俗	很快	制成	它是	方式	从	这	区	的	-	到	周围

['riːdʒənz] ;

regions	;
地区	;

这种习俗很快从克罗马蒂斯特斯地区传播到周边地区；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [tuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [noʊ][wʌn][ɪn][ɔːl]['flætˌlænd][wʌz; wəz] ['kʌlərləs] [ɪk'sept] [ðə; ði]

and	within	two	generations	no	one	in	all	Flatland	was	colourless	except	the
和	之内	二	几代人	不	一	在	全部	平原	曾是	无色	除了	这

['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] .

Women	and	the	Priests	.
女性	和	这	神父	.

两代人之后，除了妇女和祭司之外，整个平原国都不再有无色生物了。

[hɪr] ['neɪtʃər] [hɜːr'self] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['bæriər] ,

Here	Nature	herself	appeared	to	erect	a	barrier	,
这里	自然	她自己	出现	到	直立	一个	障碍	,

大自然似乎在这里筑起了一道屏障。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pliːd] [ə'genst] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] ['klæsɪz] .

and	to	plead	against	extending	the	innovation	to	these	two	classes	.
和	到	恳求	反对	扩展	这	创新	到	这些	二	课程	.

并恳请不要将这项创新推广到这两个阶层。

['meni] - ['saɪdɪdnəs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['priːtekst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnəveɪtə(r)] .

Many	-	sidedness	was	almost	essential	as	a	pretext	for	the	Innovators	.
许多	-	偏侧性	曾是	几乎	基本的	作为	一个	借口	为了	这	创新者	.

多面性几乎是创新者们必不可少的借口。

" [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [saɪdz] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [ɪm'plaɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['kʌlərz] " - - [sʌtʃ]
" Distinction of sides is intended by Nature to imply distinction of colours " - - such
" 区别 的 侧面 是 故意的 经过 自然 到 意味着 区别 的 颜色 " - - 这样的
[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɑ:fɪzəm] [wɪtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [flu:] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tu:; tə] [maʊθ] ,
was the sophism which in those days flew from mouth to mouth ,
曾是 这 诡辩 哪个 在 那些 天 飞翔 从 嘴 到 嘴 ,

“自然界有意使两侧有所区别，以暗示颜色有所区别”——这就是当时流传甚广的诡辩之词。

[kən'və:tiŋ] [hoʊl] [taʊnz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [nu:] ['kʌltʃər] .
converting whole towns at a time to the new culture .
转换 所有的 城镇 在 一个 时间 到 这 新的 文化 .

一次性将整个城镇转变为新的文化。

[bʌt; bət] ['mænɪfestli] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [pri:sts] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðɪs] ['ædɪdʒ] [dɪd] [nɑ:t] [ə'plai] .
But manifestly to our Priests and Women this adage did not apply .
但 显然 到 我们的 神父 和 女性 这 谚语 做过 不是 申请 .

但显然，这条格言并不适用于我们的神父和妇女。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['oʊnli] [wʌn] [saɪd] ,
The latter had only one side ,
这 后者 有 仅有的 一 边 ,

后者只有一面。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] - - ['pljərəli] [ænd; ənd] [pɪ'dæntɪkli] ['spi:kɪŋ] - - [noʊ] [saɪdz] .
and therefore - - plurally and pedantically speaking - - NO SIDES .
和 所以 - - 复数 和 迂腐地 请讲 - - 不 侧面 .

因此——从复数和严谨的角度来说——没有立场。

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] - - [ɪf] [æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [wʊd] [ə'sɜ:rt] [ðer; ðər] [kleɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ri:əli] [ænd; ənd] ['tru:li]
The former - - if at least they would assert their claim to be really and truly
这 以前的 - - 如果 在 至少 他们 会 断言 他们的 宣称 到 是 真的 和 真的
['sɜ:rkl] ,
Circles ,
界 ,

前者——如果他们至少能坚持自己是名副其实的“圆圈”组织的话。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [mɪr] [haɪ] - [klæs] ['pɔligəns] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
and not mere high - class Polygons with an infinitely large number of
和 不是 仅仅 高的 - 班级 多边形 和 一个 无限地 大的 数字 的
[ˌɪnfɪnɪ'tesɪməli] [smɔ:l] [saɪdz] - - [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [boʊstɪŋ] ([wʌt] ['wɪmɪn] [kən'fest]
infinitesimally small sides - - were in the habit of boasting (what Women confessed
无穷小地 小的 侧面 - - 是 在 这 习惯 的 吹嘘 (什么 女性 坦白
[ænd; ənd] [di'plɔ:d]) [ðæt] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [hæd; həd] [noʊ] [saɪdz] ,
and deplored) that they also had no sides ,
和 令人遗憾) 那 他们 还 有 不 侧面 ,

不仅仅是那些拥有无穷多条无穷小边的高级多边形——它们还习惯于吹嘘（这是女性承认和痛斥的）它们也没有边。

['bi:ɪŋ] ['blesɪd; blest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pə'rɪmɪtər] [ʌv; əv] [wʌn] [laɪn] ,
being blessed with a perimeter of one line ,
存在 蒙福 和 一个 周长 的 一 线 ,

拥有一条线周长的恩赐，

[ɔ:r] ,
or ,
或者 ,

或者，

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,
in other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[ə; eɪ] [sər'kʌmfərəns] .
a **Circumference** **.**
一个 圆周 .

周长。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['klæsɪz] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld]
Hence **it** **came** **to** **pass** **that** **these** **two** **Classes** **could** **see** **no** **force** **in** **the** **so** **-** **called**
因此 它 来了 到 经过 那 这些 二 课程 可以 看 不 力量 在 这 所以 - 称为
['æksiəm] [ə'baʊt] " [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [saɪdz] [im'plaiŋ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['kʌlər] " ;
axiom **about** **"** **Distinction** **of** **Sides** **implying** **Distinction** **of** **Colour** **"** **;**
公理 关于 " 区别 的 侧面 暗示 区别 的 颜色 " ;

因此，这两个阶层都无法理解所谓"边的不同意味着颜色的不同"的公理；

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] ['ʌðər] [hæd; həd] [sə'kʌmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔːrpərəl] [ˌdekə'reɪʃn]
and **when** **all** **others** **had** **succumbed** **to** **the** **fascinations** **of** **corporal** **decoration**
和 什么时候全部 其他的 有 屈服了 到 这 魅力 的 下士 装饰
，
，
，

当所有人都沉迷于身体装饰的魅力时，

[ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'loʊn] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [pjʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv]
the **Priests** **and** **the** **Women** **alone** **still** **remained** **pure** **from** **the** **pollution** **of**
这 神父 和 这 女性 独自的 仍然 剩余 纯的 从 这 污染 的
[peɪnt] .
paint **.**
画 .

只有神父和妇女们仍然没有受到颜料的污染。

[ɪ'mɔːrəl] ，
Immoral **，**
不道德 ，

不道德，

[laɪ'senʃəs] ，
licentious **，**
淫乱 ，

淫乱，

[æ'nɑːkik,-kəl] ，
anarchical **，**
无政府主义 ，

无政府主义的，

[ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] - - [kɔːl][ðem; ðəm][baɪ] [wʌt] [neɪmz] [juː; jʊ] [wɪl] - - [jet] ，
unscientific **-** **-** **call** **them** **by** **what** **names** **you** **will** **-** **-** **yet** **，**
不科学的 - - 称呼 他们 经过 什么 姓名 你 将要 - - 然而 ，

不科学——你可以随意称呼它们——然而，

[frʌm; frəm][æn; ən] [esˈθetɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ，
from **an** **aesthetic** **point** **of** **view** **，**
从 一个 审美的 观点 的 看法 ，

从美学角度来看，

[ðoʊz] ['eɪnʃənt] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [rɪ'voʊlt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['tʃaɪldhʊd] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪn]
those **ancient** **days** **of** **the** **Colour** **Revolt** **were** **the** **glorious** **childhood** **of** **Art** **in**
那些 古老的 天 的 这 颜色 反叛 是 这 辉煌 童年 的 艺术 在
['flæt,lænd] - - [ə; eɪ] ['tʃaɪldhʊd] ，
Flatland **-** **-** **a** **childhood** **，**
平原 - - 一个 童年 ，

那些古老的色彩革命岁月，正是《平面国》中艺术的辉煌童年——一段童年时光。

[ə'læs] ,

alas	**,**
唉	,

唉，

[ðæt] ['nevər] ['raɪpənd] ['ɪntuː] ['mænhʊd] ,

that	**never**	**ripened**	**into**	**manhood**	**,**
那	绝不	成熟的	进入	男子气概	,

从未成长为男人的那个人

[nɔːr]['iːv(ə)n] [riːtʃt] [ðə; ði] ['blɑːsəm] [ʌv; əv] [juːθ] .

nor	**even**	**reached**	**the**	**blossom**	**of**	**youth**	**.**
也不	甚至	达到	这	开花	的	青年	.

甚至还没到青春的巅峰时期。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] ,

To	**live**	**was**	**then**	**in**	**itself**	**a**	**delight**	**,**
到	居住	曾是	然后	在	本身	一个	喜	,

那时活着本身就是一种乐趣。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['lɪvɪŋ] [ɪm'plaɪd] ['siːɪŋ] .

because	**living**	**implied**	**seeing**	**.**
因为	活的	暗示	看到	.

因为活着就意味着看见。

['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti] ,

Even	**at**	**a**	**small**	**party**	**,**
甚至	在	一个	小的	派对	,

即使是小型聚会，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] ;

the	**company**	**was**	**a**	**pleasure**	**to**	**behold**	**;**
这	公司	曾是	一个	乐趣	到	看哪	;

这家公司令人赏心悦目；

[ðə; ði] ['rɪtʃli] ['verid] [hjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] ['θiːətər] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə]

the	**richly**	**varied**	**hues**	**of**	**the**	**assembly**	**in**	**a**	**church**	**or**	**theatre**	**are**	**said**	**to**
这	丰富	多种多样	色调	的	这	集会	在	一个	教会	或者	剧院	是	说	到

[hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [pruːvd] [tuː] [dɪ'stræktɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd]

have	**more**	**than**	**once**	**proved**	**too**	**distracting**	**for**	**our**	**greatest**	**teachers**	**and**
有	更多的	比	一次	已证实	也	分散注意力	为了	我们的	最	教师	和

['æktər] ;

actors	**;**
演员	;

据说，教堂或剧院里五彩缤纷的人群曾多次分散了我们最伟大的教师和演员的注意力；

[bʌt; bət][moʊst] ['rævɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [mæg'nɪfɪsns]

but	**most**	**ravishing**	**of**	**all**	**is**	**said**	**to**	**have**	**been**	**the**	**unspeakable**	**magnificence**
但	最多	迷人的	的	全部	是	说	到	有	到过	这	无法形容	壮丽

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [rɪ'vjuː] .

of	**a**	**military**	**review**	**.**
的	一个	军队	审查	.

但据说最令人陶醉的还是阅兵式的壮观景象。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [aɪˌsɑːsəliːz] ['sʌd(ə)nli] ['feɪsɪŋ] [ə'baʊt] ,

The	**sight**	**of**	**a**	**line**	**of**	**battle**	**of**	**twenty**	**thousand**	**Isosceles**	**suddenly**	**facing**	**about**	**,**
这	视线	的	一个	线	的	战斗	的	二十	千	等腰三角形	突然	面向	关于	,

两万名等腰三角形士兵组成的一列战线突然转向，这景象令人震惊。

[ænd; ənd][eks'tʃeindʒiŋ][ðə; ði]['sɑ:mbər] [blæk] [ʌv; əv][ðer; ðər]['beɪsi:z][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd]

and	exchanging	the	sombre	black	of	their	bases	for	the	orange	and
和	交换	这	阴沉	黑色的	的	他们的	基地	为了	这	橙子	和

['pɜ:rp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [saɪdz] [ɪn'klu:dɪŋ] [ðer; ðər][ə'kju:t]['æŋg(ə)l] ;

purple	of	the	two	sides	including	their	acute	angle	;
紫色的	的	这	二	侧面	包括	他们的	急性	角度	;

并将底座的暗黑色替换为两侧的橙色和紫色，包括其锐角；

[ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌikwɪ'lætərəl] [t'raɪæŋglz] ['traɪˌkʌlərd] [ɪn] [red] ,

the	militia	of	the	Equilateral	Triangles	tricoloured	in	red	,
这	民兵	的	这	等边	三角形	三色	在	红色的	,

等边三角形民兵，身着红三色制服

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

白色的，

[ænd; ənd] [blu:] ;

and	blue	;
和	蓝色的	;

还有蓝色；

[ðə; ði] [moʊv] ,

the	mauve	,
这	淡紫色	,

淡紫色，

['ʌltrə] - [mə'ri:n] ,

ultra	-	marine	,
极端主义者	-	海洋	,

群青，

[gæm'boʊdʒ] ,

gamboge	,
藤黄	,

藤黄，

[ænd; ənd] [bɜ:rnt] ['ʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [ɑ:r'tɪlərimən] ['ræpɪdli] ['roʊteɪtɪŋ] [nɪr] [ðer; ðər] [vər'mɪliən]

and	burnt	umber	of	the	Square	artillerymen	rapidly	rotating	near	their	vermilion
和	烧焦的	数字	的	这	正方形	炮兵	快速	旋转	靠近	他们的	朱红

['gʌnz] ;

guns	;
枪支	;

广场炮兵的赭色身影在他们朱红色的火炮旁快速旋转；

[ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] - ['kʌlərd] [ænd; ənd][sɪks] - ['kʌlərd] ['pentəgɑ:n]

the	dashing	and	flashing	of	the	five	-	coloured	and	six	-	coloured	Pentagons
这	帅气	和	闪烁	的	这	五	-	有色	和	六	-	有色	五边形

[ænd; ənd]['heksəgənz] [kɜ'ɪrɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] [ɪn][ðer; ðər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] ['sɜ:dʒənz] ,

and	Hexagons	careering	across	the	field	in	their	offices	of	surgeons	,
和	六边形	职业	穿过	这	场地	在	他们的	办公室	的	外科医生	,

五角星和六角星闪闪发光，五彩缤纷，如同外科医生办公室里的士兵一般，在田野上飞驰而过。

[ˌdʒɪəme'trɪʃən] [ænd; ənd] [eɪdz] - [di:] - [kæmp] - - [ɔ:l] [ðiːz] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]

geometricians	and	aides	-	de	-	camp	-	-	all	these	may	well	have	been	sufficient	to
几何学家	和	助手	-	德	-	营	-	-	全部	这些	可能	出色地	有	到过	充足的	到

['rendər] ['kredəb(ə)l][ðə; ði] ['feɪməs] ['stɔ:ri] [haʊ] [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['sɜ:rk(ə)l] ,

render	credible	the	famous	story	how	an	illustrious	Circle	,
使成为	可信的	这	著名的	故事	如何	一个	杰出	圆圈	,

几何学家和侍从——所有这些人或许足以使那个著名的故事显得可信，即一个杰出的圆桌会议如何……

[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrsɪz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

overcome	by	the	artistic	beauty	of	the	forces	under	his	command	,
克服	经过	这	艺术	美丽	的	这	力量	在下面	他的	命令	,

被他麾下部队的艺术美感所折服，

[θruː] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['mɑːrʃəlz] [bə'tɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [kraʊn] ,

threw	aside	his	marshal's	baton	and	his	royal	crown	,
扔	旁边	他的	马歇尔的	指挥棒	和	他的	皇家	王冠	,

他扔掉了元帅权杖和王冠，

[iks'kleimɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌhens'fɔːrθ] [iks'tʃeindʒd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['pens(ə)l] .

exclaiming	that	he	henceforth	exchanged	them	for	the	artist's	pencil	.
惊呼	那	他	今后	交换	他们	为了	这	艺术家的	铅笔	.

他大声宣布，从此以后，他用它们换了画家的铅笔。

[haʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ðə; ði] ['senʃuəs] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [mʌst; məst][hæv; həv]

How	great	and	glorious	the	sensuous	development	of	these	days	must	have
如何	伟大的	和	辉煌	这	感性的	发展	的	这些	天	必须	有

[bɪn] [ɪz][ɪn][pɑːrt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv][ðə; ði]

been	is	in	part	indicated	by	the	very	language	and	vocabulary	of	the
到过	是	在	部分	表明的	经过	这	非常	语言	和	词汇	的	这

['pɪriəd] .

period	.
时期	.

从当时的语言和词汇中，我们可以看出那个时代感官发展的伟大和辉煌。

[ðə; ði] ['kɑːmənɪst] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] ['sɪtəznz] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər]

The	commonest	utterances	of	the	commonest	citizens	in	the	time	of	the	Colour
这	最常见的	话语	的	这	最常见的	公民	在	这	时间	的	这	颜色

[rɪ'voʊlt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪtʃər] [tɪndʒ] [ʌv; əv][wɜːrd][ɔːr] [θɔːt] ;

Revolt	seem	to	have	been	suffused	with	a	richer	tinge	of	word	or	thought	;
反叛	似乎	到	有	到过	弥漫	和	一个	更富有	色调	的	单词	或者	想法	;

在色彩革命时期，最普通的公民最常说的话似乎都充满了更丰富的语言或思想色彩；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] ['ɪrə] [wiː; wi][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['faɪnɪst]['poʊətri][ænd; ənd]

and	to	that	era	we	are	even	now	indebted	for	our	finest	poetry	and
和	到	那	时代	我们	是	甚至	现在	负债累累	为了	我们的	最好的	诗	和

[fɔːr; fər] [wət'evər] ['rɪðəm] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɑːdərn]

for	whatever	rhythm	still	remains	in	the	more	scientific	utterance	of	these	modern
为了	任何	韵律	仍然	遗迹	在	这	更多的	科学	发声	的	这些	现代的

[deɪz] .

days	.
天	.

时至今日，我们最优秀的诗歌以及现代科学表达中仍然存在的任何韵律，都应归功于那个时代。

['sekʃ(ə)n] [naɪn] .

Section	9	.
部分	9	.

第九节

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kʌlər] [bɪl]

Of	the	Universal	Colour	Bill
的	这	普遍的	颜色	账单

《通用颜色法案》

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɑːts][wɜːr; wər][fæst] [dɪ'keɪɪŋ] .

But	meanwhile	the	intellectual	Arts	were	fast	decaying	.
但	同时	这	知识分子	艺术	是	快速地	腐烂的	.

但与此同时，知识艺术却在迅速衰落。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [saɪt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,

The	Art	of	Sight	Recognition	,
这	艺术	的	视线	认出	,

视觉识别的艺术

['biːɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər] ['niːdɪd] ,

being	no	longer	needed	,
存在	不	更长	需要	,

由于不再需要，

[wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['præktɪst] ;

was	no	longer	practised	;
曾是	不	更长	已实践	;

不再采用；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdiz] [ʌv; əv] [dʒi'ɑːmətri] ,

and	the	studies	of	Geometry	,
和	这	研究	的	几何学	,

以及几何学的研究，

['stætɪks] ,

Statics	,
静力学	,

静力学，

[kɪ'netɪks; kaɪ'netɪks] ,

Kinetics	,
动力学	,

动力学，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɪndrəd] ['sʌbdʒekts] ,

and	other	kindred	subjects	,
和	其他	亲属	主题	,

以及其他相关主题，

[keɪm] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [suː'pɜːrfluəs] ,

came	soon	to	be	considered	superfluous	,
来了	很快	到	是	经过考虑的	多余	,

很快就被认为是多余的，

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [ˌdɪsrɪ'spekt] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] ['iːv(ə)n][æt; ət]['aʊər; ɑːr][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

and	fell	into	disrespect	and	neglect	even	at	our	University	.
和	跌倒	进入	不尊重	和	忽视	甚至	在	我们的	大学	.

甚至在我们大学里也受到了不尊重和忽视。

[ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [ɑːrt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['spiːdəli] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ˌelɪ'mentri]

The	inferior	Art	of	Feeling	speedily	experienced	the	same	fate	at	our	Elementary
这	下	艺术	的	感觉	迅速地	经验丰富的	这	相同的	命运	在	我们的	初级

[skuːlz] .

Schools	.
学校	.

低劣的情感艺术很快在我们的小学也遭遇了同样的命运。

[ðen] [ðə; ði][aɪˌsɑːsəliːz] ['klæsɪz] ,

Then	the	Isosceles	classes	,
然后	这	等腰三角形	课程	,

然后是等腰三角形类，

[ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['spesimənz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [juːst] [nɔːr] ['niːdɪd] ,

asserting	that	the	Specimens	were	no	longer	used	nor	needed	,
断言	那	这	标本	是	不	更长	用过的	也不	需要	,

声称这些标本不再使用也不再需要了，

[ænd; ənd] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [ˈtrɪbjuːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈklæsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	refusing	to	pay	the	customary	tribute	from	the	Criminal	classes	to	the
和	拒绝	到	支付	这	习惯	贡	从	这	刑事	课程	到	这

[ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

service	of	Education	,
服务	的	教育	,

并且拒绝向教育事业缴纳惯常的贡赋，这些贡赋来自犯罪阶层。

[wækst] [ˈdeɪli] [mɔːr] [ˈnuːmərəs] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɪnsələnt] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪˈmjuːnəti]

waxed	daily	more	numerous	and	more	insolent	on	the	strength	of	their	immunity
打蜡	日常的	更多的	很多的	和	更多的	傲慢的	在	这	力量	的	他们的	免疫

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][ˈbɜːrd(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [ˈeksəd] [ðə; ði] [ˈtuːfoʊld] [ˈhoʊlsəm] [ɪˈfekt]

from	the	old	burden	which	had	formerly	exercised	the	twofold	wholesome	effect
从	这	老的	负担	哪个	有	以前	锻炼	这	双重	健康	影响

[ʌv; əv][æt; ət] [wʌns] [ˈteɪmɪŋ] [ðer; ðər][ˈbruːt(ə)l] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈθɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ɪkˈsesɪv] [ˈnʌmbərz] .

of	at	once	taming	their	brutal	nature	and	thinning	their	excessive	numbers	.
的	在	一次	驯服	他们的	野蛮	自然	和	稀疏	他们的	过多的	数字	.

由于摆脱了过去那种既能驯服其野蛮本性又能减少其过剩数量的双重益处，它们的数量与日俱增，而且更加肆无忌惮。

[jɪr] [baɪ] [jɪr] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd] [ˈɑːtɪzænz] [bɪˈgæn] [mɔːr] [ˈviːəməntli] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] - -

Year	by	year	the	Soldiers	and	Artisans	began	more	vehemently	to	assert	-	-
年	经过	年	这	士兵	和	工匠	开始	更多的	强烈地	到	断言	-	-

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [truːθ] - - [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn]

and	with	increasing	truth	-	-	that	there	was	no	great	difference	between
和	和	增加	真相	-	-	那	那里	曾是	不	伟大的	不同之处	之间

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [klæs] [ʌv; əv] [ˈpɔligəns] ,

them	and	the	very	highest	class	of	Polygons	,
他们	和	这	非常	最高	班级	的	多边形	,

年复一年，士兵和工匠们开始更加强烈地断言——而且越来越有道理——他们与最高等级的多边形之间并没有什么太大的区别。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [reɪzd] [tuː; tə][æn; ən] [iˈkwɑːləti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlætər] ,

now	that	they	were	raised	to	an	equality	with	the	latter	,
现在	那	他们	是	提高	到	一个	平等	和	这	后者	,

既然他们已经被提升到与后者同等的地位，

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ˈgræpl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [sɑːlv] [ɔːl][ðə; ði][ˈprɔːbləms]

and	enabled	to	grapple	with	all	the	difficulties	and	solve	all	the	problems
和	已启用	到	抓钩	和	全部	这	困难	和	解决	全部	这	问题

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

并能够应对生活中的所有困难，解决生活中的所有问题。

[ˈweðər] [ˈstætɪkəl][ɔːr] [kɪˈnɛtɪkəl] ,

whether	Statical	or	Kinetical	,
无论	静态	或者	动力学	,

无论是静态的还是动态的，

[baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] .

by	the	simple	process	of	Colour	Recognition	.
经过	这	简单的	过程	的	颜色	认出	.

通过简单的颜色识别过程。

[nɑːt][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [nɪˈglekt] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [saɪt] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] ,

Not	content	with	the	natural	neglect	into	which	Sight	Recognition	was	falling	,
不是	内容	和	这	自然的	忽视	进入	哪个	视线	认出	曾是	坠落	,

视觉识别技术并不满足于这种自然而然被忽视的状态，

[ðeɪ] [bɪ'gæn]['boʊldli][tu:; tə][dɪ'mænd] [ðə; ði]['li:g(ə)l] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] " [mə'nɔpəˌlaɪzɪŋ] [ænd; ənd]

they	began	boldly	to	demand	the	legal	prohibition	of	all	"	monopolizing	and
他们	开始	大胆地	到	要求	这	合法的	禁令	的	全部	"	垄断	和

[əˌrɪstə'krætɪk] [a:ts] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwent] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [ɪn'daʊmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

aristocratic	Arts	"	and	the	consequent	abolition	of	all	endowments	for	the
贵族	艺术	"	和	这	后果	废除	的	全部	捐赠基金	为了	这

['stʌdiz] [ʌv; əv] [saɪt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,

studies	of	Sight	Recognition	,
研究	的	视线	认出	,

他们开始大胆地要求从法律上禁止所有“垄断性和贵族性的技艺”，并因此废除所有用于视觉识别研究的捐赠。

[ˌmæθə'mætɪks] ,

Mathematics	,
数学	,

数学，

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] .

and	Feeling	.
和	感觉	.

以及感觉。

[su:n] ,

Soon	,
很快	,

很快，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ['kʌlər] ,

they	began	to	insist	that	inasmuch	as	Colour	,
他们	开始	到	坚持	那	因此	作为	颜色	,

他们开始坚持认为，就颜色而言，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] ['neɪtʃər] ,

which	was	a	second	Nature	,
哪个	曾是	一个	第二	自然	,

这就像是与生俱来的本能。

[hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [əˌrɪstə'krætɪk] [dɪ'stɪŋkʃənz] ,

had	destroyed	the	need	of	aristocratic	distinctions	,
有	损毁	这	需要	的	贵族	区别	,

摧毁了贵族等级制度的必要性，

[ðə; ði] [lɔ:] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑ:loʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pæθ] ,

the	Law	should	follow	in	the	same	path	,
这	法律	应该	跟随	在	这	相同的	小路	,

法律也应遵循同样的路径。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌhens'fɔ:rθ] [ɔ:l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd][ɔ:l] ['klæsɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz]

and	that	henceforth	all	individuals	and	all	classes	should	be	recognized	as
和	那	今后	全部	个人	和	全部	课程	应该	是	认可	作为

[ˌæbsə'lu:tli] ['i:kwəl][ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə]['i:kwəl] [raɪts] .

absolutely	equal	and	entitled	to	equal	rights	.
绝对地	平等的	和	标题	到	平等的	权利	.

从此以后，所有个人和所有阶级都应被承认为绝对平等，并享有平等的权利。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['haɪər] ['ɔ:rdərz] ['weɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ,

Finding	the	higher	Orders	wavering	and	undecided	,
寻找	这	更高	订单	摇摆不定	和	未决定	,

发现高层决策摇摆不定、犹豫不决，

[ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [əd'vænst] [stɪl] ['fɜ:rðər] [ɪn][ðer; ðər] [ri'kwaiəmənt] ,

the	leaders	of	the	Revolution	advanced	still	further	in	their	requirements	,
这	领导人	的	这	革命	先进的	仍然	更远	在	他们的	要求	,

革命领导人进一步提出了他们的要求，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [di'mɑ:ndid] [ðæt] [ɔ:l] ['klæsɪz] [ə'laɪk] ,

and	at	last	demanded	that	all	classes	alike	,
和	在	最后的	要求	那	全部	课程	同样	,

最后要求所有阶级一视同仁，

[ðə; ði] [pri:sts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [nɑ:t] [ɪk'septɪd] ,

the	Priests	and	the	Women	not	excepted	,
这	神父	和	这	女性	不是	例外	,

祭司和妇女也不例外。

[ʃʊd; ʃəd] [du:] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə] ['kʌlər] [baɪ] [səb'mitɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['peɪntɪd] .

should	do	homage	to	Colour	by	submitting	to	be	painted	.
应该	做	尊敬	到	颜色	经过	提交	到	是	绘	.

应该通过投稿接受画像来向色彩致敬。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔbdʒiktid] [ðæt] [pri:sts] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæd; həd][noʊ] [saɪdz] ,

When	it	was	objected	that	Priests	and	Women	had	no	sides	,
什么时候	它	曾是	反对	那	神父	和	女性	有	不	侧面	,

当有人反驳说神父和妇女没有立场时，

[ðeɪ] [ri'tɔ:tid] [ðæt] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪk'spi:diənsi] [kən'kɝ:d] [ɪn] ['dikˌteitiŋ] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] [hæf]

they	retorted	that	Nature	and	Expediency	concurred	in	dictating	that	the	front	half
他们	反驳	那	自然	和	权宜之计	同意	在	口述	那	这	正面	一半

[ʌv; əv] ['evri] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ([ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

of	every	human	being	(	that	is	to	say	,
的	每一个	人类	存在	(	那	是	到	说	,

他们反驳说，自然和权宜之计一致决定了每个人的前半身（也就是说，

[ðə; ði][hæf] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [maʊθ]) [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

the	half	containing	his	eye	and	mouth	)	should	be	distinguishable	from	his
这	一半	包含	他的	眼睛	和	嘴	)	应该	是	可区分的	从	他的

['hɪndər] [hæf] .

hinder	half	.
阻碍	一半	.

上半身（包含眼睛和嘴巴的那一半）应该与下半身区分开来。

[ðeɪ] ['ðerfɔ:r] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ə'sembli] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]

They	therefore	brought	before	a	general	and	extraordinary	Assembly	of	all	the
他们	所以	带来	前	一个	一般的	和	非凡的	集会	的	全部	这

[steɪts] [ʌv; əv]['flætˌlænd][ə; eɪ] [bɪl] [prə'pəuzɪŋ] [ðæt] [ɪn] ['evri] ['wʊmən] [ðə; ði][hæf] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [aɪ]

States	of	Flatland	a	Bill	proposing	that	in	every	Woman	the	half	containing	the	eye
各州	的	平原	一个	账单	提议	那	在	每一个	女士	这	一半	包含	这	眼睛

[ænd; ənd] [maʊθ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['kʌlərd] [red] ,

and	mouth	should	be	coloured	red	,
和	嘴	应该	是	有色	红色的	,

因此，他们向平原国所有州的特别全体大会提交了一项法案，提议将所有女性的眼睛和嘴巴所在的半边脸涂成红色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [gri:n] .

and	the	other	half	green	.
和	这	其他	一半	绿色的	.

另一半是绿色的。

[ðə; ði] [pri:sts] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

The	Priests	were	to	be	painted	in	the	same	way	,
这	神父	是	到	是	绘	在	这	相同的	方式	,

祭司们的画像也要用同样的方式绘制。

[red] ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['semisɜːrk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [maʊθ] [fɔːrmd] [ðə; ði]

red	being	applied	to	that	semicircle	in	which	the	eye	and	mouth	formed	the
红色的	存在	应用	到	那	半圆	在	哪个	这	眼睛	和	嘴	形成	这

['mɪd(ə)l] [pɔɪnt] ;

middle	point	;
中间	观点	;

将红色涂在眼睛和嘴巴中间的半圆形区域；

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːr] ['hɪndər] ['semisɜːrk(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kʌlərd] [griːn] .

while	the	other	or	hinder	semicircle	was	to	be	coloured	green	.
尽管	这	其他	或者	阻碍	半圆	曾是	到	是	有色	绿色的	.

而另一半圆（或称后半圆）则涂成绿色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['lɪt(ə)l] ['kʌnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] ,

There	was	no	little	cunning	in	this	proposal	,
那里	曾是	不	小的	狡猾	在	这	提议	,

这个提议中蕴含着不少诡计。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] ['emə,neɪtɪd] [nɑːt][frʌm; frəm] ['eni] [aɪˌsɑːsəliːz] - - [fɔːr; fər][noʊ] ['biːɪŋ] [soʊ] [dɪ'greɪdɪd] [wʊd]

which	indeed	emanated	not	from	any	Isosceles	-	-	for	no	being	so	degraded	would
哪个	的确	散发	不是	从	任何	等腰三角形	-	-	为了	不	存在	所以	退化的	会

[hæv; həv][hæd; həd][ˌæŋgjə'lærəti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ,

have	had	angularity	enough	to	appreciate	,
有	有	角度	足够的	到	欣赏	,

这实际上并非源自任何等腰三角形——因为没有哪个堕落到如此地步的生物会拥有足够的棱角来欣赏它。

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] ,

much	less	to	devise	,
很多	较少的	到	设计	,

需要设计的就少得多了，

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [steɪt] - [krɑːft] - - [bʌt; bət][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪ'regjələr] ['sɜːrk(ə)l] [huː] ,

such	a	model	of	state	-	craft	-	-	but	from	an	Irregular	Circle	who	,
这样的	一个	模型	的	状态	-	工艺	-	-	但	从	一个	不规律的	圆圈	WHO	,

这种治国之道模式——但却出自一个非正规圈子之手，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

instead	of	being	destroyed	in	his	childhood	,
反而	的	存在	损毁	在	他的	童年	,

没有在童年时期遭受摧残，

[wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [baɪ][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ɪn'dʌldʒəns] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌdesə'leɪʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd]

was	reserved	by	a	foolish	indulgence	to	bring	desolation	on	his	country	and
曾是	预订的	经过	一个	愚蠢	放纵	到	带来	荒凉	在	他的	国家	和

[dɪ'strʌkʃn] [ɑːn] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊz] .

destruction	on	myriads	of	his	followers	.
破坏	在	无数	的	他的	追随者	.

因愚蠢的放纵，他给自己的国家带来了荒凉，也给无数追随者带来了毁灭。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ɔːl] ['klæsɪz]

On	the	one	hand	the	proposition	was	calculated	to	bring	the	Women	in	all	classes
在	这	一	手	这	主张	曾是	计算	到	带来	这	女性	在	全部	课程

['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [krə'mætɪk] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .

over	to	the	side	of	the	Chromatic	Innovation	.
超过	到	这	边	的	这	色度	创新	.

一方面，该提议旨在让各个阶层的女性都站在色彩创新的一边。

[fɔːr; fər][baɪ] [əˈsaɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ðə; ði] [seɪm] [tuː] [ˈkʌlərz] [æz; əz][wɜːr; wər] [əˈsaɪnd] [tuː; tə]

For	by	assigning	to	the	Women	the	same	two	colours	as	were	assigned	to
为了	经过	分配	到	这	女性	这	相同的	二	颜色	作为	是	分配	到

[ðə; ði] [priːsts] ,

the	Priests	,
这	神父	,

因为赋予妇女与赋予祭司的相同的两种颜色，

[ðə; ði] [ˌrɛvəˈluːʃənɪsts] [ˌðerˈbaɪ] [inˈʃuəd] [ðæt] ,

the	Revolutionists	thereby	ensured	that	,
这	革命者	从而	确保	那	,

革命者由此确保了：

[ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [pəˈziʃənz] ,

in	certain	positions	,
在	肯定	职位	,

在某些位置上，

[ˈevri] [ˈwʊmən] [wʊd] [əˈpɪr] [laɪk] [ə; eɪ] [priːst] ,

every	Woman	would	appear	like	a	Priest	,
每一个	女士	会	出现	喜欢	一个	牧师	,

每个女人看起来都像个牧师，

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈdefərəns] - - [ə; eɪ][ˈprɑːspekt] [ðæt]

and	be	treated	with	corresponding	respect	and	deference	-	-	a	prospect	that
和	是	治疗	和	相应的	尊重	和	尊重	-	-	一个	前景	那

[kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [seks][ɪn][ə; eɪ] [mæs] .

could	not	fail	to	attract	the	Female	Sex	in	a	mass	.
可以	不是	失败	到	吸引	这	女性	性别	在	一个	大量的	.

并受到相应的尊重和敬意——这样的前景必然会吸引大量的女性。

[bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˈriːdɚz] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)l] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]

But	by	some	of	my	Readers	the	possibility	of	the	identical	appearance	of
但	经过	一些	的	我的	读者	这	可能性	的	这	完全相同的	外貌	的

[priːsts] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,

Priests	and	Women	,
神父	和	女性	,

但我的一些读者认为，神父和妇女有可能长得一模一样。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [nuː] [ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n] ,

under	the	new	Legislation	,
在下面	这	新的	立法	,

根据新法规，

[meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˈrekəgnaɪzd] ;

may	not	be	recognized	;
可能	不是	是	认可	;

可能无法识别；

[ɪf] [soʊ] ,

if	so	,
如果	所以	,

如果是这样，

[ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːbviəs] .

a	word	or	two	will	make	it	obvious	.
一个	单词	或者	二	将要	制作	它	明显的	.

一两句话就能说明一切。

[ɪˈmædʒɪn] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈduːli] [ˈdekəreɪtɪd] ,

Imagine	a	woman	duly	decorated	,
想象	一个	女士	正式地	装饰	,

想象一位盛装打扮的女子，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [koʊd] ;
according **to** **the** **new** **Code** **;**
根据 到 这 新的 代码 ;

根据新法典;

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frʌnt] [hæf] ([aɪ] . [iː] . [ðə; ði][hæf] [kənˈteɪnɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd] [maʊθ]) [red] ,
with **the** **front** **half** **(** **i** **.** **e** **.** **the** **half** **containing** **eye** **and** **mouth** **)** **red** **,**
和 这 正面 一半 (我 . e . 这 一半 包含 眼睛 和 嘴) 红色的 ,

前半部分（即包含眼睛和嘴巴的那一半）呈红色，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪndər] [hæf] [griːn] .
and **with** **the** **hinder** **half** **green** **.**
和 和 这 阻碍 一半 绿色的 .

后半部分是绿色的。

[lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][wʌn] [saɪd] .
Look **at** **her** **from** **one** **side** **.**
看 在 她 从 一 边 .

从侧面看她。

['ɑːbviəsli] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,
Obviously **you** **will** **see** **a** **straight** **line** **,**
明显地 你 将要 看 一个 直的 线 ,

显然你会看到一条直线，

[hæf] [red] ,
HALF **RED** **,**
一半 红色的 ,

半红，

[hæf] [griːn] .
HALF **GREEN** **.**
一半 绿色的 .

一半是绿色的。

< 5>>
<
< **5>>**
5>>

图5

< [əˌprɑːksɪˈmeɪʃn] follows>> < [sɪmˈplɪsɪtiz] [seɪk] ,
< **approximation** **follows>>** **<** **simplicity's** **sake** **,**
< 近似 follows>> **<** 简单 清酒 ,

<<以下为ASCII近似值>> <<为简单起见，

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ɪz][əˈprɑːksəˌmeɪtəd][æz; əz][æn; ən] octogon>>
the **circle** **is** **approximated** **as** **an** **octogon>>**
这 圆圈 是 近似值 作为 一个 octogon>>

圆近似为八边形>>

[em] _ _ _ _ _ / \ - [siː] _ / \ || - _ | || - _
M **=** **=** **=** **=** **=** **/** **** **-** **C** **=** **/** **** **||** **-** **=** **|** **||** **-** **=**
M _ _ _ _ _ / \ - C _ / \ || - _ | || - _

M _____ / \ - C_ / \| | - _ | | | - _

A| - - - - - - - ||B - - - - - - _ - + (> ([aɪ]) | || _ - \
A| **-** **-** **-** **-** **-** **-** **-** **||B** **-** **-** **-** **-** **-** **-** **=** **-** **-** **+** **(** **>** **(** **Eye** **)** **|** **||** **=** **-** ****
A| - - - - - - - ||B - - - - - - _ - + (> (眼睛) | || _ - \

A|- - - - - - -||B- - - - - -_-+(> (眼睛) | || _ - \

/ || _ - \ _ _ _ _ _ / - [diː]
/ **||** **=** **-** **** **=** **=** **=** **=** **=** **/** **-** **D**
/ || _ - \ _ _ _ _ _ / - D

/||_ - \ _____ / - D

[naʊ] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [priːst] ,
Now imagine a Priest ,
现在 想象 一个 牧师 ,

现在想象一下一位牧师，

[huːz] [maʊθ] [ɪz][æt; ət][em] ,
whose mouth is at M ,
谁 嘴 是 在 M ,

其嘴部位于M处，

[ænd; ənd] [huːz] [frʌnt] ['semisɜːrk(ə)l] ([æm]) [ɪz] ['kɑːnsɪkwentli] ['kʌlərd] [red] ,
and whose front semicircle (AMB) is consequently coloured red ,
和 谁 正面 半圆 (安布) 是 最后 有色 红色的 ,

因此，其前半圆（AMB）被涂成红色，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['hɪndər] ['semisɜːrk(ə)l][ɪz] [griːn] ;
while his hinder semicircle is green ;
尽管 他的 阻碍 半圆 是 绿色的 ;

而他的后半圆是绿色的；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][daɪ'æmɪtər]['eˌbi] [di'vaidz] [ðə; ði] [griːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] .
so that the diameter AB divides the green from the red .
所以 那 这 直径 AB 分割 这 绿色的 从 这 红色的 .

这样，直径 AB 将绿色与红色分隔开来。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
If you contemplate the Great Man so as to have your eye in the same
如果 你 沉思 这 伟大的 男人 所以 作为 到 有 你的 眼睛 在 这 相同的
[streɪt] [laɪn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪdɪŋ] [daɪ'æmɪtər] (['eˌbi]) ,
straight line as his dividing diameter (AB) ,
直的 线 作为 他的 分割 直径 (AB) ,

如果你凝视这位伟人，使你的目光与他的分界直径（AB）处于同一条直线上，

[wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ([ˌsiː.biː'diː]) ,
what you will see will be a straight line (CBD) ,
什么 你 将要 看 将要 是 一个 直的 线 (中央商务区) ,

你会看到一条直线（CBD），

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [hæf] ([ˌsiː 'biː]) [wɪl] [biː; bi] [red] ,
of which ONE HALF (CB) WILL BE RED ,
的 哪个 一 一半 (CB) 将要 是 红色的 ,

其中一半（CB）为红色，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ([ˌbiː'diː]) [griːn] .
AND THE OTHER (BD) GREEN .
和 这 其他 (BD) 绿色的 .

还有另一个（BD）绿色。

[ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] ([ˌsiː 'diː]) [wɪl] [biː; bi] ['rɑːðər] ['ʃɔːrtər] [pər'hæps][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd]
The whole line (CD) will be rather shorter perhaps than that of a full - sized
这 所有的 线 (光盘) 将要 是 相当 较短 也许 比 那 的 一个 满的 - 尺寸
['wʊmən] ,
Woman ,
女士 ,

整条生产线（CD）可能比一个成年女性的生产线要短一些。

[ænd; ənd] [wɪl] [ʃeɪd] [ɔːf] [mɔːr] ['ræpɪdli] [tɔːrdz] [ɪts] [iks'tremitis] ;
and will shade off more rapidly towards its extremities ;
和 将要 阴影 离开 更多的 快速 向 它是 四肢 ;

并且向两端逐渐变暗；

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərz] [wʊd] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən] [ɪ'mi:diət] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]

but	the	identity	of	the	colours	would	give	you	an	immediate	impression	of
但	这	身份	的	这	颜色	会	给	你	一个	即时	印象	的

[aɪ'dentəti][ʌv; əv] [klæs] ,

identity	of	Class	,
身份	的	班级	,

但是，颜色的辨识度会立即让你对阶级产生印象。

['meɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [nɪ'glektfl] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['di:teɪlz] .

making	you	neglectful	of	other	details	.
制作	你	疏忽	的	其他	细节	.

让你忽略其他细节。

[ber] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] [saɪt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['θretnd] [sə'saɪəti][æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

Bear	in	mind	the	decay	of	Sight	Recognition	which	threatened	society	at	the	time
熊	在	头脑	这	衰变	的	视线	认出	哪个	威胁	社会	在	这	时间

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [rɪ'vəʊlt] ;

of	the	Colour	Revolt	;
的	这	颜色	反叛	;

请记住，在种族冲突时期，视觉识别能力的衰退曾对社会构成威胁；

[ˌeɪ di: 'di:] [tu:] [ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] ['wɪmɪn] [wʊd] ['spi:dəli] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ʃeɪd] [ɔ:f] [ðer; ðər]

add	too	the	certainty	that	Women	would	speedily	learn	to	shade	off	their
添加	也	这	肯定	那	女性	会	迅速地	学习	到	阴影	离开	他们的

[iks'tremitis] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['sɜ:rkl] ;

extremities	so	as	to	imitate	the	Circles	;
四肢	所以	作为	到	模拟	这	界	;

此外，还可以肯定的是，女性很快就会学会遮住四肢，以模仿圆圈的形状；

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [ðen] [bi:; bi] ['ʃʊrli] ['ɑ:bviəs] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

it	must	then	be	surely	obvious	to	you	,
它	必须	然后	是	一定	明显的	到	你	,

那么这一点对你来说肯定很明显了。

[maɪ] [dɪr] ['ri:dər] ,

my	dear	Reader	,
我的	亲爱的	读者	,

亲爱的读者，

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌlər] [bɪl] [pleɪst] [ju: 'es] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [kən'faʊndɪŋ] [ə; eɪ] [pri:st]

that	the	Colour	Bill	placed	us	under	a	great	danger	of	confounding	a	Priest
那	这	颜色	账单	放置	我们	在下面	一个	伟大的	危险	的	混淆	一个	牧师

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .

with	a	young	Woman	.
和	一个	年轻的	女士	.

《种族歧视法案》使我们极有可能将神父与年轻女子混淆。

[haʊ] [ə'træktɪv] [ðɪs] ['prɑ:spekt][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [freɪl] [seks] [meɪ] ['redɪli] [bi:; bi]

How	attractive	this	prospect	must	have	been	to	the	Frail	Sex	may	readily	be
如何	吸引人的	这	前景	必须	有	到过	到	这	脆弱	性别	可能	容易	是

[ɪ'mædʒɪnd] .

imagined	.
想象	.

不难想象，这种前景对女性来说该有多么具有吸引力。

[ðeɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ɪn'su:] .

They	anticipated	with	delight	the	confusion	that	would	ensue	.
他们	预期	和	喜	这	困惑	那	会	随之而来	.

他们兴高采烈地期待着随之而来的混乱。

[æt; ət] [hoʊm] [ðeɪ] [maɪt] [hɪr] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪkliːzi'æstɪkl] ['siːkrɪts] [ɪn'tendɪd] [nɑːt] [fɔːr; fər]

At	home	they	might	hear	political	and	ecclesiastical	secrets	intended	not	for
在	家	他们	可能	听到	政治的	和	教会的	秘密	故意的	不是	为了

[ðem; ðəm] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] ,

them	but	for	their	husbands	and	brothers	,
他们	但	为了	他们的	丈夫们	和	兄弟	,

在家中，她们可能会听到一些原本不是给她们听，而是给她们的丈夫和兄弟听的政治和教会秘密。

[ænd; ənd] [maɪt] ['iːv(ə)n] ['ɪʃuː] [kə'mændz] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['priːstli] ['sɜːrk(ə)l] ;

and	might	even	issue	commands	in	the	name	of	a	priestly	Circle	;
和	可能	甚至	问题	命令	在	这	姓名	的	一个	祭司	圆圈	;

甚至可能以祭司团的名义发布命令；

[aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [griːn] ,

out	of	doors	the	striking	combination	of	red	and	green	,
出去	的	门	这	引人注目	组合	的	红色的	和	绿色的	,

户外醒目的红色和绿色组合，

[wɪ'ðaʊt] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['kʌlərz] ,

without	addition	of	any	other	colours	,
没有	添加	的	任何	其他	颜色	,

不添加任何其他颜色，

[wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] ['endləs] [mɪ'steɪks] ,

would	be	sure	to	lead	the	common	people	into	endless	mistakes	,
会	是	当然	到	带领	这	常见的	人们	进入	无尽的	错误	,

肯定会让普通民众陷入无尽的错误之中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [geɪn] [wət'evər] [ðə; ði] ['sɜːrkl] [lɔːst] ,

and	the	Women	would	gain	whatever	the	Circles	lost	,
和	这	女性	会	获得	任何	这	界	丢失的	,

而女性将会获得圆圈失去的一切。

[ɪn] [ðə; ði] ['defərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsər] [baɪ] .

in	the	deference	of	the	passers	by	.
在	这	尊重	的	这	过路人	经过	.

赢得路人的尊重。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['skænd(ə)l] [ðæt] [wʊd] [bɪ'fɔːl] [ðə; ði] ['sɜːrkjələr] [klæs] [ɪf] [ðə; ði] ['frɪvələs] [ænd; ənd]

As	for	the	scandal	that	would	befall	the	Circular	Class	if	the	frivolous	and
作为	为了	这	丑闻	那	会	降临	这	圆	班级	如果	这	轻浮	和

[ʌn'siːmli] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ɪm'pjuːtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

unseemly	conduct	of	the	Women	were	imputed	to	them	,
不体面的	执行	的	这	女性	是	估算	到	他们	,

至于如果将妇女们轻浮不雅的行为归咎于上流社会，将会给上流社会带来怎样的丑闻，

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] [səb'vɜːrʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

and	as	to	the	consequent	subversion	of	the	Constitution	,
和	作为	到	这	后果	颠覆	的	这	宪法	,

至于由此导致的对宪法的颠覆，

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [ðiːz]

the	Female	Sex	could	not	be	expected	to	give	a	thought	to	these
这	女性	性别	可以	不是	是	预期的	到	给	一个	想法	到	这些

[kənsɪdə'reɪʃnz] .

considerations	.
考虑因素	.

人们无法指望女性会考虑这些问题。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊshəʊldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrkl] ,

Even	in	the	households	of	the	Circles	,
甚至	在	这	家庭	的	这	界	,

即使在圆圈中的家庭里，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kʌlər] [bɪl] .

the	Women	were	all	in	favour	of	the	Universal	Colour	Bill	.
这	女性	是	全部	在	偏爱	的	这	普遍的	颜色	账单	.

所有妇女都赞成《普遍种族法案》。

[ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːbdʒekt] [eɪmd] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['grædʒuəl] [dɪˌmɔːrələ'zeɪʃn] [ʌv; əv]

The	second	object	aimed	at	by	the	Bill	was	the	gradual	demoralization	of
这	第二	目的	旨在	在	经过	这	账单	曾是	这	逐渐地	士气低落	的

[ðə; ði] ['sɜːrkl] [ðəm'selvz] .

the	Circles	themselves	.
这	界	他们自己	.

该法案的第二个目标是逐步瓦解圈子的士气。

[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'keɪ] [ðeɪ] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] ['prɪstiːn] ['klɪrnəs] [ænd; ənd]

In	the	general	intellectual	decay	they	still	preserved	their	pristine	clearness	and
在	这	一般的	知识分子	衰变	他们	仍然	保存完好	他们的	纯净无瑕	清晰度	和

[streŋθ] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

strength	of	understanding	.
力量	的	理解	.

在普遍的思想衰落中，他们仍然保持着纯粹的清晰思路和深刻的理解力。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɜːrliɪst] ['tʃaɪldhʊd] ,

From	their	earliest	childhood	,
从	他们的	最早	童年	,

从他们幼年时期开始，

[fə'mɪljəˌraɪzd] [ɪn][ðer; ðər]['sɜːrkjələr] ['haʊshəʊldz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,

familiarized	in	their	Circular	households	with	the	total	absence	of	Colour	,
熟悉的	在	他们的	圆	家庭	和	这	全部的	缺席	的	颜色	,

在他们圆形家庭中，他们早已习惯了完全没有色彩的生活。

[ðə; ði] ['nəublz] [ə'loʊn] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['seɪkrɪd][ɑːrt][ʌv; əv] [saɪt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,

the	Nobles	alone	preserved	the	Sacred	Art	of	Sight	Recognition	,
这	贵族	独自的	保存完好	这	神圣	艺术	的	视线	认出	,

只有贵族才保存了神圣的视觉识别艺术。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ðæt] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt]

with	all	the	advantages	that	result	from	that	admirable	training	of	the	intellect
和	全部	这	优势	那	结果	从	那	令人钦佩的	训练	的	这	智力

.

:

.

以及由此带来的种种智力训练所带来的优势。

[hens] ,

Hence	,
因此	,

因此，

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kʌlər] [bɪl] ,

up	to	the	date	of	the	introduction	of	the	Universal	Colour	Bill	,
向上	到	这	日期	的	这	介绍	的	这	普遍的	颜色	账单	,

截至《通用颜色法案》颁布之日，

[ðə; ði] ['sɜːrkl] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli][held][ðer; ðər][oʊn] ,

the	Circles	had	not	only	held	their	own	,
这	界	有	不是	仅有的	握住	他们的	自己的	,

圆圈组织不仅守住了自己的阵地，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《平面国》(Flatland)
第4/9页

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪn'kri:st] [ðer; ðər] [li:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['klæsɪz] [baɪ] ['æbstɪnəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
but **even** **increased** **their** **lead** **of** **the** **other** **classes** **by** **abstinence** **from** **the**
但 甚至 增加 他们的 带领 的 这 其他 课程 经过 节制 从 这
['pɑ:pjələr] ['fæʃ(ə)n] .
popular **fashion** **.**
受欢迎的 时尚 .

但他们通过抵制流行的时尚，反而进一步扩大了与其他阶层的差距。

[naʊ] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði]['ɑ:rtf(ə)l] [ɪ'regjələr] [hu:m] [aɪ] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] [æz; əz][ðə; ði]['ri:əl] ['ɔ:θər] [ʌv; əv]
Now **therefore** **the** **artful** **Irregular** **whom** **I** **described** **above** **as** **the** **real** **author** **of**
现在 所以 这 巧 不规律的 谁 我 描述 多于 作为 这 真实的 作者 的
[ðɪs] [ˌdaɪə'bɑ:lɪk(ə)l] [bɪl] ,
this **diabolical** **Bill** **,**
这 邪恶的 账单 ,

因此，我上面提到的那位狡猾的“非正规军”才是这项邪恶法案的真正起草者。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [æt; ət][wʌn] [bloʊ] [tu:; tə] ['loʊər] [ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪərɑ:rki] [baɪ] ['fɔ:rsɪŋ]
determined **at** **one** **blow** **to** **lower** **the** **status** **of** **the** **Hierarchy** **by** **forcing**
决定 在 一 吹 到 降低 这 地位 的 这 等级制度 经过 强制
[ðem; ðəm][tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,
them **to** **submit** **to** **the** **pollution** **of** **Colour** **,**
他们 到 提交 到 这 污染 的 颜色 ,

决心一举降低等级制度的地位，强迫他们屈服于色彩的污染。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] [də'mestɪk] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ɪn]
and **at** **the** **same** **time** **to** **destroy** **their** **domestic** **opportunities** **of** **training** **in**
和 在 这 相同的 时间 到 破坏 他们的 国内的 机会 的 训练 在
[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [saɪt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,
the **Art** **of** **Sight** **Recognition** **,**
这 艺术 的 视线 认出 ,

同时，还要摧毁他们在国内接受视觉识别艺术训练的机会。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪn'fi:b(ə)l] [ðer; ðər] ['ɪntəlekt] [baɪ] [di'praivɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [pjʊr] [ænd; ənd]
so **as** **to** **enfeeble** **their** **intellects** **by** **depriving** **them** **of** **their** **pure** **and**
所以 作为 到 虚弱的 他们的 知识分子 经过 剥夺 他们 的 他们的 纯的 和
['kʌlərləs] ['hoʊmz] .
colourless **homes** **.**
无色 房屋 .

剥夺他们纯洁无瑕的家园，从而削弱他们的智力。

[wʌns] [səb'dʒɛktɪd][tu:; tə][ðə; ði] [krə'mætɪk] [teɪnt] ,
Once **subjected** **to** **the** **chromatic** **taint** **,**
一次 受 到 这 色度 污点 ,

一旦受到色差污染，

['evri] [pə'rent(ə)l][ænd; ənd] ['evri] ['tʃaɪldɪʃ] ['sɜ:rk(ə)l] [wʊd] [dɪ'mɔ:rəlaɪz] [i:tʃ] ['ʌðər] .
every **parental** **and** **every** **childish** **Circle** **would** **demoralize** **each** **other** **.**
每一个 父母 和 每一个 幼稚 圆圈 会 打击士气 每个 其他 .

每个家长圈子和每个孩子圈子都会互相打击对方的积极性。

['oʊnli][ɪn] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [wʊd] [ðə; ði]['sɜːrkjələr] ['ɪnfənt]
Only **in** **discerning** **between** **the** **Father** **and** **the** **Mother** **would** **the** **Circular** **infant**
仅有的 在 有洞察力 之间 这 父亲 和 这 母亲 会 这 圆 婴儿
[faɪnd]['prɔːbləms][fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ɪts] [ˌʌndər'stændɪŋ] - - ['prɔːbləms] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ['laɪkli]
find **problems** **for** **the** **exercise** **of** **its** **understanding** **-** **-** **problems** **too** **often** **likely**
寻找 问题 为了 这 锻炼 的 它是 理解 - - 问题 也 经常 可能
[tuː; tə][biː; bi] [kə'rʌptɪd] [baɪ][mə'tɜːrn(ə)l] [ɪm'pɒstʃərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz]
to **be** **corrupted** **by** **maternal** **impostures** **with** **the** **result** **of** **shaking** **the** **child's**
到 是 腐败的 经过 母体 冒名顶替 和 这 结果 的 摇晃 这 孩子的
[feɪθ] [ɪn] [ɔːl] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [kən'klʊʒənz] .
faith **in** **all** **logical** **conclusions** **.**
信仰 在 全部 逻辑 结论 .

只有当孩子能够分辨父亲和母亲时，循环婴儿才能找到锻炼理解力的问题——这些问题往往很容易被母亲的欺骗所腐蚀，从而动摇孩子对所有逻辑结论的信念。

[ðʌs] [baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['lʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːstli] ['ɔːrdər] [wʊd] [weɪn] ,
Thus **by** **degrees** **the** **intellectual** **lustre** **of** **the** **Priestly** **Order** **would** **wane** **,**
因此 经过 学位 这 知识分子 光泽 的 这 祭司 命令 会 衰落 ,

因此，神职人员的知识光环会逐渐黯淡下去。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [wʊd] [ðen] [laɪ]['oʊpən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [əˌrɪstə'krætɪk]
and **the** **road** **would** **then** **lie** **open** **for** **a** **total** **destruction** **of** **all** **Aristocratic**
和 这 路 会 然后 说谎 打开 为了 一个 全部的 破坏 的 全部 贵族
['ledʒɪsleɪtʃər] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [səb'vɜːrʒn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prɪvəlɪdʒd] ['klæsɪz] .
Legislature **and** **for** **the** **subversion** **of** **our** **Privileged** **Classes** **.**
立法机关 和 为了 这 颠覆 的 我们的 特权 课程 .

这样一来，摧毁所有贵族立法机构和颠覆我们的特权阶级的道路就畅通无阻了。

['sekʃ(ə)n] - .
Section **10** **.**
部分 - .

第 10 节

[ʌv; əv][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [krə'mætɪk] [sɪ'dɪʃn]
Of **the** **Suppression** **of** **the** **Chromatic** **Sedition**
的 这 抑制 的 这 色度 煽动叛乱

论镇压彩色煽动叛乱

[ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kʌlər] [bɪl] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ;
The **agitation** **for** **the** **Universal** **Colour** **Bill** **continued** **for** **three** **years** **;**
这 搅动 为了 这 普遍的 颜色 账单 持续 为了 三 年 ;

争取《普遍颜色法案》的运动持续了三年；

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][læst]['moʊmənt][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['ænərki]
and **up** **to** **the** **last** **moment** **of** **that** **period** **it** **seemed** **as** **though** **Anarchy**
和 向上 到 这 最后的 片刻 的 那 时期 它 似乎 作为 尽管 无政府状态
[wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə] ['traɪʌmf] .
were **destined** **to** **triumph** **.**
是 注定 到 胜利 .

直到那段时期的最后一刻，无政府主义似乎注定要取得胜利。

[ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['pɔligəns] ,
A **whole** **army** **of** **Polygons** **,**
一个 所有的 军队 的 多边形 ,

一大群多边形，

[huː] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə] [faɪt] [æz; əz] ['praɪvət] ['soʊldʒərz] ,
who **turned** **out** **to** **fight** **as** **private** **soldiers** **,**
WHO 转向 出去 到 斗争 作为 私人的 士兵 ,

他们后来都以普通士兵的身份参战了，

[wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ə'naɪəleɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [su:'pɪriər] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [aɪˌsɑ:səli:z] [t'raɪæŋglz] - - [ðə; ði] [skwer]

was	utterly	annihilated	by	a	superior	force	of	Isosceles	Triangles	-	-	the	Squares
曾是	完全地	彻底消灭	经过	一个	优越的	力量	的	等腰三角形	三角形	-	-	这	正方形

[ænd; ənd] ['pentəgɑ:n] ['mi:nwaɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] ['nu:trəl] .

and	Pentagons	meanwhile	remaining	neutral	.
和	五边形	同时	其余的	中性的	.

被数量占优的等腰三角形彻底消灭——与此同时，正方形和五边形保持中立。

[wɜ:rs] [ðæn; ðən][ɔ:l] ,

Worse	than	all	,
更糟	比	全部	,

比一切都糟糕，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] ['sɜ:rkl] [fel] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə]['kɑ:ndʒəg(ə)l] ['fjʊri] .

some	of	the	ablest	Circles	fell	a	prey	to	conjugal	fury	.
一些	的	这	最有能力	界	跌倒	一个	猎物	到	夫妻	愤怒	.

一些最杰出的圈子成员也成为了夫妻恩怨的牺牲品。

[ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][baɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌænɪ'mɑ:səti] ,

Infuriated	by	political	animosity	,
愤怒的	经过	政治的	敌意	,

因政治敌意而怒不可遏，

[ðə; ði] [waɪvz] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['haʊshoʊld] ['wɪrid] [ðer; ðər][lɔ:ds][wɪð; wɪθ] [prerz] [tu:; tə] [gɪv]

the	wives	in	many	a	noble	household	wearied	their	lords	with	prayers	to	give
这	妻子们	在	许多	一个	高贵	家庭	疲惫	他们的	领主们	和	祈祷	到	给

[ʌp] [ðer; ðər] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌlər] [bɪl] ;

up	their	opposition	to	the	Colour	Bill	;
向上	他们的	反对	到	这	颜色	账单	;

许多贵族家庭的妻子们不断地向她们的丈夫祈祷，希望他们放弃反对《种族隔离法》的立场；

[ænd; ənd][sʌm; səm] ,

and	some	,
和	一些	,

还有一些，

['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [en'tri:ti:z] ['fru:tləs] ,

finding	their	entreaties	fruitless	,
寻找	他们的	恳求	徒劳无功	,

他们的恳求毫无结果，

[fel] [ɑ:n][ænd; ənd] ['slɔ:təd] [ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] ,

fell	on	and	slaughtered	their	innocent	children	and	husband	,
跌倒	在	和	屠杀	他们的	清白的	孩子们	和	丈夫	,

他们扑向并屠杀了他们无辜的孩子和丈夫。

['perɪʃɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:rnɪdʒ] .

perishing	themselves	in	the	act	of	carnage	.
消亡	他们自己	在	这	行为	的	屠杀	.

在屠杀中丧生。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [traɪ'eniəl] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [θri:] ['sɜ:rkl]

It	is	recorded	that	during	that	triennial	agitation	no	less	than	twenty	-	three	Circles
它	是	记录	那	期间	那	三年	搅动	不	较少的	比	二十	-	三	界

['perɪʃt] [ɪn] [də'mestɪk] ['dɪskɔ:rd] .

perished	in	domestic	discord	.
遇难	在	国内的	Discord	.

据记载，在那场三年一度的动荡中，至少有二十三个圈子在内部纷争中灭亡。

[greɪt] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz][ðə; ði]['perəl] .

Great	indeed	was	the	peril	.
伟大的	的确	曾是	这	危险	.

危险确实巨大。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [priːsts] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [səb'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

It	seemed	as	though	the	Priests	had	no	choice	between	submission	and
它	似乎	作为	尽管	这	神父	有	不	选择	之间	提交	和

[ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] ;

extermination	;
灭绝	;

祭司们似乎别无选择，只能在屈服和灭绝之间做出选择；

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

when	suddenly	the	course	of	events	was	completely	changed	by	one	of	those
什么时候	突然	这	课程	的	活动	曾是	完全地	已更改	经过	一	的	那些

[ˌpɪktʃə'resk] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] ['steɪtsmən] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə] [nɪ'glekt] ,

picturesque	incidents	which	Statesmen	ought	never	to	neglect	,
如画	事件	哪个	政治家	应该	绝不	到	忽视	,

突然间，事态的发展被一件政治家绝不应忽视的、极具戏剧性的事件彻底改变了。

['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] ,

often	to	anticipate	,
经常	到	预料	,

通常是为了预先设想，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [pər'hæps][tuː; tə] [ə'rɪdʒɪneɪt] ,

and	sometimes	perhaps	to	originate	,
和	有时	也许	到	起源	,

有时或许是为了起源，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'sɜːrdli] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənət] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]

because	of	the	absurdly	disproportionate	power	with	which	they	appeal	to	the
因为	的	这	荒谬地	不成比例的	力量	和	哪个	他们	上诉	到	这

['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpjələs] .

sympathies	of	the	populace	.
同情	的	这	民众	.

因为他们拥有不成比例的、荒谬的、不成比例的力量来博取民众的同情。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [æn; ən][aɪˌsɑːsəliːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [taɪp] ,

It	happened	that	an	Isosceles	of	a	low	type	,
它	发生	那	一个	等腰三角形	的	一个	低的	类型	,

碰巧是一个低等腰三角形，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪn] ['lɪt(ə)l] [ɪf] [æt; ət][ɔːl] [ə'bʌv] [fɔːr] [dɪ'griːz] - - [ˌæksɪ'dentəli] ['dæblɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

with	a	brain	little	if	at	all	above	four	degrees	-	-	accidentally	dabbling	in	the
和	一个	脑	小的	如果	在	全部	多于	四	学位	-	-	偶然	浅尝辄止	在	这

['kʌlərz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['treɪdzmən] [huːz] [ʃɑːp] [hiː; hi][hæd; həd] ['plʌndəd] - - ['peɪntɪd] [hɪm'self] ,

colours	of	some	Tradesman	whose	shop	he	had	plundered	-	-	painted	himself	,
颜色	的	一些	零售商	谁	店铺	他	有	掠夺	-	-	绘	他自己	,

他脑子里大概只有四度的程度——无意中染上了某个被他洗劫一空的商铺里的商人的颜料——然后把自己涂成了那样。

[ɔːr] [kɔːzd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] ([fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːri] ['veriz]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twelv] ['kʌlərz]

or	caused	himself	to	be	painted	(	for	the	story	varies	)	with	the	twelve	colours
或者	导致	他自己	到	是	绘	(	为了	这	故事	变化	)	和	这	十二	颜色

[ʌv; əv][ə; eɪ][doʊ'dekəgən] . ['goʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] [hiː; hi] [ə'kɔst] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnd] [vɔɪs] [ə; eɪ]

of	a	Dodecagon	.	Going	into	the	Market	Place	he	accosted	in	a	feigned	voice	a
的	一个	十二边形	.	去	进入	这	市场	地方	他	被骚扰	在	一个	假装	嗓音	一个

['meɪd(ə)n] ,

maiden	,
少女	,

或者让人把自己涂成十二边形的十二种颜色（因为故事版本不一）。他走进集市，用假声搭讪了一位少女，

[ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['pɑːligɑːn] ,

the	orphan	daughter	of	a	noble	Polygon	,
这	孤儿	女儿	的	一个	高贵	多边形	,

一位贵族多边形的孤女，

[huːz] [əˈfekʃ(ə)n] [ɪn] [ˈfɔːrmər] [deɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] ;

whose	affection	in	former	days	he	had	sought	in	vain	;
谁	感情	在	以前的	天	他	有	寻求	在	徒劳	;

他曾徒劳地追求过她的爱人；

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [dɪˈsepʃ(ə)n] - - [ˈeɪdɪd] ,

and	by	a	series	of	deceptions	-	-	aided	,
和	经过	一个	系列	的	欺骗	-	-	协助	,

通过一系列欺骗手段——在他人协助下，

[ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] ,

on	the	one	side	,
在	这	一	边	,

一方面，

[baɪ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlʌki] [ˈæksədənts] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] ,

by	a	string	of	lucky	accidents	too	long	to	relate	,
经过	一个	细绳	的	幸运的	事故	也	长的	到	涉及	,

一系列幸运的意外事件，多到无法一一细说。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

and	on	the	other	,
和	在	这	其他	,

另一方面，

[baɪ] [æn; ən] [ˈɔːlmoʊst] [ˌɪnkənˈsiːvəbl] [fəˈtuːəti] [ænd; ənd] [nɪˈglekt] [ʌv; əv] [ˈɔːrd(ə)neri] [priˈkɔːʃənz] [ɑːn] [ðə; ði]

by	an	almost	inconceivable	fatuity	and	neglect	of	ordinary	precautions	on	the
经过	一个	几乎	不可思议	昏庸	和	忽视	的	普通的	防范措施	在	这

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braɪd] - - [hiː; hi] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈkɔnsəˌmeɪtɪŋ] [ðə; ði]

part	of	the	relations	of	the	bride	-	-	he	succeeded	in	consummating	the
部分	的	这	关系	的	这	新娘	-	-	他	成功了	在	圆满	这

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

由于新娘亲属们近乎不可思议的愚蠢和对通常预防措施的疏忽，他成功地完成了婚姻。

[ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [gɜːrl] [kəˈmɪtɪd] [ˈsuːɪsaɪd] [ɑːn] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [frɔːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

The	unhappy	girl	committed	suicide	on	discovering	the	fraud	to	which	she	had
这	不开心	女孩	坚定的	自杀	在	发现	这	欺诈罪	到	哪个	她	有

[bɪn] [səbˈdʒektɪd] .

been	subjected	.
到过	受	.

这名不幸的女孩在发现自己遭受诈骗后自杀了。

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəˈtæstrəfi] [spred] [frʌm; frəm] [steɪt] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv]

When	the	news	of	this	catastrophe	spread	from	State	to	State	the	minds	of
什么时候	这	消息	的	这	灾难	传播	从	状态	到	状态	这	思想	的

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈvaɪələntli] [ˈædʒɪteɪtɪd] .

the	Women	were	violently	agitated	.
这	女性	是	暴力	激动	.

当这场灾难的消息从一个州传到另一个州时，妇女们的情绪变得异常激动。

[ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈvɪktɪm] [ænd; ənd] [ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈsɪmələr]

Sympathy	with	the	miserable	victim	and	anticipations	of	similar
同情	和	这	悲惨的	受害者	和	预期	的	相似的

[dɪˈsepʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ,

deceptions	for	themselves	,
欺骗	为了	他们自己	,

对不幸的受害者表示同情，并预感到自己也会遭遇类似的欺骗。

[ðer; ðər] ['sɪstər] ,

their	sisters	,
他们的	姐妹	,

她们的姐妹们，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɔtɚz] ,

and	their	daughters	,
和	他们的	女儿们	,

以及他们的女儿们，

[meɪd] [ðem; ðəm] [naʊ] [rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['kʌlər] [bɪl] [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] ['æspekt] .

made	them	now	regard	the	Colour	Bill	in	an	entirely	new	aspect	.
制成	他们	现在	看待	这	颜色	账单	在	一个	完全	新的	方面	.

这使他们以全新的视角看待《种族隔离法》。

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['oʊpənli] [ə'vaʊd] [ðəm'selvz] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə][æn'tægənɪzəm] ;

Not	a	few	openly	avowed	themselves	converted	to	antagonism	;
不是	一个	很少	公然	公开承认	他们自己	转换	到	对抗	;

不少人公开宣称自己已转变为敌对势力；

[ðə; ði] [rest] ['niːdɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] ['stɪmjələs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪmələr] [ə'vaʊəl] .

the	rest	needed	only	a	slight	stimulus	to	make	a	similar	avowal	.
这	休息	需要	仅有的	一个	轻微	刺激	到	制作	一个	相似的	承认	.

其余的人只需要稍加刺激就会做出类似的表态。

['siːzɪŋ] [ðɪs] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

Seizing	this	favourable	opportunity	,
抓住	这	有利	机会	,

抓住这个有利机会，

[ðə; ði] ['sɜːrkl] ['heɪstɪli] [kən'viːnd] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] ;

the	Circles	hastily	convened	an	extraordinary	Assembly	of	the	States	;
这	界	草草	召集	一个	非凡的	集会	的	这	各州	;

各州匆忙召开了一次特别的州议会；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['juːʒuəl] [gɑːrd] [ʌv; əv] [kən'vɪkts] ,

and	besides	the	usual	guard	of	Convicts	,
和	除了	这	通常	警卫	的	罪犯	,

除了通常的囚犯守卫之外，

[ðeɪ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [ə'tendəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [riˈækʃəneri] ['wɪmɪn] .

they	secured	the	attendance	of	a	large	number	of	reactionary	Women	.
他们	安全	这	出席	的	一个	大的	数字	的	反动	女性	.

她们成功吸引了大量反动妇女参加。

[ə'mɪdst] [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] ['kɑːnkɔːrs] ,

Amidst	an	unprecedented	concourse	,
在……之中	一个	空前的	大厅	,

在史无前例的拥挤之中，

[ðə; ði] [tʃiːf] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] - - [baɪ] [neɪm] - - - [ə'roʊz][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self]

the	Chief	Circle	of	those	days	-	-	by	name	Pantocyclus	-	-	arose	to	find	himself
这	首席	圆圈	的	那些	天	-	-	经过	姓名	-	-	-	出现	到	寻找	他自己

[hist] [ænd; ənd] [huːtid] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [aɪˌsɑːsəliːz] .

hissed	and	hooted	by	a	hundred	and	twenty	thousand	Isosceles	.
嘶嘶作响	和	发出嘘声	经过	一个	百	和	二十	千	等腰三角形	.

当时的首席圆环——名叫潘托西克洛斯——起身发现自己被十二万个等腰圆环成员嘘声和嘲笑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] ['saɪləns][baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ˌhens'fɔːrθ] [ðə; ði] ['sɜːrkl] [wʊd] ['entər][ɑːn][ə; eɪ]

But	he	secured	silence	by	declaring	that	henceforth	the	Circles	would	enter	on	a
但	他	安全	沉默	经过	声明	那	今后	这	界	会	进入	在	一个

['pɑːləsi][ʌv; əv] [kən'seʃ(ə)n] ;

policy	of	Concession	;
政策	的	让步	;

但他宣布，从今以后，各圈子将采取让步政策，以此来确保沉默；

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] ,

yielding	to	the	wishes	of	the	majority	,
屈服	到	这	愿望	的	这	多数	,

顺应多数人的意愿，

[ðeɪ] [wʊd] [ək'sept][ðə; ði] ['kʌlər] [bɪl] .

they	would	accept	the	Colour	Bill	.
他们	会	接受	这	颜色	账单	.

他们会接受种族隔离法案。

[ðə; ði] ['ʌprɔːr] ['biːɪŋ] [æt; ət][wʌns] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə] [ə'plɔːz] ,

The	uproar	being	at	once	converted	to	applause	,
这	骚动	存在	在	一次	转换	到	掌声	,

喧闹声瞬间变成了掌声。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] - ,

he	invited	Chromatistes	,
他	受邀	-	,

他邀请了克罗马蒂斯特斯，

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'dɪʃn] ,

the	leader	of	the	Sedition	,
这	领导者	的	这	煽动叛乱	,

叛乱领袖

['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,

into	the	centre	of	the	hall	,
进入	这	中心	的	这	大厅	,

进入大厅中央，

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [ðə; ði] [səb'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪərɑːrki] .

to	receive	in	the	name	of	his	followers	the	submission	of	the	Hierarchy	.
到	收到	在	这	姓名	的	他的	追随者	这	提交	的	这	等级制度	.

以信徒的名义接受等级制度的臣服。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,

Then	followed	a	speech	,
然后	随后	一个	演讲	,

随后是一段演讲，

[ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] ['retərɪk] ,

a	masterpiece	of	rhetoric	,
一个	杰作	的	修辞	,

一篇修辞学杰作，

[wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] ['nɪrli] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] ,

which	occupied	nearly	a	day	in	the	delivery	,
哪个	占领	几乎	一个	天	在	这	送货	,

整个配送过程几乎耗时一天。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ] ['sʌməri] [kæn; kən][duː]['dʒʌstɪs] .

and	to	which	no	summary	can	do	justice	.
和	到	哪个	不	概括	能	做	正义	.

任何概括都无法充分展现其精髓。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti][hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ]

With	a	grave	appearance	of	impartiality	he	declared	that	as	they	were	now
和	一个	严重	外貌	的	公正性	他	声明	那	作为	他们	是	现在

['faɪnəli] [kə'mitiŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ɔːr] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] ,

finally	committing	themselves	to	Reform	or	Innovation	,
最后	提交	他们自己	到	改革	或者	创新	,

他一本正经地装出一副公正无私的样子，宣布既然他们现在终于下定决心要进行改革或创新，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [wʌn] [læst] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'rɪmɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	was	desirable	that	they	should	take	one	last	view	of	the	perimeter	of	the
它	曾是	理想	那	他们	应该	拿	一	最后的	看法	的	这	周长	的	这

[hoʊl] ['sʌbdʒekt] ,

whole	subject	,
所有的	主题	,

他们最好再仔细查看一下整个物体的周边情况。

[ɪts]['diːfekts; dɪ'fekts][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [æd'væntɪdʒɪz] .

its	defects	as	well	as	its	advantages	.
它是	缺陷	作为	出色地	作为	它是	优势	.

它既有缺点也有优点。

['grædʒuəli] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz][tuː; tə][ðə; ði] ['treɪdzmən] ,

Gradually	introducing	the	mention	of	the	dangers	to	the	Tradesmen	,
逐步地	介绍	这	提到	的	这	危险	到	这	商人	,

逐步向商贩们提及这些危险，

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['klæsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

the	Professional	Classes	and	the	Gentlemen	,
这	专业的	课程	和	这	先生们	,

专业人士和绅士们

[hiː; hi] ['saɪlənst] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['məːməz] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˌsɑːsəliːz][baɪ] [ri'maindɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ,

he	silenced	the	rising	murmurs	of	the	Isosceles	by	reminding	them	that	,
他	沉默	这	上升	低语	的	这	等腰三角形	经过	提醒	他们	那	,

他提醒等腰三角形的众人，以此平息了他们逐渐高涨的低语声：

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['diːfekts; dɪ'fekts] ,

in	spite	of	all	these	defects	,
在	尽管如此	的	全部	这些	缺陷	,

尽管存在这些缺陷，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [bɪl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] .

he	was	willing	to	accept	the	Bill	if	it	was	approved	by	the	majority	.
他	曾是	愿意的	到	接受	这	账单	如果	它	曾是	得到正式认可的	经过	这	多数	.

如果该法案获得多数票通过，他愿意接受。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mænɪfest] [ðæt] [ɔːl] ,

But	it	was	manifest	that	all	,
但	它	曾是	显现	那	全部	,

但显而易见的是，所有这一切

[ɪk'sept] [ðə; ði][aɪˌsɑːsəliːz] ,

except	the	Isosceles	,
除了	这	等腰三角形	,

除了等腰三角形之外，

[wɜːr; wər] [muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['iːðər] ['nuːtrəl] [ɔːr] [ə'vɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪl] .

were	moved	by	his	words	and	were	either	neutral	or	averse	to	the	Bill	.
是	已搬	经过	他的	字	和	是	任何一个	中性的	或者	反	到	这	账单	.

他们被他的话语所感动，对该法案要么持中立态度，要么持反对态度。

['tɜːrnɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜkmən] [hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]

Turning	**now**	**to**	**the**	**Workmen**	**he**	**asserted**	**that**	**their**	**interests**	**must**	**not**	**be**
转弯	现在	到	这	工人	他	断言	那	他们的	兴趣	必须	不是	是

[nɪ'glektɪd] ,

neglected	**,**
被忽视的	,

接下来，他转向工人们，强调他们的利益不容忽视。

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	**that**	**,**
和	那	,

而那，

[ɪf] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['kʌlər] [bɪl] ,

if	**they**	**intended**	**to**	**accept**	**the**	**Colour**	**Bill**	**,**
如果	他们	故意的	到	接受	这	颜色	账单	,

如果他们打算接受种族隔离法案，

[ðeɪ] [ɔːt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][duː][soʊ][wɪð; wɪθ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

they	**ought**	**at**	**least**	**to**	**do**	**so**	**with**	**full**	**view**	**of**	**the**	**consequences**	**.**
他们	应该	在	至少	到	做	所以	和	满的	看法	的	这	结果	.

他们至少应该在充分考虑后果的情况下这样做。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Many	**of**	**them**	**,**
许多	的	他们	,

他们中的许多人，

[hiː; hi] [sed] ,

he	**said**	**,**
他	说	,

他说：

[wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['regjələr] [t'raɪæŋglz] ;

were	**on**	**the**	**point**	**of**	**being**	**admitted**	**to**	**the**	**class**	**of**	**the**	**Regular**	**Triangles**	**;**
是	在	这	观点	的	存在	承认	到	这	班级	的	这	常规的	三角形	;

即将被接纳为正三角形的一员；

['ʌðər] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][fɔːr; fər]

others	**anticipated**	**for**	**their**	**children**	**a**	**distinction**	**they**	**could**	**not**	**hope**	**for**
其他的	预期	为了	他们的	孩子们	一个	区别	他们	可以	不是	希望	为了

[ðəm'selvz] .

themselves	**.**
他们自己	.

其他人则期望他们的孩子能取得他们自己无法企及的成就。

[ðæt] ['ɑːnərəb(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['sækrifaɪst] .

That	**honourable**	**ambition**	**would**	**now**	**have**	**to**	**be**	**sacrificed**	**.**
那	光荣的	志向	会	现在	有	到	是	牺牲	.

如今，这项崇高的抱负不得不被牺牲。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌlər] ,

With	**the**	**universal**	**adoption**	**of**	**Colour**	**,**
和	这	普遍的	采用	的	颜色	,

随着色彩的普遍应用，

[ɔːl] [dɪ'stɪŋkʃənz] [wʊd] [siːs] ;

all	**distinctions**	**would**	**cease**	**;**
全部	区别	会	停止	;

所有区别都将消失；

[ˌregju'lærəti] [wʊd] [biː; bi] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ] [ɪˌregjə'lærəti] ;
Regularity would be confused with Irregularity ;
规律性 会 是 使困惑 和 不规则 ;

规律性容易与不规律性混淆;

[dɪ'veləpmənt] [wʊd] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ˌretrə'greʃən] ;
development would give place to retrogression ;
发展 会 给 地方 到 退化 ;

发展将让位于倒退;

[ðə; ði] ['wɜːrkmən] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [biː; bi] [dɪ'greɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
the Workman would in a few generations be degraded to the level of the
这 工人 会 在 一个 很少 几代人 是 退化的 到 这 等级 的 这
['mɪlətəri] ,
Military ,
军队 ,

几代之后，工人阶级的地位就会下降到与军人相同的水平。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kən'vɪkt] [klæs] ;
or even the Convict Class ;
或者 甚至 这 定罪 班级 ;

甚至是罪犯阶层;

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] ,
political power would be in the hands of the greatest number ,
政治的 力量 会 是 在 这 双手 的 这 最 数字 ,

政治权力将掌握在人数最多的人手中。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['klæsɪz] ,
that is to say the Criminal Classes ,
那 是 到 说 这 刑事 课程 ,

也就是说，犯罪阶层

[huː] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɜkmən] ,
who were already more numerous than the Workmen ,
WHO 是 已经 更多的 很多的 比 这 工人 ,

他们人数本来就比工人多，

[ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [aʊt] - ['nʌmbər] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['klæsɪz] [pʊt] [tə'geðər] [wen] [ðə; ði]['juːʒuəl]
and would soon out - number all the other Classes put together when the usual
和 会 很快 出去 - 数字 全部 这 其他 课程 放 一起 什么时候 这 通常
[kəm'pensətɪv; 'kɑːmpənˌseɪtɪv] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɜːr; wər]['vaiəleitid] .
Compensative Laws of Nature were violated .
补偿 法律 的 自然 是 违反 .

当通常的自然补偿规律被违反时，这个阶层的人数很快就会超过其他所有阶层的总和。

[ə; eɪ] [səb'duːd] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ə'sent] [ræn] [θruː] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪzænz] ,
A subdued murmur of assent ran through the ranks of the Artisans ,
一个 低沉的 低语 的 同意 跑 通过 这 排名 的 这 工匠 ,

工匠们低声附和道。

[ænd; ənd] - ,
and Chromatistes ,
和 - ,

和 Chromatistes，

[ɪn][ə'lɑːrm] ,
in alarm ,
在 警报 ,

惊慌失措地，

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [step] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ə'dres] [ðem; ðəm] .

attempted	to	step	forward	and	address	them	.
尝试过	到	步	向前	和	地址	他们	.

试图上前与他们沟通。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [en'kʌmpəst] [wɪð; wɪθ] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt]

But	he	found	himself	encompassed	with	guards	and	forced	to	remain	silent
但	他	成立	他自己	包括	和	守卫	和	强制	到	保持	沉默的

[waɪl] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sɜːrk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ɪm'pæʃnd] [wɜːrdz] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]

while	the	Chief	Circle	in	a	few	impassioned	words	made	a	final	appeal	to	the
尽管	这	首席	圆圈	在	一个	很少	热情洋溢	字	制成	一个	最终的	上诉	到	这

['wɪmɪn] ,

Women	,
女性	,

但他发现自己被卫兵包围，被迫保持沉默，而首席领袖则用几句慷慨激昂的话语向妇女们做了最后的呼吁。

[ɪks'kleɪmɪŋ] [ðæt] ,

exclaiming	that	,
惊呼	那	,

惊呼道，

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌlər] [bɪl] [pæst] ,

if	the	Colour	Bill	passed	,
如果	这	颜色	账单	通过了	,

如果《种族隔离法案》获得通过，

[noʊ] ['mærɪdʒ] [wʊd] [ˌhens'fɔːrθ] [biː; bi] [seɪf] ,

no	marriage	would	henceforth	be	safe	,
不	婚姻	会	今后	是	安全的	,

从此以后，任何婚姻都将不再安全。

[noʊ] ['wʊmənz] ['ɑːnər] [sɪ'kjʊr] ;

no	woman's	honour	secure	;
不	女性的	荣誉	安全的	;

没有女性的荣誉能够得到保障；

[frɔːd] ,

fraud	,
欺诈罪	,

欺诈罪，

[dɪ'sepʃ(ə)n] ,

deception	,
欺骗	,

欺骗，

[hɪ'pɑːkrəsi] [wʊd] [pər'veɪd] ['evri] ['haʊshoʊld] ;

hypocrisy	would	pervade	every	household	;
虚伪	会	弥漫	每一个	家庭	;

虚伪将渗透到每个家庭；

[də'mestɪk] [blɪs] [wʊd] [ʃer] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd] [pæs] [tuː; tə] ['spiːdi]

domestic	bliss	would	share	the	fate	of	the	Constitution	and	pass	to	speedy
国内的	极乐	会	分享	这	命运	的	这	宪法	和	经过	到	迅速

[pɜːr'dɪʃn] .

perdition	.
毁灭	.

家庭幸福将与宪法一样，迅速走向毁灭。

" ['suːnər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

"	Sooner	than	this	,
"	俄克拉荷马	比	这	,

“比这更早，

" [hiː; hi] [kraɪd] ,
" he cried ,
" 他 哭 ,

他喊道：“

" [kʌm] [deθ] .
" Come death .
" 来 死亡 .

“死亡来临。”

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
" At these words ,
" 在 这些 字 ,

听到这些话，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˌpriːkən'səːtid] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] ,
which were the preconcerted signal for action ,
哪个 是 这 预先演奏 信号 为了 行动 ,

这是事先商定的行动信号。

[ðə; ði] [aɪˌsɑːsəliːz] [kən'vɪkts] [fel] [ɑːn] [ænd; ənd] [træns'fɪkst] [ðə; ði] ['retʃɪd] - ;
the Isosceles Convicts fell on and transfixed the wretched Chromatistes ;
这 等腰三角形 罪犯 跌倒 在 和 呆若木鸡 这 可怜 - ;

等腰三角形囚犯扑向并刺穿了可怜的色人种；

[ðə; ði] ['regjələr] ['klæsɪz] ,
the Regular Classes ,
这 常规的 课程 ,

常规课程，

['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər] [ræŋks] ,
opening their ranks ,
开幕 他们的 排名 ,

打开他们的队伍，

[meɪd] [wei] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] ,
made way for a band of Women who ,
制成 方式 为了 一个 乐队 的 女性 WHO ,

为一群女性让路，

['ʌndər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrkl] ,
under direction of the Circles ,
在下面 方向 的 这 界 ,

在各圈的指导下，

[muːvd] ,
moved ,
已搬 ,

搬家了，

[bæk] ['fɔːrmoʊst] ,
back foremost ,
后退 首先 ,

首先是前面，

[ɪn'vɪzəbli] [ænd; ənd] [ʌn'erɪŋli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['soʊldʒərz] ;
invisibly and unerringly upon the unconscious soldiers ;
隐形地 和 准确无误地 之上 这 无意识 士兵 ;

无形地、准确地落在了昏迷不醒的士兵身上；

[ðə; ði] ['ɑːtɪzænz] ,
the Artisans ,
这 工匠 ,

工匠们，

['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɛtɚz] ,
imitating **the** **example** **of** **their** **betters** **,**
模仿 这 例子 的 他们的 博彩公司 ,

他们效仿比自己优秀的人的做法，

['ɔːlsoʊ] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [ræŋks] .
also **opened** **their** **ranks** **.**
还 打开 他们的 排名 .

他们也开放了队伍。

['miːntaɪm] ['bændz][ʌv; əv] [kən'vɪkts] ['ɑːkjupaɪd] ['evri] ['entrəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['feɪlæŋks] .
Meantime **bands** **of** **Convicts** **occupied** **every** **entrance** **with** **an** **impenetrable** **phalanx** **.**
与此同时 乐队 的 罪犯 占领 每一个 入口 和 一个 坚不可摧 方阵 .

与此同时，成群的囚犯占据了每一个入口，组成了一道坚不可摧的方阵。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
The **battle** **,**
这 战斗 ,

这场战斗，

[ɔːr] ['ræðər] ['kɑːrnɪdʒ] ,
or **rather** **carnage** **,**
或者 相当 屠杀 ,

或者更确切地说，是一场屠杀。

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [du'reɪʃn] .
was **of** **short** **duration** **.**
曾是 的 短的 期间 .

持续时间很短。

['ʌndər] [ðə; ði] ['skɪlf(ə)l] ['dʒenrəlʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkl] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['wʊmənz] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz]
Under **the** **skillful** **generalship** **of** **the** **Circles** **almost** **every** **Woman's** **charge** **was**
在下面 这 熟练 将军 的 这 界 几乎 每一个 女性的 收费 曾是
['feɪt(ə)l][ænd; ənd] ['veri] ['meni] [ɪk'stræktɪd] [ðer; ðər] [stɪŋ] [ʌn'ɪndʒərd] ,
fatal **and** **very** **many** **extracted** **their** **sting** **uninjured** **,**
致命的 和 非常 许多 提取 他们的 蜇 未受伤 ,

在“圆圈”们的巧妙指挥下，几乎每个女人的攻击都是致命的，而且很多女人都能毫发无损地逃脱。

['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ['slɔːtər] .
ready **for** **a** **second** **slaughter** **.**
准备好 为了 一个 第二 屠宰 .

准备迎接第二次屠杀。

[bʌt; bət][noʊ] ['sekənd] [bloʊ] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] ;
But **no** **second** **blow** **was** **needed** **;**
但 不 第二 吹 曾是 需要 ;

但无需进行第二次打击；

[ðə; ði] ['ræbl] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˌsɑːsəliːz][dɪd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
the **rabble** **of** **the** **Isosceles** **did** **the** **rest** **of** **the** **business** **for** **themselves** **.**
这 乌合之众 的 这 等腰三角形 做过 这 休息 的 这 商业 为了 他们自己 .

等腰三角形的乌合之众自行完成了剩下的事情。

[sər'praɪzd] ,
Surprised **,**
惊讶 ,

惊讶，

['liːdər] - [les] ,
leader **-** **less** **,**
领导者 - 较少的 ,

无领导的，

[ə'tækt] [ɪn] [frʌnt] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l][foʊz] ,
attacked in front by invisible foes ,
遭到攻击 在 正面 经过 无形的 敌人 ,

遭到前方隐形敌人的攻击，

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] ['i:gres] [kʌt] [ɔ:f][baɪ][ðə; ðɪ] [kən'vɪkts] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
and finding egress cut off by the Convicts behind them ,
和 寻找 出口 切 离开 经过 这 罪犯 在后面 他们 ,

发现出口被身后的囚犯封锁了。

[ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] - - ['æftər][ðer; ðər] ['mænər] - - [lɔ:st] [ɔ:l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,
they at once - - after their manner - - lost all presence of mind ,
他们 在 一次 - - 后 他们的 方式 - - 丢失的全部 在场 的 头脑 ,

他们立刻——按照他们的一贯作风——失去了所有理智。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ðɪ][kraɪ][ʌv; əv] " ['tretʃəri] " .
and raised the cry of " treachery " .
和 提高 这 哭 的 " 背信弃义 " .

并高呼“背叛”。

[ðɪs] [si:ld] [ðer; ðər] [feɪt] .
This sealed their fate .
这 密封 他们的 命运 .

这注定了他们的命运。

['evri] [aɪˌsɑ:səli:z] [naʊ] [sɔ:] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [foʊ] [ɪn] ['evri] ['ʌðər] .
Every Isosceles now saw and felt a foe in every other .
每一个 等腰三角形 现在 锯 和 毛毡 一个 敌人 在 每一个 其他 .

现在，每个等腰三角形都将其他三角形视为敌人。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [nɑ:t][wʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [væst] ['mʌltɪtu:d] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ;
In half an hour not one of that vast multitude was living ;
在 一半 一个 小时 不是 一 的 那 广阔的 民众 曾是 活的 ;

半小时后，这浩浩荡荡的人群中竟无一幸存；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['frægmənts] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [skɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['krɪmɪn(ə)l] [klæs] [sleɪn] [baɪ][wʌn]
and the fragments of seven score thousand of the Criminal Class slain by one
和 这 片段 的 七 分数 千 的 这 刑事 班级 被杀 经过 一
[ə'nʌðɚz] ['æŋglz] [ə'testɪd] [ðə; ðɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]['ɔ:rdər] .
another's angles attested the triumph of Order .
另一个的 角度 已证实 这 胜利 的 命令 .

七万名罪犯被彼此的天使杀死，他们的残肢断骸证明了秩序的胜利。

[ðə; ðɪ] ['sɜ:rkl] [dɪ'leɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [pʊʃ] [ðer; ðər] ['vɪktəri] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ʌtərmoʊst] .
The Circles delayed not to push their victory to the uttermost .
这 界 延迟 不是 到 推 他们的 胜利 到 这 极致 .

Circles 故意拖延时间，不将胜利发挥到极致。

[ðə; ðɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [men] [ðeɪ] [sperd] [bʌt; bət] ['desəˌmeɪtɪd] .
The Working Men they spared but decimated .
这 在职的 男人 他们 幸存 但 被摧毁 .

他们饶恕了工人们，但却对他们进行了屠杀。

[ðə; ðɪ] [mə'lɪʃə] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌi:kwɪ'lætərəlz] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [kɔ:ld] [aʊt] ;
The Militia of the Equilaterals was at once called out ;
这 民兵 的 这 等边 曾是 在 一次 称为 出去 ;

等边国的民兵立即被召集起来；

[ænd; ənd] ['evri] ['traɪæŋg(ə)l] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [ɪˌregjə'lærəti] [ɑ:n]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [graʊndz] ,
and every Triangle suspected of Irregularity on reasonable grounds ,
和 每一个 三角形 怀疑 的 不规则 在 合理的 理由 ,

以及所有有合理理由怀疑存在违规行为的三角形，

[wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [kɔ:rt] ['mɑ:rʃ(ə)l] ,

was	destroyed	by	Court	Martial	,
曾是	损毁	经过	法庭	马歇尔	,

被军事法庭摧毁

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fɔ:r'mæləti] [ʌv; əv] [ɪg'zækt] ['meʒərmənt] [baɪ] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [bɔ:rd] .

without	the	formality	of	exact	measurement	by	the	Social	Board	.
没有	这	正式	的	精确的	测量	经过	这	社会的	木板	.

无需社会委员会进行正式的精确测量。

[ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪlәteri] [ænd; ənd] ['ɑ:rtɪzən] ['klæsɪz] [wɜ:r; wər] [ɪn'spektɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv]

The	homes	of	the	Military	and	Artisan	classes	were	inspected	in	a	course	of
这	房屋	的	这	军队	和	工匠	课程	是	检查	在	一个	课程	的

[ˌvizi'teiʃənz] [ɪk'stendɪŋ] [θru:] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɪr] ;

visitations	extending	through	upwards	of	a	year	;
探访	扩展	通过	向上	的	一个	年	;

对军人和工匠阶层的住所进行了长达一年多的巡视检查;

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] ['evri] [taʊn] ,

and	during	that	period	every	town	,
和	期间	那	时期	每一个	镇	,

在那段时间里，每个城镇

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

村庄，

[ænd; ənd] ['hæmlət] [wʌz; wəz] [ˌsɪstə'mætɪkli] [pə:dʒd] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] ['ɔ:rdərz] [wɪtʃ]

and	hamlet	was	systematically	purged	of	that	excess	of	the	lower	orders	which
和	村庄	曾是	系统地	已清除	的	那	过量的	的	这	降低	订单	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ə'baʊt] [baɪ] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['trɪbju:t] [ʌv; əv] ['krɪmənəlz] [tu:; tə]

had	been	brought	about	by	the	neglect	to	pay	the	tribute	of	Criminals	to
有	到过	带来	关于	经过	这	忽视	到	支付	这	贡	的	罪犯	到

[ðə; ði] [sku:lz] [ænd; ənd] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,

the	Schools	and	University	,
这	学校	和	大学	,

哈姆雷特系统地清除了下层阶级的过度腐败，这种腐败是由于学校和大学忽视向罪犯缴纳贡赋而造成的。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv]

and	by	the	violation	of	the	other	natural	Laws	of	the	Constitution	of
和	经过	这	违反	的	这	其他	自然的	法律	的	这	宪法	的

['flæt,lænd] .

Flatland	.
平原	.

并且违反了平原宪法的其他自然法则。

[ðʌs] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['klæsɪz] [wʌz; wəz] [ə'gen] [rɪ'stɔ:rd] .

Thus	the	balance	of	classes	was	again	restored	.
因此	这	平衡	的	课程	曾是	再次	恢复	.

阶级平衡由此再次恢复。

['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌhens'fɔ:rθ] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [ə'bɑ:lɪʃt] ,

Needless	to	say	that	henceforth	the	use	of	Colour	was	abolished	,
不必要	到	说	那	今后	这	使用	的	颜色	曾是	废除	,

毋庸置疑，从此以后，颜色的使用就被废除了。

[ænd; ənd] [ɪts] [pə'zeʃn] [prə'hɪbɪtɪd] .

and	its	possession	prohibited	.
和	它是	拥有	禁止	.

禁止持有。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] ['eni] [wɜ:rd] [di'nəutɪŋ] ['kʌlər] ,

Even	the	utterance	of	any	word	denoting	Colour	,
甚至	这	发声	的	任何	单词	表示	颜色	,

甚至只是说出任何表示颜色的词语，

[ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] ['sɜ:rkl] [ɔ:r][baɪ]['kwɑ:lɪfaɪd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ti:tʃərz] ,

except	by	the	Circles	or	by	qualified	scientific	teachers	,
除了	经过	这	界	或者	经过	合格的	科学	教师	,

除相关机构或合格的科学教师外，

[wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['penəlti] .

was	punished	by	a	severe	penalty	.
曾是	受到惩罚	经过	一个	严重	惩罚	.

受到了严厉的惩罚。

['oʊnli][æt; ət]['aʊər; ɑ:r][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][moʊst] [ˌesə'terɪk]

Only	at	our	University	in	some	of	the	very	highest	and	most	esoteric
仅有的	在	我们的	大学	在	一些	的	这	非常	最高	和	最多	深奥的

['klæsɪz] - - [wɪtʃ] [aɪ][maɪ'self][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə] [ə'tend] - - [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌndər'stʊd]

classes	-	-	which	I	myself	have	never	been	privileged	to	attend	-	-	it	is	understood
课程	-	-	哪个	我	我	有	绝不	到过	特权	到	出席	-	-	它	是	理解

[ðæt] [ðə; ði] ['sperɪŋ] [ju:z][ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪz] [stɪl] ['sæŋkʃənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['iləstreitɪŋ]

that	the	sparing	use	of	Colour	is	still	sanctioned	for	the	purpose	of	illustrating
那	这	节省	使用	的	颜色	是	仍然	已制裁	为了	这	目的	的	图示

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [di:pər] ['prɔ:bləms][ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] .

some	of	the	deeper	problems	of	mathematics	.
一些	的	这	更深	问题	的	数学	.

只有在我们大学一些最高深奥的课程中——我自己从未有幸参加过——人们才理解，为了说明一些更深奥的数学问题，谨慎地使用颜色仍然是被允许的。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [spi:k] [frʌm; frəm] ['hɪrseɪ] .

But	of	this	I	can	only	speak	from	hearsay	.
但	的	这	我	能	仅有的	说话	从	传闻	.

但我对此只能根据传闻来判断。

['elsˌwer] [ɪn]['flætˌlænd] ,

Elsewhere	in	Flatland	,
别处	在	平原	,

在平原国的其他地方，

['kʌlər] [ɪz] [naʊ] [nɑ:n] - [ɪg'zɪstənt] .

Colour	is	now	non	-	existent	.
颜色	是	现在	非	-	存在的	.

色彩已不复存在。

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] [tu:; tə]['oʊnli][wʌn] ['lɪvɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] ,

The	art	of	making	it	is	known	to	only	one	living	person	,
这	艺术	的	制作	它	是	已知	到	仅有的	一	活的	人	,

制作这件物品的技艺，目前只有一位在世之人掌握。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['sɜ:rk(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ;

the	Chief	Circle	for	the	time	being	;
这	首席	圆圈	为了	这	时间	存在	;

现任首席圈；

[ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hændɪd] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed][tu:; tə] [nʌn] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

and	by	him	it	is	handed	down	on	his	death	-	bed	to	none	but	his
和	经过	他	它	是	递交	向下	在	他的	死亡	-	床	到	没有任何	但	他的

[sək'sesər] .

Successor	.
接班人	.

他在临终前将王位传给了他的继承人，除此之外，别无他人。

[wʌn] [ˌmænjə'fæktəri] [ə'loʊn] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ˌaɪ 'tiː] ;

One	manufactory	alone	produces	it	;
一	工厂	独自的	产	它	;

仅一家工厂生产这种产品;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和,

[lest] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪ'treɪd] ,

lest	the	secret	should	be	betrayed	,
免得	这	秘密	应该	是	背叛	,

以免秘密泄露。

[ðə; ðɪ] ['wɜkmən] [ɑːr; ər] ['ænjuəli] [kən'sʊmd] ,

the	Workmen	are	annually	consumed	,
这	工人	是	每年	消耗	,

工人每年都会被消耗掉,

[ænd; ənd] [freʃ] [wʌnz] [ˌɪntrə'duːst] .

and	fresh	ones	introduced	.
和	新鲜的	一个	介绍	.

并引入了新的产品。

[soʊ] [greɪt] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['terər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [lʊks] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

So	great	is	the	terror	with	which	even	now	our	Aristocracy	looks	back	to	the
所以	伟大的	是	这	恐怖	和	哪个	甚至	现在	我们的	贵族	看起来	后退	到	这

[fɑːr] - ['dɪstənt] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kʌlər] [bɪl] .

far	-	distant	days	of	the	agitation	for	the	Universal	Colour	Bill	.
远的	-	遥远	天	的	这	搅动	为了	这	普遍的	颜色	账单	.

时至今日,我们的贵族阶层回想起当年争取普遍种族隔离法案的喧嚣岁月,仍然感到无比恐惧。

['sekʃ(ə)n] - .

Section	11	.
部分	-	.

第 11 节

[kən'sɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [priːsts]

Concerning	our	Priests
有关	我们的	神父

关于我们的神父们

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [frʌm; frəm] [ðiːz] [briːf] [ænd; ənd] [dɪ'skɜːrsɪv] [noʊts] [ə'baʊt]

It	is	high	time	that	I	should	pass	from	these	brief	and	discursive	notes	about
它	是	高的	时间	那	我	应该	经过	从	这些	简短的	和	论述性的	笔记	关于

[θɪŋz] [ɪn] ['flætˌlænd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sentrəl] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,

things	in	Flatland	to	the	central	event	of	this	book	,
事物	在	平原	到	这	中央	事件	的	这	书	,

现在是时候结束这些关于《平面国》的简短而零散的笔记,进入本书的核心主题了。

[maɪ] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['mistəriz] [ʌv; əv] [speɪs] .

my	initiation	into	the	mysteries	of	Space	.
我的	引发	进入	这	谜团	的	空间	.

我开启了探索太空奥秘的旅程。

[ðæt] [ɪz] [maɪ] ['sʌbdʒekt] ;

THAT	is	my	subject	;
那	是	我的	主题	;

这就是我的主题;

[ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] [ɪz] ['mɪrli] ['prefəs] .
all **that** **has** **gone** **before** **is** **merely** **preface** **.**
全部 那 有 已消失 前 是 仅仅 前言 .

前面的一切都只是序言。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [aɪ][mʌst; məst] [əˈmɪt] ['meni] ['mætərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt] ,
For **this** **reason** **I** **must** **omit** **many** **matters** **of** **which** **the** **explanation** **would** **not** **,**
为了 这 原因 我 必须 忽略 许多 事情 的 哪个 这 解释 会 不是 ,

因此，我不得不省略许多解释无法涵盖的内容。

[aɪ] ['flætər] [maɪ'self] ,
I **flatter** **myself** **,**
我 奉承 我 ,

我自作多情了。

[biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][maɪ] ['riːdɚz] :
be **without** **interest** **for** **my** **Readers** **:**
是 没有 兴趣 为了 我的 读者 :

对我的读者来说毫无吸引力:

[æz; əz][fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
as **for** **example** **,**
作为 为了 例子 ,

例如，

['aʊər; ɑːr] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'pelɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [ɑːr'selvz] ,
our **method** **of** **propelling** **and** **stopping** **ourselves** **,**
我们的 方法 的 推进 和 停止 我们自己 ,

我们推进和停止自身的方式，

[ɔːl'ðoʊ] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [fiːt] ;
although **destitute** **of** **feet** **;**
虽然 贫困 的 脚 ;

虽然没有双脚；

[ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [gɪv] ['fɪksəti][tuː; tə] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [wʊd] ,
the **means** **by** **which** **we** **give** **fixity** **to** **structures** **of** **wood** **,**
这 方法 经过 哪个 我们 给 固定性 到 结构 的 木头 ,

我们用来固定木结构的方法，

[stoʊn] ,
stone **,**
石头 ,

石头，

[ɔːr] [brɪk] ,
or **brick** **,**
或者 砖 ,

或者砖块，

[ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][hændz] ,
although **of** **course** **we** **have** **no** **hands** **,**
虽然 的 课程 我们 有 不 双手 ,

当然，我们没有手。

[nɔːr][kæn; kən][wiː; wi] [leɪ] [faʊn'deɪʃnz] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
nor **can** **we** **lay** **foundations** **as** **you** **can** **,**
也不 能 我们 躺 基础 作为 你 能 ,

我们也不能像你们那样打地基，

[nɔːr][əˈveɪl] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætərəl] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;
nor **avail** **ourselves** **of** **the** **lateral** **pressure** **of** **the** **earth** **;**
也不 可用 我们自己 的 这 侧 压力 的 这 地球 ;

我们也不利用地球的侧向压力；

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪn] [ə'rɪdʒɪneɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [bɪ'twi:n] ['aʊər; ɑ:r] ['veriəs] [zoʊnz] ,

the	manner	in	which	the	rain	originates	in	the	intervals	between	our	various	zones	,
这	方式	在	哪个	这	雨	起源于	在	这	间隔	之间	我们的	各种各样的	区域	,

降雨在我们各个区域之间的间隔中产生的方式，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['ri:dʒənz] [du:] [nɑ:t] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði]

so	that	the	northern	regions	do	not	intercept	the	moisture	from	falling	on	the
所以	那	这	北方	地区	做	不是	截距	这	水分	从	坠落	在	这

['sʌðərn] ;

southern	;
南部	;

这样，北方地区就不会截留降落在南方的水汽；

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [hɪlz] [ænd; ənd] [maɪnz] ,

the	nature	of	our	hills	and	mines	,
这	自然	的	我们的	丘陵	和	矿井	,

我们山丘和矿山的性质，

['aʊər; ɑ:r] [tri:z] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

our	trees	and	vegetables	,
我们的	树木	和	蔬菜	,

我们的树木和蔬菜，

['aʊər; ɑ:r] ['si:znz] [ænd; ənd] ['hɑ:vists] ;

our	seasons	and	harvests	;
我们的	季节	和	收获	;

我们的季节和收成；

['aʊər; ɑ:r] ['ælfəbet] [ænd; ənd] ['meθəd] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

our	Alphabet	and	method	of	writing	,
我们的	字母	和	方法	的	写作	,

我们的字母表和书写方法，

[ə'dæptɪd] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪniər] ['tæblɪts] ;

adapted	to	our	linear	tablets	;
改编	到	我们的	线性	片剂	;

适用于我们的线性平板电脑；

[ði:z] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [aɪ] [mʌst; məst] [pæs]

these	and	a	hundred	other	details	of	our	physical	existence	I	must	pass
这些	和	一个	百	其他	细节	的	我们的	身体的	存在	我	必须	经过

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

这些以及其他数百个关于我们物质存在的细节，我必须略过不提。

[nɔ:r] [du:] [aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm] [naʊ] [ɪk'sept] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [tu:; tə] [maɪ] ['ri:dɚz] [ðæt] [ðer; ðər]

nor	do	I	mention	them	now	except	to	indicate	to	my	readers	that	their
也不	做	我	提到	他们	现在	除了	到	表明	到	我的	读者	那	他们的

[ə'mɪʃ(ə)n] ['proʊsi:dz] [nɑ:t] [frʌm; frəm] [fər'getflnəs] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:θər] ,

omission	proceeds	not	from	forgetfulness	on	the	part	of	the	author	,
省略	收益	不是	从	健忘	在	这	部分	的	这	作者	,

我在此不再提及他们，只是为了向读者说明，他们的遗漏并非作者的遗忘。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɪ'gɑ:rd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:dər] .

but	from	his	regard	for	the	time	of	the	Reader	.
但	从	他的	看待	为了	这	时间	的	这	读者	.

但这源于他对读者时间的尊重。

[jet] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [proʊˈsiːd] [tuː; tə] [maɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈsʌbdʒekt] [sʌm; səm] [fjuː] [ˈfaɪn(ə)l] [riˈmaːks] [wɪl] [noʊ] [daʊt]

Yet	before	I	proceed	to	my	legitimate	subject	some	few	final	remarks	will	no	doubt
然而	前	我	继续	到	我的	合法的	主题	一些	很少	最终的	评论	将要	不	怀疑

[biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [baɪ] [maɪ] [ˈriːdɚz] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [piləs] [ænd; ənd] [ˈmeɪnˌsteɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn]

be	expected	by	my	Readers	upon	those	pillars	and	mainstays	of	the	Constitution
是	预期的	经过	我的	读者	之上	那些	柱子	和	主食	的	这	宪法

[ʌv; əv] [ˈflætˌlænd] ,

of	Flatland	,
的	平原	,

然而，在我正式进入正题之前，我的读者们无疑会期待我对《平面国》宪法的那些支柱和支柱做一些最后的评论。

[ðə; ði] [kənˈtroʊlərz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd] [ˈʃeɪpərz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdestəni] ,

the	controllers	of	our	conduct	and	shapers	of	our	destiny	,
这	控制器	的	我们的	执行	和	成型者	的	我们的	命运	,

我们行为的掌控者和我们命运的塑造者，

[ðə; ði] [ˈɑːbdʒekts] [ʌv; əv] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈhɑːmɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [ʌv; əv] [ˌædəˈreɪʃ(ə)n] :

the	objects	of	universal	homage	and	almost	of	adoration	:
这	对象	的	普遍的	尊敬	和	几乎	的	崇拜	:

受到普遍尊崇和近乎崇拜的对象：

[niːd] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [miːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɜːrkl] [ɔːr] [priːsts] ?

need	I	say	that	I	mean	our	Circles	or	Priests	?
需要	我	说	那	我	意思是	我们的	界	或者	神父	?

我还需要说明我指的是我们的圈子或牧师吗？

[wen] [aɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] [priːsts] ,

When	I	call	them	Priests	,
什么时候	我	称呼	他们	神父	,

当我称他们为牧师时，

[let] [ˌem ˈiː] [nɑːt] [biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [æz; əz] [ˈmiːnɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tɜːrm] [diˈnəuts] [wɪð; wɪθ]

let	me	not	be	understood	as	meaning	no	more	than	the	term	denotes	with
让	我	不是	是	理解	作为	意义	不	更多的	比	这	学期	表示	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

不要让我的话被误解为仅仅表达这个词的含义。

[wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] ,

With	us	,
和	我们	,

和我们一起，

[ˈaʊər; ɑːr] [priːsts] [ɑːr; ər] [ædˈmɪnɪˌstreɪtɚz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈbɪznəs] ,

our	Priests	are	Administrators	of	all	Business	,
我们的	神父	是	管理员	的	全部	商业	,

我们的神父是所有事务的管理者，

[ɑːrt] ,

Art	,
艺术	,

艺术，

[ænd; ənd] [ˈsaɪəns] ;

and	Science	;
和	科学	;

以及科学；

[dɚˈɛktɚz, daɪˈrɛktɚz, diːˈrɛktɚz, dɪˈrɛktɚz] [ʌv; əv] [treɪd] ,

Directors	of	Trade	,
导演	的	贸易	,

贸易总监

['kɑːmɜːrs] ,
Commerce ,
商业 ,

商业，

['dʒenrəlʃɪp] ,
Generalship ,
将军 ,

将军的才能，

['ɑːrkɪtektʃər] ,
Architecture ,
建筑学 ,

建筑学，

[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ,
Engineering ,
工程 ,

工程，

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Education ,
教育 ,

教育，

['steɪtsmənʃɪp] ,
Statesmanship ,
政治家风范 ,

政治家风范

['ledʒɪsleɪtʃər] ,
Legislature ,
立法机关 ,

立法机关，

[mə'rælәti] ,
Morality ,
道德 ,

道德，

[θi'ɑːlədʒi] ;
Theology ;
神学 ;

神学;

['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðəm'selvz] ,
doing nothing themselves ,
正在做 没有什么 他们自己 ,

他们自己什么也不做，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] ,
they are the Causes of everything worth doing ,
他们 是 这 原因 的 一切 值得 正在做 ,

它们是所有值得做的事情的根源。

[ðæt] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['ʌðər] .
that is done by others .
那 是 完毕 经过 其他的 .

那是其他人做的。

[ɔːl'ðoʊ] ['pɑːpjələrli] ['evriwʌn] [kɔːld] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ɪz] [diːmd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,
Although popularly everyone called a Circle is deemed a Circle ,
虽然 广为人知 每个人 称为 一个 圆圈 是 被认为 一个 圆圈 ,

虽然在民间，凡是被称为“圆圈”的人都被认为是“圆圈”的一员，

[jet] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['betər] ['edʒukeɪtɪd] ['klæsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [noʊ]['sɜːrk(ə)l][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l]

yet	among	the	better	educated	Classes	it	is	known	that	no	Circle	is	really	a	Circle
然而	之中	这	更好的	受过教育	课程	它	是	已知	那	不	圆圈	是	真的	一个	圆圈

,

,

,

然而，在受过良好教育的阶层中，人们都知道没有哪个圆圈是真正意义上的圆圈。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['pɑːligɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['veri] [smɔːl] [saɪdz] .

but	only	a	Polygon	with	a	very	large	number	of	very	small	sides	.
但	仅有的	一个	多边形	和	一个	非常	大的	数字	的	非常	小的	侧面	.

但只是一个由很多非常小的边组成的多边形。

[æz; əz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪdz] [ɪn'kriːsɪz] ,

As	the	number	of	the	sides	increases	,
作为	这	数字	的	这	侧面	增加	,

随着边数的增加，

[ə; eɪ]['pɑːligɑːn] [ə'prɔksimits] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ;

a	Polygon	approximates	to	a	Circle	;
一个	多边形	近似值	到	一个	圆圈	;

多边形近似于圆；

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[wen] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪz] ['veri] [greɪt] [ɪn'diːd] ,

when	the	number	is	very	great	indeed	,
什么时候	这	数字	是	非常	伟大的	的确	,

当数字确实非常大的时候

[seɪ] [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] ,

say	for	example	three	or	four	hundred	,
说	为了	例子	三	或者	四	百	,

例如说三四百，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [tʌtʃ] [tuː; tə] [fiːl] ['eni] [pə'lɪgənl] ['æŋglz] .

it	is	extremely	difficult	for	the	most	delicate	touch	to	feel	any	polygonal	angles	.
它	是	极其	难的	为了	这	最多	精美的	触碰	到	感觉	任何	多边形	角度	.

即使是最灵巧的触觉也很难感知到任何多边形的棱角。

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] ['ræðər] ,

Let	me	say	rather	,
让	我	说	相当	,

更确切地说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] :

it	WOULD	be	difficult	:
它	会	是	难的	:

这确实很困难：

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

为了，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ə'bʌv] ,

as	I	have	shown	above	,
作为	我	有	所示	多于	,

正如我上面所展示的，

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [ʌn'noʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][sə'saɪəti] ,

Recognition	**by**	**Feeling**	**is**	**unknown**	**among**	**the**	**highest**	**society**	**,**
认出	经过	感觉	是	未知	之中	这	最高	社会	,

在上流社会，凭感觉认人是闻所未闻的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][moʊst] [ɔː'deɪʃəs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

and	**to**	**FEEL**	**a**	**Circle**	**would**	**be**	**considered**	**a**	**most**	**audacious**	**insult**	**.**
和	到	感觉	一个	圆圈	会	是	经过考虑的	一个	最多	大胆的	侮辱	.

而“感受一个圆圈”则被视为一种极其大胆的侮辱。

[ðɪs] ['hæbɪt][ʌv; əv] [əb'stenʃn] [frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [best] [sə'saɪəti] [i'neiblz] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ðə; ði]

This	**habit**	**of**	**abstention**	**from**	**Feeling**	**in**	**the**	**best**	**society**	**enables**	**a**	**Circle**	**the**
这	习惯	的	弃权	从	感觉	在	这	最好的	社会	启用	一个	圆圈	这

[mɔːr] ['iːzəli] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ɪn] [wɪtʃ] ,

more	**easily**	**to**	**sustain**	**the**	**veil**	**of**	**mystery**	**in**	**which**	**,**
更多的	容易地	到	维持	这	面纱	的	神秘	在	哪个	,

这种在上流社会中克制情感的习惯，使得一个圈子更容易维持神秘的面纱。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] ['jɪrz] ,

from	**his**	**earliest**	**years**	**,**
从	他的	最早	年	,

从他幼年时期起，

[hiː; hi][ɪz][wɔːnt][tuː; tə] [ɪn'ræp] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'rɪmɪtər] [ɔːr] [sər'kʌmfərəns] .

he	**is**	**wont**	**to**	**enwrap**	**the**	**exact**	**nature**	**of**	**his**	**Perimeter**	**or**	**Circumference**	**.**
他	是	惯于	到	包装	这	精确的	自然	的	他的	周长	或者	圆周	.

他习惯于描述其周长或圆周的确切性质。

[θriː] [fiːt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [pə'rɪmɪtər] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] ,

Three	**feet**	**being**	**the**	**average**	**Perimeter**	**it**	**follows**	**that**	**,**
三	脚	存在	这	平均的	周长	它	跟随	那	,

三英尺是平均周长，由此可知：

[ɪn][ə; eɪ]['pɑːligɑːn][ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [saɪdz] [iːtʃ] [saɪd] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]

in	**a**	**Polygon**	**of**	**three**	**hundred**	**sides**	**each**	**side**	**will**	**be**	**no**	**more**	**than**	**the**
在	一个	多边形	的	三	百	侧面	每个	边	将要	是	不	更多的	比	这

['hʌndrədθˌhʌndrətθ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

hundredth	**part**	**of**	**a**	**foot**	**in**	**length**	**,**
百分之一	部分	的	一个	脚	在	长度	,

在一个边长为三百边的多边形中，每条边的长度都不会超过一英尺的百分之一。

[ɔːr]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tenθ] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ;

or	**little**	**more**	**than**	**the**	**tenth**	**part**	**of**	**an**	**inch**	**;**
或者	小的	更多的	比	这	第十	部分	的	一个	英寸	;

或者略多于十分之一英寸；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['pɑːligɑːn][ʌv; əv][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [saɪdz] [ðə; ði] [saɪdz] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l]['lɑːrdʒər]

and	**in**	**a**	**Polygon**	**of**	**six**	**or**	**seven**	**hundred**	**sides**	**the**	**sides**	**are**	**little**	**larger**
和	在	一个	多边形	的	六	或者	七	百	侧面	这	侧面	是	小的	更大的

[ðæn; ðən][ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['speɪsˌlænd] [pɪn] - [hed] .

than	**the**	**diameter**	**of**	**a**	**Spaceland**	**pin**	**-**	**head**	**.**
比	这	直径	的	一个	太空乐园	别针	-	头	.

在一个有六七百条边的多边形中，边长略大于太空世界针头的直径。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'suːmd] ,

It	**is**	**always**	**assumed**	**,**
它	是	总是	假定	,

人们总是这样认为的。

[baɪ] ['kɜːrtəsi] ,

by	**courtesy**	**,**
经过	礼貌	,

出于礼貌，

[ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] ['sɜ:rk(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [hæz; həz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [saɪdz] .

that	the	Chief	Circle	for	the	time	being	has	ten	thousand	sides	.
那	这	首席	圆圈	为了	这	时间	存在	有	十	千	侧面	.

目前，总圈有10000个边。

[ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑ:'sterəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rkl] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [skeɪl] [ɪz][nɑ:t] [rɪ'strɪktɪd] ,

The	ascent	of	the	posterity	of	the	Circles	in	the	social	scale	is	not	restricted	,
这	上升	的	这	后人	的	这	界	在	这	社会的	规模	是	不是	受限制的	,

圈内后代在社会阶层中的晋升并非受限，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊər] ['regjələr] ['klæsɪz] ,

as	it	is	among	the	lower	Regular	classes	,
作为	它	是	之中	这	降低	常规的	课程	,

因为它属于较低级别的普通班级，

[baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] ['limits][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [saɪdz] [tu:; tə][wʌn][ɪn] [i:tʃ]

by	the	Law	of	Nature	which	limits	the	increase	of	sides	to	one	in	each
经过	这	法律	的	自然	哪个	限制	这	增加	的	侧面	到	一	在	每个

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

generation	.
一代	.

根据自然规律，每一代边数最多只能增加一个。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][soʊ] ,

If	it	were	so	,
如果	它	是	所以	,

如果真是那样的话，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [saɪdz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [mɪr] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['pedɪgri:]

the	number	of	sides	in	a	Circle	would	be	a	mere	question	of	pedigree
这	数字	的	侧面	在	一个	圆圈	会	是	一个	仅仅	问题	的	谱系

[ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] ,

and	arithmetic	,
和	算术	,

圆的边数仅仅是一个血统和算术问题而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - ['sev(ə)nθ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌikwɪ'lætərəl]

and	the	four	hundred	and	ninety	-	seventh	descendant	of	an	Equilateral
和	这	四	百	和	九十	-	第七	后裔	的	一个	等边

['traɪæŋg(ə)l] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [bi:; bi][ə; eɪ]['pɑ:ligɑ:n][wɪð; wɪθ][faɪv] ['hʌndrəd] [saɪdz] .

Triangle	would	necessarily	be	a	Polygon	with	five	hundred	sides	.
三角形	会	一定	是	一个	多边形	和	五	百	侧面	.

等边三角形的第四百九十七个后代必然是一个有五百条边的多边形。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] .

But	this	is	not	the	case	.
但	这	是	不是	这	案件	.

但事实并非如此。

['neɪtʃɚz] [lɔ:] [pri'skraibz] [tu:] [ænˌtægə'nɪstɪk] [di'kri:z] [ə'fektɪŋ] ['sɜ:rkjələr] [ˌprɑ:pə'geɪʃn] ;

Nature's	Law	prescribes	two	antagonistic	decrees	affecting	Circular	propagation	;
自然的	法律	规定	二	敌对的	法令	影响	圆	传播	;

自然规律规定了影响循环传播的两条相互对立的法则；

[fɜ:rst] ,

first	,
第一的	,

第一的，

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [reɪs] [klaimz] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] ,

that	as	the	race	climbs	higher	in	the	scale	of	development	,
那	作为	这	种族	攀登	更高	在	这	规模	的	发展	,

随着种族发展水平的提高，

[soʊ] [dɪ'veləpmənt] [ʃæl; ʃəl] [proʊ'si:d] [æt; ət][æn; ən] [ək'seləreɪtɪd] [peɪs] ;

so	development	shall	proceed	at	an	accelerated	pace	;
所以	发展	将	继续	在	一个	加速	步伐	;

因此，发展将加速进行；

['sekənd] ,

second	,
第二	,

第二，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] ,

that	in	the	same	proportion	,
那	在	这	相同的	部分	,

按照同样的比例，

[ðə; ði] [reɪs] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [les] ['fɜ:rtl] .

the	race	shall	become	less	fertile	.
这	种族	将	变得	较少的	沃	.

该种族的生育能力将会下降。

['kɑ:nsɪkwentli] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:ligɑ:n][ʌv; əv] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['hʌndrəd] [saɪdz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rer]

Consequently	in	the	home	of	a	Polygon	of	four	or	five	hundred	sides	it	is	rare
最后	在	这	家	的	一个	多边形	的	四	或者	五	百	侧面	它	是	稀有的

[tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][sʌn] ;

to	find	a	son	;
到	寻找	一个	儿子	;

因此，在四五百边形的家庭中，很少能找到儿子；

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][ɪz] ['nevər] [si:n] .

more	than	one	is	never	seen	.
更多的	比	一	是	绝不	已见	.

从来不会同时出现多个。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪv] - ['hʌndrəd] - ['saɪdɪd]['pɑ:ligɑ:n][hæz; həz] [bɪn] [noʊn]

On	the	other	hand	the	son	of	a	five	-	hundred	-	sided	Polygon	has	been	known
在	这	其他	手	这	儿子	的	一个	五	-	百	-	侧面	多边形	有	到过	已知

[tu:; tə] [pə'zes] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ,

to	possess	five	hundred	and	fifty	,
到	具有	五	百	和	五十	,

另一方面，据说五百边形的儿子拥有五百五十个。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][sɪks] ['hʌndrəd] [saɪdz] .

or	even	six	hundred	sides	.
或者	甚至	六	百	侧面	.

或者甚至是六百面。

[ɑ:rt]['ɔ:lsoʊ] [steps] [ɪn][tu:; tə] [help] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] .

Art	also	steps	in	to	help	the	process	of	the	higher	Evolution	.
艺术	还	步骤	在	到	帮助	这	过程	的	这	更高	进化	.

艺术也参与到更高层次的进化过程中来发挥作用。

['aʊər; ɑ:r] [fɪ'zɪʃnz] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['tendər] [saɪdz] [ʌv; əv][æn; ən]

Our	physicians	have	discovered	that	the	small	and	tender	sides	of	an
我们的	医生	有	发现	那	这	小的	和	投标	侧面	的	一个

['ɪnfənt] ['pɑ:ligɑ:n][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [klæs] [kæn; kən][bi:; bi] ['fræktʃərd] ,

infant	Polygon	of	the	higher	class	can	be	fractured	,
婴儿	多边形	的	这	更高	班级	能	是	破碎的	,

我们的医生发现，婴儿上等多边形的娇嫩侧面可能会发生骨折。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] [ˌɑ:r 'i:] - [set] ,

and	his	whole	frame	re	-	set	,
和	他的	所有的	框架	关于	-	放	,

他的整个框架都重置了，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪg'zæktnəs] [ðæt] [ə; eɪ]['pɑːligɑːn][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [saɪdz] ['sʌmtaɪmz] - - [baɪ]

with	such	exactness	that	a	Polygon	of	two	or	three	hundred	sides	sometimes	-	-	by
和	这样的	精确	那	一个	多边形	的	二	或者	三	百	侧面	有时	-	-	经过

[noʊ] [miːnz] ['ɔːlweɪz] ,

no	means	always	,
不	方法	总是	,

精确到如此程度，以至于有时——并非总是如此——一个两三百边的多边形

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] [rɪsk] - - [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌoʊvər'lip] [tuː] [ɔːr]

for	the	process	is	attended	with	serious	risk	-	-	but	sometimes	overleaps	two	or
为了	这	过程	是	参加	和	严肃的	风险	-	-	但	有时	跳跃	二	或者

[θriː] ['hʌndrəd] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

three	hundred	generations	,
三	百	几代人	,

因为这个过程伴随着严重的风险——但有时却能跨越两三百代。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['dʌbəlz] [æt; ət][ə; eɪ] [stroʊk] ,

and	as	it	were	doubles	at	a	stroke	,
和	作为	它	是	双打	在	一个	中风	,

仿佛一下子就赢了两倍，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][prəʊ'dʒenɪtəz][ænd; ənd][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] .

the	number	of	his	progenitors	and	the	nobility	of	his	descent	.
这	数字	的	他的	祖先	和	这	贵族	的	他的	下降	.

他的祖先数量以及他出身的贵族身份。

['meni] [ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [tʃaɪld] [ɪz] ['sækrifaist] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

Many	a	promising	child	is	sacrificed	in	this	way	.
许多	一个	有前途	孩子	是	牺牲	在	这	方式	.

许多前途无量的孩子就这样被牺牲了。

['skersli] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [sə'vaivz] .

Scarcely	one	out	of	ten	survives	.
几乎	一	出去	的	十	幸存	.

十个人里几乎只有一个能活下来。

[jet] [soʊ] [strɔːŋ] [ɪz][ðə; ði][pə'rent(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['pɔligəns] [huː] [ɑːr; ər] ,

Yet	so	strong	is	the	parental	ambition	among	those	Polygons	who	are	,
然而	所以	强的	是	这	父母	志向	之中	那些	多边形	WHO	是	,

然而，在那些多边形群体中，父母的抱负是如此强烈，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

仿佛是这样，

[ɑːn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkjələr] [klæs] ,

on	the	fringe	of	the	Circular	class	,
在	这	边缘	的	这	圆	班级	,

在圆形阶级的边缘，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [rer] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['noʊblmən] [ʌv; əv] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][sə'saɪəti] ,

that	it	is	very	rare	to	find	a	Nobleman	of	that	position	in	society	,
那	它	是	非常	稀有的	到	寻找	一个	贵族	的	那	位置	在	社会	,

在社会上，像他这样地位的贵族非常罕见。

[huː] [hæz; həz] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz][fɜːrst] - [bɔːrn][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkjələr]['niːoʊ] - [ˌθerə'pjuːtɪk]

who	has	neglected	to	place	his	first	-	born	in	the	Circular	Neo	-	Therapeutic
WHO	有	被忽视的	到	地方	他的	第一的	-	出生	在	这	圆	新	-	治疗

[dʒɪm'neɪziəm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'teɪnd] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] .

Gymnasium	before	he	has	attained	the	age	of	a	month	.
健身房	前	他	有	已达到	这	年龄	的	一个	月	.

他竟然没有在长子满月之前将他送入环形新疗法体育馆。

[wʌn] [jɪr] [di'tə:minz] [sək'ses] [ɔ:r] ['feɪljər] .
One year determines success or failure .
一 年 决定 成功 或者 失败 .

一年决定成败。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] [taɪm][ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz] ,
At the end of that time the child has ,
在 这 结尾 的 那 时间 这 孩子 有 ,

到那时，孩子已经：

[ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] ,
in all probability ,
在 全部 可能性 ,

很有可能，

['ædɪd] [wʌn] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['tu:mˌstəʊnz] [ðæt] [kraʊd] [ðə; ði]['ni:oʊ] - [ˌθerə'pju:tɪk] ['semәteri] ;
added one more to the tombstones that crowd the Neo - Therapeutic Cemetery ;
额外 一 更多的 到 这 墓碑 那 人群 这 新 - 治疗 公墓 ;

新疗养公墓里又多了一块墓碑；

[bʌt; bət][ɑ:n] [rer] [ə'keiʒənz] [ə; eɪ][glæd] [prə'seʃ(ə)n] [berz] [bæk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪg'zʌltənt]
but on rare occasions a glad procession bears back the little one to his exultant
但 在 稀有的 场合 一个 高兴的 游行 熊 后退 这 小的 一 到 他的 眉飞色舞
['perənts] ,
parents ,
父母 ,

但偶尔也会有欢快的队伍将小家伙送回欣喜若狂的父母身边。

[noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ]['pɑ:ligɑ:n] ,
no longer a Polygon ,
不 更长 一个 多边形 ,

不再是多边形

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] ,
but a Circle ,
但 一个 圆圈 ,

但这是一个圆，

[æt; ət] [li:st] [baɪ] ['kɜ:rtəsi] :
at least by courtesy :
在 至少 经过 礼貌 :

至少出于礼貌：

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][soʊ]['blesɪd; blest][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [in'dju:siz] ['mʌltitju:dz] [ʌv; əv]
and a single instance of so blessed a result induces multitudes of
和 一个 单身的 实例 的 所以 蒙福 一个 结果 诱导 众多 的
[pə'lɪgənl] ['perənts] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə]['sɪmələr] [də'mestɪk] ['sækrɪfaɪsɪz] ,
Polygonal parents to submit to similar domestic sacrifices ,
多边形 父母 到 提交 到 相似的 国内的 牺牲 ,

而这样一次令人欣喜的结果，就促使无数多边形父母做出类似的家庭牺牲。

[wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'sɪmɪlər] ['ɪʃu:] .
which have a dissimilar issue .
哪个 有 一个 不同的 问题 .

这两个问题并不相同。

['sekʃ(ə)n] - .
Section 12 .
部分 - .

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [priːsts]
Of **the** **Doctrine** **of** **our** **Priests**
的 这 教义 的 我们的 神父

论我们祭司的教义

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['briːfli] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
As **to** **the** **doctrine** **of** **the** **Circles** **it** **may** **briefly** **be** **summed** **up** **in** **a** **single**
作为 到 这 教义 的 这 界 它 可能 简要地 是 总结 向上 在 一个 单身的
['mæksɪm] ,
maxim **,**
格言 ,

至于圆环教义，可以简要地用一条格言来概括：

" [ə'tend] [tuː; tə][jʊr; jər] [kənˌfɪgjə'reɪʃ(ə)n] .
" **Attend** **to** **your** **Configuration** **.**
" 出席 到 你的 配置 .

请进行配置。

" ['weðər] [pə'lɪtɪk(ə)l] ,
" **Whether** **political** **,**
" 无论 政治的 ,

“无论是政治上的，

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] ,
ecclesiastical **,**
教会的 ,

教会的，

[ɔːr]['mɔːrəl] ,
or **moral** **,**
或者 道德 ,

或者道德上的，

[ɔːl][ðer; ðər] ['tiːtʃɪŋ] [hæz; həz][fɔːr; fər][ɪts]['ɑːbdʒekt][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]
all **their** **teaching** **has** **for** **its** **object** **the** **improvement** **of** **individual** **and**
全部 他们的 教学 有 为了 它是 目的 这 改进 的 个人 和
[kə'lektɪv] [kənˌfɪgjə'reɪʃ(ə)n] - - [wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] ['refrəns] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˌfɪgjə'reɪʃ(ə)n]
collective **Configuration** **-** **-** **with** **special** **reference** **of** **course** **to** **the** **Configuration**
集体 配置 - - 和 特别的 参考 的 课程 到 这 配置
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkl] ,
of **the** **Circles** **,**
的 这 界 ,

他们所有的教学目的都是为了改善个人和集体的配置——当然，特别是指圆的配置。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts][ɑːr; ər] [sə'bɔːrdɪneɪtɪd] .
to **which** **all** **other** **objects** **are** **subordinated** **.**
到 哪个 全部 其他 对象 是 从属的 .

所有其他对象都从属于它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'fektʃuəli] [sə'prest] [ðoʊz] ['eɪnʃənt]
It **is** **the** **merit** **of** **the** **Circles** **that** **they** **have** **effectually** **suppressed** **those** **ancient**
它 是 这 优点 的 这 界 那 他们 有 有效地 被抑制 那些 古老的
['herɪsiːz] [wɪtʃ] [led] [men] [tuː; tə] [weɪst] ['enərdʒi][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði][veɪn] [bɪ'liːf] [ðæt]
heresies **which** **led** **men** **to** **waste** **energy** **and** **sympathy** **in** **the** **vain** **belief** **that**
异端 哪个 引领 男人 到 浪费 活力 和 同情 在 这 徒劳 信仰 那
[kən'dʌkt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [wɪl] ,
conduct **depends** **upon** **will** **,**
执行 取决于 之上 将要 ,

圆环的功绩在于，它们有效地压制了那些古老的异端邪说，这些邪说使人们浪费精力和同情心，徒劳地相信行为取决于意志。

['efərt] ,
effort ,
努力 ,

努力，

['treɪnɪŋ] ,
training ,
训练 ,

训练，

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,
encouragement ,
鼓励 ,

鼓励，

[preɪz] ,
praise ,
称赞 ,

称赞，

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [kənˌfɪgjə'reɪʃ(ə)n] .
or **anything** **else** **but** **Configuration** .
或者 任何事物 别的 但 配置 .

或者除了“配置”以外的任何其他内容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - - - [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['sɜːrk(ə)l] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ,
It **was** **Pantocyclus** **-** **-** **the** **illustrious** **Circle** **mentioned** **above** **,**
它 曾是 - - - 这 杰出 圆圈 提及 多于 ,

那就是上文提到的那座著名的潘托西克罗斯圆环。

[æz; əz][ðə; ði] ['kwɛlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [rɪ'voʊlt] - - [huː] [fɜːrst] [kən'vɪnst] [mæn'kaɪnd] [ðæt]
as **the** **queller** **of** **the** **Colour** **Revolt** **-** **-** **who** **first** **convinced** **mankind** **that**
作为 这 克勒 的 这 颜色 反叛 - - WHO 第一的 确信 人类 那
[kənˌfɪgjə'reɪʃ(ə)n] [meɪks] [ðə; ði][mæn] ;
Configuration **makes** **the** **man** **;**
配置 制作 这 男人 ;

作为平息色彩叛乱的人——他首先让世人相信，人由其外貌决定；

[ðæt] [ɪf] ,
that **if** **,**
那 如果 ,

如果，

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
for **example** **,**
为了 例子 ,

例如，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bɔːrn][æn; ən][aɪˌsɑːsəliːz][wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌn'iːv(ə)n] [saɪdz] ,
you **are** **born** **an** **Isosceles** **with** **two** **uneven** **sides** **,**
你 是 出生 一个 等腰三角形 和 二 不均匀 侧面 ,

你天生是等腰三角形，两条边不对称。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'ʃʊrədli] [goʊ] [rɔːŋ] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] [meɪd] ['iːv(ə)n] - - [fɔːr; fər] [wɪtʃ]
you **will** **assuredly** **go** **wrong** **unless** **you** **have** **them** **made** **even** **-** **-** **for** **which**
你 将要 当然 去 错误的 除非 你 有 他们 制成 甚至 - - 为了 哪个
['pɜːrpəs] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][aɪˌsɑːsəliːz]['hɑːspɪt(ə)l] ;
purpose **you** **must** **go** **to** **the** **Isosceles** **Hospital** **;**
目的 你 必须 去 到 这 等腰三角形 医院 ;

除非你把它们弄平，否则你肯定会出错——为此你必须去等腰医院；

['sɪmələrli] ,
similarly **,**
相似地 ,

相似地，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] ,
if **you** **are** **a** **Triangle** **,**
如果 你 是 一个 三角形 ,

如果你是三角形，

[ɔːr] [skwer] ,
or **Square** **,**
或者 正方形 ,

或方形，

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['pɑːligɑːn] ,
or **even** **a** **Polygon** **,**
或者 甚至 一个 多边形 ,

甚至是多边形，

[bɔːrn][wɪð; wɪθ] ['eni] [ɪˌregjə'lærəti] ,
born **with** **any** **Irregularity** **,**
出生 和 任何 不规则 ,

先天性异常

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['regjələr] ['hɒspɪtlz] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [dɪ'ziːz]
you **must** **be** **taken** **to** **one** **of** **the** **Regular** **Hospitals** **to** **have** **your** **disease**
你 必须 是 已采取 到 一 的 这 常规的 医院 到 有 你的 疾病
[kjʊr] ;
cured **;**
治愈 ;

你必须被送到正规医院接受治疗；

['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [end] [jʊr; jər] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['prɪzn] [ɔːr][baɪ][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]
otherwise **you** **will** **end** **your** **days** **in** **the** **State** **Prison** **or** **by** **the** **angle** **of** **the** **State**
否则 你 将要 结尾 你的 天 在 这 状态 监狱 或者 经过 这 角度 的 这 状态
[ˌeksɪ'kjuːʃənər] .
Executioner **.**
刽子手 .

否则，你将在州立监狱度过余生，或者被州立刽子手处决。

[ɔːl] [fɔːlts] [ɔːr]['diːfekts; dɪ'fekts] ,
All **faults** **or** **defects** **,**
全部 故障 或者 缺陷 ,

所有故障或缺陷，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [flə'dʒɪʃəs] [kraɪm] ,
from **the** **slightest** **misconduct** **to** **the** **most** **flagitious** **crime** **,**
从 这 丝毫 不当行为 到 这 最多 丑恶 犯罪 ,

从最轻微的不当行为到最令人发指的罪行，

- [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['pɜːrfɪkt] [ˌregju'lærəti] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdɪli]
Pantocyclus **attributed** **to** **some** **deviation** **from** **perfect** **Regularity** **in** **the** **bodily**
- 归因于 到 一些 偏差 从 完美的 规律性 在 这 身体上的
['fɪgjər] ,
figure **,**
数字 ,

潘托西克图斯将身体形态偏离完美规律的现象归因于此。

[kɔːzd] [pər'hæps] ([ɪf] [nɑːt][kən'dʒenɪt(ə)l]) [baɪ][sʌm; səm] [kə'lɪʒ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] ;
caused **perhaps** **(** **if** **not** **congenital** **)** **by** **some** **collision** **in** **a** **crowd** **;**
导致 也许 (如果 不是 先天性) 经过 一些 碰撞 在 一个 人群 ;

或许是由于人群中的碰撞造成的（如果不是先天性的）；

[baɪ] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [teɪk] ['eksərsaɪz] ,
by **neglect** **to** **take** **exercise** **,**
经过 忽视 到 拿 锻炼 ,

由于缺乏锻炼，

[ɔːr][baɪ] ['teɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
or **by** **taking** **too** **much** **of** **it** **;**
或者 经过 采取 也 很多 的 它 ;

或者服用过量；

[ɔːr]['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,
or **even** **by** **a** **sudden** **change** **of** **temperature** **,**
或者 甚至 经过 一个 突然 改变 的 温度 ,

甚至由于温度的突然变化，

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃrɪŋkɪdʒ] [ɔːr][ɪk'spænʃ(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [tuː] [sə'septəb(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [freɪm] .
resulting **in** **a** **shrinkage** **or** **expansion** **in** **some** **too** **susceptible** **part** **of** **the** **frame** **.**
结果 在 一个 收缩 或者 扩张 在 一些 也 易受影响的 部分 的 这 框架 .

导致框架某些过于敏感的部位发生收缩或膨胀。

['ðerfɔːr] ,
Therefore **,**
所以 ,

所以，

[kən'kluːdid] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] [fə'lɑːsəfər] ,
concluded **that** **illustrious** **Philosopher** **,**
结束 那 杰出 哲学家 ,

这位杰出的哲学家得出结论：

['niːðər] [gʊd] [kən'dʌkt] [nɔːr][bæd] [kən'dʌkt] [ɪz][ə; eɪ] [fɪt] ['sʌbdʒekt] ,
neither **good** **conduct** **nor** **bad** **conduct** **is** **a** **fit** **subject** **,**
两者都不 好的 执行 也不 坏的 执行 是 一个 合身 主题 ,

善行和恶行都不是合适的讨论主题。

[ɪn] ['eni] ['soʊbər] [ˌestɪ'meɪʃn] ,
in **any** **sober** **estimation** **,**
在 任何 清醒 估算 ,

任何冷静的评估都是如此。

[fɔːr; fər] ['iːðər] [preɪz] [ɔːr] [bleɪm] .
for **either** **praise** **or** **blame** **.**
为了 任何一个 称赞 或者 责备 .

无论是赞扬还是责备。

[fɔːr; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [preɪz] ,
For **why** **should** **you** **praise** **,**
为了 为什么 应该 你 称赞 ,

你为什么要赞美?

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
for **example** **,**
为了 例子 ,

例如，

[ðə; ðɪ] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] [huː] ['feɪθfəli] [dɪ'fendz] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənt] ,
the **integrity** **of** **a** **Square** **who** **faithfully** **defends** **the** **interests** **of** **his** **client** **,**
这 正直 的 一个 正方形 WHO 忠实 辩护 这 兴趣 的 他的 客户 ,

一位忠实维护客户利益的律师应具备的正直品格。

[wen] [juː; jʊ] [ɔːt] [ɪn] [ri'æləti] ['ræðər] [tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði][ɪg'zækt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] ['æŋglz]
when **you** **ought** **in** **reality** **rather** **to** **admire** **the** **exact** **precision** **of** **his** **right** **angles**
什么时候 你 应该 在 现实 相当 到 钦佩 这 精确的 精确 的 他的 正确的 角度
？
?
?

你真正应该欣赏的，难道不应该是他作品中直角的精准度吗?

[ɔːr] [ə'gen] ，
Or **again** **,**
或者 再次 ，

或者再说一遍，

[waɪ] [bleɪm] [ə; eɪ] ['laɪɪŋ] ，
why **blame** **a** **lying** **,**
为什么 责备 一个 说谎 ，

为什么要责怪一个说谎的人?

['θiːvɪʃ] [aɪˌsɑːsəliːz] [wen] [juː; jʊ] [ɔːt] ['ræðər] [tuː; tə] [dɪ'plɔːr] [ðə; ði] [ɪn'kjʊərəbl] [ˌɪnɪ'kwɑːləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
thievish **Isosceles** **when** **you** **ought** **rather** **to** **deplore** **the** **incurable** **inequality** **of** **his**
鬼头鬼脑 等腰三角形 什么时候 你 应该 相当 到 遗憾 这 不治之症 不等式 的 他的
[saɪdz] ?
sides **?**
侧面 ?

你难道不应该为等腰三角形那无法弥补的两侧不对称而感到惋惜吗?

[ˌθiːə'retɪkli] ，
Theoretically **,**
理论上 ，

理论上，

[ðɪs] ['dɑːktrɪn] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ；
this **doctrine** **is** **unquestionable** **;**
这 教义 是 毋庸置疑 ；

这一理论毋庸置疑；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['præktɪk(ə)l] [d'rɔːbæks] .
but **it** **has** **practical** **drawbacks** **.**
但 它 有 实际的 缺点 .

但它也存在一些实际的缺点。

[ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪˌsɑːsəliːz] ，
In **dealing** **with** **an** **Isosceles** **,**
在 处理 和 一个 等腰三角形 ，

在处理等腰三角形时，

[ɪf] [ə; eɪ] ['ræskl] [pliːdz] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [help] ['stiːlɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'iːvnnəs] ，
if **a** **rascal** **pleads** **that** **he** **cannot** **help** **stealing** **because** **of** **his** **unevenness** **,**
如果 一个 恶棍 恳求 那 他 不能 帮助 偷窃 因为 的 他的 不均匀性 ，

如果一个恶棍辩称他因为自身性格缺陷而无法控制偷窃行为，

[juː; jʊ][rɪ'plaɪ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] ，
you **reply** **that** **for** **that** **very** **reason** **,**
你 回复 那 为了 那 非常 原因 ，

你回答说，正是因为这个原因，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kænɑːt] [help] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ，
because **he** **cannot** **help** **being** **a** **nuisance** **to** **his** **neighbours** **,**
因为 他 不能 帮助 存在 一个 滋扰 到 他的 邻居 ，

因为他总是忍不住给邻居们带来麻烦。

[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

你，

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ,
the **Magistrate** **,**
这 地方法官 ,

地方法官，

['kænɑːt] [help] ['sentənsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kən'sʊmd] - - [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv]
cannot **help** **sentencing** **him** **to** **be** **consumed** **-** **-** **and** **there's** **an** **end** **of**
不能 帮助 量刑 他 到 是 消耗 - - 和 有 一个 结尾 的
[ðə; ði] ['mætər] .
the **matter** **.**
这 事情 .

别无选择，只能判他死刑——事情到此结束。

[bʌt; bət][ɪn]['lɪt(ə)l] [də'mestɪk] ['dɪfəkəltɪz] ,
But **in** **little** **domestic** **difficulties** **,**
但 在 小的 国内的 困难 ,

但在一些小的家庭纠纷中，

[wer] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
where **the** **penalty** **of** **consumption** **,**
在哪里 这 惩罚 的 消耗 ,

消费的惩罚，

[ɔːr] [deθ] ,
or **death** **,**
或者 死亡 ,

或者死亡，

[ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
is **out** **of** **the** **question** **,**
是 出去 的 这 问题 ,

绝对不可能。

[ðɪs] ['θiːəri] [ʌv; əv] [kənˌfɪgjə'reɪʃ(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [kʌmz] [ɪn] ['ɔːkwərdli] ;
this **theory** **of** **Configuration** **sometimes** **comes** **in** **awkwardly** **;**
这 理论 的 配置 有时 来 在 尴尬地 ;

这种配置理论有时会显得很突兀；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wen] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hek'sægənl] ['grænsʌn]
and **I** **must** **confess** **that** **occasionally** **when** **one** **of** **my** **own** **Hexagonal** **Grandsons**
和 我 必须 承认 那 偶尔 什么时候 一 的 我的 自己的 六边形 孙子们
[pliːdz] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
pleads **as** **an** **excuse** **for** **his** **disobedience** **that** **a** **sudden** **change** **of** **the**
恳求 作为 一个 原谅 为了 他的 不服从 那 一个 突然 改变 的 这
['temprətʃər; 'temprətʃʊr][hæz; həz] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pə'rɪmɪtər] ,
temperature **has** **been** **too** **much** **for** **his** **Perimeter** **,**
温度 有 到过 也 很多 为了 他的 周长 ,

我必须承认，有时当我的某个六角形孙子以气温骤变导致他的周界无法承受为由，为自己的不服从行为辩解时，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [nɑːt][ɑːn][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz] [kənˌfɪgjə'reɪʃ(ə)n] ,
and **that** **I** **ought** **to** **lay** **the** **blame** **not** **on** **him** **but** **on** **his** **Configuration** **,**
和 那 我 应该 到 躺 这 责备 不是 在 他 但 在 他的 配置 ,

我应该把责任归咎于他的性格而非他本人，

[wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['streŋθnd] [baɪ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [swiːt'miːts] ,
which **can** **only** **be** **strengthened** **by** **abundance** **of** **the** **choicest** **sweetmeats** **,**
哪个 能 仅有的 是 加强 经过 丰富 的 这 精选 甜食 ,

只有大量上等甜食才能增强这种效果，

[aɪ] ['niːðər] [siː] [maɪ] [weɪ] ['lɑːdʒɪkli] [tuː; tə][rɪ'dʒekt] ,

I	neither	see	my	way	logically	to	reject	,
我	两者都不	看	我的	方式	逻辑上	到	拒绝	,

我既找不到合乎逻辑的拒绝理由，也找不到拒绝的理由。

[nɔːr] ['præktɪkli] [tuː; tə] [ək'sept] ,

nor	practically	to	accept	,
也不	几乎	到	接受	,

既不现实也不可接受，

[hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] .

his	conclusions	.
他的	结论	.

他的结论。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] ,

For	my	own	part	,
为了	我的	自己的	部分	,

就我个人而言，

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [saʊnd] ['skoʊldɪŋ] [ɔːr] [ˌkæstɪ'geɪʃn] [hæz; həz][sʌm; səm]

I	find	it	best	to	assume	that	a	good	sound	scolding	or	castigation	has	some
我	寻找	它	最好的	到	认为	那	一个	好的	声音	责骂	或者	惩罚	有	一些

['leɪt(ə)nt][ænd; ənd] ['streŋθənɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɑːn][maɪ] ['grændˌsənz] [kənˌfɪgjə'reɪʃ(ə)n] ;

latent	and	strengthening	influence	on	my	Grandson's	Configuration	;
潜	和	强化	影响	在	我的	孙子的	配置	;

我认为最好假设，一次恰当的责骂或训斥对我的孙子的性格有一定潜在的强化作用；

[ðoʊ] [aɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [greɪʊndz] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] .

though	I	own	that	I	have	no	grounds	for	thinking	so	.
尽管	我	自己的	那	我	有	不	理由	为了	思维	所以	.

虽然我承认这一点，但我没有任何理由这样想。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'loʊn][ɪn][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ekstrɪˌkeɪtɪŋ] [maɪ'self][frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'lemə]

At	all	events	I	am	not	alone	in	my	way	of	extricating	myself	from	this	dilemma
在	全部	活动	我	是	不是	独自的	在	我的	方式	的	脱困	我	从	这	困境

;
;
;

总之，我并不是唯一一个试图摆脱这种困境的人；

[fɔːr; fər][aɪ][faɪnd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['sɜːrkl] ,

for	I	find	that	many	of	the	highest	Circles	,
为了	我	寻找	那	许多	的	这	最高	界	,

因为我发现许多最高级别的圈子，

['sɪtɪŋ] [æz; əz]['dʒʌdʒɪz][ɪn] [lɔː] [kɔːrts] ,

sitting	as	Judges	in	law	courts	,
坐着	作为	法官	在	法律	法院	,

在法庭上担任法官，

[juːz] [preɪz] [ænd; ənd] [bleɪm] [tɔːrdz] ['regjələr] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] ['fɪgjərz] ;

use	praise	and	blame	towards	Regular	and	Irregular	Figures	;
使用	称赞	和	责备	向	常规的	和	不规律的	数据	;

对正常人物和不正常人物都要进行表扬和批评；

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['hoʊmz] [aɪ] [noʊ] [baɪ] [ɪk'spɪrɪəns] [ðæt] ,

and	in	their	homes	I	know	by	experience	that	,
和	在	他们的	房屋	我	知道	经过	经验	那	,

而且根据我的经验，我知道在他们的家中，

[wen] ['skoʊldɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,
when **scolding** **their** **children** **,**
什么时候 责骂 他们的 孩子们 ,

当责骂孩子时，

[ðeɪ] [spiːk] [ə'baʊt] " [raɪt] " [ɔːr] " [rɔːŋ] " [æz; əz] ['viːəməntli] [ænd; ənd] ['pæʃənətli] [æz; əz] [ɪf]
they **speak** **about** **"** **right** **"** **or** **"** **wrong** **"** **as** **vehemently** **and** **passionately** **as** **if**
他们 说话 关于 " 正确的 " 或者 " 错误的 " 作为 强烈地 和 热情地 作为 如果
[ðeɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [ðiːz] [neɪmz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['riːəl] [ɪg'zɪstəns] ,
they **believed** **that** **these** **names** **represented** **real** **existences** **,**
他们 相信 那 这些 姓名 代表 真实的 存在 ,

他们谈论“对”或“错”时，语气激烈而热情，仿佛他们相信这些名称代表着真实存在的事物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['fɪgjər] [ɪz] ['riːəli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
and **that** **a** **human** **Figure** **is** **really** **capable** **of** **choosing** **between** **them** **.**
和 那 一个 人类 数字 是 真的 有能力的 的 选择 之间 他们 .

而且，人类角色确实有能力在他们之间做出选择。

['kɑːnstəntli] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər]['pɑːləsi][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [kənˌfɪgjə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][aɪ'diːə][ɪn]
Constantly **carrying** **out** **their** **policy** **of** **making** **Configuration** **the** **leading** **idea** **in**
不断地 携带 出去 他们的 政策 的 制作 配置 这 领导 主意 在
['evri] [maɪnd] ,
every **mind** **,**
每一个 头脑 ,

他们始终贯彻“让配置成为每个人脑海中首要概念”的政策，

[ðə; ði] ['sɜːrkl] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'mændmənt] [wɪtʃ] [ɪn] ['speɪsˌlænd] ['regjuleɪts] [ðə; ði]
the **Circles** **reverse** **the** **nature** **of** **that** **Commandment** **which** **in** **Spaceland** **regulates** **the**
这 界 撤销 这 自然 的 那 诫命 哪个 在 太空乐园 监管 这
[rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] ['perənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
relations **between** **parents** **and** **children** **.**
关系 之间 父母 和 孩子们 .

这些圆圈颠覆了太空国中规范父母与子女关系的那条诫命的性质。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
With **you** **,**
和 你 ,

与你，

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ðer; ðər] ['perənts] ;
children **are** **taught** **to** **honour** **their** **parents** **;**
孩子们 是 教授 到 荣誉 他们的 父母 ;

从小就教导孩子孝敬父母；

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] - - [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrkl] ,
with **us** **-** **-** **next** **to** **the** **Circles** **,**
和 我们 - - 下一个 到 这 界 ,

和我们一起——就在圆圈旁边，

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['hɑːmɪdʒ] - - [ə; eɪ][mæn][ɪz] [tɔːt] [tuː; tə] ['ɑːnər]
who **are** **the** **chief** **object** **of** **universal** **homage** **-** **-** **a** **man** **is** **taught** **to** **honour**
WHO 是 这 首席 目的 的 普遍的 尊敬 - - 一个 男人 是 教授 到 荣誉
[hɪz; ɪz] ['grænsʌn] ,
his **Grandson** **,**
他的 孙子 ,

他们是世人普遍尊敬的主要对象——男人从小就被教导要尊敬自己的孙子。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][wʌn] ;
if **he** **has** **one** **;**
如果 他 有 一 ;

如果他有的话；

[ɔːr] ,
or **,**
或者 ,

或者，

[ɪf] [nɑːt] ,
if **not** **,**
如果 不是 ,

如果不，

[hɪz; ɪz] [sʌn] .
his **Son** **.**
他的 儿子 .

他的儿子。

[baɪ] " ['ɑːnər] " ,
By **"** **honour** **"** **,**
经过 " 荣誉 " ,

以“荣誉”之名，

[haʊ'evər] ,
however **,**
然而 ,

然而，

[ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ment] " [ɪn'dʌldʒəns] " ,
is **by** **no** **means** **meant** **"** **indulgence** **"** **,**
是 经过 不 方法 意思是 " 放纵 " ,

绝不是指“纵容”，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['revərənt] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɪntrəsts] :
but **a** **reverent** **regard** **for** **their** **highest** **interests** **:**
但 一个 虔诚的 看待 为了 他们的 最高 兴趣 :

但对他们最高利益抱有敬畏之心：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrkl] [tiːtʃ] [ðæt] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['fɑːðəz] [ɪz][tuː; tə] [sə'bɔːrdɪnət] [ðer; ðər] [oʊn]
and **the** **Circles** **teach** **that** **the** **duty** **of** **fathers** **is** **to** **subordinate** **their** **own**
和 这 界 教 那 这 责任 的 父亲们 是 到 下属 他们的 自己的
['ɪntrəsts] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [paː'sterəti] ,
interests **to** **those** **of** **posterity** **,**
兴趣 到 那些 的 后人 ,

而《圆环》教导说，父亲的职责是将自身利益置于子孙后代的利益之下。

[ˌðer'baɪ] [əd'vænsɪŋ] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [steɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
thereby **advancing** **the** **welfare** **of** **the** **whole** **State** **as** **well** **as** **that** **of** **their**
从而 前进 这 福利 的 这 所有的 状态 作为 出色地 作为 那 的 他们的
[oʊn] [ɪ'miːdiət] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .
own **immediate** **descendants** **.**
自己的 即时 后代 .

从而增进整个国家的福祉以及他们自身直系后代的福祉。

[ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkl] - - [ɪf] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [skwer] [meɪ] ['ventʃər]
The **weak** **point** **in** **the** **system** **of** **the** **Circles** **-** **-** **if** **a** **humble** **Square** **may** **venture**
这 虚弱的 观点 在 这 系统 的 这 界 - - 如果 一个 谦逊的 正方形 可能 风险投资
[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['sɜːrkjələr][æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] ['eni] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['wiːknəs] - - [ə'pɪrz]
to **speak** **of** **anything** **Circular** **as** **containing** **any** **element** **of** **weakness** **-** **-** **appears**
到 说话 的 任何事物 圆 作为 包含 任何 元素 的 弱点 - - 出现
[tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] .
to **me** **to** **be** **found** **in** **their** **relations** **with** **Women** **.**
到 我 到 是 成立 在 他们的 关系 和 女性 .

圆的体系的弱点——如果一个卑微的正方形可以冒昧地谈论任何圆形事物中是否存在弱点的话——在我看来，在于它们与女性的关系。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [fɔːr; fər][sə'saɪəti] [ðæt] [ɪ'regjələr] [bəːθs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

As	it	is	of	the	utmost	importance	for	Society	that	Irregular	births	should	be
作为	它	是	的	这	极致	重要性	为了	社会	那	不规律的	出生	应该	是

[dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

discouraged	,
灰心	,

由于减少非正常生育对社会至关重要，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [noʊ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] ['eni] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ɪn][hɜːr; hər] ['ænsestri] [ɪz][ə; eɪ][fɪt]

it	follows	that	no	Woman	who	has	any	Irregularities	in	her	ancestry	is	a	fit
它	跟随	那	不	女士	WHO	有	任何	违规行为	在	她	祖先	是	一个	合身

['pɑːrtnər][fɔːr; fər][wʌn] [huː] [dɪ'zaɪɚz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɑː'sterəti] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz][baɪ]['regjələr] [dɪ'griːz] [ɪn][ðə; ði]

partner	for	one	who	desires	that	his	posterity	should	rise	by	regular	degrees	in	the
伙伴	为了	一	WHO	欲望	那	他的	后人	应该	上升	经过	常规的	学位	在	这

['soʊʃ(ə)l] [skeɪl] .

social	scale	.
社会的	规模	.

由此可见，任何出身不端的女性都不适合与希望后代在社会阶层中稳步提升的男性结为伴侣。

[naʊ] [ðə; ði] [ɪˌregjə'lærəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['meʒərmənt] ;

Now	the	Irregularity	of	a	Male	is	a	matter	of	measurement	;
现在	这	不规则	的	一个	男性	是	一个	事情	的	测量	;

男性的性功能障碍是一个可以用测量来衡量的问题；

[bʌt; bət][æz; əz][ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [streɪt] ,

but	as	all	Women	are	straight	,
但	作为	全部	女性	是	直的	,

但由于所有女性都是异性恋，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['vɪzəbli] ['regjələr] [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

and	therefore	visibly	Regular	so	to	speak	,
和	所以	明显地	常规的	所以	到	说话	,

因此，从表面上看，它是正规的。

[wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [kɔːl][ðer; ðər]

one	has	to	devise	some	other	means	of	ascertaining	what	I	may	call	their
一	有	到	设计	一些	其他	方法	的	确定	什么	我	可能	称呼	他们的

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪˌregjə'lærəti] ,

invisible	Irregularity	,
无形的	不规则	,

我们必须想出其他方法来确定我所谓的它们看不见的异常之处。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər] [pə'tenʃ(ə)l] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz]['pɑːsəb(ə)l] ['ɔːfsprɪŋ] .

that	is	to	say	their	potential	Irregularities	as	regards	possible	offspring	.
那	是	到	说	他们的	潜在的	违规行为	作为	问候	可能的	后代	.

也就是说，他们在可能的后代方面可能存在异常情况。

[ðɪs] [ɪz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ] ['kerfəli] - [kept] ['pɛdəgriːz] ,

This	is	effected	by	carefully	-	kept	pedigrees	,
这	是	受影响	经过	小心	-	保留	血统书	,

这是通过精心保存的血统证书实现的。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd]['sjuːpəvaɪzd][baɪ][ðə; ði] [steɪt] ;

which	are	preserved	and	supervised	by	the	State	;
哪个	是	保存完好	和	受监督	经过	这	状态	;

由国家保存和监管；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːrtəˌfaɪd] ['pedɪgriː] [noʊ] ['wʊmən] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['mæri] .

and	without	a	certified	pedigree	no	Woman	is	allowed	to	marry	.
和	没有	一个	认证	谱系	不	女士	是	允许	到	结婚	.

没有血统证书，任何女性都不允许结婚。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] - - [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈænsestri]

Now	it	might	have	been	supposed	that	a	Circle	-	-	proud	of	his	ancestry
现在	它	可能	有	到过	据称	那	一个	圆圈	-	-	自豪的	的	他的	祖先

[ænd; ənd][riˈgɑːdful, riː-][fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːˈsterəti] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [ˈɪʃuː] [ˌhɪrˈæftər] [ɪn][ə; eɪ] [tʃiːf]

and	regardful	for	a	posterity	which	might	possibly	issue	hereafter	in	a	Chief
和	敬	为了	一个	后人	哪个	可能	可能	问题	此后	在	一个	首席

[ˈsɜːrk(ə)l] - - [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈkerf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [waɪf] [huː] [hæd; həd]

Circle	-	-	would	be	more	careful	than	any	other	to	choose	a	wife	who	had
圆圈	-	-	会	是	更多的	小心	比	任何	其他	到	选择	一个	妻子	WHO	有

[noʊ][blɑːt][ɑːn][hɜːr; hər] [ɪˈskʌtʃn] .

no	blot	on	her	escutcheon	.
不	印迹	在	她	盾形纹章	.

人们或许会认为，一个以自己的血统为荣，并考虑到未来可能会在首领圈中诞生的后代的圈子，会比任何人都更加谨慎地选择一位盾徽上没有任何污点的妻子。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] .

But	it	is	not	so	.
但	它	是	不是	所以	.

但事实并非如此。

[ðə; ði] [ker] [ɪn] [ˈtʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [waɪf] [əˈpɪrz] [tuː; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] [æz; əz][wʌn][ˈraɪzɪz][ɪn][ðə; ði]

The	care	in	choosing	a	Regular	wife	appears	to	diminish	as	one	rises	in	the
这	关心	在	选择	一个	常规的	妻子	出现	到	减少	作为	一	上升	在	这

[ˈsoʊʃ(ə)l] [skeɪl] .

social	scale	.
社会的	规模	.

随着社会地位的提高，人们在选择正式妻子时的谨慎程度似乎有所降低。

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ɪnˈduːs] [æn; ən][əˈspaɪərɪŋ][aɪˌsɑːsəliːz] ,

Nothing	would	induce	an	aspiring	Isosceles	,
没有什么	会	诱导	一个	有抱负的	等腰三角形	,

没有什么能诱使一个有抱负的等腰三角形。

[huː] [hæd; həd] [hoʊps] [ʌv; əv][ˈdʒenəˌreitiŋ][æn; ən] [ˌikwɪˈlætərəl] [sʌn] ,

who	had	hopes	of	generating	an	Equilateral	Son	,
WHO	有	希望	的	生成	一个	等边	儿子	,

那些希望生出等边儿子的人，

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪf] [huː] [ˈrekənd] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ɪˌregjəˈlærəti] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [ˈænsestərz] ;

to	take	a	wife	who	reckoned	a	single	Irregularity	among	her	Ancestors	;
到	拿	一个	妻子	WHO	估计	一个	单身的	不规则	之中	她	祖先	;

娶一位祖先中只有一处不端行为的妻子；

[ə; eɪ] [skwer] [ɔːr][ˈpentəgɑːn] ,

a	Square	or	Pentagon	,
一个	正方形	或者	五角大楼	,

正方形或五边形

[huː] [ɪz][ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɪz] [ˈstedəli] [ɑːn][ðə; ði][raɪz] ,

who	is	confident	that	his	family	is	steadily	on	the	rise	,
WHO	是	自信的	那	他的	家庭	是	稳步	在	这	上升	,

他自信自己的家族正在稳步崛起。

[dʌz] [nɑːt][ɪnˈkwaɪər] [əˈbʌv] [ðə; ði] [faɪv] - [ˈhʌndrədθˈhʌndrətθ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ;

does	not	inquire	above	the	five	-	hundredth	generation	;
做	不是	查询	多于	这	五	-	百分之一	一代	;

不追溯到五百代以上；

[ə; eɪ]['heksəgɑːn][ɔːr][doʊˈdekəgən][ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kerləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪfs] ['pedɪgriː] ;

a	Hexagon	or	Dodecagon	is	even	more	careless	of	the	wife's	pedigree	;
一个	六边形	或者	十二边形	是	甚至	更多的	粗心	的	这	妻子的	谱系	;

六边形或十二边形对妻子的血统更加不屑一顾；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪf] [huː] [hæz; həz][hæd; həd]

but	a	Circle	has	been	known	deliberately	to	take	a	wife	who	has	had
但	一个	圆圈	有	到过	已知	故意地	到	拿	一个	妻子	WHO	有	有

[æn; ən] [ɪ'regjələr] [greɪt] - ['grænfɑːðər] ,

an	Irregular	Great	-	Grandfather	,
一个	不规律的	伟大的	-	祖父	,

但众所周知，有些圈子会故意娶一位曾祖父血统不纯正的妻子。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][sʌm; səm] [slaɪt] [suː,pɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv] ['lʌstər] ,

and	all	because	of	some	slight	superiority	of	lustre	,
和	全部	因为	的	一些	轻微	优势	的	光泽	,

而这一切仅仅是因为光泽上略胜一筹而已。

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] - - [wɪtʃ] ,

or	because	of	the	charms	of	a	low	voice	-	-	which	,
或者	因为	的	这	魅力	的	一个	低的	嗓音	-	-	哪个	,

或是因为低沉嗓音的魅力——这，

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

和我们一起，

['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

even	more	than	you	,
甚至	更多的	比	你	,

甚至比你更甚，

[ɪz] [θɔːt] " [æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] [ɪn] ['wʊmən] " .

is	thought	"	an	excellent	thing	in	Woman	"	.
是	想法	"	一个	出色的	事物	在	女士	"	.

被认为是“女性的优秀品质”。

[sʌtʃ] [ɪl] - [dʒʌdʒd] ['mærɪdʒz] [ɑːr; ər] ,

Such	ill	-	judged	marriages	are	,
这样的	患病的	-	评判	婚姻	是	,

这种不明智的婚姻是：

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

as	might	be	expected	,
作为	可能	是	预期的	,

正如预期的那样，

['bærən] ,

barren	,
荒芜	,

荒芜，

[ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['pɑːzətɪv] [ɪˌregjə'lærəti] [ɔːr][ɪn][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [saɪdz] ;

if	they	do	not	result	in	positive	Irregularity	or	in	diminution	of	sides	;
如果	他们	做	不是	结果	在	积极的	不规则	或者	在	减少	的	侧面	;

如果不会导致积极的不规则性或两侧减少；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['iːvəlz][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [pruːvd] [sə'fɪʃntli] [dɪ'tɜːrənt] .

but	none	of	these	evils	have	hitherto	proved	sufficiently	deterrent	.
但	没有任何	的	这些	罪恶	有	迄今为止	已证实	足够	威慑	.

但迄今为止，这些恶习都未能起到足够的威慑作用。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [saɪdz] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] - [dɪ'veləpt] ['pɑːligɑːn][ɪz][nɑːt] ['iːzəli] ['noʊtɪst] ,

The	loss	of	a	few	sides	in	a	highly	-	developed	Polygon	is	not	easily	noticed	,
这	损失	的	一个	很少	侧面	在	一个	高度	-	发达	多边形	是	不是	容易地	注意到	,

高度发达的多边形失去几条边并不容易被察觉。

[ænd; ənd][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['kɔmpenseitid] [baɪ][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['niːoʊ] - [ˌθerə'pjuːtɪk]
and **is** **sometimes** **compensated** **by** **a** **successful** **operation** **in** **the** **Neo** **-** **Therapeutic**
和 是 有时 补偿 经过 一个 成功的 手术 在 这 新 - 治疗
[dʒɪm'neɪziəm] ,
Gymnasium **,**
健身房 ,

有时，通过在新疗法健身房成功进行手术可以得到补偿。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] ;
as **I** **have** **described** **above** **;**
作为 我 有 描述 多于 ;

如我上面所述；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrkl] [ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ˌækwi'es] [ɪn] [ˌɪnfɪ'kʌndətɪi] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔː]
and **the** **Circles** **are** **too** **much** **disposed** **to** **acquiesce** **in** **infecundity** **as** **a** **Law**
和 这 界 是 也 很多 处置 到 默许 在 不孕不育 作为 一个 法律
[ʌv; əv][ðə; ði] [suː'pɪriər] [dɪ'veləpmənt] .
of **the** **superior** **development** **.**
的 这 优越的 发展 .

而这些圈子太容易接受不育，将其视为更高层次发展的规律。

[jet] ,
Yet **,**
然而 ,

然而，

[ɪf] [ðɪs] ['iːv(ə)l][biː; bi][nɑːt] [ə'restɪd] ,
if **this** **evil** **be** **not** **arrested** **,**
如果 这 邪恶的 是 不是 被捕 ,

如果这种罪恶得不到制止，

[ðə; ði]['grædʒuəl][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkjələr] [klæs] [meɪ] [suːn] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['ræpɪd] ,
the **gradual** **diminution** **of** **the** **Circular** **class** **may** **soon** **become** **more** **rapid** **,**
这 逐渐地 减少 的 这 圆 班级 可能 很快 变得 更多的 迅速的 ,

圆形阶级的逐渐减少可能很快就会加速。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [biː; bi][nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] [wen] ,
and **the** **time** **may** **be** **not** **far** **distant** **when** **,**
和 这 时间 可能 是 不是 远的 遥远 什么时候 ,

或许不久的将来，就会出现这种情况。

[ðə; ði] [reɪs] ['biːɪŋ] [noʊ] [lɔːŋgər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [tʃiːf] ['sɜːrk(ə)l] ,
the **race** **being** **no** **longer** **able** **to** **produce** **a** **Chief** **Circle** **,**
这 种族 存在 不 更长 有能力的 到 生产 一个 首席 圆圈 ,

该种族已无法产生酋长圈，

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv]['flæt‚lænd][mʌst; məst][fɔːl] .
the **Constitution** **of** **Flatland** **must** **fall** **.**
这 宪法 的 平原 必须 落下 .

《平面国宪法》必须被废除。

[wʌn] ['ʌðər] [wɜːrd][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [sə'dʒests; səg'dʒests][ɪt'self][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
One **other** **word** **of** **warning** **suggests** **itself** **to** **me** **,**
一 其他 单词 的 警告 建议 本身 到 我 ,

我还有一点需要提醒大家：

[ðoʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [soʊ] ['iːzəli] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['remədi] ;
though **I** **cannot** **so** **easily** **mention** **a** **remedy** **;**
尽管 我 不能 所以 容易地 提到 一个 补救 ;

虽然我无法轻易提出解决办法；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'fəːz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] .

and	this	also	refers	to	our	relations	with	Women	.
和	这	还	指	到	我们的	关系	和	女性	.

这也适用于我们与女性的关系。

[ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

About	three	hundred	years	ago	,
关于	三	百	年	前	,

大约三百年前，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'kriːd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɜːrk(ə)l] [ðæt] ,

it	was	decreed	by	the	Chief	Circle	that	,
它	曾是	颁布	经过	这	首席	圆圈	那	,

首席议会颁布法令如下：

[sɪns] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['riːz(ə)n] [bʌt; bət] [ə'bʌndənt] [ɪn][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

since	women	are	deficient	in	Reason	but	abundant	in	Emotion	,
自从	女性	是	不足	在	原因	但	丰富	在	情感	,

因为女性理性不足但情感丰富，

[ðeɪ] [ɔːt] [noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz]['ræʃ(ə)nəl] ,

they	ought	no	longer	to	be	treated	as	rational	,
他们	应该	不	更长	到	是	治疗	作为	合理的	,

他们不应再被视为理性人。

[nɔːr] [rɪ'siːv] ['eni] ['ment(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

nor	receive	any	mental	education	.
也不	收到	任何	精神的	教育	.

也不接受任何心理教育。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] ,

The	consequence	was	that	they	were	no	longer	taught	to	read	,
这	结果	曾是	那	他们	是	不	更长	教授	到	读	,

结果是他们不再被教导阅读。

[nɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə]['mæstər] [ə'rɪθmətɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['æŋglz]

nor	even	to	master	Arithmetic	enough	to	enable	them	to	count	the	angles
也不	甚至	到	掌握	算术	足够的	到	使能够	他们	到	数数	这	角度

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌzbənd] [ɔːr] ['tʃɪldrən] ;

of	their	husband	or	children	;
的	他们的	丈夫	或者	孩子们	;

甚至连算术都不懂，无法计算丈夫或孩子的身高体重；

[ænd; ənd] [hens] [ðeɪ] ['sensəbli] [dɪ'klaɪnd] ['dʊrɪŋ] [iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊər] .

and	hence	they	sensibly	declined	during	each	generation	in	intellectual	power	.
和	因此	他们	明智地	拒绝	期间	每个	一代	在	知识分子	力量	.

因此，他们的智力水平在每一代都理所当然地下降了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [nɑːn] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɔːr]['kwaɪətɪzəm] [stɪl] [prɪ'veɪlz] .

And	this	system	of	female	non	-	education	or	quietism	still	prevails	.
和	这	系统	的	女性	非	-	教育	或者	静默主义	仍然	占上风	.

这种女性不接受教育或保持沉默的制度至今仍然存在。

[maɪ] [fɪr] [ɪz] [ðæt] ,

My	fear	is	that	,
我的	害怕	是	那	,

我担心的是，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃən] ,

with	the	best	intentions	,
和	这	最好的	意图	,

出于好意，

[ðɪs] ['pɑːləsi][hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ri'ækt] [in'dʒuəriəsli][ɑːn][ðə; ði] [meɪl] [seks] .

this	policy	has	been	carried	so	far	as	to	react	injuriously	on	the	Male	Sex	.
这	政策	有	到过	携带	所以	远的	作为	到	反应	有害地	在	这	男性	性别	.

这项政策已经发展到对男性造成伤害的地步。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] [ðæt] ,

For	the	consequence	is	that	,
为了	这	结果	是	那	,

其结果是:

[æz; əz] [θɪŋz] [naʊ] [ɑːr; ər] ,

as	things	now	are	,
作为	事物	现在	是	,

就目前的情况而言,

[wiː; wi] ['meɪlz] [hæv; həv][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][baɪ] - ['lɪŋgwəl] ,

we	Males	have	to	lead	a	kind	of	bi	-	lingual	,
我们	男性	有	到	带领	一个	种类	的	双	-	语言	,

我们男性必须引领一种双语风格,

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] ['ɔːlmoʊst] [seɪ] [baɪ] - ['ment(ə)l] ,

and	I	may	almost	say	bi	-	mental	,
和	我	可能	几乎	说	双	-	精神的	,

我几乎可以说他有双重精神障碍,

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

存在。

[wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ,

With	Women	,
和	女性	,

与女性

[wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] " [lʌv] " ,

we	speak	of	"	love	"	,
我们	说话	的	"	爱	"	,

我们谈论“爱”,

" ['duːti] " ,

"	duty	"	,
"	责任	"	,

“责任”,

" [raɪt] " ,

"	right	"	,
"	正确的	"	,

“正确的”,

" [rɔːŋ] " ,

"	wrong	"	,
"	错误的	"	,

“错误的”,

" ['pɪti] " ,

"	pity	"	,
"	遗憾	"	,

“遗憾”,

" [hoʊp] " ,

"	hope	"	,
"	希望	"	,

“希望”,

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [kən'sepʃnz] ,
and **other** **irrational** **and** **emotional** **conceptions** **,**
和 其他 非理性 和 情绪 概念 ,

以及其他非理性和情绪化的想法，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [noʊ] [ɪg'zɪstəns] ,
which **have** **no** **existence** **,**
哪个 有 不 存在 ,

它们并不存在，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [noʊ] ['ɑ:bdʒekt] [ɪk'sept] [tu:; tə] [kən'troʊl] ['femənɪn]
and **the** **fiction** **of** **which** **has** **no** **object** **except** **to** **control** **feminine**
和 这 小说 的 哪个 有 不 目的 除了 到 控制 女性
[ɪg'zu:bərəns] ;
exuberances **;**
热情洋溢 ;

而这部小说的唯一目的就是控制女性的过度放纵；

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ɑ:r'selvz] ,
but **among** **ourselves** **,**
但 之中 我们自己 ,

但在我们自己之间，

[ænd; ənd] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [bʊks] ,
and **in** **our** **books** **,**
和 在 我们的 图书 ,

在我们的书中，

[wi:; wi] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] ['ɔ:lmoʊst] [seɪ] ,
we **have** **an** **entirely** **different** **vocabulary** **and** **I** **may** **almost** **say** **,**
我们 有 一个 完全 不同的 词汇 和 我 可能 几乎 说 ,

我们的词汇完全不同，我几乎可以这么说，

['ɪdiəm] .
idiom **.**
成语 .

成语。

" [lʌv] " [ðen] [bɪ'kʌmz] " [ðə; ði] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['benɪfɪts] " ;
" **Love** **"** **then** **becomes** **"** **the** **anticipation** **of** **benefits** **"** **;**
" 爱 " 然后 变成 " 这 预期 的 好处 " ;

于是，“爱”变成了“对利益的预期”；

" ['du:ti] " [bɪ'kʌmz] " [nə'sesəti] " [ɔ:r] " ['fɪtnəs] " ;
" **duty** **"** **becomes** **"** **necessity** **"** **or** **"** **fitness** **"** **;**
" 责任 " 变成 " 必要性 " 或者 " 健康 " ;

“义务”变为“必要性”或“适宜性”；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜ:rdz] [ɑ:r; ər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋli] [træns'mju:tid] .
and **other** **words** **are** **correspondingly** **transmuted** **.**
和 其他 字 是 相应地 转变 .

其他词语也相应地发生变化。

[mɔ:r'oʊvər] ,
Moreover **,**
而且 ,

而且，

[ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] ,
among **Women** **,**
之中 女性 ,

在女性中，

[wiː; wi][juːz] ['læŋgwɪdʒ] [im'plaiŋ] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['defərəns] [fɔːr; fər][ðer; ðər][seks] ;

we	use	language	implying	the	utmost	deference	for	their	Sex	;
我们	使用	语言	暗示	这	极致	尊重	为了	他们的	性别	;

我们使用表达对她们性别极度尊重的语言；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fʊli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sɜːrk(ə)l] [hɪm'self] [ɪz][nɑːt] [mɔːr] [dɪ'vəʊtli] [ə'dɔrd] [baɪ]

and	they	fully	believe	that	the	Chief	Circle	Himself	is	not	more	devoutly	adored	by
和	他们	完全	相信	那	这	首席	圆圈	他本人	是	不是	更多的	虔诚地	受人喜爱	经过

[ˌjuː 'es][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] :

us	than	they	are	:
我们	比	他们	是	:

他们深信，我们对至高神殿的虔诚敬拜，丝毫不亚于他们自己：

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [bæks] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ænd; ənd]['spoʊkən][ʌv; əv] - - [baɪ][ɔːl] [ɪk'sept]

but	behind	their	backs	they	are	both	regarded	and	spoken	of	-	-	by	all	except
但	在后面	他们的	背部	他们	是	两个都	认为	和	说	的	-	-	经过	全部	除了

[ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] - - [æz; əz] ['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] " ['maɪndləs] ['ɔrgən,ɪzəm] " .

the	very	young	-	-	as	being	little	better	than	"	mindless	organisms	"	.
这	非常	年轻的	-	-	作为	存在	小的	更好的	比	"	无意识	生物	"	.

但除了小孩子以外，所有人都认为他们背地里不过是“没有思想的生物”。

['aʊər; ɑːr] [θi'ɑːlədʒi] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['wɪmənz] ['tʃembər] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

Our	Theology	also	in	the	Women's	chambers	is	entirely	different	from	our
我们的	神学	还	在	这	女性的	房间	是	完全	不同的	从	我们的

[θi'ɑːlədʒi] ['elsˌwer] .

Theology	elsewhere	.
神学	别处	.

我们在妇女法庭的神学与我们在其他地方的神学完全不同。

[naʊ] [maɪ]['hʌmb(ə)l] [fɪr] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] ['treɪnɪŋ] ,

Now	my	humble	fear	is	that	this	double	training	,
现在	我的	谦逊的	害怕	是	那	这	双倍的	训练	,

现在我最担心的是，这种双重训练，

[ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [θɔːt] ,

in	language	as	well	as	in	thought	,
在	语言	作为	出色地	作为	在	想法	,

在语言和思想上，

[im'pəuziz] ['sʌmwʌt] [tuː] ['hevi] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ,

imposes	somewhat	too	heavy	a	burden	upon	the	young	,
强加	有些	也	重的	一个	负担	之上	这	年轻的	,

对年轻人来说，这多少有些过重的负担了。

[ɪ'speʃəli] [wen] ,

especially	when	,
尤其	什么时候	,

尤其是当

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] ,

at	the	age	of	three	years	old	,
在	这	年龄	的	三	年	老的	,

三岁时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l] [ker] [ænd; ənd] [tɔːt] [tuː; tə] [ˌʌn'lɜːrn] [ðə; ði][oʊld]

they	are	taken	from	the	maternal	care	and	taught	to	unlearn	the	old
他们	是	已采取	从	这	母体	关心	和	教授	到	忘记	这	老的

['læŋgwɪdʒ] - - [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər]

language	-	-	except	for	the	purpose	of	repeating	it	in	the	presence	of	their
语言	-	-	除了	为了	这	目的	的	重复	它	在	这	在场	的	他们的

['mʌðərz] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] - - [ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ænd; ənd]['ɪdiəm]

Mothers	and	Nurses	-	-	and	to	learn	the	vocabulary	and	idiom
母亲们	和	护士	-	-	和	到	学习	这	词汇	和	成语

[ʌv; əv] ['saɪəns] .

of	science	.
的	科学	.

他们被从母亲的照料中带走，并被教导忘记旧语言——除了在母亲和护士面前重复旧语言之外——并学习科学的词汇和习语。

[ɔːl'redi] [mɪ'θɪŋks] [aɪ] [dɪ'sɜːrn] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [truːθ] [æt; ət][ðə; ði]

Already	methinks	I	discern	a	weakness	in	the	grasp	of	mathematical	truth	at	the
已经	我觉得	我	辨别	一个	弱点	在	这	抓牢	的	数学	真相	在	这

['prez(ə)nt] [taɪm] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [roʊ'bʌst] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz]

present	time	as	compared	with	the	more	robust	intellect	of	our	ancestors
展示	时间	作为	比较的	和	这	更多的	强壮的	智力	的	我们的	祖先

[θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

three	hundred	years	ago	.
三	百	年	前	.

我觉得，与三百年前我们祖先更强大的智力相比，我们现在对数学真理的理解能力已经有所下降。

[aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l]['deɪndʒər] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] [lɜːrn]

I	say	nothing	of	the	possible	danger	if	a	Woman	should	ever	surreptitiously	learn
我	说	没有什么	的	这	可能的	危险	如果	一个	女士	应该	曾经	偷偷摸摸	学习

[tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [kən'veɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][seks][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

to	read	and	convey	to	her	Sex	the	result	of	her	perusal	of	a
到	读	和	传达	到	她	性别	这	结果	的	她	仔细阅读	的	一个

['sɪŋg(ə)l]['pɑːpjələr] ['vɑːljəm] ;

single	popular	volume	;
单身的	受欢迎的	体积	;

我没有提及如果一个女人偷偷学会阅读，并将她阅读一本流行书籍的结论告诉她的同性，可能会造成的危险；

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ɔːr] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪnfənt] [meɪl]

nor	of	the	possibility	that	the	indiscretion	or	disobedience	of	some	infant	Male
也不	的	这	可能性	那	这	轻率	或者	不服从	的	一些	婴儿	男性

[maɪt] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌðər] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l]['daɪəlekt] .

might	reveal	to	a	Mother	the	secrets	of	the	logical	dialect	.
可能	揭示	到	一个	母亲	这	秘密	的	这	逻辑	方言	.

也不认为某个男婴的轻率或不服从可能会向母亲揭示逻辑方言的秘密。

[ɑːn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [in'fiːblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['ɪntəlekt] ,

On	the	simple	ground	of	the	enfeebling	of	the	Male	intellect	,
在	这	简单的	地面	的	这	衰弱	的	这	男性	智力	,

仅从男性智力衰弱这一简单理由出发，

[aɪ] [rest] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə] [ˌriːkən'sɪdər] [ðə; ði]

I	rest	this	humble	appeal	to	the	highest	Authorities	to	reconsider	the
我	休息	这	谦逊的	上诉	到	这	最高	当局	到	重新考虑	这

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

regulations	of	Female	education	.
法规	的	女性	教育	.

我谨向最高当局提出这一卑微的请求，希望他们重新考虑有关女性教育的规定。

[pɑːrt] [iː] :

PART	II	:
部分	二	:

第二部分：

['ʌðər] [wɜːrld]
OTHER WORLDS
其他 世界

其他世界

" [oʊ] [breɪv] [nuː] [wɜːrld] ,
" O brave new worlds ,
" 哦 勇敢的 新的 世界 ,

“哦，勇敢的新世界，

[ðæt] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðem; ðəm] !
that have such people in them !
那 有 这样的 人们 在 他们 !

里面竟然有这样的人！

" ['sekʃ(ə)n] - .
" Section 13 .
" 部分 - .

“第 13 节。

[haʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] -
How I had a Vision of Lineland
如何 我 有 一个 想象 的 -

我如何预见了莱恩兰

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] 1999th [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɪrə] ,
It was the last day but one of the 1999th year of our era ,
它 曾是 这 最后的 天 但 一 的 这 1999th 年 的 我们的 时代 ,

那是1999年倒数第二天，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
and the first day of the Long Vacation .
和 这 第一的 天 的 这 长的 假期 .

以及长假的第一天。

['hævɪŋ] [ə'mjuːzd] [maɪ'self] [tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['feɪvərɪt] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ʌv; əv]
Having amused myself till a late hour with my favourite recreation of
拥有 觉得好笑 我 直到 一个 晚的 小时 和 我的 最喜欢的 娱乐 的
[dʒi'ɑːmətri] ,
Geometry ,
几何学 ,

我玩我最喜欢的几何游戏一直玩到深夜，

[aɪ][hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][rest][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'sɑːlvd] ['prɑːbləm][ɪn][maɪ][maɪnd] .
I had retired to rest with an unsolved problem in my mind .
我 有 退休 到 休息 和 一个 未解之谜 问题 在 我的 头脑 .

我带着一个未解决的问题退席休息。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] .
In the night I had a dream .
在 这 夜晚 我 有 一个 梦 .

夜里我做了一个梦。

[aɪ] [sɔ:] [bɪˈfɔ:r] [ˌem ˈi:][ə; eɪ][væst] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [smɔ:l] [streɪt] [laɪnz] ([wɪtʃ] [aɪ][ˈnætʃ(ə)rəli]

I	saw	before	me	a	vast	multitude	of	small	Straight	Lines	(	which	I	naturally
我	锯	前	我	一个	广阔的	民众	的	小的	直的	线条	(	哪个	我	自然

[əˈsu:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈwɪmɪn]) [intəˈspə:st] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈbi:ɪŋs] [stɪl] [ˈsmɔ:lər] [ænd; ənd][ʌv; əv]

assumed	to	be	Women	)	interspersed	with	other	Beings	still	smaller	and	of
假定	到	是	女性	)	穿插	和	其他	生物	仍然	较小的	和	的

[ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈlʌstrəs] [pɔɪnts] - - [ɔ:l] [ˈmu:vɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]

the	nature	of	lustrous	points	-	-	all	moving	to	and	fro	in	one	and	the	same
这	自然	的	光泽的	积分	-	-	全部	移动	到	和	弗	在	一	和	这	相同的

[streɪt] [laɪn] ,

Straight	Line	,
直的	线	,

我眼前出现无数细小的直线（我自然而然地认为那是女人），其中还穿插着更小的、闪闪发光的点状生物——所有这些都在同一条直线上来回移动。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,

as	nearly	as	I	could	judge	,
作为	几乎	作为	我	可以	法官	,

就我所能判断的而言，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [vəˈlɑ:səti] .

with	the	same	velocity	.
和	这	相同的	速度	.

以相同的速度。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《平面国》(Flatland)
第5/9页

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [kən'fju:zd] ,
A **noise** **of** **confused** **,**
一个 噪音 的 使困惑 ,

一阵混乱的声音，

[ˌmʌltɪ'tu:dɪnəs] [tʃɜ:rp] [ɔ:r] ['twɪtərɪŋ] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æt; ət] ['ɪntərvlz] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]
multitudinous **chirping** **or** **twittering** **issued** **from** **them** **at** **intervals** **as** **long** **as**
众多 啁啾声 或者 推特 发布 从 他们 在 间隔 作为 长的 作为
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] ;
they **were** **moving** **;**
他们 是 移动 ;

只要它们在移动，就会不时发出各种各样的啁啾声或鸣叫声；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['si:st] [frʌm; frəm]['moʊʃ(ə)n] ,
but **sometimes** **they** **ceased** **from** **motion** **,**
但 有时 他们 停止 从 运动 ,

但有时它们会停止运动，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['saɪləns] .
and **then** **all** **was** **silence** **.**
和 然后 全部 曾是 沉默 .

然后，一切都陷入了寂静。

[ə'proʊtʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɪmɪn] ,
Approaching **one** **of** **the** **largest** **of** **what** **I** **thought** **to** **be** **Women** **,**
接近 一 的 这 最大 的 什么 我 想法 到 是 女性 ,

接近我当时认为体型最大的女性之一，

[aɪ] [ə'kɔst] [hɜ:r; hər] ,
I **accosted** **her** **,**
我 被骚扰 她 ,

我上前搭讪她，

[bʌt; bət] [rɪ'si:vd] [noʊ] ['ænsər] .
but **received** **no** **answer** **.**
但 已收到 不 回答 .

但没有收到回复。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜ:rd] [ə'pi:l] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt][wɜ:r; wər] ['i:kwəli] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .
A **second** **and** **a** **third** **appeal** **on** **my** **part** **were** **equally** **ineffectual** **.**
一个 第二 和 一个 第三 上诉 在 我的 部分 是 同样地 无效 .

我的第二次和第三次上诉同样无效。

['lu:zɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [æt; ət] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] ['ru:dnəs] ,
Losing **patience** **at** **what** **appeared** **to** **me** **intolerable** **rudeness** **,**
输 耐心 在 什么 出现 到 我 无法容忍 粗鲁 ,

面对在我看来难以容忍的粗鲁行为，我失去了耐心。

[aɪ] [brɔ:t] [maɪ] [maʊθ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [fʊl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ] [soʊ][æz; əz][tu:; tə]
I **brought** **my** **mouth** **into** **a** **position** **full** **in** **front** **of** **her** **mouth** **so** **as** **to**
我 带来 我的 嘴 进入 一个 位置 满的 在 正面 的 她 嘴 所以 作为 到
[ˌɪntər'sept] [hɜ:r; hər]['moʊʃ(ə)n] ,
intercept **her** **motion** **,**
截距 她 运动 ,

我把嘴凑到她嘴前，完全挡住了她的动作。

[ænd; ənd] ['laʊdli] [rɪ'pi:tɪd] [maɪ] ['kwestʃən] ,
and **loudly** **repeated** **my** **question** **,**
和 高声 重复 我的 问题 ,

他大声重复了我的问题，

" ['wʊmən] ,
" Woman ,
" 女士 ,

“女士，

[wʌt] ['signifaiz] [ðɪs] ['kɑ:nkɔ:rs] ,
what **signifies** **this** **concourse** **,**
什么 表示 这 大厅 ,

这个大厅的意义是什么?

[ænd; ənd] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] [tʃɜ:rp] ,
and **this** **strange** **and** **confused** **chirping** **,**
和 这 奇怪的 和 使困惑 啁啾声 ,

还有这种奇怪而混乱的啁啾声，

[ænd; ənd] [ðɪs] [mə'nɑ:tənəs] ['moʊʃ(ə)n][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [streɪt] [laɪn]
and **this** **monotonous** **motion** **to** **and** **fro** **in** **one** **and** **the** **same** **Straight** **Line**
和 这 单调 运动 到 和 弗 在 一 和 这 相同的 直的 线
?
?
?

这种沿着同一条直线来回单调运动?

" < 6>>
" < 6>>
" < 6>>

“<<图 6>>

< [əˌprɑ:ksɪ'meɪʃn] follows>>
< approximation follows>>
< 近似 follows>>

<<以下为ASCII近似值>>

" [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['wʊmən] ,
" I am no Woman ,
" 我 是 不 女士 ,

我不是女人，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [smɔ:l] [laɪn] .
" replied the small Line .
" 回复 这 小的 线 .

小线回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['mɑ:nərk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
" I am the Monarch of the world .
" 我 是 这 君主 的 这 世界 .

我是世界的君主。

[bʌt; bət] [ðaʊ] ,
But thou ,
但 你 ,

但是你，

[wens] [ɪn'tru:d] [ðaʊ] ['ɪntu:][maɪ] [relm] [ʌv; əv] - ?
whence intrudest thou into my realm of Lineland ?
何处 入侵者 你 进入 我的 领域 的 - ?

你从何而来，闯入我的林地王国?

" [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] [ə'brʌpt] [rɪ'plaɪ] ,
" Receiving this abrupt reply ,
" 接收 这 突然 回复 ,

收到如此突兀的回复，

[aɪ] ['bɛgd] ['pɑːrd(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ɪn] ['eni] [wei] ['stɑːrtld] [ɔːr] [mə'lest] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ;
I begged pardon if I had in any way startled or molested his Royal Highness ;
我 乞求 赦免 如果 我 有 在 任何 方式 惊慌 或者 性骚扰 他的 皇家 高度 ;

如果我以任何方式惊吓或冒犯了殿下，我深表歉意；

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbɪŋ] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər][aɪ] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]
and describing myself as a stranger I besought the King to give me some
和 描述 我 作为 一个 陌生人 我 恳求 这 国王 到 给 我 一些
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] .
account of his dominions .
帐户 的 他的 领地 .

我自称是陌生人，恳求国王向我介绍一下他的领土。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] [pɔɪnts]
But I had the greatest possible difficulty in obtaining any information on points
但 我 有 这 最 可能的 困难 在 获得 任何 信息 在 积分
[ðæt] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ;
that really interested me ;
那 真的 感兴趣的 我 ;

但是，在获取我真正感兴趣的信息方面，我遇到了极大的困难；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːnərk] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['kɑːnstəntli] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [wət'evər] [wʌz; wəz]
for the Monarch could not refrain from constantly assuming that whatever was
为了 这 君主 可以 不是 避免 从 不断地 假设 那 任何 曾是
[fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
familiar to him must also be known to me and that I was
熟悉的 到 他 必须 还 是 已知 到 我 和 那 我 曾是
['sɪmjuleɪtɪŋ] ['ɪgnərəns] [ɪn][dʒest] .
simulating ignorance in jest .
模拟 无知 在 笑话 .

因为君主总是忍不住想当然地认为，凡是他熟悉的事物，我也一定知道，而我是在开玩笑地装作不知情。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[baɪ] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ['kwestʃənz] [aɪ] [i'lisitid] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fækts] :
by persevering questions I elicited the following facts :
经过 坚持不懈 问题 我 引发的 这 下列的 事实 :

通过坚持不懈的提问，我获得了以下事实：

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðɪs] [pʊr] ['ɪgnərənt] ['mɑːnərk] - - [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] - - [wʌz; wəz]
It seemed that this poor ignorant Monarch - - as he called himself - - was
它 似乎 那 这 贫穷的 无知 君主 - - 作为 他 称为 他自己 - - 曾是
[pə'sweidid] [ðæt] [ðə; ði] [streɪt] [laɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,
persuaded that the Straight Line which he called his Kingdom ,
被说服 那 这 直的 线 哪个 他 称为 他的 王国 ,

这位自称愚昧无知的君主似乎深信，他称之为王国的那条直线，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,
and in which he passed his existence ,
和 在 哪个 他 通过了 他的 存在 ,

他一生都生活在其中，

['kɔnstitju:tid] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
constituted **the** **whole** **of** **the** **world** **,**
构成 这 所有的 的 这 世界 ,

构成了整个世界，

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [speɪs] .
and **indeed** **the** **whole** **of** **Space** **.**
和 的确 这 所有的 的 空间 .

事实上，也包括整个太空。

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] ['i:ðər] [tu:; tə] [mu:v] [ɔ:r][tu:; tə] [si:] ,
Not **being** **able** **either** **to** **move** **or** **to** **see** **,**
不是 存在 有能力的 任何一个 到 移动 或者 到 看 ,

既不能动也不能看，

[seɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [streɪt] [laɪn] ,
save **in** **his** **Straight** **Line** **,**
节省 在 他的 直的 线 ,

在他的直线上，

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
he **had** **no** **conception** **of** **anything** **out** **of** **it** **.**
他 有 不 概念 的 任何事物 出去 的 它 .

他对此毫无概念。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [maɪ] [vɔɪs] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [ə'drest] [hɪm; ɪm] ,
Though **he** **had** **heard** **my** **voice** **when** **I** **first** **addressed** **him** **,**
尽管 他 有 听到 我的 嗓音 什么时候 我 第一的 已解决 他 ,

虽然我第一次跟他说话时，他已经听到了我的声音，

[ðə; ði] [saʊndz] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [soʊ] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns]
the **sounds** **had** **come** **to** **him** **in** **a** **manner** **so** **contrary** **to** **his** **experience**
这 声音 有 来 到 他 在 一个 方式 所以 相反 到 他的 经验
[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ,
that **he** **had** **made** **no** **answer** **,**
那 他 有 制成 不 回答 ,

这些声音的出现方式与他以往的体验截然相反，以至于他没有做出任何回应。

" ['si:ɪŋ] [noʊ][mæn] " ,
" **seeing** **no** **man** **"** **,**
" 看到 不 男人 " ,

“没看见男人”，

[æz; əz][hi:; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] ,
as **he** **expressed** **it** **,**
作为 他 表达 它 ,

正如他所表达的那样，

" [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ɪn'testɪnz] .
" **and** **hearing** **a** **voice** **as** **it** **were** **from** **my** **own** **intestines** **.**
" 和 听力 一个 嗓音 作为 它 是 从 我的 自己的 肠子 .

“仿佛听到自己的肠子里传来一个声音。”

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [aɪ] [pleɪst] [maɪ] [maʊθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rld] ,
" **Until** **the** **moment** **when** **I** **placed** **my** **mouth** **in** **his** **World** **,**
" 直到 这 片刻 什么时候 我 放置 我的 嘴 在 他的 世界 ,

直到我将嘴唇贴入他的世界，

[hi:; hi][hæd; həd] ['ni:ðər] [si:n] [ˌem 'i:] ,
he **had** **neither** **seen** **me** **,**
他 有 两者都不 已见 我 ,

他既没见过我，

[nɔːr] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [kən'fjuːzd] [saʊndz] ['biːtɪŋ] [ə'genst] - - [wʌt] [aɪ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

nor	heard	anything	except	confused	sounds	beating	against	-	-	what	I	called	his	side	,
也不	听到	任何事物	除了	使困惑	声音	殴打	反对	-	-	什么	我	称为	他的	边	,

除了听到他肋部传来一阵阵混乱的拍打声外，我什么也没听到。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˌɪn'saɪd] [ɔːr] ['stʌmək] ;

but	what	he	called	his	INSIDE	or	STOMACH	;
但	什么	他	称为	他的	里面	或者	胃	;

但他称之为他的内部或胃；

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [liːst] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ]

nor	had	he	even	now	the	least	conception	of	the	region	from	which	I
也不	有	他	甚至	现在	这	至少	概念	的	这	地区	从	哪个	我

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

他甚至连我来自的那个地区都一无所知。

[ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrld] ,

Outside	his	World	,
外部	他的	世界	,

在他的世界之外，

[ɔːr] [laɪn] ,

or	Line	,
或者	线	,

或 Line，

[ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ][blæŋk][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

all	was	a	blank	to	him	;
全部	曾是	一个	空白的	到	他	;

对他来说，一切都是一片空白；

[neɪ] ,

nay	,
不	,

不，

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][blæŋk] ,

not	even	a	blank	,
不是	甚至	一个	空白的	,

连空白处都没有，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][blæŋk] [ɪm'plaɪz] [speɪs] ;

for	a	blank	implies	Space	;
为了	一个	空白的	暗示	空间	;

空白表示空格；

[seɪ] ,

say	,
说	,

说，

['ræðər] ,

rather	,
相当	,

相当，

[ɔːl][wʌz; wəz][nɑːn] - [ɪg'zɪstənt] .

all	was	non	-	existent	.
全部	曾是	非	-	存在的	.

一切都不存在。

[hɪz; ɪz]['sʌbʤekts] - - [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [smɔːl] [laɪnz] [wɜːr; wər] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔɪnts] ['wɪmɪn] - -

His	subjects	-	-	of	whom	the	small	Lines	were	men	and	the	Points	Women	-	-
他的	主题	-	-	的	谁	这	小的	线条	是	男人	和	这	积分	女性	-	-

[wɜːr; wər] [ɔːl] [əˈlaɪk] [kənˈfaɪnd] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [aɪ] - [saɪt] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [streɪt] [laɪn] ,

were	all	alike	confined	in	motion	and	eye	-	sight	to	that	single	Straight	Line	,
是	全部	同样	受限	在	运动	和	眼睛	-	视线	到	那	单身的	直的	线	,

他的臣民——其中细线代表男人，点代表女人——他们的运动和视野都被限制在那条直线上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [wɜːrld] .

which	was	their	World	.
哪个	曾是	他们的	世界	.

那是他们的世界。

[ˌaɪ ˈtiː] [niːd] ['skersli] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [həˈraɪz(ə)n] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]

It	need	scarcely	be	added	that	the	whole	of	their	horizon	was	limited	to
它	需要	几乎	是	额外	那	这	所有的	的	他们的	地平线	曾是	有限的	到

[ə; eɪ] [pɔɪnt] ;

a	Point	;
一个	观点	;

几乎无需赘言，他们的视野仅限于一个点；

[nɔːr] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] ['evər] [siː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .

nor	could	any	one	ever	see	anything	but	a	Point	.
也不	可以	任何	一	曾经	看	任何事物	但	一个	观点	.

而且，除了点之外，任何人都看不到其他东西。

[mæn] ,

Man	,
男人	,

男人，

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

女士，

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

孩子，

[θɪŋ] - - [iːtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - .

thing	-	-	each	was	a	Point	to	the	eye	of	a	Linelander	.
事物	-	-	每个	曾是	一个	观点	到	这	眼睛	的	一个	-	.

每一件东西——在莱恩兰德人眼中都是一个点。

['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [seks] [ɔːr] [eɪdʒ] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

Only	by	the	sound	of	the	voice	could	sex	or	age	be	distinguished	.
仅有的	经过	这	声音	的	这	嗓音	可以	性别	或者	年龄	是	杰出的	.

只有通过声音才能区分性别和年龄。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[æz; əz] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næroʊ] [pæθ] ,

as	each	individual	occupied	the	whole	of	the	narrow	path	,
作为	每个	个人	占领	这	所有的	的	这	狭窄的	小路	,

当每个人都占据了整条狭窄的小路时，

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
so **to** **speak** **,**
所以 到 说话 ,

可以说，

[wɪtʃ] ['kɔnstitjuːtid] [hɪz; ɪz] ['juːnɪvɜːrs] ,
which **constituted** **his** **Universe** **,**
哪个 构成 他的 宇宙 ,

这构成了他的宇宙，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][left][tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər] ['pæsər] [baɪ] ,
and **no** **one** **could** **move** **to** **the** **right** **or** **left** **to** **make** **way** **for** **passers** **by** **,**
和 不 一 可以 移动 到 这 正确的 或者 左边 到 制作 方式 为了 过路人 经过 ,

任何人都不允许左右移动，给行人让路。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [ðæt] [noʊ] - [kʊd; kəd]['evər] [pæs] [ə'nʌðər] .
it **followed** **that** **no** **Linelander** **could** **ever** **pass** **another** **.**
它 随后 那 不 - 可以 曾经 经过 其他 .

因此，任何一个 Linelander 都无法超越另一个 Linelander。

[wʌns] ['neɪbərz] ,
Once **neighbours** **,**
一次 邻居 ,

曾经的邻居，

['ɔːlweɪz] ['neɪbərz] .
always **neighbours** **.**
总是 邻居 .

永远是邻居。

['neɪbərhʊd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [laɪk] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
Neighbourhood **with** **them** **was** **like** **marriage** **with** **us** **.**
邻里 和 他们 曾是 喜欢 婚姻 和 我们 .

和他们做邻居就像和我们做夫妻一样。

['neɪbərz] [rɪ'meɪnd] ['neɪbərz] [tɪl] [deθ] [dɪd][ðem; ðəm][pɑːrt] .
Neighbours **remained** **neighbours** **till** **death** **did** **them** **part** **.**
邻居 剩余 邻居 直到 死亡 做过 他们 部分 .

邻里关系一直持续到死亡将他们分开。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] ,
Such **a** **life** **,**
这样的 一个 生活 ,

这样的生活，

[wɪð; wɪθ][ɔːl]['vɪʒ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
with **all** **vision** **limited** **to** **a** **Point** **,**
和 全部 想象 有限的 到 一个 观点 ,

视野仅限于一点，

[ænd; ənd][ɔːl]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,
and **all** **motion** **to** **a** **Straight** **Line** **,**
和 全部 运动 到 一个 直的 线 ,

以及所有运动都趋向于直线。

[siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ˌɪnɪk'spresəbli] ['drɪri] ;
seemed **to** **me** **inexpressibly** **dreary** **;**
似乎 到 我 难以言喻地 凄凉 ;

在我看来，这里无比沉闷；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [vɪ'væsəti] [ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
and **I** **was** **surprised** **to** **note** **the** **vivacity** **and** **cheerfulness** **of** **the** **King** **.**
和 我 曾是 惊讶 到 笔记 这 活泼 和 愉悦 的 这 国王 .

我惊讶地发现国王精神矍铄、心情愉悦。

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Wondering	**whether**	**it**	**was**	**possible**	**,**
好奇	无论	它	曾是	可能的	,

想知道这是否有可能，

[ə'mɪd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [soʊ] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃnz] ,

amid	**circumstances**	**so**	**unfavourable**	**to**	**domestic**	**relations**	**,**
之中	情况	所以	不利	到	国内的	关系	,

在如此不利于家庭关系的形势下，

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv]['kɑːndʒəg(ə)l]['juːniən] ,

to	**enjoy**	**the**	**pleasures**	**of**	**conjugal**	**union**	**,**
到	享受	这	快乐	的	夫妻	联盟	,

享受夫妻结合的乐趣，

[aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɑːn][soʊ] ['delɪkət]

I	**hesitated**	**for**	**some**	**time**	**to**	**question**	**his**	**Royal**	**Highness**	**on**	**so**	**delicate**
我	犹豫了一下	为了	一些	时间	到	问题	他的	皇家	高度	在	所以	精美的

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ;

a	**subject**	**;**
一个	主题	;

我犹豫了很久，才决定就如此敏感的问题向殿下提问；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ə'brʌptli] [ɪn'kwaɪərɪŋ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]

but	**at**	**last**	**I**	**plunged**	**into**	**it**	**by**	**abruptly**	**inquiring**	**as**	**to**	**the**	**health**	**of**
但	在	最后的	我	暴跌	进入	它	经过	突然	查询	作为	到	这	健康	的

[hɪz; ɪz]['fæməli] .

his	**family**	**.**
他的	家庭	.

但最终我还是贸然开口，突然询问他家人的健康状况。

" [maɪ] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

"	**My**	**wives**	**and**	**children**	**,**
"	我的	妻子们	和	孩子们	,

“我的妻子和孩子们，

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	**he**	**replied**	**,**
"	他	回复	,

他回答说：“

" [ɑːr; ər] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] .

"	**are**	**well**	**and**	**happy**	**.**
"	是	出色地	和	快乐的	.

“一切都好，很开心。”

" ['stægərd] [æt; ət] [ðɪs] ['ænsər] - - [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [prɑːk'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərk] (

"	**Staggered**	**at**	**this**	**answer**	**-**	**-**	**for**	**in**	**the**	**immediate**	**proximity**	**of**	**the**	**Monarch**	**(**
"	交错	在	这	回答	-	-	为了	在	这	即时	邻近	的	这	君主	(

[æz; əz][aɪ][hæd; həd]['noʊtɪd][ɪn][maɪ] [driːm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['entərd] -) [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn]

as	**I**	**had**	**noted**	**in**	**my**	**dream**	**before**	**I**	**entered**	**Lineland**	**)**	**there**	**were**	**none**
作为	我	有	著名的	在	我的	梦	前	我	进入	-	)	那里	是	没有任何

[bʌt; bət][men] - - [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

but	**Men**	**-**	**-**	**I**	**ventured**	**to**	**reply**	**,**
但	男人	-	-	我	冒险	到	回复	,

“听到这个回答，我震惊不已——因为在君主的附近（正如我在进入莱恩兰之前在梦中注意到的那样），除了人之外别无他人——我冒险回答道：

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ,

"	**Pardon**	**me**	**,**
"	赦免	我	,

“对不起，

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t][ɪ'mædʒɪn][haʊ][jʊr; jər]['rɔɪəl] ['haɪnəs] [kæn; kən][æt; ət]['eni][taɪm]['i:ðər] [si:][ɔ:r]

but	**I**	**cannot**	**imagine**	**how**	**your**	**Royal**	**Highness**	**can**	**at**	**any**	**time**	**either**	**see**	**or**
但	我	不能	想象	如何	你的	皇家	高度	能	在	任何	时间	任何一个	看	或者

[ə'proʊtʃ] [ðer; ðər]['mædʒistiz] ,

approach	**their**	**Majesties**	**,**
方法	他们的	陛下	,

但我无法想象殿下如何在任何时候见到或接近陛下们。

[wen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][æt; ət] [li:st] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

when	**there**	**are**	**at**	**least**	**half**	**a**	**dozen**	**intervening**	**individuals**	**,**
什么时候	那里	是	在	至少	一半	一个	打	介入	个人	,

当至少有六个人从中介入时，

[hu:m] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['ni:ðər] [si:] [θru:] ,

whom	**you**	**can**	**neither**	**see**	**through**	**,**
谁	你	能	两者都不	看	通过	,

你既看不透他，又

[nɔ:r] [pæs] [baɪ] ?

nor	**pass**	**by**	**?**
也不	经过	经过	?

不路过吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ɪn] - [prɑ:k'sɪməti][ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]

Is	**it**	**possible**	**that**	**in**	**Lineland**	**proximity**	**is**	**not**	**necessary**	**for**	**marriage**	**and**	**for**
是	它	可能的	那	在	-	邻近	是	不是	必要的	为了	婚姻	和	为了

[ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ? "

the	**generation**	**of**	**children**	**?**	**"**
这	一代	的	孩子们	?	"

在莱恩兰，婚姻和生育子女是否可能不需要近亲相伴?

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][æsk][soʊ][əb'sɜ:rd][ə; eɪ] ['kwestʃən] ?

"	**How**	**can**	**you**	**ask**	**so**	**absurd**	**a**	**question**	**?**
"	如何	能	你	问	所以	荒诞	一个	问题	?

你怎么能问出这么荒谬的问题?

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] .

"	**replied**	**the**	**Monarch**	**.**
"	回复	这	君主	.

“君主回答道。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] [æz; əz][ju:; jʊ] [sə'dʒest] ,

"	**If**	**it**	**were**	**indeed**	**as**	**you**	**suggest**	**,**
"	如果	它	是	的确	作为	你	建议	,

“如果真如你所说，

[ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [di:'pɔpjuleitid] .

the	**Universe**	**would**	**soon**	**be**	**depopulated**	**.**
这	宇宙	会	很快	是	人口减少	.

宇宙很快就会变得人口稀少。

[noʊ] ,

No	**,**
不	,

不，

[noʊ] ;

no	**;**
不	;

不;

['neɪbərhʊd] [ɪz] ['niːdləs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] ['hɑːrts] ;
neighbourhood is needless for the union of hearts ;
邻里 是 不必要 为了 这 联盟 的 心 ;

心连心，邻里关系并无必要；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪz] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] ['mætər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd]
and the birth of children is too important a matter to have been allowed
和 这 出生 的 孩子们 是 也 重要的 一个 事情 到 有 到过 允许
[tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən]['æksɪdənt][æz; əz][prɑːk'sɪmətɪ] .
to depend upon such an accident as proximity .
到 依赖 之上 这样的 一个 事故 作为 邻近 .

孩子的出生是一件非常重要的事情，绝不能取决于地理位置这种偶然因素。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
You cannot be ignorant of this .
你 不能 是 无知 的 这 .

你不可能对此一无所知。

[jet] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'fekt] ['ɪgnərəns] ,
Yet since you are pleased to affect ignorance ,
然而 自从 你 是 高兴 到 影响 无知 ,

既然你乐于装作无知，

[aɪ] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['veriɪst] ['beɪbi][ɪn] - .
I will instruct you as if you were the veriest baby in Lineland .
我 将要 指示 你 作为 如果 你 是 这 最真实的 婴儿 在 - .

我会像对待林恩王国里最小的婴儿一样指导你。

[noʊ] ,
Know ,
知道 ,

知道，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[ðæt] ['mærɪdʒz] [ɑːr; ər] ['kɔnsəˌmeɪtɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]
that marriages are consummated by means of the faculty of sound and the
那 婚姻 是 完成 经过 方法 的 这 学院 的 声音 和 这
[sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
sense of hearing .
感觉 的 听力 .

婚姻是通过声音和听觉来完成的。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə'wer] [ðæt] ['evri] [mæn][hæz; həz] [tuː] [maʊðz] [ɔːr] ['vɔɪsɪz] - - [æz; əz] [wel]
" You are of course aware that every Man has two mouths or voices - - as well
" 你 是 的 课程 意识到的 那 每一个 男人 有 二 嘴 或者 声音 - - 作为 出色地
[æz; əz] [tuː] [aɪz] - - [ə; eɪ] [beɪs] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tenər] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
as two eyes - - a bass at one and a tenor at the other of his
作为 二 眼睛 - - 一个 低音 在 一 和 一个 男高音 在 这 其他 的 他的
[iks'tremitis] .
extremities .
四肢 .

“你当然知道，每个人都有两张嘴或两个声音——以及两只眼睛——一个嘴巴发出低音，另一个嘴巴发出高音。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ,
I should not mention this ,
我 应该 不是 提到 这 ,

我不该提这件事。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [jʊr; jər] ['tenər] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]

but	that	I	have	been	unable	to	distinguish	your	tenor	in	the	course	of
但	那	我	有	到过	无法	到	区分	你的	男高音	在	这	课程	的

['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

our	conversation	.
我们的	对话	.

但在我们的谈话过程中，我一直没能分辨出你的语气。

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [vɔɪs] ,

"	I	replied	that	I	had	but	one	voice	,
"	我	回复	那	我	有	但	一	嗓音	,

我回答说我只有一个声音，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [hæd; həd] [tuː] .

and	that	I	had	not	been	aware	that	his	Royal	Highness	had	two	.
和	那	我	有	不是	到过	意识到的	那	他的	皇家	高度	有	二	.

我之前并不知道殿下有两个孩子。

" [ðæt] [kən'fəːmz] [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

"	That	confirms	my	impression	,
"	那	确认	我的	印象	,

“这证实了我的印象。”

" [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

"	said	the	King	,
"	说	这	国王	,

国王说道：“

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][mæn] ,

"	that	you	are	not	a	Man	,
"	那	你	是	不是	一个	男人	,

你不是男人，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['femənɪn] [mɑːn'strɑːsəti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [beɪs] [vɔɪs] ,

but	a	feminine	Monstrosity	with	a	bass	voice	,
但	一个	女性	怪物	和	一个	低音	嗓音	,

但是一个嗓音低沉、气质怪异的女性怪物，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ʌtərli] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [ɪr] .

and	an	utterly	uneducated	ear	.
和	一个	完全地	未受过教育	耳朵	.

以及完全没有受过专业训练的耳朵。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

But	to	continue	.
但	到	继续	.

但要继续下去。

" ['neɪtʃər] ['hævɪŋ] [hɜːr'self] [ɔː'deɪnd] [ðæt] ['evri] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [wed] [tuː] [waɪvz] - - "

"	Nature	having	herself	ordained	that	every	Man	should	wed	two	wives	-	-	"
"	自然	拥有	她自己	受戒	那	每一个	男人	应该	结婚	二	妻子们	-	-	"

“自然规律决定每个男人都应该娶两个妻子——”

" [waɪ] [tuː] ?

"	Why	two	?
"	为什么	二	?

为什么是两个?

" [æskt] [aɪ] . " [juː; jʊ] ['kæri] [jʊr; jər] [ə'fektɪd] [sɪm'plɪsəti] [tuː] [fɑːr] " ,

"	asked	I	.	"	You	carry	your	affected	simplicity	too	far	"	,
"	问	我	.	"	你	携带	你的	做作的	简单	也	远的	"	,

“我问道。“你装出的那种天真无邪太过分了。”

[hiː; hi] [kraɪd] .

he	**cried**	**.**
他	哭	.

他哭了。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðer; ðər] [biː; bi] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [hɑːr'moʊniəs] ['juːniən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]

"	**How**	**can**	**there**	**be**	**a**	**completely**	**harmonious**	**union**	**without**	**the**	**combination**
"	如何	能	那里	是	一个	完全地	和谐	联盟	没有	这	组合

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [ɪn] [wʌn] ,

of	**the**	**Four**	**in**	**One**	**,**
的	这	四	在	一	,

“如果没有四合一的结合，又怎能实现完全和谐的联盟呢？”

[vɪz] .

viz	**.**
即	.

即。

[ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] ['tenər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'prænoʊ] [ænd; ənd] [kən'træltoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	**Bass**	**and**	**Tenor**	**of**	**the**	**Man**	**and**	**the**	**Soprano**	**and**	**Contralto**	**of**	**the**
这	低音	和	男高音	的	这	男人	和	这	女高音	和	女低音	的	这

[tuː] ['wɪmɪn] ? "

two	**Women**	**?**	**"**
二	女性	?	"

男声部的男低音和男高音，以及两位女声部的女高音和女低音?

" [bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] ,

"	**But**	**supposing**	**,**
"	但	假如	,

但是假设，

" [sed] [aɪ] ,

"	**said**	**I**	**,**
"	说	我	,

我说，

" [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [wʌn] [waɪf] [ɔːr] [θriː] ? "

"	**that**	**a**	**man**	**should**	**prefer**	**one**	**wife**	**or**	**three**	**?**	**"**
"	那	一个	男人	应该	更喜欢	一	妻子	或者	三	?	"

“男人应该更喜欢一个妻子还是三个妻子？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

"	**It**	**is**	**impossible**	**,**
"	它	是	不可能的	,

“这不可能，

" [hiː; hi] [sed] ;

"	**he**	**said**	**;**
"	他	说	;

他说；

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [æz; əz] [ðæt] [tuː] [ænd; ənd] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [faɪv] ,

"	**it**	**is**	**as**	**inconceivable**	**as**	**that**	**two**	**and**	**one**	**should**	**make**	**five**	**,**
"	它	是	作为	不可思议	作为	那	二	和	一	应该	制作	五	,

“这就像二加一等于五一样不可思议。”

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['hjuːmən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .

or	**that**	**the**	**human**	**eye**	**should**	**see**	**a**	**Straight**	**Line**	**.**
或者	那	这	人类	眼睛	应该	看	一个	直的	线	.

或者说，人眼应该看到的是一条直线。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] ;

"	I	would	have	interrupted	him	;
"	我	会	有	中断	他	;

“我本想打断他；

[bʌt; bət][hiː; hi] [prə'siːdid] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

but	he	proceeded	as	follows	:
但	他	继续	作为	跟随	:

但他随后采取了以下行动：

" [wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wiːk] [ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [kəm'pelz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə]

"	Once	in	the	middle	of	each	week	a	Law	of	Nature	compels	us	to	move	to
"	一次	在	这	中间	的	每个	星期	一个	法律	的	自然	强制	我们	到	移动	到

[ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪðmɪk] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ['vaɪələns] ,

and	fro	with	a	rhythmic	motion	of	more	than	usual	violence	,
和	弗	和	一个	节奏	运动	的	更多的	比	通常	暴力	,

“每周中期，自然规律会迫使我们以一种比平时更剧烈的节奏性运动来回移动。”

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [kaʊnt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] .

which	continues	for	the	time	you	would	take	to	count	a	hundred	and	one	.
哪个	继续	为了	这	时间	你	会	拿	到	数数	一个	百	和	一	.

这个过程会持续到你数到一百零一为止。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɔːrəl] [dæns] ,

In	the	midst	of	this	choral	dance	,
在	这	中间	的	这	合唱	舞蹈	,

在这场合唱舞蹈之中，

[æt; ət][ðə; ði] ['fɪfti] - [fɜːrst] [pʌl'seɪʃn] ,

at	the	fifty	-	first	pulsation	,
在	这	五十	-	第一的	脉动	,

在第五十一次脉动时，

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [pɔːz] [ɪn] [fʊl] [kə'rɪr] ,

the	inhabitants	of	the	Universe	pause	in	full	career	,
这	居民	的	这	宇宙	暂停	在	满的	职业	,

宇宙中的居民们暂停了他们辉煌的职业生涯，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [sendz] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [rɪtʃɪst] ,

and	each	individual	sends	forth	his	richest	,
和	每个	个人	发送	前进	他的	最富有的	,

每个人都派出自己最富有的财富，

['fʊlɪst] ,

fullest	,
最	,

最饱满的，

[swiːtəst] [streɪn] .

sweetest	strain	.
最甜美的	拉紧	.

最甜的品种。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [dɪ'saɪsɪv] ['moʊmənt] [ðæt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒz] [ɑːr; ər] [meɪd] .

It	is	in	this	decisive	moment	that	all	our	marriages	are	made	.
它	是	在	这	决定性	片刻	那	全部	我们的	婚姻	是	制成	.

正是在这决定性的时刻，我们所有的婚姻都得以缔结。

[soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪz][ðə; ði][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [beɪs] [tuː; tə] ['trebl] ,

So	exquisite	is	the	adaptation	of	Bass	to	Treble	,
所以	精美的	是	这	适应	的	低音	到	高音	,

低音到高音的转换如此精妙，

[ʌv; əv] ['tenər] [tu:; tə][kən'træltoʊ] ,
of **Tenor** **to** **Contralto** **,**
的 男高音 到 女低音 ,

从男高音到女低音，

[ðæt] ['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz][ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] ,
that **oftentimes** **the** **Loved** **Ones** **,**
那 经常 这 喜爱 一个 ,

很多时候，我们所爱的人，

[ðoʊ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [li:gz] [ə'weɪ] ,
though **twenty** **thousand** **leagues** **away** **,**
尽管 二十 千 联赛 离开 ,

虽然远隔两万里格，

['rekəgnaɪz] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [rɪ'spɑ:nsɪv] [noʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['destɪnd] ['lʌvər] ;
recognize **at** **once** **the** **responsive** **note** **of** **their** **destined** **Lover** **;**
认出 在 一次 这 响应式设计 笔记 的 他们的 注定 情人 ;

立刻认出命中注定的爱人回应的讯息；

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pɔ:ltri] ['ɑ:bstək(ə)lz][ʌv; əv] ['dɪstəns] ,
penetrating **the** **paltry** **obstacles** **of** **distance** **,**
渗透 这 微不足道 障碍 的 距离 ,

突破距离这微不足道的障碍，

[lʌv] [ju'naɪts][ðə; ði] [θri:] .
Love **unites** **the** **three** **.**
爱 联合 这 三 .

爱将他们三人联系在一起。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] ['kɔnsə,meɪtid] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ə; eɪ] ['θri:foʊld] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl]
The **marriage** **in** **that** **instant** **consummated** **results** **in** **a** **threefold** **Male** **and** **Female**
这 婚姻 在 那 立即的 完成 结果 在 一个 三重 男性 和 女性
['ɔ:fsprɪŋ] [wɪtʃ] [teɪks] [ɪts] [pleɪs] [ɪn] - . "
offspring **which** **takes** **its** **place** **in** **Lineland** **.** **"**
后代 哪个 需要 它是 地方 在 - . "

那一刻结合的婚姻产生了三个后代，包括男性和女性，他们将在莱恩兰定居。

" [wʌt] !
" **What** **!**
" 什么 !

“什么！

['ɔ:lweɪz] ['θri:foʊld] ?
Always **threefold** **?**
总是 三重 ?

总是三倍的吗?

" [sed] [aɪ] . " [mʌst; məst][wʌn] [waɪf] [ðen] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [twɪnz] ? "
" **said** **I** **.** **"** **Must** **one** **wife** **then** **always** **have** **twins** **?** **"**
" 说 我 . " 必须 一 妻子 然后 总是 有 双胞胎 ? "

“我说：“那么，一个妻子就一定只能生双胞胎吗？”

" [beɪs] - [vɔɪst] [mɑ:n'strɑ:səti] !
" **Bass** **-** **voiced** **Monstrosity** **!**
" 低音 - 配音 怪物 !

“低音怪物！”

[jes] ,
yes **,**
是的 ,

是的，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **replied** **the** **King** **.**
" 回复 这 国王 .

国王回答道。

" [haʊ] [els] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz][biː; bi] [meɪn'teɪnd] ,
" **How** **else** **could** **the** **balance** **of** **the** **Sexes** **be** **maintained** **,**
" 如何 别的 可以 这 平衡 的 这 性别 是 维持 ,

“否则如何才能维持两性平衡呢？”

[ɪf] [tuː] ['gɜːlz][wɜːr; wər][nɑːt][bɔːrn][fɔːr; fər] ['evri] [bɔɪ] ?
if **two** **girls** **were** **not** **born** **for** **every** **boy** **?**
如果 二 女孩们 是 不是 出生 为了 每一个 男生 ?

如果每个男孩没有两个女孩呢?

[wʊd] [juː; jʊ] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] ['veri] ['ælfəbet] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ?
Would **you** **ignore** **the** **very** **Alphabet** **of** **Nature** **?**
会 你 忽略 这 非常 字母 的 自然 ?

你会无视大自然的基本法则吗?

" [hiː; hi] ['siːst] ,
" **He** **ceased** **,**
" 他 停止 ,

他停了下来，

['spiːtʃləs] [fɔːr; fər] ['fjʊri] ;
speechless **for** **fury** **;**
无言 为了 愤怒 ;

愤怒得说不出话来；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .
and **some** **time** **elapsed** **before** **I** **could** **induce** **him** **to** **resume** **his** **narrative** **.**
和 一些 时间 过去 前 我 可以 诱导 他 到 恢复 他的 叙述 .

我过了好一会儿才让他继续讲述他的故事。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ,
" **You** **will** **not** **,**
" 你 将要 不是 ,

你不会，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[sə'poʊz] [ðæt] ['evri] ['bætʃələr] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][faindz][hɪz; ɪz] [meɪts] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [wuː] [ɪn] [ðɪs]
suppose **that** **every** **bachelor** **among** **us** **finds** **his** **mates** **at** **the** **first** **wooing** **in** **this**
认为 那 每一个 学士 之中 我们 发现 他的 伙伴们 在 这 第一的 求爱 在 这
[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['mærɪdʒ] ['kɔːrəs] .
universal **Marriage** **Chorus** **.**
普遍的 婚姻 合唱 .

假设我们当中每个单身汉都能在这首普世的婚姻合唱曲中，在第一次求爱时就找到自己的伴侣。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
On **the** **contrary** **,**
在 这 相反 ,

相反，

[ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz][baɪ][moʊst][ʌv; əv][juː 'es] ['meni] [taɪmz] [rɪ'piːtɪd] .

the	**process**	**is**	**by**	**most**	**of**	**us**	**many**	**times**	**repeated**	**.**
这	过程	是	经过	最多	的	我们	许多	时代	重复	.

这个过程对我们大多数人来说都会重复很多次。

[fjuː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hɑːrts] [huːz] ['hæpi] [lɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɝz]

Few	**are**	**the**	**hearts**	**whose**	**happy**	**lot**	**it**	**is**	**at**	**once**	**to**	**recognize**	**in**	**each**	**other's**
很少	是	这	心	谁	快乐的	很多	它	是	在	一次	到	认出	在	每个	其他的

['vɔɪsɪz] [ðə; ði]['pɑːrtnər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ] ['prɑːvɪdəns] ,

voices	**the**	**partner**	**intended**	**for**	**them**	**by**	**Providence**	**,**
声音	这	伙伴	故意的	为了	他们	经过	普罗维登斯	,

能立刻从彼此的声音中认出上帝为自己安排的伴侣，这样的幸福情侣寥寥无几。

[ænd; ənd][tuː; tə][flaɪ]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'sɪprək(ə)l] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [hɑːr'moʊniəs] [ɪm'breɪs] .

and	**to**	**fly**	**into**	**a**	**reciprocal**	**and**	**perfectly**	**harmonious**	**embrace**	**.**
和	到	飞	进入	一个	互惠的	和	完美	和谐	拥抱	.

并投入到彼此完美和谐的拥抱中。

[wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][juː 'es][ðə; ði] ['kɔːrtʃɪp] [ɪz][ʌv; əv] [lɔːŋ] [duˈreɪʃn] .

With	**most**	**of**	**us**	**the**	**courtship**	**is**	**of**	**long**	**duration**	**.**
和	最多	的	我们	这	求爱	是	的	长的	期间	.

对我们大多数人来说，恋爱过程都很漫长。

[ðə; ði] - ['vɔɪsɪz] [meɪ] [pər'hæps] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [waɪvz] ,

The	**Wooer's**	**voices**	**may**	**perhaps**	**accord**	**with**	**one**	**of**	**the**	**future**	**wives**	**,**
这	-	声音	可能	也许	符合	和	一	的	这	未来	妻子们	,

求婚者的声音或许与其中一位未来的妻子相符。

[bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][bəuθ] ;

but	**not**	**with**	**both**	**;**
但	不是	和	两个都	;

但不能两者兼得；

[ɔːr][nɑːt] ,

or	**not**	**,**
或者	不是	,

或不，

[æt; ət][fɜːrst] ,

at	**first**	**,**
在	第一的	,

起初，

[wɪð; wɪθ] ['iːðər] ;

with	**either**	**;**
和	任何一个	;

两者皆可；

[ɔːr][ðə; ði][səˈprænoʊ][ænd; ənd][kən'trælto͡ʊ] [meɪ] [nɑːt] [kwaɪt] ['hɑːrmənaɪz] .

or	**the**	**Soprano**	**and**	**Contralto**	**may**	**not**	**quite**	**harmonize**	**.**
或者	这	女高音	和	女低音	可能	不是	相当	协调	.

或者女高音和女低音可能无法完全和谐地融合在一起。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ['neɪtʃər] [hæz; həz][prəˈvaɪdɪd] [ðæt] ['evri] ['wiːkli] ['kɔːrəs] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðə; ði] [θriː]

In	**such**	**cases**	**Nature**	**has**	**provided**	**that**	**every**	**weekly**	**Chorus**	**shall**	**bring**	**the**	**three**
在	这样的	案例	自然	有	假如	那	每一个	每周	合唱	将	带来	这	三

['lʌvəz] ['ɪntuː]['kloʊzər] ['hɑːrməni] .

Lovers	**into**	**closer**	**harmony**	**.**
恋人	进入	更近	和谐	.

在这种情况下，大自然安排了每周的合唱，使这三个恋人更加和谐。

[iːtʃ] ['traɪəl][ʌv; əv] [vɔɪs] ,
Each trial of voice ,
每个 审判 的 嗓音 ,

每次试声，

[iːtʃ] [freʃ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]['dɪskɔːrd] ,
each fresh discovery of discord ,
每个 新鲜的 发现 的 Discord ,

每一次新发现的矛盾，

['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbli] [in'djuːsiz] [ðə; ði] [les] ['pɜːrfɪkt] [tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər]['voʊk(ə)l]
almost imperceptibly induces the less perfect to modify his or her vocal
几乎 不易察觉地 诱导 这 较少的 完美的 到 调整 他的 或者 她 声乐
['ʌtərəns] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'prɑːksɪmət] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] .
utterance so as to approximate to the more perfect .
发声 所以 作为 到 近似 到 这 更多的 完美的 .

几乎不易察觉地促使发音不够完美的人改变自己的发音方式，以使其更接近发音更完美的人。

[ænd; ənd]['æftər] ['meni] ['traɪəlz][ænd; ənd] ['meni] [əprɒksɪ'meɪʃnz] ,
And after many trials and many approximations ,
和 后 许多 试验 和 许多 近似值 ,

经过多次试验和多次尝试，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][æt; ət][læst] [ə'tʃiːvd] .
the result is at last achieved .
这 结果 是 在 最后的 已达成 .

最终目标达成。

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [læst] ,
There comes a day at last ,
那里 来 一个 天 在 最后的 ,

终于有一天，

[wen] ,
when ,
什么时候 ,

什么时候，

[waɪl] [ðə; ði] ['wʌntɪd] ['mærɪdʒ] ['kɔːrəs] [goʊz] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] - ,
while the wonted Marriage Chorus goes forth from universal Lineland ,
尽管 这 惯常 婚姻 合唱 去 前进 从 普遍的 - ,

当熟悉的婚礼合唱团从普世的莱恩兰传来时，

[ðə; ði] [θriː] [fɑːr] - [ɔːf] ['lʌvəz] ['sʌd(ə)nli] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ɪg'zækt] ['hɑːrməni] ,
the three far - off Lovers suddenly find themselves in exact harmony ,
这 三 远的 - 离开 恋人 突然 寻找 他们自己 在 精确的 和谐 ,

三个远隔重洋的恋人突然发现彼此的心灵竟然如此契合。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'weɪk] ,
before they are awake ,
前 他们 是 醒 ,

在他们醒来之前，

[ðə; ði] ['wedɪd] ['trɪplət] [ɪz] [ræpt] ['voʊkəli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] [ɪm'breɪs] ;
the wedded Triplet is rapt vocally into a duplicate embrace ;
这 已婚 三胞胎 是 欣喜若狂 声音 进入 一个 复制 拥抱 ;

已婚的三胞胎欣喜若狂，用歌声表达着同样的拥抱；

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ri'dʒɔisiz] ['oʊvər] [wʌn] [mɔːr] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['oʊvər] [θriː] [mɔːr] [bəːθs] .

and	Nature	rejoices	over	one	more	marriage	and	over	three	more	births	.
和	自然	欢欣鼓舞	超过	一	更多的	婚姻	和	超过	三	更多的	出生	.

大自然也为又一次婚姻和三个新生命的诞生而欢欣鼓舞。

" ['sekʃ(ə)n] - .

"	Section	14	.
"	部分	-	.

“第 14 节。

[haʊ] [aɪ] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['flæt,lænd]

How	I	vainly	tried	to	explain	the	nature	of	Flatland
如何	我	徒劳地	尝试	到	解释	这	自然	的	平原

我曾徒劳地试图解释《平面国》的本质。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ræptʃəz]

Thinking	that	it	was	time	to	bring	down	the	Monarch	from	his	raptures
思维	那	它	曾是	时间	到	带来	向下	这	君主	从	他的	狂喜

[tuː; tə] [ðə; ði] ['levə)l] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] ,

to	the	level	of	common	sense	,
到	这	等级	的	常见的	感觉	,

认为是时候让君主从狂喜中清醒过来，回归常识了，

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['oʊpən] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [glimpsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ]

I	determined	to	endeavour	to	open	up	to	him	some	glimpses	of	the	truth
我	决定	到	努力	到	打开	向上	到	他	一些	惊鸿一瞥	的	这	真相

,

,

,

我决心努力让他窥见真相的某些方面。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['flæt,lænd] .

that	is	to	say	of	the	nature	of	things	in	Flatland	.
那	是	到	说	的	这	自然	的	事物	在	平原	.

也就是说，这是关于平面国事物本质的描述。

[soʊ] [aɪ] [bɪ'gæn] [ðʌs] :

So	I	began	thus	:
所以	我	开始	因此	:

于是，我就这样开始了：

" [haʊ] [dʌz] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

"	How	does	your	Royal	Highness	distinguish	the	shapes	and	positions	of	his
"	如何	做	你的	皇家	高度	区分	这	形状	和	职位	的	他的

['sʌbdʒekts] ?

subjects	?
主题	?

“殿下如何辨别臣民的形状和位置？”

[aɪ] [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] ['noʊtɪst] [baɪ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [saɪt] ,

I	for	my	part	noticed	by	the	sense	of	sight	,
我	为了	我的	部分	注意到	经过	这	感觉	的	视线	,

就我个人而言，我通过视觉注意到：

[bɪ'fɔːr] [aɪ] ['entərd] [jʊr; jər] ['kɪŋdəm] ,

before	I	entered	your	Kingdom	,
前	我	进入	你的	王国	,

在我进入你的国度之前，

[ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [laɪnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɔɪnts] ,

that	some	of	your	people	are	Lines	and	others	Points	,
那	一些	的	你的	人们	是	线条	和	其他的	积分	,

你们当中有些人是线，有些人是点，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ɑːr; ər]['lɑːrdʒər] - - "

and	that	some	of	the	Lines	are	larger	-	-	"
和	那	一些	的	这	线条	是	更大的	-	-	"

而且有些线条更长——”

" [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] ,

"	You	speak	of	an	impossibility	,
"	你	说话	的	一个	不可能	,

“你说的是不可能的事，

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

"	interrupted	the	King	;
"	中断	这	国王	;

国王打断了他的话；

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ;

"	you	must	have	seen	a	vision	;
"	你	必须	有	已见	一个	想象	;

你一定看到了异象；

[fɔːr; fər][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [laɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔɪnt] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]

for	to	detect	the	difference	between	a	Line	and	a	Point	by	the	sense	of
为了	到	探测	这	不同之处	之间	一个	线	和	一个	观点	经过	这	感觉	的

[saɪt] [ɪz] ,

sight	is	,
视线	是	,

用视觉来区分线和点是.....

[æz; əz] ['evrɪ] [wʌn] [noʊz] ,

as	every	one	knows	,
作为	每一个	一	知道	,

众所周知，

[ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

in	the	nature	of	things	,
在	这	自然	的	事物	,

从事物的本质来说，

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;

impossible	;
不可能的	;

不可能的;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,

but	it	can	be	detected	by	the	sense	of	hearing	,
但	它	能	是	检测到	经过	这	感觉	的	听力	,

但可以通过听觉察到。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] [maɪ] [ʃeɪp] [kæn; kən][biː; bi][ɪg'zæktlɪ] [æsə'teind] .

and	by	the	same	means	my	shape	can	be	exactly	ascertained	.
和	经过	这	相同的	方法	我的	形状	能	是	确切地	已确定	.

用同样的方法也可以准确地确定我的体型。

[bɪ'hoʊld][ˌem 'iː] - - [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [laɪn] ,

Behold	me	-	-	I	am	a	Line	,
看哪	我	-	-	我	是	一个	线	,

看哪，我是一条线，

[ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ɪn] - ,

the	longest	in	Lineland	,
这	最长	在	-	,

莱恩兰最长的

['oʊvər][sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [speɪs] - - "
over six inches of Space - - "
超过 六 英寸 的 空间 - - "

超过六英寸的空间——

" [ʌv; əv][leŋkθ; leŋθ] " ,
" Of Length " ,
" 的 长度 " ,

“长度”

[aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [sə'dʒest] .
I ventured to suggest .
我 冒险 到 建议 .

我斗胆提出建议。

" [fuːl] ,
" Fool ,
" 傻子 ,

“傻子，

" [sed] [hiː; hi] ,
" said he ,
" 说 他 ,

他说道：“

" [speɪs] [ɪz][leŋkθ; leŋθ] .
" Space is Length .
" 空间 是 长度 .

空间即长度。

[ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,
Interrupt me again ,
打断 我 再次 ,

请再次打断我。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
and I have done .
和 我 有 完毕 .

我已经做到了。

" [aɪ][ə'pɑːlədʒaɪzd] ;
" I apologized ;
" 我 道歉 ;

我道歉了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['skɔːrnfəli] ,
but he continued scornfully ,
但 他 持续 轻蔑地 ,

但他仍然轻蔑地说道：

" [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə]['ɑːrgjumənt] ,
" Since you are impervious to argument ,
" 自从 你 是 不透水的 到 争论 ,

“既然你对争论充耳不闻，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪrz] [haʊ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][maɪ] [tuː] ['vɔɪsɪz] [aɪ] [rɪ'viːl] [maɪ] [ʃeɪp]
you shall hear with your ears how by means of my two voices I reveal my shape
你 将 听到 和 你的 耳朵 如何 经过 方法 的 我的 二 声音 我 揭示 我的 形状
[tuː; tə][maɪ] [waɪvz] ,
to my Wives ,
到 我的 妻子们 ,

你们将亲耳听到，我如何通过我的两种声音向我的妻子们揭示我的真身。

[huː] [ɑːr; ər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ['sev(ə)nti] [jaːdz] [tuː] [fiːt] [eɪt] [ɪntʃɪz] [ə'weɪ] ,

who	are	at	this	moment	six	thousand	miles	seventy	yards	two	feet	eight	inches	away	,
WHO	是	在	这	片刻	六	千	英里	七十	码	二	脚	八	英寸	离开	,

此刻，他们距离我们六千英里七十码两英尺八英寸。

[ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

the	one	to	the	North	,
这	一	到	这	北	,

北边的那个，

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

the	other	to	the	South	.
这	其他	到	这	南	.

另一个在南边。

['lɪs(ə)n] ,

Listen	,
听	,

听，

[aɪ] [kɔːl] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	call	to	them	.
我	称呼	到	他们	.

我呼唤他们。

" [hiː; hi] ['tʃɜːrʌpt] ,

"	He	chirruped	,
"	他	啁啾	,

他发出啁啾声，

[ænd; ənd] [ðen] [kəm'pleɪsntli] [kən'tɪnjuːd] :

and	then	complacently	continued	:
和	然后	自满地	持续	:

然后他得意洋洋地继续说道：

" [maɪ] [waɪvz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['vɔɪsɪz] ,

"	My	wives	at	this	moment	receiving	the	sound	of	one	of	my	voices	,
"	我的	妻子们	在	这	片刻	接收	这	声音	的	一	的	我的	声音	,

“此时此刻，我的妻子们听到了我的声音，

['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

closely	followed	by	the	other	,
密切	随后	经过	这	其他	,

紧随其后的是另一个，

[ænd; ənd] [pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] ['riːtʃɪz] [ðem; ðəm]['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [saʊnd]

and	perceiving	that	the	latter	reaches	them	after	an	interval	in	which	sound
和	感知	那	这	后者	到达	他们	后	一个	间隔	在	哪个	声音

[kæn; kən] [trə'vɜːrs] [sɪks] . - [ɪntʃɪz] ,

can	traverse	6	.	457	inches	,
能	横穿	6	.	-	英寸	,

并察觉到后者在声音传播6.457英寸的时间间隔后到达他们，

[ɪn'fɜːr] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [maʊðz] [ɪz][sɪks] . - [ɪntʃɪz] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði]

infer	that	one	of	my	mouths	is	6	.	457	inches	further	from	them	than	the
推断	那	一	的	我的	嘴	是	6	.	-	英寸	更远	从	他们	比	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

由此推断，我的其中一张嘴比另一张嘴离它们远 6.457 英寸。

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [noʊ] [maɪ] [ʃeɪp] [tuː; tə][biː; bi][sɪks] . - [ɪntʃɪz] .

and	accordingly	know	my	shape	to	be	6	.	457	inches	.
和	因此	知道	我的	形状	到	是	6	.	-	英寸	.

因此，我知道我的形状是 6.457 英寸。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [maɪ] [waɪvz] [duː][nɑːt] [meɪk] [ðɪs] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] [ˈevri]

But	you	will	of	course	understand	that	my	wives	do	not	make	this	calculation	every
但	你	将要	的	课程	理解	那	我的	妻子们	做	不是	制作	这	计算	每一个

[taɪm] [ðeɪ] [hɪr] [maɪ] [tuː] [ˈvɔɪsɪz] .

time	they	hear	my	two	voices	.
时间	他们	听到	我的	二	声音	.

但您当然会明白，我的妻子们每次听到我的两个声音时，并不会进行这样的计算。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

They	made	it	,
他们	制成	它	,

他们成功了，

[wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] ,

once	for	all	,
一次	为了	全部	,

一劳永逸地，

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmærid] .

before	we	were	married	.
前	我们	是	已婚	.

在我们结婚之前。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] .

But	they	COULD	make	it	at	any	time	.
但	他们	可以	制作	它	在	任何	时间	.

但他们随时都有可能成功。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [aɪ][kæn; kən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [meɪl]

And	in	the	same	way	I	can	estimate	the	shape	of	any	of	my	Male
和	在	这	相同的	方式	我	能	估计	这	形状	的	任何	的	我的	男性

['sʌbdʒekts][baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [saʊnd] . "

subjects	by	the	sense	of	sound	.	"
主题	经过	这	感觉	的	声音	.	"

同样，我可以通过听觉来判断任何男性受试者的体型。

" [bʌt; bət] [haʊ] ,

"	But	how	,
"	但	如何	,

但是，如何才能做到呢?

" [sed] [aɪ] ,

"	said	I	,
"	说	我	,

我说，

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [feɪnz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['vɔɪsɪz] ,

"	if	a	Man	feigns	a	Woman's	voice	with	one	of	his	two	voices	,
"	如果	一个	男人	假装	一个	女性的	嗓音	和	一	的	他的	二	声音	,

“如果一个男人用他两种声音中的一种假装成女人的声音，

[ɔːr][soʊ] [dɪsˈgaɪzɪz] [hɪz; ɪz] ['sʌðərn] [vɔɪs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði]['ekoʊ]

or	so	disguises	his	Southern	voice	that	it	cannot	be	recognized	as	the	echo
或者	所以	伪装	他的	南方	嗓音	那	它	不能	是	认可	作为	这	回声

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ?

of	the	Northern	?
的	这	北方	?

或者说，他把南方口音模仿得如此惟妙惟肖，以至于无法辨认出是北方口音的回声?

[meɪ] [nɑːt] [sʌtʃ] [dɪ'sepʃ(ə)n] [kɔːz] [greɪt] [ˌɪnkən'viːniəns] ?
May not such deceptions cause great inconvenience ?
可能 不是 这样的 欺骗 原因 伟大的 不便 ?

这种欺骗行为难道不会造成极大的不便吗?

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['tʃekɪŋ] [frɔːdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][baɪ] [kə'mændɪŋ] [jʊr; jər]
And have you no means of checking frauds of this kind by commanding your
和 有 你 不 方法 的 检查 欺诈 的 这 种类 经过 指挥 你的
['neɪbərɪŋ] ['sʌbdʒekts][tuː; tə] [fiːl] [wʌn] [ə'nʌðər] ?
neighbouring subjects to feel one another ?
邻接 主题 到 感觉 一 其他 ?

难道你们没有办法通过命令邻国臣民互相惩罚来遏制这类欺诈行为吗?

" [ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['stuːpɪd] ['kwestʃən] ,
" This of course was a very stupid question ,
" 这 的 课程 曾是 一个 非常 愚蠢的 问题 ,

这当然是个非常愚蠢的问题,

[fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] ;
for feeling could not have answered the purpose ;
为了 感觉 可以 不是 有 回答 这 目的 ;

因为感觉无法达到目的;

[bʌt; bət][aɪ] [æskt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɑːnərk] ,
but I asked with the view of irritating the Monarch ,
但 我 问 和 这 看法 的 令人恼火的 这 君主 ,

但我问这个问题是为了激怒君主。

[ænd; ənd][aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['pɜːrfɪktli] .
and I succeeded perfectly .
和 我 成功了 完美 .

我完美地成功了。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

" [kraɪd] [hiː; hi][ɪn] ['hɔːrər] ,
" cried he in horror ,
" 哭 他 在 恐怖 ,

他惊恐地喊道:“

" [ɪk'spleɪn][jʊr; jər] ['miːnɪŋ] . "
" explain your meaning . "
" 解释 你的 意义 . "

“解释一下你的意思。”

" [fiːl] ,
" Feel ,
" 感觉 ,

“感觉,

[tʌtʃ] ,
touch ,
触碰 ,

触碰,

[kʌm] ['ɪntuː]['kɑːntækt] ,
come into contact ,
来 进入 接触 ,

接触,

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" I replied .
" 我 回复 .

我回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['fiːlɪŋ] ,
" If you mean by FEELING ,
" 如果 你 意思是 经过 感觉 ,

“如果你指的是感觉，

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" said the King ,
" 说 这 国王 ,

国王说道：“

" [ə'proʊtʃɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [æz; əz] [tuː; tə] [liːv] [noʊ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
" approaching so close as to leave no space between two individuals ,
" 接近 所以 关闭 作为 到 离开 不 空间 之间 二 个人 ,

“靠得如此之近，以至于两人之间没有一丝空隙，

[noʊ] ,
know ,
知道 ,

知道，

['streɪndʒər] ,
Stranger ,
陌生人 ,

陌生人，

[ðæt] [ðɪs] [ə'fens] [ɪz] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [ɪn] [maɪ] [də'mɪnjənz] [baɪ] [deθ] .
that this offence is punishable in my dominions by death .
那 这 罪行 是 可处罚的 在 我的 领地 经过 死亡 .

在我的领土内，这种罪行应处以死刑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] ['ɑːbviəs] .
And the reason is obvious .
和 这 原因 是 明显的 .

原因显而易见。

[ðə; ði] [freɪl] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
The frail form of a Woman ,
这 脆弱 形式 的 一个 女士 ,

女人的纤弱身躯，

['biːɪŋ] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʃætərd] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˌprɑːksɪ'meɪʃn] ,
being liable to be shattered by such an approximation ,
存在 容易 到 是 破碎 经过 这样的 一个 近似 ,

这种近似很容易使其破碎。

[mʌst; məst] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [baɪ] [ðə; ði] [steɪt] ;
must be preserved by the State ;
必须 是 保存完好 经过 这 状态 ;

必须由国家保存；

[bʌt; bət] [sɪns] ['wɪmɪn] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [saɪt] [frʌm; frəm] [men] ,
but since Women cannot be distinguished by the sense of sight from Men ,
但 自从 女性 不能 是 杰出的 经过 这 感觉 的 视线 从 男人 ,

但由于女性无法通过视觉与男性区分开来，

[ðə; ði] [lɔ:] [ɔ:'deɪnz] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [ðæt] ['ni:ðər] [mæn][nɔ:r] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'proʊtʃt] [soʊ]

the	Law	ordains	universally	that	neither	Man	nor	Woman	shall	be	approached	so
这	法律	授职	普遍地	那	两者都不	男人	也不	女士	将	是	接近	所以

['kloʊsli] [æz; əz][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ə'prɑ:ksəˌmeɪtər][ænd; ənd][ðə; ði]

closely	as	to	destroy	the	interval	between	the	approximator	and	the
密切	作为	到	破坏	这	间隔	之间	这	近似器	和	这

[ə'prɑ:ksəˌmeɪtəd] .

approximated	.
近似值	.

法律普遍规定，男人和女人都不得靠得太近，以致破坏接近者和被接近者之间的距离。

" [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [wʌt] ['pɑ:səb(ə)l] ['pɜ:rpəs] [wʊd] [bi:; bi] [sɜ:rvd] [baɪ] [ðɪs] [ɪ'li:g(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl]

"	And	indeed	what	possible	purpose	would	be	served	by	this	illegal	and	unnatural
"	和	的确	什么	可能的	目的	会	是	服务	经过	这	非法的	和	不自然

[ɪk'ses] [ʌv; əv] [əˌprɑ:ksɪ'meɪʃn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kɔ:l] ['tʌtʃɪŋ] ,

excess	of	approximation	which	you	call	TOUCHING	,
过量的	的	近似	哪个	你	称呼	接触	,

“而你所谓的‘触摸’，这种非法且不自然的过度接近，究竟能达到什么目的呢？”

[wen] [ɔ:l][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][soʊ]['bru:t(ə)l][ænd; ənd] [kɔ:rs] [ə; eɪ] ['prɑ:ses] [ɑ:r; ər] [ə'teɪnd] [æt; ət][wʌns]

when	all	the	ends	of	so	brutal	and	coarse	a	process	are	attained	at	once
什么时候	全部	这	结束	的	所以	野蛮	和	粗	一个	过程	是	已达到	在	一次

[mɔ:r] ['i:zəli] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪg'zæktli][baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ?

more	easily	and	more	exactly	by	the	sense	of	hearing	?
更多的	容易地	和	更多的	确切地	经过	这	感觉	的	听力	?

当如此残酷粗糙的过程的所有目的，都能通过听觉更轻松、更准确地同时实现时，又该如何呢?

[æz; əz][tu:; tə][jʊr; jər] [sə'dʒestɪd] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,

As	to	your	suggested	danger	of	deception	,
作为	到	你的	建议	危险	的	欺骗	,

至于你提到的受骗风险，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:n] - [ɪg'zɪstənt] :

it	is	non	-	existent	:
它	是	非	-	存在的	:

它并不存在:

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [vɔɪs] ,

for	the	Voice	,
为了	这	嗓音	,

对于《美国之声》来说，

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [wʌnz] ['bi:ɪŋ] ,

being	the	essence	of	one's	Being	,
存在	这	本质	的	一个人的	存在	,

成为一个人存在的本质，

['kænɑ:t] [bi:; bi] [ðʌs] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [wɪl] .

cannot	be	thus	changed	at	will	.
不能	是	因此	已更改	在	将要	.

因此不能随意更改。

[bʌt; bət] [kʌm] ,

But	come	,
但	来	,

但是，

[sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [θru:] ['sɑ:lɪd] [θɪŋz] ,

suppose	that	I	had	the	power	of	passing	through	solid	things	,
认为	那	我	有	这	力量	的	通过	通过	坚硬的	事物	,

假设我拥有穿透固体物体的能力，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['penətreɪt] [maɪ]['sʌbdʒekts] ,

so	that	I	could	penetrate	my	subjects	,
所以	那	我	可以	穿透	我的	主题	,

这样我才能深入了解我的研究对象，

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

one	after	another	,
一	后	其他	,

先后，

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪljən] ,

even	to	the	number	of	a	billion	,
甚至	到	这	数字	的	一个	十亿	,

即使达到十亿这个数字，

['verɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [i:tʃ] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] :

verifying	the	size	and	distance	of	each	by	the	sense	of	FEELING	:
核实	这	尺寸	和	距离	的	每个	经过	这	感觉	的	感觉	:

通过感觉来验证每个物体的大小和距离：

[haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] ['enərdʒi] [wʊd] [bi:; bi] ['weɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['klʌmzi] [ænd; ənd] [ɪn'ækjərət] ['meθəd] !

how	much	time	and	energy	would	be	wasted	in	this	clumsy	and	inaccurate	method	!
如何	很多	时间	和	活力	会	是	浪费	在	这	笨拙	和	不准确	方法	!

这种笨拙且不准确的方法会浪费多少时间和精力！

[ˌwer'æz] [naʊ] ,

Whereas	now	,
然而	现在	,

而现在，

[ɪn] [wʌn] ['moʊmənt][ʌv; əv] [ɔ:'dɪʃ(ə)n] ,

in	one	moment	of	audition	,
在	一	片刻	的	试镜	,

在试镜的某个瞬间，

[aɪ] [teɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['sensəs] [ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] ,

I	take	as	it	were	the	census	and	statistics	,
我	拿	作为	它	是	这	人口普查	和	统计数据	,

我把人口普查和统计数据当作参考。

['loʊk(ə)l] ,

local	,
当地的	,

当地的，

[kɔ:r'pɔ:riəl] ,

corporeal	,
肉体	,

有形的，

['ment(ə)l][ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ,

mental	and	spiritual	,
精神的	和	精神	,

精神和心灵方面

[ʌv; əv] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋ] [ɪn] - .

of	every	living	being	in	Lineland	.
的	每一个	活的	存在	在	-	.

莱恩兰所有生物。

[hɑːrk] ,
Hark **,**
听着 ,

听，

['oʊnli][hɑːrk] !
only **hark** **!**
仅有的 听着 !

听！

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lisnd] ,
" **So** **saying** **he** **paused** **and** **listened** **,**
" 所以 说 他 暂停 和 听着 ,

“于是他说他停下来倾听。”

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] ,
as **if** **in** **an** **ecstasy** **,**
作为 如果 在 一个 狂喜 ,

仿佛处于狂喜之中，

[tuː; tə][ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['taɪni] [tʃɜːrp] [frʌm; frəm]
to **a** **sound** **which** **seemed** **to** **me** **no** **better** **than** **a** **tiny** **chirping** **from**
到 一个 声音 哪个 似乎 到 我 不 更好的 比 一个 微小的 啁啾声 从
[æn; ən] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˌlɪlɪ'pjuːʃn] ['græsˌhɔpəz] .
an **innumerable** **multitude** **of** **lilliputian** **grasshoppers** **.**
一个 无数 民众 的 小人国 蚱蜢 .

在我看来，那声音就像无数小矮人国的蚱蜢发出的微弱鸣叫声。

" ['truːli] ,
" **Truly** **,**
" 真的 ,

“确实如此，

" [rɪ'plaɪd] [aɪ] ,
" **replied** **I** **,**
" 回复 我 ,

我回答道：

" [jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [səːvz] [juː; jʊ][ɪn] [gʊd] [sted] ,
" **your** **sense** **of** **hearing** **serves** **you** **in** **good** **stead** **,**
" 你的 感觉 的 听力 服务 你 在 好的 坚定 ,

你的听觉对你大有裨益，

[ænd; ənd] [fɪlz] [ʌp] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [diˈfiʃənsiz] .
and **fills** **up** **many** **of** **your** **deficiencies** **.**
和 填充 向上 许多 的 你的 缺陷 .

并弥补你的许多不足。

[bʌt; bət] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [jʊr; jər] [laɪf] [ɪn] - [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'plɔːrəbli] [dʌl]
But **permit** **me** **to** **point** **out** **that** **your** **life** **in** **Lineland** **must** **be** **deplorably** **dull**
但 允许 我 到 观点 出去 那 你的 生活 在 - 必须 是 令人痛心地 乏味的
.
:
.

但请允许我指出，你在莱恩兰的生活一定非常乏味。

[tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pɔɪnt] !
To **see** **nothing** **but** **a** **Point** **!**
到 看 没有什么 但 一个 观点 !

眼中只有一点！

[nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] !

Not	even	to	be	able	to	contemplate	a	Straight	Line	!
不是	甚至	到	是	有能力的	到	沉思	一个	直的	线	！

甚至连直线都无法想象！

[neɪ] ,

Nay	,
不	，

不，

[nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ɪz] !

not	even	to	know	what	a	Straight	Line	is	!
不是	甚至	到	知道	什么	一个	直的	线	是	！

甚至不知道什么是直线！

[tuː; tə] [siː] ,

To	see	,
到	看	，

查看，

[jet] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['lɪniər] ['prɑːspekts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]

yet	be	cut	off	from	those	Linear	prospects	which	are	vouchsafed	to	us	in
然而	是	切	离开	从	那些	线性	前景	哪个	是	担保	到	我们	在

['flæt͵lænd] !

Flatland	!
平原	！

然而，我们却失去了在平面国中所拥有的那些线性前景！

['betər] ['ʃʊrli] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [sens] [ʌv; əv] [saɪt] [æt; ət][ɔːl][ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [soʊ]['lɪt(ə)l] !

Better	surely	to	have	no	sense	of	sight	at	all	than	to	see	so	little	!
更好的	一定	到	有	不	感觉	的	视线	在	全部	比	到	看	所以	小的	！

与其只能看到很少的东西，不如完全没有视觉！

[aɪ][grænt][juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][nɑːt][jʊr; jər] [dɪs'krɪmə͵neɪtɪv] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ;

I	grant	you	I	have	not	your	discriminative	faculty	of	hearing	;
我	授予	你	我	有	不是	你的	歧视性的	学院	的	听力	；

我承认我没有你那样敏锐的听觉；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːnsərt][ʌv; əv][ɔːl] - [wɪtʃ] ['gɪvz] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tens] ['pleʒər] ,

for	the	concert	of	all	Lineland	which	gives	you	such	intense	pleasure	,
为了	这	音乐会	的	全部	-	哪个	给予	你	这样的	激烈的	乐趣	，

为了所有莱恩兰地区的音乐会，它带给你如此强烈的愉悦感，

[ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['twɪtərɪŋ] [ɔːr] [tʃɜːrp] .

is	to	me	no	better	than	a	multitudinous	twittering	or	chirping	.
是	到	我	不	更好的	比	一个	众多	推特	或者	啁啾声	.

在我看来，这和一大群叽叽喳喳的鸟鸣声没什么两样。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'sɜːrn] ,

But	at	least	I	can	discern	,
但	在	至少	我	能	辨别	，

但我至少能分辨出来，

[baɪ] [saɪt] ,

by	sight	,
经过	视线	，

目测，

[ə; eɪ] [laɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] .

a	Line	from	a	Point	.
一个	线	从	一个	观点	.

从一点出发画一条线。

[ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	let	me	prove	it	.
和	让	我	证明	它	.

让我来证明这一点。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [ˈkɪŋdəm] ,

Just	before	I	came	into	your	kingdom	,
只是	前	我	来了	进入	你的	王国	,

就在我进入你的国度之前，

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈdænsɪŋ] [frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] ,

I	saw	you	dancing	from	left	to	right	,
我	锯	你	跳舞	从	左边	到	正确的	,

我看到你从左向右跳舞，

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] ,

and	then	from	right	to	left	,
和	然后	从	正确的	到	左边	,

然后从右到左，

[wɪð; wɪθ] [ˈsev(ə)n] [men] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [jʊr; jər] [ɪˈmiːdiət] [prɑːkˈsɪməti] [ɑːn] [ðə; ði] [left] ,

with	Seven	Men	and	a	Woman	in	your	immediate	proximity	on	the	left	,
和	七	男人	和	一个	女士	在	你的	即时	邻近	在	这	左边	,

左侧有七男一女在你附近，

[ænd; ənd] [eɪt] [men] [ænd; ənd] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ɑːn] [jʊr; jər] [raɪt] .

and	eight	Men	and	two	Women	on	your	right	.
和	八	男人	和	二	女性	在	你的	正确的	.

你右边有八名男性和两名女性。

[ɪz] [nɑːt] [ðɪs] [kəˈrekt] ? "

Is	not	this	correct	?	"
是	不是	这	正确的	?	"

难道不是这样吗?

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kəˈrekt] ,

"	It	is	correct	,
"	它	是	正确的	,

没错，

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	said	the	King	,
"	说	这	国王	,

国王说道：“

" [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ænd; ənd] [ˈsɛksəz, ˈsɛksɪz] [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] ,

"	so	far	as	the	numbers	and	sexes	are	concerned	,
"	所以	远的	作为	这	数字	和	性别	是	担心的	,

“就人数和性别而言，

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [raɪt] - [ænd; ənd] - [left] - .

though	I	know	not	what	you	mean	by	'	right	'	and	'	left	'	.
尽管	我	知道	不是	什么	你	意思是	经过	-	正确的	-	和	-	左边	-	.

虽然我不知道你说的“右”和“左”是什么意思。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ðiːz] [θɪŋz] .

But	I	deny	that	you	saw	these	things	.
但	我	否定	那	你	锯	这些	事物	.

但我否认你看到了这些事。

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [laɪn] ,

For	how	could	you	see	the	Line	,
为了	如何	可以	你	看	这	线	,

你又怎么能看到那条线呢?

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,
that is to say the inside ,
那 是 到 说 这 里面 ,

也就是说，内部，

[ʌv; əv] ['eni] [mæn] ?
of any Man ?
的 任何 男人 ?

任何男人?

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ðiːz] [θɪŋz] ,
But you must have heard these things ,
但 你 必须 有 听到 这些 事物 ,

但你肯定听说过这些事。

[ænd; ənd] [ðen] [driːmd] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] .
and then dreamed that you saw them .
和 然后 梦见 那 你 锯 他们 .

然后梦见你看到了他们。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [æsk] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðoʊz] [wɜːrdz] - [left] - [ænd; ənd] - [raɪt] - .
And let me ask what you mean by those words ' left ' and ' right ' .
和 让 我 问 什么 你 意思是 经过 那些 字 - 左边 - 和 - 正确的 - .

请问您所说的“左”和“右”分别是什么意思?

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['nɔːrθwərd] [ænd; ənd] ['saʊθwərd] . "
I suppose it is your way of saying Northward and Southward . "
我 认为 它 是 你的 方式 的 说 向北 和 向南 . "

我想这是你们表达“向北和向南”的方式吧。

" [nɑːt][soʊ] ,
" Not so ,
" 不是 所以 ,

并非如此，

" [rɪ'plaɪd] [aɪ] ;
" replied I ;
" 回复 我 ;

我回答道;

" [bɪ'saɪdz] [jʊr; jər]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nɔːrθwərd] [ænd; ənd] ['saʊθwərd] ,
" besides your motion of Northward and Southward ,
" 除了 你的 运动 的 向北 和 向南 ,

除了你向北和向南的运动之外，

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [kɔːl] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] .
there is another motion which I call from right to left .
那里 是 其他 运动 哪个 我 称呼 从 正确的 到 左边 .

还有一种运动，我称之为从右向左的运动。

" [kɪŋ] .
" KING .
" 国王 .

“国王。

[ɪg'zɪbɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Exhibit to me ,
展览 到 我 ,

给我看看，

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
if you please ,
如果 你 请 ,

如果可以的话，

[ðɪs] ['moʊʃ(ə)n][frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] .

this	motion	from	left	to	right	.
这	运动	从	左边	到	正确的	.

这种运动是从左到右的。

[aɪ] . [neɪ] ,

I	.	Nay	,
我	.	不	,

I. Nay，

[ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [duː] ,

that	I	cannot	do	,
那	我	不能	做	,

我做不到。

[ən'les] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [step] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪn] [ˌɔːltə'geðər] .

unless	you	could	step	out	of	your	Line	altogether	.
除非	你	可以	步	出去	的	你的	线	共	.

除非你能完全跳出你的舒适圈。

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [laɪn] ?

Out	of	my	Line	?
出去	的	我的	线	?

越界了?

[duː][juː; jʊ] [miːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ?

Do	you	mean	out	of	the	world	?
做	你	意思是	出去	的	这	世界	?

你是说超凡脱俗吗?

[aʊt] [ʌv; əv] [speɪs] ?

Out	of	Space	?
出去	的	空间	?

太空之外?

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[jes] . [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɜːrld] .

yes	.	Out	of	YOUR	World	.
是的	.	出去	的	你的	世界	.

是的。完全超出你的世界。

[aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [speɪs] .

Out	of	YOUR	Space	.
出去	的	你的	空间	.

离开你的空间。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [speɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [truː] [speɪs] .

For	your	Space	is	not	the	true	Space	.
为了	你的	空间	是	不是	这	真的	空间	.

因为你的空间并非真正的空间。

[truː] [speɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] ;
True Space is a Plane ;
真的 空间 是 一个 飞机 ;

真正的空间是一个平面;

[bʌt; bət][jʊr; jər] [speɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [laɪn] .
but your Space is only a Line .
但 你的 空间 是 仅有的 一个 线 .

但你的空格只是一条线。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['ɪndɪkeɪt] [ðɪs] ['moʊʃ(ə)n][frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] [baɪ] [jɔːr'self] ['muːvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
If you cannot indicate this motion from left to right by yourself moving in it ,
如果 你 不能 表明 这 运动 从 左边 到 正确的 经过 你自己 移动 在 它 ,

如果你无法通过自身的移动来表明这种从左到右的运动,

[ðen] [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [wɜːrdz] .
then I beg you to describe it to me in words .
然后 我 求 你 到 描述 它 到 我 在 字 .

那么，请你用语言把它描述给我听。

[aɪ] . [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [tel] [jʊr; jər] [raɪt] [saɪd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [left] ,
I . If you cannot tell your right side from your left ,
我 . 如果 你 不能 告诉 你的 正确的 边 从 你的 左边 ,

一、如果你分不清左右，

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [noʊ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [maɪn] [kæn; kən] [meɪk] [maɪ] ['miːnɪŋ] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I fear that no words of mine can make my meaning clear to you .
我 害怕 那 不 字 的 矿 能 制作 我的 意义 清除 到 你 .

恐怕我的任何言语都无法让你明白我的意思。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][soʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] .
But surely you cannot be ignorant of so simple a distinction .
但 一定 你 不能 是 无知 的 所以 简单的 一个 区别 .

但你不可能连这么简单的区别都不懂吧。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[aɪ][duː][nɑːt][ɪn][ðə; ðiː] [liːst] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] .
I do not in the least understand you .
我 做 不是 在 这 至少 理解 你 .

我一点也不理解你。

[aɪ] . [ə'læs] !
I . Alas !
我 . 唉 !

唉!

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] ?
How shall I make it clear ?
如何 将 我 制作 它 清除 ?

我该如何表达清楚呢?

[wen] [juː; jʊ] [muːv] [streɪt] [ɑːn] ,
When you move straight on ,
什么时候 你 移动 直的 在 ,

当你径直向前走时,

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈkɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [muːv] [ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [wei] ,

does	it	not	sometimes	occur	to	you	that	you	COULD	move	in	some	other	way	,
做	它	不是	有时	发生	到	你	那	你	可以	移动	在	一些	其他	方式	,

你难道就没有想过，你或许可以采取其他方式搬家吗?

['tɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] [aɪ] [raʊnd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [jʊr; jər]

turning	your	eye	round	so	as	to	look	in	the	direction	towards	which	your
转弯	你的	眼睛	圆形的	所以	作为	到	看	在	这	方向	向	哪个	你的

[saɪd] [ɪz] [naʊ] ['frʌntɪŋ] ?

side	is	now	fronting	?
边	是	现在	正面	?

转动眼球，看向你身体现在朝向的方向?

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [iks'tremitis] ,

instead	of	always	moving	in	the	direction	of	one	of	your	extremities	,
反而	的	总是	移动	在	这	方向	的	一	的	你的	四肢	,

而不是总是朝着你身体的某个部位移动，

[duː][juː; jʊ] ['nevər] [fiːl] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [muːv] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

do	you	never	feel	a	desire	to	move	in	the	direction	,
做	你	绝不	感觉	一个	欲望	到	移动	在	这	方向	,

你从未有过朝那个方向前进的渴望吗?

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

so	to	speak	,
所以	到	说话	,

可以说，

[ʌv; əv][jʊr; jər][saɪd] ?

of	your	side	?
的	你的	边	?

你们这边?

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

['nevər] .

Never	.
绝不	.

绝不。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

And	what	do	you	mean	?
和	什么	做	你	意思是	?

你这话是什么意思?

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ]['mænz][ˌɪn'saɪd] " [frʌnt] " [ɪn] ['eni] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ?

How	can	a	man's	inside	"	front	"	in	any	direction	?
如何	能	一个	男人的	里面	"	正面	"	在	任何	方向	?

男人的内侧"正面"怎么可能朝向任何方向?

[ɔːr] [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [muːv] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] ?

Or	how	can	a	man	move	in	the	direction	of	his	inside	?
或者	如何	能	一个	男人	移动	在	这	方向	的	他的	里面	?

或者说，一个人如何才能朝着他内心的方向前进呢?

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[wel] [ðen] ,
Well **then** **,**
出色地 然后 ,

那么，

[sɪns] [wɜːrdz] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['mætər] ,
since **words** **cannot** **explain** **the** **matter** **,**
自从 字 不能 解释 这 事情 ,

因为言语无法解释这件事，

[aɪ] [wɪl] [traɪ] [diːdz] ,
I **will** **try** **deeds** **,**
我 将要 尝试 契约 ,

我会尝试行动，

[ænd; ənd] [wɪl] [muːv] ['grædʒuəli] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə]
and **will** **move** **gradually** **out** **of** **Lineland** **in** **the** **direction** **which** **I** **desire** **to**
和 将要 移动 逐步地 出去 的 - 在 这 方向 哪个 我 欲望 到
['ɪndɪkeɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
indicate **to** **you** **.**
表明 到 你 .

并将逐渐离开莱恩兰，朝着我希望向你们指示的方向前进。

[æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrd] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [maɪ] ['bɑːdi] [aʊt] [ʌv; əv] - .
At **the** **word** **I** **began** **to** **move** **my** **body** **out** **of** **Lineland** **.**
在 这 单词 我 开始 到 移动 我的 身体 出去 的 - .

听到这话，我开始挪动身体，离开莱恩兰。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vjuː] ,
As **long** **as** **any** **part** **of** **me** **remained** **in** **his** **dominion** **and** **in** **his** **view** **,**
作为 长的 作为 任何 部分 的 我 剩余 在 他的 统治权 和 在 他的 看法 ,

只要我身体的任何一部分还在他的掌控之下，还在他的视线之内，

[ðə; ði] [kɪŋ] [kept] [iks'kleimɪŋ] ,
the **King** **kept** **exclaiming** **,**
这 国王 保留 惊呼 ,

国王不停地喊道：

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ,
" **I** **see** **you** **,**
" 我 看 你 ,

“我看见你，

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [stɪl] ;
I **see** **you** **still** **;**
我 看 你 仍然 ;

我依然能看到你；

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['muːvɪŋ] .
you **are** **not** **moving** **.**
你 是 不是 移动 .

你一动不动。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [muːvd] [maɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪn] ,
" **But** **when** **I** **had** **at** **last** **moved** **myself** **out** **of** **his** **Line** **,**
" 但 什么时候 我 有 在 最后的 已搬 我 出去 的 他的 线 ,

但当我最终脱离了他的防线之后，

[hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃrɪlɪst] [vɔɪs] ,
he **cried** **in** **his** **shrillest** **voice** **,**
他 哭 在 他的 最尖锐的 嗓音 ,

他用最尖锐的声音喊道，

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['vænɪʃt] ;
" **She** **is** **vanished** **;**
" 她 是 消失了 ;

她消失了；

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ded] . "
she **is** **dead** **.** **"**
她 是 死的 . "

她死了。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ded] ,
" **I** **am** **not** **dead** **,**
" 我 是 不是 死的 ,

“我没死，

" [rɪ'plaɪd] [aɪ] ;
" **replied** **I** **;**
" 回复 我 ;

我回答道；

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] [aʊt] [ʌv; əv] - ,
" **I** **am** **simply** **out** **of** **Lineland** **,**
" 我 是 简单地 出去 的 - ,

“我只是离开了莱恩兰。”

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
that **is** **to** **say** **,**
那 是 到 说 ,

也就是说，

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪt] [laɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kɔːl] [speɪs] ,
out **of** **the** **Straight** **Line** **which** **you** **call** **Space** **,**
出去 的 这 直的 线 哪个 你 称呼 空间 ,

跳出你称之为空间的直线，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [truː] [speɪs] ,
and **in** **the** **true** **Space** **,**
和 在 这 真的 空间 ,

而在真正的太空中，

[wer] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
where **I** **can** **see** **things** **as** **they** **are** **.**
在哪里 我 能 看 事物 作为 他们 是 .

在那里我可以看到事物的本来面目。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [jʊr; jər] [laɪn] ,
And **at** **this** **moment** **I** **can** **see** **your** **Line** **,**
和 在 这 片刻 我 能 看 你的 线 ,

此刻我能看到你的线，

[ɔːr] [saɪd] - - [ɔːr] [ˌɪn'saɪd] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ;
or **side** **-** **-** **or** **inside** **as** **you** **are** **pleased** **to** **call** **it** **;**
或者 边 - - 或者 里面 作为 你 是 高兴 到 称呼 它 ;

或者侧面——或者如您所愿，内部；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv]
and **I** **can** **see** **also** **the** **Men** **and** **Women** **on** **the** **North** **and** **South** **of**
和 我 能 看 还 这 男人 和 女性 在 这 北 和 南 的
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

我还能看到你们南北两侧的男男女女。

[huːm] [aɪ] [wɪl] [naʊ] [ɪ'nuːmərəɪt] ,
whom **I** **will** **now** **enumerate** **,**
谁 我 将要 现在 枚举 ,

我现在将一一列举：

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðer; ðər]['ɔːrdər] ,
describing **their** **order** **,**
描述 他们的 命令 ,

描述他们的订单，

[ðer; ðər][saɪz] ,
their **size** **,**
他们的 尺寸 ,

它们的大小，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] .
and **the** **interval** **between** **each** **.**
和 这 间隔 之间 每个 .

以及它们之间的间隔。

" [wen] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ,
" **When** **I** **had** **done** **this** **at** **great** **length** **,**
" 什么时候 我 有 完毕 这 在 伟大的 长度 ,

“当我详细地做完这件事之后，

[aɪ] [kraɪd] [traɪ'ʌmfəntli] ,
I **cried** **triumphantly** **,**
我 哭 凯旋而归 ,

我得意地哭了，

" [dʌz] [ðæt] [æt; ət] [læst] [kən'vɪns] [juː; jʊ] ?
" **Does** **that** **at** **last** **convince** **you** **?**
" 做 那 在 最后的 说服 你 ?

“这终于说服你了吗？”

" [ænd; ənd] ,
" **And** **,**
" 和 ,

“和，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
with **that** **,**
和 那 ,

就这样，

[aɪ] [wʌns] [mɔːr] ['entərd] - ,
I **once** **more** **entered** **Lineland** **,**
我 一次 更多的 进入 - ,

我再次进入了莱恩兰，

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
taking **up** **the** **same** **position** **as** **before** **.**
采取 向上 这 相同的 位置 作为 前 .

保持与之前相同的立场。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑːnərk] [rɪ'plaɪd] ,

But	the	Monarch	replied	,
但	这	君主	回复	,

但君主回答说：

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] - - [ðoʊ] ,

"	If	you	were	a	Man	of	sense	-	-	though	,
"	如果	你	是	一个	男人	的	感觉	-	-	尽管	,

“如果你是一个有理智的人——尽管如此，

[æz; əz][juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [vɔɪs] [aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]

as	you	appear	to	have	only	one	voice	I	have	little	doubt	you	are	not	a
作为	你	出现	到	有	仅有的	一	嗓音	我	有	小的	怀疑	你	是	不是	一个

[mæn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] - - [bʌt; bət] ,

Man	but	a	Woman	-	-	but	,
男人	但	一个	女士	-	-	但	,

既然你似乎只有一个声音，我几乎可以肯定你不是男人而是女人——但是，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [sens] ,

if	you	had	a	particle	of	sense	,
如果	你	有	一个	粒子	的	感觉	,

如果你还有一丝理智的话，

[juː; jʊ] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

you	would	listen	to	reason	.
你	会	听	到	原因	.

你会听取道理。

[juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [laɪn] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪ] ['sensɪz]

You	ask	me	to	believe	that	there	is	another	Line	besides	that	which	my	senses
你	问	我	到	相信	那	那里	是	其他	线	除了	那	哪个	我的	感官

['ɪndɪkeɪt] ,

indicate	,
表明	,

你让我相信，除了我的感官所感知到的之外，还有另一条线。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['moʊʃ(ə)n] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['deɪli] ['kɑːnʃəs] .

and	another	motion	besides	that	of	which	I	am	daily	conscious	.
和	其他	运动	除了	那	的	哪个	我	是	日常的	有意识的	.

除了我每天都能感受到的运动之外，还有另一种运动。

[aɪ] ,

I	,
我	,

我，

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

in	return	,
在	返回	,

回报，

[æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪn][wɜːrdz][ɔːr] ['ɪndɪkeɪt] [baɪ]['moʊʃ(ə)n] [ðæt] ['ʌðər] [laɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

ask	you	to	describe	in	words	or	indicate	by	motion	that	other	Line	of	which	you
问	你	到	描述	在	字	或者	表明	经过	运动	那	其他	线	的	哪个	你

[spiːk] .

speak	.
说话	.

请你用语言或动作描述你所说的另一条线。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ,

Instead	of	moving	,
反而	的	移动	,

而不是搬家，

[juː; jʊ] ['mɪrli] ['eksərsaɪz][sʌm; səm]['mædʒɪk][ɑːrt][ʌv; əv] ['vænɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [saɪt] ;

you	merely	exercise	some	magic	art	of	vanishing	and	returning	to	sight	;
你	仅仅	锻炼	一些	魔法	艺术	的	消失	和	返回	到	视线	;

你只是施展了一些神奇的消失和重新出现的技巧；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['eni] ['luːsɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nuː] [wɜːrld] ,

and	instead	of	any	lucid	description	of	your	new	World	,
和	反而	的	任何	清醒的	描述	的	你的	新的	世界	,

然而，你却没有对你的新世界进行任何清晰的描述，

[juː; jʊ] ['sɪmpli] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ænd; ənd]['saɪzɪz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɔːrti] [ʌv; əv][maɪ] ['retənuː] ,

you	simply	tell	me	the	numbers	and	sizes	of	some	forty	of	my	retinue	,
你	简单地	告诉	我	这	数字	和	尺寸	的	一些	四十	的	我的	随从	,

你只需告诉我我随从中大约四十人的数量和身高即可。

[fækts] [noʊn] [tuː; tə] ['eni] [tʃaɪld] [ɪn][maɪ]['kæpɪt(ə)l] .

facts	known	to	any	child	in	my	capital	.
事实	已知	到	任何	孩子	在	我的	首都	.

任何一个生活在我首都的孩子都知道这些事实。

[kæn; kən] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ɔːr] [ɔː'deɪʃəs] ?

Can	anything	be	more	irrational	or	audacious	?
能	任何事物	是	更多的	非理性	或者	大胆的	?

还有比这更不理智、更大胆的事吗?

[ək'nɑːlɪdʒ] [jʊr; jər] ['fɑːli] [ɔːr] [dɪ'pɑːrt] [frʌm; frəm][maɪ] [də'mɪnjənz] .

Acknowledge	your	folly	or	depart	from	my	dominions	.
承认	你的	蠢事	或者	离开	从	我的	领地	.

承认你的愚蠢，否则就离开我的领地。

" ['fjʊriəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pər'vɜːrsəti] ,

"	Furious	at	his	perversity	,
"	狂怒	在	他的	反常	,

“对他的变态行为感到愤怒，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][maɪ][seks] ,

and	especially	indignant	that	he	professed	to	be	ignorant	of	my	sex	,
和	尤其	愤怒	那	他	声称	到	是	无知	的	我的	性别	,

尤其令我愤慨的是，他竟然声称自己不了解我的性别。

[aɪ] [rɪ'tɔːtɪd] [ɪn][noʊ] ['meʒərd] [tɜːrmz] ,

I	retorted	in	no	measured	terms	,
我	反驳	在	不	测量	条款	,

我毫不客气地反驳道。

" [bɪ'sɑːtɪd] ['biːɪŋ] !

"	Besotted	Being	!
"	着迷	存在	!

“痴迷者！”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔːr'self] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

You	think	yourself	the	perfection	of	existence	,
你	思考	你自己	这	完美	的	存在	,

你认为自己是存在的完美化身，

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði][moʊst] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ænd; ənd]['ɪmbəs(ə)l] .

while	you	are	in	reality	the	most	imperfect	and	imbecile	.
尽管	你	是	在	现实	这	最多	不完善	和	白痴	.

而实际上，你却是最不完美、最愚蠢的人。

[juː; jʊ] [prə'fes] [tuː; tə] [siː] ,

You	profess	to	see	,
你	宣称	到	看	,

你声称看到了，

[ˌwerˈæz] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pɔɪnt] !

whereas	**you**	**can**	**see**	**nothing**	**but**	**a**	**Point**	**!**
然而	你	能	看	没有什么	但	一个	观点	！

而你看到的却只有一点！

[juː; jʊ] [pluːm] [jɔːrˈself] [ɑːn] [inˈfəːɪŋ] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ;

You	**plume**	**yourself**	**on**	**inferring**	**the**	**existence**	**of**	**a**	**Straight**	**Line**	**;**
你	羽	你自己	在	推断	这	存在	的	一个	直的	线	；

你自以为是地推断出直线的存在；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [streɪt] [laɪnz] ,

but	**I**	**CAN**	**SEE**	**Straight**	**Lines**	**,**
但	我	能	看	直的	线条	，

但我能看到直线，

[ænd; ənd][ɪnˈfɜːr][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ˈæŋglz] ,

and	**infer**	**the**	**existence**	**of**	**Angles**	**,**
和	推断	这	存在	的	角度	，

并由此推断角度的存在。

[tˈraɪæŋglz] ,

Triangles	**,**
三角形	，

三角形，

[skwer] ,

Squares	**,**
正方形	，

正方形，

[ˈpentəgɑːn] ,

Pentagons	**,**
五边形	，

五角大楼

[ˈheksəgənz] ,

Hexagons	**,**
六边形	，

六边形

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈsɜːrkl] .

and	**even**	**Circles**	**.**
和	甚至	界	.

甚至还有圆圈。

[waɪ] [weɪst] [mɔːr] [wɜːrdz] ?

Why	**waste**	**more**	**words**	**?**
为什么	浪费	更多的	字	？

何必浪费笔墨呢?

[səˈfaɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌɪnkəmˈpliːt] [self] .

Suffice	**it**	**that**	**I**	**am**	**the**	**completion**	**of**	**your**	**incomplete**	**self**	**.**
足够了	它	那	我	是	这	完成	的	你的	未完成	自己	.

我就是你不完整自我的补充，这就足够了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [laɪn] ,

You	**are**	**a**	**Line**	**,**
你	是	一个	线	，

你是一条线，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [laɪnz] ,

but	**I**	**am**	**a**	**Line**	**of**	**Lines**	**,**
但	我	是	一个	线	的	线条	，

但我却是一条线，

[kɔːld] [ɪn][maɪ] ['kʌntri] [ə; eɪ] [skwer] :
called **in** **my** **country** **a** **Square** **:**
称为 在 我的 国家 一个 正方形 :

在我的国家，它被称为正方形：

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][aɪ] ,
and **even** **I** **,**
和 甚至 我 ,

甚至包括我，

['ɪnfɪnətli] [suː'pɪriər] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][juː; jʊ] ,
infinitely **superior** **though** **I** **am** **to** **you** **,**
无限地 优越的 尽管 我 是 到 你 ,

虽然我比你优秀得多，

[ˌeɪ 'em][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['nəublz] [ʌv; əv]['flætˌlænd] ,
am **of** **little** **account** **among** **the** **great** **nobles** **of** **Flatland** **,**
是 的 小的 帐户 之中 这 伟大的 贵族 的 平原 ,

我在弗拉特兰的贵族中微不足道。

[wens] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] ,
whence **I** **have** **come** **to** **visit** **you** **,**
何处 我 有 来 到 访问 你 ,

我从哪里来拜访你呢?

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ɪn'laɪtnɪŋ] [jʊr; jər] ['ɪgnərəns] .
in **the** **hope** **of** **enlightening** **your** **ignorance** **.**
在 这 希望 的 启发性的 你的 无知 .

希望能启迪你的无知。

" ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [kɪŋ] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [kraɪ][æz; əz] [ɪf]
" **Hearing** **these** **words** **the** **King** **advanced** **towards** **me** **with** **a** **menacing** **cry** **as** **if**
" 听力 这些 字 这 国王 先进的 向 我 和 一个 威胁 哭 作为 如果
[tuː; tə] [pɪrs] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði][daɪ'ægən(ə)l] ;
to **pierce** **me** **through** **the** **diagonal** **;**
到 刺穿 我 通过 这 对角线 ;

“听到这些话，国王发出威胁的吼声，朝我走来，仿佛要从对角线把我刺穿；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [seɪm] ['moʊmənt][ðer; ðər][ə'roʊz][frʌm; frəm] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][ə; eɪ]
and **in** **that** **same** **moment** **there** **arose** **from** **myriads** **of** **his** **subjects** **a**
和 在 那 相同的 片刻 那里 出现 从 无数 的 他的 主题 一个
[ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [wɔːr] - [kraɪ] ,
multitudinous **war** **-** **cry** **,**
众多 战争 - 哭 ,

就在那一瞬间，他的无数臣民发出了此起彼伏的战吼。

[ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['viːəməns] [tɪl] [æt; ət] [læst] [mɪ'θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪvəld] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi]
increasing **in** **vehemence** **till** **at** **last** **methought** **it** **rivalled** **the** **roar** **of** **an** **army**
增加 在 激烈 直到 在 最后的 我的想法 它 竞争对手 这 吼 的 一个 军队
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [aɪˌsɑːsəliːz] ,
of **a** **hundred** **thousand** **Isosceles** **,**
的 一个 百 千 等腰三角形 ,

声音越来越响亮，最后我觉得它足以与十万等腰三角形军队的咆哮相媲美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pentəgɑːn] . [spel] - [baʊnd] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] ,
and **the** **artillery** **of** **a** **thousand** **Pentagons** **.** **Spell** **-** **bound** **and** **motionless** **,**
和 这 炮兵 的 一个 千 五边形 . 拼写 - 边界 和 静止不动 ,

还有上千座五角大楼的炮火。他们被迷住了，一动不动。

[aɪ][kʊd; kəd] ['niːðər] [spiːk] [nɔːr] [muːv] [tuː; tə][ə'vɜːrt][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] ;
I **could** **neither** **speak** **nor** **move** **to** **avert** **the** **impending** **destruction** **;**
我 可以 两者都不 说话 也不 移动 到 避免 这 即将到来的 破坏 ;

我既无法说话，也无法行动，无法阻止即将到来的毁灭；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [gruː] ['laʊdər] ,

and	still	the	noise	grew	louder	,
和	仍然	这	噪音	生长	更大声	,

噪音却越来越大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] ['kloʊzər] ,

and	the	King	came	closer	,
和	这	国王	来了	更近	,

国王走近了，

[wen] [aɪ] [ə'woʊk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['brekfəst] - [bel] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'ælitiz] [ʌv; əv]

when	I	awoke	to	find	the	breakfast	-	bell	recalling	me	to	the	realities	of
什么时候	我	醒来	到	寻找	这	早餐	-	钟	回忆	我	到	这	现实	的

['flætˌlænd] .

Flatland	.
平原	.

当我醒来时，早餐铃声把我拉回了《平面国》的现实。

['sekʃ(ə)n] - .

Section	15	.
部分	-	.

第15节

[kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][frʌm; frəm] ['speɪsˌlænd]

Concerning	a	Stranger	from	Spaceland
有关	一个	陌生人	从	太空乐园

关于一个来自太空的陌生人

[frʌm; frəm] [driːmz] [aɪ] [proʊ'siːd] [tuː; tə][fækts] .

From	dreams	I	proceed	to	facts	.
从	梦境	我	继续	到	事实	.

我从梦想走向现实。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] 1999th [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɪrə] .

It	was	the	last	day	of	the	1999th	year	of	our	era	.
它	曾是	这	最后的	天	的	这	1999th	年	的	我们的	时代	.

那是1999年的最后一天。

[ðə; ði] ['pætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ə'naʊnst] ['naɪtfɔːl] ;

The	pattering	of	the	rain	had	long	ago	announced	nightfall	;
这	打节拍	的	这	雨	有	长的	前	宣布	黄昏	;

雨滴淅沥的声音早已预示着夜幕降临；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][maɪ][waɪf] ,

and	I	was	sitting	in	the	company	of	my	wife	,
和	我	曾是	坐着	在	这	公司	的	我的	妻子	,

我和妻子坐在一起，

['mjuːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪr] ,

musing	on	the	events	of	the	past	and	the	prospects	of	the	coming	year	,
沉思	在	这	活动	的	这	过去的	和	这	前景	的	这	未来	年	,

回顾过去，展望来年，

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sentʃəri] ,

the	coming	century	,
这	未来	世纪	,

即将到来的世纪，

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mɪ'leniəm] .

the	coming	Millennium	.
这	未来	千年	.

即将到来的千禧年。

[[noʊt] :
[Note :
[笔记 :

[笔记:

[wen] [aɪ] [seɪ] " ['sɪtɪŋ] " ,
When I say " sitting " ,
什么时候 我 说 " 坐着 " ,

我说“坐着”的时候，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [duː] [nɑːt] [miːn] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ætɪtuːd] [sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɪn] ['speɪsˌlænd] ['sɪgnɪfaɪ]
of course I do not mean any change of attitude such as you in Spaceland signify
的 课程 我 做 不是 意思是 任何 改变 的 态度 这样的 作为 你 在 太空乐园 表示
[baɪ] [ðæt] [wɜːrd] ;
by that word ;
经过 那 单词 ;

当然，我指的不是像你在太空乐园里用这个词所表示的那种态度转变；

[fɔːr; fər] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [fiːt] ,
for as we have no feet ,
为了 作为 我们 有 不 脚 ,

因为我们没有双脚，

[wiː; wi] [kæn; kən] [noʊ] [mɔːr] " [sɪt] " [nɔːr] " [stænd] " ([ɪn] [jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd]) [ðæn; ðən] [wʌn]
we can no more " sit " nor " stand " (in your sense of the word) than one
我们 能 不 更多的 " 坐 " 也不 " 站立 " (在 你的 感觉 的 这 单词) 比 一
[ʌv; əv] [jʊr; jər] [səʊls] [ɔːr] ['flaʊndəz] .
of your soles or flounders .
的 你的 鞋底 或者 比目鱼 .

我们既不能“坐”，也不能“站”(按照你们的理解)，就像你们的脚底或比目鱼一样。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[wiː; wi] ['pɜːrfɪktli] [wel] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ment(ə)l] [steɪts] [ʌv; əv] [voʊ'lɪʃ(ə)n] [ɪm'plaɪd] [ɪn] " ['laɪɪŋ] "
we perfectly well recognize the different mental states of volition implied in " lying "
我们 完美 出色地 认出 这 不同的 精神的 各州 的 意志 暗示 在 " 说谎 "
,
,
,

我们完全能够认识到“说谎”一词所蕴含的不同意志心理状态。

" ['sɪtɪŋ] " ,
" sitting " ,
" 坐着 " ,

“坐着”，

[ænd; ənd] " ['stændɪŋ] " ,
and " standing " ,
和 " 常设 " ,

以及“站立”，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪ'hoʊldər] [baɪ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]
which are to some extent indicated to a beholder by a slight increase of
哪个 是 到 一些 程度 表明的 到 一个 旁观者 经过 一个 轻微 增加 的
['lʌstər] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [voʊ'lɪʃ(ə)n] .
lustre corresponding to the increase of volition .
光泽 相应的 到 这 增加 的 意志 .

在某种程度上，意志力增强时，光泽会略微增强，这可以向观察者表明这一点。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] ,
But **on** **this** **,**
但 在 这 ,

但就这一点而言，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['kɪndrəd] ['sʌbdʒekts] ,
and **a** **thousand** **other** **kindred** **subjects** **,**
和 一个 千 其他 亲属 主题 ,

以及其他上千种类似的主题，

[taɪm] [fə'bidz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dwel] .]
time **forbids** **me** **to** **dwell** **.** **]**
时间 禁止 我 到 住 .]

时间不允许我沉湎于此。

[maɪ] [fɔːr] [sʌnz] [ænd; ənd] [tuː] ['ɔːrf(ə)n] ['græn'tʃɪldrən] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðer; ðər] ['sevrəl]
My **four** **Sons** **and** **two** **orphan** **Grandchildren** **had** **retired** **to** **their** **several**
我的 四 儿子们 和 二 孤儿 孙辈 有 退休 到 他们的 一些
[ə'pɑːrtmənts] ;
apartments **;**
公寓 ;

我的四个儿子和两个孤儿孙子都退休了，住进了各自的公寓；

[ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][oʊld] [mɪ'leniəm] [aʊt] [ænd; ənd]
and **my** **wife** **alone** **remained** **with** **me** **to** **see** **the** **old** **Millennium** **out** **and**
和 我的 妻子 独自的 剩余 和 我 到 看 这 老的 千年 出去 和
[ðə; ðɪ] [nuː] [wʌn][ɪn] .
the **new** **one** **in** **.**
这 新的 一 在 .

只有我的妻子陪伴我度过了旧千年的结束和新千年的到来。

[aɪ][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [θɔːt] ,
I **was** **rapt** **in** **thought** **,**
我 曾是 欣喜若狂 在 想法 ,

我当时陷入了沉思。

['pɔndərɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd][sʌm; səm] [wɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd] ['kæʒuəli] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [maʊθ]
pondering **in** **my** **mind** **some** **words** **that** **had** **casually** **issued** **from** **the** **mouth**
沉思 在 我的 头脑 一些 字 那 有 随意地 发布 从 这 嘴
[ʌv; əv][maɪ] ['jʌŋ^ist] ['grænsʌn] ,
of **my** **youngest** **Grandson** **,**
的 我的 最小的 孙子 ,

我反复思索着我最小的孙子随口说出的几句话，

[ə; eɪ][moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ] ['heksəgɑːn][ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl]['briljəns,-jənsi][ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [ˌæŋgjə'lærəti] .
a **most** **promising** **young** **Hexagon** **of** **unusual** **brilliancy** **and** **perfect** **angularity** **.**
一个 最多 有前途 年轻的 六边形 的 异常 才华横溢 和 完美的 角度 .

一颗极具潜力的年轻六边形，拥有非凡的光芒和完美的棱角。

[hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['præktɪk(ə)l]['les(ə)n] [ɪn] [saɪt]
His **uncles** **and** **I** **had** **been** **giving** **him** **his** **usual** **practical** **lesson** **in** **Sight**
他的 叔叔们 和 我 有 到过 给予 他 他的 通常 实际的 课 在 视线
[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,
Recognition **,**
认出 ,

他的叔叔们和我当时正在给他上他惯常的视觉识别实践课。

['tɜːrnɪŋ] [ɑːr'selvz] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['sentərz] ,
turning **ourselves** **upon** **our** **centres** **,**
转弯 我们自己 之上 我们的 中心 ,

我们转向我们的中心，

[naʊ] ['ræpɪdli] ,
now **rapidly** **,**
现在 快速 ,

现在迅速地，

[naʊ] [mɔːr] ['sloʊli] ,
now **more** **slowly** **,**
现在 更多的 缓慢地 ,

现在速度慢了下来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《平面国》(Flatland)
第6/9页

[ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [pə'ziʃənz] ;

and	questioning	him	as	to	our	positions	;
和	提问	他	作为	到	我们的	职位	;

并质问他关于我们的立场;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænsər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tu:; tə]

and	his	answers	had	been	so	satisfactory	that	I	had	been	induced	to
和	他的	答案	有	到过	所以	令人满意的	那	我	有	到过	诱导	到

[rɪ'wɔ:rd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] [hɪnts] [ɑ:n] [ə'rɪθmətɪk] ,

reward	him	by	giving	him	a	few	hints	on	Arithmetic	,
报酬	他	经过	给予	他	一个	很少	提示	在	算术	,

他的回答非常令人满意，所以我决定奖励他一些算术方面的提示。

[æz; əz] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [dʒi'ɑ:mətri] .

as	applied	to	Geometry	.
作为	应用	到	几何学	.

应用于几何学。

['teɪkɪŋ] [naɪn] [skwer] ,

Taking	nine	Squares	,
采取	九	正方形	,

取九个方格，

[i:tʃ] [æn; ən] [ɪntʃ] ['evri] [wei] ,

each	an	inch	every	way	,
每个	一个	英寸	每一个	方式	,

每边各一英寸，

[aɪ][hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [lɑ:rdʒ] [skwer] ,

I	had	put	them	together	so	as	to	make	one	large	Square	,
我	有	放	他们	一起	所以	作为	到	制作	一	大的	正方形	,

我把它们拼在一起，做成一个大正方形。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [θri:] [ɪntʃɪz] ,

with	a	side	of	three	inches	,
和	一个	边	的	三	英寸	,

边长三英寸

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [hens] [pru:vd] [tu:; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] [ðæt] - - [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

and	I	had	hence	proved	to	my	little	Grandson	that	-	-	though	it	was
和	我	有	因此	已证实	到	我的	小的	孙子	那	-	-	尽管	它	曾是

[ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] - - [jet] [wi:; wi] [maɪt] [ˌæsər'teɪn]

impossible	for	us	to	SEE	the	inside	of	the	Square	-	-	yet	we	might	ascertain
不可能的	为了	我们	到	看	这	里面	的	这	正方形	-	-	然而	我们	可能	探明

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [skwer] [ɪntʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [skwer] [baɪ] ['sɪmpli] ['skwɛəriŋ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz]

the	number	of	square	inches	in	a	Square	by	simply	squaring	the	number	of	inches
这	数字	的	正方形	英寸	在	一个	正方形	经过	简单地	平方	这	数字	的	英寸

[ɪn][ðə; ði][saɪd] :

in	the	side	:
在	这	边	:

因此，我向我的小孙子证明——虽然我们不可能看到正方形的内部——但我们可以通过简单地将边长（英寸）数平方来确定正方形的平方英寸数：

" [ænd; ənd] [ðʌs] ,

"	and	thus	,
"	和	因此	,

因此，

" [sed] [aɪ] ,
" said I ,
" 说 我 ,

我说，

" [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] 3^2 ,
" we know that 3^2 ,
" 我们 知道 那 3^2 ,

“我们知道 3^2，

[ɔːr][naɪn] ,
or 9 ,
或者 9 ,

或 9，

[ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [skwer] [ɪntʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [skwer] [huːz] [saɪd][ɪz][θriː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .
represents the number of square inches in a Square whose side is 3 inches long .
代表 这 数字 的 正方形 英寸 在 一个 正方形 谁 边 是 3 英寸 长的 .

表示边长为 3 英寸的正方形的平方英寸数。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['heksəgɑːn] ['medɪˌteɪtid] [ɑːn] [ðɪs] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
" The little Hexagon meditated on this a while and then said to me ;
" 这 小的 六边形 冥想 在 这 一个 尽管 和 然后 说 到 我 ;

“小六边形沉思了一会儿，然后对我说：

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [reɪz] ['nʌmbərz] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] ['paʊər] :
" But you have been teaching me to raise numbers to the third power :
" 但 你 有 到过 教学 我 到 增加 数字 到 这 第三 力量 :

但是你却教我如何求数字的三次方：

[aɪ] [sə'poʊz] 3^3 [mʌst; məst] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [dʒi'ɑːmətri] ;
I suppose 3^3 must mean something in Geometry ;
我 认为 3^3 必须 意思是 某物 在 几何学 ;

我想3^3在几何学中一定有某种含义；

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? "
what does it mean ? "
什么 做 它 意思是 ? "

这是什么意思？”

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
" Nothing at all ,
" 没有什么 在 全部 ,

“什么都没有，

" [rɪ'plaɪd] [aɪ] ,
" replied I ,
" 回复 我 ,

我回答道：

" [nɑːt][æt; ət] [liːst] [ɪn] [dʒi'ɑːmətri] ;
" not at least in Geometry ;
" 不是 在 至少 在 几何学 ;

至少在几何学中不是这样；

[fɔːr; fər] [dʒi'ɑːmətri] [hæz; həz]['oʊnli] [tuː] [daɪ'menʃ(ə)nz] .
for Geometry has only Two Dimensions .
为了 几何学 有 仅有的 二 方面 .

因为几何学只有二维。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [haʊ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [baɪ] ['mu:vɪŋ] [θru:] [ə; eɪ]
" And then I began to shew the boy how a Point by moving through a
" 和 然后 我 开始 到 展示 这 男生 如何 一个 观点 经过 移动 通过 一个
[leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [θri:] [ɪntʃɪz] [meɪks] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [θri:] [ɪntʃɪz] ,
length of three inches makes a Line of three inches ,
长度 的 三 英寸 制作 一个 线 的 三 英寸 ,

然后我开始向男孩演示，一个点移动三英寸的长度，就形成了一条三英寸长的线。

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [θri:] ;
which may be represented by 3 ;
哪个 可能 是 代表 经过 3 ;

可以用 3 表示；

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [θri:] [ɪntʃɪz] ,
and how a Line of three inches ,
和 如何 一个 线 的 三 英寸 ,

以及一条三英寸长的线，

['mu:vɪŋ] ['pærəlel] [tu:; tə] [ɪt'self] [θru:] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [θri:] [ɪntʃɪz] ,
moving parallel to itself through a length of three inches ,
移动 平行线 到 本身 通过 一个 长度 的 三 英寸 ,

沿自身平行方向移动三英寸，

[meɪks] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [θri:] [ɪntʃɪz] ['evri] [wei] ,
makes a Square of three inches every way ,
制作 一个 正方形 的 三 英寸 每一个 方式 ,

形成一个边长为三英寸的正方形。

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] 3^2 .
which may be represented by 3^2 .
哪个 可能 是 代表 经过 3^2 .

这可以用 3^2 表示。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] ,
Upon this ,
之上 这 ,

基于此，

[maɪ] ['grænsʌn] ,
my Grandson ,
我的 孙子 ,

我的孙子，

[ə'gen] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
again returning to his former suggestion ,
再次 返回 到 他的 以前的 建议 ,

他又回到了他之前的建议，

[tʊk] [ˌem 'i:] [ʌp] ['ræðər] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,
took me up rather suddenly and exclaimed ,
采取 我 向上 相当 突然 和 惊呼 ,

他突然把我拉了起来，然后惊呼道：

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[ɪf] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [baɪ] ['muːvɪŋ] [θriː] [ɪntʃɪz] ,
if a Point by moving three inches ,
如果 一个 观点 经过 移动 三 英寸 ,

如果一个点移动三英寸，

[meɪks] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [θriː] [ɪntʃɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][θriː] ;
makes a Line of three inches represented by 3 ;
制作 一个 线 的 三 英寸 代表 经过 3 ;

画一条三英寸长的线，用数字 3 表示；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ʌv; əv] [θriː] [ɪntʃɪz] ,
and if a straight Line of three inches ,
和 如果 一个 直的 线 的 三 英寸 ,

如果一条直线长三英寸，

['muːvɪŋ] ['pærəlel] [tuː; tə] [ɪt'self] ,
moving parallel to itself ,
移动 平行线 到 本身 ,

平行于自身运动，

[meɪks] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [θriː] [ɪntʃɪz] ['evri] [wei] ,
makes a Square of three inches every way ,
制作 一个 正方形 的 三 英寸 每一个 方式 ,

形成一个边长为三英寸的正方形。

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] 3^2 ;
represented by 3^2 ;
代表 经过 3^2 ;

用 3^2 表示；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [θriː] [ɪntʃɪz] ['evri] [wei] ,
it must be that a Square of three inches every way ,
它 必须 是 那 一个 正方形 的 三 英寸 每一个 方式 ,

那一定是边长三英寸的正方形，

['muːvɪŋ] ['sʌmhaʊ] ['pærəlel] [tuː; tə] [ɪt'self] ([bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ]) [mʌst; məst] [meɪk] ['sʌmθɪŋ]
moving somehow parallel to itself (but I don't see how) must make Something
移动 不知何故 平行线 到 本身 (但 我 不 看 如何) 必须 制作 某物
[els] ([bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [wʌt]) [ʌv; əv] [θriː] [ɪntʃɪz] ['evri] [wei] - - [ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi]
else (but I don't see what) of three inches every way - - and this must be
别的 (但 我 不 看 什么) 的 三 英寸 每一个 方式 - - 和 这 必须 是
[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] 3^3 . "
represented by 3^3 . "
代表 经过 3^3 . "

以某种方式平行于自身运动（但我不知道如何做到），必然会产生其他东西（但我不知道是什么），其大小为各个方向三英寸——而这必须用 3^3 来表示。

" [goʊ][tuː; tə][bed] ,
" Go to bed ,
" 去 到 床 ,

“睡觉，

" [sed] [aɪ] ,
" said I ,
" 说 我 ,

我说，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌfld] [baɪ] [ðɪs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] :
a little ruffled by this interruption :
一个 小的 褶皱的 经过 这 中断 :

被这突如其来的打断弄得有点恼火：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [tɔːk] [les] ['nɑːnsens] ,
" if you would talk less nonsense ,
" 如果 你 会 讲话 较少的 废话 ,

如果你少说些废话，

[juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'membər] [mɔːr] [sens] .
you would remember more sense .
你 会 记住 更多的 感觉 .

你会记住更多有意义的事情。

" [soʊ][maɪ] ['grænsʌn] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [dɪs'greɪs] ;
" So my Grandson had disappeared in disgrace ;
" 所以 我的 孙子 有 消失 在 耻辱 ;

“所以我的孙子就这么狼狈地消失了；

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][sæt][baɪ][maɪ] ['waɪfs] [saɪd] ,
and there I sat by my Wife's side ,
和 那里 我 卫星 经过 我的 妻子的 边 ,

我坐在妻子身边，

[ɪn'devər] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['retrəspekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz]
endeavouring to form a retrospect of the year 1999 and of the possibilities
努力 到 形式 一个 回顾 的 这 年 - 和 的 这 可能性
[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ,
of the year 2000 ,
的 这 年 - ,

努力对1999年进行回顾，并展望2000年的各种可能性，

[bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði] [θɔːts] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði]['præt(ə)l][ʌv; əv][maɪ]
but not quite able to shake off the thoughts suggested by the prattle of my
但 不是 相当 有能力的 到 摇 离开 这 想法 建议 经过 这 喋喋不休 的 我的
[braɪt] ['lɪt(ə)l]['heksəgɑːn] .
bright little Hexagon .
明亮的 小的 六边形 .

但我却始终无法摆脱我那聪明伶俐的小六边形喋喋不休所引发的种种思绪。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [sændz] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][hæf] - ['aʊər] [glæs] .
Only a few sands now remained in the half - hour glass .
仅有的 一个 很少 沙子 现在 剩余 在 这 一半 - 小时 玻璃 .

半小时的沙漏里只剩下几粒沙子了。

['raʊzɪŋ] [maɪ'self][frʌm; frəm][maɪ] ['revəri] [aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [glæs] ['nɔːrθwərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ɪn]
Rousing myself from my reverie I turned the glass Northward for the last time in
振奋人心的 我 从 我的 遐想 我 转向 这 玻璃 向北 为了 这 最后的 时间 在
[ðə; ði][oʊld] [mɪ'leniəm] ;
the old Millennium ;
这 老的 千年 ;

从沉思中回过神来，我在旧千年最后一次将酒杯转向北方；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ækt] ,
and in the act ,
和 在 这 行为 ,

并且在实施过程中，

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] ,
I exclaimed aloud ,
我 惊呼 大声 ,

我大声喊道：

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] .
" The boy is a fool .
" 这 男生 是 一个 傻子 .

“这孩子是个傻瓜。”

" ['streɪtˌweɪ] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
" **Straightway I became conscious of a Presence in the room ,**
" 立刻 我 成为 有意识的 的 一个 在场 在 这 房间 ,

“我立刻意识到房间里有某种存在，”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [breθ] [θrɪld] [θruː] [maɪ] ['veri] ['biːɪŋ] .
and a chilling breath thrilled through my very being .
和 一个 令人不寒而栗 气息 激动不已 通过 我的 非常 存在 .

一股寒意瞬间贯穿我的全身。

" [hiː; hi][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,
" **He is no such thing ,**
" 他 是 不 这样的 事物 ,

他根本不是那样的人，

" [kraɪd] [maɪ] [waɪf] ,
" **cried my Wife ,**
" 哭 我的 妻子 ,

“我妻子喊道，”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɪn] [ðʌs] [dɪs'ɑːnər] [jʊr; jər] [oʊn]
" **and you are breaking the Commandments in thus dishonouring your own**
" 和 你 是 打破 这 诫命 在 因此 不光彩 你的 自己的
['grænsʌn] .
Grandson .
孙子 .

“你这样做违背了十诫，羞辱了你自己的孙子。”

" [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
" **But I took no notice of her .**
" 但 我 采取 不 注意 的 她 .

但我没有理会她。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ;
Looking round in every direction I could see nothing ;
寻找 圆形的 在 每一个 方向 我 可以 看 没有什么 ;

我环顾四周，却什么也看不到；

[jet] [stɪl] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] ,
yet still I FELT a Presence ,
然而 仍然 我 毛毡 一个 在场 ,

但我仍然感觉到了某种存在，

[ænd; ənd] ['ʃɪvəd] [æz; əz][ðə; ði][koʊld] ['wɪspər] [keɪm] [ə'gen] .
and shivered as the cold whisper came again .
和 瑟瑟发抖 作为 这 寒冷的 耳语 来了 再次 .

那冰冷的低语再次响起，让她不禁打了个寒颤。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] .
I started up .
我 开始 向上 .

我启动了。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" **What is the matter ?**
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

" [sed] [maɪ] [waɪf] ,
" **said my Wife ,**
" 说 我的 妻子 ,

“我妻子说，”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [drɑːft] ;
" there is no draught ;
" 那里 是 不 草稿 ;

“没有干旱；

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ?
what are you looking for ?
什么 是 你 寻找 为了 ?

你要买什么?

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] .
There is nothing .
那里 是 没有什么 .

没有什么。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ;
" There was nothing ;
" 那里 曾是 没有什么 ;

“什么也没有；

[ænd; ənd][aɪ] [ri'zjuːmd] [maɪ] [siːt] ,
and I resumed my seat ,
和 我 恢复 我的 座位 ,

于是我重新坐回座位上。

[ə'gen] [iks'kleimɪŋ] ,
again exclaiming ,
再次 惊呼 ,

再次惊呼：

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] ,
" The boy is a fool ,
" 这 男生 是 一个 傻子 ,

“这孩子是个傻瓜，

[aɪ] [seɪ] ;
I say ;
我 说 ;

我说；

3^3 [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] ['miːnɪŋ] [ɪn] [dʒi'ɑːmətri] .
3^3 can have no meaning in Geometry .
3^3 能 有 不 意义 在 几何学 .

3^3 在几何学中没有任何意义。

" [æt; ət][wʌns][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔːdəbl] [rɪ'plaɪ] ,
" At once there came a distinctly audible reply ,
" 在 一次 那里 来了 一个 明显地 可听见的 回复 ,

随即传来清晰可闻的回答，

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] ;
" The boy is not a fool ;
" 这 男生 是 不是 一个 傻子 ;

“这孩子并不傻；

[ænd; ənd] 3^3 [hæz; həz][æn; ən] ['ɑːbviəs] [ˌdʒiːə'metrɪkl] ['miːnɪŋ] .
and 3^3 has an obvious Geometrical meaning .
和 3^3 有 一个 明显的 几何 意义 .

3^3 显然具有几何意义。

" [maɪ] [waɪf] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] ,
" My Wife as well as myself heard the words ,
" 我的 妻子 作为 出色地 作为 我 听到 这 字 ,

“我和我的妻子都听到了这些话，

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðer; ðər] [ˈmiːnɪŋ] ,

although	she	did	not	understand	their	meaning	,
虽然	她	做过	不是	理解	他们的	意义	,

虽然她不理解他们的意思，

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [spræŋ] [ˈfɔːrwərd] [ɪn][ðə; ðɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊnd] .

and	both	of	us	sprang	forward	in	the	direction	of	the	sound	.
和	两个都	的	我们	弹簧	向前	在	这	方向	的	这	声音	.

我们俩都朝着声音传来的方向猛地向前跳去。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrər] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] !

What	was	our	horror	when	we	saw	before	us	a	Figure	!
什么	曾是	我们的	恐怖	什么时候	我们	锯	前	我们	一个	数字	!

当我们看到眼前出现一个身影时，我们是多么的恐惧啊！

[æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] [glæns] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

At	the	first	glance	it	appeared	to	be	a	Woman	,
在	这	第一的	瞥一眼	它	出现	到	是	一个	女士	,

乍一看像是个女人，

[siːn] [ˈsaɪdweɪz] ;

seen	sideways	;
已见	侧身	;

侧视；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪksˈtremɪtɪs] [pæst] [ˈɪntuː] [ˈdɪmnəs]

but	a	moment's	observation	shewed	me	that	the	extremities	passed	into	dimness
但	一个	瞬间	观察	展示	我	那	这	四肢	通过了	进入	昏暗

[tuː] [ˈræpɪdlɪ] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfiːmeɪl] [seks] ;

too	rapidly	to	represent	one	of	the	Female	Sex	;
也	快速	到	代表	一	的	这	女性	性别	;

但稍加观察便发现，四肢末端的模糊速度太快，不可能是女性的特征；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] ,

and	I	should	have	thought	it	a	Circle	,
和	我	应该	有	想法	它	一个	圆圈	,

我本该把它看作一个圆。

[ˈoʊnlɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [saɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][ɔːr]

only	that	it	seemed	to	change	its	size	in	a	manner	impossible	for	a	Circle	or
仅有的	那	它	似乎	到	改变	它是	尺寸	在	一个	方式	不可能的	为了	一个	圆圈	或者

[fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈregjələr] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ɪkˈspɪriəns] .

for	any	regular	Figure	of	which	I	had	had	experience	.
为了	任何	常规的	数字	的	哪个	我	有	有	经验	.

只是它的大小似乎以一种圆形或我所见过的任何规则图形都不可能出现的方式变化。

[bʌt; bət][maɪ] [waɪf] [hæd; həd][nɑːt][maɪ] [ɪkˈspɪriəns] ,

But	my	Wife	had	not	my	experience	,
但	我的	妻子	有	不是	我的	经验	,

但我妻子没有我这样的经历。

[nɔːr][ðə; ðɪ] [ˈkuːlnəs] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [noʊt] [ðiːz] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] .

nor	the	coolness	necessary	to	note	these	characteristics	.
也不	这	凉爽	必要的	到	笔记	这些	特征	.

也缺乏注意到这些特点所需的冷静。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈjuːʒuəl] [ˈheɪstɪnəs] [ænd; ənd] [ʌnˈriːzənɪŋ] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] ,

With	the	usual	hastiness	and	unreasoning	jealousy	of	her	Sex	,
和	这	通常	匆忙	和	不讲道理	妒忌	的	她	性别	,

她带着女性惯有的急躁和无理的嫉妒，

[ʃiː; ʃi] [fluː] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs]

she	flew	at	once	to	the	conclusion	that	a	Woman	had	entered	the	house
她	飞翔	在	一次	到	这	结论	那	一个	女士	有	进入	这	房子

[θruː] [sʌm; səm] [smɔːl] [ˈæpərtʃʊr] .

through	some	small	aperture	.
通过	一些	小的	光圈	.

她立刻得出结论，认为有一名女子通过某个小孔进入了房子。

" [haʊ] [kʌmz] [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n] [hɪr] ?

"	How	comes	this	person	here	?
"	如何	来	这	人	这里	?

这个人怎么会在这里?

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ,

"	she	exclaimed	,
"	她	惊呼	,

她惊呼道：“

" [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪst] [ˌem ˈiː] ,

"	you	promised	me	,
"	你	承诺	我	,

你答应过我，

[maɪ] [dɪr] ,

my	dear	,
我的	亲爱的	,

亲爱的，

[ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊ] [ˈventɪleɪtəz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [haʊs] . "

that	there	should	be	no	ventilators	in	our	new	house	.	"
那	那里	应该	是	不	呼吸机	在	我们的	新的	房子	.	"

我们新房子里不应该有通风设备。

" [nɔːr] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [ˈeni] ,

"	Nor	are	there	any	,
"	也不	是	那里	任何	,

“也没有任何，

" [sed] [aɪ] ;

"	said	I	;
"	说	我	;

“我说；

" [bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ?

"	but	what	makes	you	think	that	the	stranger	is	a	Woman	?
"	但	什么	制作	你	思考	那	这	陌生人	是	一个	女士	?

“但是你凭什么认为这个陌生人是女人呢？”

[aɪ] [siː] [baɪ] [maɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [saɪt] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] - - - - "

I	see	by	my	power	of	Sight	Recognition	-	-	-	-	"
我	看	经过	我的	力量	的	视线	认出	-	-	-	-	"

我凭借敏锐的视觉识别能力看到——

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [saɪt] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] ,

I	have	no	patience	with	your	Sight	Recognition	,
我	有	不	耐心	和	你的	视线	认出	,

我对你这种视觉识别方式毫无耐心。

" [rɪ'plaɪd] [ʃi:; ʃi] ,
" replied she ,
" 回复 她 ,

她回答说："

" - ['fi:lɪŋ] [ɪz] [bɪ'li:vɪŋ] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l]
" ' Feeling is believing ' and ' A Straight Line to the touch is worth a Circle
" - 感觉 是 相信 - 和 - 一个 直的 线 到 这 触碰 是 值得 一个 圆圈
[tu:; tə][ðə; ði] [saɪt] - " - - [tu:] ['prɑ:vɜ:rbz] ,
to the sight ' " - - two Proverbs ,
到 这 视线 - " - - 二 箴言 ,

"'感觉即信仰'和'触摸到的直线胜过视觉上的圆圈'——两句谚语

['veri] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freɪlər] [seks][ɪn]['flæt͵lænd] .
very common with the Frailer Sex in Flatland .
非常 常见的 和 这 更脆弱 性别 在 平原 .

在《平面国》中，体弱的性别非常常见。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

" [sed] [aɪ] ,
" said I ,
" 说 我 ,

我说，

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
for I was afraid of irritating her ,
为了 我 曾是 害怕的 的 令人恼火的 她 ,

因为我怕惹她生气。

" [ɪf] [͵aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] ,
" if it must be so ,
" 如果 它 必须 是 所以 ,

"如果非得如此的话，

[dɪ'mænd] [æn; ən] [͵ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
demand an introduction .
要求 一个 介绍 .

要求引荐。

" [ə'su:mɪŋ] [hɜ:r; hər][moʊst] ['greɪʃəs] ['mænər] ,
" Assuming her most gracious manner ,
" 假设 她 最多 亲切 方式 ,

她摆出最优雅的姿态，

[maɪ] [waɪf] [əd'vænst] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,
my Wife advanced towards the Stranger ,
我的 妻子 先进的 向 这 陌生人 ,

我的妻子走向了那个陌生人，

" [pər'mɪt] [͵em 'i:] ,
" Permit me ,
" 允许 我 ,

请允许我，

['mædəm] ,
Madam ,
女士 ,

女士，

[tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd][biː; bi] [felt] [baɪ] - - - - " [ðen] ,

to	feel	and	be	felt	by	-	-	-	-	"	then	,
到	感觉	和	是	毛毡	经过	-	-	-	-	"	然后	,

感受并被……感受，然后，

['sʌd(ə)nli] [riˈkɔɪlɪŋ] ,

suddenly	recoiling	,
突然	反冲	,

突然后退，

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

it	is	not	a	Woman	,
它	是	不是	一个	女士	,

她不是女人，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['æŋglz] ['iːðər] ,

and	there	are	no	angles	either	,
和	那里	是	不	角度	任何一个	,

而且也没有任何角度。

[nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][wʌn] .

not	a	trace	of	one	.
不是	一个	痕迹	的	一	.

一个痕迹都没有。

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [ˌmɪsbɪˈheɪvd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['sɜːrk(ə)l] ? "

Can	it	be	that	I	have	so	misbehaved	to	a	perfect	Circle	?	"
能	它	是	那	我	有	所以	行为不端	到	一个	完美的	圆圈	?	"

难道我竟如此辜负了完美的圆?

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈdiːd] ,

"	I	am	indeed	,
"	我	是	的确	,

我确实是，

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

in	a	certain	sense	a	Circle	,
在	一个	肯定	感觉	一个	圆圈	,

从某种意义上说，这是一个圆。

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

"	replied	the	Voice	,
"	回复	这	嗓音	,

“那个声音回答道，”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] ['sɜːrk(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] [ɪn]['flætˌlænd] ;

"	and	a	more	perfect	Circle	than	any	in	Flatland	;
"	和	一个	更多的	完美的	圆圈	比	任何	在	平原	;

“而且比《平面国》中的任何圆都更完美；

[bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] ['ækjərətli] ,

but	to	speak	more	accurately	,
但	到	说话	更多的	准确	,

但更准确地说，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['meni] ['sɜːrkl] [ɪn][wʌn] .

I	am	many	Circles	in	one	.
我	是	许多	界	在	一	.

我是一个圆，由许多圆组成。

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [mɔːr] ['maɪldli] ,
" Then he added more mildly ,
" 然后 他 额外 更多的 轻微地 ,

然后他语气缓和了一些，

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,
" I have a message ,
" 我 有 一个 信息 ,

我有个信息要传达，

[dɪr] ['mædəm] ,
dear Madam ,
亲爱的 女士 ,

尊敬的女士：

[tuː; tə][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ,
to your husband ,
到 你的 丈夫 ,

致你的丈夫，

[wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [dɪ'lɪvər] [ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ;
which I must not deliver in your presence ;
哪个 我 必须 不是 递送 在 你的 在场 ;

我不能当着你的面交付；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['sʌfər] [ˌjuː 'es][tuː; tə][rɪ'taɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - - - - " [bʌt; bət][maɪ] [waɪf]
if you would suffer us to retire for a few minutes - - - - " But my Wife
如果 你 会 遭受 我们 到 退休 为了 一个 很少 分钟 - - - - " 但 我的 妻子
[wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːgəst] ['vɪzɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [ˌɪnkə'moʊd]
would not listen to the proposal that our august Visitor should so incommode
会 不是 听 到 这 提议 那 我们的 八月 游客 应该 所以 不便
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

如果您能允许我们稍作休息——”但是我的妻子不肯接受让尊贵的客人如此耽搁的提议，

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'taɪərmənt] [hæd; həd] [lɔːŋ]
and assuring the Circle that the hour of her own retirement had long
和 保证 这 圆圈 那 这 小时 的 她 自己的 退休 有 长的
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,

并向圈子成员保证，她自己的退休时刻早已过去。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ri'ɪtəreɪtɪd] [ə'pɑːlə˛dʒiːz][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['riːs(ə)nt] [ˌɪndɪ'skreʃn] ,
with many reiterated apologies for her recent indiscretion ,
和 许多 重申 致歉 为了 她 最近的 轻率 ,

她就自己最近的不当行为多次道歉，

[ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] [ri'triːtid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənt] .
she at last retreated to her apartment .
她 在 最后的 撤退 到 她 公寓 .

她最终回到了自己的公寓。

[aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][hæf] - ['aʊər] [glæs] .
I glanced at the half - hour glass .
我 瞥了一眼 在 这 一半 - 小时 玻璃 .

我瞥了一眼半小时钟。

[ðə; ði] [læst] [sændz] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

The	last	sands	had	fallen	.
这	最后的	沙子	有	倒下	.

最后一批沙子也落下了。

[ðə; ði] [θɜːrd] [mɪ'leniəm] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

The	third	Millennium	had	begun	.
这	第三	千年	有	开始	.

第三个千年开始了。

['sekʃ(ə)n] - .

Section	16	.
部分	-	.

第16节

[haʊ] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ['veɪnli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [wɜːrdz] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv]

How	the	Stranger	vainly	endeavoured	to	reveal	to	me	in	words	the	mysteries	of
如何	这	陌生人	徒劳地	努力	到	揭示	到	我	在	字	这	谜团	的

['speɪsˌlænd]

Spaceland
太空乐园

陌生人徒劳地试图用言语向我揭示太空乐园的奥秘

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] - [kraɪ] [ʌv; əv] [maɪ] [di'pɑːtɪŋ] [waɪf] [hæd; həd] [daɪd]

As	soon	as	the	sound	of	the	Peace	-	cry	of	my	departing	Wife	had	died
作为	很快	作为	这	声音	的	这	和平	-	哭	的	我的	离开	妻子	有	死亡

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

当我离去的妻子那声安详的呼喊声渐渐消失时，

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nɪrər] [vjuː]

I	began	to	approach	the	Stranger	with	the	intention	of	taking	a	nearer	view
我	开始	到	方法	这	陌生人	和	这	意图	的	采取	一个	更近	看法

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [biː; bi] ['siːtɪd] :

and	of	bidding	him	be	seated	:
和	的	投标	他	是	坐着	:

我开始走近这位陌生人，打算走近看看他，并请他坐下：

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [strʌk] [ˌem 'iː] [dʌm] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

but	his	appearance	struck	me	dumb	and	motionless	with	astonishment	.
但	他的	外貌	击	我	哑的	和	静止不动	和	惊讶	.

但他的出现让我震惊得说不出话来，一动不动。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ˌæŋgjə'lærəti] [hiː; hi] [ˌnevərðə'les] ['verid] ['evri] ['ɪnstənt]

Without	the	slightest	symptoms	of	angularity	he	nevertheless	varied	every	instant
没有	这	丝毫	症状	的	角度	他	尽管如此	多种多样	每一个	立即的

[wɪð; wɪθ] [grə'deɪʃənz] [ʌv; əv] [saɪz] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['eni] ['fɪgjər] [wɪ'ðɪn]

with	gradations	of	size	and	brightness	scarcely	possible	for	any	Figure	within
和	渐变	的	尺寸	和	亮度	几乎	可能的	为了	任何	数字	之内

[ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] .

the	scope	of	my	experience	.
这	范围	的	我的	经验	.

尽管他丝毫没有棱角分明的迹象，但他的体型和亮度却每时每刻都在变化，这种变化在我所见过的任何人物中都几乎不可能出现。

[ðə; ði] [θɔ:t] [flæʃt] [ə'krɔ:s] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['bɜ:rglər] [ɔ:r] [kʌt] -

The	thought	flashed	across	me	that	I	might	have	before	me	a	burglar	or	cut	-
这	想法	闪光灯	穿过	我	那	我	可能	有	前	我	一个	窃贼	或者	切	-

[θroʊt] ,

throat	,
喉	,

我脑海中突然闪过一个念头：我面前可能是一个窃贼或杀人犯。

[sʌm; səm] ['mɑ:nstrəs] [ɪ'regjələr] [aɪˌsɑ:səli:z] ,

some	monstrous	Irregular	Isosceles	,
一些	滔天	不规律的	等腰三角形	,

一些巨大的不规则等腰三角形，

[hu:] ,

who	,
WHO	,

WHO，

[baɪ] [feɪnɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] ,

by	feigning	the	voice	of	a	Circle	,
经过	假装	这	嗓音	的	一个	圆圈	,

通过假装发出圆圈的声音，

[hæd; həd] [əb'teɪnd] [əd'mɪʃ(ə)n] ['sʌmhaʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,

had	obtained	admission	somehow	into	the	house	,
有	获得	入学	不知何故	进入	这	房子	,

不知何故进入了房子，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][stæb][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kju:t] ['æŋg(ə)l] .

and	was	now	preparing	to	stab	me	with	his	acute	angle	.
和	曾是	现在	准备	到	刺	我	和	他的	急性	角度	.

他现在正准备用他锐利的刀刃刺我。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,

In	a	sitting	-	room	,
在	一个	坐着	-	房间	,

在客厅里，

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [fɑ:g] ([ænd; ənd][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mɑ:rkəbli] [draɪ]) ,

the	absence	of	Fog	(	and	the	season	happened	to	be	remarkably	dry	)	,
这	缺席	的	多雾路段	(	和	这	季节	发生	到	是	非常	干燥	)	,

没有雾（而且那年恰逢异常干燥的季节），

[meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə] [saɪt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,

made	it	difficult	for	me	to	trust	to	Sight	Recognition	,
制成	它	难的	为了	我	到	相信	到	视线	认出	,

这让我很难信任视觉识别技术。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

especially	at	the	short	distance	at	which	I	was	standing	.
尤其	在	这	短的	距离	在	哪个	我	曾是	常设	.

尤其是我当时所处的近距离。

['despərət] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

Desperate	with	fear	,
绝望的	和	害怕	,

恐惧万分，绝望了。

[aɪ] [rʌʃt] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnˌserə'moʊniəs] ,

I	rushed	forward	with	an	unceremonious	,
我	匆忙	向前	和	一个	随便	,

我贸然上前，

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] ,

"	You	must	permit	me	,
"	你	必须	允许	我	,

你必须允许我，

[sɜːr] - - " [ænd; ənd] [felt] [hɪm; ɪm] .

Sir	-	-	"	and	felt	him	.
先生	-	-	"	和	毛毡	他	.

先生——”然后感觉到了他。

[maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [raɪt] .

My	Wife	was	right	.
我的	妻子	曾是	正确的	.

我妻子是对的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [treɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['æŋg(ə)l] ,

There	was	not	the	trace	of	an	angle	,
那里	曾是	不是	这	痕迹	的	一个	角度	,

没有发现任何角度的痕迹。

[nɑːt][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] ['rʌfnəs] [ɔːr] [ˌɪnɪ'kwɑːlətɪ] :

not	the	slightest	roughness	or	inequality	:
不是	这	丝毫	粗糙度	或者	不等式	:

没有丝毫粗糙或不平整：

['nevər] [ɪn][maɪ] [laɪf] [hæd; həd][aɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] ['sɜːrk(ə)l] .

never	in	my	life	had	I	met	with	a	more	perfect	Circle	.
绝不	在	我的	生活	有	我	遇见	和	一个	更多的	完美的	圆圈	.

我一生中从未见过如此完美的圆圈。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [waɪl] [aɪ] [wɔːkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

He	remained	motionless	while	I	walked	round	him	,
他	剩余	静止不动	尽管	我	步行	圆形的	他	,

我绕着他走了一圈，他却一动不动。

[bɪ'gɪnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

beginning	from	his	eye	and	returning	to	it	again	.
开始	从	他的	眼睛	和	返回	到	它	再次	.

从他的眼睛开始，然后再回到眼睛。

['sɜːrkjələr][hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː'aʊt] ,

Circular	he	was	throughout	,
圆	他	曾是	自始至终	,

他始终保持着循环往复的作风。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪktlɪ] [ˌsætɪs'fæktərɪ] ['sɜːrk(ə)l] ;

a	perfectly	satisfactory	Circle	;
一个	完美	令人满意的	圆圈	;

一个完全令人满意的圆圈；

[ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

there	could	not	be	a	doubt	of	it	.
那里	可以	不是	是	一个	怀疑	的	它	.

这一点毋庸置疑。

[ðen] ['faːloʊd] [ə; eɪ] ['daɪəlɔːg] ,

Then	followed	a	dialogue	,
然后	随后	一个	对话	,

随后是一段对话，

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə][set] [daʊn] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	I	will	endeavour	to	set	down	as	near	as	I	can	recollect	it	,
哪个	我	将要	努力	到	放	向下	作为	靠近	作为	我	能	追忆	它	,

我会尽力回忆并尽可能准确地记录下来。

[əu'mitiŋ] ['oʊnli][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [prə'fju:s] [ə'pɑ:lə,dʒi:z] - - [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

omitting	only	some	of	my	profuse	apologies	-	-	for	I	was	covered	with
省略	仅有的	一些	的	我的	丰富的	致歉	-	-	为了	我	曾是	涵盖	和

[ʃeɪm] [ænd; ənd] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ðæt] [aɪ] ,

shame	and	humiliation	that	I	,
耻辱	和	屈辱	那	我	,

我仅省略了一些我连连道歉的话——因为我感到无比羞愧和屈辱，

[ə; eɪ] [skwer] ,

a	Square	,
一个	正方形	,

正方形，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɜ:rtnəns] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] .

should	have	been	guilty	of	the	impertinence	of	feeling	a	Circle	.
应该	有	到过	有罪的	的	这	无礼	的	感觉	一个	圆圈	.

应该为这种傲慢自大、妄想成真的行为而感到愧疚。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kə'menst] [baɪ][ðə; ði]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] ['lɛŋθinis]

It	was	commenced	by	the	Stranger	with	some	impatience	at	the	lengthiness
它	曾是	开始	经过	这	陌生人	和	一些	不耐烦	在	这	赘言

[ʌv; əv][maɪ] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['prɑ:ses] .

of	my	introductory	process	.
的	我的	引言	过程	.

陌生人对我冗长的自我介绍过程显得有些不耐烦，随即开始了对话。

['streɪndʒər] .

STRANGER	.
陌生人	.

陌生人。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [felt] [ˌem 'i:] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ?

Have	you	felt	me	enough	by	this	time	?
有	你	毛毡	我	足够的	经过	这	时间	?

到现在为止，你是否已经足够感受到我的存在了?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][ˌem 'i:] [jet] ?

Are	you	not	introduced	to	me	yet	?
是	你	不是	介绍	到	我	然而	?

你还没跟我见过面吗?

[aɪ] . [moʊst] [ɪ'lʌstriəs] [sɜ:r] ,

I	.	Most	illustrious	Sir	,
我	.	最多	杰出	先生	,

尊敬的先生，

[ɪk'skju:s][maɪ] ['ɔ:kwərdnəs] ,

excuse	my	awkwardness	,
原谅	我的	尴尬	,

请原谅我的笨拙。

[wɪtʃ] [ɜ'aɪzɪz] [nɑ:t][frʌm; frəm] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz][ʌv; əv] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] ,

which	arises	not	from	ignorance	of	the	usages	of	polite	society	,
哪个	出现	不是	从	无知	的	这	用法	的	有礼貌的	社会	,

这并非源于对文明社会习俗的无知，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəsnəs] ,

but	from	a	little	surprise	and	nervousness	,
但	从	一个	小的	惊喜	和	紧张	,

但出于些许惊讶和紧张，

['kɑːnsɪkwent] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌmwʌt] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] .

consequent	on	this	somewhat	unexpected	visit	.
后果	在	这	有些	意外	访问	.

这次略显意外的来访由此而来。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'viːl] [maɪ] [ˌɪndɪ'skreʃn] [tuː; tə][noʊ][wʌn] ,

And	I	beseech	you	to	reveal	my	indiscretion	to	no	one	,
和	我	恳求	你	到	揭示	我的	轻率	到	不	一	,

我恳求你不要将我的轻率之举告诉任何人。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [nɑːt][tuː; tə][maɪ] [waɪf] .

and	especially	not	to	my	Wife	.
和	尤其	不是	到	我的	妻子	.

尤其不能对我妻子说。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] ['entərz] ['ɪntuː] ['fɜːrðər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

But	before	your	Lordship	enters	into	further	communications	,
但	前	你的	领主	进入	进入	更远	通讯	,

但在阁下进行进一步沟通之前，

[wʊd] [hiː; hi] [deɪn] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʊd] ['glædli] [noʊ] [wens]

would	he	deign	to	satisfy	the	curiosity	of	one	who	would	gladly	know	whence
会	他	设计	到	满足	这	好奇心	的	一	WHO	会	乐意	知道	何处

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [keɪm] ?

his	Visitor	came	?
他的	游客	来了	?

他是否会屈尊满足一位想知道访客来自何方的人的好奇心呢?

['streɪndʒər] .

STRANGER	.
陌生人	.

陌生人。

[frʌm; frəm] [speɪs] ,

From	Space	,
从	空间	,

来自太空，

[frʌm; frəm] [speɪs] ,

from	Space	,
从	空间	,

来自太空，

[sɜːr] :

Sir	:
先生	:

先生:

[wens] [els] ?

whence	else	?
何处	别的	?

还能去哪儿?

[aɪ] . ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ,

I	.	Pardon	me	,
我	.	赦免	我	,

一、对不起，

[maɪ] [lɔːrd] ,

my	Lord	,
我的	主	,

我的主啊，

[bʌt; bət][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [ɔːl'redi] [ɪn] [speɪs] ,
but **is** **not** **your** **Lordship** **already** **in** **Space** **,**
但 是 不是 你的 领主 已经 在 空间 ,

但是，阁下不是已经在太空了吗?

[jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] ,
your **Lordship** **and** **his** **humble** **servant** **,**
你的 领主 和 他的 谦逊的 仆人 ,

阁下及您卑微的仆人，

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ?
even **at** **this** **moment** **?**
甚至 在 这 片刻 ?

即使到了现在?

['streɪndʒər] .
STRANGER **.**
陌生人 .

陌生人。

[puː] !
Pooh **!**
呸 !

呸!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [speɪs] ?
what **do** **you** **know** **of** **Space** **?**
什么 做 你 知道 的 空间 ?

你对太空了解多少?

[dɪ'faɪn] [speɪs] .
Define **Space** **.**
定义 空间 .

定义空间。

[aɪ] . [speɪs] ,
I **.** **Space** **,**
我 . 空间 ,

一、空间，

[maɪ] [lɔːrd] ,
my **Lord** **,**
我的 主 ,

我的主啊，

[ɪz] [haɪt] [ænd; ənd] [bredθ] [ɪn'defɪnətli] [prə'lɔːŋd] .
is **height** **and** **breadth** **indefinitely** **prolonged** **.**
是 高度 和 宽度 无限期 延长 .

高和宽无限延长。

['streɪndʒər] .
STRANGER **.**
陌生人 .

陌生人。

[ɪg'zæktli] :
Exactly **:**
确切地 :

确切地:

[juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [speɪs] [ɪz] .
you **see** **you** **do** **not** **even** **know** **what** **Space** **is** **.**
你 看 你 做 不是 甚至 知道 什么 空间 是 .

你看，你甚至都不知道太空是什么。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [tuː] [daɪˈmenʃ(ə)nz][ˈoʊnli] ;
You think it is of Two Dimensions only ;
你 思考 它 是 的 二 方面 仅有的 ;

你认为它只有二维；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [θɜːrd] - - [haɪt] ,
but I have come to announce to you a Third - - height ,
但 我 有 来 到 宣布 到 你 一个 第三 - - 高度 ,

但我今天来向你们宣布第三点——高度，

[bredθ] ,
breadth ,
宽度 ,

宽度，

[ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ] .
and length .
和 长度 .

以及长度。

[aɪ] . [jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeri] .
I . Your Lordship is pleased to be merry .
我 . 你的 领主 是 高兴 到 是 欢乐 .

一、阁下很高兴与大家一起欢庆。

[wiː; wi][ˈɔːlsoʊ] [spiːk] [ʌv; əv][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [haɪt] ,
We also speak of length and height ,
我们 还 说话 的 长度 和 高度 ,

我们还谈论长度和高度，

[ɔːr] [bredθ] [ænd; ənd] [ˈθɪknəs] ,
or breadth and thickness ,
或者 宽度 和 厚度 ,

或者宽度和厚度，

[ðʌs] [diˈnəutɪŋ] [tuː] [daɪˈmenʃ(ə)nz][baɪ] [fɔːr] [neɪmz] .
thus denoting Two Dimensions by four names .
因此 表示 二 方面 经过 四 姓名 .

因此，二维空间可以用四个名称来表示。

[ˈstreɪndʒər] .
STRANGER .
陌生人 .

陌生人。

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [nɑːt][ˈoʊnli] [θriː] [neɪmz] ,
But I mean not only three names ,
但 我 意思是 不是 仅有的 三 姓名 ,

但我的意思是，不仅仅是三个名字，

[bʌt; bət] [θriː] [daɪˈmenʃ(ə)nz] .
but Three Dimensions .
但 三 方面 .

但它是三维的。

[aɪ] . [wʊd] [jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [ˈɪndɪkeɪt] [ɔːr][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] [wʌt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪz][ðə; ðiː] [θɜːrd]
I . Would your Lordship indicate or explain to me in what direction is the Third
[daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn] ,
Dimension ,
方面 ,

一、阁下能否指出或解释一下第三维度在哪个方向?

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
unknown **to** **me** **?**
未知 到 我 ?

我不知道?

['streɪndʒər] .
STRANGER **.**
陌生人 .

陌生人。

[aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
I **came** **from** **it** **.**
我 来了 从 它 .

我来自那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'loʊ] .
It **is** **up** **above** **and** **down** **below** **.**
它 是 向上 多于 和 向下 以下 .

它既在上，也在下。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[maɪ] [lɔːrd] [miːnz] ['siːmɪŋli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɔːrθwərd] [ænd; ənd] ['saʊθwərd] .
My **Lord** **means** **seemingly** **that** **it** **is** **Northward** **and** **Southward** **.**
我的 主 方法 似乎 那 它 是 向北 和 向南 .

我的大人的意思似乎是向北和向南。

['streɪndʒər] .
STRANGER **.**
陌生人 .

陌生人。

[aɪ] [miːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] .
I **mean** **nothing** **of** **the** **kind** **.**
我 意思是 没有什么 的 这 种类 .

我绝无此意。

[aɪ] [miːn] [ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['kænɑːt] [lʊk] ,
I **mean** **a** **direction** **in** **which** **you** **cannot** **look** **,**
我 意思是 一个 方向 在 哪个 你 不能 看 ,

我的意思是，一个你无法看向的方向。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [aɪ] [ɪn][jʊr; jər][saɪd] .
because **you** **have** **no** **eye** **in** **your** **side** **.**
因为 你 有 不 眼睛 在 你的 边 .

因为你身边没有眼睛。

[aɪ] . ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ,
I **.** **Pardon** **me** **,**
我 . 赦免 我 ,

一、对不起，

[maɪ] [lɔːrd] ,
my **Lord** **,**
我的 主 ,

我的主啊，

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wɪl] [kən'vɪns] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['luːmɪneri]
a **moment's** **inspection** **will** **convince** **your** **Lordship** **that** **I** **have** **a** **perfect** **luminary**
一个 瞬间 检查 将要 说服 你的 领主 那 我 有 一个 完美的 杰出人物
[æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋktʃər][ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][maɪ][saɪdz] .
at **the** **juncture** **of** **two** **of** **my** **sides** **.**
在 这 契机 的 二 的 我的 侧面 .

大人，只需稍加观察，您就会确信，在我两边的交界处，有一颗完美的明珠。

['streɪndʒər] .
STRANGER **.**
陌生人 .

陌生人。

[jes] :
Yes **:**
是的 :

是的:

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] ['ɪntuː] [speɪs] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] ,
but **in** **order** **to** **see** **into** **Space** **you** **ought** **to** **have** **an** **eye** **,**
但 在 命令 到 看 进入 空间 你 应该 到 有 一个 眼睛 ,

但是，要想窥视太空，你必须要有一双眼睛。

[nɑːt][ɑːn][jʊr; jər] [pə'rɪmɪtər] ,
not **on** **your** **Perimeter** **,**
不是 在 你的 周长 ,

不在你的边界内，

[bʌt; bət][ɑːn][jʊr; jər][saɪd] ,
but **on** **your** **side** **,**
但 在 你的 边 ,

但站在你这边，

[ðæt] [ɪz] ,
that **is** **,**
那 是 ,

那是，

[ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [kɔːl] [jʊr; jər][ˌɪn'saɪd] ;
on **what** **you** **would** **probably** **call** **your** **inside** **;**
在 什么 你 会 大概 称呼 你的 里面 ;

在你大概可以称之为你内心深处的地方;

[bʌt; bət][wiː; wi][ɪn] ['speɪsˌlænd] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər][saɪd] .
but **we** **in** **Spaceland** **should** **call** **it** **your** **side** **.**
但 我们 在 太空乐园 应该 称呼 它 你的 边 .

但我们太空国的人民应该称你们为你们这边。

[aɪ] . [æn; ən] [aɪ] [ɪn][maɪ][ˌɪn'saɪd] !
I **.** **An** **eye** **in** **my** **inside** **!**
我 . 一个 眼睛 在 我的 里面 !

我体内有一只眼睛!

[æn; ən] [aɪ] [ɪn][maɪ] ['stʌmək] !
An **eye** **in** **my** **stomach** **!**
一个 眼睛 在 我的 胃 !

我肚子上长了只眼睛!

[jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [dʒests] .
Your **Lordship** **jests** **.**
你的 领主 笑话 .

阁下开玩笑呢。

['streɪndʒər] .
STRANGER .
陌生人 .

陌生人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][noʊ]['dʒestɪŋ] ['hjuːmər] .
I am in no jesting humour .
我 是 在 不 开玩笑 幽默 .

我一点也不觉得好笑。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [speɪs] ,
I tell you that I come from Space ,
我 告诉 你 那 我 来 从 空间 ,

我告诉你，我来自太空。

[ɔːr] ,
or ,
或者 ,

或者，

[sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [speɪs] [miːnz] ,
since you will not understand what Space means ,
自从 你 将要 不是 理解 什么 空间 方法 ,

因为你不会理解太空的含义，

[frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] [wens]
from the Land of Three Dimensions whence
从 这 土地 的 三 方面 何处

来自三维世界

[aɪ][bʌt; bət] ['leɪtli] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [pleɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kɔːl] [speɪs] [fər'suːθ] .
I but lately looked down upon your Plane which you call Space forsooth .
我 但 最近 看起来 向下 之上 你的 飞机 哪个 你 称呼 空间 真的 .

但最近我却瞧不起你们那所谓的“太空”了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [aɪ] [dɪ'sɜːnd] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][æz; əz] ['sɑːlɪd] (
From that position of advantage I discerned all that you speak of as SOLID (
从 那 位置 的 优势 我 辨别 全部 那 你 说话 的 作为 坚硬的 (
[baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [miːn] " [ɪn'kloʊzd] [ɑːn] [fɔːr] [saɪdz] ") ,
by which you mean " enclosed on four sides ") ,
经过 哪个 你 意思是 " 内 在 四 侧面 ") ,

从这个有利位置，我看清了你所说的“坚固的”(你指的是“四面封闭的”)，

[jʊr; jər] ['haʊzɪz] ,
your houses ,
你的 房屋 ,

你们的房子，

[jʊr; jər] [tʃɜːrtʃɪz] ,
your churches ,
你的 教堂 ,

你们的教堂，

[jʊr; jər] ['veri] [tʃests] [ænd; ənd] [seɪfs] ,
your very chests and safes ,
你的 非常 箱子 和 保险箱 ,

你的箱子和保险箱，

[jes] ['iːv(ə)n][jʊr; jər][in'saidz][ænd; ənd] ['stʌməks] ,
yes even your insides and stomachs ,
是的 甚至 你的 内部 和 胃 ,

是的，甚至包括你的内脏和胃。

[ɔːl] ['laɪɪŋ] ['oʊpən][ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][maɪ] [vjuː] .

all	lying	open	and	exposed	to	my	view	.
全部	说谎	打开	和	裸露	到	我的	看法	.

一切都暴露在我的视线之内。

[aɪ] . [sʌtʃ] [ə'sɜːʃnz] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [meɪd] ,

I	.	Such	assertions	are	easily	made	,
我	.	这样的	断言	是	容易地	制成	,

一、这种断言很容易做出，

[maɪ] [lɔːrd] .

my	Lord	.
我的	主	.

我的主啊。

['streɪndʒər] .

STRANGER	.
陌生人	.

陌生人。

[bʌt; bət][nɑːt] ['iːzəli] [pruːvd] ,

But	not	easily	proved	,
但	不是	容易地	已证实	,

但这不容易证明。

[juː; jʊ] [miːn] .

you	mean	.
你	意思是	.

你的意思是。

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [pruːv] [maɪn] .

But	I	mean	to	prove	mine	.
但	我	意思是	到	证明	矿	.

但我会证明我的观点。

[wen] [aɪ] [dɪ'sendɪd] [hɪr] ,

When	I	descended	here	,
什么时候	我	下降	这里	,

当我来到这里时，

[aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [fɔːr] [sʌnz] ,

I	saw	your	four	Sons	,
我	锯	你的	四	儿子们	,

我见过你的四个儿子，

[ðə; ði] ['pentəgɑːn] ,

the	Pentagons	,
这	五边形	,

五角大楼

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] ,

each	in	his	apartment	,
每个	在	他的	公寓	,

他们各自待在自己的公寓里，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [tuː] ['grænsʌn] [ðə; ði]['heksəgənz] ;

and	your	two	Grandsons	the	Hexagons	;
和	你的	二	孙子们	这	六边形	;

还有你的两个孙子，六边形；

[aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] ['jʌŋ^ist] ['heksəgɑːn] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪər][tuː; tə]

I	saw	your	youngest	Hexagon	remain	a	while	with	you	and	then	retire	to
我	锯	你的	最小的	六边形	保持	一个	尽管	和	你	和	然后	退休	到

[hɪz; ɪz] [ruːm] ,

his	room	,
他的	房间	,

我看到你最小的六边形孩子在你身边待了一会儿，然后就回自己的房间去了。

['liːvɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪf] [ə'loʊn] .

leaving	you	and	your	Wife	alone	.
离开	你	和	你的	妻子	独自的	.

只留下你和你的妻子。

[aɪ] [sɔː] [jʊr; jər][aɪˌsɑːsəliːz] ['sɜːrvənt] ,

I	saw	your	Isosceles	servants	,
我	锯	你的	等腰三角形	仆人	,

我看见了你的等腰三角形仆人，

[θriː] [ɪn] ['nʌmbər] ,

three	in	number	,
三	在	数字	,

共三人

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] ['sʌpər] ,

in	the	kitchen	at	supper	,
在	这	厨房	在	晚餐	,

晚饭时在厨房里，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][peɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['skʌləri] .

and	the	little	Page	in	the	scullery	.
和	这	小的	页	在	这	洗碗间	.

还有厨房里的小侍童。

[ðen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] ,

Then	I	came	here	,
然后	我	来了	这里	,

然后我来到这里，

[ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [keɪm] ?

and	how	do	you	think	I	came	?
和	如何	做	你	思考	我	来了	?

你觉得我是怎么来的?

[aɪ] . [θruː] [ðə; ði] [ruːf] ,

I	.	Through	the	roof	,
我	.	通过	这	屋顶	,

一、穿过屋顶，

[aɪ] [sə'poʊz] .

I	suppose	.
我	认为	.

我想。

['streɪndʒər] .

STRANGER	.
陌生人	.

陌生人。

[nɑːt][soʊ] .

Not	so	.
不是	所以	.

并非如此。

[jʊr; jər] [ruːf] ,
Your roof ,
你的 屋顶 ,

你的屋顶，

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] ,
as you know very well ,
作为 你 知道 非常 出色地 ,

正如你非常清楚的那样，

[hæz; həz] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'per] ,
has been recently repaired ,
有 到过 最近 已修复 ,

已于近期修复。

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] ['æpərtʃʊr] [baɪ] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] .
and has no aperture by which even a Woman could penetrate .
和 有 不 光圈 经过 哪个 甚至 一个 女士 可以 穿透 .

而且没有任何开口，即使是女人也无法进入。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [speɪs] .
I tell you I come from Space .
我 告诉 你 我 来 从 空间 .

我告诉你，我来自太空。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [kən'vɪnst] [baɪ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]
Are you not convinced by what I have told you of your children and
是 你 不是 确信 经过 什么 我 有 讲述 你 的 你的 孩子们 和
['haʊshoʊld] ?
household ?
家庭 ?

难道我对你的孩子和家庭的情况还不相信吗?

[aɪ] . [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [sʌtʃ] [fækts] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I . Your Lordship must be aware that such facts touching the belongings of his
我 . 你的 领主 必须 是 意识到的 那 这样的 事实 接触 这 财物 的 他的
['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] [maɪt] [biː; bi] ['iːzəli] [æsə'teind] [baɪ] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [pə'zesɪŋ]
humble servant might be easily ascertained by any one in the neighbourhood possessing
谦逊的 仆人 可能 是 容易地 已确定 经过 任何 一 在 这 邻里 拥有
[jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] ['æmp(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
your Lordship's ample means of obtaining information .
你的 领主的 充足 方法 的 获得 信息 .

一、阁下应该知道，任何住在附近、拥有阁下那样充足信息获取渠道的人，都很容易查明与他卑微仆人财产有关的此类事实。

['streɪndʒər] .
STRANGER .
陌生人 .

陌生人。

([tuː; tə] [hɪm'self] .)
(TO HIMSELF .)
(到 他自己 .)

（自言自语）

[wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː] ?
What must I do ?
什么 必须 我 做 ?

我该怎么办?

[steɪ] ;
Stay **;**
停留 ;

停留;

[wʌn] [mɔːr] ['ɑːrgjumənt][sə'dʒests; səg'dʒests] [ɪt'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
one **more** **argument** **suggests** **itself** **to** **me** **.**
一 更多的 争论 建议 本身 到 我 .

我脑海中浮现出另一个论点。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] - - [jʊr; jər] [waɪf] ,
When **you** **see** **a** **Straight** **Line** **-** **-** **your** **wife** **,**
什么时候 你 看 一个 直的 线 - - 你的 妻子 ,

当你看到一条直线——你的妻子，

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] - - [haʊ] ['meni] [daɪ'menʃ(ə)nz] [duː][juː; jʊ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][hɜːr; hər] ?
for **example** **-** **-** **how** **many** **Dimensions** **do** **you** **attribute** **to** **her** **?**
为了 例子 - - 如何 许多 方面 做 你 属性 到 她 ?

例如——你认为她有多少个维度?

[aɪ] . [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [wʊd] [triːt] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['vʌlgər] [huː] ,
I **.** **Your** **Lordship** **would** **treat** **me** **as** **if** **I** **were** **one** **of** **the** **vulgar** **who** **,**
我 . 你的 领主 会 对待 我 作为 如果 我 是 一 的 这 庸俗 WHO ,

一、阁下会像对待庸俗之人一样对待我，

['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] ,
being **ignorant** **of** **Mathematics** **,**
存在 无知 的 数学 ,

由于不懂数学，

[sə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,
suppose **that** **a** **Woman** **is** **really** **a** **Straight** **Line** **,**
认为 那 一个 女士 是 真的 一个 直的 线 ,

假设一个女人实际上是一条直线，

[ænd; ənd]['oʊnli][ʌv; əv] [wʌn] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .
and **only** **of** **One** **Dimension** **.**
和 仅有的 的 一 方面 .

而且仅限于一维空间。

[noʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[noʊ] ,
no **,**
不 ,

不，

[maɪ] [lɔːrd] ;
my **Lord** **;**
我的 主 ;

我的主人；

[wiː; wi] [skwer] [ɑːr; ər] ['betər] [əd'vaɪzd] ,
we **Squares** **are** **better** **advised** **,**
我们 正方形 是 更好的 建议 ,

我们这些方块人最好还是听从建议。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][æz; əz] [wel] [ə'wer] [æz; əz][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
and **are** **as** **well** **aware** **as** **your** **Lordship** **that** **a** **Woman** **,**
和 是 作为 出色地 意识到的 作为 你的 领主 那 一个 女士 ,

并且和阁下一样清楚，女人，

[ðoʊ] ['pɑːpjələrli] [kɔːld] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,
though popularly called a Straight Line ,
尽管 广为人知 称为 一个 直的 线 ,

虽然通常被称为直线，

[ɪz] ,
is ,
是 ,

是，

['riːəli] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ,
really and scientifically ,
真的 和 科学地 ,

从实际和科学的角度来看，

[ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [ˌpærə'leləgræm] ,
a very thin Parallelogram ,
一个 非常 薄的 平行四边形 ,

一个非常薄的平行四边形，

[pə'zesɪŋ] [tuː] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,
possessing Two Dimensions ,
拥有 二 方面 ,

具有二维性

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,
like the rest of us ,
喜欢 这 休息 的 我们 ,

和我们其他人一样，

[vɪz] . ,
viz . ,
即 . ,

即，

[leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [bredθ] ([ɔːr] ['θɪknəs]) .
length and breadth (or thickness) .
长度 和 宽度 (或者 厚度) .

长度和宽度（或厚度）。

['streɪndʒər] .
STRANGER .
陌生人 .

陌生人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪn] [ɪz] ['vɪzəb(ə)l] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [jet] [ə'nʌðər]
But the very fact that a Line is visible implies that it possesses yet another
但 这 非常 事实 那 一个 线 是 可见的 暗示 那 它 拥有 然而 其他
[daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .
Dimension .
方面 .

但是，线条可见这一事实本身就意味着它具有另一个维度。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[maɪ] [lɔːrd] ,
My Lord ,
我的 主 ,

我的主啊，

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz] [brɔːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lɔːŋ] .

I	have	just	acknowledged	that	a	Woman	is	broad	as	well	as	long	.
我	有	只是	已确认	那	一个	女士	是	广阔	作为	出色地	作为	长的	.

我刚才已经承认，女人既宽广又修长。

[wiː; wi] [siː] [hɜːr; hər][leŋkθ; leŋθ] ,

We	see	her	length	,
我们	看	她	长度	,

我们可以看到她的长度，

[wiː; wi][ɪnˈfɜːr][hɜːr; hər] [bredθ] ;

we	infer	her	breadth	;
我们	推断	她	宽度	;

我们由此推断出她的广度；

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

哪个，

[ðoʊ] [ˈveri] [slaɪt] ,

though	very	slight	,
尽管	非常	轻微	,

虽然非常轻微，

[ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈmeʒərmənt] .

is	capable	of	measurement	.
是	有能力的	的	测量	.

能够进行测量。

[ˈstreɪndʒər] .

STRANGER	.
陌生人	.

陌生人。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] .

You	do	not	understand	me	.
你	做	不是	理解	我	.

你不理解我。

[aɪ] [miːn] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

I	mean	that	when	you	see	a	Woman	,
我	意思是	那	什么时候	你	看	一个	女士	,

我的意思是，当你看到一个女人时，

[juː; jʊ] [ɔːt] - - [bɪˈsaɪdz] [inˈfəːɪŋ] [hɜːr; hər] [bredθ] - - [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][leŋkθ; leŋθ] ,

you	ought	-	-	besides	inferring	her	breadth	-	-	to	see	her	length	,
你	应该	-	-	除了	推断	她	宽度	-	-	到	看	她	长度	,

除了推断她的宽度之外，你还应该看看她的长度。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][hɜːr; hər] [haɪt] ;

and	to	SEE	what	we	call	her	HEIGHT	;
和	到	看	什么	我们	称呼	她	高度	;

看看我们所说的她的身高；

[ɔːlˈðoʊ] [ðæt] [læst][daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn][ɪz][ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l][ɪn][jʊr; jər] [ˈkʌntri] .

although	that	last	Dimension	is	infinitesimal	in	your	country	.
虽然	那	最后的	方面	是	无穷小	在	你的	国家	.

虽然在你们国家，最后一个维度微不足道。

[ɪf] [ə; eɪ] [laɪn] [wɜːr; wər] [mɪr] [leŋkθ; leŋθ] [wɪˈðaʊt] " [haɪt] " ,

If	a	Line	were	mere	length	without	"	height	"	,
如果	一个	线	是	仅仅	长度	没有	"	高度	"	,

如果一条线段只有长度而没有“高度”，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːs] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] [speɪs] [ænd; ənd] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

it	would	cease	to	occupy	Space	and	would	become	invisible	.
它	会	停止	到	占据	空间	和	会	变得	无形的	.

它将不再占据太空，并变得不可见。

['ʃʊrli] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] ?

Surely	you	must	recognize	this	?
一定	你	必须	认出	这	?

你肯定明白这一点吧?

[aɪ] . [aɪ][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] .

I	.	I	must	indeed	confess	that	I	do	not	in	the	least	understand	your	Lordship	.
我	.	我	必须	的确	承认	那	我	做	不是	在	这	至少	理解	你的	领主	.

我必须承认，我一点也不理解阁下。

[wen] [wiː; wi][ɪn]['flætˌlænd] [siː] [ə; eɪ] [laɪn] ,

When	we	in	Flatland	see	a	Line	,
什么时候	我们	在	平原	看	一个	线	,

在《平面国》中，当我们看到一条线时，

[wiː; wi] [siː] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['braɪtnəs] .

we	see	length	and	BRIGHTNESS	.
我们	看	长度	和	亮度	.

我们可以看到长度和亮度。

[ɪf] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ˌdisə'piəz] ,

If	the	brightness	disappears	,
如果	这	亮度	消失	,

如果亮度消失，

[ðə; ði] [laɪn] [ɪz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,

the	Line	is	extinguished	,
这	线	是	熄灭	,

线路已熄灭。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

as	you	say	,
作为	你	说	,

正如你所说，

[siːsiz] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] [speɪs] .

ceases	to	occupy	Space	.
停止	到	占据	空间	.

不再占据太空。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] ['gɪvz] [tuː; tə] ['braɪtnəs] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]

But	am	I	to	suppose	that	your	Lordship	gives	to	brightness	the	title	of
但	是	我	到	认为	那	你的	领主	给予	到	亮度	这	标题	的

[ə; eɪ][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ,

a	Dimension	,
一个	方面	,

但我是否可以认为，阁下将光明赋予了一个维度的名称?

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] " [braɪt] " [juː; jʊ][kɔːl] " [haɪ] " ?

and	that	what	we	call	"	bright	"	you	call	"	high	"	?
和	那	什么	我们	称呼	"	明亮的	"	你	称呼	"	高的	"	?

我们称之为“明亮”的东西，你们称之为“高”?

['streɪndʒər] .
STRANGER .
陌生人 .

陌生人。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ɪn'diːd] .
indeed .
的确 .

的确。

[baɪ] " [haɪt] " [aɪ] [miːn] [ə; eɪ][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] [laɪk] [jʊr; jər][leŋkθ; leŋθ] :
By " height " I mean a Dimension like your length :
经过 " 高度 " 我 意思是 一个 方面 喜欢 你的 长度 :

我所说的“高度”是指像长度这样的维度：

['oʊnli] ,
only ,
仅有的 ,

仅有的，

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,

与你，

" [haɪt] " [ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [pər'septəb(ə)l] ,
" height " is not so easily perceptible ,
" 高度 " 是 不是 所以 容易地 可感知的 ,

“身高”并不容易被人察觉。

['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] [smɔːl] .
being extremely small .
存在 极其 小的 .

非常小。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[maɪ] [lɔːrd] ,
My Lord ,
我的 主 ,

我的主啊，

[jʊr; jər] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ɪz] ['iːzəli] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [test] .
your assertion is easily put to the test .
你的 断言 是 容易地 放 到 这 测试 .

你的说法很容易被验证。

[juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [θɜːrd] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ,
You say I have a Third Dimension ,
你 说 我 有 一个 第三 方面 ,

你说我有第三维度，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][kɔːl] " [haɪt] " .
which you call " height " .
哪个 你 称呼 " 高度 " .

你称之为“高度”。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] [ɪm'plaɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] ['meʒərmənt] .
Dimension **implies** **direction** **and** **measurement** **.**
方面 暗示 方向 和 测量 .

维度意味着方向和测量。

[duː][bʌt; bət] ['meʒər] [maɪ] " [haɪt] " ,
Do **but** **measure** **my** **"** **height** **"** **,**
做 但 措施 我的 " 高度 " ,

请测量我的“身高”，

[ɔːr] ['mɪrli] ['ɪndɪkeɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] " [haɪt] " [ɪk'stendz; ek'stendz] ,
or **merely** **indicate** **to** **me** **the** **direction** **in** **which** **my** **"** **height** **"** **extends** **,**
或者 仅仅 表明 到 我 这 方向 在 哪个 我的 " 高度 " 扩展 ,

或者仅仅告诉我我的“高度”延伸的方向，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər] [kən'vɜːrt] .
and **I** **will** **become** **your** **convert** **.**
和 我 将要 变得 你的 转变 .

我将成为你的信徒。

['ʌðərwaɪz] ,
Otherwise **,**
否则 ,

否则，

[jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] [oʊn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [mʌst; məst][hoʊld][ˌem 'iː][ɪk'skjuːzd] .
your **Lordship's** **own** **understanding** **must** **hold** **me** **excused** **.**
你的 领主的 自己的 理解 必须 抓住 我 已原谅 .

阁下自己的理解足以使我免于责罚。

['streɪndʒər] .
STRANGER **.**
陌生人 .

陌生人。

([tuː; tə] [hɪm'self] .)
(**TO** **HIMSELF** **.** **)**
(到 他自己 .)

（自言自语）

[aɪ][kæn; kən][duː] ['niːðər] .
I **can** **do** **neither** **.**
我 能 做 两者都不 .

我两样都做不了。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] ?
How **shall** **I** **convince** **him** **?**
如何 将 我 说服 他 ?

我该如何说服他?

['ʃʊrli] [ə; eɪ] [pleɪn] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][fækts] ['fɑːloʊd] [baɪ]['ɑːkjələr] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [sə'faɪs]
Surely **a** **plain** **statement** **of** **facts** **followed** **by** **ocular** **demonstration** **ought** **to** **suffice**
一定 一个 清楚的 陈述 的 事实 随后 经过 眼部 示范 应该 到 足够了
.
:
.

陈述事实并辅以目测演示，理应足够了。

- - [naʊ] ,
- - Now ,
- - 现在 ,

- 现在，

[sɜːr] ;
Sir ;
先生 ;

先生;

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
listen to me .
听 到 我 .

听我说。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪn] .
You are living on a Plane .
你 是 活的 在 一个 飞机 .

你生活在飞机上。

[wʌt] [juː; jʊ] [staɪl] ['flætˌlænd][ɪz][ðə; ði][væst]['lev(ə)l] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [kɔːl][ə; eɪ]['fluːɪd] ,
What you style Flatland is the vast level surface of what I may call a fluid ,
什么 你 风格 平原 是 这 广阔的 等级 表面 的 什么 我 可能 称呼 一个 体液 ,

你所展现的平面花式技巧，是将我称之为流体的广阔平坦表面。

[ɑːn] ,
on ,
在 ,

在，

[ɔːr][ɪn] ,
or in ,
或者 在 ,

或者在，

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['kʌntriːmɪn] [muːv] [ə'baʊt] ,
the top of which you and your countrymen move about ,
这 顶部 的 哪个 你 和 你的 同胞们 移动 关于 ,

你和你的同胞们在上面活动，

[wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
without rising above it or falling below it .
没有 上升 多于 它 或者 坠落 以下 它 .

既不高于它，也不低于它。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [pleɪn] ['fɪgjər] ,
I am not a plane Figure ,
我 是 不是 一个 飞机 数字 ,

我不是一个平面人物，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɑːlɪd] .
but a Solid .
但 一个 坚硬的 .

但坚固耐用。

[juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ;
You call me a Circle ;
你 称呼 我 一个 圆圈 ;

你称我为圆圈;

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,
but in reality I am not a Circle ,
但 在 现实 我 是 不是 一个 圆圈 ,

但实际上我并不是一个圆圈，

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɜːrkl] ,

but	an	infinite	number	of	Circles	,
但	一个	无限	数字	的	界	,

但是圆的数量却是无穷无尽的。

[ʌv; əv][saɪz]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

of	size	varying	from	a	Point	to	a	Circle	of	thirteen	inches	in	diameter	,
的	尺寸	变化	从	一个	观点	到	一个	圆圈	的	十三	英寸	在	直径	,

大小不一，从一个点到一个直径为十三英寸的圆。

[wʌn] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	placed	on	the	top	of	the	other	.
一	放置	在	这	顶部	的	这	其他	.

一个放在另一个上面。

[wen] [aɪ] [kʌt] [θruː] [jʊr; jər] [pleɪn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['duːɪŋ] ,

When	I	cut	through	your	plane	as	I	am	now	doing	,
什么时候	我	切	通过	你的	飞机	作为	我	是	现在	正在做	,

当我像现在这样切割你的飞机时，

[aɪ] [meɪk] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪn] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ,

I	make	in	your	plane	a	section	which	you	,
我	制作	在	你的	飞机	一个	部分	哪个	你	,

我在你的平面上制作一个截面，你，

['veri] ['raɪtli] ,

very	rightly	,
非常	没错	,

完全正确，

[kɔːl][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .

call	a	Circle	.
称呼	一个	圆圈	.

召开一个圆桌会议。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [sfɪr] - - [wɪtʃ] [ɪz][maɪ]['prɑːpər] [neɪm] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] - - [ɪf] [hiː; hi]

For	even	a	Sphere	-	-	which	is	my	proper	name	in	my	own	country	-	-	if	he
为了	甚至	一个	领域	-	-	哪个	是	我的	恰当的	姓名	在	我的	自己的	国家	-	-	如果	他

['mænɪfest] [hɪm'self] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv]['flætˌlænd] - - [mʌst; məst] [niːdz] ['mænɪfest]

manifest	himself	at	all	to	an	inhabitant	of	Flatland	-	-	must	needs	manifest
显现	他自己	在	全部	到	一个	居民	的	平原	-	-	必须	需求	显现

[hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .

himself	as	a	Circle	.
他自己	作为	一个	圆圈	.

即使是一个球体——这是我在自己国家的名字——如果他要向平面国的居民显现自身——也必然会以圆形的形式显现。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'membər] - - [fɔːr; fər][aɪ] ,

Do	you	not	remember	-	-	for	I	,
做	你	不是	记住	-	-	为了	我	,

你难道不记得了吗——因为我，

[huː] [siː] [ɔːl] [θɪŋz] ,

who	see	all	things	,
WHO	看	全部	事物	,

祂洞悉一切，

[di'sə:nd] [læst] [naɪt] [ðə; ði] [fæn'tæzməl] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] - ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [breɪn] - - [duː]

discerned	last	night	the	phantasmal	vision	of	Lineland	written	upon	your	brain	-	-	do
辨别	最后的	夜晚	这	幻影	想象	的	-	书面	之上	你的	脑	-	-	做

[juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'membər] ,

you	not	remember	,
你	不是	记住	,

昨晚我察觉到你脑海中铭刻着莱恩兰的幻象——你难道不记得了吗?

[aɪ] [seɪ] ,
I **say** **,**
我 说 ,

我说，

[haʊ] ,
how **,**
如何 ,

如何，

[wen] [juː; jʊ] ['entərd] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] - ,
when **you** **entered** **the** **realm** **of** **Lineland** **,**
什么时候 你 进入 这 领域 的 - ,

当你进入莱恩兰的领域时，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə]['mænɪfest] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
you **were** **compelled** **to** **manifest** **yourself** **to** **the** **King** **,**
你 是 被迫 到 显现 你自己 到 这 国王 ,

你被迫向国王显现自身，

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [skwer] ,
not **as** **a** **Square** **,**
不是 作为 一个 正方形 ,

不是正方形，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [laɪn] ,
but **as** **a** **Line** **,**
但 作为 一个 线 ,

但作为一条线，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['lɪniər] [relm] [hæd; həd][nɑːt][daɪ'menʃ(ə)nz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [hoʊl]
because **that** **Linear** **Realm** **had** **not** **Dimensions** **enough** **to** **represent** **the** **whole**
因为 那 线性 领域 有 不是 方面 足够的 到 代表 这 所有的
[ʌv; əv][juː; jʊ] ,
of **you** **,**
的 你 ,

因为那个线性领域没有足够的维度来代表完整的你，

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪs] [ɔːr] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
but **only** **a** **slice** **or** **section** **of** **you** **?**
但 仅有的 一个 片 或者 部分 的 你 ?

但仅仅是你的一部分或片段吗?

[ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
In **precisely** **the** **same** **way** **,**
在 恰恰 这 相同的 方式 ,

同样地，

[jʊr; jər] ['kʌntri] [ʌv; əv] [tuː] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ɪz][nɑːt] ['speɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌem 'iː] ,
your **country** **of** **Two** **Dimensions** **is** **not** **spacious** **enough** **to** **represent** **me** **,**
你的 国家 的 二 方面 是 不是 宽敞 足够的 到 代表 我 ,

你那二维的国度太小了，容不下我。

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [θriː] ,
a **being** **of** **Three** **,**
一个 存在 的 三 ,

三的存在，

[bʌt; bət][kæn; kən]['oʊnli] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɔːr] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
but **can** **only** **exhibit** **a** **slice** **or** **section** **of** **me** **,**
但 能 仅有的 展览 一个 片 或者 部分 的 我 ,

但我只能展示我的一部分或片段，

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] .

which	**is**	**what**	**you**	**call**	**a**	**Circle**	**.**
哪个	是	什么	你	称呼	一个	圆圈	.

这就是我们所说的圆。

[ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃt] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [aɪ] ['ɪndɪˌkeɪts] [ˌɪnkrə'duːləti] .

The	**diminished**	**brightness**	**of**	**your**	**eye**	**indicates**	**incredulity**	**.**
这	减少	亮度	的	你的	眼睛	表示	怀疑	.

你眼神黯淡，表示你难以置信。

[bʌt; bət] [naʊ] [prɪ'per] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [pruːf] ['pɑːzətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'sɜːʃnz] .

But	**now**	**prepare**	**to**	**receive**	**proof**	**positive**	**of**	**the**	**truth**	**of**	**my**	**assertions**	**.**
但	现在	准备	到	收到	证明	积极的	的	这	真相	的	我的	断言	.

但现在，请准备好接受我所言属实的铁证。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪn'diːd] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['sekʃnz] ,

You	**cannot**	**indeed**	**see**	**more**	**than**	**one**	**of**	**my**	**sections**	**,**
你	不能	的确	看	更多的	比	一	的	我的	部分	,

你确实只能看到我的一个部分，

[ɔːr] ['sɜːrkl] ,

or	**Circles**	**,**
或者	界	,

或者圆圈，

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ;

at	**a**	**time**	**;**
在	一个	时间	;

一次一次；

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [reɪz] [jʊr; jər] [aɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] ['flætˌlænd] ;

for	**you**	**have**	**no**	**power**	**to**	**raise**	**your**	**eye**	**out**	**of**	**the**	**plane**	**of**	**Flatland**	**;**
为了	你	有	不	力量	到	增加	你的	眼睛	出去	的	这	飞机	的	平原	;

因为你没有能力将目光从平面之上移开；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [æt; ət] [liːst] [siː] [ðæt] ,

but	**you**	**can**	**at**	**least**	**see**	**that**	**,**
但	你	能	在	至少	看	那	,

但至少你可以看到这一点。

[æz; əz] [aɪ] [raɪz] [ɪn] [speɪs] ,

as	**I**	**rise**	**in**	**Space**	**,**
作为	我	上升	在	空间	,

当我升入太空时，

[soʊ] [maɪ] ['sekʃnz] [bɪ'kʌm] ['smɔːlər] .

so	**my**	**sections**	**become**	**smaller**	**.**
所以	我的	部分	变得	较小的	.

所以我的章节变得越来越小。

[siː] [naʊ] ,

See	**now**	**,**
看	现在	,

你看，

[aɪ] [wɪl] [raɪz] ;

I	**will**	**rise**	**;**
我	将要	上升	;

我将崛起；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [maɪ]['sɜːrk(ə)l] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['smɔːlər] [ænd; ənd]

and	the	effect	upon	your	eye	will	be	that	my	Circle	will	become	smaller	and
和	这	影响	之上	你的	眼睛	将要	是	那	我的	圆圈	将要	变得	较小的	和

['smɔːlər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['dwindlz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['vænɪʃiz] .

smaller	till	it	dwindles	to	a	point	and	finally	vanishes	.
较小的	直到	它	逐渐减少	到	一个	观点	和	最后	消失	.

这样一来，你的眼睛就会看到我的圆圈越来越小，直到它缩小到一点，最终消失。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] " ['raɪzɪŋ] " [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ;

There	was	no	"	rising	"	that	I	could	see	;
那里	曾是	不	"	上升	"	那	我	可以	看	;

我没看到任何“上升”的迹象；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'mɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['vænɪʃt] .

but	he	diminished	and	finally	vanished	.
但	他	减少	和	最后	消失了	.

但他逐渐衰弱，最终消失了。

[aɪ] [wiŋkt] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['driːmiŋ] .

I	winked	once	or	twice	to	make	sure	that	I	was	not	dreaming	.
我	眨眼	一次	或者	两次	到	制作	当然	那	我	曾是	不是	做梦	.

我眨了一两次眼，以确认这不是梦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [driːm] .

But	it	was	no	dream	.
但	它	曾是	不	梦	.

但这并非一场梦。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['noʊwer] [keɪm] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [vɔɪs] - - [kloʊz] [tuː; tə][maɪ]

For	from	the	depths	of	nowhere	came	forth	a	hollow	voice	-	-	close	to	my
为了	从	这	深度	的	无处	来了	前进	一个	空洞的	嗓音	-	-	关闭	到	我的

[hɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] - - " [ˌeɪ 'em][aɪ] [kwaɪt] [gɔːn] ?

heart	it	seemed	-	-	"	Am	I	quite	gone	?
心	它	似乎	-	-	"	是	我	相当	已消失	?

从虚无深处传来一个空洞的声音——似乎就在我心底——“我真的走了吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [kən'vɪnst] [naʊ] ?

Are	you	convinced	now	?
是	你	确信	现在	?

现在你信服了吗?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[naʊ] [aɪ] [wɪl] ['grædʒuəli] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['flæt,lænd][ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [maɪ] ['sekʃ(ə)n] [bɪ'kʌm]

now	I	will	gradually	return	to	Flatland	and	you	shall	see	my	section	become
现在	我	将要	逐步地	返回	到	平原	和	你	将	看	我的	部分	变得

['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] .

larger	and	larger	.
更大的	和	更大的	.

现在我将逐渐回到平原，你们将会看到我的部分越来越大。

" ['evri] ['riːdər] [ɪn] ['speɪs,lænd] [wɪl] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [maɪ] [mɪ'stɪriəs] [gest] [wʌz; wəz]

"	Every	reader	in	Spaceland	will	easily	understand	that	my	mysterious	Guest	was
"	每一个	读者	在	太空乐园	将要	容易地	理解	那	我的	神秘	客人	曾是

['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] .

speaking	the	language	of	truth	and	even	of	simplicity	.
请讲	这	语言	的	真相	和	甚至	的	简单	.

“太空乐园里的每一位读者都会很容易理解，我这位神秘的客人说的正是真理，甚至是简单的语言。”

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

But	to	me	,
但	到	我	,

但对我而言，

[prəˈfɪʃ(ə)nt] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈflætˌlænd] [ˌmæθəˈmætɪks] ,

proficient	though	I	was	in	Flatland	Mathematics	,
精通	尽管	我	曾是	在	平原	数学	,

虽然我精通平面国数学，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈmætər] .

it	was	by	no	means	a	simple	matter	.
它	曾是	经过	不	方法	一个	简单的	事情	.

这绝非一件简单的事。

[ðə; ði] [rʌf] [ˈdaɪəgræm][ˈgɪv(ə)n] [əˈbʌv] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [klɪr] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈspeɪsˌlænd] [tʃaɪld] [ðæt] [ðə; ði]

The	rough	diagram	given	above	will	make	it	clear	to	any	Spaceland	child	that	the
这	粗糙的	图表	给定	多于	将要	制作	它	清除	到	任何	太空乐园	孩子	那	这

[sfɪr] ,

Sphere	,
领域	,

上面给出的简略示意图会让任何一个太空乐园的孩子清楚地看到球体，

[əˈsendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [pəˈziʃənz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðer; ðər] ,

ascending	in	the	three	positions	indicated	there	,
上升	在	这	三	职位	表明的	那里	,

按图中所示的三个位置上升，

[mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv] [ˈmænɪfestɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

must	needs	have	manifested	himself	to	me	,
必须	需求	有	表现出来	他自己	到	我	,

必须向我显现出来，

[ɔːr][tuː; tə] [ˈeni] [ˈflæt,lændə] ,

or	to	any	Flatlander	,
或者	到	任何	平原人	,

或者对任何一个平原居民来说，

[æz; əz][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] ,

as	a	Circle	,
作为	一个	圆圈	,

作为一个圆，

[æt; ət][fɜːrst][ʌv; əv] [fʊl] [saɪz] ,

at	first	of	full	size	,
在	第一的	的	满的	尺寸	,

首先是全尺寸的，

[ðen] [smɔːl] ,

then	small	,
然后	小的	,

然后很小，

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ˈveri] [smɔːl] [ɪnˈdiːd] ,

and	at	last	very	small	indeed	,
和	在	最后的	非常	小的	的确	,

最后，它确实非常小。

[əˈproʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] .

approaching	to	a	Point	.
接近	到	一个	观点	.

接近某一点。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
But **to** **me** **,**
但 到 我 ,

但对我而言，

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][fækts] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ,
although **I** **saw** **the** **facts** **before** **me** **,**
虽然 我 锯 这 事实 前 我 ,

尽管我亲眼目睹了事实，

[ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [wɜːr; wər][æz; əz][dɑːrk][æz; əz] [ˈevər] .
the **causes** **were** **as** **dark** **as** **ever** **.**
这 原因 是 作为 黑暗的 作为 曾经 .

其原因依然黑暗。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌkɑːmprɪˈhend] [wʌz; wəz] ,
All **that** **I** **could** **comprehend** **was** **,**
全部 那 我 可以 理解 曾是 ,

我所能理解的只有：

[ðæt] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][hæd; həd] [meɪd] [hɪmˈself] [ˈsmɔːlər] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] ,
that **the** **Circle** **had** **made** **himself** **smaller** **and** **vanished** **,**
那 这 圆圈 有 制成 他自己 较小的 和 消失了 ,

圆环缩小了自身，消失了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ˌriːəˈpiəd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [ˈlɑːrdʒər] .
and **that** **he** **had** **now** **reappeared** **and** **was** **rapidly** **making** **himself** **larger** **.**
和 那 他 有 现在 再次出现 和 曾是 快速 制作 他自己 更大的 .

而且他现在已经再次出现，并且正在迅速壮大。

[wen] [hiː; hi] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l][saɪz] ,
When **he** **regained** **his** **original** **size** **,**
什么时候 他 恢复 他的 原来的 尺寸 ,

当他恢复到原来的体型时，

[hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ;
he **heaved** **a** **deep** **sigh** **;**
他 喘息 一个 深的 叹 ;

他深深地叹了口气；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [pərˈsiːvd] [baɪ][maɪ] [ˈsaɪləns] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˌɔːltəˈgeðər] [feɪld] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪˈhend]
for **he** **perceived** **by** **my** **silence** **that** **I** **had** **altogether** **failed** **to** **comprehend**
为了 他 感知 经过 我的 沉默 那 我 有 共 失败的 到 理解
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

因为他从我的沉默中看出，我完全没有理解他。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪnˈklaɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][noʊ]
And **indeed** **I** **was** **now** **inclining** **to** **the** **belief** **that** **he** **must** **be** **no**
和 的确 我 曾是 现在 倾斜 到 这 信仰 那 他 必须 是 不
[ˈsɜːrk(ə)l][æt; ət][ɔːl] ,
Circle **at** **all** **,**
圆圈 在 全部 ,

而我当时确实倾向于认为他根本就不是“圆圈”的一员。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ɪkˈstriːmli] [ˈklevər] [ˈdʒʌglər] ;
but **some** **extremely** **clever** **juggler** **;**
但 一些 极其 聪明的 杂耍演员 ;

但有些杂耍演员非常聪明；

[ɔːr] [els] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [waɪvz] - [teɪlz; 'teɪˌliz][wɜːr; wər] [truː] ,

or	else	that	the	old	wives	'	tales	were	true	,
或者	别的	那	这	老的	妻子们	-	故事	是	真的	,

否则，那些老妇人的故事就都是真的了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftər][ɔːl][ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [æz; əz][in'tʃɑːntə, en-][ænd; ənd] [mə'dʒɪʃnz] .

and	that	after	all	there	were	such	people	as	Enchanters	and	Magicians	.
和	那	后	全部	那里	是	这样的	人们	作为	魔法师	和	魔术师	.

原来世上真的存在魔法师和巫师这样的人。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

After	a	long	pause	he	muttered	to	himself	,
后	一个	长的	暂停	他	低声说道	到	他自己	,

沉默良久后，他喃喃自语道：

" [wʌn] ['riːsɔːrs] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnz] ,

"	One	resource	alone	remains	,
"	一	资源	独自的	遗迹	,

只剩下一个资源了，

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .

if	I	am	not	to	resort	to	action	.
如果	我	是	不是	到	采取	到	行动	.

如果我不诉诸行动的话。

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ə'nælədʒi] .

I	must	try	the	method	of	Analogy	.
我	必须	尝试	这	方法	的	类比	.

我必须尝试类比法。

" [ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [stɪl] [lɔːŋgər] ['saɪləns] ,

"	Then	followed	a	still	longer	silence	,
"	然后	随后	一个	仍然	更长	沉默	,

随后是更长时间的沉默，

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['aʊər; ɑːr] ['daɪəlɔːg] .

after	which	he	continued	our	dialogue	.
后	哪个	他	持续	我们的	对话	.

之后他继续与我们对话。

[sfɪr] .

SPHERE	.
领域	.

领域。

[tel] [ˌem 'iː] ,

Tell	me	,
告诉	我	,

告诉我，

['mɪstər] . [ˌmæθəmə'tɪʃn] ;

Mr	.	Mathematician	;
先生	.	数学家	;

数学家先生；

[ɪf] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [muːvz] ['nɔːrθwərd] ,

if	a	Point	moves	Northward	,
如果	一个	观点	移动	向北	,

如果一个点向北移动，

[ænd; ənd] [liːvz] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [weɪk] ,

and	leaves	a	luminous	wake	,
和	树叶	一个	发光的	唤醒	,

并留下一道明亮的光迹，

[wʌt] [neɪm] [wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪk] ?
what **name** **would** **you** **give** **to** **the** **wake** **?**
什么 姓名 会 你 给 到 这 唤醒 ?

你会给这场守灵仪式取什么名字?

[aɪ] . [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .
I **.** **A** **straight** **Line** **.**
我 . 一个 直的 线 .

一、一条直线。

[sfɪr] .
SPHERE **.**
领域 .

领域。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [hæz; həz] [haʊ] ['meni] [iks'tremitis] ?
And **a** **straight** **Line** **has** **how** **many** **extremities** **?**
和 一个 直的 线 有 如何 许多 四肢 ?

一条直线有多少个端点?

[aɪ] . [tuː] .
I **.** **Two** **.**
我 . 二 .

一、二。

[sfɪr] .
SPHERE **.**
领域 .

领域。

[naʊ] [kən'siːv] [ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [streɪt] [laɪn] ['muːvɪŋ] ['pærəlel] [tuː; tə] [ɪt'self] ,
Now **conceive** **the** **Northward** **straight** **Line** **moving** **parallel** **to** **itself** **,**
现在 构想 这 向北 直的 线 移动 平行线 到 本身 ,

现在想象这条向北的直线平行于自身运动,

[iːst] [ænd; ənd] [west] ,
East **and** **West** **,**
东方 和 西方 ,

东西,

[soʊ] [ðæt] ['evri] [pɔɪnt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .
so **that** **every** **point** **in** **it** **leaves** **behind** **it** **the** **wake** **of** **a** **straight** **Line** **.**
所以 那 每一个 观点 在 它 树叶 在后面 它 这 唤醒 的 一个 直的 线 .

因此,其中的每个点在其后都会留下一条直线轨迹。

[wʌt] [neɪm] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgjər] [ˌðer'baɪ] [fɔːrmd] ?
What **name** **will** **you** **give** **to** **the** **Figure** **thereby** **formed** **?**
什么 姓名 将要 你 给 到 这 数字 从而 形成 ?

你会给由此形成的图形起什么名字?

[wiː; wi] [wɪl] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [θruː] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [streɪt]
We **will** **suppose** **that** **it** **moves** **through** **a** **distance** **equal** **to** **the** **original** **straight**
我们 将要 认为 那 它 移动 通过 一个 距离 平等的 到 这 原来的 直的
[laɪn] . - -
Line **.** **-** **-**
线 . - -

我们假设它移动的距离等于原直线的距离。

[wʌt] [neɪm] ,
What **name** **,**
什么 姓名 ,

什么名字?

[aɪ] [seɪ] ?
I **say** **?**
我 说 ?

我说?

[aɪ] . [ə; eɪ] [skwer] .
I **.** **A** **Square** **.**
我 . 一个 正方形 .

一、正方形。

[sfɪr] .
SPHERE **.**
领域 .

领域。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [saɪdz] [hæz; həz] [ə; eɪ] [skwer] ?
And **how** **many** **sides** **has** **a** **Square** **?**
和 如何 许多 侧面 有 一个 正方形 ?

正方形有几条边?

[haʊ] ['meni] ['æŋglz] ?
How **many** **angles** **?**
如何 许多 角度 ?

有多少个角?

[aɪ] . [fɔːr] [saɪdz] [ænd; ənd] [fɔːr] ['æŋglz] .
I **.** **Four** **sides** **and** **four** **angles** **.**
我 . 四 侧面 和 四 角度 .

一、四条边和四个角。

[sfɪr] .
SPHERE **.**
领域 .

领域。

[naʊ] [stretʃ] [jʊr; jər] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
Now **stretch** **your** **imagination** **a** **little** **,**
现在 拉紧 你的 想像力 一个 小的 ,

现在稍微发挥一下你的想象力吧。

[ænd; ənd] [kən'siːv] [ə; eɪ] [skwer] [ɪn] ['flætˌlænd] ,
and **conceive** **a** **Square** **in** **Flatland** **,**
和 构想 一个 正方形 在 平原 ,

并构思出一个平面国中的正方形，

['muːvɪŋ] ['pærəlel] [tuː; tə] [ɪt'self] ['ʌpwərd] .
moving **parallel** **to** **itself** **upward** **.**
移动 平行线 到 本身 向上 .

沿自身平行向上运动。

[aɪ] . [wʌt] ?
I **.** **What** **?**
我 . 什么 ?

什么?

['nɔːrθwərd] ?
Northward **?**
向北 ?

向北?

[sfɪr] .
SPHERE **.**
领域 .

领域。

[noʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[nɑːt] ['nɔːrθwərd] ;
not **Northward** **;**
不是 向北 ;

不是向北；

['ʌpwərd] ;
upward **;**
向上 ;

向上；

[aʊt] [ʌv; əv]['flæt,lænd] [,ɔːltə'geðər] .
out **of** **Flatland** **altogether** **.**
出去 的 平原 共 .

完全脱离了《平面国》。

[ɪf] [,aɪ 'tiː] [muːvd] ['nɔːrθwərd] ,
If **it** **moved** **Northward** **,**
如果 它 已搬 向北 ,

如果它向北移动，

[ðə; ði] ['sʌðərn] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [θruː] [ðə; ði] [pə'ziʃənz]
the **Southern** **points** **in** **the** **Square** **would** **have** **to** **move** **through** **the** **positions**
这 南方 积分 在 这 正方形 会 有 到 移动 通过 这 职位
['priːviəsli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɔɪnts] .
previously **occupied** **by** **the** **Northern** **points** **.**
之前 占领 经过 这 北方 积分 .

正方形中的南点必须移动到之前由北点占据的位置。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ] ['miːnɪŋ] .
But **that** **is** **not** **my** **meaning** **.**
但 那 是 不是 我的 意义 .

但这并非我的意思。

[aɪ] [miːn] [ðæt] ['evri] [pɔɪnt] [ɪn][juː; jʊ] - - [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [skwer] [ænd; ənd] [wɪl] [sɜːrv] [ðə; ði]
I **mean** **that** **every** **Point** **in** **you** **-** **-** **for** **you** **are** **a** **Square** **and** **will** **serve** **the**
我 意思是 那 每一个 观点 在 你 - - 为了 你 是 一个 正方形 和 将要 服务 这
['pɜːrpəs] [ʌv; əv][maɪ] [,ɪlə'streɪʃ(ə)n] - - ['evri] [pɔɪnt] [ɪn][juː; jʊ] ,
purpose **of** **my** **illustration** **-** **-** **every** **Point** **in** **you** **,**
目的 的 我的 插图 - - 每一个 观点 在 你 ,

我的意思是，你身上的每一个点——因为你是一个正方形，这正好可以说明我的意思——你身上的每一个点，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [jʊr; jər][,ɪn'saɪd] ,
that **is** **to** **say** **in** **what** **you** **call** **your** **inside** **,**
那 是 到 说 在 什么 你 称呼 你的 里面 ,

也就是说，在你所谓的内心深处，

[ɪz][tuː; tə] [pæs] ['ʌpwərdz] [θruː] [speɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [noʊ] [pɔɪnt] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [θruː]
is **to** **pass** **upwards** **through** **Space** **in** **such** **a** **way** **that** **no** **Point** **shall** **pass** **through**
是 到 经过 向上 通过 空间 在 这样的 一个 方式 那 不 观点 将 经过 通过
[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['priːviəsli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] [pɔɪnt] ;
the **position** **previously** **occupied** **by** **any** **other** **Point** **;**
这 位置 之前 占领 经过 任何 其他 观点 ;

是在空间中向上移动，使得任何点都不会经过任何其他点先前占据的位置；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [pɔɪnt] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
but **each** **Point** **shall** **describe** **a** **straight** **Line** **of** **its** **own** **.**
但 每个 观点 将 描述 一个 直的 线 的 它是自己的 .

但每个点都将描述出一条直线。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][əˈnælədʒi] ;
This is all in accordance with Analogy ;
这 是 全部 在 根据 和 类比 ;

这一切都符合类比推理;

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] .
surely it must be clear to you .
一定 它 必须 是 清除 到 你 .

想必你很清楚这一点。

[rɪ'streɪnɪŋ] [maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] - - [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rʌʃ]
Restraining my impatience - - for I was now under a strong temptation to rush
限制 我的 不耐烦 - - 为了 我 曾是 现在 在下面 一个 强的 诱惑 到 匆忙
['blaɪndli][æt; ət][maɪ] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [speɪs] ,
blindly at my Visitor and to precipitate him into Space ,
盲目地 在 我的 游客 和 到 沉淀 他 进入 空间 ,

我强忍住不耐烦——因为我现在非常想盲目地冲向我的访客，把他推入太空，

[ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv]['flætˌlænd] ,
or out of Flatland ,
或者 出去 的 平原 ,

或者离开平原国，

['eniwer] ,
anywhere ,
任何地方 ,

任何地方

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《平面国》(Flatland)
第7/9页

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [rɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] - - [aɪ] [rɪ'plaɪd] : - -
so **that** **I** **could** **get** **rid** **of** **him** **-** **-** **I** **replied** **:** **-** **-**
所以 那 我 可以 得到 摆脱 的 他 - - 我 回复 : - -

这样我就可以摆脱他了——我回答说：——

" [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ʃeɪp] [aʊt] [baɪ]
" **And** **what** **may** **be** **the** **nature** **of** **the** **Figure** **which** **I** **am** **to** **shape** **out** **by**
" 和 什么 可能 是 这 自然 的 这 数字 哪个 我 是 到 形状 出去 经过
[ðɪs] ['moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [dɪ'noʊt] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd] - ['ʌpwərd] - ?
this **motion** **which** **you** **are** **pleased** **to** **denote** **by** **the** **word** **'** **upward** **'** **?**
这 运动 哪个 你 是 高兴 到 表示 经过 这 单词 - 向上 - ?

“那么，我通过你所说的‘向上’这个动作所要塑造的图形，其性质究竟是什么呢？”

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skraɪbəbl] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]['flætˌlænd] .
I **presume** **it** **is** **describable** **in** **the** **language** **of** **Flatland** **.**
我 怙 它 是 可描述的 在 这 语言 的 平原 .

我想它应该可以用《平面国》的语言来描述。

" [sfɪr] .
" **SPHERE** **.**
" 领域 .

“领域。

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

['sɜːrt(ə)nli] .
certainly **.**
当然 .

当然。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl] [pleɪn] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,
It **is** **all** **plain** **and** **simple** **,**
它 是 全部 清楚的 和 简单的 ,

事情就这么简单明了。

[ænd; ənd][ɪn] [strɪkt] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ə'nælədʒi] - - ['oʊnli] ,
and **in** **strict** **accordance** **with** **Analogy** **-** **-** **only** **,**
和 在 严格的 根据 和 类比 - - 仅有的 ,

并且严格按照类比原则——仅此而已，

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
by **the** **way** **,**
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ,
you **must** **not** **speak** **of** **the** **result** **as** **being** **a** **Figure** **,**
你 必须 不是 说话 的 这 结果 作为 存在 一个 数字 ,

你不应该把结果说成是一个数字，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['sɑːlɪd] .
but **as** **a** **Solid** **.**
但 作为 一个 坚硬的 .

但作为固体。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

But	I	will	describe	it	to	you	.
但	我	将要	描述	它	到	你	.

但我会向你描述它。

[ɔːr] ['ræðər] [nɑːt][aɪ] ,

Or	rather	not	I	,
或者	相当	不是	我	,

或者说，不是我。

[bʌt; bət][ə'nælədʒi] .

but	Analogy	.
但	类比	.

但是类比。

[wiː; wi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] ,

We	began	with	a	single	Point	,
我们	开始	和	一个	单身的	观点	,

我们从一个点开始，

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] - - ['biːɪŋ] [ɪt'self][ə; eɪ] [pɔɪnt] - - [hæz; həz]['oʊnli] [wʌn] ['tɜːrmɪn(ə)l] [pɔɪnt] .

which	of	course	-	-	being	itself	a	Point	-	-	has	only	ONE	terminal	Point	.
哪个	的	课程	-	-	存在	本身	一个	观点	-	-	有	仅有的	一	终端	观点	.

当然，它本身就是一个点，因此只有一个终点。

[wʌn] [pɔɪnt] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['tɜːrmɪn(ə)l] [pɔɪnts] .

One	Point	produces	a	Line	with	TWO	terminal	Points	.
一	观点	产	一个	线	和	二	终端	积分	.

一点可以生成一条有两个端点的直线。

[wʌn] [laɪn] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] [skwer] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['tɜːrmɪn(ə)l] [pɔɪnts] .

One	Line	produces	a	Square	with	FOUR	terminal	Points	.
一	线	产	一个	正方形	和	四	终端	积分	.

一条直线可以画出一个有四个端点的正方形。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [jɔːr'self] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['kwestʃən] : [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [fɔːr] ,

Now	you	can	give	yourself	the	answer	to	your	own	question	:	1	,	2	,	4	,
现在	你	能	给	你自己	这	回答	到	你的	自己的	问题	:	1	,	2	,	4	,

现在你可以自己回答这个问题了：1、2、4，

[ɑːr; ər] ['evɪdəntli] [ɪn] [ˌdʒiːə'metrɪkl] [prə'greʃn] .

are	evidently	in	Geometrical	Progression	.
是	显然	在	几何	进展	.

显然是等比数列的。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][nekst] ['nʌmbər] ?

What	is	the	next	number	?
什么	是	这	下一个	数字	?

下一个数字是什么?

[aɪ] . [eɪt] .

I	.	Eight	.
我	.	八	.

一、八。

[sfɪr] .

SPHERE	.
领域	.

领域。

[ɪg'zæktli] .

Exactly	.
确切地	.

确切地。

[ðə; ði][wʌn] [skwer] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] - [wɪtʃ] - [juː; jʊ] - [duː] - [nɑːt] - [æz; əz] - [jet]
The one Square produces a SOMETHING - WHICH - YOU - DO - NOT - AS - YET
这 一 正方形 产 一个 某物 - 哪个 - 你 - 做 - 不是 - 作为 - 然而
- [noʊ] - [ə; eɪ] - [neɪm] - [fɔːr; fər] - [bʌt; bət] - [wɪtʃ] - [wiː; wi] - [kɔːl] - [ə; eɪ] - [kjuːb] [wɪð; wɪθ] [eɪt]
- KNOW - A - NAME - FOR - BUT - WHICH - WE - CALL - A - CUBE with EIGHT
- 知道 - 一个 - 姓名 - 为了 - 但 - 哪个 - 我们 - 称呼 - 一个 - 立方体 和 八
['tɜːrmɪn(ə)l] [pɔɪnts] .
terminal Points .
终端 积分 .

一个正方形产生一个你还不知道名字的东西，但我们称之为具有八个端点的立方体。

[naʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kən'vɪnst] ?
Now are you convinced ?
现在 是 你 确信 ?

现在你信服了吗?

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ðɪs] ['kriːtʃər] [saɪdz] ,
And has this Creature sides ,
和 有 这 生物 侧面 ,

而且这生物还有两面性，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['æŋglz] [ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] " ['tɜːrmɪn(ə)l] [pɔɪnts] " ?
as well as angles or what you call " terminal Points " ?
作为 出色地 作为 角度 或者 什么 你 称呼 " 终端 积分 " ?

以及角度或你所说的“终点”?

[sfɪr] .
SPHERE .
领域 .

领域。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ;
Of course ;
的 课程 ;

当然;

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə'nælədʒi] .
and all according to Analogy .
和 全部 根据 到 类比 .

一切都遵循类比推理。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
by the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [saɪdz] ,
not what YOU call sides ,
不是 什么 你 称呼 侧面 ,

不是你所谓的“阵营”，

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [saɪdz] .

but	what	WE	call	sides	.
但	什么	我们	称呼	侧面	.

但我们所说的阵营。

[juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['sɑːlədz] .

You	would	call	them	SOLIDS	.
你	会	称呼	他们	固体	.

你会称它们为固体。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['sɑːlədz] [ɔːr] [saɪdz] [wɪl] [ˌæpər'teɪn] [tuː; tə] [ðɪs] ['biːɪŋ] [huːm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə]

And	how	many	solids	or	sides	will	appertain	to	this	Being	whom	I	am	to
和	如何	许多	固体	或者	侧面	将要	属于	到	这	存在	谁	我	是	到

['dʒenəreɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌɪn'saɪd] [ɪn] [æn; ən] " ['ʌpwərd] " [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

generate	by	the	motion	of	my	inside	in	an	"	upward	"	direction	,
产生	经过	这	运动	的	我的	里面	在	一个	"	向上	"	方向	,

而我将通过内在向上运动而产生的这个存在，将会有多少个实体或面呢?

[ænd; ənd] [huːm] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] [kjuːb] ?

and	whom	you	call	a	Cube	?
和	谁	你	称呼	一个	立方体	?

你管谁叫“立方体”?

[sfɪr] .

SPHERE	.
领域	.

领域。

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [æsk] ?

How	can	you	ask	?
如何	能	你	问	?

你怎么能问这个问题呢?

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] !

And	you	a	mathematician	!
和	你	一个	数学家	!

你居然是一位数学家!

[ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ,

The	side	of	anything	is	always	,
这	边	的	任何事物	是	总是	,

任何事物的侧面总是存在的。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [seɪ] ,

if	I	may	so	say	,
如果	我	可能	所以	说	,

恕我直言，

[wʌn] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [θɪŋ] .

one	Dimension	behind	the	thing	.
一	方面	在后面	这	事物	.

事物背后隐藏着一个维度。

['kɑːnsɪkwentli] ,

Consequently	,
最后	,

最后，

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][pɔɪnt] ,
as **there** **is** **no** **Dimension** **behind** **a** **Point** **,**
作为 那里 是 不 方面 在后面 一个 观点 ,

因为点背后没有维度，

[ə; eɪ][pɔɪnt][hæz; həz] - [saɪdz] ;
a **Point** **has** **0** **sides** **;**
一个 观点 有 - 侧面 ;

点没有边；

[ə; eɪ][laɪn] ,
a **Line** **,**
一个 线 ,

一条线，

[ɪf][aɪ][meɪ][seɪ] ,
if **I** **may** **say** **,**
如果 我 可能 说 ,

恕我直言，

[hæz; həz][ˌtuːˈtuː][saɪdz] ([fɔːr; fər][ðə; ði][pɔɪnts][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn] [meɪ][biː; bi] [kɔːld] [baɪ] ['kɜːrtəsi] ,
has **2** **sides** **(** **for** **the** **Points** **of** **a** **Line** **may** **be** **called** **by** **courtesy** **,**
有 2 侧面 (为了 这 积分 的 一个 线 可能 是 称为 经过 礼貌 ,

有两边（因为一条线上的点可以礼貌地称为两边），

[ɪts][saɪdz]) ;
its **sides** **)** **;**
它是 侧面) ;

它的两侧）；

[ə; eɪ] [skwer] [hæz; həz][fɔːr][saɪdz] ; - , [ˌtuːˈtuː] , [fɔːr] ;
a **Square** **has** **4** **sides** **;** **0** **,** **2** **,** **4** **;**
一个 正方形 有 4 侧面 ; - , 2 , 4 ;

正方形有 4 条边；0、2、4；

[wʌt] [prəˈgreʃn] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ?
what **Progression** **do** **you** **call** **that** **?**
什么 进展 做 你 称呼 那 ?

你把这种进步称作什么?

[aɪ] . [ˌærɪθˈmetɪkl] .
I **.** **Arithmetical** **.**
我 . 算术 .

一、算术。

[sfɪr] .
SPHERE **.**
领域 .

领域。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][nekst] ['nʌmbər] ?
And **what** **is** **the** **next** **number** **?**
和 什么 是 这 下一个 数字 ?

下一个数字是多少?

[aɪ] . [sɪks] .
I **.** **Six** **.**
我 . 六 .

一、六。

[sfɪr] .
SPHERE **.**
领域 .

领域。

[ɪg'zæktli] .
Exactly .
确切地 .

确切地。

[ðen] [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ænsər] [jʊr; jər] [oʊn] ['kwestʃən] .
Then you see you have answered your own question .
然后 你 看 你 有 回答 你的 自己的 问题 .

然后你会发现，你已经找到了自己问题的答案。

[ðə; ði] [kjuːb] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['dʒenəreɪt] [wɪl] [biː; bi] [baʊndɪd] [baɪ][sɪks] [saɪdz] ,
The Cube which you will generate will be bounded by six sides ,
这 立方体 哪个 你 将要 产生 将要 是 有界 经过 六 侧面 ,

你生成的立方体将由六个面构成。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说，

[sɪks][ʌv; əv][jʊr; jər][in'saidz] .
six of your insides .
六 的 你的 内部 .

你体内的六个器官。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] ,
You see it all now ,
你 看 它 全部 现在 ,

现在你都看到了。

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯?

" ['mɑːnstər] ,
" Monster ,
" 怪物 ,

“怪物，

" [aɪ] [ʃriːkt] ,
" I shrieked ,
" 我 尖叫 ,

我尖叫起来，

" [biː; bi] [ðaʊ] ['dʒʌglər] ,
" be thou juggler ,
" 是 你 杂耍演员 ,

“做个杂耍演员吧，

[ɪn'tʃæntər] ,
enchanter ,
魔法师 ,

魔法师，

[driːm] ,
dream ,
梦 ,

梦，

[ɔːr]['devl(ə)l] ,
or devil ,
或者 魔鬼 ,

或者魔鬼，

[noʊ] [mɔːr] [wɪl] [aɪ] [ɪn'dʊr] [ðaɪ] ['mɔkəriːz] .
no **more** **will** **I** **endure** **thy** **mockeries** **.**
不 更多的 将要 我 忍受 你的 嘲讽 .

我再也无法忍受你的嘲弄。

['iːðər] [ðaʊ] [ɔːr][aɪ][mʌst; məst] ['perɪʃ] .
Either **thou** **or** **I** **must** **perish** **.**
任何一个 你 或者 我 必须 沦 .

你我之间必须有一个人死去。

" [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz][aɪ] [pri'sipiteitid] [maɪ'self][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
" **And** **saying** **these** **words** **I** **precipitated** **myself** **upon** **him** **.**
" 和 说 这些 字 我 沉淀 我 之上 他 .

“说完这些话，我就扑向了他。”

['sekʃ(ə)n] - .
Section **17** **.**
部分 - .

第 17 节

[haʊ] [ðə; ði] [sfɪr] ,
How **the** **Sphere** **,**
如何 这 领域 ,

球体是如何运作的，

['hævɪŋ] [ɪn] [veɪn] [traɪd] [wɜːrdz] ,
having **in** **vain** **tried** **words** **,**
拥有 在 徒劳 尝试 字 ,

徒劳地尝试用言语表达之后，

[riˈzɔːtid] [tuː; tə] [diːdz]
resorted **to** **deeds**
复原 到 契约

诉诸武力

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .
It **was** **in** **vain** **.**
它 曾是 在 徒劳 .

一切都是徒劳。

[aɪ] [brɔːt] [maɪ]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [raɪt] ['æŋg(ə)l]['ɪntuː]['vaɪələnt] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒər] ,
I **brought** **my** **hardest** **right** **angle** **into** **violent** **collision** **with** **the** **Stranger** **,**
我 带来 我的 最难 正确的 角度 进入 暴力 碰撞 和 这 陌生人 ,

我用最猛烈的直角与陌生人发生了激烈的碰撞，

['presɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri]['sɜːrk(ə)l]
pressing **on** **him** **with** **a** **force** **sufficient** **to** **have** **destroyed** **any** **ordinary** **Circle**
紧迫 在 他 和 一个 力量 充足的 到 有 损毁 任何 普通的 圆圈
:
:
:

以足以摧毁任何普通圆圈的力量向他施压：

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪm; ɪm] ['sloʊli] [ænd; ənd] - ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ]['kɑːntækt] ;
but **I** **could** **feel** **him** **slowly** **and** **unarrestably** **slipping** **from** **my** **contact** **;**
但 我 可以 感觉 他 缓慢地 和 - 滑倒 从 我的 接触 ;

但我能感觉到他正缓慢而不可阻挡地从我的视线中消失；

[noʊ] ['edʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
no **edging** **to** **the** **right** **nor** **to** **the** **left** **,**
不 边缘 到 这 正确的 也不 到 这 左边 ,

既不向右倾斜，也不向左倾斜。

[bʌt; bət] ['muːvɪŋ] ['sʌmhaʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

but	moving	somehow	out	of	the	world	,
但	移动	不知何故	出去	的	这	世界	,

但以某种方式脱离这个世界，

[ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

and	vanishing	to	nothing	.
和	消失	到	没有什么	.

最终消失得无影无踪。

[suːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][blæŋk] .

Soon	there	was	a	blank	.
很快	那里	曾是	一个	空白的	.

很快，屏幕上就一片空白。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɪn'truːdərz] [vɔɪs] .

But	still	I	heard	the	Intruder's	voice	.
但	仍然	我	听到	这	入侵者的	嗓音	.

但我仍然听到了入侵者的声音。

[sfɪr] .

SPHERE	.
领域	.

领域。

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['riːz(ə)n] ?

Why	will	you	refuse	to	listen	to	reason	?
为什么	将要	你	拒绝	到	听	到	原因	?

你为什么拒绝听取道理?

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][juː; jʊ] - - [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd][æn; ən]

I	had	hoped	to	find	in	you	-	-	as	being	a	man	of	sense	and	an
我	有	希望	到	寻找	在	你	-	-	作为	存在	一个	男人	的	感觉	和	一个

[ə'kɑːmplɪʃt] [ˌmæθəmə'tɪʃn] - - [ə; eɪ] [fɪt] [ə'pɑːsl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]

accomplished	mathematician	-	-	a	fit	apostle	for	the	Gospel	of	the	Three
完成	数学家	-	-	一个	合身	使徒	为了	这	福音	的	这	三

[daɪ'menʃ(ə)nz] ,

Dimensions	,
方面	,

我曾希望在你身上找到一位合适的使徒——你既是一位有见识的人，又是一位造诣颇深的数学家——来传播三维世界的福音。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'laʊd] [tuː; tə] [priːtʃ] [wʌns]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] :

which	I	am	allowed	to	preach	once	only	in	a	thousand	years	:
哪个	我	是	允许	到	布道	一次	仅有的	在	一个	千	年	:

我每千年才被允许宣讲一次:

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] .

but	now	I	know	not	how	to	convince	you	.
但	现在	我	知道	不是	如何	到	说服	你	.

但我现在不知道该如何说服你了。

[steɪ] ,

Stay	,
停留	,

停留，

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	it	.
我	有	它	.

我有。

[diːdz] ,
Deeds **,**
契约 ,

契约，

[ænd; ənd][nɑːt][wɜːrdz] ,
and **not** **words** **,**
和 不是 字 ,

而不是言语。

[ʃæl; ʃəl] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [truːθ] .
shall **proclaim** **the** **truth** **.**
将 宣布 这 真相 .

必将宣扬真理。

['lɪs(ə)n] ,
Listen **,**
听 ,

听，

[maɪ] [frend] .
my **friend** **.**
我的 朋友 .

我的朋友。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][aɪ][kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [speɪs] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ɔːl]
I **have** **told** **you** **I** **can** **see** **from** **my** **position** **in** **Space** **the** **inside** **of** **all**
我 有 讲述 你 我 能 看 从 我的 位置 在 空间 这 里面 的 全部
[θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [kloʊzd] .
things **that** **you** **consider** **closed** **.**
事物 那 你 考虑 关闭 .

我已经告诉过你，从我在太空中的位置，我可以看到你认为封闭的一切事物的内部。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
For **example** **,**
为了 例子 ,

例如，

[aɪ] [siː] [ɪn] ['jɑːndər] ['kʌbərd] [nɪr] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] ,
I **see** **in** **yonder** **cupboard** **near** **which** **you** **are** **standing** **,**
我 看 在 远处 橱柜 靠近 哪个 你 是 常设 ,

我看到在你旁边那个橱柜里，

['sevrəl] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][bɑːksɪz] ([bʌt; bət][laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn]['flætˌlænd] ,
several **of** **what** **you** **call** **boxes** **(** **but** **like** **everything** **else** **in** **Flatland** **,**
一些 的 什么 你 称呼 盒子 (但 喜欢 一切 别的 在 平原 ,

一些你称之为盒子的东西（但就像《平面国》里的其他一切一样，

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][tɑːps][nɔːr] ['bɔtəms]) [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] ;
they **have** **no** **tops** **nor** **bottoms** **)** **full** **of** **money** **;**
他们 有 不 最高额 也不 底部) 满的 的 钱 ;

他们没有上衣也没有裤子，里面装满了钱；

[aɪ] [siː] ['ɔːlsoʊ] [tuː] ['tæblɪts] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] .
I **see** **also** **two** **tablets** **of** **accounts** **.**
我 看 还 二 片剂 的 账户 .

我还看到了两块账簿。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'send] ['ɪntuː] [ðæt] ['kʌbərd] [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

I	am	about	to	descend	into	that	cupboard	and	to	bring	you	one	of	those
我	是	关于	到	下降	进入	那	橱柜	和	到	带来	你	一	的	那些

['tæblɪts] .

tablets	.
片剂	.

我这就去橱柜里拿一块药片给你。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [lɑːk] [ðə; ði] ['kʌbərd] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] ,

I	saw	you	lock	the	cupboard	half	an	hour	ago	,
我	锯	你	锁	这	橱柜	一半	一个	小时	前	,

我半小时前看到你锁了橱柜。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] [ɪn][jʊr; jər] [pə'zeʃn] .

and	I	know	you	have	the	key	in	your	possession	.
和	我	知道	你	有	这	钥匙	在	你的	拥有	.

我知道钥匙在你手里。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'send] [frʌm; frəm] [speɪs] ;

But	I	descend	from	Space	;
但	我	下降	从	空间	;

但我来自太空;

[ðə; ði] [dɔːz] ,

the	doors	,
这	门	,

门,

[juː; jʊ] [siː] ,

you	see	,
你	看	,

你看,

[rɪ'meɪn] [ˌʌn'muːvd] .

remain	unmoved	.
保持	不动	.

保持不动。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['tæblət] .

Now	I	am	in	the	cupboard	and	am	taking	the	tablet	.
现在	我	是	在	这	橱柜	和	是	采取	这	药片	.

我现在在药柜里,正在服用药片。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

Now	I	have	it	.
现在	我	有	它	.

现在我拥有它了。

[naʊ] [aɪ] [ə'send] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Now	I	ascend	with	it	.
现在	我	上升	和	它	.

现在我与它一同升空。

[aɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['klɑːzɪt][ænd; ənd] [dæʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

I	rushed	to	the	closet	and	dashed	the	door	open	.
我	匆忙	到	这	壁橱	和	虚线	这	门	打开	.

我冲到衣橱前,猛地拉开门。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæblɪts] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

One	of	the	tablets	was	gone	.
一	的	这	片剂	曾是	已消失	.

其中一块药片不见了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [læf] ,

With	a	mocking	laugh	,
和	一个	嘲讽	笑	,

带着嘲讽的笑声，

[ðə; ði]['streɪndʒər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

the	Stranger	appeared	in	the	other	corner	of	the	room	,
这	陌生人	出现	在	这	其他	角落	的	这	房间	,

陌生人出现在房间的另一个角落。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]['tæblət] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	at	the	same	time	the	tablet	appeared	upon	the	floor	.
和	在	这	相同的	时间	这	药片	出现	之上	这	地面	.

与此同时，石板出现在地板上。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

I	took	it	up	.
我	采取	它	向上	.

我接受了。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] - - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['tæblət] .

There	could	be	no	doubt	-	-	it	was	the	missing	tablet	.
那里	可以	是	不	怀疑	-	-	它	曾是	这	丢失的	药片	.

毫无疑问——那就是丢失的那块平板电脑。

[aɪ] [groʊn] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ,

I	groaned	with	horror	,
我	呻吟	和	恐怖	,

我惊恐地呻吟了一声，

['daʊtɪŋ] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['sensɪz] ;

doubting	whether	I	was	not	out	of	my	senses	;
怀疑	无论	我	曾是	不是	出去	的	我的	感官	;

我开始怀疑自己是不是疯了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒər] [kən'tɪnjuːd] :

but	the	Stranger	continued	:
但	这	陌生人	持续	:

但陌生人继续说道：

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [siː] [ðæt] [maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

"	Surely	you	must	now	see	that	my	explanation	,
"	一定	你	必须	现在	看	那	我的	解释	,

“你现在肯定明白我的解释了吧，

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] ,

and	no	other	,
和	不	其他	,

别无其他

['suːts][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] .

suits	the	phenomena	.
西装	这	现象	.

符合这种现象。

[wʌt] [juː; jʊ][kɔːl]['sɑːlɪd] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ;

What	you	call	Solid	things	are	really	superficial	;
什么	你	称呼	坚硬的	事物	是	真的	浅	;

你所谓的坚实的东西，其实都很肤浅；

[wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [speɪs] [ɪz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪn] .

what	you	call	Space	is	really	nothing	but	a	great	Plane	.
什么	你	称呼	空间	是	真的	没有什么	但	一个	伟大的	飞机	.

你们所谓的太空，其实不过是一个巨大的平面。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [speɪs] ,
I am in Space ,
我 是 在 空间 ,

我在太空。

[ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][in'saidz][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['oʊnli] [siː] [ðə; ði]
and look down upon the insides of the things of which you only see the
和 看 向下 之上 这 内部 的 这 事物 的 哪个 你 仅有的 看 这
[ˌaut'saidz] .
outsides .
外面 .

俯视那些你只能看到外表的事物的内部。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [liːv] [ðɪs] [pleɪn] [jɔːr'self] ,
You could leave this Plane yourself ,
你 可以 离开 这 飞机 你自己 ,

你可以自己离开这架飞机。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][bʌt; bət] ['sʌmən] [ʌp][ðə; ði] ['nesəseri] [voʊ'lɪʃ(ə)n] .
if you could but summon up the necessary volition .
如果 你 可以 但 召唤 向上 这 必要的 意志 .

只要你能鼓起必要的意志力。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['ʌpwərd] [ɔːr] ['daʊnwərd] ['moʊʃ(ə)n] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː]
A slight upward or downward motion would enable you to see all that I can see
一个 轻微 向上 或者 向下 运动 会 使能够 你 到 看 全部 那 我 能 看
.
:
.

稍微向上或向下移动一下，你就能看到我所看到的一切。

" [ðə; ði] ['haɪər] [aɪ] [maʊnt] ,
" The higher I mount ,
" 这 更高 我 山 ,

我爬得越高，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrðər] [aɪ][goʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [pleɪn] ,
and the further I go from your Plane ,
和 这 更远 我 去 从 你的 飞机 ,

我离你的飞机越远，

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][kæn; kən] [siː] ,
the more I can see ,
这 更多的 我 能 看 ,

我越看越觉得，

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['smɔːlər] [skeɪl] .
though of course I see it on a smaller scale .
尽管 的 课程 我 看 它 在 一个 较小的 规模 .

当然，我看到的规模要小得多。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
For example ,
为了 例子 ,

例如，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'sendɪŋ] ;
I am ascending ;
我 是 上升 ;

我正在上升；

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [jʊr; jər] ['neɪbər] [ðə; ði]['heksəgɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn][ðer; ðər] ['sevrəl]
now I can see your neighbour the Hexagon and his family in their several
现在 我 能 看 你的 邻居 这 六边形 和 他的 家庭 在 他们的 一些
[ə'pɑːrtmənts] ;
apartments ;
公寓 ;

现在我可以看到你的邻居六边形和他的家人住在他们的几套公寓里;

[naʊ] [aɪ] [siː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] ,
now I see the inside of the Theatre ,
现在 我 看 这 里面 的 这 剧院 ,

现在我看到了剧院的内部,

[ten] [dɔːz] [ɔːf] ,
ten doors off ,
十 门 离开 ,

隔壁十户,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪz]['oʊnli][dʒʌst] [di'pɑːtɪŋ] ;
from which the audience is only just departing ;
从 哪个 这 观众 是 仅有的 只是 离开 ;

观众们才刚刚离开;

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
and on the other side a Circle in his study ,
和 在 这 其他 边 一个 圆圈 在 他的 学习 ,

另一边是他书房里的圆形图案,

['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊks] .
sitting at his books .
坐着 在 他的 图书 .

他坐在书房里。

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Now I shall come back to you .
现在 我 将 来 后退 到 你 .

现在我要回到你身边了。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和,

[æz; əz][ə; eɪ] ['kraʊnɪŋ] [pruːf] ,
as a crowning proof ,
作为 一个 加冕 证明 ,

作为最终证明,

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʌtʃ] ,
what do you say to my giving you a touch ,
什么 做 你 说 到 我的 给予 你 一个 触碰 ,

你觉得我碰你一下怎么样?

[dʒʌst][ðə; ði] [liːst] [tʌtʃ] ,
just the least touch ,
只是 这 至少 触碰 ,

哪怕是最轻微的触碰,

[ɪn][jʊr; jər] ['stʌmək] ?
in your stomach ?
在 你的 胃 ?

在你的胃里?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['sɪriəsli] ['ɪndʒər][juː; jʊ] ,

It	will	not	seriously	injure	you	,
它	将要	不是	严重地	损伤	你	,

它不会对你造成严重伤害，

[ænd; ənd][ðə; ði] [slaɪt] [peɪn][juː; jʊ] [meɪ] ['sʌfər] ['kænɑːt][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ment(ə)l] ['benɪfɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] .

and	the	slight	pain	you	may	suffer	cannot	be	compared	with	the	mental	benefit
和	这	轻微	疼痛	你	可能	遭受	不能	是	比较的	和	这	精神的	益处

you	will	receive	.
你	将要	收到	.

你可能遭受的轻微疼痛与你将获得的精神益处相比，根本微不足道。

" [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [rɪ'mɑːnstrəns] ,

"	Before	I	could	utter	a	word	of	remonstrance	,
"	前	我	可以	说出	一个	单词	的	抗议	,

“我还没来得及提出任何抗议，

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [peɪn][ɪn][maɪ][ˌɪn'saɪd] ,

I	felt	a	shooting	pain	in	my	inside	,
我	毛毡	一个	射击	疼痛	在	我的	里面	,

我感到体内一阵剧痛，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdiːmə'naɪəkəl] [læf] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

and	a	demoniacal	laugh	seemed	to	issue	from	within	me	.
和	一个	恶魔般的	笑	似乎	到	问题	从	之内	我	.

我体内似乎发出了一声恶魔般的笑声。

[ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['ægəni] [hæd; həd] ['siːst] ,

A	moment	afterwards	the	sharp	agony	had	ceased	,
一个	片刻	然后	这	锋利的	痛苦	有	停止	,

片刻之后，剧烈的疼痛消失了。

['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dʌl] [eɪk] [bɪ'haɪnd] ,

leaving	nothing	but	a	dull	ache	behind	,
离开	没有什么	但	一个	乏味的	疼痛	在后面	,

只留下隐隐作痛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] ,

and	the	Stranger	began	to	reappear	,
和	这	陌生人	开始	到	再现	,

于是，陌生人开始再次出现。

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

说，

[æz; əz][hiː; hi] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] [ɪn] [saɪz] ,

as	he	gradually	increased	in	size	,
作为	他	逐步地	增加	在	尺寸	,

随着他体型的逐渐增大，

" [ðer; ðər] ,

"	There	,
"	那里	,

“那里，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][hɜːrt][juː; jʊ] [mʌtʃ] ,

I	have	not	hurt	you	much	,
我	有	不是	伤害	你	很多	,

我并没有真正伤害过你。

[hæv; həv][aɪ] ?

have	**I**	**?**
有	我	?

我有吗?

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [kən'vɪnst] [naʊ] ,

If	**you**	**are**	**not**	**convinced**	**now**	**,**
如果	你	是	不是	确信	现在	,

如果你现在还不信服，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [kən'vɪns] [juː; jʊ] .

I	**don't**	**know**	**what**	**will**	**convince**	**you**	**.**
我	不	知道	什么	将要	说服	你	.

我不知道什么才能说服你。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ?

What	**say**	**you**	**?**
什么	说	你	?

你觉得呢?

" [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz]['teɪkən] .

"	**My**	**resolution**	**was**	**taken**	**.**
"	我的	解决	曾是	已采取	.

我的决心已下定。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʊr] [ɪg'zɪstəns] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrbɪtreri]

It	**seemed**	**intolerable**	**that**	**I**	**should**	**endure**	**existence**	**subject**	**to**	**the**	**arbitrary**
它	似乎	无法容忍	那	我	应该	忍受	存在	主题	到	这	随意的

[ˌvizi'teiʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [huː] [kʊd; kəd] [ðʌs] [pleɪ] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] ['veri] ['stʌmək] .

visitations	**of**	**a**	**Magician**	**who**	**could**	**thus**	**play**	**tricks**	**with**	**one's**	**very**	**stomach**	**.**
探访	的	一个	魔术师	WHO	可以	因此	玩	技巧	和	一个人的	非常	胃	.

我简直无法忍受这样的生活：受制于一个魔术师的任意造访，他甚至可以玩弄人的胃。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][ɪn] ['eni] [wei] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][pɪn][hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [tɪl] [help] [keɪm] !

If	**only**	**I**	**could**	**in**	**any**	**way**	**manage**	**to**	**pin**	**him**	**against**	**the**	**wall**	**till**	**help**	**came**	**!**
如果	仅有的	我	可以	在	任何	方式	管理	到	别针	他	反对	这	墙	直到	帮助	来了	!

如果我能想办法把他按在墙上，直到有人来帮忙就好了!

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] [dæʃt] [maɪ]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]['æŋg(ə)l] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

Once	**more**	**I**	**dashed**	**my**	**hardest**	**angle**	**against**	**him**	**,**
一次	更多的	我	虚线	我的	最难	角度	反对	他	,

我再次使出全力，猛烈地撞击他。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'lɑːrmɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] [baɪ][maɪ][kraɪz] [fɔːr; fər][eɪd] .

at	**the**	**same**	**time**	**alarming**	**the**	**whole**	**household**	**by**	**my**	**cries**	**for**	**aid**	**.**
在	这	相同的	时间	令人担忧	这	所有的	家庭	经过	我的	哭泣	为了	援助	.

与此同时，我的呼救声惊动了全家人。

[aɪ] [bɪ'liːv] ,

I	**believe**	**,**
我	相信	,

我相信，

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ]['ɑːnset] ,

at	**the**	**moment**	**of**	**my**	**onset**	**,**
在	这	片刻	的	我的	发病	,

在我发病的那一刻，

[ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] [sʌŋk] [bɪ'loʊ] ['aʊər; ɑːr] [pleɪn] ,

the	**Stranger**	**had**	**sunk**	**below**	**our**	**Plane**	**,**
这	陌生人	有	沉没	以下	我们的	飞机	,

陌生人已经沉入了我们的飞机下方。

[ænd; ənd] ['riːəli] [faʊnd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['raɪzɪŋ] .
and really found difficulty in rising .
和 真的 成立 困难 在 上升 .

起身真的非常困难。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] ,
In any case he remained motionless ,
在 任何 案件 他 剩余 静止不动 ,

总之，他一动不动。

[waɪl] [aɪ] ,
while I ,
尽管 我 ,

而我，

['hɪrɪŋ] ,
hearing ,
听力 ,

听力，

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] ,
as I thought ,
作为 我 想法 ,

正如我所想的那样，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [help] [ə'proʊtʃɪŋ] ,
the sound of some help approaching ,
这 声音 的 一些 帮助 接近 ,

听到援兵靠近的声音。

[prest] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] ['vɪgər] ,
pressed against him with redoubled vigour ,
按下 反对 他 和 加倍 活力 ,

他加倍用力地贴着他，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] .
and continued to shout for assistance .
和 持续 到 喊 为了 协助 .

并继续呼救。

[ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['ʃʌdər] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [sfɪr] .
A convulsive shudder ran through the Sphere .
一个 痉挛 不寒而栗 跑 通过 这 领域 .

球体一阵剧烈颤抖。

" [ðɪs] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ,
" This must not be ,
" 这 必须 不是 是 ,

这绝不能是这样的，

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] :
" I thought I heard him say :
" 我 想法 我 听到 他 说 :

我好像听到他说：

" ['iːðər] [hiː; hi][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['riːz(ə)n] ,
" either he must listen to reason ,
" 任何一个 他 必须 听 到 原因 ,

他要么必须听从道理，要么

[ɔːr][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['riːsɔːrs] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
or I must have recourse to the last resource of civilization .
或者 我 必须 有 追索权 到 这 最后的 资源 的 文明 .

否则，我将不得不求助于文明的最后手段。

" [ðen] ,
" Then ,
" 然后 ,

“然后，

[ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [toʊn] ,
addressing me in a louder tone ,
解决 我 在 一个 更大声 语气 ,

他提高了音量跟我说话，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [ɪk'skleɪmd] ,
he hurriedly exclaimed ,
他 匆匆 惊呼 ,

他急忙喊道：

" ['lɪs(ə)n] :
" Listen :
" 听 :

“听：

[noʊ]['streɪndʒər][mʌst; məst] ['wɪtnəs] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['witnist] .
no stranger must witness what you have witnessed .
不 陌生人 必须 证人 什么 你 有 目击者 .

不应该让陌生人目睹你所目睹的一切。

[send] [jʊr; jər] [waɪf] [bæk] [æt; ət] [wʌns] ,
Send your Wife back at once ,
发送 你的 妻子 后退 在 一次 ,

立刻把你老婆送回去。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['entərz] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .
before she enters the apartment .
前 她 进入 这 公寓 .

在她进入公寓之前。

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ðʌs] ['frʌstreɪtɪd] .
The Gospel of Three Dimensions must not be thus frustrated .
这 福音 的 三 方面 必须 不是 是 因此 沮丧的 .

三维世界的福音不应就此受挫。

[nɑːt] [ðʌs] [mʌst; məst][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [biː; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] .
Not thus must the fruits of one thousand years of waiting be thrown away .
不是 因此 必须 这 水果 的 一 千 年 的 等待 是 抛掷 离开 .

一千年的等待成果绝不能就这样付诸东流。

[aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] .
I hear her coming .
我 听到 她 未来 .

我听到她走过来的声音。

[bæk] !
Back !
后退 !

后退！

[bæk] !
back !
后退 !

后退！

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
Away from me ,
离开 从 我 ,

远离我，

[ɔːr][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] - -
or you must go with me - -
或者 你 必须 去 和 我 - -

否则你必须跟我走——

['wɪðər] [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] - - ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] ! "
whither you know not - - into the Land of Three Dimensions ! "
往哪里去 你 知道 不是 - - 进入 这 土地 的 三 方面 ! "

你将前往你不知的彼岸——三维世界!

" [fuːl] !
" Fool !
" 傻子 !

“傻子!

['mædmən] !
Madman !
狂人 !

狂人!

[ɪ'regjələr] !
Irregular !
不规律的 !

不规律的!

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ;
" I exclaimed ;
" 我 惊呼 ;

我惊呼道;

" ['nevər] [wɪl] [aɪ] [rɪ'liːs] [ðiː] ;
" never will I release thee ;
" 绝不 将要 我 发布 你 ;

我永远不会放你走;

[ðaʊ] [ʃælt] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ɪm'pɒstʃərz] . "
thou shalt pay the penalty of thine impostures . "
你 应 支付 这 惩罚 的 你的 冒名顶替 . "

你必将为你的欺骗行为付出代价。

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ?
Is it come to this ?
是 它 来 到 这 ?

竟然到了这种地步?

" ['θʌndəd] [ðə; ði]['streɪndʒər] :
" thundered the Stranger :
" 雷鸣 这 陌生人 :

“陌生人怒吼道:”

" [ðen] [miːt] [jʊr; jər] [feɪt] :
" then meet your fate :
" 然后 见面 你的 命运 :

然后，就等着承受你的命运吧:

[aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pleɪn] [juː; jʊ][goʊ] .
out of your Plane you go .
出去 的 你的 飞机 你 去 .

你离开了飞机。

[wʌns] ,
Once ,
一次 ,

一次，

[twaɪs] ,
twice ,
两次 ,

两次，

[θraɪs] ! -
thrice ! '
三次 ! -

三次！'

[tɪz] [dʌn] !
Tis done !
的 完毕 !

完成了！

" ['sekʃ(ə)n] - .
" Section 18 .
" 部分 - .

“第 18 节。

[haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['speɪsˌlænd] ,
How I came to Spaceland ,
如何 我 来了 到 太空乐园 ,

我是如何来到太空乐园的，

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ðer; ðər]
and what I saw there
和 什么 我 锯 那里

以及我在那里看到的一切

[æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['hɔːrər] [siːzd] [ˌem 'iː] .
An unspeakable horror seized me .
一个 无法形容 恐怖 查获 我 .

一种难以言喻的恐惧攫住了我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɑːrknəs] ;
There was a darkness ;
那里 曾是 一个 黑暗 ;

一片漆黑；

[ðen] [ə; eɪ] ['dɪzi] ,
then a dizzy ,
然后 一个 晕眩的 ,

然后一阵眩晕，

['sɪkənɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [saɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][laɪk] ['siːɪŋ] ;
sickening sensation of sight that was not like seeing ;
令人作呕 感觉 的 视线 那 曾是 不是 喜欢 看到 ;

令人作呕的视觉感觉，那不是视觉；

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [laɪn] ;
I saw a Line that was no Line ;
我 锯 一个 线 那 曾是 不 线 ;

我看到了一条线，但它并不是一条线；

[speɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [speɪs] :
Space that was not Space :
空间 那 曾是 不是 空间 :

并非太空的空间：

[aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self] ,
I **was** **myself** **,**
我 曾是 我 ,

我就是我自己。

[ænd; ənd][nɑːt][maɪ'self] .
and **not** **myself** **.**
和 不是 我 .

不是我。

[wen] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [vɔɪs] ,
When **I** **could** **find** **voice** **,**
什么时候 我 可以 寻找 嗓音 ,

当我能开口说话的时候，

[aɪ] [ʃriːkt] [ə'laʊd] [ɪn] ['ægəni] ,
I **shrieked** **aloud** **in** **agony** **,**
我 尖叫 大声 在 痛苦 ,

我痛苦地大声尖叫，

" ['iːðər] [ðɪs] [ɪz] ['mædnəs] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hel] . "
" **Either** **this** **is** **madness** **or** **it** **is** **Hell** **.** **"**
" 任何一个 这 是 疯狂 或者 它 是 地狱 . "

“这要么是疯了，要么是地狱。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] ,
" **It** **is** **neither** **,**
" 它 是 两者都不 ,

“两者都不是，

" ['kɑːmli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪr] ,
" **calmly** **replied** **the** **voice** **of** **the** **Sphere** **,**
" 平静地 回复 这 嗓音 的 这 领域 ,

“球体的声音平静地回答道，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ;
" **it** **is** **Knowledge** **;**
" 它 是 知识 ;

它是知识；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] :
it **is** **Three** **Dimensions** **:**
它 是 三 方面 :

它是三维的：

['oʊpən][jʊr; jər] [aɪ] [wʌns] [ə'gen] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [lʊk] ['stedəli] .
open **your** **eye** **once** **again** **and** **try** **to** **look** **steadily** **.**
打开 你的 眼睛 一次 再次 和 尝试 到 看 稳步 .

再次睁开眼睛，试着稳定地注视。

" [aɪ] [lʊkt] ,
" **I** **looked** **,**
" 我 看起来 ,

我看了看，

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[bɪ'hoʊld] ,
behold **,**
看哪 ,

瞧，

[ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] !
a **new** **world** **!**
一个 新的 世界 !

一个新世界!

[ðer; ðər] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ,
There **stood** **before** **me** **,**
那里 站立 前 我 ,

他站在我面前，

[ˈvɪzəbli] [ɪnˈkɔːrpəreɪt] ,
visibly **incorporate** **,**
明显地 包含 ,

明显地融入，

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [ɪnˈfɜːrd] ,
all **that** **I** **had** **before** **inferred** **,**
全部 那 我 有 前 推断 ,

我之前推断的一切，

[kənˈdʒektʃərd] ,
conjectured **,**
推测 ,

据推测，

[driːmd] ,
dreamed **,**
梦见 ,

梦见，

[ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsɜːrkjələr] [ˈbjuːti] .
of **perfect** **Circular** **beauty** **.**
的 完美的 圆 美丽 .

完美圆形之美。

[wʌt] [siːmd] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstreɪndʒɚz] [fɔːrm] [leɪ] [ˈoʊpən][tuː; tə][maɪ] [vjuː] :
What **seemed** **the** **centre** **of** **the** **Stranger's** **form** **lay** **open** **to** **my** **view** **:**
什么 似乎 这 中心 的 这 陌生人的 形式 躺 打开 到 我的 看法 :

陌生人身体的中心似乎完全暴露在我的视线中：

[jet] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [hɑːrt] ,
yet **I** **could** **see** **no** **heart** **,**
然而 我 可以 看 不 心 ,

但我却看不到一颗心。

[nɔːr] [lʌŋz] ,
nor **lungs** **,**
也不 肺 ,

既不包括肺，

[nɔːr] [ˈɑːrtɚiːz] ,
nor **arteries** **,**
也不 动脉 ,

动脉，

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [hɑːrˈmoʊniəs] [ˈsʌmθɪŋ] - - [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][noʊ][wɜːrdz] ;
only **a** **beautiful** **harmonious** **Something** **-** **-** **for** **which** **I** **had** **no** **words** **;**
仅有的 一个 美丽的 和谐 某物 - - 为了 哪个 我 有 不 字 ;

只有一种美丽和谐的事物——我对此无法用语言来形容；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ,
but **you** **,**
但 你 ,

但是你，

[maɪ] ['riːdɚz] [ɪn] ['speɪsˌlænd] ,
my Readers in Spaceland ,
我的 读者 在 太空乐园 ,

我的太空读者们，

[wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sfɪr] .
would call it the surface of the Sphere .
会 称呼 它 这 表面 的 这 领域 .

可以称之为球体的表面。

[pˈrɒstreɪtɪŋ] [maɪˈself] ['mentəli] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [gaɪd] ,
Prostrating myself mentally before my Guide ,
俯伏 我 精神上 前 我的 指导 ,

我虔诚地向我的导师顶礼膜拜，

[aɪ] [kraɪd] ,
I cried ,
我 哭 ,

我哭了，

" [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
" How is it ,
" 如何 是 它 ,

“如何，

[oʊ] [dɪˈvaɪn] [aɪˈdiːəl] [ʌv; əv] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ðæt] [aɪ] [siː] [ðaɪ] [ˌɪn'saɪd] ,
O divine ideal of consummate loveliness and wisdom that I see thy inside ,
哦 神圣的 理想的 的 完善 可爱 和 智慧 那 我 看 你的 里面 ,

哦，我得以窥见你内在那完美无瑕的美丽与智慧的神圣典范，

[ænd; ənd] [jet] ['kænɑːt] [dɪ'sɜːrn] [ðaɪ] [hɑːrt] ,
and yet cannot discern thy heart ,
和 然而 不能 辨别 你的 心 ,

然而，我却无法看透你的内心。

[ðaɪ] [lʌŋz] ,
thy lungs ,
你的 肺 ,

你的肺，

[ðaɪ] ['ɑːrtɚiːz] ,
thy arteries ,
你的 动脉 ,

你的动脉，

[ðaɪ] ['lɪvər] ? "
thy liver ? "
你的 肝 ? "

你的肝脏?

" [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [siː] ,
" What you think you see ,
" 什么 你 思考 你 看 ,

你以为你看到的，

[juː; jʊ] [siː] [nɑːt] ,
you see not ,
你 看 不是 ,

你看不见，

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;
" he replied ;
" 他 回复 ;

他回答说；

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	it	is	not	given	to	you	,
"	它	是	不是	给定	到	你	,

“这不是白给你们的，

[nɔːr][tuː; tə]['eni] ['ʌðər] ['biːɪŋ] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][maɪ][ɪn'tɜːrn(ə)l][pɑːrts] .

nor	to	any	other	Being	to	behold	my	internal	parts	.
也不	到	任何	其他	存在	到	看哪	我的	内部的	部分	.

也不让任何其他存在窥见我的内部器官。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['biːɪŋs] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn]['flætˌlænd] .

I	am	of	a	different	order	of	Beings	from	those	in	Flatland	.
我	是	的	一个	不同的	命令	的	生物	从	那些	在	平原	.

我与平面国的生物属于不同的种族。

[wɜːr; wər][aɪ][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

Were	I	a	Circle	,
是	我	一个	圆圈	,

如果我是一个圆，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [maɪ] [ɪn'testɪnz] ,

you	could	discern	my	intestines	,
你	可以	辨别	我的	肠子	,

你甚至能看清我的肠子。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['biːɪŋ] ,

but	I	am	a	Being	,
但	我	是	一个	存在	,

但我是一个存在，

[kəm'poʊzd] [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ,

composed	as	I	told	you	before	,
由	作为	我	讲述	你	前	,

正如我之前告诉你的那样，

[ʌv; əv] ['meni] ['sɜːrkl] ,

of	many	Circles	,
的	许多	界	,

众多圆圈，

[ðə; ði] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [wʌn] ,

the	Many	in	the	One	,
这	许多	在	这	一	,

多合一，

[kɔːld] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə; eɪ] [sfɪr] .

called	in	this	country	a	Sphere	.
称为	在	这	国家	一个	领域	.

在这个国家，它被称为球体。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kjuːb] [ɪz][ə; eɪ] [skwer] ,

just	as	the	outside	of	a	Cube	is	a	Square	,
只是	作为	这	外部	的	一个	立方体	是	一个	正方形	,

就像立方体的外表面是正方形一样，

[soʊ][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sfɪr] ['prez(ə)nts][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .

so	the	outside	of	a	Sphere	presents	the	appearance	of	a	Circle	.
所以	这	外部	的	一个	领域	礼物	这	外貌	的	一个	圆圈	.

因此，球体的外部呈现出圆形的外观。

" [bɪ'wɪldərd] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][baɪ][maɪ] ['ti:tʃɝz] [ˌenɪg'mætɪk] ['ʌtərəns] ,
" **Bewildered though I was by my Teacher's enigmatic utterance ,**
" 困惑 尽管 我 曾是 经过 我的 老师的 神秘的 发声 ,

尽管我对老师那番晦涩难懂的话语感到困惑不解，

[aɪ][noʊ][lɔ:ŋgər] [tʃeɪft] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,
I no longer chafed against it ,
我 不 更长 擦伤 反对 它 ,

我不再对此感到不满了。

[bʌt; bət] ['wə:ʃip] [hɪm; ɪm][ɪn]['saɪlənt][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .
but worshipped him in silent adoration .
但 崇拜 他 在 沉默的 崇拜 .

但他们默默地、虔诚地敬拜他。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
He continued ,
他 持续 ,

他继续说道：

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['maɪldnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
with more mildness in his voice .
和 更多的 温和 在 他的 嗓音 .

他的语气变得更加温和了。

" [dɪ'stres] [nɑ:t] [jɔ:r'self] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [æt; ət][fɜ:rst] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [di:pər] ['mistəriz] [ʌv; əv]
" **Distress not yourself if you cannot at first understand the deeper mysteries of**
" 痛苦 不是 你自己 如果 你 不能 在 第一的 理解 这 更深 谜团 的
['speɪsˌlænd] .
Spaceland .
太空乐园 .

“如果你一开始无法理解太空乐园更深层的奥秘，也不要为此烦恼。”

[baɪ] [dɪ'gri:z] [ðeɪ] [wɪl] [dɑ:n] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] .
By degrees they will dawn upon you .
经过 学位 他们 将要 黎明 之上 你 .

你终会逐渐明白的。

[let] [ˌju: 'es] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['kæstɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['ri:dʒən] [wens] [ju:; jʊ] [keɪm] .
Let us begin by casting back a glance at the region whence you came .
让 我们 开始 经过 铸件 后退 一个 瞥一眼 在 这 地区 何处 你 来了 .

让我们先回顾一下你的故乡。

[rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv]['flætˌlænd] ,
Return with me a while to the plains of Flatland ,
返回 和 我 一个 尽管 到 这 平原 的 平原 ,

请跟我一起回到平原国的平原上去一会儿。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] ['ri:zənd] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ə'baʊt] ,
and I will shew you that which you have often reasoned and thought about ,
和 我 将要 展示 你 那 哪个 你 有 经常 有理智的 和 想法 关于 ,

我将向你们展示你们常常思考和推理的事情。

[bʌt; bət] ['nevər] [si:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [saɪt] - - [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l]['æŋg(ə)l] . "
but never seen with the sense of sight - - a visible angle . "
但 绝不 已见 和 这 感觉 的 视线 - - 一个 可见的 角度 . "

但从视觉上却从未看到过——从可见的角度。

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] !
" **Impossible !**
" 不可能的 !

“不可能的！

" [aɪ] [kraɪd] ;
" I cried ;
" 我 哭 ;

我哭了;

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但,

[ðə; ði] [sfɪr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] ,
the Sphere leading the way ,
这 领域 领导 这 方式 ,

球体引领方向,

[aɪ] ['fɑːloʊd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
I followed as if in a dream ,
我 随后 作为 如果 在 一个 梦 ,

我仿佛在梦中跟随,

[tɪl] [wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'restɪd] [ˌem 'iː] :
till once more his voice arrested me :
直到 一次 更多的 他的 嗓音 被捕 我 :

直到他的声音再次吸引了我:

" [lʊk] ['jɑːndər] ,
" Look yonder ,
" 看 远处 ,

“看那边,

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][jʊr; jər] [oʊn] [pen'tægənl] [haʊs] ,
and behold your own Pentagonal house ,
和 看哪 你的 自己的 五边形 房子 ,

瞧瞧你自己的五角形房子,

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] ['inmeɪts] .
and all its inmates .
和 全部 它是 囚犯 .

以及所有囚犯。

" [aɪ] [lʊkt] [bɪ'loʊ] ,
" I looked below ,
" 我 看起来 以下 ,

我向下看了看,

[ænd; ənd] [sɔː] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [aɪ] [ɔːl] [ðæt] [də'mestɪk] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
and saw with my physical eye all that domestic individuality which I had
和 锯 和 我的 身体的 眼睛 全部 那 国内的 个性 哪个 我 有
[ˌhɪðər'tuː] ['mɪrlɪ] [ɪn'fɜːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
hitherto merely inferred with the understanding .
迄今为止 仅仅 推断 和 这 理解 .

我用自己的眼睛看到了所有我以前只能用理解力推断出来的家庭个性。

[ænd; ənd] [haʊ] [pʊr] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'fɜːrd] [kən'dʒektʃər] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ]
And how poor and shadowy was the inferred conjecture in comparison with
和 如何 贫穷的 和 阴暗的 曾是 这 推断 推测 在 比较 和
[ðə; ði] [rɪ'ælətɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [bɪ'held] !
the reality which I now beheld !
这 现实 哪个 我 现在 观看 !

与我眼前所见的现实相比，之前的推断是多么贫乏和模糊不清啊!

[maɪ] [fɔːr] [sʌnz] ['kɑːmli] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - ['westərn] [ruːmz; rʊmz] ,

My	four	Sons	calmly	asleep	in	the	North	-	Western	rooms	,
我的	四	儿子们	平静地	睡着了	在	这	北	-	西	房间	,

我的四个儿子在西北角的房间里安然入睡。

[maɪ] [tuː] ['ɔːrf(ə)n] ['grænsʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ;

my	two	orphan	Grandsons	to	the	South	;
我的	二	孤儿	孙子们	到	这	南	;

我的两个孤儿孙子住在南方;

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

the	Servants	,
这	仆人	,

仆人们,

[ðə; ði] ['bʌtlər] ,

the	Butler	,
这	巴特勒	,

管家

[maɪ] ['dɔːtər] ,

my	Daughter	,
我的	女儿	,

我的女儿,

[ɔːl][ɪn][ðer; ðər] ['sevrəl] [ə'pɑːrtmənts] .

all	in	their	several	apartments	.
全部	在	他们的	一些	公寓	.

他们都住在各自的公寓里。

['oʊnli][maɪ] [ə'fekʃənət] [waɪf] ,

Only	my	affectionate	Wife	,
仅有的	我的	亲热	妻子	,

只有我亲爱的妻子,

[ə'lɑːrmd] [baɪ][maɪ] [kən'tɪnjuːd] ['æbsəns] ,

alarmed	by	my	continued	absence	,
惊慌	经过	我的	持续	缺席	,

因我长期缺席而感到担忧,

[hæd; həd] ['kwɪtɪd] [hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['roʊvɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,

had	quitted	her	room	and	was	roving	up	and	down	in	the	Hall	,
有	辞职	她	房间	和	曾是	漫游	向上	和	向下	在	这	大厅	,

她离开了房间,在走廊里来回踱步。

['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] .

anxiously	awaiting	my	return	.
焦虑地	等待中	我的	返回	.

焦急地等待着我的归来。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði][peɪdʒ] ,

Also	the	Page	,
还	这	页	,

还有页面,

[ə'raʊzd] [baɪ][maɪ] [kraɪz] ,

aroused	by	my	cries	,
被唤醒	经过	我的	哭泣	,

被我的哭声唤醒,

[hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

had	left	his	room	,
有	左边	他的	房间	,

他离开了房间,

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['priːtekst][ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] ['weðər] [aɪ][hæd; həd] ['fɔːlən] ['sʌmwer] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] ,

and	under	pretext	of	ascertaining	whether	I	had	fallen	somewhere	in	a	faint	,
和	在下面	借口	的	确定	无论	我	有	倒下	某处	在	一个	头晕的	,

并以确认我是否昏倒在某处为借口，

[wʌz; wəz] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪnət][ɪn][maɪ] ['stʌdi] .

was	prying	into	the	cabinet	in	my	study	.
曾是	窥探	进入	这	内阁	在	我的	学习	.

他正在我书房的橱柜里翻找东西。

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [siː] ,

All	this	I	could	now	SEE	,
全部	这	我	可以	现在	看	,

这一切我现在都能看到了。

[nɑːt] ['mɪrli] [ɪn'fɜːr] ;

not	merely	infer	;
不是	仅仅	推断	;

不仅仅是推断；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

and	as	we	came	nearer	and	nearer	,
和	作为	我们	来了	更近	和	更近	,

随着我们越来越近，

[aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][maɪ]['kæbɪnət] ,

I	could	discern	even	the	contents	of	my	cabinet	,
我	可以	辨别	甚至	这	内容	的	我的	内阁	,

我甚至能看清橱柜里的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [tʃests] [ʌv; əv][goʊld] ,

and	the	two	chests	of	gold	,
和	这	二	箱子	的	金子	,

还有那两箱黄金，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tæblɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sfɪr] [hæd; həd] [meɪd] ['menʃ(ə)n] .

and	the	tablets	of	which	the	Sphere	had	made	mention	.
和	这	片剂	的	哪个	这	领域	有	制成	提到	.

以及球体所提及的石板。

[tʌtʃt] [baɪ][maɪ] ['waɪfs] [dɪ'stres] ,

Touched	by	my	Wife's	distress	,
感动	经过	我的	妻子的	痛苦	,

被妻子的痛苦所触动，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sprʌŋ] ['daʊnwərd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɜːr; hər] ,

I	would	have	sprung	downward	to	reassure	her	,
我	会	有	弹簧	向下	到	保证	她	,

我本想俯身下去安慰她，

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .

but	I	found	myself	incapable	of	motion	.
但	我	成立	我	无法	的	运动	.

但我发现自己动弹不得。

" ['trʌb(ə)l] [nɑːt] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [waɪf] ,

"	Trouble	not	yourself	about	your	Wife	,
"	麻烦	不是	你自己	关于	你的	妻子	,

“不要为你的妻子操心，

" [sed] [maɪ] [gaɪd] :

"	said	my	Guide	:
"	说	我的	指导	:

我的向导说道：

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [left] [ɪn][æŋ'zaɪəti] ;
" she will not be long left in anxiety ;
" 她 将要 不是 是 长的 左边 在 焦虑 ;

她不会一直焦虑不安；

['miːntaɪm] ,
meantime ,
与此同时 ,

与此同时，

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv]['flætˌlænd] .
let us take a survey of Flatland .
让 我们 拿 一个 民意调查 的 平原 .

让我们来考察一下平原国家。

" [wʌns] [mɔːr] [aɪ] [felt] [maɪ'self] ['raɪzɪŋ] [θruː] [speɪs] .
" Once more I felt myself rising through space .
" 一次 更多的 我 毛毡 我 上升 通过 空间 .

我又一次感觉自己在太空中升起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [sfɪr] [hæd; həd] [sed] .
It was even as the Sphere had said .
它 曾是 甚至 作为 这 领域 有 说 .

一切都如球体所言。

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [wiː; wi] [ri'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wiː; wi] [bɪ'held] ,
The further we receded from the object we beheld ,
这 更远 我们 消退 从 这 目的 我们 观看 ,

我们离所观察的物体越远，

[ðə; ði]['lɑːrdʒər] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .
the larger became the field of vision .
这 更大的 成为 这 场地 的 想象 .

视野范围就扩大了。

[maɪ] ['neɪtɪv] ['sɪti] ,
My native city ,
我的 本国的 城市 ,

我的家乡，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] ['evri] [haʊs] [ænd; ənd] ['evri] ['kriːtʃər] [ˌðer'ɪn] ,
with the interior of every house and every creature therein ,
和 这 内部的 的 每一个 房子 和 每一个 生物 其中 ,

包括每间房屋的内部以及其中居住的每一个生物。

[leɪ] ['oʊpən][tuː; tə][maɪ] [vjuː] [ɪn] ['mɪnətʃər] .
lay open to my view in miniature .
躺 打开 到 我的 看法 在 微型 .

以微缩的形式呈现在我眼前。

[wiː; wi] ['maʊntɪd] ['haɪər] ,
We mounted higher ,
我们 安装 更高 ,

我们爬得更高了，

[ænd; ənd][loʊ] ,
and lo ,
和 洛 ,

瞧，

[ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the secrets of the earth ,
这 秘密 的 这 地球 ,

地球的秘密，

[ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [maɪnz] [ænd; ənd] ['ɪnmoʊst] ['kævərnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] ,

the	depths	of	mines	and	inmost	caverns	of	the	hills	,
这	深度	的	矿井	和	最	洞穴	的	这	丘陵	,

矿井深处和山丘最深处的洞穴，

[wɜːr; wər] ['bɛrd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

were	bared	before	me	.
是	裸露	前	我	.

她们赤裸裸地呈现在我面前。

['ɔːstrʌk] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Awestruck	at	the	sight	of	the	mysteries	of	the	earth	,
惊叹不已	在	这	视线	的	这	谜团	的	这	地球	,

被地球的奥秘所震撼，

[ðʌs] [ˌʌn'veɪld] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [ʌn'wɜːrði] [aɪ] ,

thus	unveiled	before	my	unworthy	eye	,
因此	揭幕	前	我的	不配	眼睛	,

于是，这一切就这么展现在我这卑微的眼前了。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ] [kəm'pænjən] ,

I	said	to	my	Companion	,
我	说	到	我的	伴侣	,

我对同伴说：

" [bɪ'hoʊld] ,

"	Behold	,
"	看哪	,

“看哪，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɑːd] .

I	am	become	as	a	God	.
我	是	变得	作为	一个	上帝	.

我已变得像神一样。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [waɪz] [men] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [θɪŋz] ,

For	the	wise	men	in	our	country	say	that	to	see	all	things	,
为了	这	明智的	男人	在	我们的	国家	说	那	到	看	全部	事物	,

我们国家的智者说，要看清所有事物，

[ɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	as	they	express	it	,
或者	作为	他们	表达	它	,

或者正如他们所表达的那样，

[ˌɑːmnɪ'vɪdəns] ,

OMNIVIDENCE	,
全知全能	,

全息性，

[ɪz] [ðə; ði] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ʌv; əv] [gɑːd] [ə'loʊn] .

is	the	attribute	of	God	alone	.
是	这	属性	的	上帝	独自的	.

这是唯有上帝才有的属性。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [skɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [maɪ] ['tiːtʃər] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd]

"	There	was	something	of	scorn	in	the	voice	of	my	Teacher	as	he	made
"	那里	曾是	某物	的	轻蔑	在	这	嗓音	的	我的	老师	作为	他	制成

['ænsər] :

answer	:
回答	:

“我的老师回答时，语气中带着一丝轻蔑：

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ɪnˈdiːd] ?
" Is it so indeed ?
" 是 它 所以 的确 ?

真是如此吗?

[ðen] [ðə; ði] ['veri] [pɪk] - ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [kʌt] - [θroʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]
Then the very pick - pockets and cut - throats of my country are to be
然后 这 非常 挑选 - 口袋 和 切 - 喉咙 的 我的 国家 是 到 是
['wəːʃip] [baɪ][jʊr; jər] [waɪz] [men] [æz; əz] ['biːɪŋ] [gɔdz] :
worshipped by your wise men as being Gods :
崇拜 经过 你的 明智的 男人 作为 存在 神 :

那么，你们的智者竟然要将我国的扒手和杀人犯奉为神明:

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [naʊ] .
for there is not one of them that does not see as much as you see now .
为了 那里 是 不是 一 的 他们 那 做 不是 看 作为 很多 作为 你 看 现在 .

因为他们当中没有一个人看到的不如你现在看到的那么多。

[bʌt; bət] [trʌst] [ˌem ˈiː] ,
But trust me ,
但 相信 我 ,

但请相信我，

[jʊr; jər] [waɪz] [men] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] .
your wise men are wrong .
你的 明智的 男人 是 错误的 .

你们的智者错了。

" [aɪ] .
" I .
" 我 .

“我。

[ðen] [ɪz] [ˌɑːmnɪˈvɪdəns] [ðə; ði][əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [bɪˈsaɪdz] [gɔdz] ?
Then is omnividence the attribute of others besides Gods ?
然后 是 全知全能 这 属性 的 其他的 除了 神 ?

那么，全知全能是除神以外的其他事物的属性吗?

[sfɪr] .
SPHERE .
领域 .

领域。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .

我不知道。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ɪf] [ə; eɪ] [pɪk] - ['pɑːkɪt] [ɔːr][ə; eɪ] [kʌt] - [θroʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [kæn; kən] [siː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz]
if a pick - pocket or a cut - throat of our country can see everything that is
如果 一个 挑选 - 口袋 或者 一个 切 - 喉 的 我们的 国家 能 看 一切 那 是
[ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] ,
in your country ,
在 你的 国家 ,

如果我们国家的扒手或杀人犯能看到你们国家的一切，

['ʃʊrli] [ðæt] [ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [pɪk] - ['pɑːkɪt] [ɔːr] [kʌt] - [θroʊt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ək'septɪd] [baɪ]
surely that is no reason why the pick - pocket or cut - throat should be accepted by
一定 那 是 不 原因 为什么 这 挑选 - 口袋 或者 切 - 喉 应该 是 公认 经过
[juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] .
you as a God .
你 作为 一个 上帝 .

当然，这绝不是你应该把扒手或杀人犯奉为神明的理由。

[ðɪs] [ˌɑːmnɪ'vɪdəns] ,
This omnividence ,
这 全知全能 ,

这种无处不在的现象，

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmən] [wɜːrd][ɪn] ['speɪsˌlænd] - - [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ]
as you call it - - it is not a common word in Spaceland - - does it make you
作为 你 称呼 它 - - 它 是 不是 一个 常见的 单词 在 太空乐园 - - 做 它 制作 你
[mɔːr] [dʒʌst] ,
more just ,
更多的 只是 ,

如你所称——这在太空世界并非常用词——这是否让你更加公正?

[mɔːr] ['mɜːrsɪf(ə)l] ,
more merciful ,
更多的 仁慈 ,

更仁慈一些，

[les] ['selfɪʃ] ,
less selfish ,
较少的 自私 ,

不那么自私，

[mɔːr] ['lʌvɪŋ] ?
more loving ?
更多的 爱 ?

更爱?

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
Not in the least .
不是 在 这 至少 .

一点也不。

[ðen] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] [mɔːr] [dɪ'vaɪn] ?
Then how does it make you more divine ?
然后 如何 做 它 制作 你 更多的 神圣的 ?

那么，它如何让你变得更神圣呢?

[aɪ] . " [mɔːr] ['mɜːrsɪf(ə)l] ,
I . " More merciful ,
我 . " 更多的 仁慈 ,

一、“更仁慈，

[mɔːr] ['lʌvɪŋ] !
more loving !
更多的 爱 !

更爱!

" [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] !
" But these are the qualities of women !
" 但 这些 是 这 品质 的 女性 !

但这些都是女性的特质!

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['haɪər] ['biːɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,

And	we	know	that	a	Circle	is	a	higher	Being	than	a	Straight	Line	,
和	我们	知道	那	一个	圆圈	是	一个	更高	存在	比	一个	直的	线	,

我们知道，圆比直线更高尚。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɑːr; ər] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stiːmd] [ðæn; ðən] [mɪr]

in	so	far	as	knowledge	and	wisdom	are	more	to	be	esteemed	than	mere
在	所以	远的	作为	知识	和	智慧	是	更多的	到	是	尊敬的	比	仅仅

[ə'fekʃ(ə)n] .

affection	.
感情	.

就知识和智慧而言，它们比单纯的感情更值得尊重。

[sfɪr] .

SPHERE	.
领域	.

领域。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['klæsɪfaɪ]['hjuːmən] ['fækltiz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['merɪt] .

It	is	not	for	me	to	classify	human	faculties	according	to	merit	.
它	是	不是	为了	我	到	分类	人类	学院	根据	到	优点	.

我无权根据优劣对人类才能进行分类。

[jet] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['waɪzɪst][ɪn] ['speɪsˌlænd] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃənz]

Yet	many	of	the	best	and	wisest	in	Spaceland	think	more	of	the	affections
然而	许多	的	这	最好的	和	最明智的	在	太空乐园	思考	更多的	的	这	情感

[ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

than	of	the	understanding	,
比	的	这	理解	,

然而，太空王国里许多最优秀、最睿智的人，更看重情感而非理解。

[mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'spaɪzd] [streɪt] [laɪnz] [ðæn; ðən][ʌv; əv][jʊr; jər] [bɪ'lɔːdɪd] ['sɜːrkl] .

more	of	your	despised	Straight	Lines	than	of	your	belauded	Circles	.
更多的	的	你的	被鄙视的	直的	线条	比	的	你的	赞扬	界	.

你所鄙视的直线比你所推崇的圆形要多得多。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] .

But	enough	of	this	.
但	足够的	的	这	.

好了，就此打住吧。

[lʊk] ['jɑːndər] .

Look	yonder	.
看	远处	.

看那边。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['bɪldɪŋ] ?

Do	you	know	that	building	?
做	你	知道	那	建筑	?

你知道那栋楼吗?

[aɪ] [lʊkt] ,

I	looked	,
我	看起来	,

我看了看，

[ænd; ənd][ə'fɑːr] [ɔːf]

and	afar	off
和	远方	离开

远方

[aɪ] [sɔː] [æn; ən] [ɪ'mens] [pə'lɪgənl] ['strʌktʃə] ,
I saw an immense Polygonal structure ,
我 锯 一个 巨大 多边形 结构 ,

我看到了一个巨大的多边形结构，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv]['flæt,lænd] ,
in which I recognized the General Assembly Hall of the States of Flatland ,
在 哪个 我 认可 这 一般的 集会 大厅 的 这 各州 的 平原 ,

其中我认出了平原国的大会堂，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [dens] [laɪnz] [ʌv; əv] [pen'tægənl] ['bɪldɪŋz] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
surrounded by dense lines of Pentagonal buildings at right angles to each other ,
包围 经过 稠密 线条 的 五边形 建筑物 在 正确的 角度 到 每个 其他 ,

周围环绕着密集的五边形建筑，这些建筑彼此呈直角排列。

[wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [striːts] ;
which I knew to be streets ;
哪个 我 知道 到 是 街道 ;

我知道那是街道；

[ænd; ənd][aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [mə'trɑːpəlɪs] .
and I perceived that I was approaching the great Metropolis .
和 我 感知 那 我 曾是 接近 这 伟大的 都会 .

我意识到自己正在接近那座伟大的大都会。

" [hɪr] [wiː; wi] [dɪ'send] ,
" Here we descend ,
" 这里 我们 下降 ,

“我们在此下降，

" [sed] [maɪ] [gaɪd] .
" said my Guide .
" 说 我的 指导 .

我的向导说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,
It was now morning ,
它 曾是 现在 早晨 ,

现在是早上。

[ðə; ði][fɜːrst] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['θaʊznθ] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪrə] .
the first hour of the first day of the two thousandth year of our era .
这 第一的 小时 的 这 第一的 天 的 这 二 千分之一 年 的 我们的 时代 .

公元2000年第一天的第一小时。

['æktɪŋ] ,
Acting ,
表演 ,

表演，

[æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɔːnt] ,
as was their wont ,
作为 曾是 他们的 惯于 ,

正如他们一贯的作风，

[ɪn] [strɪkt] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] ['presɪdənt] ,
in strict accordance with precedent ,
在 严格的 根据 和 先例 ,

严格按照先例，

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [wɜːr; wər] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['sɑːləm] ['kɑːnkleɪv] ,
the highest Circles of the realm were meeting in solemn conclave ,
这 最高 界 的 这 领域 是 会议 在 庄严 秘密会议 ,

王国最高阶层的精英们正在举行庄严的会议。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] - ,

as	they	had	met	on	the	first	hour	of	the	first	day	of	the	year	1000	,
作为	他们	有	遇见	在	这	第一的	小时	的	这	第一的	天	的	这	年	-	,

他们相遇于公元1000年1月1日的第一小时，

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] - .

and	also	on	the	first	hour	of	the	first	day	of	the	year	0	.
和	还	在	这	第一的	小时	的	这	第一的	天	的	这	年	-	.

并且也是公元0年1月1日的第一小时。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] ['miːtiŋz] [wɜːr; wər] [naʊ] [riːd] [baɪ] [wʌn] [huːm] [aɪ] [æt; ət] [wʌns]

The	minutes	of	the	previous	meetings	were	now	read	by	one	whom	I	at	once
这	分钟	的	这	以前的	会议	是	现在	读	经过	一	谁	我	在	一次

['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [maɪ] ['brʌðər] ,

recognized	as	my	brother	,
认可	作为	我的	兄弟	,

现在，宣读前几次会议记录的人，我一眼就认出是我的哥哥。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [sɪ'metrɪk(ə)l] [skwer] ,

a	perfectly	Symmetrical	Square	,
一个	完美	对称的	正方形	,

一个完全对称的正方形，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['kaʊns(ə)l] .

and	the	Chief	Clerk	of	the	High	Council	.
和	这	首席	职员	的	这	高的	理事会	.

以及高级委员会首席书记官。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɑːn] [iːtʃ] [ə'keɪʒn] [ðæt] :

It	was	found	recorded	on	each	occasion	that	:
它	曾是	成立	记录	在	每个	场合	那	:

每次记录都显示：

" [ˌwer'æz] [ðə; ði] [steɪts] [hæd; həd] [bɪn] ['trʌbld] [baɪ] ['daɪvərz] [ɪl] - [ɪn'tenʃnd] ['pɜːsənz]

"	Whereas	the	States	had	been	troubled	by	divers	ill	-	intentioned	persons
"	然而	这	各州	有	到过	麻烦	经过	潜水员	患病的	-	有意的	人

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ˌrevi'leiʃənz] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld] ,

pretending	to	have	received	revelations	from	another	World	,
假装	到	有	已收到	启示	从	其他	世界	,

“鉴于各州一直受到各种心怀不轨之人骚扰，这些人假装得到了来自另一个世界的启示，

[ænd; ənd] [prə'fesɪŋ] [tuː; tə] [prə'duːs] [ˌdemən'streɪʃənz] [wer'baɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɪnstɪˌgeɪtid] [tuː; tə]

and	professing	to	produce	demonstrations	whereby	they	had	instigated	to
和	声称	到	生产	示威游行	由此	他们	有	煽动	到

['frenzi] [bəuθ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

frenzy	both	themselves	and	others	,
狂热	两个都	他们自己	和	其他的	,

他们声称要组织示威游行，煽动自己和他人陷入狂热状态。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz] [juː'nænɪməsli] [rɪ'zɑːlvd] [baɪ] [ðə; ði] [grænd] ['kaʊns(ə)l] [ðæt] [ɑːn]

it	had	been	for	this	cause	unanimously	resolved	by	the	Grand	Council	that	on
它	有	到过	为了	这	原因	一致	已解决	经过	这	盛大	理事会	那	在

[ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['mɪləˌneri] ,

the	first	day	of	each	millenary	,
这	第一的	天	的	每个	千年	,

正因如此，大议会一致决议，在每个千年之初，

['speʃ(ə)l] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['priːˌfekts] [ɪn] [ðə; ði] ['sevrəl] ['distrikts] [ʌv; əv] ['flætˌlænd] ,

special	injunctions	be	sent	to	the	Prefects	in	the	several	districts	of	Flatland	,
特别的	禁令	是	发送	到	这	级长	在	这	一些	地区	的	平原	,

向弗拉特兰各区的行政长官发出特别禁令。

[tuː; tə] [meɪk] [strɪkt] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌmɪsˈgaɪdɪd] [ˈpɝːsənz] ,

to	make	strict	search	for	such	misguided	persons	,
到	制作	严格的	搜索	为了	这样的	错误的	人	,

严密搜寻此类误入歧途的人，

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [fɔːrˈmæləti] [ʌv; əv] [ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

and	without	formality	of	mathematical	examination	,
和	没有	正式	的	数学	考试	,

无需经过正式的数学考试，

[tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɜːr; wər] [aɪˌsɑːsəliːz] [ʌv; əv] [ˈeni] [dɪˈgriː] ,

to	destroy	all	such	as	were	Isosceles	of	any	degree	,
到	破坏	全部	这样的	作为	是	等腰三角形	的	任何	程度	,

消灭所有任何程度的等腰三角形

[tuː; tə] [skɜːrdʒ] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪzn] [ˈeni] [ˈregjələr] [ˈtraɪæŋg(ə)l] ,

to	scourge	and	imprison	any	regular	Triangle	,
到	祸害	和	监禁	任何	常规的	三角形	,

鞭笞并监禁任何正规的三角形，

[tuː; tə] [kɔːz] [ˈeni] [skwer] [ɔːr] [ˈpentəgɑːn] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [əˈsaɪləm] ,

to	cause	any	Square	or	Pentagon	to	be	sent	to	the	district	Asylum	,
到	原因	任何	正方形	或者	五角大楼	到	是	发送	到	这	区	庇护所	,

导致任何正方形或五角形被送往地区精神病院，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [əˈrest] [ˈeni] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈhaɪər] [ræŋk] ,

and	to	arrest	any	one	of	higher	rank	,
和	到	逮捕	任何	一	的	更高	秩	,

并逮捕任何级别更高的人，

['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ðə; ði]

sending	him	straightway	to	the	Capital	to	be	examined	and	judged	by	the
发送	他	立刻	到	这	首都	到	是	检查	和	评判	经过	这

['kaʊns(ə)l] . "

Council	.	"
理事会	.	"

直接将他送往首都，由议会进行审问和审判。

" [juː; jʊ] [hɪr] [jʊr; jər] [feɪt] ,

"	You	hear	your	fate	,
"	你	听到	你的	命运	,

你听到了你的命运，

" [sed] [ðə; ði] [sfɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

"	said	the	Sphere	to	me	,
"	说	这	领域	到	我	,

“球体对我说，”

[waɪl] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [ðə; ði] ['fɔːrm(ə)l] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

while	the	Council	was	passing	for	the	third	time	the	formal	resolution	.
尽管	这	理事会	曾是	通过	为了	这	第三	时间	这	正式的	解决	.

当时，市议会正在第三次通过正式决议。

" [deθ] [ɔːr] [ɪmˈprɪznmənt] [əˈweɪts] [ðə; ði] [əˈpɑːsl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [ʌv; əv] [θriː] [daɪˈmenʃ(ə)nz] . "

"	Death	or	imprisonment	awaits	the	Apostle	of	the	Gospel	of	Three	Dimensions	.	"
"	死亡	或者	监禁	等待	这	使徒	的	这	福音	的	三	方面	.	"

“三维福音的使徒将面临死刑或监禁。”

" [nɑːt] [soʊ] ,

"	Not	so	,
"	不是	所以	,

并非如此，

" [rɪ'plaɪd] [aɪ] ,
" replied I ,
" 回复 我 ,

我回答道：

" [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [naʊ] [soʊ] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" the matter is now so clear to me ,
" 这 事情 是 现在 所以 清除 到 我 ,

“现在我完全明白了。”

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['riːəl] [speɪs] [soʊ]['pælpəb(ə)l] ,
the nature of real space so palpable ,
这 自然 的 真实的 空间 所以 可感知的 ,

真实空间的本质如此清晰可感，

[ðæt] [mɪ'θɪŋks] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
that methinks I could make a child understand it .
那 我觉得 我 可以 制作 一个 孩子 理解 它 .

我觉得我可以让孩子理解。

[pər'mɪt] [ˌem 'iː][bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'send] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðem; ðəm] . "
Permit me but to descend at this moment and enlighten them . "
允许 我 但 到 下降 在 这 片刻 和 开导 他们 . "

请允许我此刻降临，启迪他们。

" [nɑːt] [jet] ,
" Not yet ,
" 不是 然而 ,

“还没有，

" [sed] [maɪ] [gaɪd] ,
" said my Guide ,
" 说 我的 指导 ,

我的向导说道：“

" [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" the time will come for that .
" 这 时间 将要 来 为了 那 .

“时机总会到来的。”

['miːntaɪm] [aɪ][mʌst; məst][pər'fɔːrm][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] .
Meantime I must perform my mission .
与此同时 我 必须 履行 我的 使命 .

与此同时，我必须执行我的任务。

[steɪ] [ðaʊ] [ðer; ðər][ɪn][ðaɪ] [pleɪs] .
Stay thou there in thy place .
停留 你 那里 在 你的 地方 .

你待在原地别动。

" ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
" Saying these words ,
" 说 这些 字 ,

说出这些话时，

[hiː; hi] [liːpt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dek'sterəti]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]) [ʌv; əv]['flætˌlænd] ,
he leaped with great dexterity into the sea (if I may so call it) of Flatland ,
他 跳跃 和 伟大的 灵巧 进入 这 海 (如果 我 可能 所以 称呼 它) 的 平原 ,

他身手敏捷地跃入了弗拉特兰的海洋（如果我可以这样称呼它的话）。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['kaʊnsələz] .
right in the midst of the ring of Counsellors .
正确的 在 这 中间 的 这 戒指 的 咨询师 .

就在顾问团的中心。

" [aɪ] [kʌm] ,
" I come ,
" 我 来 ,

我来了，

" [kraɪd] [hiː; hi] ,
" cried he ,
" 哭 他 ,

他喊道：“

" [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [lænd] [ʌv; əv] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] .
" to proclaim that there is a land of Three Dimensions .
" 到 宣布 那 那里 是 一个 土地 的 三 方面 .

“宣告存在三维世界。”

" [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['kaʊnsələz] [stɑːrt] [bæk] [ɪn] ['mænɪfest] ['hɔːrər] ,
" I could see many of the younger Counsellors start back in manifest horror ,
" 我 可以 看 许多 的 这 年轻 咨询师 开始 后退 在 显现 恐怖 ,

“我看到许多年轻的辅导员开始往后退，脸上明显带着惊恐的表情，

[æz; əz] [ðə; ði] [sfɪrz] ['sɜːrkjələr] ['sekʃ(ə)n] ['waidnd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
as the Sphere's circular section widened before them .
作为 这 球体的 圆 部分 扩大 前 他们 .

随着球体的圆形截面在他们面前逐渐扩大。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] - - [huː] [ʃoʊ] [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'lɑːrm]
But on a sign from the presiding Circle - - who shewed not the slightest alarm
但 在 一个 符号 从 这 主持 圆圈 - - WHO 展示 不是 这 丝毫 警报
[ɔːr] [sər'praɪz] - - [sɪks] [aɪˌsɑːsəliːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [loʊ] [taɪp] [frʌm; frəm] [sɪks] ['dɪfrənt] ['kwɔːrtərz] [rʌʃt] [ə'pɑːn]
or surprise - - six Isosceles of a low type from six different quarters rushed upon
或者 惊喜 - - 六 等腰三角形 的 一个 低的 类型 从 六 不同的 四分之一 匆忙 之上
[ðə; ði] [sfɪr] .
the Sphere .
这 领域 .

但是，在主宰圆环发出信号后——圆环没有表现出丝毫的惊恐或惊讶——来自六个不同方位的六个低矮的等腰三角形冲向了球体。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] ,
" We have him ,
" 我们 有 他 ,

“我们抓到他了，

" [ðeɪ] [kraɪd] ;
" they cried ;
" 他们 哭 ;

他们喊道；

" [noʊ] ;
" No ;
" 不 ;

“不;

[jes] ;
yes ;
是的 ;

是的;

[wiː; wi] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [stɪl] !
we have him still !
我们 有 他 仍然 !

我们还留着他！

['hiːz] ['goʊɪŋ] !
he's going !
他是 去 !

他要走了!

['hiːz] [gɔːn] ! "
he's gone ! "
他是 已消失 ! "

他走了!

" [maɪ] [lɔːds] ,
" My Lords ,
" 我的 领主 ,

“诸位大人，

" [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːniər] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
" said the President to the Junior Circles of the Council ,
" 说 这 总统 到 这 初级 界 的 这 理事会 ,

主席对理事会青年团成员说：“

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [niːd] [fɔːr; fər] [sər'praɪz] ;
" there is not the slightest need for surprise ;
" 那里 是 不是 这 丝毫 需要 为了 惊喜 ;

“完全没有必要感到惊讶；

[ðə; ði] ['siːkrət] ['aːkaivz] ,
the secret archives ,
这 秘密 档案 ,

秘密档案馆

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'loʊn] [hæv; həv] ['ækses] ,
to which I alone have access ,
到 哪个 我 独自的 有 使用权 ,

只有我才能接触到这些信息，

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪmələr] [ə'kɜːrəns] ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði][læst] [tuː] [mɪ'leniəl] [kə'mensmənts]
tell me that a similar occurrence happened on the last two millennial commencements
告诉 我 那 一个 相似的 发生 发生 在 这 最后的 二 千禧一代 开学典礼
.
:
.

请告诉我，最近两届千禧一代的毕业典礼也发生过类似的事情。

[juː; jʊ] [wɪl] ,
You will ,
你 将要 ,

你会，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['traɪfəlz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kæbɪnət] .
say nothing of these trifles outside the Cabinet .
说 没有什么 的 这些 琐事 外部 这 内阁 .

更别提内阁之外的这些琐事了。

" ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" Raising his voice ,
" 提高 他的 嗓音 ,

他提高了嗓门，

[hiː; hi] [nəʊ] ['sʌmənd] [ðə; ði] [gɑːrdz] .
he **now** **summoned** **the** **guards** **.**
他 现在 被召唤 这 守卫 .

他随即召集了卫兵。

" [ə'rest] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ;
" **Arrest** **the** **policemen** **;**
" 逮捕 这 警察 ;

逮捕这些警察；

[gæg] [ðem; ðəm] .
gag **them** **.**
插科打诨 他们 .

堵住他们的嘴。

[juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər]['duːti] .
You **know** **your** **duty** **.**
你 知道 你的 责任 .

你知道你的职责。

" ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [feɪt] [ðə; ði] ['retʃɪd] [pə'liːsmən] - - [ɪl] - ['feɪtɪd]
" **After** **he** **had** **consigned** **to** **their** **fate** **the** **wretched** **policemen** **-** **-** **ill** **-** **fated**
" 后 他 有 寄售 到 他们的 命运 这 可怜 警察 - - 患病的 - 命中注定
[ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] ['witnisiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] - ['siːkrət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
and **unwilling** **witnesses** **of** **a** **State** **-** **secret** **which** **they** **were** **not** **to** **be**
和 不情愿 证人 的 一个 状态 - 秘密 哪个 他们 是 不是 到 是
[pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] - - [hiː; hi] [ə'gen] [ə'drest] [ðə; ði] ['kaʊnsələz] .
permitted **to** **reveal** **-** **-** **he** **again** **addressed** **the** **Counsellors** **.**
允许 到 揭示 - - 他 再次 已解决 这 咨询师 .

“在将那些不幸的警察——他们被迫成为国家机密的证人，而国家机密又不允许他们泄露——交由他们处置之后，他又向顾问们发表了讲话。

" [maɪ] [lɔːds] ,
" **My** **Lords** **,**
" 我的 领主 ,

“诸位大人，

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['biːɪŋ] [kən'kluːdid] ,
the **business** **of** **the** **Council** **being** **concluded** **,**
这 商业 的 这 理事会 存在 结束 ,

理事会事务结束。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] .
I **have** **only** **to** **wish** **you** **a** **happy** **New** **Year** **.**
我 有 仅有的 到 希望 你 一个 快乐的 新的 年 .

我只想祝你新年快乐。

" [bɪ'fɔːr] [di'pɑːtɪŋ] ,
" **Before** **departing** **,**
" 前 离开 ,

“临行前，

[hiː; hi] [ɪk'sprest] ,
he **expressed** **,**
他 表达 ,

他表示：

[æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] ,
at **some** **length** **,**
在 一些 长度 ,

长篇

[tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk] ,
to **the** **Clerk** **,**
到 这 职员 ,

致书记员:

[maɪ] ['eksələnt] [bʌt; bət][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['brʌðər] ,
my **excellent** **but** **most** **unfortunate** **brother** **,**
我的 出色的 但 最多 不幸 兄弟 ,

我那优秀却又不幸的哥哥,

[hɪz; ɪz] [sɪn'sɪr] [rɪ'gret] [ðæt] ,
his **sincere** **regret** **that** **,**
他的 真诚 后悔 那 ,

他真诚地感到遗憾,

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] ['presɪdənt] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] ,
in **accordance** **with** **precedent** **and** **for** **the** **sake** **of** **secrecy** **,**
在 根据 和 先例 和 为了 这 清酒 的 保密 ,

根据先例并出于保密目的,

[hiː; hi][mʌst; məst] [kən'dem] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pər'petʃuəl] [ɪm'prɪznmənt] ,
he **must** **condemn** **him** **to** **perpetual** **imprisonment** **,**
他 必须 谴责 他 到 永久 监禁 ,

他必须判处他终身监禁。

[bʌt; bət] ['ædɪd] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] ,
but **added** **his** **satisfaction** **that** **,**
但 额外 他的 满意 那 ,

但他补充说,他很满意的是,

[ən'les] [sʌm; səm] ['menʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt] ['deɪz] ['ɪnsɪdənt] ,
unless **some** **mention** **were** **made** **by** **him** **of** **that** **day's** **incident** **,**
除非 一些 提到 是 制成 经过 他 的 那 天 事件 ,

除非他提及了当天的事件,

[hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [sperd] .
his **life** **would** **be** **spared** **.**
他的 生活 会 是 幸存 .

他的性命将被保住。

['sekʃ(ə)n] - .
Section **19** **.**
部分 - .

第 19 节

[haʊ] ,
How **,**
如何 ,

如何,

[ðoʊ] [ðə; ði] [sfɪr] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ['ʌðər] ['mistəriz] [ʌv; əv] ['speɪsˌlænd] ,
though **the** **Sphere** **shewed** **me** **other** **mysteries** **of** **Spaceland** **,**
尽管 这 领域 展示 我 其他 谜团 的 太空乐园 ,

虽然球体向我展示了太空乐园的其他奥秘,

[aɪ] [stɪl] [dɪ'zaɪrd] [mɔːr] ;
I **still** **desired** **more** **;**
我 仍然 想要的 更多的 ;

我仍然渴望更多;

[ænd; ənd] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
and **what** **came** **of** **it**
和 什么 来了 的 它

以及后来的结果

[wen] [aɪ] [sɔ:] [maɪ] [pʊr] ['brʌðər] [led] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ɪm'prɪznmənt] ,
When I saw my poor brother led away to imprisonment ,
什么时候 我 锯 我的 贫穷的 兄弟 引领 离开 到 监禁 ,

当我看到我可怜的哥哥被带走关进监狱时，

[aɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [li:p] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] ,
I attempted to leap down into the Council Chamber ,
我 尝试过 到 飞跃 向下 进入 这 理事会 商会 ,

我试图跳进议会厅，

[di'zaiərɪŋ] [tu:; tə] [ˌɪntər'si:d] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] ,
desiring to intercede on his behalf ,
渴望 到 说情 在 他的 代表 ,

想要为他求情，

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [bɪd][hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] .
or at least bid him farewell .
或者 在 至少 出价 他 告别 .

或者至少向他道别。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
But I found that I had no motion of my own .
但 我 成立 那 我 有 不 运动 的 我的 自己的 .

但我发现我根本没有自主运动能力。

[aɪ] [ˌæbsə'lu:tli] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ðə; ði][voʊ'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [gaɪd] ,
I absolutely depended on the volition of my Guide ,
我 绝对地 取决于 在 这 意志 的 我的 指导 ,

我完全依赖于向导的意志，

[hu:] [sed] [ɪn] ['glu:mi] [toʊnz] ,
who said in gloomy tones ,
WHO 说 在 阴沉 音调 ,

他用低沉的语气说道：

" [hi:d] [nɑ:t][ðaɪ] ['brʌðər] ;
" Heed not thy brother ;
" 注意 不是 你的 兄弟 ;

不要理会你的兄弟；

['hæpli] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv]['æmp(ə)l] [taɪm] [ˌhɪr'æftər] [tu:; tə] [kən'doʊl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
haply thou shalt have ample time hereafter to condole with him .
或许 你 应 有 充足 时间 此后 到 吊丧 和 他 .

或许你以后会有足够的时间来慰问他。

['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] .
Follow me .
跟随 我 .

跟我来。

" [wʌns] [mɔ:r] [wi:; wi] [ə'sendɪd] ['ɪntu:] [speɪs] .
" Once more we ascended into space .
" 一次 更多的 我们 上升 进入 空间 .

我们再次飞向太空。

" [ˌhɪðər'tu:] ,
" Hitherto ,
" 迄今为止 ,

“迄今为止，

" [sed] [ðə; ði] [sfɪr] ,
" said the Sphere ,
" 说 这 领域 ,

“球体说道，”

" [aɪ][hæv; həv] [ʃəun] [juː; jʊ] [nɔːt] [seɪv] [pleɪn] ['fɪgjərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [in'tiəriəz] .

" **I** **have** **shewn** **you** **naught** **save** **Plane** **Figures** **and** **their** **interiors** **.**

" 我 有 展示 你 零 节省 飞机 数据 和 他们的 室内 .

“我向你们展示的只有飞机模型及其内部结构。”

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə]['sɑːlədz] ,

Now **I** **must** **introduce** **you** **to** **Solids** **,**

现在 我 必须 介绍 你 到 固体 ,

现在我必须向你们介绍固体学。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《平面国》(Flatland)
第8/9页

[ænd; ənd] [rɪˈviːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][plæn][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kənˈstrʌktɪd] .

and	reveal	to	you	the	plan	upon	which	they	are	constructed	.
和	揭示	到	你	这	计划	之上	哪个	他们	是	建造	.

并向你揭示它们的建造计划。

[bɪˈhoʊld] [ðɪs] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈmuːvəbl] [skwer] [kɑːrdz] .

Behold	this	multitude	of	moveable	square	cards	.
看哪	这	民众	的	活动	正方形	牌	.

请看这些数量众多的可移动方形卡片。

[siː] ,

See	,
看	,

看，

[aɪ][pʊt][wʌn][ɑːn] [əˈnʌðər] ,

I	put	one	on	another	,
我	放	一	在	其他	,

我把一个叠在另一个上面，

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

不是，

[æz; əz][juː; jʊ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ,

as	you	supposed	,
作为	你	据称	,

正如你所料，

[ˈnɔːrθwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

Northward	of	the	other	,
向北	的	这	其他	,

在另一侧的北面，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .

but	ON	the	other	.
但	在	这	其他	.

但另一方面。

[naʊ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] ,

Now	a	second	,
现在	一个	第二	,

现在是第二步，

[naʊ] [ə; eɪ][θɜːrd] .

now	a	third	.
现在	一个	第三	.

现在是三分之一。

[siː] ,

See	,
看	,

看，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['sɑːlɪd][baɪ][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [skwer] ['pærəlel][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

I	am	building	up	a	Solid	by	a	multitude	of	Squares	parallel	to	one	another	.
我	是	建筑	向上	一个	坚硬的	经过	一个	民众	的	正方形	平行线	到	一	其他	.

我正在用许多彼此平行的正方形构建一个立体图形。

[naʊ] [ðə; ði]['sɑːlɪd][ɪz] [kəm'pliːt] ,

Now	the	Solid	is	complete	,
现在	这	坚硬的	是	完全的	,

现在实体已经完成。

['biːɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [brɔːd] ,

being	as	high	as	it	is	long	and	broad	,
存在	作为	高的	作为	它	是	长的	和	广阔	,

它又高又长又宽，

[ænd; ənd][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kjuːb] . "

and	we	call	it	a	Cube	.	"
和	我们	称呼	它	一个	立方体	.	"

我们称它为“立方体”。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ,

"	Pardon	me	,
"	赦免	我	,

“对不起，

[maɪ] [lɔːrd] ,

my	Lord	,
我的	主	,

我的主啊，

" [rɪ'plaɪd] [aɪ] ;

"	replied	I	;
"	回复	我	;

我回答道；

" [bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [aɪ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ɪz][æz; əz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'regjələr] ['fɪgjər] [huːz] [ˌɪn'saɪd][ɪz]

"	but	to	my	eye	the	appearance	is	as	of	an	Irregular	Figure	whose	inside	is
"	但	到	我的	眼睛	这	外貌	是	作为	的	一个	不规律的	数字	谁	里面	是

[leɪd]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] ;

laid	open	to	the	view	;
铺设	打开	到	这	看法	;

但在我看来，它的形状像一个不规则的形状，其内部是敞开的；

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

in	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[mɪ'θɪŋks] [aɪ] [siː] [noʊ]['sɑːlɪd] ,

methinks	I	see	no	Solid	,
我觉得	我	看	不	坚硬的	,

我觉得我没看到固体，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɪn'fɜːr][ɪn]['flætˌlænd] ;

but	a	Plane	such	as	we	infer	in	Flatland	;
但	一个	飞机	这样的	作为	我们	推断	在	平原	;

但就像我们在《平面国》中推断的那样，是一个平面；

['oʊnli][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˌregjə'lærəti] [wɪtʃ] [bɪ'təʊkənz][sʌm; səm] ['mɑːnstrəs] ['krɪmɪn(ə)l] ,

only	of	an	Irregularity	which	betokens	some	monstrous	criminal	,
仅有的	的	一个	不规则	哪个	标记	一些	滔天	刑事	,

仅仅是某种异常情况，而这种异常情况预示着某个极其残暴的罪犯。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][maɪ] [aɪz] . "

so	that	the	very	sight	of	it	is	painful	to	my	eyes	.	"
所以	那	这	非常	视线	的	它	是	痛苦	到	我的	眼睛	.	"

所以，光是看到它就让我眼睛难受。

" [truː] ,

"	True	,
"	真的	,

“真的，

" [sed] [ðə; ði] [sfɪr] ,

"	said	the	Sphere	,
"	说	这	领域	,

“球体说道，”

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪn] ,

"	it	appears	to	you	a	Plane	,
"	它	出现	到	你	一个	飞机	,

“在你看来，它像是一架飞机，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [pər'spektɪv] ;

because	you	are	not	accustomed	to	light	and	shade	and	perspective	;
因为	你	是	不是	习惯	到	光	和	阴影	和	看法	;

因为你不习惯光影和透视；

[dʒʌst][æz; əz][ɪn]['flætˌlænd][ə; eɪ]['heksəgɑːn] [wʊd] [ə'pɪr] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz]

just	as	in	Flatland	a	Hexagon	would	appear	a	Straight	Line	to	one	who	has
只是	作为	在	平原	一个	六边形	会	出现	一个	直的	线	到	一	WHO	有

[nɑːt][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [saɪt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

not	the	Art	of	Sight	Recognition	.
不是	这	艺术	的	视线	认出	.

就像在《平面国》中，对于没有视觉识别能力的人来说，六边形看起来就像一条直线一样。

[bʌt; bət][ɪn] [ri'ælәti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɑːlɪd] ,

But	in	reality	it	is	a	Solid	,
但	在	现实	它	是	一个	坚硬的	,

但实际上它是一种固体，

[æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

as	you	shall	learn	by	the	sense	of	Feeling	.
作为	你	将	学习	经过	这	感觉	的	感觉	.

你会通过感觉体会到这一点。

" [hiː; hi] [ðen] [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kjuːb] ,

"	He	then	introduced	me	to	the	Cube	,
"	他	然后	介绍	我	到	这	立方体	,

然后他向我介绍了立方体，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] ['mɑːrvələs] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [noʊ] [pleɪn] ,

and	I	found	that	this	marvellous	Being	was	indeed	no	Plane	,
和	我	成立	那	这	奇妙	存在	曾是	的确	不	飞机	,

我发现，这个奇妙的存在实际上并非一个位面，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɑːlɪd] ;

but	a	Solid	;
但	一个	坚硬的	;

但固体；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [sɪks] [pleɪn] [saɪdz] [ænd; ənd] [eɪt] ['tɜːrmɪn(ə)l] [pɔɪnts]

and	that	he	was	endowed	with	six	plane	sides	and	eight	terminal	points
和	那	他	曾是	捐赠	和	六	飞机	侧面	和	八	终端	积分

[kɔːld] ['sɑːlɪd] ['æŋglz] ;

called	solid	angles	;
称为	坚硬的	角度	;

他被赋予了六个平面边和八个端点，称为立体角；

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sfɪr] [ðæt] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [æz; əz]

and	I	remembered	the	saying	of	the	Sphere	that	just	such	a	Creature	as
和	我	记得	这	说	的	这	领域	那	只是	这样的	一个	生物	作为

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [skwer] ['muːvɪŋ] ,

this	would	be	formed	by	a	Square	moving	,
这	会	是	形成	经过	一个	正方形	移动	,

我记起了关于球体的那句话，说正是这样一个生物是由一个移动的正方形形成的。

[ɪn] [speɪs] ,

in	Space	,
在	空间	,

在太空中，

['pærəlel] [tuː; tə] [hɪm'self] :

parallel	to	himself	:
平行线	到	他自己	:

与他自己平行：

[ænd; ənd][aɪ] [riˈdʒɔist] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [soʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ɪn][sʌm; səm]

and	I	rejoiced	to	think	that	so	insignificant	a	Creature	as	I	could	in	some
和	我	欣喜若狂	到	思考	那	所以	微不足道	一个	生物	作为	我	可以	在	一些

[sens] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][proʊ'dʒenɪtər][ʌv; əv][soʊ] [ɪ'lʌstriəs] [æn; ən] ['ɔːfsprɪŋ] .

sense	be	called	the	Progenitor	of	so	illustrious	an	offspring	.
感觉	是	称为	这	始祖	的	所以	杰出	一个	后代	.

想到我这样微不足道的生物，在某种意义上可以被称为如此杰出后代的始祖，我感到无比欣慰。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪ] ['tiːtʃər] [hæd; həd]

But	still	I	could	not	fully	understand	the	meaning	of	what	my	Teacher	had
但	仍然	我	可以	不是	完全	理解	这	意义	的	什么	我的	老师	有

[toʊld][ˌem 'iː] [kən'sɜːrnɪŋ] " [laɪt] " [ænd; ənd] " [ʃeɪd] " [ænd; ənd] " [pər'spektɪv] " ;

told	me	concerning	"	light	"	and	"	shade	"	and	"	perspective	"	;
讲述	我	有关	"	光	"	和	"	阴影	"	和	"	看法	"	;

但我仍然无法完全理解老师跟我讲的关于“光”、“影”和“透视”的含义；

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][pʊt][maɪ] ['dɪfəkəltɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	I	did	not	hesitate	to	put	my	difficulties	before	him	.
和	我	做过	不是	犹豫	到	放	我的	困难	前	他	.

我毫不犹豫地向他倾诉了我的困难。

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [sfɪrz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['mætərz] ,

Were	I	to	give	the	Sphere's	explanation	of	these	matters	,
是	我	到	给	这	球体的	解释	的	这些	事情	,

如果我要转述《球体》杂志对这些事情的解释，

[sək'sɪŋkt] [ænd; ənd] [klɪr] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

succinct	and	clear	though	it	was	,
简洁	和	清除	尽管	它	曾是	,

虽然简洁明了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tiːdiəs] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] [speɪs] ,

it	would	be	tedious	to	an	inhabitant	of	Space	,
它	会	是	乏味	到	一个	居民	的	空间	,

对于太空居民来说，这会很无聊。

[huː] [noʊz] [ðiːz] [θɪŋz] [ɔːl'redi] .
who knows these things already .
WHO 知道 这些 事物 已经 .

谁早就知道这些事了?

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,
Suffice it ,
足够了 它 ,

够了,

[ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz]['luːsɪd] ['steɪtmənts] ,
that by his lucid statements ,
那 经过 他的 清醒的 声明 ,

通过他清晰的陈述,

[ænd; ənd][baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts][ænd; ənd] [laɪts] ,
and by changing the position of objects and lights ,
和 经过 变化 这 位置 的 对象 和 灯 ,

通过改变物体和灯光的位置,

[ænd; ənd][baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['sevrəl] ['ɑːbdʒekts][ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪkrɪd]
and by allowing me to feel the several objects and even his own sacred
['pɜːrs(ə)n] ,
Person ,
人 ,

并且允许我感受各种物品,甚至感受他神圣的本体,

[hiː; hi][æt; ət][læst] [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
he at last made all things clear to me ,
他 在 最后的 制成 全部 事物 清除 到 我 ,

他最终向我解释了一切。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] ['redɪli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [sfɪr] ,
so that I could now readily distinguish between a Circle and a Sphere ,
所以 那 我 可以 现在 容易 区分 之间 一个 圆圈 和 一个 领域 ,

这样我就能很容易地区分圆和球了。

[ə; eɪ] [pleɪn] ['fɪgjər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɑːlɪd] .
a Plane Figure and a Solid .
一个 飞机 数字 和 一个 坚硬的 .

平面图形和立体图形。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['klaɪmæks] ,
This was the Climax ,
这 曾是 这 高潮 ,

这是高潮,

[ðə; ði]['pærədaɪs] ,
the Paradise ,
这 天堂 ,

天堂,

[ʌv; əv][maɪ] [streɪndʒ] [ɪ'ventf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
of my strange eventful History .
的 我的 奇怪的 多事 历史 .

我那段奇特而又充满波折的人生经历。

[ˌhens'fɔːrθ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [fɔːl] :
Henceforth I have to relate the story of my miserable Fall :
今后 我 有 到 涉及 这 故事 的 我的 悲惨的 落下 :

从此以后,我不得不讲述我悲惨堕落的故事:

- - [moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] ,
- - most miserable ,
- - 最多 悲惨的 ,

——极其悲惨，

[jet] ['ʃʊrli] [moʊst] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] !
yet surely most undeserved !
然而 一定 最多 不应得的 !

然而，这绝对是他们最不配的！

[fɔːr; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] [biː; bi] [ə'raʊzd] ,
For why should the thirst for knowledge be aroused ,
为了 为什么 应该 这 口渴 为了 知识 是 被唤醒 ,

为什么要激发求知欲呢?

['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] ?
only to be disappointed and punished ?
仅有的 到 是 失望的 和 受到惩罚 ?

结果却只换来失望和惩罚?

[maɪ] [voʊ'lɪʃ(ə)n] [ʃriŋks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] [tæsk] [ʌv; əv] [rɪ'kɔːlɪŋ] [maɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ;
My volition shrinks from the painful task of recalling my humiliation ;
我的 意志 收缩 从 这 痛苦 任务 的 回忆 我的 屈辱 ;

我不愿面对回忆那段屈辱经历的痛苦；

[jet] ,
yet ,
然而 ,

然而，

[laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [prəu'miːθjuːs; -θiəs] ,
like a second Prometheus ,
喜欢 一个 第二 普罗米修斯 ,

如同第二个普罗米修斯，

[aɪ] [wɪl] [ɪn'dʊr] [ðɪs] [ænd; ənd] [wɜːrs] ,
I will endure this and worse ,
我 将要 忍受 这 和 更糟 ,

我会忍受这一切，甚至更糟。

[ɪf] [baɪ] ['eni] [miːnz] [aɪ] [meɪ] [ə'raʊz] [ɪn] [ðə; ði] [in'tiəriəz] [ʌv; əv] [pleɪn] [ænd; ənd] ['sɑːlɪd] [hjuː'mænəti] [ə; eɪ]
if by any means I may arouse in the interiors of Plane and Solid Humanity a
如果 经过 任何 方法 我 可能 引起 在 这 室内 的 飞机 和 坚硬的 人类 一个
['spɪrɪt] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'siːt] [wɪtʃ] [wʊd] ['lɪmɪt] ['aʊər; ɑːr] [daɪ'menʃ(ə)nz] [tuː; tə] [tuː] [ɔːr]
spirit of rebellion against the Conceit which would limit our Dimensions to Two or
精神 的 叛乱 反对 这 自负 哪个 会 限制 我们的 方面 到 二 或者
[θriː] [ɔːr] ['eni] ['nʌmbər] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ɪn'fɪnəti] .
Three or any number short of Infinity .
三 或者 任何 数字 短的 的 无穷大 .

如果我能以任何方式在物质和物质人类的内心深处唤起一种反抗自负的精神，这种自负会将我们的维度限制在二、三或任何小于无穷大的数字。

[ə'weɪ] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['pɜːrsən(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] !
Away then with all personal considerations !
离开 然后 和 全部 个人的 考虑因素 !

那么，就把所有个人因素都抛到脑后吧！

[let] [ˌem 'iː] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ,
Let me continue to the end ,
让 我 继续 到 这 结尾 ,

让我继续讲到最后。

[æz; əz][aɪ][bɪ'gæn] ,
as **I** **began** **,**
作为 我 开始 ,

当我开始时，

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [daɪ'grɛʃənz] [ɔːr][ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] ,
without **further** **digressions** **or** **anticipations** **,**
没有 更远 题外话 或者 预期 ,

无需赘述或预想，

[pər'sʊ] [ðə; ði][pleɪn] [pæθ][ʌv; əv] [dɪs'pæʃənət] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
pursuing **the** **plain** **path** **of** **dispassionate** **History** **.**
追求 这 清楚的 小路 的 冷静 历史 .

秉持客观冷静的历史观。

[ðə; ði][ɪg'zækt][fækts] ,
The **exact** **facts** **,**
这 精确的 事实 ,

事实真相

[ðə; ði][ɪg'zækt][wɜːrdz] ,
the **exact** **words** **,**
这 精确的 字 ,

原话是：

- - [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bɜːrnt][ɪn][ə'pɑːn][maɪ][breɪn] ,
- **-** **and** **they** **are** **burnt** **in** **upon** **my** **brain** **,**
- - 和 他们 是 烧焦的 在 之上 我的 脑 ,

——它们深深地烙印在我的脑海里，

- - [ʃæl; ʃəl][biː; bi][set] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'oʊtə] ;
- **-** **shall** **be** **set** **down** **without** **alteration** **of** **an** **iota** **;**
- - 将 是 放 向下 没有 改造 的 一个 ι ;

——必须一丝一毫地记录下来；

[ænd; ənd][let][maɪ] ['riːdɝz] [dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['destəni] .
and **let** **my** **Readers** **judge** **between** **me** **and** **Destiny** **.**
和 让 我的 读者 法官 之间 我 和 命运 .

让我的读者们来评判我和命运孰优孰劣。

[ðə; ði] [sfɪr] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][baɪ] [ɪn'dɔktrəˌneɪtɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn]
The **Sphere** **would** **willingly** **have** **continued** **his** **lessons** **by** **indoctrinating** **me** **in**
这 领域 会 心甘情愿 有 持续 他的 课程 经过 灌输式 我 在
[ðə; ði] [ˌkɑːnfɔːr'meɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] ['regjələr]['sɑːlədz] ,
the **conformation** **of** **all** **regular** **Solids** **,**
这 构象 的 全部 常规的 固体 ,

球体本可以继续他的课程，向我灌输所有正多面体的结构原理。

['sɪlɪndəz] ,
Cylinders **,**
气缸 ,

气缸，

[koʊnz] ,
Cones **,**
圆锥体 ,

圆锥体，

['pɪrəmɪdz] ,
Pyramids **,**
金字塔 ,

金字塔，

,
Pentahedrons **,**
五面体 ,

五面体

[ˌhɛksə'hi:drənz] ,
Hexahedrons **,**
六面体 ,

六面体，

[ˌdəʊdekə'hi:drənz] ,
Dodecahedrons **,**
十二面体 ,

十二面体

[ænd; ənd] [sfiəz] :
and **Spheres** **:**
和 球体 :

以及球体：

[bʌt; bət][aɪ] ['ventʃərd] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] .
but **I** **ventured** **to** **interrupt** **him** **.**
但 我 冒险 到 打断 他 .

但我还是冒险打断了他。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪrid] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] .
Not **that** **I** **was** **wearied** **of** **knowledge** **.**
不是 那 我 曾是 疲惫 的 知识 .

并非我厌倦了知识。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,
On **the** **contrary** **,**
在 这 相反 ,

相反，

[aɪ] [θə:stid] [fɔ:r; fər] [jet] [di:pər] [ænd; ənd] [fʊlər] [dræfts] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə]
I **thirsted** **for** **yet** **deeper** **and** **fuller** **draughts** **than** **he** **was** **offering** **to**
我 口渴 为了 然而 更深 和 更丰满 起草 比 他 曾是 提供 到
[ˌem 'i:] .
me **.**
我 .

我渴望喝到比他给我的更深更满的酒。

" ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] ,
" **Pardon** **me** **,**
" 赦免 我 ,

“对不起，

" [sed] [aɪ] ,
" **said** **I** **,**
" 说 我 ,

我说，

" [oʊ] [ðaʊ] [hu:m] [aɪ][mʌst; məst][noʊ][lɔ:ŋgər] [ə'dres] [æz; əz][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] ['bju:ti] ;
" **O** **Thou** **Whom** **I** **must** **no** **longer** **address** **as** **the** **Perfection** **of** **all** **Beauty** **;**
" 哦 你 谁 我 必须 不 更长 地址 作为 这 完美 的 全部 美丽 ;

“哦，我再也不能称你为一切美的完美化身了；

[bʌt; bət][let][ˌem 'i:][beg] [ði:] [tu:; tə] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [ðaɪ] ['sɜ:rvənt][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ɪn'tɪriər] .
but **let** **me** **beg** **thee** **to** **vouchsafe** **thy** **servant** **a** **sight** **of** **thine** **interior** **.**
但 让 我 求 你 到 vouchsafe 你的 仆人 一个 视线 的 你的 内部的 .

但请允许我这个仆人一睹您的内心世界。

" [sfɪr] .
" SPHERE .
" 领域 .

“领域。

[maɪ] [wʌt] ?
My what ?
我的 什么 ?

我的什么?

[aɪ] . [ðaɪn] [ɪn'tɪrɪər] :
I . Thine interior :
我 . 瘦 内部的 :

一、你的内心:

[ðaɪ] ['stʌmək] ,
thy stomach ,
你的 胃 ,

你的胃,

[ðaɪ] [ɪn'testɪnz] .
thy intestines .
你的 肠子 .

你的肠子。

[sfɪr] .
SPHERE .
领域 .

领域。

[wens] [ðɪs] [ɪl] - [taɪmd] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [rɪ'kwest] ?
Whence this ill - timed impertinent request ?
何处 这 患病的 - 定时 无礼 要求 ?

你为何提出如此不合时宜、无礼的要求?

[ænd; ənd] [wʌt] [miːn] [juː; jʊ] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] ['bjuːti]
And what mean you by saying that I am no longer the Perfection of all Beauty
? ?

你说我不再是完美无瑕的美人，这是什么意思?

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[maɪ] [lɔːrd] ,
My Lord ,
我的 主 ,

我的主啊,

[jʊr; jər] [oʊn] ['wɪzdəm] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'spaɪər] [tuː; tə] [wʌn] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [greɪt] ,
your own wisdom has taught me to aspire to One even more great ,
你的 自己的 智慧 有 教授 我 到 渴望 到 一 甚至 更多的 伟大的 ,

您的智慧教导我去追求一位更加伟大的人,

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
more beautiful ,
更多的 美丽的 ,

更漂亮,

[ænd; ənd] [mɔːr] ['kloʊsli] [ə'prɑːksɪmət] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] .

and	more	closely	approximate	to	Perfection	than	yourself	.
和	更多的	密切	近似	到	完美	比	你自己	.

而且比你更接近完美。

[æz; əz][juː; jʊ] [jɔːr'self] ,

As	you	yourself	,
作为	你	你自己	,

就像你自己一样，

[suː'pɪriər] [tuː; tə] [ɔːl] ['flæt,lænd] [fɔːrmz] ,

superior	to	all	Flatland	forms	,
优越的	到	全部	平原	表格	,

优于所有平面花式比赛形式，

[kəm'baɪn] ['meni] ['sɜːrkl] [ɪn] [wʌn] ,

combine	many	Circles	in	One	,
结合	许多	界	在	一	,

将多个圆合并为一个圆，

[soʊ] ['daʊtləs] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [ə'bʌv] [juː; jʊ] [huː] [kəm'bainz] ['meni] [sfiəz] [ɪn] [wʌn] [su'priːm]

so	doubtless	there	is	One	above	you	who	combines	many	Spheres	in	One	Supreme
所以	毫无疑问	那里	是	一	多于	你	WHO	组合	许多	球体	在	一	最高

[ɪg'zɪstəns] ,

Existence	,
存在	,

所以毫无疑问，在你之上存在着一位至高无上的存在，祂将众多领域融合为一个至高无上的存在。

[sər'pæsɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] ['sɑːlədz] [ʌv; əv] ['speɪs,lænd] .

surpassing	even	the	Solids	of	Spaceland	.
超越	甚至	这	固体	的	太空乐园	.

甚至超越了太空乐园的固体。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [wiː; wi] ,

And	even	as	we	,
和	甚至	作为	我们	,

即使我们，

[huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [speɪs] ,

who	are	now	in	Space	,
WHO	是	现在	在	空间	,

他们现在身处太空，

[lʊk] [daʊn] [ɑːn] ['flæt,lænd] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [in'saidz] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ,

look	down	on	Flatland	and	see	the	insides	of	all	things	,
看	向下	在	平原	和	看	这	内部	的	全部	事物	,

俯瞰平面国，看清万物的内部结构。

[soʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðer; ðər] [ɪz] [jet] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] ['haɪər] ,

so	of	a	certainty	there	is	yet	above	us	some	higher	,
所以	的	一个	肯定	那里	是	然而	多于	我们	一些	更高	,

所以可以肯定的是，在我们之上还有更高的存在。

['pjʊrɚ] ['riːdʒən] ,

purer	region	,
更纯净	地区	,

更纯净的地区，

['wɪðər] [ðaʊ] [dʌst] ['ʃʊrli] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː] - -

whither	thou	dost	surely	purpose	to	lead	me	-	-
往哪里去	你	朋友	一定	目的	到	带领	我	-	-

你究竟打算引领我到哪里去?

[oʊ] [ðaʊ] [huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [kɔːl] ,
O **Thou** **Whom** **I** **shall** **always** **call** **,**
哦 你 谁 我 将 总是 称呼 ,

哦，我将永远呼唤的你，

['evriwer] [ænd; ənd][ɪn] [ɔːl] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,
everywhere **and** **in** **all** **Dimensions** **,**
到处 和 在 全部 方面 ,

无处不在，在所有维度中

[maɪ] [priːst] ,
my **Priest** **,**
我的 牧师 ,

我的牧师，

[fə'lɑːsəfər] ,
Philosopher **,**
哲学家 ,

哲学家，

[ænd; ənd] [frend] - - [sʌm; səm] [jet] [mɔːr] ['speɪʃəs] [speɪs] ,
and **Friend** **-** **-** **some** **yet** **more** **spacious** **Space** **,**
和 朋友 - - 一些 然而 更多的 宽敞 空间 ,

还有朋友——一些更宽敞的空间，

[sʌm; səm] [mɔːr] [dɪˌmenʃə'nælətɪ] ,
some **more** **dimensionable** **Dimensionality** **,**
一些 更多的 可测量的 维度 ,

一些更具维度性的维度，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['væntɪdʒ] - [graʊnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [daʊn] [tə'geðər] [ə'pɑːn][ðə; ði]
from **the** **vantage** **-** **ground** **of** **which** **we** **shall** **look** **down** **together** **upon** **the**
从 这 优势 - 地面 的 哪个 我们 将 看 向下 一起 之上 这
[rɪ'viːld] [in'saidz][ʌv; əv]['sɑːlɪd] [θɪŋz] ,
revealed **insides** **of** **Solid** **things** **,**
揭晓 内部 的 坚硬的 事物 ,

我们将从这个有利位置一起俯瞰固体事物的内部结构，

[ænd; ənd] [wer] [ðaɪn] [oʊn] [ɪn'testɪnz] ,
and **where** **thine** **own** **intestines** **,**
和 在哪里 你的 自己的 肠子 ,

以及你自己的肠子，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['kɪndrəd] [sfiəz] ,
and **those** **of** **thy** **kindred** **Spheres** **,**
和 那些 的 你的 亲属 球体 ,

以及你那些同属某个领域的那些人，

[wɪl] [laɪ] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['wɑːndərɪŋ] ['eksaɪl][frʌm; frəm]['flætˌlænd] ,
will **lie** **exposed** **to** **the** **view** **of** **the** **poor** **wandering** **exile** **from** **Flatland** **,**
将要 说谎 裸露 到 这 看法 的 这 贫穷的 漫游 流亡 从 平原 ,

将会暴露在来自平原国的流浪贫苦难民的视线之下。

[tuː; tə] [huːm] [soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [vaʊtʃ'seɪft] .
to **whom** **so** **much** **has** **already** **been** **vouchsafed** **.**
到 谁 所以 很多 有 已经 到过 担保 .

他已经得到了很多恩惠。

[sfɪr] .
SPHERE **.**
领域 .

领域。

[puː] !
Pooh **!**
呸 !

呸!

[stʌf] !
Stuff **!**
东西 !

东西!

[ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtraɪflɪŋ] !
Enough **of** **this** **trifling** **!**
足够的 的 这 琐事 !

够了，别再提这些琐事了!

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ʃɔːrt] ,
The **time** **is** **short** **,**
这 时间 是 短的 ,

时间紧迫，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [fɪt] [tuː; tə] [prəˈkleɪm] [ðə; ði] [ˈgɑːsp(ə)l]
and **much** **remains** **to** **be** **done** **before** **you** **are** **fit** **to** **proclaim** **the** **Gospel**
和 很多 遗迹 到 是 完毕 前 你 是 合身 到 宣布 这 福音
[ʌv; əv] [θriː] [daɪˈmenʃ(ə)nz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [blaɪnd] [bɪˈnaɪtɪd] [ˈkʌntriːmɪn] [ɪn] [ˈflætˌlænd] .
of **Three** **Dimensions** **to** **your** **blind** **benighted** **countrymen** **in** **Flatland** **.**
的 三 方面 到 你的 瞎的 夜幕降临 同胞们 在 平原 .

在你能够向你那些生活在平面国的盲目无知的同胞们宣扬三维福音之前，还有很多事情要做。

[aɪ] . [neɪ] ,
I **.** **Nay** **,**
我 . 不 ,

I. Nay，

[ˈgreɪʃəs] [ˈtiːtʃər] ,
gracious **Teacher** **,**
亲切 老师 ,

和蔼可亲的老师，

[dɪˈnaɪ] [ˌem ˈiː] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] [ðaɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] .
deny **me** **not** **what** **I** **know** **it** **is** **in** **thy** **power** **to** **perform** **.**
否定 我 不是 什么 我 知道 它 是 在 你的 力量 到 履行 .

不要拒绝我，我知道你有能力做到。

[grænt] [ˌem ˈiː] [bʌt; bət] [wʌn] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ɪnˈtɪriər] ,
Grant **me** **but** **one** **glimpse** **of** **thine** **interior** **,**
授予 我 但 一 一瞥 的 你的 内部的 ,

请允许我窥见你内心的一角，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈsætɪsfaɪd] [fɔːr; fər] [ˈevər] ,
and **I** **am** **satisfied** **for** **ever** **,**
和 我 是 使满意 为了 曾经 ,

我永远都感到满足。

[rɪˈmeɪnɪŋ] [ˌhensˈfɔːrθ] [ðaɪ] [ˈdɑːs(ə)l] [ˈpjuːp(ə)l] ,
remaining **henceforth** **thy** **docile** **pupil** **,**
其余的 今后 你的 温顺 瞳孔 ,

从此以后，我将继续做你温顺的学生。

[ðaɪ] [ˌʌnɪˈmænsəˌpæbl] [sleɪv] ,
thy **unemancipable** **slave** **,**
你的 不可解放的 奴隶 ,

你那无法解放的奴隶，

['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɔ:l] [ðaɪ] ['ti:tʃɪŋz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [fi:d] [ə'pɑ:n] [ðə; ðɪ] [wɜ:rdz] [ðæt] [fɔ:l] [frʌm; frəm]
ready to receive all thy teachings and to feed upon the words that fall from
准备好 到 收到 全部 你的 教义 和 到 喂养 之上 这 字 那 落下 从
[ðaɪ] [lɪps] .
thy lips .
你的 嘴唇 .

我已准备好接受你的所有教诲，并汲取你口中所出的话语。

[sfɪr] .
SPHERE .
领域 .

领域。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[tu:; tə] ['kɑ:ntent] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ju:; jʊ] ,
to content and silence you ,
到 内容 和 沉默 你 ,

为了让你满意并让你安静下来，

[let] [ˌem 'i:] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] ,
let me say at once ,
让 我 说 在 一次 ,

让我马上说，

[aɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ;
I would shew you what you wish if I could ;
我 会 展示 你 什么 你 希望 如果 我 可以 ;

如果可以，我一定会满足你的愿望；

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑ:t] .
but I cannot .
但 我 不能 .

但我做不到。

[wʊd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˌem 'i:] [tɜ:rn] [maɪ] ['stʌmək] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] [tu:; tə] [ə'blaɪdʒ] [ju:; jʊ] ?
Would you have me turn my stomach inside out to oblige you ?
会 你 有 我 转动 我的 胃 里面 出去 到 必须 你 ?

你难道要我绞尽脑汁、翻江倒海来满足你吗?

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[bʌt; bət] [maɪ] [lɔ:rd] [hæz; həz] [ʃəun] [ˌem 'i:] [ðə; ðɪ] [ɪn'testɪnz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [maɪ] ['kʌntri:mɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lænd]
But my Lord has shewn me the intestines of all my countrymen in the Land
但 我的 主 有 展示 我 这 肠子 的 全部 我的 同胞们 在 这 土地
[ʌv; əv] [tu:] [daɪ'menʃ(ə)nz] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [lænd] [ʌv; əv] [θri:] .
of Two Dimensions by taking me with him into the Land of Three .
的 二 方面 经过 采取 我 和 他 进入 这 土地 的 三 .

但是，我的主带我进入三维世界，让我看到了二维世界里所有同胞的本质。

[wʌt] ['ðerfɔ:r] [mɔ:r] ['i:zi] [ðæn; ðən] [naʊ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['sekənd] ['dʒɜ:rni] ['ɪntu:]
What **therefore** **more** **easy** **than** **now** **to** **take** **his** **servant** **on** **a** **second** **journey** **into**
什么 所以 更多的 简单的 比 现在 到 拿 他的 仆人 在 一个 第二 旅行 进入
[ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['ri:dʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ,
the **blessed** **region** **of** **the** **Fourth** **Dimension** **,**
这 蒙福 地区 的 这 第四 方面 ,

因此，现在还有什么比带领他的仆人再次踏上前往第四维度福地的旅程更容易的呢?

[wer] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔ:r] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [lænd] [ʌv; əv] [θri:] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,
where **I** **shall** **look** **down** **with** **him** **once** **more** **upon** **this** **land** **of** **Three** **Dimensions** **,**
在哪里 我 将 看 向下 和 他 一次 更多的 之上 这 土地 的 三 方面 ,

在那里，我将再次与他一起俯瞰这片三维世界。

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] ['evri] [θri:] - [dɪ'menʃ(ə)n; daɪ-] [haʊs] ,
and **see** **the** **inside** **of** **every** **three** **-** **dimensioned** **house** **,**
和 看 这 里面 的 每一个 三 - 尺寸 房子 ,

并能看到每一栋三维房屋的内部，

[ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑ:lɪd] [ɜ:rθ] ,
the **secrets** **of** **the** **solid** **earth** **,**
这 秘密 的 这 坚硬的 地球 ,

坚实地球的秘密，

[ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnz] [ɪn] ['speɪsˌlænd] ,
the **treasures** **of** **the** **mines** **in** **Spaceland** **,**
这 宝藏 的 这 矿井 在 太空乐园 ,

太空乐园矿山中的宝藏

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'testɪnz] [ʌv; əv] ['evri] ['sɑ:lɪd] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] ,
and **the** **intestines** **of** **every** **solid** **living** **creature** **,**
和 这 肠子 的 每一个 坚硬的 活的 生物 ,

以及所有固体生物的肠道，

['i:v(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'dɔ:rəb(ə)l] [sfiəz] .
even **of** **the** **noble** **and** **adorable** **Spheres** **.**
甚至 的 这 高贵 和 可爱的 球体 .

甚至包括那些高贵可爱的球体。

[sfɪr] .
SPHERE **.**
领域 .

领域。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz] [ðɪs] [lænd] [ʌv; əv] [fɔ:r] [daɪ'menʃ(ə)nz] ?
But **where** **is** **this** **land** **of** **Four** **Dimensions** **?**
但 在哪里 是 这 土地 的 四 方面 ?

但这个四维空间究竟在哪里呢?

[aɪ] . [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] :
I **.** **I** **know** **not** **:**
我 . 我 知道 不是 :

我不知道:

[bʌt; bət] ['daʊtləs] [maɪ] ['ti:tʃər] [noʊz] .
but **doubtless** **my** **Teacher** **knows** **.**
但 毫无疑问 我的 老师 知道 .

但我的老师肯定知道。

[sfɪr] .
SPHERE **.**
领域 .

领域。

[nɑːt][aɪ] .
Not **I** **.**
不是 我 .

不是我。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [lænd] .
There **is** **no** **such** **land** **.**
那里 是 不 这样的 土地 .

根本没有这样一块地方。

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtərli] [ˌɪnkən'siːvəbl] .
The **very** **idea** **of** **it** **is** **utterly** **inconceivable** **.**
这 非常 主意 的 它 是 完全地 不可思议 .

这种想法简直不可思议。

[aɪ] . [nɑːt] [ˌɪnkən'siːvəbl] ,
I **.** **Not** **inconceivable** **,**
我 . 不是 不可思议 ,

一、并非不可想象，

[maɪ] [lɔːrd] ,
my **Lord** **,**
我的 主 ,

我的主啊，

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to **me** **,**
到 我 ,

大部头书，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [stɪl] [les] [ˌɪnkən'siːvəbl] [tuː; tə][maɪ]['mæstər] .
and **therefore** **still** **less** **inconceivable** **to** **my** **Master** **.**
和 所以 仍然 较少的 不可思议 到 我的 掌握 .

因此，对于我的主人来说，这更不是不可思议的。

[neɪ] ,
Nay **,**
不 ,

不，

[aɪ] [dɪ'sper] [nɑːt] [ðæt] ,
I **despair** **not** **that** **,**
我 绝望 不是 那 ,

我并不因此而绝望。

['iːv(ə)n] [hɪr] ,
even **here** **,**
甚至 这里 ,

即使在这里，

[ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən][ʌv; əv] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,
in **this** **region** **of** **Three** **Dimensions** **,**
在 这 地区 的 三 方面 ,

在这个三维空间区域，

[jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] [ɑːrt] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] [fɔːrθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
your **Lordship's** **art** **may** **make** **the** **Fourth** **Dimension** **visible** **to** **me** **;**
你的 领主的 艺术 可能 制作 这 第四 方面 可见的 到 我 ;

阁下的艺术或许能让我看到第四维度；

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [tuː] [daɪˈmenʃ(ə)nz][maɪ] ['tiːtʃɚz] [skɪl] [wʊd] [feɪn][hæv; həv]['oʊpənd]

just	as	in	the	Land	of	Two	Dimensions	my	Teacher's	skill	would	fain	have	opened
只是	作为	在	这	土地	的	二	方面	我的	老师的	技能	会	欣然	有	打开

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][blaɪnd]['sɜːrvənt][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɜːrd]

the	eyes	of	his	blind	servant	to	the	invisible	presence	of	a	Third
这	眼睛	的	他的	瞎的	仆人	到	这	无形的	在场	的	一个	第三

[daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn] ,

Dimension	,
方面	,

就像在二维世界里，我老师的技艺本可以让他那盲目的仆人看到第三维度的无形存在一样，

[ðoʊ] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] .

though	I	saw	it	not	.
尽管	我	锯	它	不是	.

虽然我没看到。

[let] [ˌem ˈiː] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði][pæst] .

Let	me	recall	the	past	.
让	我	记起	这	过去的	.

让我回忆一下过去。

[wʌz; wəz][aɪ][nɑːt] [tɔːt] [bɪˈloʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪn] [ænd; ənd] [ɪnˈfɜːrd] [ə; eɪ] [pleɪn] ,

Was	I	not	taught	below	that	when	I	saw	a	Line	and	inferred	a	Plane	,
曾是	我	不是	教授	以下	那	什么时候	我	锯	一个	线	和	推断	一个	飞机	,

我从小就被教导，看到一条线就推断出一个平面，难道不是吗?

[aɪ][ɪn] [riˈæləti] [sɔː] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌnˈrekəgnaɪzd] [daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn] ,

I	in	reality	saw	a	Third	unrecognized	Dimension	,
我	在	现实	锯	一个	第三	未被识别的	方面	,

实际上，我看到了一个未被认识的第三维度。

[nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['braɪtnəs] ,

not	the	same	as	brightness	,
不是	这	相同的	作为	亮度	,

这与亮度不同，

[kɔːld] " [haɪt] " ?

called	"	height	"	?
称为	"	高度	"	?

叫做“高度”?

[ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [naʊ] ['fɑːloʊ] [ðæt] ,

And	does	it	not	now	follow	that	,
和	做	它	不是	现在	跟随	那	,

那么，这岂不是意味着.....

[ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] ,

in	this	region	,
在	这	地区	,

在这个地区，

[wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd][ɪnˈfɜːr][ə; eɪ]['sɑːlɪd] ,

when	I	see	a	Plane	and	infer	a	Solid	,
什么时候	我	看	一个	飞机	和	推断	一个	坚硬的	,

当我看到一个平面并推断出它是一个立体图形时，

[aɪ] ['riːəli] [siː] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌnˈrekəgnaɪzd] [daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn] ,

I	really	see	a	Fourth	unrecognized	Dimension	,
我	真的	看	一个	第四	未被识别的	方面	,

我真的看到了一个尚未被认识的第四个维度，

[nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['kʌlər] ,
not **the** **same** **as** **colour** **,**
不是 这 相同的 作为 颜色 ,

和颜色不一样，

[bʌt; bət][ɪg'zɪstənt] ,
but **existent** **,**
但 存在的 ,

但确实存在，

[ðoʊ] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['meʒərmənt] ?
though **infinitesimal** **and** **incapable** **of** **measurement** **?**
尽管 无穷小 和 无法 的 测量 ?

虽然微乎其微，无法测量?

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,
And **besides** **this** **,**
和 除了 这 ,

除此之外，

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][frʌm; frəm][ə'nælədʒi][ʌv; əv] ['fɪgjərz] .
there **is** **the** **Argument** **from** **Analogy** **of** **Figures** **.**
那里 是 这 争论 从 类比 的 数据 .

还有一种论证方法是类比图形。

[sfɪr] .
SPHERE **.**
领域 .

领域。

[ə'nælədʒi] !
Analogy **!**
类比 !

类比!

['nɑːnsens] :
Nonsense **:**
废话 :

废话:

[wʌt] [ə'nælədʒi] ?
what **analogy** **?**
什么 类比 ?

什么类比?

[aɪ] . [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [tempts] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi] [ri'membəz] [ðə; ði] [ˌrevi'leiʃənz]
I **.** **Your** **Lordship** **tempts** **his** **servant** **to** **see** **whether** **he** **remembers** **the** **revelations**
我 . 你的 领主 诱惑 他的 仆人 到 看 无论 他 记得 这 启示
[im'paːtid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
imparted **to** **him** **.**
传授 到 他 .

一、陛下考验您的仆人，看看他是否还记得您赐予他的启示。

['traɪf(ə)l][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
Trifle **not** **with** **me** **,**
琐事 不是 和 我 ,

小事与我无关，

[maɪ] [lɔːrd] ;
my **Lord** **;**
我的 主 ;

我的主人;

[aɪ] [kreɪv] ,
I **crave** **,**
我 渴望 ,

我渴望，

[aɪ] [θɜːrst] ,
I **thirst** **,**
我 口渴 ,

我渴了，

[fɔːr; fər] [mɔːr] ['nɑːlɪdʒ] .
for **more** **knowledge** **.**
为了 更多的 知识 .

为了获得更多知识。

['daʊtləs] [wiː; wi] ['kænɑːt] [siː] [ðæt] ['ʌðər] ['haɪər] ['speɪsˌlænd] [naʊ] ,
Doubtless **we** **cannot** **SEE** **that** **other** **higher** **Spaceland** **now** **,**
毫无疑问 我们 不能 看 那 其他 更高 太空乐园 现在 ,

毫无疑问，我们现在无法看到那个更高的太空世界。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [aɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['stʌməks] .
because **we** **we** **have** **no** **eye** **in** **our** **stomachs** **.**
因为 我们 我们 有 不 眼睛 在 我们的 胃 .

因为我们没有眼观六路耳听八方。

[bʌt; bət] ,
But **,**
但 ,

但，

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]['flætˌlænd] ,
just **as** **there** **WAS** **the** **realm** **of** **Flatland** **,**
只是 作为 那里 曾是 这 领域 的 平原 ,

就像曾经存在过平面国一样，

[ðoʊ] [ðæt] [pʊr] ['pjuːni] - ['mɑːnərk] [kʊd; kəd] ['niːðər] [tɜːrn][tuː; tə] [left] [nɔːr] [raɪt] [tuː; tə]
though **that** **poor** **puny** **Lineland** **Monarch** **could** **neither** **turn** **to** **left** **nor** **right** **to**
尽管 那 贫穷的 弱小 - 君主 可以 两者都不 转动 到 左边 也不 正确的 到
[dɪ'sɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ,
discern **it** **,**
辨别 它 ,

虽然那可怜的、瘦小的莱恩兰君主既不能向左也不能向右转去辨认它，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,
and **just** **as** **there** **WAS** **close** **at** **hand** **,**
和 只是 作为 那里 曾是 关闭 在 手 ,

而就在眼前，

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [maɪ] [freɪm] ,
and **touching** **my** **frame** **,**
和 接触 我的 框架 ,

并触摸我的身体，

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,
the **land** **of** **Three** **Dimensions** **,**
这 土地 的 三 方面 ,

三维世界

[ðoʊ] [aɪ] ,
though **I** **,**
尽管 我 ,

虽然我，

[blaɪnd] ['sensləs] [retʃ] ,

blind	**senseless**	**wretch**	**,**
瞎的	无意义的	可怜虫	,

盲目无知的可怜虫，

[hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	**no**	**power**	**to**	**touch**	**it**	**,**
有	不	力量	到	触碰	它	,

无力触碰它，

[noʊ] [aɪ] [ɪn][maɪ] [ɪn'tɪriər] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ,

no	**eye**	**in**	**my**	**interior**	**to**	**discern**	**it**	**,**
不	眼睛	在	我的	内部的	到	辨别	它	,

我内心深处没有眼睛能察觉到这一点。

[soʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊrəti] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fɔːrθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ,

so	**of**	**a**	**surety**	**there**	**is**	**a**	**Fourth**	**Dimension**	**,**
所以	的	一个	保证	那里	是	一个	第四	方面	,

所以可以肯定的是，存在第四维度。

[wɪtʃ] [maɪ] [lɔːrd] [pə'siːvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnər] [aɪ] [ʌv; əv] [θɔːt] .

which	**my**	**Lord**	**perceives**	**with**	**the**	**inner**	**eye**	**of**	**thought**	**.**
哪个	我的	主	感知	和	这	内	眼睛	的	想法	.

我的主以心灵之眼洞察一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɪg'zɪst][maɪ] [lɔːrd] [hɪm'self] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] .

And	**that**	**it**	**must**	**exist**	**my**	**Lord**	**himself**	**has**	**taught**	**me**	**.**
和	那	它	必须	存在	我的	主	他自己	有	教授	我	.

我的主亲自教导过我，它必须存在。

[ɔːr][kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [wʌt] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪm'paːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ?

Or	**can**	**he**	**have**	**forgotten**	**what**	**he**	**himself**	**imparted**	**to**	**his**	**servant**	**?**
或者	能	他	有	被遗忘的	什么	他	他自己	传授	到	他的	仆人	?

难道他忘记了自己曾教导过仆人的事吗?

[ɪn] [wʌn] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ,

In	**One**	**Dimension**	**,**
在	一	方面	,

一维空间

[dɪd][nɑːt][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [pɔɪnt] [prə'duːs] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['tɜːrmɪn(ə)l] [pɔɪnts] ?

did	**not**	**a**	**moving**	**Point**	**produce**	**a**	**Line**	**with**	**TWO**	**terminal**	**points**	**?**
做过	不是	一个	移动	观点	生产	一个	线	和	二	终端	积分	?

移动的点难道不能产生一条有两个终点的直线吗?

[ɪn] [tuː] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,

In	**Two**	**Dimensions**	**,**
在	二	方面	,

在二维空间中，

[dɪd][nɑːt][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [laɪn] [prə'duːs] [ə; eɪ] [skwer] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['tɜːrmɪn(ə)l] [pɔɪnts] ?

did	**not**	**a**	**moving**	**Line**	**produce**	**a**	**Square**	**with**	**FOUR**	**terminal**	**points**	**?**
做过	不是	一个	移动	线	生产	一个	正方形	和	四	终端	积分	?

一条移动的直线难道不能形成一个有四个端点的正方形吗?

[ɪn] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,

In	**Three**	**Dimensions**	**,**
在	三	方面	,

在三维空间中，

[dɪd][nɑːt][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [skwer] [prə'duːs] - - [dɪd][nɑːt] [ðɪs] [aɪ] [ʌv; əv] [maɪn] [bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː] - - [ðæt]

did	not	a	moving	Square	produce	-	-	did	not	this	eye	of	mine	behold	it	-	-	that
做过	不是	一个	移动	正方形	生产	-	-	做过	不是	这	眼睛	的	矿	看哪	它	-	-	那

['blesɪd; blest] ['biːɪŋ] ,

blessed	Being	,
蒙福	存在	,

难道移动的正方形没有产生——难道我的这双眼睛没有看到——那神圣的存在吗?

[ə; eɪ] [kjuːb] ,

a	Cube	,
一个	立方体	,

立方体,

[wɪð; wɪθ] [eɪt] ['tɜːrmɪn(ə)l] [pɔɪnts] ?

with	EIGHT	terminal	points	?
和	八	终端	积分	?

有八个终点?

[ænd; ənd][ɪn] [fɔːr] [daɪ'menʃ(ə)nz][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [kjuːb] - - [ə'læs] ,

And	in	Four	Dimensions	shall	not	a	moving	Cube	-	-	alas	,
和	在	四	方面	将	不是	一个	移动	立方体	-	-	唉	,

而在四维空间中,一个移动的立方体——唉,

[fɔːr; fər][ə'nælədʒi] ,

for	Analogy	,
为了	类比	,

例如,

[ænd; ənd][ə'læs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [truːθ] ,

and	alas	for	the	Progress	of	Truth	,
和	唉	为了	这	进步	的	真相	,

而真理的进步却因此而受阻。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt][soʊ] - - [ʃæl; ʃəl][nɑːt] ,

if	it	be	not	so	-	-	shall	not	,
如果	它	是	不是	所以	-	-	将	不是	,

如果不是这样——就不应该,

[aɪ] [seɪ] ,

I	say	,
我	说	,

我说,

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [kjuːb] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [dɪ'vaɪn][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

the	motion	of	a	divine	Cube	result	in	a	still	more	divine	Organization	with
这	运动	的	一个	神圣的	立方体	结果	在	一个	仍然	更多的	神圣的	组织	和

[ˌsɪks'tiːn] ['tɜːrmɪn(ə)l] [pɔɪnts] ?

SIXTEEN	terminal	points	?
十六	终端	积分	?

神圣立方体的运动会产生一个更加神圣的组织,该组织拥有十六个终点?

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] [ɪn'fæləbl] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] , [ˌtuː'tuː] , [fɔːr] , [eɪt] , - :

Behold	the	infallible	confirmation	of	the	Series	,	2	,	4	,	8	,	16	:
看哪	这	绝对正确	确认	的	这	系列	,	2	,	4	,	8	,	-	:

请看系列 2、4、8、16 的无可辩驳的证实:

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˌdʒiːə'metrɪkl] [prə'greʃn] ?

is	not	this	a	Geometrical	Progression	?
是	不是	这	一个	几何	进展	?

这难道不是一个等比数列吗?

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] - - [ɪf] [aɪ] [maɪt] [kwoʊt] [maɪ][lɔː(r)dz] [oʊn] [wɜːrdz] - - " ['strɪktli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə'nælədʒi]
Is not this - - if I might quote my Lord's own words - - " strictly according to Analogy
是 不是 这 - - 如果 我 可能 引用 我的 主场 自己的 字 - - " 严格 根据 到 类比
" ?
" ?
" ?

如果我引用我主的话，这难道不是"完全按照类比"吗?

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[wʌz; wəz][aɪ][nɑːt] [tɔːt] [baɪ][maɪ] [lɔːrd] [ðæt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['baʊndɪŋ] [pɔɪnts]
was I not taught by my Lord that as in a Line there are TWO bounding Points
曾是 我 不是 教授 经过 我的 主 那 作为 在 一个 线 那里 是 二 边界 积分
,
,
,

难道我的主没有教导我，一条线有两个端点吗?

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [skwer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ['baʊndɪŋ] [laɪnz] ,
and in a Square there are FOUR bounding Lines ,
和 在 一个 正方形 那里 是 四 边界 线条 ,

正方形有四条边，

[soʊ][ɪn][ə; eɪ] [kjuːb] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sɪks] ['baʊndɪŋ] [skwer] ?
so in a Cube there must be SIX bounding Squares ?
所以 在 一个 立方体 那里 必须 是 六 边界 正方形 ?

所以，一个立方体必须有六个包围它的正方形吗?

[bɪ'hoʊld][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [kən'fəːmɪŋ] ['sɪriːz] , [ˌtuː'tuː] , [fɔːr] , [sɪks] :
Behold once more the confirming Series , 2 , 4 , 6 :
看哪 一次 更多的 这 确认 系列 , 2 , 4 , 6 :

请再次查看确认序列 2、4、6:

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [æn; ən] [ˌærɪθ'metɪkl] [prə'greʃn] ?
is not this an Arithmetical Progression ?
是 不是 这 一个 算术 进展 ?

这难道不是一个等差数列吗?

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ʌv; əv] [nə'sesəti] ['fɑːloʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'vaɪn] ['ɔːfsprɪŋ]
And consequently does it not of necessity follow that the more divine offspring
和 最后 做 它 不是 的 必要性 跟随 那 这 更多的 神圣的 后代
[ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [kjuːb] [ɪn][ðə; ði][lænd] [ʌv; əv] [fɔːr] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,
of the divine Cube in the Land of Four Dimensions ,
的 这 神圣的 立方体 在 这 土地 的 四 方面 ,

因此，难道不必然得出这样的结论：在四维空间中，神圣立方体的更神圣的后代，

[mʌst; məst][hæv; həv][eɪt] ['baʊndɪŋ] [kjuːbz] :
must have 8 bounding Cubes :
必须 有 8 边界 立方体 :

必须有 8 个包围立方体:

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] ,
and is not this also ,
和 是 不是 这 还 ,

难道这不也是吗?

[æz; əz][maɪ] [lɔːrd] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
as my Lord has taught me to believe ,
作为 我的 主 有 教授 我 到 相信 ,

正如我的主教导我的那样，

" ['strɪktli] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə'nælədʒi] " ?
" **strictly** **according** **to** **Analogy** " **?**
" 严格 根据 到 类比 " ?

“完全按照类比推理”?

[oʊ] ,
O **,**
哦 ,

哦，

[maɪ][lɔ:rd] ,
my **Lord** **,**
我的 主 ,

我的主啊，

[maɪ][lɔ:rd] ,
my **Lord** **,**
我的 主 ,

我的主啊，

[bɪ'hoʊld] ,
behold **,**
看哪 ,

瞧，

[aɪ][kæst][maɪ'self][ɪn] [feɪθ] [ə'pɑ:n][kən'dʒektʃər] ,
I **cast** **myself** **in** **faith** **upon** **conjecture** **,**
我 投掷 我 在 信仰 之上 推测 ,

我凭着推测把自己托付给了信仰，

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][fækts] ;
not **knowing** **the** **facts** **;**
不是 会心 这 事实 ;

不了解事实；

[ænd; ənd][aɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə][jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [tu:; tə][kən'fɜ:rm][ɔ:r][dɪ'naɪ][maɪ]['lɑ:dʒɪk(ə)l]
and **I** **appeal** **to** **your** **Lordship** **to** **confirm** **or** **deny** **my** **logical**
和 我 上诉 到 你的 领主 到 确认 或者 否定 我的 逻辑
[æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] .
anticipations **.**
预期 .

我恳请阁下确认或否定我的合乎逻辑的推测。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔ:ŋ] ,
If **I** **am** **wrong** **,**
如果 我 是 错误的 ,

如果我错了，

[aɪ] [ji:ld] ,
I **yield** **,**
我 屈服 ,

我认输。

[ænd; ənd] [wɪl] [noʊ][lɔ:ŋgər] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ;
and **will** **no** **longer** **demand** **a** **fourth** **Dimension** **;**
和 将要 不 更长 要求 一个 第四 方面 ;

并且不再要求存在第四维度；

[bʌt; bət] ,
but **,**
但 ,

但，

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] ,
if **I** **am** **right** **,**
如果 我 是 正确的 ,

如果我没理解错的话，

[maɪ] [lɔːrd] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['riːz(ə)n] .
my **Lord** **will** **listen** **to** **reason** **.**
我的 主 将要 听 到 原因 .

我的主人会听取劝告的。

[aɪ][æsk] ['ðerfɔːr] ,
I **ask** **therefore** **,**
我 问 所以 ,

因此我问：

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,
is **it** **,**
是 它 ,

是吗?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,
or **is** **it** **not** **,**
或者 是 它 不是 ,

或者并非如此?

[ðə; ði][fækt] ,
the **fact** **,**
这 事实 ,

事实是，

[ðæt] [er] [naʊ] [jʊr; jər] ['kʌntriːmɪn] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] ['witnist] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
that **ere** **now** **your** **countrymen** **also** **have** **witnessed** **the** **descent** **of** **Beings** **of** **a**
那 埃雷 现在 你的 同胞们 还 有 目击者 这 下降 的 生物 的 一个
['haɪər] ['ɔːrdər][ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] ,
higher **order** **than** **their** **own** **,**
更高 命令 比 他们的 自己的 ,

你们的同胞们也曾目睹过比他们自身更高阶的存在降临人间。

['entərɪŋ] [kloʊzd] [ruːmz; rʊmz] ,
entering **closed** **rooms** **,**
进入 关闭 房间 ,

进入封闭的房间，

['iːv(ə)n][æz; əz][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] ['entərd] [maɪn] ,
even **as** **your** **Lordship** **entered** **mine** **,**
甚至 作为 你的 领主 进入 矿 ,

即便阁下进入了我的殿堂，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɔːr] ['wɪndoʊz] ,
without **the** **opening** **of** **doors** **or** **windows** **,**
没有 这 开幕 的 门 或者 视窗 ,

无需打开门窗，

[ænd; ənd] [ə'piəriŋ] [ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] [æt; ət] [wɪl] ?
and **appearing** **and** **vanishing** **at** **will** **?**
和 出现 和 消失 在 将要 ?

能够随意出现和消失?

[ɑːn][ðə; ði][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [steɪk] ['evriθɪŋ] .
On **the** **reply** **to** **this** **question** **I** **am** **ready** **to** **stake** **everything** **.**
在 这 回复 到 这 问题 我 是 准备好 到 赌注 一切 .

对于这个问题，我愿意赌上一切。

[dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
Deny **it** **,**
否定 它 ,

否认吧。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌhens'fɔːrθ] ['saɪlənt] .
and **I** **am** **henceforth** **silent** **.**
和 我 是 今后 沉默的 .

从此我保持沉默。

['oʊnli] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [æn; ən] ['ænsər] .
Only **vouchsafe** **an** **answer** **.**
仅有的 vouchsafe 一个 回答 .

只保证答案。

[sfɪr] .
SPHERE **.**
领域 .

领域。

(['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz]) .
(**AFTER** **A** **PAUSE** **)** **.**
(后 一个 暂停) .

（停顿片刻后）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [soʊ] .
It **is** **reported** **so** **.**
它 是 据报道 所以 .

据报道确实如此。

[bʌt; bət] [men] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fækts] .
But **men** **are** **divided** **in** **opinion** **as** **to** **the** **facts** **.**
但 男人 是 分割 在 观点 作为 到 这 事实 .

但人们对事实的看法却不尽相同。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [g'rɑːntɪŋ] [ðə; ði][fækts] ,
And **even** **granting** **the** **facts** **,**
和 甚至 授予 这 事实 ,

即使承认这些事实，

[ðeɪ] [ɪk'spleɪn][ðem; ðəm][ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] .
they **explain** **them** **in** **different** **ways** **.**
他们 解释 他们 在 不同的 方式 .

他们用不同的方式解释这些问题。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] ,
And **in** **any** **case** **,**
和 在 任何 案件 ,

无论如何，

[haʊ'evər] [greɪt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ˌeksplə'neɪʃənz] ,
however **great** **may** **be** **the** **number** **of** **different** **explanations** **,**
然而 伟大的 可能 是 这 数字 的 不同的 解释 ,

然而，无论解释的数量多么众多，

[noʊ][wʌn][hæz; həz][ə'dɑːptɪd][ɔːr] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːrθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .
no **one** **has** **adopted** **or** **suggested** **the** **theory** **of** **a** **Fourth** **Dimension** **.**
不 一 有 已采用 或者 建议 这 理论 的 一个 第四 方面 .

目前还没有人采纳或提出第四维度的理论。

['ðerfɔːr] ,
Therefore **,**
所以 ,

所以，

[preɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['traɪflɪŋ] ,
pray have done with this trifling ,
祈祷 有 完毕 和 这 琐事 ,

求求你，别再纠缠这件琐事了。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
and let us return to business .
和 让 我们 返回 到 商业 .

让我们回到正题。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I was certain of it .
我 曾是 肯定 的 它 .

我对此深信不疑。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [maɪ] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] [wʊd] [biː; bi] [fʊl'fɪld] .
I was certain that my anticipations would be fulfilled .
我 曾是 肯定 那 我的 预期 会 是 已完成 .

我确信我的期望会实现。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['ænsər] [ˌem 'iː] [jet] [wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] ,
And now have patience with me and answer me yet one more question ,
和 现在 有 耐心 和 我 和 回答 我 然而 一 更多的 问题 ,

现在请耐心听我说完最后一个问题。

[best] [ʌv; əv] ['tiːtʃərz] !
best of Teachers !
最好的 的 教师 !

最棒的老师!

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ðʌs] [ə'pɪrd] - - [noʊ] [wʌn] [noʊz] [wens] - - [ænd; ənd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] - -
Those who have thus appeared - - no one knows whence - - and have returned - -
那些 WHO 有 因此 出现 - - 不 一 知道 何处 - - 和 有 返回 - -
[noʊ] [wʌn] [noʊz] ['wɪðər] - - [hæv; həv] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [kən'træktɪd] [ðer; ðər] ['sekʃnz] [ænd; ənd] ['vænɪʃt]
no one knows whither - - have they also contracted their sections and vanished
不 一 知道 往哪里去 - - 有 他们 还 合同 他们的 部分 和 消失了
['sʌmhaʊ] ['ɪntuː] [ðæt] [mɔːr] ['speɪʃəs] [speɪs] ,
somehow into that more Spacious Space ,
不知何故 进入 那 更多的 宽敞 空间 ,

那些如此出现的人——无人知晓他们从何而来——以及返回的人——无人知晓他们返回何处——他们是否也缩小了自己的部分，并以某种方式消失在那更广阔的空间中?

['wɪðər] [aɪ] [naʊ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌem 'iː] ?
whither I now entreat you to conduct me ?
往哪里去 我 现在 恳求 你 到 执行 我 ?

现在我恳求你引领我到哪里去?

[sfɪr] (['muːdɪli]) .
SPHERE (MOODILY) .
领域 (情绪低落地) .

球体（穆迪利）。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['vænɪʃt] ,
They have vanished ,
他们 有 消失了 ,

他们消失了。

['sɜːrt(ə)nli] - - [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [ə'pɪrd] .
certainly - - if they ever appeared .
当然 - - 如果 他们 曾经 出现 .

当然——如果他们真的出现的话。

[bʌt; bət][moʊst]['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] ['vɪʒənz] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] - - [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]
But most people say that these visions arose from the thought - - you will not
但 最多 人们 说 那 这些 愿景 出现 从 这 想法 - - 你 将要 不是
[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] - - [frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪn] ;
understand me - - from the brain ;
理解 我 - - 从 这 脑 ;

但大多数人认为这些幻象源于大脑中的一种想法——你不会理解我；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'tɜːrbd] [ˌæŋgjə'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪr] .
from the perturbed angularity of the Seer .
从 这 忐忑 角度 的 这 先知 .

源于先知的扰动角度。

[aɪ] . [seɪ] [ðeɪ] [soʊ] ?
I . Say they so ?
我 . 说 他们 所以 ?

我真的这么说吗?

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[bɪ'liːv] [ðem; ðəm][nɑːt] .
believe them not .
相信 他们 不是 .

别信他们。

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [biː; bi][soʊ] ,
Or if it indeed be so ,
或者 如果 它 的确 是 所以 ,

或者，如果情况确实如此的话，

[ðæt] [ðɪs] ['ʌðər] [speɪs] [ɪz] ['riːəli] - ,
that this other Space is really Thoughtland ,
那 这 其他 空间 是 真的 - ,

这个另一个空间实际上是思想之地。

[ðen] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] ['blesɪd; blest] ['riːdʒən] [wer] [aɪ][ɪn] [θɔːt] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði][in'saidz]
then take me to that blessed Region where I in Thought shall see the insides
然后 拿 我 到 那 蒙福 地区 在哪里 我 在 想法 将 看 这 内部
[ʌv; əv][ɔːl]['sɑːlɪd] [θɪŋz] .
of all solid things .
的 全部 坚硬的 事物 .

然后带我到那片神圣的领域，在那里，我将在思想中看到所有固体的内部结构。

[ðer; ðər] ,
There ,
那里 ,

那里，

[bɪ'fɔːr] [maɪ] ['rævɪʃ] [aɪ] ,
before my ravished eye ,
前 我的 被蹂躏 眼睛 ,

在我陶醉的目光中，

[ə; eɪ] [kjuːb] ,
a **Cube** **,**
一个 立方体 ,

立方体，

['muːvɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ˌɔːltə'geðər] [nuː] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
moving **in** **some** **altogether** **new** **direction** **,**
移动 在 一些 共 新的 方向 ,

朝着一个全新的方向发展，

[bʌt; bət] ['strɪktli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə'nælədʒi] ,
but **strictly** **according** **to** **Analogy** **,**
但 严格 根据 到 类比 ,

但严格按照类比来说，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['evri] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tɪriər] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv]
so **as** **to** **make** **every** **particle** **of** **his** **interior** **pass** **through** **a** **new** **kind** **of**
所以 作为 到 制作 每一个 粒子 的 他的 内部的 经过 通过 一个 新的 种类 的
[speɪs] ,
Space **,**
空间 ,

从而使他体内的每一个粒子都经历一种新的空间，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪk] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] - - [ʃæl; ʃəl] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [pər'fekʃ(ə)n] [ðæn; ðən]
with **a** **wake** **of** **its** **own** **-** **-** **shall** **create** **a** **still** **more** **perfect** **perfection** **than**
和 一个 唤醒 的 它是 自己的 - - 将 创造 一个 仍然 更多的 完美的 完美 比
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

带着它自身的轨迹——将创造出比它自身更加完美的境界，

[wɪð; wɪθ] [ˌsɪks'tiːn] ['tɜːrmɪn(ə)l]['ekstrə] - ['sɑːlɪd] ['æŋglz] ,
with **sixteen** **terminal** **Extra** **-** **solid** **angles** **,**
和 十六 终端 额外的 - 坚硬的 角度 ,

具有十六个终端超立体角，

[ænd; ənd] [eɪt] ['sɑːlɪd] [kjuːbz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pə'rɪmɪtər] .
and **Eight** **solid** **Cubes** **for** **his** **Perimeter** **.**
和 八 坚硬的 立方体 为了 他的 周长 .

他的周长由八个实心立方体构成。

[ænd; ənd][wʌns][ðer; ðər] ,
And **once** **there** **,**
和 一次 那里 ,

到达那里之后，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [steɪ] ['aʊər; ɑːr] ['ʌpwərd] [kɔːrs] ?
shall **we** **stay** **our** **upward** **course** **?**
将 我们 停留 我们的 向上 课程 ?

我们是否应该继续保持上升势头?

[ɪn] [ðæt] ['blesɪd; blest]['riːdʒən][ʌv; əv] [fɔːr] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,
In **that** **blessed** **region** **of** **Four** **Dimensions** **,**
在 那 蒙福 地区 的 四 方面 ,

在四维空间的那个神圣区域里，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['lɪŋgər][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ,
shall **we** **linger** **on** **the** **threshold** **of** **the** **Fifth** **,**
将 我们 萦绕 在 这 临界点 的 这 第五 ,

我们是否应该在第五纪元的门槛上逗留片刻?

[ænd; ənd][nɑːt]['entər] [ˌðer'ɪn] ?
and **not** **enter** **therein** **?**
和 不是 进入 其中 ?

并且不进入其中?

[ɑː] ,
Ah **,**
啊 ,

啊,

[noʊ] !
no **!**
不 !

不!

[let] [juː 'es] ['ræðər] [rɪ'zɑːlv] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][æm'bɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl] [sɔːr] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['kɔːrpərəl] [ə'sent] .
Let **us** **rather** **resolve** **that** **our** **ambition** **shall** **soar** **with** **our** **corporal** **ascent** **.**
让 我们 相当 解决 那 我们的 志向 将 翱翔 和 我们的 下士 上升 .

让我们下定决心，让我们的抱负随着我们身体的成长而增长。

[ðen] ,
Then **,**
然后 ,

然后,

['jiːldɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɑːnset] ,
yielding **to** **our** **intellectual** **onset** **,**
屈服 到 我们的 知识分子 发病 ,

屈服于我们理智上的觉醒,

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][ʃæl; ʃəl][flai]['oʊpən] ;
the **gates** **of** **the** **Sixth** **Dimension** **shall** **fly** **open** **;**
这 大门 的 这 第六 方面 将 飞 打开 ;

第六维度的大门将敞开;

['æftər] [ðæt] [ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] ,
after **that** **a** **Seventh** **,**
后 那 一个 第七 ,

之后是第七个,

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [eɪtθ] - -
and **then** **an** **Eighth** **-** **-**
和 然后 一个 第八 - -

然后是第八个——

[haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .
How **long** **I** **should** **have** **continued** **I** **know** **not** **.**
如何 长的 我 应该 有 持续 我 知道 不是 .

我不知道我应该坚持多久。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði] [sfɪr] ,
In **vain** **did** **the** **Sphere** **,**
在 徒劳 做过 这 领域 ,

球体徒劳无功,

[ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] ,
in **his** **voice** **of** **thunder** **,**
在 他的 嗓音 的 雷 ,

他用雷霆般的声音说道:

[ri'ɪtəreɪt] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['saɪləns] ,
reiterate **his** **command** **of** **silence** **,**
重申 他的 命令 的 沉默 ,

重申他对沉默的命令,

[ænd; ənd] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daɪrəst] ['penəltiz] [ɪf] [aɪ] [pə'sistid] .

and	threaten	me	with	the	direst	penalties	if	I	persisted	.
和	威胁	我	和	这	最直接	处罚	如果	我	持续	.

并威胁说，如果我继续下去，将对我处以最严厉的惩罚。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [stem] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'stætɪk] [ˌæspɝ'eɪʃənz] .

Nothing	could	stem	the	flood	of	my	ecstatic	aspirations	.
没有什么	可以	干	这	洪水	的	我的	欣喜若狂	抱负	.

没有什么能阻挡我那如潮水般涌来的狂喜渴望。

[pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] ;

Perhaps	I	was	to	blame	;
也许	我	曾是	到	责备	;

或许是我的错；

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [dræfts] [ʌv; əv] [truːθ] [tuː; tə] [wɪtʃ]

but	indeed	I	was	intoxicated	with	the	recent	draughts	of	Truth	to	which
但	的确	我	曾是	酣	和	这	最近的	起草	的	真相	到	哪个

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː] .

he	himself	had	introduced	me	.
他	他自己	有	介绍	我	.

但我确实被他亲自介绍给我的那些真理之饮所陶醉。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði][end][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

the	end	was	not	long	in	coming	.
这	结尾	曾是	不是	长的	在	未来	.

结局很快就到来了。

[maɪ] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ][ə; eɪ] [kræʃ] [ˌaʊt'saɪd] ,

My	words	were	cut	short	by	a	crash	outside	,
我的	字	是	切	短的	经过	一个	碰撞	外部	,

我的话被外面的一声巨响打断了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [kræʃ] [ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː] ,

and	a	simultaneous	crash	inside	me	,
和	一个	同时	碰撞	里面	我	,

与此同时，我的内心也发生了剧烈的崩溃。

[wɪtʃ] [ɪm'peld] [ˌem 'iː] [θruː] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [və'lɑːsəti] [ðæt] [priˈkluːdid] [spiːtʃ] .

which	impelled	me	through	space	with	a	velocity	that	precluded	speech	.
哪个	被迫	我	通过	空间	和	一个	速度	那	排除	演讲	.

它推动我以极快的速度穿越太空，以至于我无法说话。

[daʊn] !

Down	!
向下	!

向下!

[daʊn] !

down	!
向下	!

向下!

[daʊn] !

down	!
向下	!

向下!

[aɪ][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [dɪ'sendɪŋ] ;
I was rapidly descending ;
我 曾是 快速 下降 ;

我当时正在快速下降;

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['flæt͵lænd][wʌz; wəz][maɪ] [duːm] .
and I knew that return to Flatland was my doom .
和 我 知道 那 返回 到 平原 曾是 我的 厄运 .

我知道回到平原世界就是我的末日。

[wʌn] [glɪmps] ,
One glimpse ,
一 一瞥 ,

只一眼,

[wʌn] [læst] [ænd; ənd] ['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] [glɪmps] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv] [ðæt] [dʌl] ['lev(ə)l]
one last and never - to - be - forgotten glimpse I had of that dull level
一 最后的 和 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 一瞥 我 有 的 那 乏味的 等级
['wɪldərnəs] - - [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['juːnɪvɜːrs] [ə'gen] - - [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [maɪ]
wilderness - - which was now to become my Universe again - - spread out before my
荒野 - - 哪个 曾是 现在 到 变得 我的 宇宙 再次 - - 传播 出去 前 我的
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

我最后一次、也是永远难忘的一次瞥见了那片单调乏味的平原荒野——它现在又将成为我的宇宙——它在我眼前展开。

[ðen] [ə; eɪ] ['dɑːrknəs] .
Then a darkness .
然后 一个 黑暗 .

然后一片黑暗。

[ðen] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ,
Then a final ,
然后 一个 最终的 ,

然后是最后一个,

[ɔːl] - ['kɔnsə͵meɪtɪŋ] ['θʌndər] - [piːl] ;
all - consummating thunder - peal ;
全部 - 圆满 雷 - 皮尔 ;

震耳欲聋的雷鸣;

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和,

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self] ,
when I came to myself ,
什么时候 我 来了 到 我 ,

当我回过神来的时候,

[aɪ][wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['kriːpɪŋ] [skwer] ,
I was once more a common creeping Square ,
我 曾是 一次 更多的 一个 常见的 爬行 正方形 ,

我曾是一只普通的、爬行的方块,

[ɪn][maɪ] ['stʌdi] [æt; ət] [hoʊm] ,
in my Study at home ,
在 我的 学习 在 家 ,

在我的家庭书房里,

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] - [kraɪ][ʌv; əv][maɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] [waɪf] .

listening	to	the	Peace	-	Cry	of	my	approaching	Wife	.
聆听	到	这	和平	-	哭	的	我的	接近	妻子	.

聆听着我妻子走近时发出的和平呼喊。

['sekʃ(ə)n] - .

Section	20	.
部分	-	.

第 20 节

[haʊ] [ðə; ði] [sfɪr] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n]

How	the	Sphere	encouraged	me	in	a	Vision
如何	这	领域	鼓励	我	在	一个	想象

球体如何在异象中激励我

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

Although	I	had	less	than	a	minute	for	reflection	,
虽然	我	有	较少的	比	一个	分钟	为了	反射	,

虽然我只有不到一分钟的思考时间，

[aɪ] [felt] ,

I	felt	,
我	毛毡	,

我感觉，

[baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] ,

by	a	kind	of	instinct	,
经过	一个	种类	的	本能	,

出于某种本能，

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [kən'siːl] [maɪ] [iks'piəriənsiz] [frʌm; frəm][maɪ] [waɪf] .

that	I	must	conceal	my	experiences	from	my	Wife	.
那	我	必须	隐藏	我的	经历	从	我的	妻子	.

我必须对妻子隐瞒我的经历。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [æprɪ'hend] ,

Not	that	I	apprehended	,
不是	那	我	被捕	,

我当时并没有意识到这一点。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

at	the	moment	,
在	这	片刻	,

眼下，

['eni] ['deɪndʒər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɪ'vʌldʒɪŋ] [maɪ] ['siːkrət] ,

any	danger	from	her	divulging	my	secret	,
任何	危险	从	她	泄露	我的	秘密	,

她泄露我的秘密会带来什么危险?

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] ['eni] ['wʊmən] [ɪn]['flætˌlænd][ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][maɪ] [əd'ventʃəz]

but	I	knew	that	to	any	Woman	in	Flatland	the	narrative	of	my	adventures
但	我	知道	那	到	任何	女士	在	平原	这	叙述	的	我的	冒险

[mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

must	needs	be	unintelligible	.
必须	需求	是	无法理解	.

但我知道，对于任何一个生活在平面国的女人来说，我的冒险经历必然是难以理解的。

[soʊ][aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɜːr; hər][baɪ][sʌm; səm] ['stɔːri] ,

So	I	endeavoured	to	reassure	her	by	some	story	,
所以	我	努力	到	保证	她	经过	一些	故事	,

于是我试图通过讲故事来安慰她。

[ɪn'ventɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
invented **for** **the** **occasion** **,**
发明 为了 这 场合 ,

为此次场合而发明

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] ['fɔːlən] [θruː] [ðə; ði][træp] - [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] ,
that **I** **had** **accidentally** **fallen** **through** **the** **trap** **-** **door** **of** **the** **cellar** **,**
那 我 有 偶然 倒下 通过 这 陷阱 - 门 的 这 地窖 ,

我不小心掉进了地窖的活板门里。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər][leɪn] [stʌnd] .
and **had** **there** **lain** **stunned** **.**
和 有 那里 莱恩 目瞪口呆 .

他呆立在那里，惊魂未定。

[ðə; ði] ['saʊθwərd] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɪz][soʊ] [slaɪt] [ðæt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [maɪ]
The **Southward** **attraction** **in** **our** **country** **is** **so** **slight** **that** **even** **to** **a** **Woman** **my**
这 向南 景点 在 我们的 国家 是 所以 轻微 那 甚至 到 一个 女士 我的
[teɪl] [ˌnesə'serəli] [ə'pɪrd] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd] [wel] - [naɪ] [ɪn'kredəb(ə)l] ;
tale **necessarily** **appeared** **extraordinary** **and** **well** **-** **nigh** **incredible** **;**
故事 一定 出现 非凡的 和 出色地 - 夜 极好的 ;

在我国，向南迁徙的吸引力非常小，以至于即使对一个女人来说，我的故事也必然显得非同寻常，近乎不可思议；

[bʌt; bət][maɪ] [waɪf] ,
but **my** **Wife** **,**
但 我的 妻子 ,

但是我的妻子，

[huːz] [gʊd] [sens] [fɑːr] [ik'siːdz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] ,
whose **good** **sense** **far** **exceeds** **that** **of** **the** **average** **of** **her** **Sex** **,**
谁 好的 感觉 远的 超过 那 的 这 平均的 的 她 性别 ,

她的智慧远远超过同性别的平均水平，

[ænd; ənd] [huː] [pər'siːvd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [ɪk'saɪtɪd] ,
and **who** **perceived** **that** **I** **was** **unusually** **excited** **,**
和 WHO 感知 那 我 曾是 异常地 兴奋的 ,

他们察觉到我异常兴奋，

[dɪd][nɑːt]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
did **not** **argue** **with** **me** **on** **the** **subject** **,**
做过 不是 争论 和 我 在 这 主题 ,

他没有就此事与我争论。

[bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd] [rɪ'poʊz] .
but **insisted** **that** **I** **was** **ill** **and** **required** **repose** **.**
但 坚持 那 我 曾是 患病的 和 必需的 休息 .

但他坚持说我生病了，需要休息。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] [θɪŋk] ['kwaɪətli]['oʊvər]
I **was** **glad** **of** **an** **excuse** **for** **retiring** **to** **my** **chamber** **to** **think** **quietly** **over**
我 曾是 高兴的 的 一个 原谅 为了 退休 到 我的 房间 到 思考 悄悄 超过
[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
what **had** **happened** **.**
什么 有 发生 .

我很高兴能找到一个借口回到自己的房间，静静地思考所发生的事情。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][læst][baɪ][maɪ'self] ,
When **I** **was** **at** **last** **by** **myself** **,**
什么时候 我 曾是 在 最后的 经过 我 ,

当我终于独自一人时，

[ə; eɪ] ['draʊzi] [sen'seɪʃ(ə)n] [fel] [ɑːn][ˌem 'iː] ;
a **drowsy** **sensation** **fell** **on** **me** **;**
一个 昏昏欲睡 感觉 跌倒 在 我 ;

一阵困倦感袭来；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [kloʊzd] [aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði] [θɜːrd] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ,
but **before** **my** **eyes** **closed** **I** **endeavoured** **to** **reproduce** **the** **Third** **Dimension** **,**
但 前 我的 眼睛 关闭 我 努力 到 复制 这 第三 方面 ,

但在我闭上双眼之前，我努力重现了第三维度。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['prɑːses] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kjuːb] [ɪz] [kən'strʌktɪd] [θruː] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n]
and **especially** **the** **process** **by** **which** **a** **Cube** **is** **constructed** **through** **the** **motion**
和 尤其 这 过程 经过 哪个 一个 立方体 是 建造 通过 这 运动
[ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] .
of **a** **Square** **.**
的 一个 正方形 .

特别是通过正方形的运动构造立方体的过程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [klɪr] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] ;
It **was** **not** **so** **clear** **as** **I** **could** **have** **wished** **;**
它 曾是 不是 所以 清除 作为 我 可以 有 希望 ;

情况并不像我希望的那样清晰；

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] " ['ʌpwərd] ,
but **I** **remembered** **that** **it** **must** **be** **"** **Upward** **,**
但 我 记得 那 它 必须 是 " 向上 ,

但我记得它必须是“向上，

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] ['nɔːrθwərd] " ,
and **yet** **not** **Northward** **"** **,**
和 然而 不是 向北 " ,

但并非向北”，

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['stedfæstli] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] [æz; əz][ðə; ði] [kluː] [wɪtʃ] ,
and **I** **determined** **steadfastly** **to** **retain** **these** **words** **as** **the** **clue** **which** **,**
和 我 决定 坚定不移 到 保持 这些 字 作为 这 线索 哪个 ,

我决心坚定地保留这些话作为线索，

[ɪf] ['fɜːrmli] [grɑːspt] ,
if **firmly** **grasped** **,**
如果 牢牢 抓住 ,

如果牢牢抓住，

[kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] .
could **not** **fail** **to** **guide** **me** **to** **the** **solution** **.**
可以 不是 失败 到 指导 我 到 这 解决方案 .

它总能引导我找到解决办法。

[soʊ] [mə'kænɪkli] [rɪ'piːtɪŋ] ,
So **mechanically** **repeating** **,**
所以 机械地 重复 ,

于是机械地重复着，

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] ,
like **a** **charm** **,**
喜欢 一个 魅力 ,

就像一个护身符，

[ðə; ði] [wɜːrdz] ,
the **words** **,**
这 字 ,

这些词语，

" ['ʌpwərd] ,
" **Upward** ,
" 向上 ,

向上，

[jet] [nɑ:t] ['nɔ:rθwərd] " ,
yet **not** **Northward** **"** **,**
然而 不是 向北 " ,

但并非向北”，

[aɪ] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [saʊnd] [rɪ'freʃɪŋ] [sli:p] .
I **fell** **into** **a** **sound** **refreshing** **sleep** **.**
我 跌倒 进入 一个 声音 令人耳目一新 睡觉 .

我很快就进入了梦乡，睡得香甜可口。

['dʊrɪŋ] [maɪ] ['slʌmbər] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dri:m] .
During **my** **slumber** **I** **had** **a** **dream** **.**
期间 我的 睡眠 我 有 一个 梦 .

我在睡梦中做了一个梦。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪr] ,
I **thought** **I** **was** **once** **more** **by** **the** **side** **of** **the** **Sphere** **,**
我 想法 我 曾是 一次 更多的 经过 这 边 的 这 领域 ,

我以为自己又一次来到了球体旁边，

[hu:z] ['lʌstrəs] [hju:] [bɪ'təʊkənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [hɪz; ɪz] [ræθ] [ə'genst] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər]
whose **lustrous** **hue** **betokened** **that** **he** **had** **exchanged** **his** **wrath** **against** **me** **for**
谁 光泽的 色调 标记 那 他 有 交换 他的 愤怒 反对 我 为了
['pɜ:rfɪkt] [.plækə'biliti] .
perfect **placability** **.**
完美的 可放置性 .

他容光焕发，表明他已将对我的愤怒转化为完全的顺从。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [tə'geðər] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [braɪt] [bʌt; bət] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪməli] [smɔ:l] [pɔɪnt] ,
We **were** **moving** **together** **towards** **a** **bright** **but** **infinitesimally** **small** **Point** **,**
我们 是 移动 一起 向 一个 明亮的 但 无穷小地 小的 观点 ,

我们一起朝着一个明亮但极其微小的点前进，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [maɪ]['mæstər] [də'rektɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
to **which** **my** **Master** **directed** **my** **attention** **.**
到 哪个 我的 掌握 指导 我的 注意力 .

我的主人让我注意这一点。

[æz; əz][wi:; wi] [ə'proʊtʃt] ,
As **we** **approached** **,**
作为 我们 接近 ,

当我们靠近时，

[mɪ'θɔ:t] [ðer; ðər] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [slaɪt] ['hʌmɪŋ] [nɔɪz] [æz; əz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]
methought **there** **issued** **from** **it** **a** **slight** **humming** **noise** **as** **from** **one** **of**
我的想法 那里 发布 从 它 一个 轻微 哼唱 噪音 作为 从 一 的
[jʊr; jər] ['speɪsˌlænd] ['blu:bɑ:tl] ,
your **Spaceland** **bluebottles** **,**
你的 太空乐园 蓝瓶水母 ,

我感觉它发出了一种轻微的嗡嗡声，就像你们太空乐园里的蓝瓶水母发出的声音一样。

['oʊnli] [les] ['rezənənt] [baɪ][fɑ:r] ,
only **less** **resonant** **by** **far** **,**
仅有的 较少的 共振 经过 远的 ,

只是共鸣程度远不及前者。

[soʊ] [slaɪt] [ɪn'di:d] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vækju:m] [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi]

so	**slight**	**indeed**	**that**	**even**	**in**	**the**	**perfect**	**stillness**	**of**	**the**	**Vacuum**	**through**	**which**	**we**
所以	轻微	的确	那	甚至	在	这	完美的	寂静	的	这	真空	通过	哪个	我们

[sɔ:d] ,

soared ,

飙升 ,

如此微弱，甚至在我们翱翔穿过的真空的完美静谧之中，

[ðə; ði] [saʊnd] [ri:tʃt] [nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] [tɪl] [wi:; wi] [tʃekt] ['aʊər; ɑ:r] [flaɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]

the	**sound**	**reached**	**not**	**our**	**ears**	**till**	**we**	**checked**	**our**	**flight**	**at**	**a**	**distance**
这	声音	达到	不是	我们的	耳朵	直到	我们	已检查	我们的	航班	在	一个	距离

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] ['twenti] ['hju:mən][daɪ'ægənəlz] .

from	**it**	**of**	**something**	**under**	**twenty**	**human**	**diagonals**	**.**
从	它	的	某物	在下面	二十	人类	对角线	.

直到我们查看飞机时，距离它不到二十个人物的对角线，我们才听到声音。

" [lʊk] ['jɑ:ndər] ,

" Look yonder ,

" 看 远处 ,

“看那边，

" [sed] [maɪ] [gaɪd] ,

" said my Guide ,

" 说 我的 指导 ,

我的向导说道：“

" [ɪn]['flætˌlænd]

" in Flatland

" 在 平原

在《平原》中

[ðaʊ] [hæst] [lɪvd] ;

thou hast lived ;

你 哈斯特 居住地 ;

你已经活过；

[ʌv; əv] - [ðaʊ] [hæst] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ;

of	**Lineland**	**thou**	**hast**	**received**	**a**	**vision**	**;**
的	-	你	哈斯特	已收到	一个	想象	;

莱恩兰的你已得到异象；

[ðaʊ] [hæst] [sɔ:d] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] ['speɪsˌlænd] ;

thou	**hast**	**soared**	**with**	**me**	**to**	**the**	**heights**	**of**	**Spaceland**	**;**
你	哈斯特	飙升	和	我	到	这	高度	的	太空乐园	;

你曾与我一同翱翔至太空之巅；

[naʊ] ,

now ,

现在 ,

现在，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðaɪ] [ɪk'spɪrɪəns] ,

in	**order**	**to**	**complete**	**the**	**range**	**of**	**thy**	**experience**	**,**
在	命令	到	完全的	这	范围	的	你的	经验	,

为了完善你的经验范围，

[aɪ] [kən'dʌkt] [ði:] ['daʊnwərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [depθ] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

I	**conduct**	**thee**	**downward**	**to**	**the**	**lowest**	**depth**	**of**	**existence**	**,**
我	执行	你	向下	到	这	最低	深度	的	存在	,

我将你引向存在的最低点，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] - ,

even	to	the	realm	of	Pointland	,
甚至	到	这	领域	的	-	,

甚至远至波因特兰地区，

[ðə; ði] [ə'bɪs] [ʌv; əv][noʊ][daɪ'menʃ(ə)nz] .

the	Abyss	of	No	dimensions	.
这	深渊	的	不	方面	.

无维度的深渊。

" [bɪ'hoʊld][jɑːn] ['mɪzrəb(ə)l] ['kriːtʃər] .

"	Behold	yon	miserable	creature	.
"	看哪	远	悲惨的	生物	.

“瞧瞧那可怜的家伙。”

[ðæt] [pɔɪnt] [ɪz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [laɪk] [ɑːr'selvz] ,

That	Point	is	a	Being	like	ourselves	,
那	观点	是	一个	存在	喜欢	我们自己	,

那个点是一个和我们一样的存在，

[bʌt; bət] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][nɑːn] - [daɪ'menʃən(ə)l] [gʌlf] .

but	confined	to	the	non	-	dimensional	Gulf	.
但	受限	到	这	非	-	维度	海湾	.

但仅限于无维度的海湾。

[hiː; hi][ɪz] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrld] ,

He	is	himself	his	own	World	,
他	是	他自己	他的	自己的	世界	,

他本身就是一个世界，

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['juːnɪvɜːrs] ;

his	own	Universe	;
他的	自己的	宇宙	;

他自己的宇宙；

[ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [hiː; hi][kæn; kən][fɔːrm][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] ;

of	any	other	than	himself	he	can	form	no	conception	;
的	任何	其他	比	他自己	他	能	形式	不	概念	;

除了他自己之外，他对任何其他事物都无法形成概念；

[hiː; hi] [noʊz] [nɑːt][leŋkθ; leŋθ] ,

he	knows	not	Length	,
他	知道	不是	长度	,

他不知道长度，

[nɔːr] [bredθ] ,

nor	Breadth	,
也不	宽度	,

既不宽广，

[nɔːr] [haɪt] ,

nor	Height	,
也不	高度	,

身高也不高，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][noʊ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

for	he	has	had	no	experience	of	them	;
为了	他	有	有	不	经验	的	他们	;

因为他从未经历过这些；

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['kɑːgnɪzəns] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [tuː] ;

he	has	no	cognizance	even	of	the	number	Two	;
他	有	不	认知	甚至	的	这	数字	二	;

他甚至对数字二都一无所知；

[nɔːr][hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][plʊˈrælətɪ] ;

nor	**has**	**he**	**a**	**thought**	**of**	**Plurality**	**;**
也不	有	他	一个	想法	的	复数	;

他从未想过多元性；

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [hɪmˈself] [hɪz; ɪz] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] ,

for	**he**	**is**	**himself**	**his**	**One**	**and**	**All**	**,**
为了	他	是	他自己	他的	一	和	全部	,

因为他自己就是他的一切，他就是他的唯一。

[ˈbiːɪŋ] [ˈriːəli] [ˈnʌθɪŋ] .

being	**really**	**Nothing**	**.**
存在	真的	没有什么	.

其实什么都不是。

[jet] [mɑːrk][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrfɪkt] [self] - [kənˈtentmənt] ,

Yet	**mark**	**his**	**perfect**	**self**	**-**	**contentment**	**,**
然而	标记	他的	完美的	自己	-	满意	,

然而，请注意他那完美的自我满足感。

[ænd; ənd] [hens] [lɜːrn] [ðɪs] [ˈles(ə)n] ,

and	**hence**	**learn**	**this**	**lesson**	**,**
和	因此	学习	这	课	,

因此，要吸取这个教训。

[ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [self] - [kənˈtentɪd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [vaɪl] [ænd; ənd] [ˈɪgnərənt] ,

that	**to**	**be**	**self**	**-**	**contented**	**is**	**to**	**be**	**vile**	**and**	**ignorant**	**,**
那	到	是	自己	-	满足	是	到	是	卑鄙的	和	无知	,

自满是卑鄙和无知的表现。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][əˈspaɪər][ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]['blaɪndli][ænd; ənd] [ˈɪmpətəntli] [ˈhæpi] .

and	**that**	**to**	**aspire**	**is**	**better**	**than**	**to**	**be**	**blindly**	**and**	**impotently**	**happy**	**.**
和	那	到	渴望	是	更好的	比	到	是	盲目地	和	无能	快乐的	.

而且，有抱负总比盲目无力地快乐要好。

[naʊ] [ˈlɪs(ə)n] .

Now	**listen**	**.**
现在	听	.

现在听着。

" [hiː; hi] [ˈsiːst] ;

"	**He**	**ceased**	**;**
"	他	停止	;

他停了下来；

[ænd; ənd][ðer; ðər][əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌzɪŋ] [ˈkriːtʃər] [ə; eɪ][ˈtaɪni] ,

and	**there**	**arose**	**from**	**the**	**little**	**buzzing**	**creature**	**a**	**tiny**	**,**
和	那里	出现	从	这	小的	嗡嗡声	生物	一个	微小的	,

于是，从那嗡嗡作响的小生物体内，升起了一只小小的.....

[loʊ] ,

low	**,**
低的	,

低的，

[məˈnɑːtənəs] ,

monotonous	**,**
单调	,

单调，

[bʌt; bət] [dɪˈstɪŋkt] [ˈtɪŋklɪŋ] ,

but	**distinct**	**tinkling**	**,**
但	清楚的	叮叮当当	,

但发出清晰的叮当声，

[æz; əz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['speɪsˌlænd] ['foʊnəgræf] ,
as **from** **one** **of** **your** **Spaceland** **phonographs** **,**
作为 从 一 的 你的 太空乐园 留声机 ,

就像从你的太空乐园留声机里听到的那样，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [kɔːt] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
from **which** **I** **caught** **these** **words** **,**
从 哪个 我 捕捉 这些 字 ,

我从中听到了这些话，

" ['ɪnfɪnət] [biˈætɪtuːd; biˈætətuːd][ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] !
" **Infinite** **beatitude** **of** **existence** **!**
" 无限 至福 的 存在 !

“存在的无限幸福！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ;
It **is** **;**
它 是 ;

这是;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [els] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] . "
and **there** **is** **none** **else** **beside** **It** **.** **"**
和 那里 是 没有任何 别的 旁 它 . "

除了它以外，别无他物。

" [wʌt] ,
" **What** **,**
" 什么 ,

“什么，

" [sed] [aɪ] ,
" **said** **I** **,**
" 说 我 ,

我说，

" [dʌz] [ðə; ði]['pjuːni] ['kriːtʃər] [miːn] [baɪ] - [ˌaɪ ˈtiː] - ? "
" **does** **the** **puny** **creature** **mean** **by** **'** **it** **'** **?** **"**
" 做 这 弱小 生物 意思是 经过 - 它 - ? "

“这个小家伙说的‘它’是指什么呢？”

" [hiː; hi] [miːnz] [hɪmˈself] ,
" **He** **means** **himself** **,**
" 他 方法 他自己 ,

他指的是他自己，

" [sed] [ðə; ði] [sfɪr] :
" **said** **the** **Sphere** **:**
" 说 这 领域 :

球体说道：

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ['noʊtɪst] [bɪˈfɔːr] [naʊ] ,
" **have** **you** **not** **noticed** **before** **now** **,**
" 有 你 不是 注意到 前 现在 ,

你之前难道没注意到吗?

[ðæt] ['beɪbiːz][ænd; ənd] ['beɪbiɪʃ] ['piːp(ə)l] [huː] ['kænɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] ,
that **babies** **and** **babyish** **people** **who** **cannot** **distinguish** **themselves** **from** **the** **world** **,**
那 婴儿 和 幼稚 人们 WHO 不能 区分 他们自己 从 这 世界 ,

那些无法将自己与世界区分开来的婴儿和幼稚的人，

[spiːk] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [θɜːrd] ['pɜːrs(ə)n] ?
speak **of** **themselves** **in** **the** **Third** **Person** **?**
说话 的 他们自己 在 这 第三 人 ?

用第三人称谈论自己?

[bʌt; bət] [hʌʃ] ！ "
But **hush** **！** **"**
但 嘘 ！ "

嘘！

" [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ɔːl] [speɪs] ，
" **It** **fills** **all** **Space** **，**
" 它 填充 全部 空间 ，

它填满了所有空间，

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [səlɪlək'waɪzɪŋ] ['kriːtʃər] ，
" **continued** **the** **little** **soliloquizing** **Creature** **，**
" 持续 这 小的 独白 生物 ，

“那个自言自语的小家伙继续说道，”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] ，
" **and** **what** **It** **fills** **，**
" 和 什么 它 填充 ，

以及它所填满的一切，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
It **is** **.**
它 是 .

这是。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [θɪŋks] ，
What **It** **thinks** **，**
什么 它 思考 ，

它的想法

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtəz] ；
that **It** **utters** **；**
那 它 说话 ；

它所发出的声音；

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtəz] ，
and **what** **It** **utters** **，**
和 什么 它 说话 ，

以及它所说的话，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hiːrz] ；
that **It** **hears** **；**
那 它 听到 ；

它能听到；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪt'self][ɪz] ['θɪŋkər] ，
and **It** **itself** **is** **Thinker** **，**
和 它 本身 是 思想家 ，

它本身就是思想者，

['ʌtərər] ，
Utterer **，**
发声者 ，

说话者，

['hɪrər] ，
Hearer **，**
听者 ，

听者，

[θɔːt] ，
Thought **，**
想法 ，

想法，

[wɜːrd] ,
Word **,**
单词 ,

单词,

[ɔː'dɪʃ(ə)n] ;
Audition **;**
试镜 ;

试镜;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wʌn] ,
it **is** **the** **One** **,**
它 是 这 一 ,

就是那唯一真神。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] .
and **yet** **the** **All** **in** **All** **.**
和 然而 这 全部 在 全部 .

然而，总而言之。

[ɑː] ,
Ah **,**
啊 ,

啊,

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ɑː] ,
the **happiness** **ah** **,**
这 幸福 啊 ,

啊，幸福啊!

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ! "
the **happiness** **of** **Being** **!** **"**
这 幸福 的 存在 ! "

存在的幸福!

" [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt]['stɑːrt(ə)l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [kəm'pleɪs(ə)nsi] ?
" **Can** **you** **not** **startle** **the** **little** **thing** **out** **of** **its** **complacency** **?**
" 能 你 不是 惊吓 这 小的 事物 出去 的 它是 自满 ?

“你难道不能让这小家伙从自满中惊醒吗？”

" [sed] [aɪ] . " [tel] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] ,
" **said** **I** **.** **"** **Tell** **it** **what** **it** **really** **is** **,**
" 说 我 . " 告诉 它 什么 它 真的 是 ,

“我说。“告诉它它到底是什么。”

[æz; əz][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] ;
as **you** **told** **me** **;**
作为 你 讲述 我 ;

正如你告诉我的那样;

[rɪ'viːl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['næroʊ] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] - ,
reveal **to** **it** **the** **narrow** **limitations** **of** **Pointland** **,**
揭示 到 它 这 狭窄的 限制 的 - ,

向它揭示Pointland的狭隘局限性,

[ænd; ənd] [liːd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['haɪər] . "
and **lead** **it** **up** **to** **something** **higher** **.** **"**
和 带领 它 向上 到 某物 更高 . "

并将其提升到更高的层次。

" [ðæt] [ɪz][noʊ] ['iːzi] [tæsk] ,
" **That** **is** **no** **easy** **task** **,**
" 那 是 不 简单的 任务 ,

“那可不是件容易的事。”

" [sed] [maɪ]['mæstər] ;
" said my Master ;
" 说 我的 掌握 ;

“我的主人说道；

" [traɪ][juː; jʊ] .
" try you .
" 尝试 你 .

试试你。

" [.hiər'ɒn] ,
" Hereon ,
" 在此 ,

“从此以后，

['reɪzɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] ,
raising my voice to the uttermost ,
提高 我的 嗓音 到 这 极致 ,

我扯开嗓子，声音喊到最大声。

[aɪ] [ə'drest] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
I addressed the Point as follows :
我 已解决 这 观点 作为 跟随 :

我针对这一点阐述如下：

" ['saɪləns] ,
" Silence ,
" 沉默 ,

“沉默，

['saɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

沉默，

[kən'temptəbl] ['kriːtʃər] .
contemptible Creature .
可鄙 生物 .

卑鄙的生物。

[juː; jʊ] [kɔːl] [jɔːr'self] [ðə; ði] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] ,
You call yourself the All in All ,
你 称呼 你自己 这 全部 在 全部 ,

你自称是万能的，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['nʌθɪŋ] :
but you are the Nothing :
但 你 是 这 没有什么 :

但你就是虚无：

[jʊr; jər][soʊ] - [kɔːld] ['juːnɪvɜːrs] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [spek] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] ,
your so - called Universe is a mere speck in a Line ,
你的 所以 - 称为 宇宙 是 一个 仅仅 斑点 在 一个 线 ,

你所谓的宇宙，不过是沧海一粟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪn] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['ʃædoʊ] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] - - "
and a Line is a mere shadow as compared with - - "
和 一个 线 是 一个 仅仅 阴影 作为 比较的 和 - - "

与此相比，线条不过是影子而已——

" [hʌʃ] ,
" Hush ,
" 嘘 ,

嘘，

[hʌʃ] ,
hush **,**
嘘 ,

嘘，

[juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪˈnʌf] ,
you **have** **said** **enough** **,**
你 有 说 足够的 ,

你已经说得够多了。

" [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [sfɪr] ,
" **interrupted** **the** **Sphere** **,**
" 中断 这 领域 ,

“打断了球体，”

" [naʊ] [ˈlɪs(ə)n] ,
" **now** **listen** **,**
" 现在 听 ,

“现在听着，

[ænd; ənd][mɑːrk][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [həˈræŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - .
and **mark** **the** **effect** **of** **your** **harangue** **on** **the** **King** **of** **Pointland** **.**
和 标记 这 影响 的 你的 长篇大论 在 这 国王 的 - .

并记录下你的训斥对波因特兰之王的影响。

" [ðə; ði] [ˈlʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːnərk] ,
" **The** **lustre** **of** **the** **Monarch** **,**
" 这 光泽 的 这 君主 ,

“君主的光辉，

[huː] [biːmd] [mɔːr] [ˈbraɪtli] [ðæn; ðən][ˈevər][əˈpɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [maɪ][wɜːrdz] ,
who **beamed** **more** **brightly** **than** **ever** **upon** **hearing** **my** **words** **,**
WHO 光束 更多的 明亮地 比 曾经 之上 听力 我的 字 ,

听到我的话，他脸上绽放出比以往任何时候都更加灿烂的笑容。

[ʃoʊ] [ˈklɪrli] [ðæt] [hiː; hi] [riˈteind] [hɪz; ɪz] [kəmˈpleɪs(ə)nsi] ;
shewed **clearly** **that** **he** **retained** **his** **complacency** **;**
展示 清楚地 那 他 保留 他的 自满 ;

这清楚地表明他依然自满；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [ˈsiːst] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [streɪn] [əˈgen] .
and **I** **had** **hardly** **ceased** **when** **he** **took** **up** **his** **strain** **again** **.**
和 我 有 几乎 停止 什么时候 他 采取 向上 他的 拉紧 再次 .

我还没来得及停下，他又开始拉扯起来。

" [ɑː] ,
" **Ah** **,**
" 啊 ,

“啊，

[ðə; ði][dʒɔɪ] ,
the **joy** **,**
这 喜悦 ,

喜悦，

[ɑː] ,
ah **,**
啊 ,

啊，

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [θɔːt] !
the **joy** **of** **Thought** **!**
这 喜悦 的 想法 !

思考的乐趣！

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ə'tʃiːv] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] !

What	can	It	not	achieve	by	thinking	!
什么	能	它	不是	达到	经过	思维	!

思考还能成就什么呢!

[ɪts] [oʊn] [θɔːt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɪt'self] ,

Its	own	Thought	coming	to	Itself	,
它是	自己的	想法	未来	到	本身	,

它自己的思绪逐渐清晰起来,

[sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [ɪts] [dɪ'spærɪdʒmənt] ,

suggestive	of	Its	disparagement	,
暗示性的	的	它是	贬损	,

暗示着对其的贬低,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

《平面国》(Flatland)
第9/9页

[ˌðer'baɪ] [tuː; tə] [ɪn'hæns] [ɪts] ['hæpinəs] !
thereby **to** **enhance** **Its** **happiness** **!**
从而 到 提高 它是 幸福 !

从而提升它的幸福感!

[swiːt] [rɪ'beljən] [stɜːrd] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['traɪʌmf] !
Sweet **rebellion** **stirred** **up** **to** **result** **in** **triumph** **!**
甜的 叛乱 搅拌 向上 到 结果 在 胜利 !

甜蜜的反抗最终带来了胜利!

[ɑː] ,
Ah **,**
啊 ,

啊,

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [kri'eɪtɪv] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] !
the **divine** **creative** **power** **of** **the** **All** **in** **One** **!**
这 神圣的 有创造力的 力量 的 这 全部 在 一 !

至高无上的神圣创造力!

[ɑː] ,
Ah **,**
啊 ,

啊,

[ðə; ði] [dʒɔɪ] ,
the **joy** **,**
这 喜悦 ,

喜悦,

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ! "
the **joy** **of** **Being** **!** **"**
这 喜悦 的 存在 ! "

存在的喜悦!

" [juː; jʊ] [siː] ,
" **You** **see** **,**
" 你 看 ,

“你看,

" [sed] [maɪ] ['tiːtʃər] ,
" **said** **my** **Teacher** **,**
" 说 我的 老师 ,

我的老师说:“

" [haʊ] ['lɪt(ə)l] [jʊr; jər] [wɜːrdz] [hæv; həv] [dʌn] .
" **how** **little** **your** **words** **have** **done** **.**
" 如何 小的 你的 字 有 完毕 .

你的话语多么微不足道。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [ˌʌndə'stændz] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] ,
So **far** **as** **the** **Monarch** **understands** **them** **at** **all** **,**
所以 远的 作为 这 君主 明白 他们 在 全部 ,

就君主所能理解的而言,

[hiː; hi] [əkˈsepts] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] - - [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [kənˈsiːv] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪkˈsept]

he	accepts	them	as	his	own	-	-	for	he	cannot	conceive	of	any	other	except
他	接受	他们	作为	他的	自己的	-	-	为了	他	不能	构想	的	任何	其他	除了

[hɪmˈself] - - [ænd; ənd] [pluːmz] [hɪmˈself] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] - [ɪts] [θɔːt] - [æz; əz] [æn; ən]

himself	-	-	and	plumes	himself	upon	the	variety	of	'	Its	Thought	'	as	an
他自己	-	-	和	羽流	他自己	之上	这	种类	的	-	它是	想法	-	作为	一个

[ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [kriˈeɪtɪv] [ˈpaʊər] .

instance	of	creative	Power	.
实例	的	有创造力的	力量	.

他将它们视为自己的——因为除了他自己之外，他无法想象任何其他事物——并将自己视为“它的思想”的多样性，以此作为创造力的体现。

[let] [juː ˈes] [liːv] [ðɪs] [gɑːd] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈɪgnərənt] [fruˈɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɑːmnɪˈprezns]

Let	us	leave	this	God	of	Pointland	to	the	ignorant	fruition	of	his	omnipresence
让	我们	离开	这	上帝	的	-	到	这	无知	果实	的	他的	无处不在

[ænd; ənd] [ɑːmˈnɪʃəns] :

and	omniscience	:
和	全知全能	:

就让这位波因特兰之神继续愚昧地享受他无所不在和无所不知的果报吧：

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːr] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [kæn; kən] [ˈreskjuː] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [self] - [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

nothing	that	you	or	I	can	do	can	rescue	him	from	his	self	-	satisfaction	.
没有什么	那	你	或者	我	能	做	能	救援	他	从	他的	自己	-	满意	.

你我做什么都无法让他摆脱自满情绪。

" [ˈæftər] [ðɪs] ,

"	After	this	,
"	后	这	,

此后，

[æz; əz] [wiː; wi] [ˈfloʊtɪd] [ˈdʒentli] [bæk] [tuː; tə] [ˈflætˌlænd] ,

as	we	floated	gently	back	to	Flatland	,
作为	我们	漂浮	轻轻地	后退	到	平原	,

当我们缓缓漂回平原时，

[aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðɪ] [maɪld] [vɔɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [kəmˈpænjən] [ˈpɔɪntɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːrəl] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈvɪʒ(ə)n] ,

I	could	hear	the	mild	voice	of	my	Companion	pointing	the	moral	of	my	vision	,
我	可以	听到	这	温和的	嗓音	的	我的	伴侣	指向	这	道德	的	我的	想象	,

我能听到同伴温和的声音，他正在向我阐释我所看到的景象的寓意。

[ænd; ənd] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [əˈspaɪər] ,

and	stimulating	me	to	aspire	,
和	刺激性的	我	到	渴望	,

并激励我追求卓越，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˈʌðər] [tuː; tə] [əˈspaɪər] .

and	to	teach	others	to	aspire	.
和	到	教	其他的	到	渴望	.

并教导他人树立远大目标。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæŋgərd] [æt; ət] [fɜːrst] - - [hiː; hi] [kənˈfest] - - [baɪ] [maɪ] [æmˈbɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɔːr]

He	had	been	angered	at	first	-	-	he	confessed	-	-	by	my	ambition	to	soar
他	有	到过	愤怒	在	第一的	-	-	他	坦白	-	-	经过	我的	志向	到	翱翔

[tuː; tə] [daɪˈmenʃ(ə)nz] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] ;

to	Dimensions	above	the	Third	;
到	方面	多于	这	第三	;

他坦白说，起初他对我想要飞跃第三维度的雄心壮志感到愤怒；

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

但，

[sɪns] [ðen] ,
since then ,
自从 然后 ,

自那以后，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [freʃ] ['ɪnsaɪt] ,
he had received fresh insight ,
他 有 已收到 新鲜的 洞察力 ,

他获得了新的见解。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['erər] [tuː; tə][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] .
and he was not too proud to acknowledge his error to a Pupil .
和 他 曾是 不是 也 自豪的 到 承认 他的 错误 到 一个 瞳孔 .

他并不羞于承认自己的错误，而是向学生坦白了。

[ðen] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['mistəriz] [jet] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [aɪ][hæd; həd]
Then he proceeded to initiate me into mysteries yet higher than those I had
然后 他 继续 到 发起 我 进入 谜团 然而 更高 比 那些 我 有
['witnist] ,
witnessed ,
目击者 ,

然后，他开始向我揭示比我之前所见的更为深奥的奥秘。

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [kən'strʌkt] ['ekstrə] - ['sɑːlədz][baɪ][ðə; ðɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɑːlədz] ,
shewing me how to construct Extra - Solids by the motion of Solids ,
显示 我 如何 到 构造 额外的 - 固体 经过 这 运动 的 固体 ,

向我展示如何通过固体的运动来构造超固体，

[ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] ['ekstrə] - ['sɑːlədz][baɪ][ðə; ðɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['ekstrə] - ['sɑːlədz] ,
and Double Extra - Solids by the motion of Extra - Solids ,
和 双倍的 额外的 - 固体 经过 这 运动 的 额外的 - 固体 ,

以及通过额外固体的运动而产生的双重额外固体，

[ænd; ənd][ɔːl] " ['strɪktli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə'nælədʒi] " ,
and all " strictly according to Analogy " ,
和 全部 " 严格 根据 到 类比 " ,

一切都“严格按照类比进行”，

[ɔːl][baɪ] ['meθədz] [soʊ]['sɪmp(ə)l] ,
all by methods so simple ,
全部 经过 方法 所以 简单的 ,

这一切都是通过如此简单的方法实现的。

[soʊ] ['iːzi] ,
so easy ,
所以 简单的 ,

太简单了，

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['pæt(ə)nt]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fiːmeɪl] [seks] .
as to be patent even to the Female Sex .
作为 到 是 专利 甚至 到 这 女性 性别 .

甚至对女性来说也显而易见。

['sekʃ(ə)n] - .
Section 21 .
部分 - .

第 21 节

[haʊ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ðɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] [tuː; tə][maɪ] ['grænsʌn] ,
How I tried to teach the Theory of Three Dimensions to my Grandson ,
如何 我 尝试 到 教 这 理论 的 三 方面 到 我的 孙子 ,

我是如何尝试向我的孙子讲解三维空间理论的

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [sək'ses]
and **with** **what** **success**
和 和 什么 成功

以及取得了怎样的成功

[aɪ] [ə'woʊk] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
I **awoke** **rejoicing** **,**
我 醒来 欢欣鼓舞 ,

我醒来时欣喜不已。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [kə'rɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
and **began** **to** **reflect** **on** **the** **glorious** **career** **before** **me** **.**
和 开始 到 反映 在 这 辉煌 职业 前 我 .

我开始回顾摆在我面前的辉煌职业生涯。

[aɪ] [wʊd] [goʊ] [fɔːrθ] ,
I **would** **go** **forth** **,**
我 会 去 前进 ,

我会继续前进，

[mɪ'θɔːt] ,
methought **,**
我的想法 ,

我想，

[æt; ət] [wʌns] ,
at **once** **,**
在 一次 ,

立刻，

[ænd; ənd][ɪ'vændʒəlaɪz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['flætˌlænd] .
and **evangelize** **the** **whole** **of** **Flatland** **.**
和 传福音 这 所有的 的 平原 .

并将福音传播到整个平原国。

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz][biː; bi]
Even **to** **Women** **and** **Soldiers** **should** **the** **Gospel** **of** **Three** **Dimensions** **be**
甚至 到 女性 和 士兵 应该 这 福音 的 三 方面 是
[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] .
proclaimed **.**
宣布 .

甚至应该向妇女和士兵宣扬三维世界的福音。

[aɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] .
I **would** **begin** **with** **my** **Wife** **.**
我 会 开始 和 我的 妻子 .

我会先从我妻子说起。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][maɪ] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] ,
Just **as** **I** **had** **decided** **on** **the** **plan** **of** **my** **operations** **,**
只是 作为 我 有 决定 在 这 计划 的 我的 运营 ,

正当我制定好行动计划之后，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [kə'mændɪŋ] ['saɪləns] .
I **heard** **the** **sound** **of** **many** **voices** **in** **the** **street** **commanding** **silence** **.**
我 听到 这 声音 的 许多 声音 在 这 街道 指挥 沉默 .

我听到街上许多人的声音命令大家安静。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['laʊdər] [vɔɪs] .
Then **followed** **a** **louder** **voice** **.**
然后 随后 一个 更大声 嗓音 .

接着传来一个更大的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɛrəldz] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] .

It	was	a	herald's	proclamation	.
它	曾是	一个	先驱报	公告	.

这是一份传令官的公告。

['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] ,

Listening	attentively	,
聆听	认真地	,

认真倾听，

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

I	recognized	the	words	of	the	Resolution	of	the	Council	,
我	认可	这	字	的	这	解决	的	这	理事会	,

我认出了理事会决议中的措辞，

[en'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'rest] ,

enjoining	the	arrest	,
禁止	这	逮捕	,

禁止逮捕

[ɪm'prɪznmənt] ,

imprisonment	,
监禁	,

监禁，

[ɔːr][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [pər'vɜːrt] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [baɪ] [di'luːʒənz] ,

or	execution	of	any	one	who	should	pervert	the	minds	of	the	people	by	delusions	,
或者	执行	的	任何	一	WHO	应该	变态	这	思想	的	这	人们	经过	妄想	,

或处决任何以欺骗手段蛊惑民心的人。

[ænd; ənd][baɪ] [prə'fesɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ˌrevi'leiʃənz] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .

and	by	professing	to	have	received	revelations	from	another	World	.
和	经过	声称	到	有	已收到	启示	从	其他	世界	.

并声称已收到来自另一个世界的启示。

[aɪ] [rɪ'flektɪd] .

I	reflected	.
我	反映	.

我沉思了一会儿。

[ðɪs] ['deɪndʒər][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ] .

This	danger	was	not	to	be	trifled	with	.
这	危险	曾是	不是	到	是	琐碎	和	.

这种危险不容小觑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [əu'mitɪŋ] [ɔːl] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

It	would	be	better	to	avoid	it	by	omitting	all	mention	of	my	Revelation	,
它	会	是	更好的	到	避免	它	经过	省略	全部	提到	的	我的	启示	,

最好避免提及我的启示。

[ænd; ənd][baɪ] [prə'siːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] - - [wɪtʃ] ['æftər][ɔːl] ,

and	by	proceeding	on	the	path	of	Demonstration	-	-	which	after	all	,
和	经过	进行中	在	这	小路	的	示范	-	-	哪个	后	全部	,

并通过走上示范之路——毕竟，

[siːmd] [soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [kən'kluːsɪv] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] [baɪ] [dis'kɑːdɪŋ] [ðə; ði]

seemed	so	simple	and	so	conclusive	that	nothing	would	be	lost	by	discarding	the
似乎	所以	简单的	和	所以	确凿	那	没有什么	会	是	丢失的	经过	丢弃	这

['fɔːrmər] [miːnz] .

former	means	.
以前的	方法	.

似乎如此简单明了，即使舍弃以前的方法也不会有任何损失。

" ['ʌpwərd] ,
" **Upward** ,
" 向上 ,

向上，

[nɑːt] ['nɔːrθwərd] " - - [wʌz; wəz][ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [pruːf] .
not **Northward** **"** **-** **-** **was** **the** **clue** **to** **the** **whole** **proof** **.**
不是 向北 " - - 曾是 这 线索 到 这 所有的 证明 .

“不是向北”——这是整个证明的关键。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ferli] [klɪr] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] ;
It **had** **seemed** **to** **me** **fairly** **clear** **before** **I** **fell** **asleep** **;**
它 有 似乎 到 我 相当 清除 前 我 跌倒 睡着了 ;

在我入睡之前，我觉得事情已经很清楚了；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][fɜːrst] [ə'woʊk] ,
and **when** **I** **first** **awoke** **,**
和 什么时候 我 第一的 醒来 ,

当我醒来的时候，

[freʃ] [frʌm; frəm][maɪ] [driːm] ,
fresh **from** **my** **dream** **,**
新鲜的 从 我的 梦 ,

刚从梦中醒来，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pɪrd] [æz; əz]['pæt(ə)nt][æz; əz] [ə'rɪθmətɪk] ;
it **had** **appeared** **as** **patent** **as** **Arithmetic** **;**
它 有 出现 作为 专利 作为 算术 ;

它看起来就像算术一样显而易见；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kwaɪt] [soʊ] ['ɑːbviəs] [naʊ] .
but **somehow** **it** **did** **not** **seem** **to** **me** **quite** **so** **obvious** **now** **.**
但 不知何故 它 做过 不是 似乎 到 我 相当 所以 明显的 现在 .

但现在看来，这件事似乎并没有那么显而易见。

[ðoʊ] [maɪ] [waɪf] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ˌɑːpər'tuːnli] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
Though **my** **Wife** **entered** **the** **room** **opportunely** **just** **at** **that** **moment** **,**
尽管 我的 妻子 进入 这 房间 巧 只是 在 那 片刻 ,

虽然我妻子恰好在那一刻走进了房间，

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] ,
I **decided** **,**
我 决定 ,

我决定，

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['kɑːmənpleɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
after **we** **had** **exchanged** **a** **few** **words** **of** **commonplace** **conversation** **,**
后 我们 有 交换 一个 很少 字 的 平凡 对话 ,

在我们进行了一番寒暄之后，

[nɑːt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
not **to** **begin** **with** **her** **.**
不是 到 开始 和 她 .

首先，别从她开始。

[maɪ] [pen'tægənl] [sʌnz] [wɜːr; wər] [men] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ,
My **Pentagonal** **Sons** **were** **men** **of** **character** **and** **standing** **,**
我的 五边形 儿子们 是 男人 的 特点 和 常设 ,

我的五角星儿子们都是品格高尚、地位显赫的人，

[ænd; ənd] [fɪ'zɪʃnz] [ʌv; əv][noʊ] [miːn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
and **physicians** **of** **no** **mean** **reputation** **,**
和 医生 的 不 意思是 名声 ,

以及一些颇具声望的医生，

[bʌt; bət][nɑːt] [greɪt] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] ,

but	not	great	in	mathematics	,
但	不是	伟大的	在	数学	,

但他的数学不太好。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ,

in	that	respect	,
在	那	尊重	,

在这方面，

[ʌn'fɪt] [fɔːr; fər][maɪ] ['pɜːrpəs] .

unfit	for	my	purpose	.
不合格	为了	我的	目的	.

不符合我的用途。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]['dɑːs(ə)l]['heksəgɑːn] ,

But	it	occurred	to	me	that	a	young	and	docile	Hexagon	,
但	它	发生	到	我	那	一个	年轻的	和	温顺	六边形	,

但我突然想到，一个年轻温顺的六边形，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [tɜːrn] ,

with	a	mathematical	turn	,
和	一个	数学	转动	,

带着数学的意味，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst]['suːtəb(ə)l]['pjuːp(ə)l] .

would	be	a	most	suitable	pupil	.
会	是	一个	最多	合适的	瞳孔	.

他将是一位非常合适的学生。

[waɪ] ['ðerfɔːr] [nɑːt] [meɪk] [maɪ][fɜːrst] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] [prɪ'koʊʃəs] ['grænsʌn] ,

Why	therefore	not	make	my	first	experiment	with	my	little	precocious	Grandson	,
为什么	所以	不是	制作	我的	第一的	实验	和	我的	小的	早熟	孙子	,

那么，为什么不拿我那早熟的小孙子做第一个实验呢?

[huːz] ['kæʒuəl] [riˈmaːks] [ɑːn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] 3^3 [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv]

whose	casual	remarks	on	the	meaning	of	3^3	had	met	with	the	approval	of
谁	随意的	评论	在	这	意义	的	3^3	有	遇见	和	这	赞同	的

[ðə; ði] [sfɪr] ?

the	Sphere	?
这	领域	?

谁对 3^3 的含义的随意评论得到了球体的认可?

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Discussing	the	matter	with	him	,
讨论	这	事情	和	他	,

与他讨论此事时，

[ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] ,

a	mere	boy	,
一个	仅仅	男生	,

一个男孩，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] ;

I	should	be	in	perfect	safety	;
我	应该	是	在	完美的	安全	;

我应该完全安全;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ;

for	he	would	know	nothing	of	the	Proclamation	of	the	Council	;
为了	他	会	知道	没有什么	的	这	公告	的	这	理事会	;

因为他根本不会知道议会的公告；

[ˌwer'æz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ] [sʌnz] - - [soʊ] ['greɪtli] [dɪd][ðer; ðər]['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd]

whereas	I	could	not	feel	sure	that	my	Sons	-	-	so	greatly	did	their	patriotism	and
然而	我	可以	不是	感觉	当然	那	我的	儿子们	-	-	所以	非常	做过	他们的	爱国主义	和

['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrkl] [prɪ'dɑːmɪneɪt] ['oʊvər] [mɪr] [blaɪnd] [ə'fekʃ(ə)n] - - [maɪt] [nɑːt] [fiːl]

reverence	for	the	Circles	predominate	over	mere	blind	affection	-	-	might	not	feel
尊敬	为了	这	界	占主导地位	超过	仅仅	瞎的	感情	-	-	可能	不是	感觉

[kəm'peld] [tuː; tə][hænd][ˌem 'iː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['priːfekt] ,

compelled	to	hand	me	over	to	the	Prefect	,
被迫	到	手	我	超过	到	这	长官	,

然而，我无法确定我的儿子们——他们对学校的爱国情怀和敬畏之心远远超过了盲目的感情——是否会被迫将我交给校长。

[ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['sɪriəsli] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'dɪʃəs] ['herəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd]

if	they	found	me	seriously	maintaining	the	seditious	heresy	of	the	Third
如果	他们	成立	我	严重地	保持	这	煽动性的	异端	的	这	第三

[daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .

Dimension	.
方面	.

如果他们发现我真的在维护第三维度的叛国异端邪说。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti]

But	the	first	thing	to	be	done	was	to	satisfy	in	some	way	the	curiosity
但	这	第一的	事物	到	是	完毕	曾是	到	满足	在	一些	方式	这	好奇心

[ʌv; əv][maɪ] [waɪf] ,

of	my	Wife	,
的	我的	妻子	,

但首先要做的是想办法满足我妻子的好奇心。

[huː] ['nætʃ(ə)rəli] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l]

who	naturally	wished	to	know	something	of	the	reasons	for	which	the	Circle
WHO	自然	希望	到	知道	某物	的	这	原因	为了	哪个	这	圆圈

[hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['ɪntərvjuː] ,

had	desired	that	mysterious	interview	,
有	想要的	那	神秘	面试	,

谁又能真正了解“圈子”为何要进行那次神秘的会面呢?

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .

and	of	the	means	by	which	he	had	entered	the	house	.
和	的	这	方法	经过	哪个	他	有	进入	这	房子	.

以及他进入房子的方式。

[wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'læbərət] [ə'kaʊnt] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] ,

Without	entering	into	the	details	of	the	elaborate	account	I	gave	her	,
没有	进入	进入	这	细节	的	这	精心制作的	帐户	我	给予	她	,

我不想赘述我向她详细讲述的经过，

- - [æn; ən] [ə'kaʊnt] ,

-	-	an	account	,
-	-	一个	帐户	,

——一个账户，

[aɪ] [fɪr] ,

I	fear	,
我	害怕	,

我担心，

[nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [truːθ] [æz; əz] [maɪ] ['riːdɚz] [ɪn] ['speɪsˌlænd] [maɪt] [dɪ'zaɪər] ,

not	quite	so	consistent	with	truth	as	my	Readers	in	Spaceland	might	desire	,
不是	相当	所以	持续的	和	真相	作为	我的	读者	在	太空乐园	可能	欲望	,

虽然不如我太空世界的读者们所期望的那样符合事实，但

- - [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [æt; ət] [læst] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ]

-	-	I	must	be	content	with	saying	that	I	succeeded	at	last	in	persuading
-	-	我	必须	是	内容	和	说	那	我	成功了	在	最后的	在	说服

[hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː]

her	to	return	quietly	to	her	household	duties	without	eliciting	from	me
她	到	返回	悄悄	到	她	家庭	职责	没有	引发	从	我

['eni] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

any	reference	to	the	World	of	Three	Dimensions	.
任何	参考	到	这	世界	的	三	方面	.

——我只能说，我最终成功说服她安静地回到家务中去，而没有让我提起三维世界。

[ðɪs] [dʌn] ,

This	done	,
这	完毕	,

事情办妥了。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [sent] [fɔːr; fər] [maɪ] ['grænsʌn] ;

I	immediately	sent	for	my	Grandson	;
我	立即地	发送	为了	我的	孙子	;

我立即派人去接我的孙子；

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

为了，

[tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] ,

to	confess	the	truth	,
到	承认	这	真相	,

坦白真相，

[aɪ] [felt] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [weɪ] ['slɪpɪŋ]

I	felt	that	all	that	I	had	seen	and	heard	was	in	some	strange	way	slipping
我	毛毡	那	全部	那	我	有	已见	和	听到	曾是	在	一些	奇怪的	方式	滑倒

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ,

away	from	me	,
离开	从	我	,

我感觉我所看到和听到的一切都以某种奇怪的方式从我身边溜走了。

[laɪk] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hæf] - [grɑːspt] ,

like	the	image	of	a	half	-	grasped	,
喜欢	这	图像	的	一个	一半	-	抓住	,

就像半握着的画面，

['tæntəlaɪzɪŋ] [driːm] ,

tantalizing	dream	,
诱人的	梦	,

诱人的梦境，

[ænd; ənd] [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] ['eseɪ] [maɪ] [skɪl] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɜːrst] [dɪ'saɪp(ə)l] .

and	I	longed	to	essay	my	skill	in	making	a	first	disciple	.
和	我	渴望	到	散文	我的	技能	在	制作	一个	第一的	弟子	.

我渴望运用我的技能，培养出第一个门徒。

[wen] [maɪ] ['grænsʌn] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [aɪ] ['kerfəli] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

When	my	Grandson	entered	the	room	I	carefully	secured	the	door	.
什么时候	我的	孙子	进入	这	房间	我	小心	安全	这	门	.

孙子进房间后，我小心地把门锁上了。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['tæblɪts] ,
sitting down by his side and taking our mathematical tablets ,
坐着 向下 经过 他的 边 和 采取 我们的 数学 片剂 ,

我坐在他身边，拿起我们的数学平板电脑，

- - [ɔːr] ,
- - or ,
- - 或者 ,

- 或者，

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ðem; ðəm] ,
as you would call them ,
作为 你 会 称呼 他们 ,

正如你所说的那样，

[laɪnz] - - [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][wiː; wi] [wʊd] [rɪ'zuːm] [ðə; ði]['les(ə)n][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .
Lines - - I told him we would resume the lesson of yesterday .
线条 - - 我 讲述 他 我们 会 恢复 这 课 的 昨天 .

台词——我告诉他我们将继续昨天的课程。

[aɪ] [tɔːt] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] [haʊ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [baɪ]['moʊʃ(ə)n][ɪn] [wʌn] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn]
I taught him once more how a Point by motion in One Dimension
我 教授 他 一次 更多的 如何 一个 观点 经过 运动 在 一 方面
[prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] [laɪn] ,
produces a Line ,
产 一个 线 ,

我再次向他讲解了一维空间中点的运动如何产生一条线。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ɪn] [tuː] [daɪ'menʃ(ə)nz][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] [skwer] .
and how a straight Line in Two Dimensions produces a Square .
和 如何 一个 直的 线 在 二 方面 产 一个 正方形 .

以及二维空间中的直线如何构成正方形。

['æftər] [ðɪs] ,
After this ,
后 这 ,

此后，

['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [læf] ,
forcing a laugh ,
强制 一个 笑 ,

强颜欢笑

[aɪ] [sed] ,
I said ,
我 说 ,

我说，

" [ænd; ənd] [naʊ] ,
" And now ,
" 和 现在 ,

“现在，

[juː; jʊ][skæmp] ,
you scamp ,
你 恶棍 ,

你这无赖！

[juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [skwer] [meɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [baɪ]['moʊʃ(ə)n] -

you	wanted	to	make	me	believe	that	a	Square	may	in	the	same	way	by	motion	'
你	通缉	到	制作	我	相信	那	一个	正方形	可能	在	这	相同的	方式	经过	运动	-

['ʌpwərd] ,

Upward	,
向上	,

你想让我相信，正方形也可以通过向上运动以同样的方式移动，

[nɑːt] ['nɔːrθwərd] - [prə'duːs] [ə'nʌðər] ['fɪgjər] ,

not	Northward	'	produce	another	figure	,
不是	向北	-	生产	其他	数字	,

不是“向北”，而是产生另一个数字。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ekstrə] [skwer] [ɪn] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

a	sort	of	extra	Square	in	Three	Dimensions	.
一个	种类	的	额外的	正方形	在	三	方面	.

一种三维空间中的额外正方形。

[seɪ] [ðæt] [ə'gen] ,

Say	that	again	,
说	那	再次	,

再说一遍。

[juː; jʊ] [jʌŋ] ['ræskl] .

you	young	rascal	.
你	年轻的	恶棍	.

你这个小淘气。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wiː; wi] [hɜːrd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['hɛrəldz] " [oʊ] [jes] !

"	At	this	moment	we	heard	once	more	the	herald's	"	O	yes	!
"	在	这	片刻	我们	听到	一次	更多的	这	先驱报	"	哦	是的	!

就在这时，我们再次听到传令官的声音：“哦，是的！”

[oʊ] [jes] !

O	yes	!
哦	是的	!

哦，是的！

" [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [prə'kleimɪŋ] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

"	outside	in	the	street	proclaiming	the	Resolution	of	the	Council	.
"	外部	在	这	街道	宣告	这	解决	的	这	理事会	.

在街上宣读市议会决议。

[jʌŋ] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Young	though	he	was	,
年轻的	尽管	他	曾是	,

虽然他当时很年轻，

[maɪ] ['grænsʌn] - - [huː] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [ɪn'telɪdʒənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

my	Grandson	-	-	who	was	unusually	intelligent	for	his	age	,
我的	孙子	-	-	WHO	曾是	异常地	聪明的	为了	他的	年龄	,

我的孙子——他年纪虽小却异常聪明，

[ænd; ənd] [bred] [ʌp] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkl] - - [tʊk] [ɪn][ðə; ði]

and	bred	up	in	perfect	reverence	for	the	authority	of	the	Circles	-	-	took	in	the
和	繁殖	向上	在	完美的	尊敬	为了	这	权威	的	这	界	-	-	采取	在	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kjuːtnəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnprɪ'perd] .

situation	with	an	acuteness	for	which	I	was	quite	unprepared	.
情况	和	一个	急性	为了	哪个	我	曾是	相当	毫无准备	.

并且从小就对“圈子”的权威充满敬畏——他对这种情况的敏锐程度，是我完全没有预料到的。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [tɪl] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] ,

He	remained	silent	till	the	last	words	of	the	Proclamation	had	died	away	,
他	剩余	沉默的	直到	这	最后的	字	的	这	公告	有	死亡	离开	,

他一直沉默不语，直到公告的最后一个字消失在空气中。

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

进而，

['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] ,

bursting	into	tears	,
爆发	进入	眼泪	,

突然嚎啕大哭起来

" [dɪr] [græn'pəpɑː] ,

"	Dear	Grandpapa	,
"	亲爱的	爷爷	,

亲爱的爷爷，

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说：“

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [maɪ] [fʌn] ,

"	that	was	only	my	fun	,
"	那	曾是	仅有的	我的	乐趣	,

那只是我自己的乐趣而已。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ment] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	of	course	I	meant	nothing	at	all	by	it	;
和	的	课程	我	意思是	没有什么	在	全部	经过	它	;

当然，我完全没有别的意思；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ðen] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] [lɔː] ;

and	we	did	not	know	anything	then	about	the	new	Law	;
和	我们	做过	不是	知道	任何事物	然后	关于	这	新的	法律	;

当时我们对新法律一无所知；

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɜːrd] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ;

and	I	don't	think	I	said	anything	about	the	Third	Dimension	;
和	我	不	思考	我	说	任何事物	关于	这	第三	方面	;

我想我没说过关于第三维度的事；

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd] [ə'baʊt] - ['ʌpwərd] ,

and	I	am	sure	I	did	not	say	one	word	about	'	Upward	,
和	我	是	当然	我	做过	不是	说	一	单词	关于	-	向上	,

而且我确信我没有说过一句关于《向上》的话。

[nɑːt] ['nɔːrθwərd] - ,

not	Northward	'	,
不是	向北	-	,

不是向北，

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] ,

for	that	would	be	such	nonsense	,
为了	那	会	是	这样的	废话	,

那简直是胡说八道。

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [θɪŋ] [muːv] ['ʌpwərd] ,

How	could	a	thing	move	Upward	,
如何	可以	一个	事物	移动	向上	,

物体怎么可能向上移动呢?

[ænd; ənd][nɑːt] ['nɔːrθwərd] ?

and	not	Northward	?
和	不是	向北	?

而不是向北?

['ʌpwərd] [ænd; ənd][nɑːt] ['nɔːrθwərd] !

Upward	and	not	Northward	!
向上	和	不是	向北	!

向上，而不是向北!

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['beɪbi] ,

Even	if	I	were	a	baby	,
甚至	如果	我	是	一个	婴儿	,

即使我还是个婴儿，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ][əb'sɜːrd][æz; əz] [ðæt] .

I	could	not	be	so	absurd	as	that	.
我	可以	不是	是	所以	荒诞	作为	那	.

我不可能那么荒谬。

[haʊ] ['sɪli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

How	silly	it	is	!
如何	愚蠢的	它	是	!

真是太荒谬了!

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] ! "

ha	!	"
哈	!	"

哈！”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['sɪli] ,

"	Not	at	all	silly	,
"	不是	在	全部	愚蠢的	,

一点也不傻，

" [sed] [aɪ] ,

"	said	I	,
"	说	我	,

我说，

['luːzɪŋ] [maɪ] ['tempər] ;

losing	my	temper	;
输	我的	脾气	;

我发脾气了;

" [hɪr] [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

"	here	for	example	,
"	这里	为了	例子	,

例如，

[aɪ] [teɪk] [ðɪs] [skwer] ,
I take this Square ,
我 拿 这 正方形 ,

我拿这个方格，

" [ænd; ənd] ,
" and ,
" 和 ,

“ 和，

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] ,
at the word ,
在 这 单词 ,

说到这个词，

[aɪ] [grɑːspt] [ə; eɪ] ['muːvəbl] [skwer] ,
I grasped a moveable Square ,
我 抓住 一个 活动 正方形 ,

我抓住了一个可移动的正方形，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hænd] - - " [ænd; ənd][aɪ] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
which was lying at hand - - " and I move it ,
哪个 曾是 说谎 在 手 - - " 和 我 移动 它 ,

它就放在手边——“我把它拿走，

[juː; jʊ] [siː] ,
you see ,
你 看 ,

你看，

[nɑːt] ['nɔːrθwərd]
not Northward
不是 向北

不是向北

[bʌt; bət] - - [jes] ,
but - - yes ,
但 - - 是的 ,

但是——是的，

[aɪ] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpwərd] - - [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
I move it Upward - - that is to say ,
我 移动 它 向上 - - 那 是 到 说 ,

我把它向上移动——也就是说，

[nɑːt] ['nɔːrθwərd] ,
not Northward ,
不是 向北 ,

不是向北，

[bʌt; bət][aɪ] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] - - [nɑːt][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðɪs] ,
but I move it somewhere - - not exactly like this ,
但 我 移动 它 某处 - - 不是 确切地 喜欢 这 ,

但我会把它移到别的地方——虽然不完全是这样。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] - - " [hɪr] [aɪ] [brɔːt] [maɪ] ['sentəns] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'neɪn] [kən'kluːʒ(ə)n] ,
but somehow - - " Here I brought my sentence to an inane conclusion ,
但 不知何故 - - " 这里 我 带来 我的 句子 到 一个 无聊 结论 ,

但是不知为何——”我在这里以一种荒谬的方式结束了我的句子，

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [skwer] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrpəsləs] ['mænər] ,
shaking the Square about in a purposeless manner ,
摇晃 这 正方形 关于 在 一个 无目的 方式 ,

漫无目的地摇晃着广场，

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈgrænsʌn] ,
much **to** **the** **amusement** **of** **my** **Grandson** **,**
很多 到 这 娱乐 的 我的 孙子 ,

令我的孙子十分开心的是，

[huː] [bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən] [ˈevər] ,
who **burst** **out** **laughing** **louder** **than** **ever** **,**
WHO 爆裂 出去 笑 更大声 比 曾经 ,

他突然爆发出比以往任何时候都更响亮的笑声，

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈtiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and **declared** **that** **I** **was** **not** **teaching** **him** **,**
和 声明 那 我 曾是 不是 教学 他 ,

并宣称我没有教导他，

[bʌt; bət][ˈdʒoʊkɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
but **joking** **with** **him** **;**
但 开玩笑 和 他 ;

但跟他开玩笑；

[ænd; ənd][soʊ] [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [ˌʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and **so** **saying** **he** **unlocked** **the** **door** **and** **ran** **out** **of** **the** **room** **.**
和 所以 说 他 已解锁 这 门 和 跑 出去 的 这 房间 .

说完，他打开门跑出了房间。

[ðʌs] [ˈendɪd] [maɪ][fɜːrst] [əˈtempt] [tuː; tə] [kənˈvɜːrt] [ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [θriː]
Thus **ended** **my** **first** **attempt** **to** **convert** **a** **pupil** **to** **the** **Gospel** **of** **Three**
因此 结束 我的 第一的 试图 到 转变 一个 瞳孔 到 这 福音 的 三
[daɪˈmenʃ(ə)nz] .
Dimensions **.**
方面 .

至此，我第一次试图让学生接受三维空间理念的尝试就结束了。

[ˈsekʃ(ə)n] - .
Section **22** **.**
部分 - .

第 22 节

[haʊ] [aɪ] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [dɪˈfjuːz] [ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [θriː] [daɪˈmenʃ(ə)nz] [baɪ] [ˈʌðər] [miːnz] ,
How **I** **then** **tried** **to** **diffuse** **the** **Theory** **of** **Three** **Dimensions** **by** **other** **means** **,**
如何 我 然后 尝试 到 扩散 这 理论 的 三 方面 经过 其他 方法 ,

然后，我又是如何尝试用其他方式传播三维理论的呢?

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlt]
and **of** **the** **result**
和 的 这 结果

以及结果

[maɪ] [ˈfeɪljər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈgrænsʌn] [dɪd][nɑːt] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [maɪ] [ˈsiːkrət][tuː; tə]
My **failure** **with** **my** **Grandson** **did** **not** **encourage** **me** **to** **communicate** **my** **secret** **to**
我的 失败 和 我的 孙子 做过 不是 鼓励 我 到 交流 我的 秘密 到
[ˈʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhaʊshoʊld] ;
others **of** **my** **household** **;**
其他的 的 我的 家庭 ;

我与孙子相处的失败并没有让我鼓起勇气将我的秘密告诉家里的其他人；

[jet] [ˈniːðər] [wʌz; wəz][aɪ][led][baɪ][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [dɪˈsper] [ʌv; əv] [səkˈses] .
yet **neither** **was** **I** **led** **by** **it** **to** **despair** **of** **success** **.**
然而 两者都不 曾是 我 引领 经过 它 到 绝望 的 成功 .

但我也没有因此而对成功感到绝望。

['oʊnli][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] ['hoʊlli] [rɪ'laɪ][ɑ:n][ðə; ði] [kætʃ] - [freɪz] ,

Only	**I**	**saw**	**that**	**I**	**must**	**not**	**wholly**	**rely**	**on**	**the**	**catch**	**-**	**phrase**	**,**
仅有的	我	锯	那	我	必须	不是	完全	依靠	在	这	抓住	-	短语	,

只有我意识到，我不能完全依赖这句口号。

" ['ʌpwərd] ,

"	**Upward**	**,**
"	向上	,

向上，

[nɑ:t] ['nɔ:rθwərd] " ,

not	**Northward**	**"**	**,**
不是	向北	"	,

不向北"，

[bʌt; bət][mʌst; məst] ['ræðər] [ɪn'devər] [tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [baɪ] ['setɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

but	**must**	**rather**	**endeavour**	**to**	**seek**	**a**	**demonstration**	**by**	**setting**	**before**	**the**
但	必须	相当	努力	到	寻找	一个	示范	经过	环境	前	这

['pʌblɪk] [ə; eɪ] [klɪr] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt] ;

public	**a**	**clear**	**view**	**of**	**the**	**whole**	**subject**	**;**
民众	一个	清除	看法	的	这	所有的	主题	;

但更应该努力通过向公众清晰阐明整个问题来寻求证明；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['nesəseri] [tu:; tə] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə] ['raɪtɪŋ] .

and	**for**	**this**	**purpose**	**it**	**seemed**	**necessary**	**to**	**resort**	**to**	**writing**	**.**
和	为了	这	目的	它	似乎	必要的	到	采取	到	写作	.

因此，似乎有必要诉诸写作。

[soʊ][aɪ] [dɪ'voʊtɪd] ['sevrəl] [mʌnθs] [ɪn] ['praɪvəsi] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɑ:n][ðə; ði]

So	**I**	**devoted**	**several**	**months**	**in**	**privacy**	**to**	**the**	**composition**	**of**	**a**	**treatise**	**on**	**the**
所以	我	奉献	一些	几个月	在	隐私	到	这	作品	的	一个	论文	在	这

['mistəriz] [ʌv; əv] [θri:] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

mysteries	**of**	**Three**	**Dimensions**	**.**
谜团	的	三	方面	.

于是，我花了几个月的时间独自潜心创作了一部关于三维空间奥秘的论文。

['oʊnli] ,

Only	**,**
仅有的	,

仅有的，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [i'veidiŋ] [ðə; ði] [lɔ:] ,

with	**the**	**view**	**of**	**evading**	**the**	**Law**	**,**
和	这	看法	的	逃避	这	法律	,

为了逃避法律，

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,

if	**possible**	**,**
如果	可能的	,

如果可能的话，

[aɪ] [spoʊk] [nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ,

I	**spoke**	**not**	**of**	**a**	**physical**	**Dimension**	**,**
我	辐	不是	的	一个	身体的	方面	,

我指的并非物理维度，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] - [wens] ,

but	**of**	**a**	**Thoughtland**	**whence**	**,**
但	的	一个	-	何处	,

但来自思想之地，

[ɪn] ['θiːəri] ,
in theory ,
在 理论 ,

理论上来说，

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn]['flæt͵lænd][ænd; ənd] [siː] [͵saɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðə; ði][in'saidz][ʌv; əv]
a Figure could look down upon Flatland and see simultaneously the insides of
一个 数字 可以 看 向下 之上 平原 和 看 同时地 这 内部 的
[ɔːl] [θɪŋz] ,
all things ,
全部 事物 ,

一个人物可以俯瞰平面国，并同时看到万物的内部结构。

[ænd; ənd] [wer] [͵aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][ɪg'zɪst][ə; eɪ]
and where it was possible that there might be supposed to exist a
和 在哪里 它 曾是 可能的 那 那里 可能 是 据称 到 存在 一个
['fɪgjər] [in'vaiərənd] ,
Figure environed ,
数字 环境 ,

并且，在可能存在某种形象被其包围的地方，

[æz; əz][͵aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

仿佛是这样，

[wɪð; wɪθ][sɪks] [skwer] ,
with six Squares ,
和 六 正方形 ,

六个方格，

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [eɪt] ['tɜːrmɪn(ə)l] [pɔɪnts] .
and containing eight terminal Points .
和 包含 八 终端 积分 .

包含八个终点。

[bʌt; bət][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['sædli] ['hæmpərd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm͵pɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]
But in writing this book I found myself sadly hampered by the impossibility of
但 在 写作 这 书 我 成立 我 令人遗憾的是 受阻 经过 这 不可能 的
['drɔːɪŋ] [sʌtʃ] ['daiəgræmz][æz; əz][wɜːr; wər] ['nesəseri] [fɔːr; fər][maɪ] ['pɜːrpəs] ;
drawing such diagrams as were necessary for my purpose ;
绘画 这样的 图表 作为 是 必要的 为了 我的 目的 ;

但在撰写本书的过程中，我遗憾地发现，由于无法绘制我目的所需的图表，我的工作受到了阻碍；

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] ,
for of course ,
为了 的 课程 ,

当然，

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ʌv; əv]['flæt͵lænd] ,
in our country of Flatland ,
在 我们的 国家 的 平原 ,

在我们这个平原国家，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['tæblɪts] [bʌt; bət] [laɪnz] ,
there are no tablets but Lines ,
那里 是 不 片剂 但 线条 ,

没有平板电脑，只有 Lines。

[ænd; ənd][noʊ]['daiəgræmz][bʌt; bət] [laɪnz] ,
and no diagrams but Lines ,
和 不 图表 但 线条 ,

没有图表，只有线条。

[ɔːl] [ɪn] [wʌn] [streɪt] [laɪn] [ænd; ənd] ['oʊnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [baɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [saɪz] [ænd; ənd]
all **in** **one** **straight** **Line** **and** **only** **distinguishable** **by** **difference** **of** **size** **and**
全部 在 一 直的 线 和 仅有的 可区分的 经过 不同之处 的 尺寸 和
['braɪtnəs] ;
brightness **;**
亮度 ;

所有物体都在一条直线上，只能通过大小和亮度的差异来区分；

[soʊ] [ðæt] ,
so **that** **,**
所以 那 ,

以便，

[wen] [aɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['triːtɪs] ([wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'taɪtld] ,
when **I** **had** **finished** **my** **treatise** **(** **which** **I** **entitled** **,**
什么时候 我 有 完成的 我的 论文 (哪个 我 标题 ,

当我完成我的论文（我将其命名为，

" [θruː] ['flæt,lænd] [tuː; tə] - ") [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['meni] [wʊd]
" **Through** **Flatland** **to** **Thoughtland** **"** **)** **I** **could** **not** **feel** **certain** **that** **many** **would**
" 通过 平原 到 - ") 我 可以 不是 感觉 肯定 那 许多 会
[ˌʌndər'stænd] [maɪ] ['miːnɪŋ] .
understand **my** **meaning** **.**
理解 我的 意义 .

“从平面国到思想国”）我不确定很多人会理解我的意思。

['miːnwaɪl] [maɪ] [laɪf] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] .
Meanwhile **my** **life** **was** **under** **a** **cloud** **.**
同时 我的 生活 曾是 在下面 一个 云 .

与此同时，我的生活却笼罩在阴云之下。

[ɔːl] ['pleʒərz] [pɔːld; pæld] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] ;
All **pleasures** **palled** **upon** **me** **;**
全部 快乐 苍白 之上 我 ;

所有快乐都令我感到厌倦；

[ɔːl] [saɪts] ['tæntəˌlaɪzd] [ænd; ənd] ['temptɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [aʊt'spoʊkən] ['triːz(ə)n] ,
all **sights** **tantalized** **and** **tempted** **me** **to** **outspoken** **treason** **,**
全部 景点 诱人 和 受诱惑 我 到 直言不讳 叛国罪 ,

眼前的一切景象都令我心痒难耐，诱惑我做出叛国之举。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [kəm'per] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [tuː] [daɪ'menʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]
because **I** **could** **not** **but** **compare** **what** **I** **saw** **in** **Two** **Dimensions** **with** **what** **it**
因为 我 可以 不是 但 比较 什么 我 锯 在 二 方面 和 什么 它
['riːəli] [wʌz; wəz] [ɪf] [siːn] [ɪn] [θriː] ,
really **was** **if** **seen** **in** **Three** **,**
真的 曾是 如果 已见 在 三 ,

因为我总是忍不住将二维画面与三维画面进行比较。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [kəm'pærəsnz] [ə'laʊd] .
and **could** **hardly** **refrain** **from** **making** **my** **comparisons** **aloud** **.**
和 可以 几乎 避免 从 制作 我的 比较 大声 .

我几乎忍不住要大声地进行比较。

[aɪ] [nɪ'glektɪd] [maɪ] ['klaɪənts] [ænd; ənd] [maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self] [tuː; tə] [ðə; ði]
I **neglected** **my** **clients** **and** **my** **own** **business** **to** **give** **myself** **to** **the**
我 被忽视的 我的 客户 和 我的 自己的 商业 到 给 我 到 这
[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mistəriz] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪ'held] ,
contemplation **of** **the** **mysteries** **which** **I** **had** **once** **beheld** **,**
沉思 的 这 谜团 哪个 我 有 一次 观看 ,

我荒废了客户和自己的生意，一心沉浸在对曾经目睹的奥秘的沉思之中。

[jet] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][ɪm'pɑːrt][tuː; tə][noʊ][wʌn] ,

yet	which	I	could	impart	to	no	one	,
然而	哪个	我	可以	传授	到	不	一	,

但我却无法将之告诉任何人。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['deɪli] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [oʊn] ['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n] .

and	found	daily	more	difficult	to	reproduce	even	before	my	own	mental	vision	.
和	成立	日常的	更多的	难的	到	复制	甚至	前	我的	自己的	精神的	想象	.

而且我发现，即使在我自己脑海中出现景象之前，每天重现这种情况都变得越来越困难。

[wʌn] [deɪ] ,

One	day	,
一	天	,

一天，

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] ['æftər][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['speɪsˌlænd] ,

about	eleven	months	after	my	return	from	Spaceland	,
关于	十一	几个月	后	我的	返回	从	太空乐园	,

大约在我从太空乐园回来十一个月后，

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [kjuːb] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪ] [kloʊzd] ,

I	tried	to	see	a	Cube	with	my	eye	closed	,
我	尝试	到	看	一个	立方体	和	我的	眼睛	关闭	,

我试着闭上眼睛看一个立方体，

[bʌt; bət] [feɪld] ;

but	failed	;
但	失败的	;

但失败了；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['æftərwərdz] ,

and	though	I	succeeded	afterwards	,
和	尽管	我	成功了	然后	,

虽然我后来成功了，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] ([nɔːr][hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['evər] ['æftərwərdz]) [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

I	was	not	then	quite	certain	(	nor	have	I	been	ever	afterwards	)	that	I	had
我	曾是	不是	然后	相当	肯定	(	也不	有	我	到过	曾经	然后	)	那	我	有

[ɪg'zæktli] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

exactly	realized	the	original	.
确切地	已实现	这	原来的	.

当时我并不完全确定（之后我也从未完全确定）我是否准确地实现了原作。

[ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['melənkɑːli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

This	made	me	more	melancholy	than	before	,
这	制成	我	更多的	忧郁	比	前	,

这让我比以前更加忧郁。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [step] ;

and	determined	me	to	take	some	step	;
和	决定	我	到	拿	一些	步	;

并促使我采取一些措施；

[jet] [wʌt] ,

yet	what	,
然而	什么	,

然而，究竟是什么？

[aɪ] [nuː] [nɑːt] .

I	knew	not	.
我	知道	不是	.

我不知道。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [maɪ] [laɪf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɔːz] ,

I	felt	that	I	would	have	been	willing	to	sacrifice	my	life	for	the	Cause	,
我	毛毡	那	我	会	有	到过	愿意的	到	牺牲	我的	生活	为了	这	原因	,

我当时觉得我愿意为这项事业牺牲生命。

[ɪf] [ˌðer'baɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [prə'duːst] [kən'vɪkʃn] .

if	thereby	I	could	have	produced	conviction	.
如果	从而	我	可以	有	生产	定罪	.

如果这样我就能使人信服的话。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kən'vɪns] [maɪ] ['grænsʌn] ,

But	if	I	could	not	convince	my	Grandson	,
但	如果	我	可以	不是	说服	我的	孙子	,

但如果我没能说服我的孙子，

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [kən'vɪns] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ænd; ənd] [moʊst] [dɪ'veləpt] ['sɜːrkl] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ?

how	could	I	convince	the	highest	and	most	developed	Circles	in	the	land	?
如何	可以	我	说服	这	最高	和	最多	发达	界	在	这	土地	?

我该如何说服这个国家最高、最发达的精英阶层?

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət] [taɪmz] [maɪ] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

And	yet	at	times	my	spirit	was	too	strong	for	me	,
和	然而	在	时代	我的	精神	曾是	也	强的	为了	我	,

然而，有时我的精神力量太过强大，以至于我无法控制自己。

[ænd; ənd] [aɪ] [geɪv] [vent] [tuː; tə] ['deɪndʒərəs] ['ʌtərənsɪz] .

and	I	gave	vent	to	dangerous	utterances	.
和	我	给予	发泄	到	危险的	话语	.

我发表了危险的言论。

[ɔːl'redi] [aɪ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['hetərədɑːks] [ɪf] [nɑːt] ['triːzənəbl] ,

Already	I	was	considered	heterodox	if	not	treasonable	,
已经	我	曾是	经过考虑的	异质	如果	不是	叛国罪	,

我当时已经被视为异端，甚至可能被视为叛国者。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kiːnli] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

and	I	was	keenly	alive	to	the	danger	of	my	position	;
和	我	曾是	敏锐地	活	到	这	危险	的	我的	位置	;

我深切地意识到自己所处的危险境地；

[ˌnevərðə'les] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [æt; ət] [taɪmz] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['bɜːrstɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [sə'spɪʃəs] [ɔːr] [hæf]

nevertheless	I	could	not	at	times	refrain	from	bursting	out	into	suspicious	or	half
尽管如此	我	可以	不是	在	时代	避免	从	爆发	出去	进入	可疑的	或者	一半

\- [sɪ'dɪʃəs] ['ʌtərənsɪz] ,

-	seditious	utterances	,
-	煽动性的	话语	,

然而，我有时还是忍不住会说出一些可疑的、甚至是带有煽动性的言论。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [pə'lɪgənl] [ænd; ənd] ['sɜːrkjələr] [sə'saɪəti] .

even	among	the	highest	Polygonal	and	Circular	society	.
甚至	之中	这	最高	多边形	和	圆	社会	.

即使在最高级别的多边形和圆形社会中也是如此。

[wen] ,

When	,
什么时候	,

什么时候，

[fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

for	example	,
为了	例子	,

例如，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'roʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lu:nə,tɪks] [hu:] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

the	question	arose	about	the	treatment	of	those	lunatics	who	said	that	they	had
这	问题	出现	关于	这	治疗	的	那些	疯子	WHO	说	那	他们	有

[rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][in'saidz][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

received	the	power	of	seeing	the	insides	of	things	,
已收到	这	力量	的	看到	这	内部	的	事物	,

人们不禁要问，应该如何对待那些声称自己拥有看穿物体内部能力的疯子?

[aɪ] [wʊd] [kwoʊt] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['sɜ:rk(ə)l] ,

I	would	quote	the	saying	of	an	ancient	Circle	,
我	会	引用	这	说	的	一个	古老的	圆圈	,

我想引用古代圆桌会议的一句话:

[hu:] [dɪ'klerd] [ðæt] ['prɔfits] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərd] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði]

who	declared	that	prophets	and	inspired	people	are	always	considered	by	the
WHO	声明	那	先知	和	灵感	人们	是	总是	经过考虑的	经过	这

[mə'dʒɔ:rəti][tu:; tə][bi:; bi][mæd] ;

majority	to	be	mad	;
多数	到	是	疯狂的	;

他宣称，大多数人总是认为先知和受神启示的人是疯子;

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['drɑ:pɪŋ] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃənz] [æz; əz] " [ðə; ði] [aɪ] [ðæt]

and	I	could	not	help	occasionally	dropping	such	expressions	as	"	the	eye	that
和	我	可以	不是	帮助	偶尔	下降	这样的	表达式	作为	"	这	眼睛	那

[di'sə:nz] [ðə; ði] [in'tiəriəz] [ʌv; əv] [θɪŋz] " ,

discerns	the	interiors	of	things	"	,
辨别	这	室内	的	事物	"	,

我有时忍不住会说出诸如"洞察事物本质的眼睛"之类的表达。

[ænd; ənd] " [ðə; ði][ɔ:l] - ['si:ɪŋ] [lænd] " ;

and	"	the	all	-	seeing	land	"	;
和	"	这	全部	-	看到	土地	"	;

以及"无所不见之地";

[wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] [aɪ]['i:v(ə)n] [let] [fɔ:l] [ðə; ði] [fər'bɪdn] [tɜ:rmz] " [ðə; ði] [θɜ:rd] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [daɪ'menʃ(ə)nz]

once	or	twice	I	even	let	fall	the	forbidden	terms	"	the	Third	and	Fourth	Dimensions
一次	或者	两次	我	甚至	让	落下	这	禁止	条款	"	这	第三	和	第四	方面

" .

"	:
"	.

我甚至一两次脱口而出"第三维度和第四维度"这些禁忌词汇。

[æt; ət] [læst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

[tu:; tə] [kəm'pli:t] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['maɪnər] [ˌɪndɪ'skreʃənz] ,

to	complete	a	series	of	minor	indiscretions	,
到	完全的	一个	系列	的	次要的	轻率行为	,

为了完成一系列轻微的不当行为，

[æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['loʊk(ə)l] ['spekjələtɪv] [sə'saɪəti] [held] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]

at	a	meeting	of	our	Local	Speculative	Society	held	at	the	palace	of	the
在	一个	会议	的	我们的	当地的	推测性的	社会	握住	在	这	宫殿	的	这

['pri:fekt] [hɪm'self] ,

Prefect	himself	,
长官	他自己	,

在地方思辨社于总督府召开的一次会议上，

- - [sʌm; səm] [ɪk'striːmli] ['sɪli] ['pɜːrs(ə)n] ['hævɪŋ] [riːd] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['peɪpər] [ig'zibitɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'saɪs]

-	-	some	extremely	silly	person	having	read	an	elaborate	paper	exhibiting	the	precise
-	-	一些	极其	愚蠢的	人	拥有	读	一个	精心制作的	纸	展出	这	精确的

['riːz(ə)nz] [waɪ] ['prɑːvɪdəns] [hæz; həz] ['lɪmɪtɪd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [daɪ'menʃ(ə)nz] [tuː; tə] [tuː] ,

reasons	why	Providence	has	limited	the	number	of	Dimensions	to	Two	,
原因	为什么	普罗维登斯	有	有限的	这	数字	的	方面	到	二	,

——某个极其愚蠢的人读了一篇详尽的论文，论文详细阐述了上帝将维度限制为二维的确切原因，

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ʌv; əv] [ˌɑːmnɪ'vɪdəns] [ɪz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [su'priːm] [ə'loʊn] -

and	why	the	attribute	of	omnividence	is	assigned	to	the	Supreme	alone	-
和	为什么	这	属性	的	全知全能	是	分配	到	这	最高	独自的	-

- [aɪ] [soʊ] [fɑːr] [fər'gɑːt] [maɪ'self] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [maɪ]

-	I	so	far	forgot	myself	as	to	give	an	exact	account	of	the	whole	of	my
-	我	所以	远的	忘了	我	作为	到	给	一个	精确的	帐户	的	这	所有的	的	我的

['vɔɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sfɪr] ['ɪntuː] [speɪs] ,

voyage	with	the	Sphere	into	Space	,
航程	和	这	领域	进入	空间	,

以及为什么全知全能的属性只归于至高无上的神——我甚至忘了自己，以至于无法详细叙述我与球体一同进入太空的整个旅程。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sembli] [hɔːl] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [mə'trɑːpəlɪs] ,

and	to	the	Assembly	Hall	in	our	Metropolis	,
和	到	这	集会	大厅	在	我们的	都会	,

并前往我们大都会的大会堂，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [speɪs] [ə'gen] ,

and	then	to	Space	again	,
和	然后	到	空间	再次	,

然后再次进入太空，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,

and	of	my	return	home	,
和	的	我的	返回	家	,

以及我回家的事，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɪn] [fækt] [ɔːr] ['vɪʒ(ə)n] .

and	of	everything	that	I	had	seen	and	heard	in	fact	or	vision	.
和	的	一切	那	我	有	已见	和	听到	在	事实	或者	想象	.

以及我亲眼所见、亲耳所闻的一切。

[æt; ət] [fɜːrst] ,

At	first	,
在	第一的	,

起初，

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

的确，

[aɪ] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪneri] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs]

I	pretended	that	I	was	describing	the	imaginary	experiences	of	a	fictitious
我	假装	那	我	曾是	描述	这	假想	经历	的	一个	虚拟

['pɜːrs(ə)n] ;

person	;
人	;

我假装在描述一个虚构人物的想象经历；

[bʌt; bət] [maɪ] [ɪn'θuːziæzəm] [suːn] [fɔːrst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [ɔːl] [dɪs'gaɪz] ,

but	my	enthusiasm	soon	forced	me	to	throw	off	all	disguise	,
但	我的	热情	很快	强制	我	到	扔	离开	全部	伪装	,

但我的热情很快迫使我抛弃了所有伪装。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

and	finally	,
和	最后	,

最后，

[ɪn][ə; eɪ] ['fɜːrvənt] [ˌperə'reɪʃn] ,

in	a	fervent	peroration	,
在	一个	热切	结语	,

在一段热情洋溢的总结陈词中，

[aɪ] [ɪg'zɔːtid] [ɔːl][maɪ] ['hɪrər] [tuː; tə][daɪ'vest] [ðəm'selvz] [ʌv; əv]['predʒədɪs][ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

I	exhorted	all	my	hearers	to	divest	themselves	of	prejudice	and	to	become
我	劝勉	全部	我的	听众	到	剥离	他们自己	的	偏见	和	到	变得

[bɪ'liːvɝz] [ɪn][ðə; ði] [θɜːrd] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .

believers	in	the	Third	Dimension	.
信徒	在	这	第三	方面	.

我劝诫所有听众摒弃偏见，成为第三维度的信徒。

[niːd] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'restɪd] [ænd; ənd]['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ?

Need	I	say	that	I	was	at	once	arrested	and	taken	before	the	Council	?
需要	我	说	那	我	曾是	在	一次	被捕	和	已采取	前	这	理事会	?

我还需要赘述我当时立即被逮捕并带到议会面前吗?

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

Next	morning	,
下一个	早晨	,

第二天早上，

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [wer] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ][ðə; ði] [sfɪr] [hæd; həd]

standing	in	the	very	place	where	but	a	very	few	months	ago	the	Sphere	had
常设	在	这	非常	地方	在哪里	但	一个	非常	很少	几个月	前	这	领域	有

[stʊd] [ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] ,

stood	in	my	company	,
站立	在	我的	公司	,

就站在几个月前球体在我公司里矗立的地方，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maɪ][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] [ʌn'kwestʃənd]

I	was	allowed	to	begin	and	to	continue	my	narration	unquestioned
我	曾是	允许	到	开始	和	到	继续	我的	旁白	毋庸置疑

[ænd; ənd] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] .

and	uninterrupted	.
和	不间断	.

我被允许开始并继续我的叙述，没有受到任何质疑和打断。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][aɪ] [fɔː'sɔː] [maɪ] [feɪt] ;

But	from	the	first	I	foresaw	my	fate	;
但	从	这	第一的	我	预见	我的	命运	;

但从一开始我就预见了我的命运；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

for	the	President	,
为了	这	总统	,

对于总统而言，

[noʊtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [sɔːrt][ʌv; əv] [pə'liːsmən] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'tendəns] ,

noting	that	a	guard	of	the	better	sort	of	Policemen	was	in	attendance	,
注意到	那	一个	警卫	的	这	更好的	种类	的	警察	曾是	在	出席	,

注意到现场有一名素质较高的警察在场，

[ʌv; əv][ˌæŋgjə'lærəti]['lɪt(ə)l] ,

of	angularity	little	,
的	角度	小的	,

棱角不明显，

[ɪf] [æt; ət][ɔːl] ,
if **at** **all** **,**
如果 在 全部 ,

如果真有的话，

['ʌndər] - [dɪ'griːz] ,
under **55** **degrees** **,**
在下面 - 学位 ,

低于55度

['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][bɪ'gæn][maɪ] [dɪ'fens] ,
ordered **them** **to** **be** **relieved** **before** **I** **began** **my** **defence** **,**
订购 他们 到 是 松了口气 前 我 开始 我的 防御 ,

在我开始辩护之前，命令他们解除职务。

[baɪ][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [klæs] [ʌv; əv][ˌtuː'tuː][ɔːr][θriː] [dɪ'griːz] .
by **an** **inferior** **class** **of** **2** **or** **3** **degrees** **.**
经过 一个 下 班级 的 2 或者 3 学位 .

比二等或三等学位低一个等级。

[aɪ] [nuː] ['oʊnli] [tuː] [wel] [wʌt] [ðæt] [ment] .
I **knew** **only** **too** **well** **what** **that** **meant** **.**
我 知道 仅有的 也 出色地 什么 那 意思是 .

我非常清楚这意味着什么。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][ɔːr] [ɪm'prɪznd] ,
I **was** **to** **be** **executed** **or** **imprisoned** **,**
我 曾是 到 是 执行 或者 被监禁 ,

我当时面临被处决或监禁的命运。

[ænd; ənd][maɪ] ['stɔːri] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kept] ['siːkrət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] [baɪ][ðə; ði] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs]
and **my** **story** **was** **to** **be** **kept** **secret** **from** **the** **world** **by** **the** **simultaneous**
和 我的 故事 曾是 到 是 保留 秘密 从 这 世界 经过 这 同时
[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ;
destruction **of** **the** **officials** **who** **had** **heard** **it** **;**
破坏 的 这 官员 WHO 有 听到 它 ;

而我的故事则要通过同时处死所有听到它的人来保密，不让世人知晓；

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
this **being** **the** **case** **,**
这 存在 这 案件 ,

既然如此，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [ðə; ði] ['tʃiːpər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] ['vɪktəms] .
the **President** **desired** **to** **substitute** **the** **cheaper** **for** **the** **more** **expensive** **victims** **.**
这 总统 想要的 到 代替 这 更便宜 为了 这 更多的 昂贵的 受害者 .

总统希望用更便宜的受害者来代替更昂贵的受害者。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [kən'kluːdid] [maɪ] [dɪ'fens] ,
After **I** **had** **concluded** **my** **defence** **,**
后 我 有 结束 我的 防御 ,

在我结束辩护之后，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
the **President** **,**
这 总统 ,

总统

[pər'hæps] [pɝ'si:vɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:niər] ['sɜ:rkl] [hæd; həd] [bɪn] [mu:vd] [baɪ][maɪ]

perhaps	perceiving	that	some	of	the	junior	Circles	had	been	moved	by	my
也许	感知	那	一些	的	这	初级	界	有	到过	已搬	经过	我的

['evɪdənt] ['ɜ:rnɪstnəs] ,

evident	earnestness	,
明显	认真	,

或许是察觉到一些低年级的学员被我明显的真诚所感动，

[æskt] [ˌem 'i:] [tu:] ['kwestʃənz] : - -

asked	me	two	questions	:	-	-
问	我	二	问题	:	-	-

他问了我两个问题：

[wʌn] . ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [aɪ] [ment] [wen] [aɪ] [ju:st] [ðə; ði]

1	.	Whether	I	could	indicate	the	direction	which	I	meant	when	I	used	the
1	.	无论	我	可以	表明	这	方向	哪个	我	意思是	什么时候	我	用过的	这

[wɜ:rdz] " ['ʌpwərd] ,

words	"	Upward	,
字	"	向上	,

1. 我能否指出我使用“向上”一词时所指的方向?

[nɑ:t] ['nɔ:rθwərd] " ?

not	Northward	"	?
不是	向北	"	?

不是向北?

[ˌtu:'tu:] . ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd][baɪ] ['eni] ['daiəgræmz][ɔ:r] [dɪ'skrɪpʃənz] (['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

2	.	Whether	I	could	by	any	diagrams	or	descriptions	(	other	than	the
2	.	无论	我	可以	经过	任何	图表	或者	描述	(	其他	比	这

[ɪˌnu:mə'reɪʃn] [ʌv; əv][ɪ'mædʒɪneri] [saɪdz] [ænd; ənd] ['æŋglz]) ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [aɪ][wʌz; wəz] [pli:zd]

enumeration	of	imaginary	sides	and	angles	)	indicate	the	Figure	I	was	pleased
枚举	的	假想	侧面	和	角度	)	表明	这	数字	我	曾是	高兴

[tu:; tə] [kɔ:l] [ə; eɪ] [kju:b] ?

to	call	a	Cube	?
到	称呼	一个	立方体	?

2. 我能否通过任何图示或描述（除了列举假想的边和角之外）来表示我乐于称之为立方体的图形?

[aɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ,

I	declared	that	I	could	say	nothing	more	,
我	声明	那	我	可以	说	没有什么	更多的	,

我声明我无话可说了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [kə'mɪt] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] ,

and	that	I	must	commit	myself	to	the	Truth	,
和	那	我	必须	犯罪	我	到	这	真相	,

我必须忠于真理。

[hu:z] [kɔ:z] [wʊd] ['ʃʊrli] [prɪ'veɪl] [ɪn][ðə; ði][end] .

whose	cause	would	surely	prevail	in	the	end	.
谁	原因	会	一定	占上风	在	这	结尾	.

他们的事业最终一定会取得胜利。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [kwaɪt] [kən'kɜ:d] [ɪn][maɪ] ['sentɪmənt] ,

The	President	replied	that	he	quite	concurred	in	my	sentiment	,
这	总统	回复	那	他	相当	同意	在	我的	情绪	,

总统回应说，他完全同意我的看法。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] ['betər] .

and	that	I	could	not	do	better	.
和	那	我	可以	不是	做	更好的	.

我觉得自己已经做得非常好了。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['sentənst] [tuː; tə][pər'petʃuəl] [ɪm'prɪznmənt] ;

I	must	be	sentenced	to	perpetual	imprisonment	;
我	必须	是	判刑	到	永久	监禁	;

我必须被判处终身监禁；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm] ['prɪzn] [ænd; ənd][ɪ'vændʒəlaɪz]

but	if	the	Truth	intended	that	I	should	emerge	from	prison	and	evangelize
但	如果	这	真相	故意的	那	我	应该	出现	从	监狱	和	传福音

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

但如果真理的旨意是让我走出监狱，向世界传播福音，

[ðə; ði] [truːθ] [maɪt] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə] [pæs] .

the	Truth	might	be	trusted	to	bring	that	result	to	pass	.
这	真相	可能	是	可信	到	带来	那	结果	到	经过	.

真理或许值得信赖，它能带来这样的结果。

['miːnwaɪl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][noʊ] [dɪs'kʌmfərt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə]

Meanwhile	I	should	be	subjected	to	no	discomfort	that	was	not	necessary	to
同时	我	应该	是	受	到	不	不适	那	曾是	不是	必要的	到

[prɪ'kluːd] [ɪ'skeɪp] ,

preclude	escape	,
排除	逃脱	,

与此同时，我不应遭受任何不必要的痛苦，除非是为了阻止我逃跑。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[ən'les] [aɪ] ['fɔːfitid] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [baɪ] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] ,

unless	I	forfeited	the	privilege	by	misconduct	,
除非	我	丧失	这	特权	经过	不当行为	,

除非我因不当行为而丧失了这项特权，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['brʌðər] [huː] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ˌem 'iː]

I	should	be	occasionally	permitted	to	see	my	brother	who	had	preceded	me
我	应该	是	偶尔	允许	到	看	我的	兄弟	WHO	有	之前	我

[tuː; tə][maɪ] ['prɪzn] .

to	my	prison	.
到	我的	监狱	.

我应该偶尔被允许见见我的哥哥，他比我先入狱。

['sev(ə)n] ['jɪrz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

Seven	years	have	elapsed	and	I	am	still	a	prisoner	,
七	年	有	过去	和	我	是	仍然	一个	囚犯	,

七年过去了，我仍然是一名囚犯。

[ænd; ənd] - - [ɪf] [aɪ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪts] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] - - [dɪ'bɑːd] [frʌm; frəm][ɔːl]

and	-	-	if	I	except	the	occasional	visits	of	my	brother	-	-	debarred	from	all
和	-	-	如果	我	除了	这	偶然	访问	的	我的	兄弟	-	-	被禁止	从	全部

[kəm'pænjənʃɪp] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ]['dʒeɪləz] .

companionship	save	that	of	my	jailers	.
友谊	节省	那	的	我的	狱卒	.

除了我的兄弟偶尔来访之外，我被禁止与任何人交往，除了我的狱卒。

[maɪ] ['brʌðər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv] [skwer] ,

My	brother	is	one	of	the	best	of	Squares	,
我的	兄弟	是	一	的	这	最好的	的	正方形	,

我哥哥是方块游戏中最优秀的玩家之一，

[dʒʌst] ,
just **,**
只是 ,

只是，

['sensəb(ə)l] ,
sensible **,**
明智的 ,

明智的，

['tʃɪrf(ə)l] ,
cheerful **,**
快乐 ,

快乐，

[ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [frə'tɜːrn(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] ;
and **not** **without** **fraternal** **affection** **;**
和 不是 没有 兄弟 感情 ;

而且并非没有兄弟情谊;

[jet] [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [maɪ] ['wiːkli] ['intəvjuːz] ,
yet **I** **confess** **that** **my** **weekly** **interviews** **,**
然而 我 承认 那 我的 每周 访谈 ,

但我必须承认，我每周的采访，

[æt; ət] [liːst] [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] ,
at **least** **in** **one** **respect** **,**
在 至少 在 一 尊重 ,

至少在某一方面，

[kɔːz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['bɪtɚəst] [peɪn] .
cause **me** **the** **bitterest** **pain** **.**
原因 我 这 最苦涩的 疼痛 .

给我带来最深切的痛苦。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [sfɪr] ['mænɪfestɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] ;
He **was** **present** **when** **the** **Sphere** **manifested** **himself** **in** **the** **Council** **Chamber** **;**
他 曾是 展示 什么时候 这 领域 表现出来 他自己 在 这 理事会 商会 ;

当球体在议会厅显现时，他就在场;

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sfɪrz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sekʃnz] ;
he **saw** **the** **Sphere's** **changing** **sections** **;**
他 锯 这 球体的 变化 部分 ;

他看到了球体的不同部分;

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ðen] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrkl] .
he **heard** **the** **explanation** **of** **the** **phenomena** **then** **given** **to** **the** **Circles** **.**
他 听到 这 解释 的 这 现象 然后 给定 到 这 界 .

他听取了随后向圆圈们解释的现象。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] ,
Since **that** **time** **,**
自从 那 时间 ,

自那时起，

['skersli] [ə; eɪ] [wiːk] [hæz; həz] [pæst] ['dʊrɪŋ] ['sev(ə)n] [hoʊl] ['jɪrz] ,
scarcely **a** **week** **has** **passed** **during** **seven** **whole** **years** **,**
几乎 一个 星期 有 通过了 期间 七 所有的 年 ,

七年间，几乎每周都过去了。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑːrt][aɪ] [pleɪd] [ɪn] [ðæt]

without	his	hearing	from	me	a	repetition	of	the	part	I	played	in	that
没有	他的	听力	从	我	一个	重复	的	这	部分	我	玩	在	那

[ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] ,

manifestation	,
表现	,

如果没有我再次向他解释我在那次事件中所扮演的角色，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['æmp(ə)l] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [fə'nɑːmɪnə] [ɪn] ['speɪsˌlænd] ,

together	with	ample	descriptions	of	all	the	phenomena	in	Spaceland	,
一起	和	充足	描述	的	全部	这	现象	在	太空乐园	,

以及对太空乐园中所有现象的详尽描述，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɑːrgjuːmənts][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [θɪŋz] [dɪ'raɪvəbəl] [frʌm; frəm][ə'nælədʒi]

and	the	arguments	for	the	existence	of	Solid	things	derivable	from	Analogy
和	这	论点	为了	这	存在	的	坚硬的	事物	可推导的	从	类比

.

:
.

以及从类比推导出的固体事物存在的论证。

[jet] - - [aɪ] [teɪk] [ʃeɪm] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] - - [maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz][nɑːt] [jet]

Yet	-	-	I	take	shame	to	be	forced	to	confess	it	-	-	my	brother	has	not	yet
然而	-	-	我	拿	耻辱	到	是	强制	到	承认	它	-	-	我的	兄弟	有	不是	然而

[grɑːspt] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɜːrd] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ,

grasped	the	nature	of	the	Third	Dimension	,
抓住	这	自然	的	这	第三	方面	,

然而——我不得不羞愧地承认——我的兄弟还没有理解第三维度的本质。

[ænd; ənd] ['fræŋkli] [ə'vaʊz] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sfɪr] .

and	frankly	avows	his	disbelief	in	the	existence	of	a	Sphere	.
和	坦率地说	公开声明	他的	怀疑	在	这	存在	的	一个	领域	.

他坦率地表示不相信球体的存在。

[hens] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌæbsə'luːtli] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [kən'vəːts] ,

Hence	I	am	absolutely	destitute	of	converts	,
因此	我	是	绝对地	贫困	的	转换	,

因此，我完全没有信徒。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[fɔːr; fər] [ɔːt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] ,

for	aught	that	I	can	see	,
为了	零	那	我	能	看	,

就我所见，

[ðə; ðɪ] [mɪ'leniəl] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

the	millennial	Revelation	has	been	made	to	me	for	nothing	.
这	千禧一代	启示	有	到过	制成	到	我	为了	没有什么	.

千禧年启示对我来说毫无意义。

[prəu'miːθjuːs; -θiəs][ʌp] [ɪn] ['speɪsˌlænd] [wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] ['faɪər][fɔːr; fər] ['mɔːtəlz] ,

Prometheus	up	in	Spaceland	was	bound	for	bringing	down	fire	for	mortals	,
普罗米修斯	向上	在	太空乐园	曾是	边界	为了	带来	向下	火	为了	凡人	,

普罗米修斯身处太空，一心想为凡人带来火种。

[bʌt; bət][aɪ] - - [pʊr] ['flæt͵lænd][prəu'mi:θju:s; -θiəs] - - [laɪ] [hɪr] [ɪn] ['prɪzn] [fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [daʊn]

but	I	-	-	poor	Flatland	Prometheus	-	-	lie	here	in	prison	for	bringing	down
但	我	-	-	贫穷的	平原	普罗米修斯	-	-	说谎	这里	在	监狱	为了	带来	向下

['nʌθɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['kʌntri:mɪn] .

nothing	to	my	countrymen	.
没有什么	到	我的	同胞们	.

但我——可怜的平原普罗米修斯——却因为没能为我的同胞带来任何好处而身陷囹圄。

[jet] [aɪ][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ði:z] ['mɛm͵wɑ:rz] ,

Yet	I	exist	in	the	hope	that	these	memoirs	,
然而	我	存在	在	这	希望	那	这些	回忆录	,

但我依然抱有希望，希望这些回忆录能够出版。

[ɪn][sʌm; səm] ['mænər] ,

in	some	manner	,
在	一些	方式	,

在某种程度上，

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] ,

I	know	not	how	,
我	知道	不是	如何	,

我不知道该怎么做，

[meɪ] [faɪnd][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hju:'mænəti][ɪn][sʌm; səm][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ,

may	find	their	way	to	the	minds	of	humanity	in	Some	Dimension	,
可能	寻找	他们的	方式	到	这	思想	的	人类	在	一些	方面	,

或许在某个维度，它们会进入人类的意识之中。

[ænd; ənd] [meɪ] [stɜ:r][ʌp][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'faɪnd] [tu:; tə]

and	may	stir	up	a	race	of	rebels	who	shall	refuse	to	be	confined	to
和	可能	搅拌	向上	一个	种族	的	叛军	WHO	将	拒绝	到	是	受限	到

['lɪmɪtɪd] [dɪ͵menʃə'nælətɪ] .

limited	Dimensionality	.
有限的	维度	.

并可能激起一群反叛者，他们拒绝被限制在有限的维度之内。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][maɪ] [braitə] ['moʊmənts] .

That	is	the	hope	of	my	brighter	moments	.
那	是	这	希望	的	我的	更亮	时刻	.

那是我对美好时光的期盼。

[ə'læs] ,

Alas	,
唉	,

唉，

[͵aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] .

it	is	not	always	so	.
它	是	不是	总是	所以	.

情况并非总是如此。

['hevɪli] [weɪz] [ɑ:n][͵em 'i:][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['bɜ:d(ə)nsəm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] ['ɑ:nɪstli] [seɪ]

Heavily	weighs	on	me	at	times	the	burdensome	reflection	that	I	cannot	honestly	say
重度	重量	在	我	在	时代	这	负担	反射	那	我	不能	诚实地	说

[aɪ][͵eɪ 'em]['kɑ:nfɪdənt][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ɪg'zækt] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌns] - [si:n] ,

I	am	confident	as	to	the	exact	shape	of	the	once	-	seen	,
我	是	自信的	作为	到	这	精确的	形状	的	这	一次	-	已见	,

有时，我无法诚实地说自己确信曾经见过的事物的确切形状，这种沉重的心理负担会一直压在我的心头。

[ɔ:ft] - [rɪg'retɪd] [kju:b] ;

oft	-	regretted	Cube	;
经常	-	后悔	立方体	;

经常令人遗憾的立方体；

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['naɪtli] ['vɪʒənz] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['priːsept] ,

and	in	my	nightly	visions	the	mysterious	precept	,
和	在	我的	每晚	愿景	这	神秘	戒律	,

在我每晚的梦境中，都出现了那条神秘的箴言：

" ['ʌpwərd] ,

"	Upward	,
"	向上	,

向上，

[nɑːt] ['nɔːrθwərd] " ,

not	Northward	"	,
不是	向北	"	,

不向北"，

[hɔːnts] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [soʊl] - [dɪ'vaʊərɪŋ] [sfɪŋks] .

haunts	me	like	a	soul	-	devouring	Sphinx	.
闹鬼的地方	我	喜欢	一个	灵魂	-	吞噬	狮身人面像	.

它像吞噬灵魂的斯芬克斯一样萦绕着我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrtərdəm] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'dʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ðæt]

It	is	part	of	the	martyrdom	which	I	endure	for	the	cause	of	the	Truth	that
它	是	部分	的	这	殉道	哪个	我	忍受	为了	这	原因	的	这	真相	那

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['siːznz] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['wiːknəs] ,

there	are	seasons	of	mental	weakness	,
那里	是	季节	的	精神的	弱点	,

为真理而遭受的殉道之苦，其中就包括精神脆弱的时期。

[wen] [kjuːbz] [ænd; ənd] [sfiəz] [flɪt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [skers] - ['pɑːsəb(ə)l]

when	Cubes	and	Spheres	flit	away	into	the	background	of	scarce	-	possible
什么时候	立方体	和	球体	掠过	离开	进入	这	背景	的	稀少	-	可能的

[ɪg'zɪstəns] ;

existences	;
存在	;

当立方体和球体在稀有且可能存在的背景下悄然消逝；

[wen] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['vɪʒəneri] [æz; əz][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv]

when	the	Land	of	Three	Dimensions	seems	almost	as	visionary	as	the	Land	of
什么时候	这	土地	的	三	方面	似乎	几乎	作为	有远见的	作为	这	土地	的

[wʌn] [ɔːr] [nʌn] ;

One	or	None	;
一	或者没有任何		;

当三维世界看起来几乎和一维世界一样充满远见卓识时；

[neɪ] ,

nay	,
不	,

不，

[wen] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [hɑːrd] [wɔːl] [ðæt] [baːz][ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] ['friːdəm] ,

when	even	this	hard	wall	that	bars	me	from	my	freedom	,
什么时候	甚至	这	难的	墙	那	酒吧	我	从	我的	自由	,

即使这堵阻挡我自由的坚硬墙壁，

[ðiːz] ['veri] ['tæblɪts] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] ,

these	very	tablets	on	which	I	am	writing	,
这些	非常	片剂	在	哪个	我	是	写作	,

我正在使用的这些石板上，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] [riˈælitiz] [ʌv; əv]['flætˌlænd][ɪt'self] ,

and	all	the	substantial	realities	of	Flatland	itself	,
和	全部	这	重大的	现实	的	平原	本身	,

以及《平面国》本身的所有实质性现实，

[əˈpɪr] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈziːzd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

appear	**no**	**better**	**than**	**the**	**offspring**	**of**	**a**	**diseased**	**imagination**	**,**
出现	不	更好的	比	这	后代	的	一个	患病的	想像力	,

看起来就像是病态想象力的产物。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈbeɪsləs] [ˈfæbrɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .

or	**the**	**baseless**	**fabric**	**of**	**a**	**dream**	**.**
或者	这	无根据的	织物	的	一个	梦	.

或者，只是一场毫无根据的梦境。

[end]

End

结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神